ΑΛΒΑΝΙΚΗ ΜΕΛΙΣΣΑ

(Βηλίεττα Σςκίυπητᾶρε).

ΣΥΓΓΡΑΜΜΑ

ΑΛΒΑΝΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ

ΠΕΡΙΕΧΟΝ

Μέρος ἱστορίας «Δῶρα Ἰστριὰς—ἡ Ἀλβανικὴ φυλή»,
Ἀλβανο-Ἑλληνικὰς Παροιμίας καὶ Αἰνίγματα,
Ἀλβανικὰ κύρια ὀνόματα,
Ἄσματα καὶ Παραμύθια Ἀλβανικά,
καὶ Ἀλβανο-Ἑλληνικὸν λεξιλόγιον μετὰ παραβολῆς
Ἀλβανικῶν λέξεων πρὸς ἀρχαίας ἑλληνικάς.

ΣΥΝΤΑΧΘΕΝ

ΥΠΟ

Ε. ΜΗΤΚΟΥ.

ΕΚΔΙΔΟΤΑΙ ΔΑΠΑΝΗι
ΤΩΝ ΦΙΛΟΜΟΥΣΩΝ ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΩΝ.

ΤΗι ΕΠΙΜΕΛΕΙΑι ΤΟΥ
Δ. Α.

ΕΝ ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑι.
Τύποις ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ Ν. ΣΑΛΤΗ.
1878.

BKSH

ΑΛΒΑΝΙΚΗ ΜΕΛΙΣΣΑ

(Βηλίεττα Σςκϊυπηταρε).

ΣΥΓΓΡΑΜΜΑ ΑΛΒΑΝΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ

ΠΕΡΙΕΧΟΝ

Μέρος ἱστορίας «Δῶρα Ἰστριὰς—ἡ Ἀλβανικὴ φυλὴ»,
Ἀλβανο-Ἑλληνικὰς Παροιμίας καὶ Αἰνίγματα,
Ἀλβανικὰ κύρια ὀνόματα,
Ἄσματα καὶ Παραμύθια Ἀλβανικά,
καὶ Ἀλβανο-Ἑλληνικὸν λεξιλόγιον μετὰ παραβολῆς
Ἀλβανικῶν λέξεων πρὸς ἀρχαίας ἑλληνικάς.

ΣΥΝΤΑΧΘΕΝ

ΥΠΟ

Ε. ΜΗΤΚΟΥ.

ΕΚΔΙΔΟΤΑΙ ΔΑΠΑΝΗι
ΤΩΝ ΦΙΛΟΜΟΥΣΩΝ ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΩΝ.

ΤΗι ΕΠΙΜΕΛΕΙΑι ΤΟΥ
Δ. Α.

ΕΝ ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑι.
Τύποις ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ Ν. ΣΑΛΤΗ.
1878.

BKSH

ἐν Κωνσταντινουπόλει Πατριαρχείου, καὶ τῆς ἐν Ἀθήναις Κυβερνήσεως πολιτική, ἥτις ἀντὶ ἑνώσεως ἔφερε σχίσμα, καὶ ἀντὶ ὑποταγῆς καὶ ἀποῤῥοφήσεως ἔφερε μῖσος φυλετικὸν ἀδιάλλακτον. Ὡς ἔχουσι νῦν τὰ πράγματα, μεταξὺ ὀλιγίστων Ἀλβανῶν δύναται νὰ εἰσχωρήσῃ ὁ ἑλληνικὸς πολιτισμὸς, μεταξὺ ἐκείνων, οἵτινες μετέχουσι παιδείας τινός· ἀλλὰ μεταξὺ τοῦ ὀγκωδεστέρου ἀλβανικοῦ πληθυσμοῦ, εἰς τὴν οἰκογένειαν τοῦ τεχνίτου, καὶ βιομηχάνου, εἰς τὴν καλύβην τοῦ ποιμένος, πῶς δύναται νὰ εἰσχωρήσῃ ὁ ἑλληνισμὸς ἐὰν δὲν μεταδοθῶσιν αἱ ἑλληνικαὶ ἰδέαι διὰ τῆς χρήσεως τῆς καθομιλουμένης αὐτῶν ἀλβανικῆς γλώσσης; ἢ πρέπει νὰ περιμένῃ τις ἵνα ἐκμάθῃ ἁπαξάπας ὁ ἀλβανικὸς λαὸς τὴν γραπτὴν τῶν Ἀθηνῶν ἑλληνικὴν γλῶσσαν, καὶ ἔπειτα νὰ ἀρχίσῃ τὴν μετάδοσιν τῶν ἑλληνικῶν ἰδεῶν; ἕως τότε θὰ παρέλθωσιν αἰῶνες πολλοί. —Παράδειγμα ἔστωσαν τὰ πέριξ τῶν Ἀθηνῶν ἀλβανικὰ χωρία, ὅπου εἰς τὰ πρόθυρα αὐτῆς τῆς ἑλληνικῆς πρωτευούσης, καὶ μετὰ πεντήκοντα ἑλληνικῆς βασιλείας ἔτη, δὲν ἔμαθον ἀκόμη οὐδὲ μίαν λέξιν νὰ ὁμιλῶσιν ἑλληνιστί.

Ἄλλως τε, ἐγκαταλειπομένης τῆς Ἀλβανίας εἰς τὴν ἑαυτῆς ἀμάθειαν ἄνευ ἐγχωρίων γραμμάτων καὶ σχολείων τοῦ λαοῦ, θὰ σπεύσωσιν τότε οἱ Σλαῦοι μὲ ἰσχυρώτερα καὶ πρακτικώτερα μέσα πρὸς καταβρόχθισιν τῆς Ἀλβανικῆς φυλῆς. Ἤδη οἱ Μαυροβούνιοι κατέρχονται ἐκ τῶν γυμνῶν καὶ ἀγόνων αὐτῶν ὀρέων πρὸς κατάκτησιν καὶ ἐκσλαβισμὸν τῆς βορείου Ἀλβανίας, καὶ οἱ Σέρβοι σπεύδουσιν ἐπὶ τῷ αὐτῷ σκοπῷ ἐξ ἀνατολῶν. Οὐδὲ μένουσι μὲ ἐσταυρωμένας τὰς χεῖρας τῆς Ῥώμης οἱ προπαγανδισταὶ μοναχοί, ἀλλὰ δι' ἀλβανικῶν ἤτοι ἐν Ἀλβανικῇ γλώσσῃ γεγραμμένων κατηχήσεων, ὁμιλιῶν, καὶ συναξαρίων, προσηλυτίζουσιν ὑπὲρ τὸ ἥμισυ τοῦ ἀλβανικοῦ πληθυσμοῦ εἰς τὸ λατινικὸν δόγμα καὶ τὸν ἰταλικὸν ἐθνισμόν. Ἐν ᾧ ἐὰν ἐξεπαιδεύετο ὁ Ἀλβανὸς ἐν τῇ μητρικῇ του γλώσσῃ ὑπὸ ἑλληνιζόντων διδασκάλων καὶ κληρικῶν, καὶ ἐὰν μετεφυτεύετο ἐν αὐτῷ ἡ ἑλληνικὴ ἰδέα διὰ τῆς καθομιλουμένης αὐτοῦ ἀλβανικῆς φράσεως, ἤθελε ῥιζωθῇ ἐν αὐτῷ ἐπὶ τοσοῦτῳ ὁ ἑλληνικὸς πατριωτισμὸς καὶ ἡ αὐτοσυνείδησις, ὥστε νὰ εἶναι ἱκανὸς νὰ ὑπερασπισθῇ τὴν φύσει ὀχυρὰν καὶ ἀπόρθητον πατρίδα του, καὶ τὸν ἑλληνικὸν ἐ-

ἐν Κωνσταντινουπόλει Πατριαρχείου, καὶ τῆς ἐν Ἀθήναις Κυβερνήσεως πολιτική, ἥτις ἀντὶ ἑνώσεως ἔφερε σχίσμα, καὶ ἀντὶ ὑποταγῆς καὶ ἀποῤῥοφήσεως ἔφερε μῖσος φυλετικὸν ἀδιάλλακτον. Ὡς ἔχουσι νῦν τὰ πράγματα, μεταξὺ ὀλιγίστων Ἀλβανῶν δύναται νὰ εἰσχωρήσῃ ὁ ἑλληνικὸς πολιτισμὸς, μεταξὺ ἐκείνων, οἵτινες μετέχουσι παιδείας τινός· ἀλλὰ μεταξὺ τοῦ ὀγκωδεστέρου ἀλβανικοῦ πληθυσμοῦ, εἰς τὴν οἰκογένειαν τοῦ τεχνίτου, καὶ βιομηχάνου, εἰς τὴν καλύβην τοῦ ποιμένος, πῶς δύναται νὰ εἰσχωρήσῃ ὁ ἑλληνισμὸς ἐὰν δὲν μεταδοθῶσιν αἱ ἑλληνικαὶ ἰδέαι διὰ τῆς χρήσεως τῆς καθομιλουμένης αὐτῶν ἀλβανικῆς γλώσσης; ἢ πρέπει νὰ περιμένῃ τις ἵνα ἐκμάθῃ ἁπαξάπας ὁ ἀλβανικὸς λαὸς τὴν γραπτὴν τῶν Ἀθηνῶν ἑλληνικὴν γλῶσσαν, καὶ ἔπειτα νὰ ἀρχίσῃ τὴν μετάδοσιν τῶν ἑλληνικῶν ἰδεῶν; ἕως τότε θὰ παρέλθωσιν αἰῶνες πολλοί. —Παράδειγμα ἔστωσαν τὰ πέριξ τῶν Ἀθηνῶν ἀλβανικὰ χωρία, ὅπου εἰς τὰ πρόθυρα αὐτῆς τῆς ἑλληνικῆς πρωτευούσης, καὶ μετὰ πεντήκοντα ἑλληνικῆς βασιλείας ἔτη, δὲν ἔμαθον ἀκόμη οὐδὲ μίαν λέξιν νὰ ὁμιλῶσιν ἑλληνιστί.

Ἄλλως τε, ἐγκαταλειπομένης τῆς Ἀλβανίας εἰς τὴν ἑαυτῆς ἀμάθειαν ἄνευ ἐγχωρίων γραμμάτων καὶ σχολείων τοῦ λαοῦ, θὰ σπεύσωσιν τότε οἱ Σλαῦοι μὲ ἰσχυρώτερα καὶ πρακτικώτερα μέσα πρὸς καταβρόχθισιν τῆς Ἀλβανικῆς φυλῆς. Ἤδη οἱ Μαυροβούνιοι κατέρχονται ἐκ τῶν γυμνῶν καὶ ἀγόνων αὐτῶν ὀρέων πρὸς κατάκτησιν καὶ ἐκσλαβισμὸν τῆς βορείου Ἀλβανίας, καὶ οἱ Σέρβοι σπεύδουσιν ἐπὶ τῷ αὐτῷ σκοπῷ ἐξ ἀνατολῶν. Οὐδὲ μένουσι μὲ ἐσταυρωμένας τὰς χεῖρας τῆς Ῥώμης οἱ προπαγανδισταὶ μοναχοί, ἀλλὰ δι' ἀλβανικῶν ἤτοι ἐν Ἀλβανικῇ γλώσσῃ γεγραμμένων κατηχήσεων, ὁμιλιῶν, καὶ συναξαρίων, προσηλυτίζουσιν ὑπὲρ τὸ ἥμισυ τοῦ ἀλβανικοῦ πληθυσμοῦ εἰς τὸ λατινικὸν δόγμα καὶ τὸν ἰταλικὸν ἐθνισμόν. Ἐν ᾧ ἐὰν ἐξεπαιδεύετο ὁ Ἀλβανὸς ἐν τῇ μητρικῇ του γλώσσῃ ὑπὸ ἑλληνιζόντων διδασκάλων καὶ κληρικῶν, καὶ ἐὰν μετεφυτεύετο ἐν αὐτῷ ἡ ἑλληνικὴ ἰδέα διὰ τῆς καθομιλουμένης αὐτοῦ ἀλβανικῆς φράσεως, ἤθελε ῥιζωθῇ ἐν αὐτῷ ἐπὶ τοσούτῳ ὁ ἑλληνικὸς πατριωτισμὸς καὶ ἡ αὐτοσυνείδησις, ὥστε νὰ εἶναι ἱκανὸς νὰ ὑπερασπισθῇ τὴν φύσει ὀχυρὰν καὶ ἀπόρθητον πατρίδα του, καὶ τὸν ἑλληνικὸν ἐ-

θνισμόν του, καὶ θὰ ἔκλινε τὸν νοῦν καὶ τὴν καρδίαν του οὐχὶ πρὸς τοὺς Σλαύους καὶ Ἰταλοὺς, ἀλλὰ μᾶλλον πρὸς τὴν μητέρα Ἑλλάδα, φέρων εἰς μνήμην τοὺς προγόνους του Ἠπηρώτας καὶ Μακεδόνας, καὶ τοὺς ἐν τῇ ἐλευθέρᾳ Ἑλλάδι ὁμοφύλους του καὶ τῆς μεγάλης πατρίδος προμάχους Σουλιώτας, Πετσιώτας, Ὑδραίους, καὶ λοιπούς.

Ἀλλὰ καὶ ἡ Ἑλλὰς ὀφείλει νὰ φέρηται πρὸς τοὺς Ἀλβανοὺς ὡς ἀληθὴς καὶ φιλόστοργος μήτηρ, ὁμιλοῦσα

θνισμόν του, καὶ θὰ ἔκλινε τὸν νοῦν καὶ τὴν καρδίαν του οὐχὶ πρὸς τοὺς Σλαύους καὶ Ἰταλούς, ἀλλὰ μᾶλλον πρὸς τὴν μητέρα Ἑλλάδα, φέρων εἰς μνήμην τοὺς προγόνους του Ἠπηρώτας καὶ Μακεδόνας, καὶ τοὺς ἐν τῇ ἐλευθέρᾳ Ἑλλάδι ὁμοφύλους του καὶ τῆς μεγάλης πατρίδος προμάχους Σουλιώτας, Πετσιώτας, Ὑδραίους, καὶ λοιπούς.

Ἀλλὰ καὶ ἡ Ἑλλὰς ὀφείλει νὰ φέρηται πρὸς τοὺς Ἀλβανοὺς ὡς ἀληθὴς καὶ φιλόστοργος μήτηρ, ὁμιλοῦσα αὐτοῖς εἰς τὴν νηπιακήν των καὶ οἰκιακὴν γλῶσσαν, οὐχὶ δὲ ὡς κακόζηλος μητρυιὰ ὁμιλοῦσα αὐτοῖς διὰ μιᾶς καὶ ἀπροετιμάστως τὴν διὰ τοὺς πεπαιδευμένους ὡρισμένην γλῶσσαν τοῦ Ξενοφῶντος καὶ Θουκυδίδου, τὴν ὁποίαν αὐτοὶ μὴ ἐννοοῦντες σκοτίζονται τὴν διάνοιαν καὶ μένουσι νωθροί, καταφρονούμενοι παρὰ τῶν ἄλλων ἀδελφῶν των ὡς ἄξεστοι, χυδαῖοι, καὶ ἀπόβλητοι, τὴν ἑλληνικὴν δῆθεν εὐγένειαν ἀσχημίζοντες, ὑποβολιμαῖοι ἀδελφοί.

Ἡ Ἑλλάς, ὡς φιλόστοργος μήτηρ ἔπρεπε νὰ περιθάλψῃ οὐχὶ μόνον τοὺς ὁμοθρήσκους ἐκ τῶν Ἀλβανῶν, ἀλλὰ καὶ αὐτοὺς τοὺς μωαμεθανίζοντας καὶ λατινίζοντας Ἀλβανούς, οἵτινες μεθ' ὅλας τὰς θρησκευτικὰς αὐτῶν διαφορὰς διασώζουσιν ἀκμαῖον τὸν ἐθνικὸν αὐτῶν πατριωτισμόν, καὶ πρὸς τοὺς συμπολίτας των ὀρθοδόξους χριστιανοὺς ἔδειξαν πάντοτε ἀδελφικὴν ἀγάπην, καὶ συνέζησαν ἐν πλήρει ἁρμονίᾳ μετ' αὐτῶν. Οὔτε δύναται νὰ ὑπάρχῃ μεγαλητέρα ἀνεξιθρησκεία ἐκείνης, ἥτις ἐπικρατεῖ μεταξὺ τῶν Ἀλβανῶν, οὐδὲ μεταξὺ τῶν μᾶλλον πεπολιτισμένων ἐθνῶν. Ὁ Ἀλβανὸς ἀγαπῶν ἐξόχως τὴν πατρίδα του ἀγαπᾷ ϗ τὸν ὁμόφυλόν του, καὶ ὅταν ἀκόμη εἶναι ἀλλόθρησκος, διότι τὴν θρησκείαν ἔχει ἐν δευτέρῳ λόγῳ, ὅταν πρόκειται περὶ τῆς κοινῆς πατρίδος. Ἐν τοῖς ἡρωϊκοῖς ᾄσμασι τοῦ λαοῦ ἀπαντῶσι πολλὰ τοιαῦτα παραδείγματα ἀμίμητα ἀνεξιθρησκείας καὶ πατριωτισμοῦ.

Εὔχομαι ἡ παροῦσα ἀλβανολογικὴ συγγραφὴ νὰ καταστῇ κοινὸν ἀνάγνωσμα πᾶσιν ἐν γένει τοῖς Ἀλβανοῖς ἄνευ διακρίσεως πολιτικοῦ φρονήματος ἢ θρησκευτικῆς δοξασίας, τοῖς δὲ σπουδάζουσιν ἐκ τῶν φιλολόγων ἀνδρῶν ἀφορμὴ τελειοτέρων μελετῶν καὶ ἐθνολογικῶν ἄλλων σκέψεων.—

Ἐξ Αἰγύπτου. Κατὰ μῆνα Μάρτιον ἔτους σωτηρίου 1878.

ΕΥΘΥΜΙΟΣ ΜΗΤΚΟΣ.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1) Ἀλφάβητον γενικὸν Ἀλβανο-Ἠπειρωτικόν.

2) Σημείωσις τῶν Συγκεκομμένων λέξεων.

3) Ἀπόσπασμα μελέτης ἱστορικῆς, φερούσης τίτλον «Ἡ Ἀλβανικὴ φυλὴ» ἣν συνέγραψεν ἡ Ἀλβανὶς τὴν καταγωγὴν Δῶρα Ἰστριὰς, καὶ μετέφρασεν Ἀλβανιστὶ ὁ ἐν Λιβόρνῳ τῆς Ἰταλίας Δημήτριος Καμάρδας.

4) Ἀλβανικαὶ παροιμίαι.

5) Αἰνίγματα ἀλβανικά.

6) Ἀλβανικὰ ὀνόματα καὶ ἐπώνυμα

7) Ἀλβανικὰ ᾄσματα τῆς μεγάλης Ἀλβανίας καὶ τῶν ἐν Ἑλλάδι καὶ Ἰταλίᾳ ἀλβανικῶν ἀποικιῶν, ἡρωϊκὰ, ἐρωτικὰ, γαμήλια, κωμικὰ καὶ ἀλληγορικά.—

8) Παραμύθια ἀλβανικά.

9) Λεξιλόγιον ἀλβανο-ἑλληνικὸν τῶν ἰδίᾳ κατὰ διαλέκτους ἐν χρήσει, καὶ ἄλλων σπανίων λέξεων μετὰ παραβολῆς ὁμοίων ἐκ τῆς ἀρχαίας ἑλληνικῆς.

BKSH

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1) Ἀλφάβητον γενικὸν Ἀλβανο-Ἠπειρωτικόν.
2) Σημείωσις τῶν Συγκεκομμένων λέξεων.
3) Ἀπόσπασμα μελέτης ἱστορικῆς, φερούσης τίτλον «Ἡ Ἀλβανικὴ φυλὴ» ἣν συνέγραψεν ἡ Ἀλβανὶς τὴν καταγωγὴν Δῶρα Ἰστριάς, καὶ μετέφρασεν Ἀλβανιστὶ ὁ ἐν Λιβόρνῳ τῆς Ἰταλίας Δημήτριος Καμάρδας.
4) Ἀλβανικαὶ παροιμίαι.
5) Αἰνίγματα ἀλβανικά.
6) Ἀλβανικὰ ὀνόματα καὶ ἐπώνυμα
7) Ἀλβανικὰ ᾄσματα τῆς μεγάλης Ἀλβανίας καὶ τῶν ἐν Ἑλλάδι καὶ Ἰταλίᾳ ἀλβανικῶν ἀποικιῶν, ἡρωϊκά, ἐρωτικά, γαμήλια, κωμικὰ καὶ ἀλληγορικά.—
8) Παραμύθια ἀλβανικά.
9) Λεξιλόγιον ἀλβανο-ἑλληνικὸν τῶν ἰδίᾳ κατὰ διαλέκτους ἐν χρήσει, καὶ ἄλλων σπανίων λέξεων μετὰ παραβολῆς ὁμοίων ἐκ τῆς ἀρχαίας ἑλληνικῆς.

BKSH

ΑΛΦΑΒΗΤΟΝ ΓΕΝΙΚΟΝ
ΑΛΒΑΝΟ - ΗΠΕΙΡΩΤΙΚΟΝ

ΥΠΟ

Δημητρίου Καμάρδα ἐν Λιβόρνῳ (πλὴν τοῦ b καὶ d).

Α α. ὡς τὸ ἑλληνικόν.

'Β β. » »

B b. ὡς τὸ ἰταλικὸν b, π. χ. bούρρη = ἀκμαῖος τὴν ἡλικίαν, ἀνδρεῖος, σύζυγος καὶ τὸ ἰταλ. bene = καλῶς.

Γ γ. ὡς τὸ ἰταλ. g πρὸ τοῦ α, ο, ου· οἷον godo = ἀπολαύω· ghiaccio = κρύσταλος· τὸ γερμαν. gehen = πηγαίνειν, καί τὸ ἀλβαν. γῖνι = χορτάζω.

Γι γι. τραχύτερον τοῦ ἑλληνικοῦ γ πρὸ τοῦ ε, η, ι· ὡς τὸ ἀλβανικ. γιάκ = αἷμα, γιερῖ = συγγένεια, γιίθη = ὅλοι, γιυλιπήρη = βελόνη.

J j, ἢ ι. ὡς τὸ ἰταλ. j, π.χ. jeri = χθὲς, καὶ τὸ ἀλβ. jὰμ = εἶμαι.

Δ' δ. ὡς τὸ ἑλλην. (ἡ ἀπόστροφος ἐν χρήσει μόνον εἰς τὴν χειρογραφίαν.)

Δ ἢ D d. ὡς τὸ ἰταλ. d, π. χ. dolore = πόνος, καὶ τὸ ἀλβα

ΑΛΦΑΒΗΤΟΝ ΓΕΝΙΚΟΝ
ΑΛΒΑΝΟ-ΗΠΕΙΡΩΤΙΚΟΝ

ΥΠΟ

Δημητρίου Καμάρδα ἐν Λιβόρνῳ (πλὴν τοῦ b καὶ d).

Α α.	ὡς τὸ ἑλληνικόν.
’Β β.	» »
B b.	ὡς τὸ ἰταλικὸν b, π. χ. bούρρη = ἀκμαῖος τὴν ἡλικίαν, ἀνδρεῖος, σύζυγος καὶ τὸ ἰταλ. bene = καλῶς.
Γ γ.	ὡς τὸ ἰταλ. g πρὸ τοῦ α, ο, ου· οἷον godo = ἀπολαύω· ghiaccio = κρύσταλος· τὸ γερμαν. gehen = πηγαίνειν, καί τὸ ἀλβαν. γῖνι = χορτάζω.
Γi γi.	τραχύτερον τοῦ ἑλληνικοῦ γ πρὸ τοῦ ε, η, ι· ὡς τὸ ἀλβανικ. γιάκ = αἷμα, γιερῖ = συγγένεια, γιίθη = ὅλοι, γιυλiπήρη = βελόνη.
J j, ἢ ι	ὡς τὸ ἰταλ. j, π.χ. jeri = χθὲς, καὶ τὸ ἀλβ. jὰμ = εἶμαι.
Δ’ δ.	ὡς τὸ ἑλλην. (ἡ ἀπόστροφος ἐν χρήσει μόνον εἰς τὴν χειρογραφίαν.)
Δ ἢ D d.	ὡς τὸ ἰταλ. d, π. χ. dolore = πόνος, καὶ τὸ ἀλβαν. dorη = χείρ.
Dσ dσ.	ὡς τὸ ἰταλ. zo, οἷον mezzo = ἥμισυ, καὶ τὸ ἀλβ. dσάνdση = ἐλάττωμα, σκάνδαλον.
Dς dς.	ὡς τὸ ἰταλ. gi π. χ. giorno = ἡμέρα καὶ τὸ ἀλβαν. dςόκε = φλοκάτα.
Ε ε.	
Ζ ζ	
Ζς ζς.	ὡς τὸ γαλλ. j, π.χ. jour = ἡμέρα, καὶ τὸ ἀλβ. ζςοῦbρη = σοῦφρα.
Η η.	ὡς τὸ ἄφωνον γαλλ. e, οἷον je te donne = σοὶ δίδω.
Θ θ.	
Ι ι.	
Κ κ.	ὡς τὸ ἑλλην. πρὸ τοῦ α, ο, ου, οἷον κέε = ἔχεις, κῦ =

	οὗτος. καὶ τὸ ἰταλ. chicca = κουλλούρια, chiesa = ἐκκλησία.
Κι κι	ὡς τὸ ἑλλην. κ πρὸ τοῦ ε, η, ι π. χ. κέλης = κᾶλἰη καὶ τὸ ἀλϐ. κιάφη — αὐχὴν, κιοῦλ = κουρκοῦτι.
Λ λ	ὡς τὸ ἑλλην. πρὸ τοῦ α, ο, ου, π. χ. λαλῶ = φλιάς, καὶ τὸ ἀλϐ. βάλε = χορὸς, dιᾶλι = ὁ διάϐολος.
Λι λι	ὡς τὸ ἑλλην, ὑγρὸν πρὸ τοῦ ε, η, ι, π. χ. λέγω = θέμ, καὶ τὸ ἀλϐ. λιᾶνι = λούω, λιούτεμ = παρακαλῶ.
Μ μ.	
Ν ν.	
Νι νι	ὡς τὸ ἰταλ. gn π. χ. gnorri = ἀμαθὴς, καὶ τὸ ἀλϐ. νιῆ = ἕν, νιεερῖ = ἀνήρ.
Ο, ἢ Ω ο, ἢ ω.	
Ȣ ἢ Ου, ȣ ἢ ου.	
Π π.	
Ρ. ρ.	
Ῥ ῥ.	(ἐν ἀρχῇ) διπλοῦν ρρ.
Σ σ.	καὶ (τὸ τελικὸν) ς
Σ̧ σ̧	ὡς τὸ ἀγγλ. sh, καὶ τὸ ἰταλ. sce, π. χ. scendo = καταϐαίνω, καὶ τὸ ἀλϐ. σ̧κάλἰη = σκέλος.
Τ τ.	
Τσ τσ.	ὡς τὸ ἰταλ. zz, π. χ. fazzoletto = μανδήλιον, καὶ τὸ ἀλϐ. τσούτση = κοράσιον.
Τς τς	ὡς τὸ ἰταλ. ci π. χ. cento = ἑκατὸν καὶ τὸ ἀλϐ. τςοῦν = παιδίον.
Υ υ.	ὡς τὸ γαλλ. u, π. χ. plume = γραφὶς, καὶ τὸ ἀλϐ. ῦλ = ἄστρον.
Φ φ.	
Χ χ.	δασύτερον τοῦ ἑλλην. πρὸ τοῦ α, ο, ου, ὡς τὸ γερμανικὸν habe = ἔχω, καὶ τὸ ἀλϐ. χᾶ = τρώγω.
Χι χι.	ὡς τὸ ἑλλην. πρὸ τοῦ ε, η, ι, π. χ. χιὼν = dηbόρη, καὶ τὸ ἀλϐ. χἰίμη = κατήφορος, χἰάουρ = ὀσμή.
Σημ. ˜	Ἡ περισπωμένη δεικνύει, ὅτι τὸ φωνῆεν ἐπὶ τοῦ ὁποίου τίθεται εἶναι μακρὸν, ἢ ἐπέχει τόπον δύο φωνηέντων.

ΒΚΣΗ

	οὗτος. καὶ τὸ ἰταλ. chicca = κουλλούρια, chiesa = ἐκκλησία.
Κi κi	ὡς τὸ ἑλλην. κ πρὸ τοῦ ε, η, ι π. χ. κέλης = κᾶλiη καὶ τὸ ἀλβ. κiάφη — αὐχὴν, κiοῦλ = κουρκοῦτι.
Λ λ	ὡς τὸ ἑλλην. πρὸ τοῦ α, ο, ου, π. χ. λαλῶ = φλiὰς, καὶ τὸ ἀλβ. βάλε = χορὸς, diᾶλι = ὁ διάβολος.
Λi λi	ὡς τὸ ἑλλην, ὑγρὸν πρὸ τοῦ ε, η, ι, π.χ. λέγω = θέμ, καὶ τὸ ἀλβ. λiᾶνi = λούω, λiούτεμ = παρακαλῶ.
Μ μ.	
Ν ν.	
Νi νi	ὡς τὸ ἰταλ. gn π. χ. gnorri = ἀμαθὴς, καὶ τὸ ἀλβ. νiῆ = ἕν, νiεερῖ = ἀνήρ.
Ο, ἢ Ω ο, ἢ ω.	
Ȣ ἢ Ου, ȣ ἢ ου.	
Π π.	
Ρ. ρ.	
Ῥ ῥ.	(ἐν ἀρχῇ) διπλοῦν ρρ.
Σ σ.	καὶ (τὸ τελικὸν) ς
Σ̧ σ̧	ὡς τὸ ἀγγλ. sh, καὶ τὸ ἰταλ. sce, π. χ. scendo = καταβαίνω, καὶ τὸ ἀλβ. σ̧άλiη = σκέλος.
Τ τ.	
Τσ τσ.	ὡς τὸ ἰταλ. zz, π. χ. fazzoletto = μανδήλιον, καὶ τὸ ἀλβ. τσούτση = κοράσιον.
Τσ̧ τσ̧	ὡς τὸ ἰταλ. ci π. χ. cento = ἑκατὸν καὶ τὸ ἀλβ. τσ̧οῦν = παιδίον.
Υ υ.	ὡς τὸ γαλλ. u, π. χ. plume = γραφὶς, καὶ τὸ ἀλβ. ῦλ = ἄστρον.
Φ φ.	
Χ χ.	δασύτερον τοῦ ἑλλην. πρὸ τοῦ α, ο, ου, ὡς τὸ γερμανικὸν habe = ἔχω, καὶ τὸ ἀλβ. χᾶ = τρώγω.
Χi χi.	ὡς τὸ ἑλλην. πρὸ τοῦ ε, η, ι, π. χ. χιὼν = dηbόρη, καὶ τὸ ἀλβ. χiίμη = κατήφορος, χiάουρ = ὀσμή.
Σημ.	Ἡ περισπωμένη δεικνύει, ὅτι τὸ φωνῆεν ἐπὶ τοῦ ὁποίου τίθεται εἶναι μακρὸν, ἢ ἐπέχει τόπον δύο φωνηέντων.

BKSH

PRONONCIATION

de l' Alphabet Albanais.

D' après D. Camarda (de Sicile)

A, a — comme le français a

B, ϐ. — » » v

B, b. — » » b comme dans le mot, bουϛ.., généreux et le mot fr. bon.

J, j, ou. ι — comme dans le mot ital. jeri et l' alb. jάμ = je suis.

Γ, γ. — cette lettre se prononce toujours comme la g fr. dans les mots garçon, guide (accompagnée de la lettre j.

Γi, γi. — elle se prononce comme le γ grec, devant α, ε, ι, η, exp. γjάκ = le sang, γjυλjπῆρη = l' aiguille.

Δ' δ. — comme le dhelta grec. (l' apostrophe est d' usage seulement pour le manuscrit.)

D, d. — comme le fr. d dans le mot don alb. dόρη = la main.

Dσ, dσ. — comme dans le mot ital. mezzo. alb. dσάνdση = scandale défaut.

Dϛ, dϛ. — comme dans l' ital giorno, alb. dϛόυε = jaquette

E, ε. — » é fermé.

Z, ζ. — » z franc. ou s entre deux voyelles.

Zϛ, ζϛ. — » j » dans le mot jour

H, η. — e muet fr. dans les mots je te donne.

Θ, θ. — comme le theta grec Θέμ = je dis.

I, ι. — » i franc dans le mot imiter.

K, κ. — » c » devant a, o, u, κέε = tu as, κῦ = celui-ci et le mot ital. chiesa.

Kj, κj. — comme le k grec devant les lettres ε, η, ι, Kjάφα.

Λ, λ. — » le franc. ou comme dans le mot grec λαλῶ alb. ϐάλε = le bal, dιάλι = le diable.

Λj, λj. — comme ille mouillé. ou comme dans le mot grec

PRONONCIATION
de l' Alphabet Albanais.
D' après D. Camarda (de Sicile)

A, a comme le français a
B, 6. » » v
B, b. » » b comme dans le mot, bouṛṛ. généreux et le mot fr. bon.
J, j, ou. ι comme dans le mot ital. jeri et l' alb. jάμ = je suis.
Γ, γ. cette lettre se prononce toujours comme la g fr. dans les mots garçon, guide (accompagnée de la lettre j.
Γi, γi. elle se prononce comme le γ grec, devant α, ε, ι, η, exp. γjάκ = le sang, γjυλjπῆρη = l' aiguille.
Δ' δ. comme le dhelta grec. (l' apostrophe est d' usage seulement pour le manuscrit.)
D, d. comme le fr. d dans le mot don alb. δόρη = la main.
Dσ, dσ. comme dans le mot ital. mezzo. alb. dσάνdση = scandale défaut.
Dς, dς. comme dans l' ital giorno, alb. dsόυε = jaquette
E, ε. » é fermé.
Z, ζ. » z franc. ou s entre deux voyelles.
Zς, ζς. » j » dans le mot jour
H, η. e muet fr. dans les mots je te donne.
Θ, θ. comme le theta grec Θέμ = je dis.
I, ι. » i franc dans le mot imiter.
K, κ. » c » devant a, o, u, κέε = tu as, κῦ = celui - ci et le mot ital. chiesa.
Kj, κj. comme le k grec devant les lettres ε, η, ι, Kjάφα.
Λ, λ. » le franc. ou comme dans le mot grec λαλῶ alb. 6άλε = le bal, dιᾶλι = le diable.
Λj, λj. comme ille mouillé. ou comme dans le mot grec

BKSH

λέγω alb. λιᾶνι = je lave, λιούτεμ = je prie.

M, μ. comme m fr.

N. ν. » n »

Ni, νι. comme le gn fr. dans ignorance, alb. νιῆ = un, νιερῖ = homme.

O, ο, ου, ω. comme o français

Ȣ, ȣ. = ου. » ou »

Π, π. » p »

P. ρ. » r »

'P ῥ. avec l' esprit dure au commensement du mot se prononce comme deux rr

Σ, σ, ς. comme s français.

Σς, σς. » l' Anglais sh ou l' ital. sce = σςάλιη = les jambes.

T, τ. comm t

Tσ, τσ. » zz ital. dans le mot pezzo, alb. τσούτση = fille.

Tς, τς. » le c ital. dans le mot cento, alb. τςοῦν = enfant.

Υ, υ. » le fr. u dans plume, alb. ῦλ = étoile.

Φ, φ. » f »

X, χ. cette lettre se prononce comme h aspiré, ou comme dans le mot Allemand habe = j' ai, Alb. χᾶ = je mange, χέκιη = je tire ect.

Xj, xj Comme χ grecdevant ε, ι, υ, ect. comme χίμη = le penchant, χιάουρ = ι' odeur. —

Remarque L' accent circonflex fait savoir que la voyelle, sur laquelle il se met est longue ou qu' elle tient lieu de deux voyelles.

BKSH

λέγω alb. λιᾶvι = je lave, λιούτεμ = je prie.

M, μ. comme m fr.

N, ν. » n »

Ni, νi. comme le gn fr. dans ignorance, alb. νιῆ = un, νιεεροῖ = homme.

O, o, ou, ω. comme o français

Ȣ, ȣ, = ου. » ou »

Π, π. » p »

P, ρ. » r »

'P ῥ. avec l' esprit dure au commensement du mot se prononce comme deux rr

Σ, σ, ς. comme s français.

Σς, σς. » l' Anglais sh ou l' ital. sce = σςάλιη = les jambes.

T, τ. comm t

Tσ, τσ. » zz ital. dans le mot pezzo, alb. τσούτσn=fille.

Tς, τς. » le c ital. dans le mot cento, alb. τςοῦν=enfant.

Y, υ. » le fr. u dans plume, alb. ῦλ = étoile.

Φ, φ. » f »

X, χ. cette lettre se prononce comme h aspiré, ou comme dans le mot Allemand habe = j' ai, Alb. χâ= je mange, χέκιn = je tire ect.

Xj, xj Comme χ grec devant ε, ι, υ, ect. comme χίϊμn = le penchant, χιάουρ = ι' odeur. —

Remarque L' accent circonflex fait savoir que la voyelle, sur laquelle il se met est longue ou qu' elle tient lieu de deux voyelles.

Σημείωσις τῶν συγκεκομμένων λέξεων.

ἀλϐ. — ἀλϐανιστί.

ἀλϐ. ἑλλ.—ἀλϐανο-ἑλληνιστί, ἤτοι κατὰ τοὺς ἐν Ἑλλάδι Ἀλϐανούς.

ἀλϐ. ἰταλ.—ἀλϐανο-ἰταλιστί, ἢ κατὰ τοὺς ἐν Ἰταλίᾳ Ἀλϐανούς.

ἀλϐ. πτ. — κατὰ τὸν Ἀλϐανὸν ποιητὴν τοῦ τυχόντος ᾄσματος.

ἀρϐ. — ἀραϐιστί.

ἀρσν. — ἀρσενικόν.

βουδ. σύγγραμμα Βούδη τοῦ ἔτους 1664, ἐν Ῥώμῃ.

βλγ. — βουλγαριστί.

γαλλ. — γαλλιστί.

γ. — γεγιστί, κατὰ διάλεκτον τῶν γεγῶν.

γερ. — γερμανιστί.

Δρσ. — Εὐαγγέλιον ἀλϐ. Δόρσα ἐν Λονδίνῳ, 1869

δρ. — δωρικῶς.

ἐκκλ. — ἐκκλησιαστικῶς.

ἑλλ. — ἑλληνιστί.

ἐνργ — ἐνεργητικόν.

ἐπτπ. — ἐπιτοπίως ἐν τῇ κυρίως Ἀλϐανίᾳ.

ἐπίῤ. — ἐπίῤῥημα.

θλκ. — θηλυκόν.

ἴδ. — ἴδε, ζήτει·

ι, ἢ ε — τὸ προτασσόμενον ἄρθρον τῶν ἐπιθέτων ὀνομάτων.

ἰδιαι. — ἰδιαιτέρως.

Κμρδ. — γραμματολογ. Δ. Καρμάδα τοῦ 1864, ἔτους.

χρστφ. — ἀλϐ. συγγράμματα Κ. Χριστοφορίδου.

κοιν. — ἡ κοινὴ γλῶσσα τοῦ λαοῦ.

κυρ. — κυρίως.

λατ. λτν ἢ λτ. — λατινιστί.

λ. — λεξιλόγιον τοῦ παρόντος.

μέσ. — μέσης διαθέσεως ῥῆμα.

μτφρ — μεταφορικῶς.

μτχ. — μετοχή.

Νμ. — σύγγραμμα ἀλϐ. Ναοὺμ Βεκιλχάρτζη.

ὁμρ. — ὁμηρικόν.

BKSH

Σημείωσις τῶν συγκεκομμένων λέξεων.

ἀλϐ. — ἀλϐανιστί.
ἀλϐ. ἑλλ.—ἀλϐανο-ἑλληνιστὶ, ἤτοι κατὰ τοὺς ἐν Ἑλλάδι Ἀλϐανούς.
ἀλϐ. ἰταλ.—ἀλϐανο-ἰταλιστὶ, ἢ κατὰ τοὺς ἐν Ἰταλίᾳ Ἀλϐανούς.
ἀλϐ. πτ. — κατὰ τὸν Ἀλϐανὸν ποιητὴν τοῦ τυχόντος ᾄσματος.
ἀρϐ. — ἀραϐιστί.
ἀρσν. — ἀρσενικόν.
βoud. σύγγραμμα Βούδη τοῦ ἔτους 1664, ἐν Ῥώμῃ.
βλγ. — βουλγαριστί.
γαλλ. — γαλλιστί.
γ. — γεγιστὶ, κατὰ διάλεκτον τῶν γεγῶν.
γερ. — γερμανιστί.
Δρσ. — Εὐαγγέλιον ἀλϐ. Δόρσα ἐν Λονδίνῳ, 1869.
δρ. — δωρικῶς.
ἐκκλ. — ἐκκλησιαστικῶς.
ἑλλ. — ἑλληνιστί.
ἐνργ — ἐνεργητικόν.
ἐπτπ. — ἐπιτοπίως ἐν τῇ κυρίως Ἀλϐανίᾳ.
ἐπίῤ. — ἐπίῤῥημα.
θλκ. — θηλυκόν.
ἴδ. — ἴδε, ζήτει·
ι, ἢ ε — τὸ προτασσόμενον ἄρθρον τῶν ἐπιθέτων ὀνομάτων.
ἰδιαι. — ἰδιαιτέρως.
Κμρδ. — γραμματολογ. Δ. Καρμάδα τοῦ 1864, ἔτους.
χρστφ. — ἀλϐ. συγγράμματα Κ. Χριστοφορίδου.
κοιν. — ἡ κοινὴ γλῶσσα τοῦ λαοῦ.
κυρ. — κυρίως.
λατ. λτν ἢ λτ. — λατινιστί.
λ. — λεξιλόγιον τοῦ παρόντος.
μέσ. — μέσης διαθέσεως ῥῆμα.
μτφρ — μεταφορικῶς.
μτχ. — μετοχή.
Νμ. — σύγγραμμα ἀλϐ. Ναοὺμ Βεκιλχάρτζη.
ὁμρ. — ὁμηρικόν.

BKSH

οὐδέτ. — οὐδέτερον.
πθτ. — παθητικόν.
πρβλ. — παράβαλε.
πρρθ. — παραφθορὰ γλώσσης, ἤτοι τουρκικῆς τῶν ἀλβανῶν.
πρσ. — περσιστί.
πλθ. — πληθυντικῶς.
πραγμ. — πραγμάτων.
πρστκ. — προστακτικόν.
σανσ. — σανσκριτιστί.
Σκδρ. — Σκόδρα, ἡ πόλις,
σπν. — σπανίως.
τρκ. — τουρκιστί.
τσκ. — διάλεκτος Τοσκαρίας.
ὑδρ. — διάλεκτος Ὕδρας.
φρσ. — φράσις.
φυτ. — φυτόν.
Χᾶν. — Albanesische studien Hahn, 1854.
Concil. — Concilli provintiaalli, 1703, δευτέρα ἔκδοσις ἐν Ρώμῃ 1867.

BKSH

οὐδέτ. — οὐδέτερον.
πθτ. — παθητικόν.
πρβλ. — παράβαλε.
πρφθ. — παραφθορὰ γλώσσης, ἤτοι τουρκικῆς τῶν ἀλβανῶν.
πρσ. — περσιστί.
πλθ. — πληθυντικῶς.
πραγμ. — πραγμάτων.
πρστκ. — προστακτικόν.
σανσ. — σανσκριτιστί.
Σκδρ. — Σκόδρα, ἡ πόλις,
σπν. — σπανίως.
τρκ. — τουρκιστί.
τσκ. — διάλεκτος Τοσκαρίας.
ὑδρ. — διάλεκτος Ὕδρας.
φρσ. — φράσις.
φυτ. — φυτόν.
Χᾶν. — Albanesische studien Hahn, 1854.
Concil. — Concilli provintiaalli, 1703, δευτέρα ἔκδοσις ἐν Ῥώμῃ 1867.

BKSH

ΔΩΡΑ ΙΣΤΡΙΑΣ

Η ΑΛΒΑΝΙΚΗ -ΠΕΛΑΣΓΙΚΗ- ΦΥΛΗ(1)

ΕΚ ΤΩΝ

ΔΗΜΟΤΙΚΩΝ ΑΣΜΑΤΩΝ.

(Φυλιία Σςκίυπητᾶρε 'γκα κήνκατ ε λαούζιτ).

ΜΒΗ τη τετημbηδιέττην ίέτη (κiινδιέτε) ρηκόνεεi Γiιbbόν πησέ Σςκίυπηρία σικοῦρ ίσςτε νίἤ θέντ άκiη σςοῦμη ι πανίόχουρη, πόσι ατᾶ τη bηρένdησμετ ε Αμερικiίης νdόνησε ατὴ, θέτημη γίῖρ', ε dέσιτ Ιδρούντιτ ε νdᾶν 'γκα άν' ε θερίουτ. Νdη κητᾶ ρηκίμε, τη κητῖi ιστοριᾶρι, τη κiούλιτουρι, dούκετ πάκ μbηdυσςίη, κiη κᾶ πάκηζη μαδησςτίη πηρτὲ Ιταλίiασιτ έδὲ Φρήγκiητη κᾶνη πάτουρη γίιθημῶνη τη νίόχουρη μὲ θένdιν ε Σκανdερbέουτ· νdόνησε νούκ' ε πάτην νίόχουρη ατὴ άκiη φέελ' έ άκiη χόλη πηρθέτς κοῦρ Φρήγκiητη ουbήνη ζότηρα τη ουiδέεσαθετ (νισίαθετ) Ιόνιης, έ ουαφηρούαν, έ ουνίόχην μὲ τη dηγίούαριν Αλiιπασςάν ε Ιανίνης. Πουκεθίλi, κiη κᾶ πουνούαρ' άκiη σςοῦμη σᾶ τη bόνiη λαοχίεσςιμε dηρειτηρίμετ (λίiκiην) ε τη κρησςτέρηθετ Ανατολίiης, λiηγίηρῶν έ πηρμέντ ρηνdόμ Σςκίυπητᾶρητ νdη ιστορῖ τη τῖiη μbί κρυενγρίτηiην ε Ελάδης, εδὲ πησέi σςοῦμη κρέρησ; τη «Ολiιπορίης» τῖiη μούντ τη μάρρηνiημ κησςίλη έ μήνdηiη, κiη τη να θηιένiη μbη κητὴ πούνη. Νdηρκάκiε ζεμηρμάδι έ ι dίησςμι κόσςουλ' ι Φρηγκiίης νdη Ιανίνη μὲ σπῦρτιν πλίὸτ μὲ κουiτίμε έ πηρμενdίμε κλασίκη(λ)κiῖσς σύυνη

---

(1) Κητὴ πίέσση τη Ιστορίης, «Δόρα d' Ίστρια,» κiη ουσςπάλ νdη dιτητόρετ «Ἐπιθεώρησις τῶν δύο κόσμων» μbη τη 1ην ε Μάiιτ, 1866, νη Παρίς, κiη ε 'νκηθύεν θουάισὲ μbη τη γίiθα γίούχηρατ ε Ευρόπης ε δὲ Ζότι Καμάρδα, Σςκίυπητᾶρ 'γκα Σικiελίiα ε 'νκηθέου, μbη γίούχην Σςκίύπε μὲ σςκρόνια Ιταλίiσςτε μbη, 1867, ε μόρρα πηρέi κητῖi Ζότι, σεπσὲ νdη Σςκίυπηρῖ τη πόσςτημε, τη πάκη νίέρηζη dίνη σςκρόνιατ Ιταλίiεστε.

ΔΩΡΑ ΙΣΤΡΙΑΣ

Η ΑΛΒΑΝΙΚΗ -ΠΕΛΑΣΓΙΚΗ- ΦΥΛΗ(1)

ΕΚ ΤΩΝ

ΔΗΜΟΤΙΚΩΝ ΑΣΜΑΤΩΝ.

(Φυλιία Σςκiυπηταρε 'γκα κήνκατ ε λαούζιτ).

ΜΒΗ τη τετημbηδιέττην ιέτη (κιινδιέτε) ρηκόνεει Γιiββόν πησέ Σςκiυπηρία σικοΰρ ίσςτε νiη̃ δέντ άκiη σςοΰμη ι πανιόχουρη, πόσι ατᾶ τη bηρένdησμιτ ε Αμερικiίης νdόνησε ατὴ, δέτημη γiΐρ', ε dέετιτ Ιδρούντιτ ε νdᾶν 'γκα άν' ε δερίουτ. Νdη κητᾶ ρηκίμε, τη κητΐi ιστοριᾶρι, τη κiούαιτουρι, dούκετ πάα μbηdυσςίη, κiη κᾶ πάκηζη μαδησςτίη πηρσὲ Ιταλiίασιτ ἐδὲ Φρήγκiητη κᾶνη πάτουρη γiιθημῶνη τη νiόχουρη μὲ δένdιν ε Σκανdερbέουτ· νdόνησε νούκ' ε πάτην νιόχουρη ἀτὴ άκiη φέελ' έ άκiη χόλη πηρδέτς κοΰρ Φρήγκiη-τη ουbήνη ζότηρα τη ουiδέεσαδετ (νισίαδετ) Ιόνιης, έ ουαφη-ρούαν, έ ουνιόχην μὲ τη dηγiούχριν Αλiιπασςάαν ε Jανίνης. Πουκεδίλiι, κiη κᾶ πουνούχρ' άκiη σςοΰμη σᾶ τη bόνiη λαοχίεσςιμε dηρειτηρίμετ (λiίκiην) ε τη κρησςτέρηδετ Ανατολiίης, λiηγiηρῶν έ πηρμέντ ρηνdόμ Σςκiυπηταρητ νdη ιστορΐ τη τΐiη μbί κρυενγρίτηiην ε Ελάδης, εδὲ πηρέi σςοΰμη κρέρησς τη «Οδιπορίης» τΐiη μούντ τη μάρρηνiημ κησςίλη έ μήνdηiη, κiη τη να δηιένiη μbη κητὴ πούνη. Νdηρκάκiε ζεμηρμάδι έ ι dίησςμι κόσςουλ' ι Φρηγκiίης νdη Jανίνη μὲ σπΰρτιν πλiὸτ μὲ κουιτίμε έ πηρμενdίμε κλασίκη(λ)κΐσς σύυνη

(1) Κητὴ πίέσση τη Ιστορίης, «Δόρα d' Ίστρια,» κiη ουσςπὰλ νdη dιτητόρετ «'Επιθεώρησις τῶν δύο κόσμων» μbη τη 1ην ε Μάiιτ, 1866, νη Παρὶς, κiη ε 'νκηθύεν θουαισὲ μbη τη γiίθα γiούχηρατ ε Ευρόπης ε δὲ Ζότι Καμάρδα, Σςκiυπηταρ 'γκα Σικiε-λiία ε 'νκηθέου, μbη γiιούχην Σςκiύπε μὲ σςκρόνια Ιταλiίσςτε μbη, 1867, ε μόρρα πηρέi κητΐi Ζότι, σεπσὲ νdη Σςκiυπηρΐ τη πόσςτημε, τη πάκη νιέρηζη dΐνη σςκρόνιατ Ιταλiίεσςτε.

BKSH

μῆ σςοῦμη μbη Γρέκηρατ, σεσᾶ μbη « ϐαρϐάρητ Σςκίυπηταρη »; Αμὰ νοὺκ' ι γιάου ατςτοὺ φσςατᾶριτ ατῖι Cerfbeer 'γκα Αλσατία, ι τσίλιι, πάσσι ίσς bῶρη Μυσυλιμὰν νήνη έμηριν Ibραὶμ Μανσοὺρ Εφένdι, σςπάλτε νη Παρὶς μbη, 1827, κουιτίμετ ε τῖιη μbi Ελάδην εδὲ μbὶ Σςκίυπηρίην. Ι χύπουρη πηρέι νιῆ πατριοτισμόι τη φόρτι, εδὲ ιέτουρ' Αλσατσιὰν, νdόνησε ίσς bῶρη Οθομὰν εδ' ουςτηρτούαρ, Cerfbeeri, νdιέεν νιῆ νdιέιμε τη χίδουρη, έ νιῆ ζιάρρ τη μάθ νdη ζέμηρη τη τῖιη πηρ ατῶ φυλίία τη τρούbουλα εδὲ λιουφτηταρε, κίη πάκ ου χᾶ μᾶλι πηρ ϐετηϐέτηχεν, πηρ σςεσςίμ, εδὲ πηρ πάκίηιη, πηρ τρασςηγίμιν ε ιέτης τῦρε, νdη τη τσίλιατη κάφσςα έ σένdε φυλίίατ ε Γιερμανίης άπιν τη μάθ τςιμίμ. 'Γκα τη τῆρη [Σςκίυπηταρητ Οθομάνη έ τη κρηςτςτέρη, πάσσι ι 'ντςονίτι έ ι ϐοῦ ρέε αὺ ϐέτημη Μιρηdίτασιτ ι χῦνη νdη σῦτ έ ι πηλικιύεν ατῖι, πηρ ζέμηρην ε μάδε, πηρ τη bίνdουρητ, εδὲ πηρ' bέσην ε ατῦρε. Σπουδία κίη Κίυπριὰν 'Ροϐέρτι σςπᾶλι τε dιτητόρειx (λ) «'Επιθεώρησις τῶν δύο κόσμων» μbη τη 1ην, του Γούσςτιτ, 1842, ήσςτη μῆ ε dούκησςιμε εδὲ ε ϐηρτέτη, πῶρ Ζότι Κίυπριὰν 'Ροϐέρτι σςουκόντε μῆ τέπηρη τη ίάπη νιῆ ιδέη τη πηργίιθησςμε τη ιέτης έ τη ρόιτηιης Σςκίυπηταρηϐετ, σεσᾶ τη dηφτόνιη έ τη σςπάλνιη νίσηιην έ κρύετ ε γλιούχης Σςκίυπηιε εδὲ φιλολογίιην ε ατῦρε· πηρανdάι νούκη ϐησςς τηρῶν αὺ πηρϐέτςε σᾶ τη σςκόνιη κήνκατ λαούζε ϐέτημη. Σxdομῶπηρ φατμιρησῖ τήνη να λιάν' ατᾶ dισᾶ τη dίησςμε τη σςκρούαμε (συγγράμματα) τη σςτυπόσουρα νη Ιταλίίη, Αλλαμανίη, Φρηγκίίη, κίη, μούντ τ' ι ϐηρτίτεμι νιῆ πούνε, ε τσίλια còd νdη κητὴ κόχη, κίη νdόδεμι, dò τη ϐέειη μbάαρη πάα μbη lυσςίη έ πάα φρίκη. Γίθασςι 'γκα γίιθ' άνητ νdίχηνιην πηρ τη νκιάσουρ' έ αφηρούαρη πηρσηρῖ μὲ Ευρόπην ε άνης ϐερίουτ, φυλίίατ Σςκιυπηταρε, κίη ίεσιν μbη τη dῦ ζόλετ ε dέετιτ Γόνιης. Ιταλιία ε μεσηdίτμε πηρσηλίίνdετ, έ νιῆ τη ϐοζίτουρη, έ νιῆ νdσιτίμ μbη τη ςπουνοϐάρη ϐέτς ούδης, έ ϐέτς ζακόνιτ κόχης σότμε, σςίχετ νdη λιμάνετ ε Ιταλίίης άνης dίελιτ. Βρύνdηζι, dούκετ, σέ dότη μάρρη ςπηράπη κήμbην ε τῖιη τη λιασςτηνίης. Ήσςτη νιῆ πούν' ε παμbεσούαρη σέ, γίιθ' ατᾶ κιύμε ουδηταρησς, κίη, τη σότμεν σιέλ ούδ' ε χέκουρτη νdη λιμάν τη Βρύνdησιτ, dότη μηνόνιην σᾶ τη σςτίτεν μb' άτ' άνη μήγκης dέετιτ, τέκ' ήσςτη bρίνια ε Σςκιυπηρίης. Ιταλίίασιτ πῶ στςίεν σῦτη γκαχέρη μbί ατᾶ μάλιε τη σςκρεπητίμαϐετ, (άκρακεραύνια) κίη ϐέτη σῦρι μούντ τ' ι σςημbηλένιη 'γκαχα Ιδρούντι. Τέκ' πῶ κηρκόνιην ατᾶ τη κιάσεν έ τη μάρρηνιην πηρσηρῖ λίίδηιατ, κίη λίίδηνιν κίημότι Σςκίυπηρίην μὲ bότην ε κιυτετηρούαρη, έ τη πολιτέπσουρη, νιῆ ιάτηρη φυλίίη Πελάσγε, Ελλίίνητ, bόχεν ζότηρα τη ουίηδέεσαϐετ

[illegible]

[illegible]

Σκιϊπηρία πάρα ζαπτίμιτ Τούρκουτ.

[illegible]

Κορφούζιτ· εδέ φλιάμμουρι ι ρίμητη (κάλιτηρη) μὲ κρύκιιν τ' αργιήνdη, τουκε ουφλιάκουρ' έ ιυτούνdουρη πηρπάρα Σςκiυπηρίης, πηρτηριν vdη σςπύρτηρατ ε Σςκiυπητάρηβετ, έ ου σιέλ μbη μήντ ατῶ τη λιούμετη dίτη, κοῦρ dισσᾶ τρίμμα ὲ τριμμηρέσςα τη γιάκουτη τῦρε, Δςαβέλατ, Βοτςᾶρητ, Μιαούλιητ, Γρίβατ, λιουφτόνιν πηρ λίιιην (dηρειτηρίμιν) τη Σούλιιτ εδέ τη Ελλάδης πηρσηλίνlουρης μbη ιέτη κiυτετόρε. Ασςτού εδὲ φλιάμμουρι ι Ιταλιίης καληζῶν κιή 'γκα Ανκόνα έ νιέρη νη Παλιέρμη vdη νίππηρατ ε Σςκiυπητάρηbετ Ιταλιίης, ατή τη bάρδιν έ τη λιαβdούχριν βίτ, κούουρ γιινιράλι Γαριbάλdι τςίλιι σήρητ ε ση βόγηλιης ουςςτρίης τῖιη τη bούρραβετ έ ζεμηρμηδένιηβετ Σςκiυπητάρηβετ (Αρbηρέσςηβετ (λ) ση μεσηdίτμες Ιταλιίη.

Τη σςκούαριτ ε Σςκiυπηρίης, σινdηκούουρ τςφάκιετ έ μέρρετ βέσς 'γκα κήνκατ ε λαούζιτ σᾶιη, πηρκέτ μῆ σςοῦμη σεσᾶ νούκη μbεσόχετ, πύστηιην έ κηρκίμιν ε κόχης τανίσςμε. Ήσςτ' αδά κουρdὸ νιῆ ε dούκσςιμε ε πᾶμε (πάαρηιη) αιὸ ε νιῆιι λαούζι τη βόγηλιι, κιη καπηρdσέεν μουνdίμετ έ ποτσακιίατ τη ζγιέδης χουάιη, τη πρίσςηιης, ὲ τη πηρζήνηιης, πάα ζbιέρρη έ πάα χούμbουρη γιῆ 'γκα δουράτατ κιη bόνιην φόρτσην ε σςπῦρτιτ φυλιίης τῖιη.

Σςκiυπηρία πάρα ζαπητίμιτ Τούρκουτ.

Γλιούχα, μὲ κή ιάνη bῶρη κήνκατη λαούζε τη Σςκiυπητάρηβετ, κᾶ κλιήνη πηρ σςοῦμη κόχη νιῆ πύστηιη ὲ νιῆ κηρκίμ ι ρήνdη πηρ γιίθη ρέδετ ε φιλολόγηβετ. Σςοῦμη νιέερηζη bίνdεσςιν έ σκιυρετόνιυ (λ) τουε κηρκούαρη τε νιῆ Αρbηνίη Καουκάσε νίσηιην ε Σςκiυπητάρηβετ. Laibnitzi μενdόντε, σὲ γλιούχα ε Σςίκυπητάρηβετ dότη ίσς αιό ε Κιέλιτηβετ. Σςκiυπητᾶρητ Ιταλιίαστη, σῖ Ζότι Κρίσπι υπεσςκούπ ι Λαμπσάκουτ, εδέ Ε'γγίελι Μάσςι, κιη κᾶνη σςτῖρη πόσςτη κητᾶ μενdίμε ὲ πηρdηφτίμε vdη τσᾶ τη σςκρούαμε τη μπησςτέτμε έ τη ρήνdα, νούκ' ίσςνιν μειάφτ τη μητούαρη μbη τη τσςου-dίτσςμετ τςπίφηια έ dικτίμε (λ) φιλολογιίσςτε τη Αλλαμανίης, σᾶ τη σςπητόνιν 'γκα dισσᾶ λιαιθίτηια τη φησςτῖρα, κιη bῆνη σηπάκου μbη τη dηφτύεραт τ' ατῦρε. Κλιέε δήνη πηρ Ζότιν M. G. de Hahn, τη dίησςμιν σςκρουεταριν ε «Σπουδίαβετ Σθκίυπε» τη τςκιύενιη έ τη σςτιέρη μbί κητή τη πύστμε νιῆ dρίτη τη ρέε' εδὲ πηρ νιῆ Σςκiυπητᾶρ Σικιελιίας Ζ. Διμ. Καμάρδην, τ' α ντςέλιηνιη εδὲ τ' α μbααρόνιη

τη σόσουρ' έ τη κιανίτουρη. Σςκίυπηταρητ ιάνη, πάς Ζότιτ Χᾶν, νdιέκησιτ, έ στηρνίπηρατ ε τη κιούκιτουρβετ Πελάσγη. Πελάσγητ dότη κέενη ιετούαρη νdη κόχηρατ τη πηρπάρμε κιή νdη κρύε, νdη Έπηρη, Μακιεδονίη, Ιλλυρίίη, Ελλάδη (μὲ Πελοποννίσιν) εδέ νdη τςεσᾶ βήνdε τη πηρμένdησςιμ τη Ιταλίίης. Νdη Ελλάδη Πελάσγητ dοτη κέενη μάρρη γιούχην ε Ελλίίνηβετ, κουουρ κητᾶ έρθην τη χύπιν γιήνdηιην ε Πελάσγηβετ, ατιέ τέκου φιάλια ε πάρη (αὐτοχθονία βετηδέεσςμεία) dότη κέετη dουρούαρη νιέρη κούουρ σςκλίέετη πηοσςπούαν Ιλλιυρίην. Νdη Σςκιυπηρίη (Ιλλιυρίη τη μεζdίτμε) εδὲ νdη Έπηρη θέλιbι (στοιχεῖον), ά γιήνdηια Πελάσγε κᾶ dηbούαρη, ά τρέτουρη έ σςαρτούαρη νdηρ βέτηχε στιχίιν' ε Σςκλίέεβετ, ανdάι 'γκα κῦ βέντ φόρτ τη πάκα κάνη dάλιη κιή μbη τη κατηρμbηδιέτ-την κιινδιέτε σςκούλιμετ Επηρότε τη ση ρέης Ελλάδη. Ασςτού πρᾶ ζοῦρι πηρσηρῖ πηρχάπηια ε κόχηραβετ πάρα, πῶρ μέ κητή νdηρυ-σςίμ, σὲ Πελάσγητ αυτοχθόνηρη ουτρέτην εδὲ ουdέρδην νdη Ελλίίνητ πηρχάπησιτ' ὲ σὸd τη ρίνιτη Πελάσγη μbέτουρη έ βενdόσουρη νη Ελλάδη πῶ τρέτεν τσα-'γκα-τσᾶ, ὲ πῶ σςαρτόχεν νdη Ελίίνη. Σινηκούουρ ρηφέεν Σςκρουεταρι ι «Σπουδίαβετ Σςκιύπε» dότη ιέενη τη σότμεν Σςκιυπηταρη νdη πηρ γιίθη άνητ ε Ελλάδης, ασςτού τη ση ρέης, σῖ εδέ τη Πελοπονέσιτ, πηρβέτς' Ετολίίης, Ακαρνανίης, Λακονίης, εδέ Μεσίνης. Νdη Αττίδη, Μεγαρίδη, Αργολίίδη, Β'ιοτίη, ατᾶ ιάνη μῆ ε μάδεια πιέσ' ε λαούζιτ (ά πολιέμιτ). Πησ-τάινα νη ουιηδέεσατ (νισίατ) τη Ύδρης τη Πέτσης, τη Πόριτ εδὲ τη Σαλαμίνης ιετόνιην βετημπηρβέτημη Σςκιυπηταρη (πάα Γρέκηρη). Πο νdῆ (ήσςτη σὲ) Ζ' Χᾶν μενdῶν σὲ Πελάσγητ εδὲ Ελίίνητ ε λίασς-τηνίης, ίσςνιν λαούζε τη βέτςιμη έ τη νdᾶρη, αὺ βέτη βούχετ παπά τη ρηφέενιη σεσᾶ σςοῦμη τη άφηρμη γιιρῖνι, φάρ' έ φίς, έ νιῆ γιάκου ίσςνιν ατᾶ, έ σεσᾶ τη σςοῦμα έ τη 'γκούσςτα λιίδηζα ι αφηρόνιν έ ι 'νγιίτηνιν νιηριάτηριν χούαζα. Ι πάρι Σςκιυπηταρ «θότ' αύ» σ' ίσς τιάτηρη βετςεσέ μοτςαταρι (βηρσηνίκου) ι τη πάριτ Ρωμάνι, εδὲ τη πάριτ Ελίίνι· πο ίσς εδὲ νdηρ τᾶ αφηρμία έ φαρεφι-σηρία ε μάδε, ά μὲ τη τιέρα φιάλια, αιὸ κιη ίσς bάρασι, έ νιῆι λόιι νdηρ ζακόνετ ε τη τρὲ λαούζεβετ, μbουρῶν πηρέι νιῆιι κρόνιι, νιῆι' ήμμε, κιη ήσςτη ήμμα Πελάσγε. Ζ. Θεοδὸρ Μόμσενι βησςτηρῶν έ κιούαν σῖ νιῆ τη bοῦμε τη βηρτέτη έ τη πααμbηdύσςιμε, «τη νιηχέρητςμεν νίσηιην» ε Σςκιυπηταρηβετ εδὲ φυλιίαβετ Ελίίνε εδὲ Ιταλίίασε.

Σςκιυπηταρητ ε μεζdίτμες Ιταλίίη ιάνη μὲ ούδη μαδησςτῶρη εδὲ bαλνγρέχουρη μbη κητῶ τη νdρίτςιμε ξτςπίφηιρα έ ζbουλίίμε, τέκ ουdοὺκ σὲ ατᾶ κιήνηκαν στηρνίππηρα έ dιὲμ τη ση χιερού-

ασζμηδετ Πελάσγηδετ Ομέριτ, τ' ατῦρε Πελάσγηδετ, κίη πηρράλασιτ Ελίνη λιηγίηρόνιν, σὲ ατᾶ ίσςιν λίινdουρη «πάρα χήνης»· τ' ατῦρε bίιηδετ Πελάσγουτ «τη ση πάριτ bούρρι λίέριτ πηρέι δέουτ»· κίη στίσι (νdηρτόι) μbὶ Αίυκίέουν «τη πάριν κίυτὲτ, κίη πᾶ Δίελι». Ζ. Δόρση, κίη κᾶ μbηλιέδουρη μὲ κάκι η dινακηρίη παραδήνιατ ε λαούζιτ φυλίαδετ ατῖιη, ρᾶρη μὲ μίσς, μὲ σςπῦρτ (φράσις 'Αλβανική) (λ) μbὶ ατῶ, θηρρὲτ πηρ φυλίίην Σςκίυπηταρε; κητῶ τη λιαδdούαρσςιμε, έ τη πατςιμούασςμε νίσηια, εδέ νdέερηίην ε λίάρτη τη κέετη bίιη Φιλίίππιν, Διεσςάνdριν τη μάδιν, Αριστοτέλιιν(;) Βούρρον, μbηρετηρέσςην Τέουθην, ε τσίλια κουdσόι τη κηθέενιη γίῖ, έ τη κίενdρόνιη πηρπάρα διμοκρατίης 'Ρώμης. Κητᾶ κουίτίμε κάνη κίήνη γίιθημῶνη τη γίᾶλη έ τη ζιάρτη νη ζέμηρη τη Σςκίυπητάρηδετ. Νίῆ ιστοριᾶρ, Ναπολίίτας, Summonte, ρηφέεν, σὲ πρένκου ε Ταρένdιτ μbη τη πεοσημbηδιέττην κίινδιέτε σςκρόι Σκανdερβέουτ νίῆ λίέτρη τη βηρδίτςιμε έ τη χακηρούασςιμε. νdη τη τσίλίην αὐ πηρφλίίστε έ σςᾶντε λίαούζιν ε ατῖι σῖ bακητία· εδὲ Σκανdερbέου ε νκηθέου ατῖι κητὴ τη βράζςητη πηργίέκίηιη· «Τί νούκη νίεχ Σςκίυπηταρητ εμῖι· νᾶ ίέεμι έ ζdρέπεμι 'γκαχα Έπηρι, ανdέι 'γκαχα κᾶ dάλίη Βούρρουα, αρημίκου ι 'Ρομάνηδετ· εδὲ 'γκαχα Μακίεδόνασιτ, 'γκαχα dόλίι μουντταρι ι Χίνdιτ, Αίεσςάνdρι». Κηστοὺ πρᾶ κουπητόχετ έ μέρρετ βέσς ε νιέίμεια ε ση dηρέίτης έ ση ούδης μαδηστίη, κίη ου κᾶ χίε Σςκίυσητάρηδετ τη μbλιόνίην ζέμηρην, έ τη μbούρρεν μεούδη πηρπάρα Σςκίέεδετ εδὲ γίιθη γίηνdηιες Ευρόπης. Δῦ φυλίία βέτημη κάνη σῦ, έ κάνη γιέτουρη χίρ πηρπάρα ατῦρε, Ελίίνητ εδὲ Φρήγκίητη. Πηρσὲ Σςκίυπηταρητ ε dῖνη σεσᾶ ε λιαδdούαρη κηλίέε ιστορία ε Ελάδης μότςιμε. Νίῆ 'γκαχα νdίχμησιτ μῆ τη πησςτέτμη εδὲ τη κουτουράρσςιμη τη φυλίίης ατῦρε, Ζ. De-Rada, μέρρητε πηρ σςένιη τη bέιταδετ ατῖιη, κίη κάνη βηιέίτουρη (θότη) σηπάκου, έ γίήνdεν νdηπηρ λαούστ, κητᾶ bέιτα τη Λαμαρτίνιτ. «Ού νούκη ίάμη, πηρβέτςε νίῆ βάρβαρη ι χουαίη μbὶ ζάλετ τούαίη· ι bίρ' ι dιέλιτ μῆ πάκ' ι dηλίίρη, εδὲ πρίνdηδε μῆ πάκ' τη φίσημη, έ τη πααδηιέίτςιμη· ῶ ίοῦ, bίιητ' ε Έλίης, τη ίου κίούανβηλέζηριτ εμῖι ίοῦ, κίη τη τῆρη ίέτην τη νουμουρόνιη νίεερίου πηι ρίνdητ τούαίη, νούκου γίέεν βέτςεσε μbηρέτηρη, ερρόν, εδὲ χύιε». Φρήγκίηδετ ατᾶ ου θόνη δηλέζηρη, εδὲ dούαν τη θόνη, σὲ στηργίύσςητ ε τη ση dῦ φιλίίαδετ κᾶνη φιέτουρη μbη νίῆ dιέπη. 'Α μῶς ήσςτη κητὰ, νίῆ λιαδdίμ πηρ τςουdίην κίη μῆ τη μίρητ λίουφτηταρη τη Ανατολίίης dηργόνιν λιαούσιτ βερίουτ μῆ τη θάνητιτ νdη λίούφτη; 'Απο μῶς ήσςτη μῆ μῖρη νίῆ κουίτίμ ι τη διέτραδετ λίουφτη σςοκηρία, εδὲ τη λίούφτραδετ γηλιάτα νdηρ Πελάσγητ ε Μακεδονίης,

εδὲ στηρνίππηρατ ε Γάλιηδετ, Σιγοβέζητ, κίη ίσςιν μbαρησούαρη νdη Ιλλιυρίης Ιστορία κᾶ ρούαιτουρη μῆ σάκτη πηρμενdίμιν ε λιούφτραβετ, κίη Βούρρουκ νdέζι πηρσίπηρ' Ῥώμης, κούουρ κῦ πρέγκ ουτ-δηρδίτ Ιταλίης, εδὲ γόκι φυλίίην Σςκιυπητᾶρε πὰς φάτιτ, έ πὰς τη νdιέκμεδετ τῖια, νdῶ μbῆ νdηρτέσατ' νdῶ μbη πραπησίρατ τη δέτ. Jάνη νιόχουρη πρᾶ κουdσίμι εδὲ λιεδενdηρία έ νκηλύεριατ ουσςτηρίσςτε, έ παστάι σόσηια ε ζεμbρημάδιτ Επηρότι, κουτουρίηια, έ ρηζίκου τεκοῦ αὐ χόδι πουσςτέτιν ε Ῥώμης, πὸ αὐ τη κῖσς γιέτουρη νdη Ιταλίίη νιῆ νdίχμη τη δηιέίσςιμε πηρ βέτηχε. Ὥσςτη νιῆ πούν' ε δηστςτηρούασςμε, πηρ τη δήνη ρέε, έ πηρτη πηρμένdουρη, αιό κίη Ζ. Μόμμσενι ρηφέεν κιή νdη κρύε: σὲ καπεdάνητ ε Σςκιυπηρίης σότμε, ιάνη φάρεσει νιῆ φάρε, σςόκη πάα νdηρρυσςίμ, έ γιάνίην 'γκα τη γίίθα μὲ ουσςτηρτῶρητ ε Βούρρος. Μὲ τη δdέκουριτ τη Βούρρος, τη 'μπόσςτουριτ τη Τέουθης, Μακιεδονία εδὲ Ιλλιυρία καταν-dίσην έ ουγιένdην Ῥωμάνε. Πο τη παbουτησούασςμιτ Σςκιυπη-τᾶρη νούι' ε 'νκιάτην, άς ε πηρίτην πάα διαμαρτυρίσουρη ζγίεδην ε μουνττᾶριτ. Ατᾶ νούκ' ίσςιν 'μπόσςτουρη, έ μούνdουρ' γιιθάκιη έδε σςοῦμη κόχη πὰς Κοστανdίνιτ. Σςίχ κητοὺ νιῆ κήνκη μδηλιέδουρη bάραζι πηρέι Ζότιτ Κρίσπι, εδὲ πηρέι Δόρσης, ετσίλια ρηφέεν, σὲ Σςκιυπητᾶρητ μὲ γίίθη τη μάδιν dισςηρὶμ έ ήνdην κίη κάνη μbη χάρμητ, νούκη δέιιν πάα ρηκίμε νdη ουσςτηρίη, τέκ' ίσςτε μb' ατὴ κόχη, πὰς ζακόνιτ 'Βιζάνdιτ, νιῆ σςηρbέση ε πασόσουρη, νdόνησε ου τοκὸι ατῦρε τη κέενη δισε τη τςκίυερα, έ τη λιάρτα 'γκα αδλίία. «Κοσςτανdίνι ι δόγηλιιθ—Τρῖ dίτη δηνdηριθ—Περηνdούαρη τρῖ dίτη—Με νούτεν τη ρέε, τη ρέε—Ι έρθ κάρτα ε Ζότιτ μάθ—Ἀυ τη δέειη νd' ούσςτρατη. . . . . Κού δέτε τί τάτη λιάσςι;—'Βέτε κοῦ σςκρετία ίμε—Μη κιέλ τη γρκμίσεμη—Σὲ πάτα νιῆ bῖρ τη χίέσςμη—Μ' ε μαρτόδα έ σςοῦμη τη ρίι»— . . . . . Πάσσι πηρ-σηνdῦτ Ομερίσςτ τη bούμετ έ πούνηρατ τη καληζούαρατ κίη νdη κρύε τη κήνκης, bειτᾶρι σςτῶν «Ανὶ σὸd δάσςα μαρτόνετ — Ἐ σςκουπέτατ κίη μη σςκρέχεν—Θόνη δdέκην ε bίριτ τίμη—» . . . . ε νdη τςάστ κίη Κοστανdίνι δῆ ουνάζην νdη γλίίσςτ τη «ση δού-κουρης» κηὶό ε νιέχ ατὴ: έ «Λιότε μη ι ουρρουκουλίσην» ετίρ.

Λιούφτηρατ ε Ανκτολιίσςτες μbηρετηρίη κούνdρα Σςκιέεδετ νούκη μιρησούαν τη νdόδμεν έ καταν dίην ε Σςκιυπητάρηδετ· πο φυλίία Πελάσγε, κίη ίςς άκιη τέπηρη πηρχάπουρη, νούκη dέτη ζηbίρρεει έ χούμbεει πηρπάρα φιλίίης Σςκιέεδετ. Τούρκιιτ, πόσα σςπούαν έ ι ουτούρην Ευρόπης, γηνσίτην, εδὲ τραζούαν κητὴ τη δόγηλιη έ ζεμαράκε Σςκιυπηρίη, πο πηρ σςούμη κόχη ατᾶ κλιέενη τη θύερη, τη μπηράπσουρη, εδὲ τη πεγκούαρη πρει ασᾶίη. Φημίία ε Βάλτςαδετ

[illegible]

[illegible]

ΙΣΤΟΡΙΚΟΝ ΑΝΕΚΔΟΤΟΝ.

([illegible]) (α)

[illegible]

(α) [illegible]

BKSH

ε τσίλια ζρύπεεi, σιτς' θότη παραδήνηια (ή παράδοσις) πρεi νίἧ φημίιε τη σημεζditμε; Γαλίίη, Baux, τη Προβέντσης' φημίιατ ε Θοπίαβετ εδὲ Καστριότηβετ φανέξεσιν, εδὲ τσφάκiηνιν (παραστίσνιν) νίἧρι πὰς τιάτηριτ νdιέκουραζι κητὴ λιούφτη ε ζήνηiη dισαφαρη—φάκiετς ε νdρυσσίμεσ; Φημίια ε Καστριότηβετ πάτι λιαβdίην τη σόχη λίίνdουρη νdη γιἶτ τη σᾶiη, τη μάδιν Σκανdερβέγ, ατὴ ερρόουν κιημε νκρυέεσατ ε τἶια πάκ ι ου λιύπσ σᾶ τη ζηbόνiη πηρ γιθημῶνη Τούρκιτ, εδέ τη θεμελίένiη νdη Σqκιυπηρίη νίἧ μεδηρτέτα φυλίετίσστε μbηρετηρίη.

ἀκολουθεῖ.

ΙΣΤΟΡΙΚΟΝ ΑΝΕΚΔΟΤΟΝ.

(Ιστορίσστε ε πασσπάλουρη) (α)

Νdη Βαρμάτς, νίἧ κρυεφσσάτ τη ναχίες Πηρμέτιτ, Βάσίλι—Jάνουα με τη βηλᾶνη χρίστον, ίσσνιν τη dάσσουρη τη φσσατᾶριτ τῦρε Ισμαιλί—bέουτ, κουσσηρίουτ Μαχμουτ—bέουτ Βλιῶρης, ι τσίλι Ισμαιλί—bέi ίστε ε πάρα dέρη ε ατἶi βένdι. Κάκiη τη dάσσουρη ίσσνιν, σᾶ εδ' ατᾶ εδὲ φημίi' ε ατῦρε χῦνιν έ dέλiηνιν νdε νίηριάτηρι τσπεγκούαρη. Β'ασίλι χῖντε νdη χαρέμ τη bέουτ τσλίίρητη, εδὲ ζόννια ε κιούαντε ατὴ bῖρ. Νίἧ χέρη Β'ασίλι, νίἧ ορολόiη τη μῖρη, εδέ νίἧ ουνάζη τη βηιέίτουρη κιη κῖτς, έ κιη ι α λιύπι Βέου μὲ παρᾶ, ι α φάλι ατἶi. Πὰς κόχε, ι βηλάι ι Βέουτ ι λιύπι Β'ασίλιτ μούσσκην ε τἶiη, Μυζεκιᾶρεν, σσοῦρη τη μῖρην, έ κῦ σ' dέσσι τη ι α σσέεση πηρσέ ι dούχεε i αιό πηρ βέτηχε τη τἶi. Ανdάi ι βηλάι ι Βέουτ ι βοῦρι μηλή, έ bέου ι μαθ σ' dῖντε γίἧ φάρε. Νίἧ μbρήμα αδὰ Β'ασίλιτ, κοῦρ κῦ dότη βέεντε νdη σστηπίη πάσσι μbύλι dυκιάνιν ε τἶiη τέκ' σσκόντε πη άνη dσαμίης μbη τ' έρρητη, ι βιέεν σνκιέτηθι νίἧ πλιούμπ dυφέγου έ ι μέρρ bρέζιν βέτημη, πάα τσηνούαρ' ατὴ νdη μίσστ. Εδὲ κῦ νdη τσάστ ι βηρτ τι dυφέγουν, έ ι ρᾶ μbη φλίακη εδέ ε μbράου, πάα dίτουρη σὲ ξτσίλιν μbράου. Πόκιη ι γιάου κηό ε κέκιε, Β'ασίλι, τουκε dρέδουρη φρίκε μόρρι ούδην dηρέιτ' ε βάiτι μεδράπ νdη παλάς τη Βέουτ πηρ τη ουμπρούαρη' πηρσὲ νdἧ βέεντε νdη σστηπίη τη τἶiη, μουντ

(α) Ἡ χρονολογία τοῦ ἀνεκδότου τούτου εἶναι ὀλίγα ἔτη μετὰ τὴν πτῶσιν τοῦ Ἀλῆ Πασσᾶ.

τ' ε πλιακόσηνιν αρημίκιητη έ τ' ε σςούανιν με γιίθησεϊ. Χῦρη νdη παλάσ τη Βέουτ Βάσίλιι, ου ρήφέου σὲ μβράου νιῆ νίεερῖ, τουκὲ ουλιούτουρη ατῦρε κίη τ' ε 'μπρόνιην. Έ ατᾶ ε πηρίτην μῖρι, έ ι θάνη τη μῶς τρέμbετ, αμὰ ἐδε νούκη dῖνιν σὲ τσίλιιν κῖς μβρᾶρη αύ. Νούκη σςλὸι σςοῦμ' ῶρ' εδέ ε νdσοῦνη σὲ ι μβρᾶρι ιςς ι bῖρ ι ζόννιης, έ θηλὰι ι Βέουτ· Βάσίλιιτ, κοῦρ dηγιόι κητή, ι ουέρρην σῦτη, έ ι ουνdσῖ ιέτα, έ ουλαός, ουbῆ σῖ ι θdέκουρη ση κέκιιτ, κίη ι άρθ πηρ νιῆ τη τίλιν τη dάσςουρ' ὲ σςπητιμτᾶρ κίη μβράου θὲτ' αύ, παστάι εδὲ ση τρέμθουρι κίη ουτρέμπ τέπηρη, τουκε κίηνη νdη κήμbητ τη ατύρεθετ, κίη dούχεει μὲ ούδη τη λιύπιν γιάκουν πρεὶ ατῖι. Πό εδέ ζόννια εδέ Βέου, μὲ γιίθη τη μάδεν τη κέκιε κίη ι γιέετι, ι θάν' ατῖι μὲ ζέμηρη έ μὲ θηλαζηρῖ, σὲ ι α κάνη φάλιουρη γιάκουν, εδ' ε κάν' ατὴ πασκητάι πηρ bῖρ, έ πηρ θηλᾶ, σεπσὲ ου α θράου νιερῖνη πάα dάσςουρη. Πά κοῦρ dηγιούαν φάρα έ μικίησία ε Βέουτ, ουλίησςούαν τη γιίθη πόσι τη τηρbούαρη, κίη τη ζῆνη Βα'σίλιιν, έ τ' α dιέγιν έ τ' α πιέκιν μὲ γιίθη τς'κῖς. Έ ζόννια εδέ Βέου ι κιερτῶν ατᾶ τη μάρρη, έ ου πηρφλίετ, έ ου θότη σὲ αιὸ Β'ασίλιιν πασκητάι dότ' ε κέετη νdη θὲν τη τη θρᾶριτ. Εδὲ 'γκα άνα τιέτηρη dηργόι τρίμμα τη ρούανιην σςτηπίην ε Β'ασίλιιτ, πηρ σιγουρίη. Τρίματη 'νγρίτην φησςὲς χουραζι τῆρ' ατῶ πλιάτσηκα τη θλιέιτουρα κίη κῖς αύ, έ ι α σούαλην νdε Βέου, σεμῶς ι α bήνιν ρημούιη ατᾶ. Πασανdάι, τουκε πᾶρη Βέου, σὲ Β'ασίλιι νούκη dότη κῖς κιένdρη μῆ νdη Βαρμάσς, ε νίσι έ ε dηργόι μὲ τρίματ έ μὲ μούσκατ ε τῖια νdε Μαχμοὺτ Βέου νdη 'Βλιῶρη μέ ποροσῖ τη μάδε κίη τ' α κέετη σῖ θηλᾶν' ε τῖιη. Ε 'γκα γιῆια ε τῖιη θέτημη, 500, κρέερη bακητῖσς εδέ σςτηπία ι χούμbην. Μαχμουτ Βέου ε πηρίτι μῖρη, ι φάλιι νιῆ σςτηπίη, εδέ, 500, θέρρα νdη θέν τ' ατῦρε κίη χούμbι εδὲ ε dούαντε έ ε ρούαντε σῖ νιῆ βηλᾶ μεθηρτέτα. Πο κοῦρ αρρημίκιητ ε Β'ασίλιιτ 'γκα Βαρμάσςι ι βάιτιν εδ' ατιὲ, 150, βέτα, εδὲ ι λιύπην ατὴ Μαχμου-Βέουτ μὲ πίσμη, εδὲ μὲ φρικησίμε, ατηχέρε ουμεντσύα αὺ πηρ bάρην τη μάδε κίη κῖς πηρπάρα κουσςηρίμιτ τῖιη, εδὲ νdέερηιης τῖιη σαπηρ μπησςτέτηιην εδὲ τη μπρόιτουριτ ε Βάσίλιιτ· έ μbη τιέτηρητ άνη άς μὲ αρρημίκιητ ε Β'ασίλιιτ dούαντε τη κέετη σςέερ, εδὲ ε νίσι εδ' αὺ Β'ασίλιιν έ ε dηργόι νdη Κορφοὺς μὲ τη μπρόιτουρη έ μὲ σιγουρίη. Έ σαπηρ σςτηπίην εδὲ bερρατ κίη ι κῖς φάλιουρη βέτη Βέου, ι δᾶ φιάλιην ατῖι, σὲ ίσςιν εδὲ πασκητάι τη ατῖια, εδὲ γιῆια ε ατῖι, μακᾶρ λιέτ' ι σςέεση, μακᾶρ λιέτ' ι μbᾶνιη

ΑΛΒΑΝΙΚΑΙ ΠΑΡΟΙΜΙΑΙ.

(Φιάλιε τη μότσμε)

---

1. [illegible] ν' [illegible]. Τὸ [illegible] [illegible] [illegible].
2. Μίστα 'γαα [illegible] ν' [illegible]. Τὸ [illegible] ἀπὸ τὰ [illegible] δὲν χωρίζεται.
3. Πολλ' ε γιάλεις [illegible] μὲ ε [illegible]. Ἡ [illegible] [illegible] φαίνεται [illegible].
4. Τ' [illegible], [illegible]. Ὅ,τι κάμεις, εὑρίσκεις.
5. [illegible] [illegible] [illegible], τη [illegible] [illegible] [illegible]. Ἡ μία χεὶρ νίπτει τὴν ἄλλην, αἱ δὲ δύο τὸ πρόσωπον.
6. Κούς ι [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]. Ὅστις [illegible] ἄλλου τὸν λάκκον, πίπτει μόνος [illegible].
7. Κούς [illegible], [illegible]. Ὁ [illegible] [illegible] [illegible].
8. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] μία.
9. [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]. Ὅταν δὲν [illegible] τὰ [illegible], [illegible] γίνεται.
10. [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]. Πρὸς τὸν φίλον σου νὰ παραπονῆσαι, πρὸς δὲ τὸν ἐχθρόν σου νὰ καυχᾶσαι.
11. [illegible] ε [illegible] (Τ[illegible]) [illegible] [illegible] (Τ[illegible]). Τὸν [illegible] τοῦ [illegible], [illegible] ὁ [illegible].
12. [illegible] μὲ [illegible] ε' [illegible]. Φίλος διὰ βελόνης [illegible] ([illegible]) γίνεται.
13. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]. Ἅμα [illegible] δὲν [illegible], τὸ [illegible] [illegible].
14. Σ' [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] ὁ βάτραχος εἰς τὴν ξηράν.
15. [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]. Ὅπου ὑπάρχει ἀγάπη, ἐκεῖ εἶναι καὶ ὁ Θεὸς [illegible].
16. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
17. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]. Κάλλιον ὅσα τὰ [illegible], παρὰ ὅσα τὰ [illegible].
18. Κάλλι ε [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Τὸ καλὸ ἄλογον γνωρίζεται, καὶ ἀπὸ [illegible] ([illegible]) [illegible].
19. Μὲ [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]. Πλειότερον [illegible] ἡ [illegible], παρὰ ἡ ἀσθένεια ([illegible].)

ΑΛΒΑΝΙΚΑΙ ΠΑΡΟΙΜΙΑΙ.

(Φιάλἰη τη μότςιμε)

1. Γιάκου ούἰη σ' bήνετη. Τὸ αἷμα νερὸ δὲν γίνεται.
2. Μίςτη 'γκα θόι σ' νdάχετη. Τὸ κρέας ἀπὸ τὸ νύχι δὲν χωρίζεται.
3. Πούλἰ' ε χούαἰη dούκετ μῆ ε μάἰμε. Ἡ ξένη ὄρνιθα φαίνεται παχυτέρα.
4. Τς' bῆν, γιέεν. Ὅ,τι κάμνεις, εὑρίσκεις.
5. Νίῆρα dόρη λἰᾶν τιέτηρην, τη dῦια λἰάἰηνη φάκἰετη. Ἡ μία χεὶρ νύπτει τὴν ἄλλην, αἱ δύο δὲ τὸ πρόσωπον.
6. Κοῦς ι bῆν βάρρη σςόκἰιτ, bἰἰε βέτη bρένdα. Ὅστις κάμνει ἄλλου τὸν τάφον, πίπτει μέσα ὁ ἴδιος.
7. Κοῦς λἰύπην, ~~γιέεν κουdῶ~~. Ὁ ζητεύων εὑρίσκει πανταχοῦ.
8. Τςηdὸ μίζη νούκη bῆν μιάλἰτη. Κάθε μύγα δὲν 'δγάζει μέλι.
9. Σᾶ τη ραλόχεν πρέςςτη, άκἰη ντράσςενη. Ὅσῳ ἂν ἀραιωθοῦν τὰ πράσα, τόσῳ χονδρότερα γίνονται.
10. Μίκουτ ι συρηνκῶ, χάσημιτ ι ουλἰηδdῶ. Πρὸς τὸν φίλον σου νὰ παραπονῆσαι, πρὸς δὲ τὸν ἐχθρόν σου νὰ καυχᾶται.
11. Γἰῆν' ε νεκἰέζιτ (Τρκ) ε γηζῶν dζυμέρτι (Τρκ). Τὴν περιουσίαν τοῦ φιλαργύρου, ἀπολαμβάνει ὁ γενναιόδωρος.
12. Πούς μὲ γιυλἰπήρη σ' bήχετη. Φρέαρ διὰ βελόνης δὲν (σκάπτεται) γίνεται.
13. Πό τη πηρπίκἰενη dῦ βέε, νίῆρα dότη θύχετη. Ἅμα συγκρουσθοῦν δύο αὐγά, τὸ ἓν θέλει τσακισθῇ.
14. Σ' κηνdῶν bρετκόσι μbη τη θάτη. Δὲν τραγουδᾷ ὁ βάτραχος εἰς τὴν ξηράν.
15. Τέκ' ήςςτη dασςουρῖα, ήςςτη βέτη περηνdῖα. Ὅπου ὑπάρχει ἀγάπη, ἐκεῖ εἶναι καὶ ὁ θεὸς ὁ ἴδιος.
16. Δῦ τη σημοῦρη 'μπόςςτιν νἰῆ τη σςηνdόσςη. Δύο ἀσθενεῖς νικοῦν ἕνα ἐρρωμένον, ὑγιᾶ.
17. Μῆ μἰρη κοῦ δῆνη, σὲ κοῦ θῆνη. Κάλλιον ὅπου τὸ ἔδωσαν, παρὰ ὅπου τὸ ὑπεσχέθησαν.
18. Καλἰι ι μἰρη νἰίχετ νdήνη μουτὰφ τη λἰίκ. Τὸ καλὸ ἄλογον γνωρίζεται, καὶ ὑπὸ σκέπην (τσιοῦλι) ἀχαμνήν.
19. Μῆ άφηρη dέρα, σὲ κἰιλἰᾶρι. Πλησιεστέρα εἶναι ἡ θύρα, παρὰ ἡ ἀποθήκη (αὐτῆς).

20. [illegible]

21. [illegible]

22. [illegible]

23. [illegible]

24. [illegible]

25. [illegible]

26. [illegible]

27. [illegible]

28. [illegible]

29. [illegible]

30. [illegible]

31. [illegible]

32. [illegible]

33. [illegible]

34. [illegible]

35. [illegible]

36. [illegible]

37. [illegible]

20. Μῆ σοῦμη dίτ', σὲ κουλιέτς. Περισσότεραι αἱ ἡμέραι, παρὰ τὰ ψωμιὰ, τὰ κουλλούρια.

21. Κοῦσς πὶ βερεσίε, dέχετη dῦ χέρη. Ὅστις πίνει ἐπὶ πιστώσει (ἄνευ μετρητῶν) μεθύει δύο φοραῖς

22. Κοῦσς dουρῶν, τραοςιγῶν. Ὁ ὑπομένων ἀπολαμβάνει.

23. Ι dουρούκρι, ι λιηβdούαρι. Ὁ ὑπομονητικὸς εἶναι ἐπαινετός.

24. Μῶς έτση μὲ βρὰπ, σὲ bίιε νdη τράπ. Μὴ τρέχεις δρομαίως, διότι πίπτεις εἰς τὴν τάφρον.

25. Κοῦσς ε μbάιτι ε θέρτη. Εἴθε νὰ τιμωρήσῃ (ὁ ὅρκος) ἐκεῖνον, ὅστις τὸν ἐφύλαξεν. (ἐπὶ κοινωνικῆς διαφθορᾶς).

26. Μούσκης dσανdσᾶρε ι α ~~δῆνη~~ dροῦτη μῆ τη τράσςα. Εἰς τὸ θυμῶδες μουλάρι φορτώνουν τὰ χρονδρότερα ξύλα.

27. Ούσςκέεν ι κηρσςτέρι dέριν, 'κίη τ' α χᾶίη πάσςκηβε. Τρέφει ὁ χριστιανὸς τὸν χοῖρον του, διὰ νὰ τὸν φάγῃ τὸ Πάσχα. (Οἱ τύραννοι συγχωροῦν εἴς τινας τοῦ λαοῦ, νὰ θησαυρίσωσιν ἔστω καὶ δι' ἀνόμων μέσων, ὅπως ἐπὶ τέλους τοὺς συλήσωσιν ἀθρόους οἱ ἴδιοι).

28. Σ' χάχετ πάτα μὲ φάτην. Δὲν τρώγεται ἡ χήνα μὲ (μόνην) τὴν σύζυγον (τῆς τύχης σου).

29. Πουνῶ, ὦ φατ-ζὶ! χᾶ ι, ὦ bαρκ-στιχὶ! Ἐργάζου, ὦ κακόμοιρε! φάγε τα, ὦ κοιλία τοῦ στοιχείου (σαρδανάπαλε)!

30. Δούχεν dῦ γηνιέσςτα, έ νιἡ τριμμηρῖ. Ἀπαιτοῦνται δύο ἀπάται, καὶ μία ἀνδρεία.

31. Μὴ μῖρη νdη πλιέχη τη τιμ-bίρι, σὲ νdη κήνd τη δήντηριτ. Κάλλιον εἰς τὴν κοπριὰν τοῦ υἱοῦ μου, παρὰ εἰς τὸ πρωτεῖον (τῆς οἰκίας) τοῦ γαμβροῦ μου.

32. Πηρ δήνdηρην πιὲλ εδὲ κηνdέεσι. Χάριν τοῦ γαμβροῦ γεννᾷ καὶ ὁ πετεινός. (Ὅσον ἀφορᾷ τὴν πενθεράν).

33. Βούκα σ' χάχετ βέτημη. Τὸ ψωμὶ μοναχὸν δὲν τρώγεται.

34. Μῶς χούμb κόχην. Μὴ χάνεις τὸν καιρόν. (οἱ καιροὶ δὲν καρτεροῦν.—Χρόνου φείδου, Ἑλλ.).

35. Πρίφτι σ' θίρρι πηρ πριφτηρέσςην. Ὁ παππᾶς (διδάσκων ἐπ' ἐκκλησίας τὸν λαὸν) δὲν ἐνοοῦσε τὴν παππαδιάν, ἀλλὰ τὰς ξένας γυναῖκας. (Δάσκαλε, ποῦ δίδασκες καὶ νόμον δὲν ἐκράτηγες Γρ.)

36. Ζιλιία κᾶ μbέτουρη. Ὁ φθόνος ὑπάρχει ἀνέκαθεν. (Νἆταν ἡ ζήλια κατίδα, ὅλος ὁ κόσμος ἐκασίδιαζε Γρ.)

37. Μῶς ούπανdὲχ, σὶ αὐ πὰς χέρδετ ε dάσςιτ. Μὴ ἐπιστηρίζεις τὰς ἐλπίδας σου, ὡς ἐκεῖνος, ὅστις ἐπερίμενε νὰ πέσουν τὰ ἀρχείδια τοῦ κριοῦ. (Ὅποιος ζῇ μ' ἐλπίδας, ἀποθαίνει μ' ἀνέμους Γρ.)

BKSH

38. [illegible] (Ἡ ὅποιος [illegible] τόσα γράμματα θὰ μάθῃ.)
39. [illegible] Γέλα τῆς χελιδόνος. ([illegible] τὸ γάλα. Γρ.)
40. [illegible] ("Εχεις [illegible] ἔχεις [illegible] ἔχεις γλῶσσα, ἔχεις [illegible] Γρ.)
41. [illegible] ([illegible] μαζώματα [illegible] Γρ.)
42. [illegible] Ὁ θεὸς [illegible] (Τὰ πράγματα τοῦ κόσμου γυρίζουν σὰν τροχός. Γρ.)
43. [illegible] Ὅπου πονεῖ τὸ [illegible] ἡ γλῶσσα.
44. [illegible] καὶ κακός.
45. [illegible] ὁ χοῖρος τὴν χιόνι. [illegible] εἶναι φωνὴ περιγελαστική.
46. [illegible] Ὁ τρελλὸς δὲν ἔχει κέρατα.
47. [illegible]
48. [illegible]
49. [illegible] Ὁ θεὸς [illegible] πρῶτος καὶ ὕστερα τὰ πλοῦτη. [illegible] Ἑλλ.)
50. [illegible] Ἑλλ.)
51. [illegible] Ὁ λογαριασμὸς τοῦ [illegible] ς' τὴν ἀγορά.
52. [illegible] ὁ τρελλὸς [illegible]
53. [illegible] Ὁ ξένος [illegible]
54. [illegible] Ἡ ψυχή μου φωτιά, καὶ ψυχή μου [illegible]
55. [illegible] φωτιά, ὦ ψυχή μου [illegible]
56. [illegible] Ὅταν δὲν εἶναι τῆς τύχης σου, [illegible]
57. [illegible]

38. Μbη τ' μιέσ;τηρη τη bιέρη, ατῶ dότη 'νdσέρη. (Μ' ὅποιον δάσκαλον καθίσης, τέτοια γράμματα θὰ μάθης).
39. Κηλἰούμησ;τ dυληιdύσ;ε. Γάλα τῆς χελιδόνος. (Τοῦ πουλιοῦ τὸ γάλα. Γρ.)
40. Κέε παρᾶ; Κέε dερμὰν (Τρκ.) Ἔχεις χρήματα; ἔχεις σωτηρίαν. (Ἔχεις Γρόσια; ἔχεις φλωριά; Ἔχεις γλῶσσα, ἔχεις θωριά, Γρ.)
41. Νήλα ι σόλι, γιήμα ι μόρρι. Ἡ κατάρα τὰ ἔφερεν, ὁ στεναγμὸς τὰ ἐπῆρεν. (Ἀνέμου μαζώματα διαβόλου σκορπίσματα, Γρ.)
42. Περηνdῖα νdηρτῶν σςκάλη. Ὁ θεὸς κτίζει σκάλας, βαθμίδας. (Τὰ πράγματα τοῦ κόσμου γυρίζουν σὰν τροχός, Γρ.)
43. Τέκ' δύμπ δήμbι βέτε γλιούχα. Ὅπου πονεῖ τὸ δόντι, πηγαίνει ἡ γλῶσσα.
44. Γούστ, έ γούνη. Αὔγουστος καὶ κάπα.
45. Χέου! χέου! dέρι dόσην σςπηρκηνdέου. Ἐκαβαλίκευσεν ὁ χοῖρος τὴν χοίραν. χέου! Χεου! εἶναι φωνὴ περιγελαστική.
46 Ι μάρρι σ' κᾶ bρῖρη. Ὁ τρελλὸς δὲν ἔχει κέρατα.
47. Αῦ γιέλια μbη νιᾶ πλιέχη σ' ρίνη dῶτ. Δύο πετεινοὶ δὲν ἐμποροῦν νὰ διαμένουν εἰς μίαν κοπριάν.
48. Νούκου 'νκούκιεν βέε μὲ πόρδη. Δὲν βάφονται αὐγὰ μὲ πορδαῖς.
49. Περηνdῖα ι μὲρρ μήντη μῆ πάρη νιεσρίουτ, πὰ γιῆνη. Ὁ θεὸς ἀφαιρεῖ τὸν νοῦν τοῦ ἀνθρώπου πρῶτον, καὶ ἔπειτα τὰ πλούτη. (μωραίνει κύριος ὃν βούλεται ἀπολέσαι. Ἑλλ.)
50. Σ' φσέχετ σηρήκου νdη θές. Δὲν κρύβεται τὸ καλαμίδι εἰς τὸ σακκί. (Οὐ δύναται κρυβῆναι πόλις ἐπάνω ὄρους κειμένη, Ἑλλ.)
51. Χεσάπ' ι σςτηπίης σ' dέλι νdη παζᾶρ. Ὁ λογαριασμὸς τοῦ ὀσπητίου δὲν 'βγαίνει ς' τὴν ἀγοράν.
52. Γιερησᾶ τη μεντόχετ ι θύρτι, ι μάρρι βέτε μbαρῶν πούνη. Μεχρισότου συλλογισθῇ ὁ γνωστικός, ὁ τρελλὸς πηγαίνει καὶ κάμνει δουλειά.
53. Ι bίρ' ι bότης σςπητίμ' ι κόκης. Ὁ ξένος, ἡ σωτηρία τῆς κεφαλῆς μου· (ἡ ὑπανδρευμένη κόρη ἀπέναντι τῶν γονέων της).
54. Σςπῦρτ ῶ ζιάρρ! έ σςπῦρτ ω bούρρη! Ὦ ψυχή μου φωτία, καὶ ψυχή μου ἄνδρα μου. (λέγει ἡ γυνή).
55. Δρίτ' έ ζιάρρ, ῶ σςπῦρτ ῶ bούρρη. Φῶς καὶ φωτία, ὦ ψυχή μου ἄνδρα μου!
56. Κουρ τί νούκ' ε κέε ζανὰτ (Ἀρβ.) μῶς ουbήί χόdση νη φσςάτ. Ὅταν δὲν εἶναι τῆς τέχνης σου, μὴ ἐγίνεται χότζιας εἰς τὸ χωριό.
57. Τσηdό τη τη ζῆρη, dότ' α χέκιητς. Ὅ,τι ἂν σοῦ συμβῇ θὰ τὸ τραβίξῃς.

58. [illegible]

59. [illegible]

60. [illegible]

61. [illegible]

62. [illegible]

63. [illegible]

64. [illegible]

65. [illegible]

66. [illegible]

67. [illegible]

68. [illegible]

69. [illegible]

70. [illegible]

71. [illegible]

72. [illegible]

73. [illegible]

74. [illegible]

75. [illegible]

76. [illegible]

77. [illegible]

78. [illegible]

58. Γούρι πηλίτσετ, νίεερίου σ' πηλίτσέτ. Ὁ λίθος σκάνει, ἐκρήγνυται, ὁ δὲ ἄνθρωπος δὲν σκάνει.

59. Σ' di diάλι βήρρατη; Δὲν ἐξεύρει ὁ διάβολος τὰς τρύπας;

60. Πό τη bήχεσς κρούνdε, dότ' τη χάνη dέρατη. Ἅμα γίνῃς πίτουρα, θὰ σὲ φάγουν οἱ χοῖροι.

61. Κᾶ κέκι, ἑ μῆ κέκι. Ὑπάρχει κακόν, καὶ χειρότερον.

62. Μῶς μῆ κέκι, ὦ Ζότ. Μὴ χειρότερα, Κύριε.

63. Ρούαιου, κίη τη τη ρούανίη περηνdῖα. Φυλάγου, ἵνα σὲ φυλάγῃ ὁ θεός. (Ἅϊ Γεώργη βώθα με! Σεῖε καὶ σὺ τὸν πόδα σου).

64. Γούρι, κίη σ' ρῖ μbη νιῆ βήνd, ρήνίη νούκη ζῆ. Ἡ πέτρα, ἥτις δὲν στέκεται εἰς ἕνα τόπον, ρίζαν δὲν πιάνει.

65. Κοῦρ τη κιῖ καdίου, κού dότη βὲτς τη γιυκόχεσς; Ὅταν σὲ γαμῇ ὁ κατὴς ποῦ θὰ ὑπάγῃς νὰ κριθῇς;

66. Γούρι νdη 6ένd τη τῖίη ήσςτ' ι ρήνdη. Ἡ πέτρα εἰς τὴν θέσιν της εἶναι βαρεία.

67. Κηνdέεσι νdη πλίέχη τη βέσ κηνdῶν. Ὁ πετεινὸς εἰς τὴν ἰδίαν του κοπριὰν λαλεῖ.

68. Κιένι τεκ' χᾶ, ατιὲ λιέχ. Ὁ σκύλος ὅπου τρώγει ἐκεῖ γαυγίζει.

69. Κού 'στη μαναστίρι; πα καλογιέρη σᾶ τη dούασς. Ποῦ εἶναι τὸ μοναστῆρι; καλόγηροι δὲ, ὅσους θέλεις.

70. Λιούμι σ' bίε κηρτσοῦνι' πηρχέρη. Ὁ ποταμὸς δὲν φέρει κούτσουρα πάντοτε.

71. Ῥῖ σςτρέμdηρ', ἑ φόλίη dηρέίτ. Κάθου στραβά, κι' ὁμίλα ἴσα, δίκαια.

72. Πέσςκου νdη dέετ, ἑ ούίιητ νdη ζιάρρ. Τὸ 'ψάρι 'ς τὴν θάλασσαν, καὶ τὸ νερὸ 'ς τὴν φωτιά. (Ἀκόμη δὲν τὸν ἴδαμεν, καὶ Γιάννην τὸν 'βαπτίσαμεν).

73. Λιηπῖ μιάλιτιν, ἑ μῶς χᾶ 'γλίίσςτιν. Γλεῖψε τὸ μέλι, καὶ μὴ τρώγεις τὸν δάκτυλον.

74. 'Γκα φέρρα dέελι τρηνdαφίλι, 'γκα τρηνdαφίλι dέελι φέρρα. 'Απὸ τὴν βάτον 'βγαίνει τριαντάφυλλον, καὶ ἀπὸ τὴν τριανταφυλέαν βάτος. (Κάνει τ' ἀπίδι γόριτσον καὶ ἡ γοριτσηὰ τ' ἀπίδι, Γρ.)

75. Δίμηρι χᾶ κάσςτην. Ὁ χειμὼν τρώγει (καταναλίσκει) τὸ ἄχυρον.

76. Θύίιητ σ' βέτε μbη τη πηρπιέτη. Τὸ νερὸ δὲν πηγαίνει τὸν ἀνήφορον.

77. Κοῦς κᾶ μάσςην, νούκ' dιέκ dόρην. Ὅστις ἔχει τὸν μασιᾶν (πυράγραν) δὲν καίει τὸ χέρι του.

78. Γιέτι τενdσέρεια καπάκουν (Τρκ.) (Γιέτι κούδι μbουλιέεσην) Εὐ-

BKSH

[illegible] ([illegible]. Γρ.)

79. [illegible]. Ὁ [illegible]

80. [illegible]

81. [illegible]

82. [illegible]

83. [illegible]. Ἡ γυνὴ ἔχει μακρὰ μαλλιά, καὶ κοντὸν νοῦν.

84. [illegible] δὲν γίνεται.

85. [illegible]

86. [illegible]

87. [illegible]

88. [illegible] (Τῶν [illegible]. Γρ.)

89. [illegible]

90. [illegible]

91. [illegible]

92. [illegible]

93. [illegible]

94. [illegible]

95. [illegible]

96. [illegible] παρέπαιζεν ὅλον τὸν κόσμον.

97. [illegible]

98. [illegible]

ρῆκεν ὁ λέβης; τὸ κάλυμμά του. (Εὕρηκεν ὁ Φίλιππος τὸν Ναθαναήλ. Γρ).

79. Ούλικου πλιάκ, μασκαρᾶ ι κιέναβετ. Ὁ γέρων λύκος εἶναι ὁ καταγέλαστος τῶν σκύλων.

80. Κρύε ε φάλιη σ' κᾶ τη πρέερη. Προσκυνημένο κεφάλι δὲν πρέπει νὰ κοπῇ.

81. Κόκα, κιη σ' dηγιῶν, μῆ σςοῦμη πησῶν. Τὸ κεφάλι, ὅπου δὲν ἀκούει, πάσχει περισσότερα.

82. Τη σςούμιτ μὲ φιάλιη τούνdιν μάλιη. Οἱ πολλοὶ μὲ τὸν λόγον κλονίζουν τὸ βουνόν.

83. Γρούαια ἀσςτη λιεσς—γλιάτ, έ μεν—σςκούρτηςη. Ἡ γυνὴ ἔχει μακρὰ μαλλιά, καὶ κοντὸν νοῦν.

84. Σςὲρ πάα γρούα σ' bήνετ. Ἔρις ἄνευ γυναικὸς δὲν γίνεται.

85. Διάλιι πᾶ λιέερη, έ κησούλια bλιέερη. Πρὶν γεννηθῇ τὸ παιδὶ ἠγοράσθη ἡ σκούφια του.

86. Νάτα νdη σςην—Ενdρέε, σῖ μέντ' ει γρούας 6έ. Ἡ νύκτα τοῦ Δεκεμβρίου, ὡς ὁ νοῦς τῆς χήρας.

87. Τη κηθυέλητ ει νάτης, σῖ στολιία ε πλιάκης. Ἡ ἐξαστερία τῆς νυκτὸς, ὡς ὁ στολισμὸς τῆς γραίας.

88. Χᾶ dρέκ', έ γατούαι πηρ dάρκη. Φάγε τὸ μεσημέρι, καὶ μαγείρευσε διὰ τὸ βράδυ. (Τῶν φρονίμων τὰ παιδία πρὶν πεινάσουν μαγειρεύουν, Γρ.)

89. Ρούχου 'γκα φήνγιλ' ι μbουλιούαρη. Φυλάγου ἀπὸ τὸ σκεπασμένον κάρβουνον.

90. Σῖ έσςκα μὲ ουρούκσιν. Ὡς ἡ ὗσκα μὲ τὸ τσιακμάκι (πυρεῖον).

91. Σῖ μάτσεια με μῖνη. Ὡς ἡ γάτα μὲ τὸ ποντίκι.

92. Βάρκου φίρη, σ' κηρτσέεν μῖρη. Ἡ κοιλία ἐξηντλημένη, καὶ δὲν χορεύει καλά.

93. Βάρκου πλιότ, σ' κηρτσέεν dῶτ. Ἡ κοιλία γεμάτη, καὶ δὲν ἐμπορεῖ νὰ χορεύσῃ

94. Κού dῖ dέερι κημbόρη; Ποῦ γνωρίζει ὁ χοῖρος κουδοῦνι;

95. Πλιήνdητιν, σῖ λιάχετη, ε χάιν ζοτηρῖιτη. Τὴν κοιλίαν, ἀφοῦ πλυθῇ, τὴν τρώγουν οἱ ἄρχονταδες.

96. Πόσα ζοῦ κιερόζι λιέσς, γιίθη bότην ι πηρκιέσς Ὁ κασιδιάρης ἅμα ἔβγαλε μαλλιά, περιέπαιζεν ὅλον τὸν κόσμον.

97. Ρῖ ι bύθη; πηρσίπηρη. Κάθησε ἐπάνω εἰς τὸν κῶλον σου.

98. Α'ς πούλια κέεμι, άς μὲ δέλιπηρη ζίχεμι. Οὔτε ὄρνιθας ἔχομεν, οὔτε μ' ἀλώπεκα ἐρίζομεν, μαλώνομεν».

99. [illegible]

100. [illegible]

101. [illegible]

102. [illegible]

103. [illegible]

104. [illegible]

105. [illegible]

106. [illegible]

107. [illegible]

108. [illegible]

109. [illegible]

110. [illegible]

111. [illegible]

112. [illegible]

113. [illegible]

114. [illegible]

115. [illegible]

116. [illegible]

117. [illegible]

118. [illegible]

99. Κοῦς κᾶ μιέκηρη, κᾶ εδὲ κρήχηριν. Ὅστις ἔχει γένεια, ἔχει καὶ τὸ κτένι.

100. Ζέερα λιέπουρην, dσbάθ' ι bρέκητ. Πιάσε τὸν λαγωὸν, καὶ ξεπόδεσέ του τὰ βρακιά.

101. Ἐ τ;' dὸ ούλικου νdη παζᾶρ; Καὶ τί θέλει ὁ λύκος εἰς τὴν ἀγοράν;

102. Κροῖτσκα νJ' άνη dέρης, σῖ γοῦνα νJ' άνη φέρρης. Ἡ συμπεθερὰ πλησίον τῆς θύρας, ὡς ἡ κάπα πλησίον τῆς βάτου.

103. Κοῦρ τη ἰάπιν, χᾶ, κοῦρ τη ῥάχιν, κλιᾶ. Ὅταν σοῦ δίδουν τρῶγε, κὶ ὅταν σὲ δέρουν, κλαῖε.

104. Πούνην ε σότμε μῶς ε λιέερη πὴρ νέοσηρη. Τὴν σημερινὴν ἐργασίαν μὴ ἀναβάλεις διὰ τὴν αὔριον.

105. Ουμbοῦσ; (ουμbλιούα) κούπα; dότη dέρδετ. Ἐγεμίσθη τὸ ποτῆρι; θᾶ χυθῇ.

106. Ζοῦρε γιάρπηριν; σετύπ' ι κρύετ. Ἐπίασες τὸν ὄφιν; στούμπισέ του τὸ κεφάλι.

107. Τση σιέλ νιῆ ὥρη, σ' ε σιέλ βίτι. Ὅ,τι φέρει μία ὥρα, δὲν τὸ φέρει ὁ χρόνος.

108. Μ' ι μῖρη νιῆ dήμ ι τσπέῖτη, σὲ νιῆ φιτὶμ ι μηνούαρ'. Καλητέρα μία ζημία σύντομος, ἀπὸ ἓν βραδὺ κέρδος.

109. Ζεμbρίμι, dὴμ ι στηπίης. Ὁ θυμὸς, (εἶναι) ζημία τοῦ ὀσπητίου.

110. Σ' κᾶ σέτς' τ' ι bήνιη γομᾶριτ, ι bίε σαμᾶριτ. Δὲν ἔχει τι νὰ κάμῃ τοῦ γαϊδάρου, κτυπᾷ τὸ σαμάρι.

111. Τούρπηια μ' ε μπρέχητη σε κόρδα. Ἡ ἐντροπὴ κοπτερωτέρα ἀπὸ τὴν μάχαιραν.

112. Πό σ' τη έτσην, μῶς ε νdίκι, σέ σ' ε αρρῖν dῶτ. Ἄμα δὲν σοὶ τρέχει, μὴ τὴν (τύχην) κυνηγᾷς, διότι δὲν ἐμπορεῖς νὰ τὴν φθάσῃς.

113. Jάσςτη βάλες σςοῦμη κηνdίμε dῖνη. Ἔξω τοῦ χοροῦ πολλὰ τραγούδια 'ξεύρουν.

114. Χύπι κᾶλιι τη ζότιν. Τὸ ἄλογον ἐκαβαλίκευσε τὸν κύριόν του τὸν αὐθέντην του.

115. 'Ας dιάαλ μῶς γιέετς, άς κρύκί μῶς bῆφσς. Οὔτε διάβολον νὰ εὕρῃς, οὔτε τὸν σταυρὸν νὰ κάμῃς.

116. Σ' μbάγετ βέρα μὲ νιῆ λιούλιε. Δὲν διατηρεῖται τὸ καλοκαῖρι μὲ ἓν λουλούδι.

117. Τούρπηια πηρ τη γιάλλητη. Ἡ ἐντροπὴ εἶναι διὰ τοὺς ζωντανούς.

118. Σ' κιενdρόνιην κηρτσοῦνι' μbι κάρθηια. Δὲν στέκονται κούτσουρα ἐπάνω εἰς τσάκνα (ἑλλ. κόρφη).

BKSH

119. [illegible]

120. [illegible]

121. [illegible]

122. [illegible]

123. [illegible]

124. [illegible]

125. [illegible]

126. [illegible]

127. [illegible]

128. [illegible]

129. [illegible]

130. [illegible]

131. [illegible]

132. [illegible]

133. [illegible]

134. [illegible]

135. [illegible]

136. [illegible]

137. [illegible]

138. [illegible]

139. [illegible]

119. Κοῦρ νγίτεε πηρπιέτη, σςίχ 'δὲ τατηπιέτη. Ὅταν ἀναβαίνῃς τὸν ἀνήφορον, κύτταζε καὶ τὸν κατήφορον.

120. Ε πηρπιέτα κᾶ εδὲ τη τατηπιέτη. Ὁ ἀνήφορος ἔχει καὶ κατήφορον.

121. Γάζι εδὲ χέλιμι ιάνη μότηρ' ἐ δηλᾶ. Ἡ χαρὰ καὶ τὸ πένθος εἶναι ἀδελφὴ καὶ ἀδελφός.

122. Μῶς ουγηζῶ ι γηζούαρη, μῶς ουχελιμῶ ι χελιμούαρη. Μὴ χαίρεσαι, ὁ χαρούμενος, μὴ θλίβεσαι ὁ τεθλιμμένος, ὁ πενθῶν.

123. Ndίζ' ι εδὲ dιᾶλιτ νιῆ κιιρῖ, κίη τη μῶς τη πρίσςνίη πούνη. Ἄναψε καὶ τοῦ διαβόλου ἕνα κηρὶ διὰ νὰ μὴ σὲ βλάψῃ.

124. Β'ιέεν dίτη, κί' ι θόνη dέριτ λιεβέντ. Ἔρχεται ἡμέρα, καθ' ἣν ὀνομάζουν τὸν χοῖρον, θεωρητικόν.

125. Γιίθη τς' φλιουτουρόνιην, σ' χάχεν. Ὅλα ὅσα πετοῦν δὲν τρώγονται.

126. Πόλι κάους τη ρούατ βίτςι. Ἐγέννησε τὸ βῶδι; νὰ σοῦ ζήσῃ τὸ μοσχάρι.

127. Φλιουτουρόι γομᾶρι. Ἐπέταξεν ὁ γαΐδαρος.

128. Σαdὸ τη ρίτηιη bίςςτιν λιέπουρι, dό τ' α bόνιη σᾶ τη τέτ. Ὅσον καὶ ἂν μεγαλώσῃ τὴν οὐρὰν ὁ λαγωός, θὰ τὴν κάμῃ ὡς τὴν τοῦ πατρός του.

129. Δῦ μάτσε 'μπόσςτιν νιῆ λιεόν. Δύο γάται νικοῦν ἕνα λέοντα.

130. Κοῦσς νdότ κήμbητ, λιύεν δήμbητ. Ὅστις λερώνει τὰ ποδάρια του, ἀλείφει τὰ 'δόντια του.

131. Ι μbύτουρι ζῖρετ πάς ση μπρέχητης κόρδης. Ὁ πνιγμένος πιάνεται ἀπὸ τὸ κοπτερὸν μέρος (ἀκμὴν) τῆς σπάθης.

132. Κοῦ πσςτῦν, μῶς λιηπῖ. Ὅπου πτύεις, μὴ γλείφεις.

133. Γιέεν πὰ bῆν. Εὑρίσκεις καὶ κάμνεις. (Ἡ εὐκαιρία κάμνει τὸν κλέπτην).

134. Γιέεν σςέσς, πὰ bῆν πηρςιέσς. Εὑρίσκεις ἴσιωμα, καὶ κάμνεις ἀνώμαλον.

135. Ι 'γκόπουρι, σ' κουιτῶν τη ούρητιν. Ὁ χορτάτος δὲν ἐνθυμεῖται τὸν πεινασμένον.

136. Μῆ μῖρη πλιάκ ἐ νdη φσςάτ, σὲ νdη κιυτέτ, ἐ ι πόσςτηρη. Κάλλιον προεστὼς καὶ εἰς χωρίον, παρὰ πρόστυχος καὶ εἰς πόλιν.

137. Μῶς ουbῆν σι γιέλη πάα κρύπη. Μὴ γίνεσαι ὡς φαγητὸν ἀνάλατον.

138. Τς' σςέφ νdη σςόκη, πηρίτ' ε μbι κόκη. Ὅ,τι βλέπεις εἰς τοὺς ὁμοίους σου, περίμενέ το ἐπὶ τῆς κεφαλῆς σου.

139. Μῆ ι μῖρη νιῆ ι bαρίτηςςιμη, σὲ νιῆ ι dίησςιμη. Καλήτερος

[illegible]

140. [illegible]

141. [illegible] (Γρ.)

142. [illegible]

143. [illegible]

144. [illegible]

145. [illegible]

146. [illegible]

147. [illegible]

148. [illegible]

149. [illegible]

150. [illegible]

151. [illegible]

152. [illegible] Γρ.)

153. [illegible]

154. [illegible]

155. [illegible]

156. [illegible]

157. [illegible]

158. [illegible]

ένας κοσμογυρισμένος, παρά ένας πεπαιδευμένος.

140. Κούσς νούκου κηρτσέεν νη dάρσςημη τη bότης; Ποῖος δὲν χορεύει εἰς τὸν ξένον γάμον;

141. Ούν' ι θόμ: ιά ούλικου· άυ θότη: ια γιθύμαρτ. Ἐγὼ τοῦ λέγω: ἰδοὺ ὁ λύκος· αὐτὸς λέγει: ἰδοὺ τὰ ἴχνη· (Τὸ φεῖδι θωρεῖς, καὶ τὸν συρμὸν γυρεύεις; Γρ.)

142. Σῖ μη χᾶ bάαριν, μη πουνῶ ουγᾶριν. Καθὼς μοῦ τρώγεις τὸ χορτάρι, δούλευέ μου τὸ χωράφι (νέωμα).

143. Πάα κιᾶρη, φόσςνις σ' ι ιάπιν σίση. Ἂν δὲν κλαύσῃ τὸ νήπιον, δὲν τοῦ διδουν βυζί.

144. Ῥηκέετ bήνιην πηρρήνιετ, έ πηρρήνιετ λιούμηρατ. Οἱ ῥύακες ἀποτελοῦν τοὺς χειμάρρους, οἱ δὲ χείμαρροι τοὺς ποταμούς.

145. Κηρκῶν κάλης νdη πηρ dηbόρη. Γυρεύει στάχεις διὰ τῆς χιόνος.

146. Νιεερίου πηρ γιῆνη λιέε κῶκην. Ὁ ἄνθρωπος διὰ τὰ πλούτη ἀφίνει τὸ κεφάλι του.

147. Βήνιην ούδη λιόπητη, σςκῶν εδὲ αὐ ατιέ. Κάμουν πέραμα (δρόμον) αἱ ἀγελάδαι, καὶ περνᾷ κι' αὐτὸς ἐκεῖ.

148. Σςκόι πέσςκου νdη πηρ 6ᾶ· Ἐπέρασε τὸ ψάρι ἀπὸ τὸ πέραμα.

149. Γιῆια 6έτε τε γιῆια. Τὰ πλούτη πηγαίνουν εἰς τὰ πλούτη.

150. Νdη μότ τη θάτη ι μῖρ' ήστ' εδέ bρέσςηρι. Εἰς τὴν ξηρασίαν καλὸ εἶναι καὶ τὸ χαλάζι.

151. Τη γιίθα τη μῖρατ σ' ιάνη μdη νιῆ 6ένd. Ὅλα τὰ ἀγαθὰ εἰς ἓν μέρος δὲν ὑπάρχουν.

152. Μίου, νdόνσε νούκ' ε νdσῖντε βήρα, χίκιτ' εδὲ κούγκουλ' πάς bίσςτιτ. Ὁ ποντικὸς, καίτοι δὲν τὸν ἐχωροῦσεν ἡ τρύπα του, ἔσυρε καὶ κολοκύθι μὲ τὴν οὐράν του. (Ὁ ποντικὸς τρύπαν ἓν εἶχε, καὶ 'τράβα καὶ κολόκαν. Γρ.)

153. Βούσςτηρην, πάα λιουαίτουρη bίσςτιν, νούκ' ε νdιέκιν κιένατ. Τὴν σκύλαν, ἂν δὲν σαλεύσῃ τὴν οὐράν της, δὲν τὴν κυνηγοῦν οἱ σκύλοι.

154. Ῥούσςτη πάα αρρῖρη, bῆν γατῖ κοφίνη. Πρὶν ὡριμάσουν τὰ σταφύλια, ἑτοιμάζει τὰ κοφίνια.

155. Κου ράφςςα, μῶς ουbρᾶφςςα. Εἴθε ὅπου πέσω νὰ μὴ σκοτωθῶ. (ἐπὶ ῥιψοκινδύνων ἀνθρώπων).

156. Σςκόπι κᾶ dάλιη πρέι παρράισιτ. Ἡ ῥάβδος εἶναι προϊὸν τοῦ παραδείσου.

157. Κᾶ τη κέκιεν ε καλιόρησιτ σέ ι 'μ6ᾶρεν κήμbητη. Λυπεῖται τὸν καβαλάρην, διότι κρεμῶνται τὰ πόδιά του.

158. Κούσς μηγκόι, bλιόι. Ὅστις ἐσηκώθη πολὺ πρωΐ, ἤλεσε (τὸ ἀλεῦρι.)

159. [illegible] (Ἀγ.β.) Ὅστις [illegible]

160. [illegible] Ὅσα [illegible]

161. [illegible] Ὁ [illegible] (Τὸ [illegible])

162. [illegible] Ὅστις [illegible]

163. [illegible] Ἡ [illegible]

164. [illegible] Τὸ [illegible]

165. [illegible]

166. [illegible] Γρ.)

167. [illegible]

168. [illegible]

169. [illegible]

170. [illegible] Ἡ [illegible]

171. [illegible] Ὁ [illegible]

172. [illegible]

173. [illegible]

174. [illegible]

175. [illegible]

176. [illegible]

177. [illegible] (Με-[illegible] Γρ.)

178. [illegible]

179. [illegible]

180. [illegible]

159. Κοῦτς κουρτσέεν, μῆ σεοῦμη χαρdεῶν ('Αρδ.) Ὅστις φειδωλεύεται, περισσότερα ἐξοδεύει.

160. Σᾶ λιούλιε ένdεν, γίίθη σ' πίκιεν. Ὅσα λουλούδια ἀνθοῦν, ὅλα δὲν ὡριμάζουν.

161. Λιούμι, κιη φλιέε, αὐ τη μbύτ. Ὁ κοιμώμενος ποταμὸς σὲ πνίγει (Τὸ βουβὸ ποτάμι πνίγει).

162. Σᾶ dὶ ζότ σετηπίης, νούκου dὶ νιῆ φσcάτ ι τῆρη. Ὅσα 'ξεύρει ὁ νοικοκύρης δὲν ἠξεύρει ὅλ' ἡ χώρα.

163. Βηλαζηρία, σῖ σεοκηρία. Ἡ ἀδελφότης ὡς ἡ ἑταιρία.

164. Ε νέσσηρμεία νούκου dὶχετ. Τὸ αὔριον τὸ μέλλον ἄγνωστον.

165. Τη πσετῦνὶ πηρπιέτη μη bίε νdη σῦτ, έ τατηπιέτη μη bίε νdη γίῖτ. Νὰ πτύσω τὸν ἀνήφορον μοῦ πίπτει εἰς τὸ πρόσωπον, τὸν δὲ κατήφορον, μοῦ πίπτει εἰς τὸν κόλπον.

166. Φσcάτ, ὲ ζακόν. Χωρίον, καὶ συνήθεια. (Κάθε χώρα καὶ ζακόνι, κάθε μαχαλᾶς καὶ τάξι. Γρ.)

167. Γίύμησ' εμίίης πεσσηκιίνd. Τὸ ἥμισυ τῆς χιλιάδος, πεντακόσια.

168. Παράια ε λίίγη, σ' χούμbετ κοῦρρη. Τὸ κίβδηλον νόμισμα ποτὲ δὲν χάνεται.

169. Κού μίζα, κού σεπρέτηκα; Ποῦ ἡ μύγα καὶ ποῦ ἡ σπλῆνα;

170. Γοῦρ' ι μάθ μbὶ τη βόγηλιιν. Ἡ μεγάλη πέτρα ἐπὶ τῆς μικρᾶς.

171. Μούρι κᾶ βέσςη. Ὁ τοῖχος ἔχει αὐτία.

172. Δίελι bίε εδέ μbὶ πλιέχη. Ὁ ἥλιος πίπτει καὶ ἐπὶ τῆς κόπρου.

173. Κοῦρ σ' κιᾶδα πηρ βέρην, σί dότη κιᾶνὶ πηρ τιμ - άτης; Ἐνῷ δὲν ἔκλαυσα διὰ τὸ καλοκαῖρι, πῶς θὰ κλαύσω διὰ τὸν πατέρα μου;

174. Πό τη γητσῖτς γομᾶριν dότ' ι πηρέτς σεκιέλιμετ. Ἅμα πειράξης τὸν γάϊδαρον, θὰ δεχθῇς τὴν κλωτσιάν του.

175. Πό θύχετ bούκα, σ' νγίίτετ μη. Ἅμα τσακισθῇ τὸ ψωμὶ, δὲν ἐμπορεῖ νὰ κολληθῇ πλέον.

176. Μη μίρη νdη πίσσε μὲ σεόκη, σὲ νdη παρράις έ βέτημη. Κάλλιον εἰς τὴν κόλασιν καὶ μὲ συντρόφους, παρὰ εἰς τὸν παράδεισον καὶ μόνος.

177. Ι μάδι, γίημημάδι. Ὁ μεγάλος εἶναι καὶ πολυστένακτος. (Μεγάλο καράβι μεγάλη φουρτοῦνα. Γρ.)

178. Β'dίς, πά τη τη dούα. Ἀπόθανε καὶ ἔπειτα νὰ σ' ἀγαπήσω.

179. Τς' φάρη τη μbιέλτς, dότη κῶρτς. Ὅ,τι σπείρῃς θὰ θερίσῃς.

180. Ατη σ' ε 'νκιάσιν νη φσcάτ, αὐ κηρκῶν σετηπίην ε πρίφτιτ. Αὐτὸν δὲν δέχονται 's τὸ χωρίον, καὶ ζητεῖ τοῦ παππᾶ τ' ὀσπήτιον

181 [illegible] πρὶ [illegible]. Μὴ ἁρπάζῃς τὸ [illegible] ἀπὸ τὸ χέρι σου.

182. [illegible] σ' [illegible]. Γάμος χωρὶς κρέας δὲν γίνεται.

183. [illegible], τ' [illegible]. Τρίψε τὸν [illegible] νὰ σοῦ φύγῃ τὸ κεφάλι. ([illegible] νὰ σὲ φάγῃ. Γρ.)

184. [illegible] σ' [illegible], σ' [illegible]. Ὅστις δὲν ἔχει ἄνθρωπον ([illegible]) δὲν ἔχει οὔτε θεόν.

185 [illegible]. Ἄλλος τὸ φέρει κι' ἄλλος τὸ τρώγει.

186. [illegible]. Ὅστις τρώγει πολύ, μένει καθ' ὁδόν.

187. [illegible]. Ὅστις περιπατεῖ ἀπ' ἀγάλια φθάνει μακρύτερα.

188. [illegible]. Ὁ βάτος τὸ [illegible], ὁ βάτος τὸ ἐξέσχισε.

189. [illegible] ([illegible]) [illegible] καθὼς ἐκόπη τὸ (φόρεμα) ἔτσι καὶ θὰ ξεσχισθῇ.

190. [illegible]. Ὅταν ἀγαπᾷς νὰ ὀργισθῇς τότε νὰ φάγῃς, νὰ [illegible], νὰ [illegible].

191. [illegible]. Φύλαττε τὸν [illegible] ἄνθρωπον, καὶ μὴ τὸν [illegible].

192. [illegible]. [illegible] ἄλογον, νὰ [illegible]. ([illegible] Γρ.)

193. [illegible]. Ὅστις τὸ ἔπραξε, νὰ μὴ τὸ [illegible]. (Ἄλλος [illegible] καὶ [illegible], κι' ἄλλος [illegible]. Γρ.)

194. [illegible]. Τὸ [illegible] ξύλον βλάπτει τὸ ὅλον ἀγγεῖον του.

195. [illegible]. Τὸ [illegible] ἀπὸ τὸν [illegible].

196 [illegible] σ' [illegible]. [illegible] δὲν [illegible].

197 [illegible]; [illegible]; Τὸ καλὸ ποῦ τὸ [illegible]; καὶ τὸ κακὸ ποῦ τὸ [illegible];

198. Δύο καρπούζια σ' [illegible], δύο καρπούζια δὲν ἠμποροῦν νὰ βασταχθοῦν ὑπὸ τὴν μασχάλην.

199. [illegible]. Πολλοὶ ἄνθρωποι [illegible] (διὰ τὴν τράπεζαν) ἀλλ' ὀλίγοι [illegible]. (Κ' ἐκεῖνος ὁποῦ [illegible] μαζὶ [illegible] νὰ φάγῃ [illegible]. Γρ.)

200. [illegible] ([illegible]) [illegible]. Μία ἡμέρα, μία [illegible].

181. Μῶς λίηςῶ ζόγουν πρεὶ dόρε. Μὴ ἀφήσῃς τὸ πτηνὸν ἀπὸ τὸ χέρι σου.

182. Δάσημη πᾶ μίσς σ' bήχετ. Γάμος χωρὶς κρέας δὲν γίνεται.

183. Ουσςκίεεν γϊάρπηριν, τ' ι χᾶϊη κρύετ. Τρέφει τὸν ὄφιν νὰ τοῦ φάγῃ τὸ κεφάλι. (Θρέψε λύκον νὰ σὲ φάγῃ. Γρ.)

184. Κοῦσς σ' κᾶ νϊεερῖ, σ' κᾶ ός περηνdῖ. Ὅστις δὲν ἔχει ἄνθρωπον (παραθεὸν) δὲν ἔχει οὔτε θεόν.

185 Κοῦς ε πιέκ σ' ε χᾶ. Ἄλλος τὸ ψήνει κι' ἄλλος τὸ τρώγει.

186. Κοῦσς έτσην φόρτ, μbέτετη μb' ούδη. Ὅστις τρέχει πολύ, μένει καθ' ὁδόν.

187. Κοῦσς έτσην καdάλιε, σόσετη μῆ τεΐη Ὅστις περιπατεῖ ἀπ' ἀγάλια φθάνει μακρύτερα.

188. Φέρρα ε νίσι, φέρρα ε γρίσι. Ἡ βάτος τὸ (~~φορεμα) ἤρχισεν~~, ἡ βάτος τὸ ἐξέσχισε.

189. Σῖτς' ουπρέ (~~φόbεια) ασςτοὺ~~ dόσ γρίσετ. Καθὼς ἐκόπη τὸ (φόρεμα) ἔτσι καὶ θὰ ξεσχισθῇ.

190. Μησᾶ τη κ' άνdα τη λϊηρῶσς, άκιε μᾶρτς dράπηρ' έ κῶρτς. Ὅσῳ ἀγαπᾷς νὰ ὀργώσῃς τόσῳ νὰ φθάσῃς νὰ πάρῃς δρέπανον, νὰ θερίσῃς.

191. Τρίμιν 6ρᾶϊ, έ μῶς ε σςᾶϊ. Φόνευσον τὸν γενναῖον ἄνθρωπον, καὶ μὴν τὸν ὑβρίζεις.

192. Πηρίτ, ῶ τςίλι τη μbίνϊη bάρι Περίμενε ἄσπρο ἄλογον, νὰ φυτρώσῃ ὁ χόρτος. (Ζῆσε τὸ Μάϊ νὰ φᾷς τριφύλι. Γρ.)

193 Κοῦσς ε μbόλι μῶς ε κῶρτη. Ὅστις τὸ ἔσπειρε, νὰ μὴ τὸ θερίσῃ. (Ἄλλος σπέρει καὶ κλαδεύει, κι' ἄλλος πίνει καὶ μεθᾷ. Γρ.)

194. Ούθουλ' ε φόρτη ένην (άνην) ε σᾶϊη πρίσς. Τὸ δριμὺ ὀξείδιον βλάπτει τὸ ἴδιον ἀγγεῖόν του

195. Δάρdα bίιε ννηνη dάρδη. Τὸ ἀπίδιον πίπτει ὑπὸ τὴν ἀπιδέαν.

196 Σόρρα σόρρης σ' ι νdσιέρ σΰτη. Ὄρνεον ὀρνέου δὲν ἐβγάζει μάτι.

197 Διάλϊ' ι μΐρη τς' ε dῶ γϊῆνη; έ dιάλϊ' ι λϊίκ τς' ε dῶ γϊῆνη; Τὸ καλὸ παιδὶ τὶ τὴν θέλει τὴν περιουσίαν; καὶ τὸ κακὸ παιδὶ τὶ τὴν θέλει τὴν περιουσίαν;

193 Dΰ κούγκουϊε σ' μbάχεν dῶ ννήνη σιέτουλη. Δύο κολοκύθια δὲν ἐμποροῦν νὰ βασταχθοῦν ὑπὸ τὴν μασχάλην.

199. Σςοῦμη λϊάχεν, έ πάκ' χᾶνη. Πολλοὶ ἄνθρωποι νίπτονται (διὰ τὴν τράπεζαν) ἀλλ' ὀλίγοι τρώγουν. (Κ' ἐκεῖνος ὁποῦ πλύνεται μαζύ μας θὲ νὰ θάγῃ; ὄχι, εἶπεν, οὐδ' αὐτὸς, οὐδὲ σύ. Γρ.)

200. Dίτ' ε ρέε, κησμέτ ('Αρβ.) ι ρΐ. Νέα ἡμέρα, νέα τύχη.

201. [illegible] Μὴ [illegible] τὰ πόδια σου, καὶ [illegible].

202. [illegible]

203. [illegible] Ἀντὶ τοῦ [illegible].

204. [illegible]

205. [illegible]

206. [illegible] Ἄλλος μὲ τὸ ἔργον, καὶ ἄλλος μὲ τὸν λόγον.

207. [illegible]

208. [illegible]

209. [illegible]

210. [illegible] Κάλλιον τὸ ὀλίγον καὶ [illegible], παρὰ τὸ πολὺ καὶ [illegible].

211. [illegible] Ὅπως [illegible].

212. [illegible] παρὰ νὰ τρέχῃ καὶ νὰ [illegible].

213. [illegible]

214. [illegible] Κάλλιον νὰ [illegible] παρὰ [illegible].

215. [illegible]

216. [illegible]

217. [illegible] δὲν [illegible] μὲ χρήματα.

201. Μῶς 'νγρές κήμbην, έ κηρκῶ γόζςdη; Μὴ σηκώνεις τὸ πόδι σου, καὶ γυρεύεις καρφί.

202. Βούκ' ε χῖ, ένdη στηπῖ. Ψωμὶ καὶ στάκτην καὶ εἰς τὸ σπῆτί μου.

203. Πηρ γόζςdην χουμbέτ ποτκούαν. Ἀντὶ τοῦ καρφίου χάνει τὸ πέταλον.

204. Πάα τρουμbουλούαρη σ' κουλόχετ. Πρὶν θολώσῃ, δὲν ἐμπορεῖ νὰ λαγαρίσῃ (λαγαρισθῇ).

205. Νdῆ χᾶντε ούλικου μbη ποροσῖ, σ' ε 'ντράστε dσbέρκουν άκιη φόρτ. Ἂν ὁ λύκος ἔτρωγε διὰ προμηθείας ξένων, δὲν ἐχόνδραινε τὸν λαιμόν του τόσον πολύ.

206. Κοῦςς μέ τη δῆνη, κοῦςς μέ τη θῆνη. Ἄλλος μὲ τὸ ἔργον, καὶ ἄλλος μὲ τὸν λόγον.

207. Κοῦ κᾶ ζῆ, σ' ήςστη πάα γιῆ. Ὅπου ὑπάρχει φωνὴ, δὲν εἶναι ἔρημος

208. Ζοῦρι κιένι νιῆ λιέπουρη. Ἐπίασεν ὁ σκύλος (κατὰ τύχην) ἕνα λαγωόν.

209. Ήςστη λιὶρ' κρύπα ~~νdη~~ Δούρρης, πο ε χᾶ κιιράια ούδης. Εἶναι εὐθηνὸν τὸ ἅλας εἰς τὸ Δυρράχιον, ἀλλὰ τὸ ἐπιβαρύνει τὸ ἀγώγιον τοῦ δρόμου, (μεταφορᾶς).

210. Μῆ μῖρη πάκ ε πηρ χῖρ, σετᾶ σιοῦμη, έ πηρ λιούμη. Κάλλιον τὸ ὀλίγον καὶ πρὸς ὄφελος, παρὰ τὸ πολὺ καὶ μάταιον.

211. Κοῦςς βέτε πάα φτούαρη, γιέεν πάα σςτρούαρη. Ὅστις πηγαίνει ἀπρόσκλητος, εὑρίσκει μὴ ἐστρωμένον.

212. Μῆ μῖρη πάκ τη πικόνιη, σετᾶ τη ριέδ' έ τη σςκόνιη. Κάλλιον νὰ στάζῃ ἀπ' ὀλίγον (ἡ βρύσις) παρὰ νὰ τρέχῃ καὶ νὰ ἀπέρχηται τὸ νερό.

213. Τύμι τη τη σςκόνιη dη έιτη; πα λιέε τη ιέετη οdςάκου (Τρκ) ι σςτρέμbηρη. Ὁ καπνὸς νὰ περνᾷ ἴσια, καὶ ἂς εἶναι ὁ καπνοδόχος στραβός.

214. Μῆ μῖρη τ' ι dάλιη σύρι, σετᾶ νάμ ι λιίκ. Κάλλιον νὰ ἔβγῃ τὸ 'μάτι τοῦ (ἀνθρώπου) παρὰ κακὴ φήμη.

215. Μῶς ουνγιάτ σέ κηπούτ μίσς, κοῦ 'σςτη λιάρτ' έ σ' αρρῖν dῶτ; Μὴ τεντώνεσαι ὅπου εἶναι ὑψηλὰ καὶ δὲν φθάνεις, διότι κόπτεις κανὲν ἀπὸ τὰ μέλη τοῦ σώματός σου.

216. Πό τη βέτς πάς bρούμbουιβετ, νdη χαλιέε τη σςπίενη. Ἅμα ἀκολουθεῖς τοὺς κανθάρους, εἰς τὸ ἀναγκαῖον σὲ φέρουν.

217. Νdέρηια σ' bλιίχετ μὲ παρᾶ. Ἡ τιμὴ δὲν ἀγοράζεται, δὲν ἱκανοποιεῖται μὲ χρήματα.

218. [illegible]
219. [illegible]
220. [illegible]
221. [illegible]
222. [illegible]
223. [illegible]
224. [illegible]
225. [illegible]
226. [illegible]
227. [illegible]
228. [illegible]
229. [illegible]
230. [illegible]
231. [illegible]
232. [illegible]
233. [illegible]
234. [illegible]
235. [illegible]
236. [illegible]
237. [illegible]
238. [illegible]

218 Déλιεια, κεῢ κολότ, ατιὲ λιέε λιέσςτη. Τὸ πρόβατον, ὅπου βόσκει, ἐκεῖ ἀφίνει τὸ μαλλί του.

219. Πάσςκη σ' κᾶ πηρdίτη. Πάτχα δὲν ἔχει καθημέραν.

220. Κή μαρτούαν, ὲ σ' ουγηζούα; Ποῖον ὑπάνδρευσαν καὶ δὲν ἐχάρη;

221. Φσςάτι dίγιετ, κούρβα κρίχετ. Τὸ χωρίον καίεται κ' ἡ πόρνη κτενίζεται.

222. Dῡ βέτα νιῆ χὰλ ('Αρβ.) σ' ε κᾶνη. Δύο ἄτομα δὲν εἶναι εἰς τὴν αὐτὴν κατάστασιν.

223. Ούδα σςκόχετ μέ τη έτσουρη, bόρdςι λιάχετ μὲ τη δήνη. Τὴν ὁδοιπορίαν διαβαίνει τις βαδίζων, τὸ δὲ χρέος πληρώνει δίδων.

224. Dηbόρα ήσςτ' ε bάρδη, πο ε διέτιν κιένατ. Τὸ χιόνι εἶναι ἄσπρο, ἀλλὰ τὸ χέζουν οἱ σκύλοι.

225. Πηρ πλιέςτιν dιέκ ιοργάνιν. Διὰ τὸν ψύλλον καίει τὸ πάπλωμα.

226. Κού dῑ δῖα τς' ήσςτη bάαρι; Ποῦ γνωρίζει ἡ γίδα τί εἶναι ὁ χόρτος;

227. Κοῦρ κῖτςα δέντη, σ' κῖσςα μέντη· κοῦρ μ' έρδην μέντη, ~~ε χάνγηρην~~ κιέντη. Ὅταν εἶχα τὰ πρόβατα, δὲν εἶχα τὸν νοῦν· ὅταν δὲ μ' ἦλθεν ὁ νοῦς, τὰ (πρόβατα) ἔφαγαν οἱ σκύλοι.

228. Μάτσεια, κοῦρ σ' αρρῖν ~~μίσςτη,~~ ε πσςτῦν. Ἡ γάτα, ὅταν δὲν φθάνει τὸ κρέας, τὸ πτύει.

229. Πάα θῆνη νιῆ σ' bήχενη dῡ. Πρὶν εἴπῃς ἓν, δὲν γίνονται δύο. (Φασοῦλι σὲ φασοῦλι, γεμίζει τὸ σακκοῦλι. Γρ.)

230. Τσὰ, 'γκα τσὰ, bήχετ σᾶ νιῆ πιτσᾶ. Ὀλίγον κατ' ὀλίγον γίνεται ἶσον μ' ἓν ἀλογάκι μικροσωμον.

231. Κοῦ ήσςτη σςπάτα, ήσςτη bέσα. Ὅπου εἶναι ἡ σπάθη, ἐκεῖ καὶ ἡ θρησκεία.

232. Μῶς μη bῆν τη bῆνι κρύκι μὲ κήμbη. Μὴ μὲ κάμνεις νὰ κάμω τὸν σταυρόν μου μὲ τὸ πόδι.

233. Σῖ κοφίνε πάς τη διέλιιτ. Καθὼς ὁ κόφινος μετὰ τὸν τρύγον. (Κατόπιν ἑορτῆς. Γρ.)

234. Ndῆ dῖνια σεκοῦρ do' βdές, bήνια βάρριν βέτη. Ἂν ἐγνώριζα πότε θὰ ἀποθάνω, ἔκαμνα τὸ μνῆμα ὁ ἴδιος.

235. Τη πάλουριτ ε γομᾶριτ σ' βέτε vdη κιέλ. Τὸ 'γκάρισμα τοῦ γαϊδάρου δὲν πηγαίνει εἰς τὸν οὐρανόν.

236. Ούιητη, κιη ρῖ μbη νιῆ βένd, κιέλιbετ. Τὸ νερὸ, τὸ ὁποῖον στέκεται εἰς ἓν μέρος, βρωμᾶ.

237. Ίκου 'γκα σςίου, ρᾶ vdη bρέσςηρη. Ἔφυγεν ἀπὸ τὴν βροχὴν, κ' ἔπεσε εἰς τὸ χάλαζαν.

238. Ίκηνι, κήμbη, σέ ου διέβα. Φεύγετε, ὦ πόδιά μου διότι σᾶς ἔχεσα. (ἐπὶ δειλῶν ἀνθρώπων.)

239. [illegible]
240. [illegible]
241. [illegible]
242. [illegible]
243. [illegible]
244. [illegible]
245. [illegible]
246. [illegible]
247. [illegible]
248. [illegible]
249. [illegible]
250. [illegible]
251. [illegible]
252. [illegible]
253. [illegible]
254. [illegible]
255. [illegible]
256. [illegible]
257. [illegible]
258. [illegible]
259. [illegible]

239. Βῆρι τη πιέλη, έ dησετόι. Ἐδοκίμασε νὰ γεννήσῃ, καὶ ἀπέβαλεν

240 Γροῦρι βέτε νdη μουλῖ. Ὁ σίτος πηγαίνει εἰς τὸν μύλον.

241. Κουϊτῶ κιένιν, bήi γατῖ σκκόπιν. Ἐνθυμήσου τὸν σκύλον, ἑτοίμασε τὴν ῥάβδον.

242. Μὲ νίεεσῖν ε βετ χᾶ, έ πῖ, πο δηνευμάρσηἱη μῶς κἱ. Μὲ τὸν οἶκόν σου φάγε, καὶ πίε, ἀλλὰ δοσοληψίαν μὴ κάμεις.

243. Σὶ τσάπι' νdε χασάπι. (Ἐπῆγεν) ὡς ὁ τράγος εἰς τὸν χασάπην (κρεοπώλην).

244. Τςἣ κᾶ bάρκου, ε νdσιέρρ bαρδάκου (Τ.) Ὅ,τι ἔχει μέσ' ς' τὴν κοιλίαν, τὸ ἐβγάζει ἡ μποτίλια (τοῦ οἰνοπνεύματος).

245. Πάς dρούουση θάτη dίγιετ εδὲ ε νίόμα. Κοντὰ εἰς τὸ ξηρὸν ξύλον καίεται καὶ τὸ χλωρόν.

246. Πρίσς γἱίνη, αρηνὲ πηκίίνη. Χαλᾷ τὸν κόρφον, καὶ μπαλώνει τὴν ποδιά.

247. Πρίσς κανάτςε, bῆν bουτσέλἱε. Χαλᾷ κανάταν (ἀγγεῖον νεροῦ), καὶ κάμνει βαρελάκι.

248. Χίλἱκἱ ε, έ μῶς ε κηπούτ. Τράβα το, καὶ μὴ τὸ κόπτεις.

249. Δάρδην ε νdύλἱκουρη ε χᾶ dέρρ' ι τσάλιη. Τὸ ἀπογενομένον (λίαν ὥριμον καὶ μαλακὸν) ἀτίδι τὸ τρώγει ὁ κουτσὸς χοῖρος.

250. Πάα νγρήνη χούδηρη, σ' κιέλἱbετ. Χωρὶς νὰ φάγῃ τις σκόροδον, δὲν βρωμᾷ.

251 Σᾶ τη θηρρέσην κιέετη, θηρρέτ κιέρρεία. Ἀντὶ νὰ φωνάζουν τὰ βώδια φωνάζει, ἡ ἅμαξα.

252. Τη dίχειἱ ε μἶρ' ε κάουτ, νούκ ε θέρνιν τ' ι χᾶνη μίσστη. Ἂν ἀνεγνωρίζετο ἡ καλοσύνη τοῦ βωδιοῦ, δὲν ἔσφαζαν αὐτὸ νὰ τοῦ φάγουν τὸ κρέας.

253. Μίςτ' ε λἱίρ' ε χᾶνη κιένετ. Τὸ εὐθηνὸν κρέας τὸ τρώγουν τὰ σκυλιά.

254. Σςοῦμη χέρη βέτε σςτήμbα πήρ ούιη, έ νἱῆ χέρη θύχετη. Πολλαῖς φοραῖς πηγαίνει τὸ σταμνὶ διὰ νερό, καὶ μίαν φορὰν τσακίζεται.

255. Πηρμῶρι μίου νdη dέετ, εδὲ θᾶ: ἱάμ πιεσσετᾶρ. Ἐκατούρησεν ὁ ποντικὸς 'ς τὴν θάλασσαν, καὶ εἶπεν: εἶμαι μέτοχος.

256 Λιέε τη μbέτετ μήμα ε βέ, πὰ εδ' ούι' ι βάρφηρη. Ἂς μείνῃ ἡ μάνα (μου) χήρα, κ' ἐγὼ ἃς μείν' ὀρφανός.

257. Τέκ' ήσςτη πέερι ι χόλη, ατιέ κηπούτετη. Ὅπου εἶναι ψιλὴ ἡ κλωστή, ἐκεῖ κόπτεται.

258. Σςκόβα λιούμην; τη κἱῖφσςα κᾶλἱιν. Διέβην τὸν ποταμόν; νὰ σοῦ γαμήσω τ' ἄλογον

259. Σῦτη πλιότ, έ dούαρτ dσbράζουρ'. Τὰ 'μάτια γεμάτα, τὰ δὲ

[illegible]

260. [illegible]

261. [illegible]

262. [illegible]

263. [illegible]

264. [illegible]

265. [illegible]

266. [illegible]

267. [illegible]

268. [illegible]

269. [illegible]

270. [illegible]

271. [illegible]

272. [illegible]

273. [illegible]

274. [illegible]

275. [illegible]

276. [illegible]

277. [illegible]

278. [illegible]

279. [illegible]

χέρια ἄδεια. (Φᾶτε 'μάτια ψάρια, καὶ κοιλιὰ περίδρομο. Γρ.)

260. Νιῆ ίσκηρη ζιάρρι dόγιι Σταμπόλη. Ἕνας σπινθὴρ πυρὸς ἔκαυσε τὴν Κωνσταντινούπολιν.

261. Χέκουρι ῥίχετ σᾶ ἤσετ' ι νdσέχητη. Ὁ σίδηρος κτυπᾶται (σφυρηλατεῖται) ἐν ὅσῳ εἶναι ζεστός.

252. Ε dρέιητα μbηρετηρῶν Τὸ δίκαιον βασιλεύει.
Ε στρέμbηρα κᾶ κήμbητη τη σκούρτηρα. Τὸ ἄδικον, τὸ ψευδὲς, ἔχει κοντὰ τὰ πόδια.

263. Μῆ πάρη σσίχ ῥότουλη βάτρης, πασταί πηριάσστα αβλίης. Πρωτήτερα κύτταζε πέριξ τῆς ἑστίας, ἔπειτα ἔξω τῆς αὐλῆς σου.

264. Μῶς ε σσίχ νdη τη πᾶμη, πο νdη τη πῖμη. Μὴ τὸ βλέπεις εἰς τὴν ὄψιν, ἀλλ' εἰς τὴν γεῦσιν.

265. Ατὴ, κι' έτσην μὲ κιάφ' ούνιουρη, ε διέσινη πούλιατη. Ἐκεῖνον, ὅστις βαδίζει σκύπτων τὸν αὐχένα, τὸν χέζουν αἱ ὄρνιθες.

266. Σ' νdάχετ Μάρσι 'γκα κρέσσμητ. Δὲν χωρίζεται ὁ Μάρτιος ἀπὸ τὴν τεσσαρακοστήν.

267. Δίίσι σή πρίτετ μὲ νιῆ σηπάτη. Τὸ δένδρον μὲ ἕνα τσεκοῦρι (ἤτοι κτύπημα) δὲν κόπτεται.

268. Κέκι μὲ bούρρη, κέκι πᾶ bούρρη. Κακὸ μὲ ἄνδρα, κακὸ καὶ χωρὶς ἄνδρα (σύζυγον). (Κλαῖν κ' ἡ χήραις, κλαῖν κ' ἡ πανδρημέναις. Γρ.)

269. Γιέθη τ' ι τέκετ τη πάσουριτ, τη βαbέγουτ ι dέελι σσπῦρτι. Ἕως νὰ ἔλθῃ καλὴ διάθεσις τοῦ πλουσίου, ὁ πτωχὸς ξεψυχᾷ.

270. 'Γκᾶ γοῦρι σ' dέελι βάι. Ἀπὸ τὴν πέτραν δὲν 'βγαίνει λάδι.

271. Διέερη dάσημην, έ χίκι πηρ σσκάρπα. Ἄφησε τὸν γάμον καὶ πήγαινε διὰ πουρνάρια.

272. Αιὸ κι ουbῆ, σ' τσbήχετη. Τὸ γενόμενον οὐκ ἀπογίνεται.

272. Κηρράbα χέκι γκα βέτ' ε σᾶιη. Ἡ μαγκοῦρα σύρει πρὸς τὸν ἑαυτόν της.

274. Ουdέρθ βάιι; σ' μbηλιίδετ μῆ. Ἐχύθη τὸ ἔλαιον; δὲν μαζώνεται πλέον.

275. Dούαι ε μίκουν μὲ γιίθη κουσούρετ ε τῖιη. Ἀγάπα τὸν φίλον σου μαζὺ μὲ τὰ ἐλαττώματά του.

276. Βοῦνη ούλίκουν τη ρούανιη δέντη. Ἔβαλαν τὸν λύκον νὰ φυλάγῃ τὰ πρόβατα.

277. Κιᾶν πῦλι πηρ σηπάτη. Κλαίει τὸ δάσος διὰ τσεκοῦρι.

278. Κοῦς 'νdᾶν, κιᾶν. Ὅστις μοιράζει κλαίει.

279. Κοῦσς χᾶ λιάκηρην, χᾶ εdὲ κοτσάνιν. Ὅστις τρώγει τὸ λάχανον τρώγει καὶ τὸ γουλὶ (καυλόν).

280. [illegible]

281. [illegible]

282. [illegible]

283. [illegible]

284. [illegible]

285. [illegible]

286. [illegible]

287. [illegible]

288. [illegible]

289. [illegible]

290. [illegible]

291. [illegible]

292. [illegible]

293. [illegible]

294. [illegible]

295. [illegible]

296. [illegible]

297. [illegible]

298. [illegible]

299. [illegible]

300. [illegible]

301. [illegible]

302. [illegible]

280. Μῶς τη χᾶίη κιένι σκόπιν. Μὴ σοῦ φάγῃ ὁ σκύλος τὴν ῥάβδον.

281. Έια bούκη τη τη χᾶ. Ἔλα, ψωμὶ νὰ σὲ φάγω.

282. Κοῦτς dογιέθ, μbηλιέθ. Ὅστις ἐκλέγει μαζώνει (τὰ λείψανα).

283 Σςτερούαν λιούμηρατ, dούαλην ῥηκέατ. Ἔστειψαν οἱ ποταμοί, ἐβγῆκαν οἱ ῥύακες.

284. Τς' ε dὸ bίτςεια ουρόbιν; Τὶ τὸ θέλει τὸ ῥόβι (ὄροβον) ὁ μόσχος;

285 Βήι μη μὲ φάτ, πὰ χίθ μη νdη πλιέχη. Κάμε με τυχηρόν, καὶ ῥίψε με εἰς τὴν κοπριάν.

286. Σῖτς' κᾶ κρύετ, βοῦρ' ι κησούλιην. Καθὼς ἔχει τὸ κεφάλι, βάλε του τὴν σκούφιαν.

287. Τς' κηρκόι ε γιέετ, σῖτς' σςτρόι φιέτ. Ὅ,τι ἐγύρευσε, τὸ εὗρε· καθὼς ἔστρωσεν, ἐκοιμήθη. (Τὰ πεθύμαες, τὰ ηὗρες. Γρ.)

288. Ίκη 'γκα νίεερίου μὲ τσέν. Φύγε ἀπὸ σημειωμένον ἄνθρωπον.

289. Μῶς λίητςῶ σςκόπιν 'γκᾶ dόρα. Μὴν ἀφίνεις τὴν ῥάβδον ἀπὸ τὸ χέρι σου.

290. Νούκ' ε κᾶ νdη θούα. Δὲν τὸ ἔχει εἰς τὸ νύχι (φυσικόν).

291. Κᾶλιιτ bότης ι κηπούτετ νdηνηbίστεια εdέμbη τη πηρπιέτη. Τοῦ ξένου ἀλόγου ἡ πιστιὰ (ὑπουρὶς) κόπτεται καὶ τὸν ἀνήφορον.

292. Γιούμ' ι τέπηρμη, ῥόbα τη bιέτηρα. Ὁ περιττὸς ὕπνος (εἶναι) παλαιὰ φορέματα.

293. Μὴ μῖρη νιῆ bίτ έ κηνdέες, σέ νιηκιίνd bιέτ ε έ πούλιη. Κάλλιον ἕνα χρόνον καὶ πετεινὸς παρὰ ἑκατὸν χρόνους καὶ ὄρνιθα.

294. Jά φόλι' έ μbᾶ, ιὰ bίτ, έ χᾶ Ἢ λέγε καὶ ~~διατήρει~~, ἢ ~~χέζε καὶ~~ τρῶγε.

295. Βύθ' ε σςτρηνγούαρη διέτ γιάκ. Ὁ σριγκτὸς κῶλος χέζει αἷμα.

296. Φιάλι' ε κέκιε ῥηζῶν μάλιε. Ὁ κακὸς λόγος κρημνίζει βουνά.

297. Jὰ τέρρα, ιὰ λιάγα. Ἢ τὸ ~~ξηρόν~~, ἢ τὸ ὑγρόν.

298. Πλιάκα μὲ νιῆ δήμπ χάνγρι νιῆ κιυτέτ. Ἡ γραία μὲ ἕνα 'δόντι ἔφαγε μίαν πόλιν.

299. Σςτρίγα χᾶ, έ λιέν, έ ζμίρι τη σςκοῦλι. Ἡ Στρίγλα τρώγει καὶ ἀφίνει, ἀλλ' ὁ φθόνος ἐκριζώνει.

300. Ούνη ιάμ ι bρέδουρη, άυ μη θότη: σὰ dιέμ κέε; Ἐγὼ εἶμαι εὐνουχισμένος, αὐτὸς μοῦ λέγει: πόσα παιδία ἔχεις;

301. Νιῆ νίεερῖ χέθ νιῆ γοῦρ νdη λιούμη, έ νιηκιίνd σ' μούνdιν τ' α νdιστιέρρην Ἕνας ἄνθρωπος ῥίπτει μίαν πέτραν εἰς τὸν ποταμόν, ἑκατὸν δὲ νὰ τὴν ἐβγάλουν δὲν ἠμποροῦν.

302. Πάρε μὲ καμάτη, πέτουλα πηρ νάτη. Χρήματα μὲ τόκον, καὶ κάθε βράδυ λαλαγγήτας (τιγανήτας.)

303. [illegible]

304. [illegible]

305. [illegible]

306. [illegible] (τὸ [illegible]).

307. [illegible]

308. [illegible]

309. [illegible]

310. [illegible]

311. [illegible]

312. [illegible]

313. [illegible]

314. [illegible]

315. [illegible]

316. [illegible]

317. [illegible]

318. [illegible]

319. [illegible]

320. [illegible] (Ὁ) [illegible]

321. [illegible]

322. [illegible] (Ὁ) [illegible]

323. [illegible]

324. [illegible]

303. Νιῆ χέρη ουφοὺτ πρίφτι νdη θέστ. Μίαν φορὰν ἐμβῆκεν ὁ παπ-πᾶς εἰς τὸ σακκί.

304. Χαρρόι πόρδα δτρ ίμην. Ἐλησμόνησεν ἡ πορδὴ τὴν τρύπαν.

305. Κρούαν τέκ' σ' ι χᾶ. Ξύει ἐκεῖ ὅπου δὲν τὸν τσιμπᾷ.

306. Κούπα πῶ διέεν ρότουλη. Τὸ ποτήριον ἔρχεται ὁλόγυρα (τῆς τραπέζης).

307. Ατιέ, κοῦ χᾶ κιένι πέτουλα. Ἐκεῖ, ὅπου τρώγει (τρέφεται) ὁ σκύλος τηγανήταις.

308. Τέκ' λιέχ κιέν έ τέκ' dέλι τύμ. Ὅπου γαυγίζει σκύλος, καὶ ὅ-που ἐβγαίνει καπνός.

309. Τζ' πίελ μάτσεια, μῖ γιούαν. Ὅ,τι γεννᾷ ἡ γάτα, ποντικὸν θη-ρεύει.

310. Πέσση κιέε τρῖ πένdη. Πέντε βώδια τρία ζευγάρια.

311. Ἀς νdη θὲς ἀς νdη τόρbη. Οὔτε εἰς σακκί, οὔτε εἰς τορβᾶν.

312. Σῖ ρούαρη, κιέθουρη. Ὅπως ξυρισμένος, οὕτω καὶ κουρευ-μένος.

313. Κιένι λιέχ, έ ούλiκου πιέρθ. Ὁ σκύλος ἀλυκτᾷ (ὑλακτεῖ), ὁ δὲ λύκος κλάνει.

314 Σ' κέε πιέρδουρη νd' ούiη. Δὲν ἔχεις κλάσει εἰς νερόν.

315. Ε dï Γιόνι, τς' κᾶ νdη τράστη. Ξεύρ' ὁ Γιάννης τί ἔχει 's τὸν τορβᾶν.

316. Παράια, σῖ βέεσα. Τὰ χρήματα, ὡς ἡ δρόσος.

317. Σίτ, έ μῶς γατούαϊ. Σῆθε (κοσκίνισον μὲ τὸ ψιλὸν) καὶ μὴ ζυμώνεις.

318. Κουάτσηκα, κίη σ' ρῖ μbὶ βέζητ, ι νdσιέρρ ατῶ κλήνiηκα. Ἡ κλῶσα ἐβγάζει κλούβια τὰ αὐγά, ὅταν δὲν μένῃ ἐπ' αὐτῶν.

319. Σςόκουν μῶς ε dούαϊ, πο χίσεν ι α ρούαϊ. Τὸν σύντροφόν σου μὴ τὸν ἀγαπᾷς, ἀλλὰ φύλαξέ του τὸ μερίδιον.

320 Κούσς κᾶ φάϊη; ι βάρφηρι (λ). Ποῖος πταίει;—(πάντοτε) ὁ ὀρφανός. (Ποῖος κάμνει τὰ στραβὰ ψωμιά; ἡ νύμφη μας. Γρ.)

321. Παρά' ε bάρδη πηρ dίτην ε ζέζη. Τὰ ἄσπρα χρήματα (χρησι-μεύουν) διὰ τὴν μαύρην ἡμέραν, (μίαν κακὴν περίστασιν).

322. Μῶς ουbὴν οῦρ',έ βίκ (λ) τη σκόνι' ι μῖρ' έ ι λiίκ. Μὴ γίνε-σαι γέφυρα, καὶ ἁπλῆ γέφυρα, νὰ περνᾷ,καλὸς καὶ κακὸς (κά-θε ἄνθρωπος.

323. Γιῆρι, σῖ πηοdέρησι. Ὁ πλοῦτος, ὡς ὁ ἐπαίτης, ὁ ζήτουλας, ὅ-στις περιέρχεται ὅλας τὰς οἰκίας, (μὴ σταθερός).

324. Μῆ μῖρη τη dïς, σέ τη κέεσ. Κάλλιον νὰ ἔχῃς γνώσεις, πα-ρὰ πλούτη.

325. [illegible] τ' ἄλλαξε μὲ [illegible] (Τρκ.) Ὁ νοῦς δὲν ἀγοράζεται μὲ χρήματα.

326. [illegible] (Τρκ.) Ὁ καλὸς φίλος, [illegible] τοῦ παραδείσου.

327. [illegible] Ὁ φίλος γνωρίζεται ἐν ἀνάγκῃ. (Φίλε μου 'ς τὴν ἀνάγκη μου, [illegible] 'ς τὴν χαρά μου. Τρκ.)

328. [illegible] Ὅταν [illegible] ἔχεις ὅλον τὸν κόσμον φίλους.

329. [illegible] Οἱ [illegible] δὲν εἶναι ἴσοι.

330. [illegible] ἀλλ' [illegible] δὲν [illegible]

331. [illegible] Καθε ἄνθρωπος ἔχει τὸν [illegible] (Καθε [illegible] μὲ τ' [illegible] του. Γρ.)

332. [illegible] φαίνεται ἀπὸ τὸ πρωΐ.

333. [illegible]

334. [illegible]

335. [illegible]

336. [illegible]

337. [illegible]

338. [illegible] Ὁ ἔχων πολλὰς [illegible]

339. [illegible]

340. [illegible]

341. [illegible] Ἡ γλῶσσα [illegible]

342. [illegible] Ἡ [illegible] γλῶσσα [illegible] (Γλῶσσα [illegible] Ἑλλ.)

343. [illegible]

344. [illegible] (Καθε [illegible] Γρ.)

345. [illegible]

325. Μήνdηια σ' bλίίχετ μὲ παρᾶ (Τρκ.) Ὁ νοῦς δὲν ἀγοράζεται διὰ χρημάτων.

326. Μίκου ι μῖρη, dέφ' ε dςενέτιτ (Τρκ.) Ὁ καλὸς φίλος, ἡ θύρα τοῦ παραδείσου.

327. Μίκου νίίχετ μbα τη κέκιε. Ὁ φίλος γνωρίζεται ἐν ἀνάγκῃ. (Φίλε μου 'ς τὴν ἀνάγκη μου, κ' ἐχθρέ μου 'ς τὴν χαρά μου. Γρ.)

328. Κοῦρ τ' κᾶ σςπόρτα ῥούςς, έ φίκι, γιίθα bότην ι κέε μίκι. Ὅταν τὸ καλάθι σου περιέχῃ σταφύλια καὶ σῦκα, ἔχεις ὅλον τὸν κόσμον φίλους.

329. Γιίσςτρατ σ' ιᾶνη γιιθηνιῆ. Οἱ δάκτυλοι δὲν εἶναι ὅμοιοι.

330. Μότηρα ιέεμι, έ σςόκιε σ' ιέεμι. Ἀδελφαὶ εἴμεθα, ἀλλ' ὅμοιαι δὲν εἴμεθα.

331. Γιιθηκοῦσς μὲ dιᾶλ' ε τῖῖα. Κάθε ἄνθρωπος ἔχει τὸν διάβολόν του. (Κάθε λαγκαδάκι μὲ τ' ἀέρι του. Γρ.)

332. Dίτ' ε μῖρη dούκετ κιή νdη μηγκιές. Ἡ καλὴ ἡμέρα φαίνεται ἀπὸ τὸ πρωΐ.

333. Ε κέκιειа τη σςπίε νdη dέρη τη αρημίκουτ. Ἡ ἀνάγκη σὲ ὁδηγεῖ καὶ πρὸς τὴν οἰκίαν τοῦ ἐχθροῦ σου.

334. Κοῦρ σ' κέε σςόκνη, πυέτ σςκόπνη. Ἐν ἐλλείψει φίλου σου συμβουλεύσου τὴν βακτηρίαν σου.

335. Μῆ μῖρη νιῆ βέε σόd, σὲ νιῆ πούλιη μύτ. Κάλλιον ἓν αὐγὸν σήμερον, παρὰ μίαν ὄρνιθα τοῦ χρόνου.

336. Κοῦσς πηριτῶν, dητσηρῶν. Ὅστις ὀκνεύει, στερεῖται.

337. Ι φηλίκιουρη, σςόκη dῶ. Ὁ φαῦλος, ὁ λερωμένος ζητεῖ νὰ κάμῃ ὁμοίους.

338. Τρίμμ' ι μῖρη, μὲ σςόκη σςοῦμη. Ὁ ἔχων πολλοὺς συμμάχους, εἶναι δυνατὸ παλληκάρι.

339. Ι σςοῦμι σῖ λίοῦμι, ι πάκου σῖ γιάκου. Οἱ πολλοὶ ἡνωμένοι εἶναι ὡς ὁ ποταμὸς, οἱ δὲ ὀλιγάριθμοι ὡς τὸ αἷμα.

340 Κοῦσς τη κηλέτ, τη βρέτ. Ὅστις σὲ συμβουλεύει ἐπὶ κακῷ, σὲ φονεύει.

341. Γιούχα έσςτη σ' κᾶ, έ έσςτηρα θύεν. Ἡ γλῶσσα κόκκαλο δὲν ἔχει καὶ κόκκαλα τσακίζει.

342. Γιούχα ε πάκσςτη θέεν ῥάσςτη. Ἡ ἄνευ ὀστοῦ γλῶσσα τσακίζει κρανίον. (Γλῶσσα μαλακὴ συντρίβει ὀστᾶ. Ἑλλ.)

343. Κιένγι' ι bούτη πῖ dῦ μήμα. Τὸ ἥμερον ἀρνὶ βυζάνει ἀπὸ δύο μητέρας.

344. Σςκόι βάπα μὲ Γούσςτιν. Παρῆλθεν ἡ καῦσις μὲ τὸν Αὔγουστον. (Κάθε πρᾶγμα 'ς τὸν καιρὸ, κι' ὁ κολοιὸς τὸν Αὔγουστο Γρ.)

345. Σςτηπῖ μbη βέτε, βάρρ ι μbη βέτε. Ὀσπήτιον ἰδιαίτερον, καὶ τάφον ἰδιαίτερον.

BKSH

346. Ι ξόν 'γρίζ καλίν 'γιά λάδιτ. Ὁ ὀλιγαρκής ... ἀπό τὴν λάσπη.

347. Πέρα ὅσω, μάρα ὅσω. Τὸ ἰδικόν σου χέρι, ἡ ἰδία σου μήτηρ.

348. Πώ' ... ὅσω. Τὸ ξένο χέρι εἶναι ξυλο (ξύλον).

349. Μίσι (μάνη) ... κουδοῦνι ... καὶ ... νερό.

350. Δί ο ... Ἕνα ... ν' ἔχῃ ... τὴν οὐράν του.

351. Ὅσο νά ... Περιμένει ν' ἀνθίσῃ νερὸν μὲ κόκκινον.

352. ... τὰ τσ ... οἱ παῖδες ... καὶ ... παῖδες εἶναι. (... ὅσον ... συμπαθοῦμεν).

353. Ι μίρι ... Ὁ καλὸς ... δὲν ἔχει.

354. Μάς ... γῆς ... πάθῃς ... νὰ μὴ ἔρθῃς εἰς ἁμαρτίαν.

355. Καθὼς σ' ... Ὅστις δὲν ἔχει κεφάλι, ἔχει ποδάρια. (... ὁ νοῦς ... ὁ πούς.)

356. Οὐλὰ ... ἀλλάζει τὴν τρίχα ... τὴν συνήθειαν του.

357. Πῶ μ' ... Κάμε με, πατέρα, νὰ σ' ὁμοιάσω. (Κακὸ μάνα, κακὸ ... τὸ παιδὶ κ' ἡ θυγατέρα Γρ.)

358. Ἀπὸ ... σ' ... Τὸ χέρι, τὸ ... νὰ ... (πρέπει) νὰ φιλήσῃς.

359. ... Ὅπου ... πολλοί, γίνεται ...

360. Σι ... Κατὰ τὸ μέρος, τὴν ... καὶ τὴν ... (Κατὰ τὸν ... καὶ τὴν χαράν. Γρ.)

361. Σά ... Ὁ ... (τι.)

362. Κάλος ... Ὅστις ... δὲν χάνεται.

363. ... με ... Ὅστις με ... δὲν ... ἄνθρωπος μὲ ἄνθρωπον.

364. ... Τὸ ... μα ... τὸ παλαιόν.

365. ... (Γρ.) Ἡ ... δὲν ... ἀπὸ τὴν ... ἀλλ' ἀπ' ἐκεῖνον ... νὰ τὴν ...

366. Νὰ μάς ... (?) ... Ἄν δὲν ... ἀλλά ... νὰ ...

367. ... καὶ ... πολλά ... τα ...

346. Ι ζότι 'νγρέε κᾶλιιν 'γκᾶ bάλιτα. Ὁ ἰδιοκτήτης σηκώνει τ' ἄλογον ἀπὸ τὴν λάσπην.

347. Dόρα βέτη, μήμα βέτη. Τὸ ἴδιόν σου χέρι, ἡ ἰδία σου μήτηρ.

348. Dόρ' ε χούαιη, ήσςτ' ε θάτη. Τὸ ξένο χέρι εἶναι ξηρὸν (διὰ σέ).

349. Mbᾶν (μbᾶρ) βέερ', έ πῖ ούιη. Κουβαλεῖ κρασὶ, καὶ πίνει νερό.

350. Δῖ ε ζγιέbουρη bισςτ-πηρπιέτη. Γίδα ψωριάρα, κ' ἔχει κορδωμένην τὴν οὐράν της.

351. Βέτε μὲ σςόσςη πηρ ούιιη. Πηγαίνει ν' ἀντλήσῃ νερὸν μὲ κόσκινον.

352. Θούαϊ μη σὲ τς' σςόκη κέε, τη τη θόμ σὲ τσίλιι ιέε. Εἰπέ μου τὶ συντρόφους ἔχεις, καὶ νὰ σοῦ εἰπῶ ποῖος εἶσαι. (ἂν δὲν ὠμοιάζαμεν, δὲν συμπεθεριάζαμεν).

353. Ι μῖρι τη μῖρη σ' κᾶ. Ὁ καλὸς καλὸ δὲν ἔχει.

354. Μῶς bὴν τη μῖρη, τη μῶς χῦσς νdη κολιάς. Μὴ κάμνεις καλοσύνην, διὰ νὰ μὴ ἔμβῃς εἰς ἁμαρτίαν.

355. Κοῦσς σ' κᾶ κρύε, κᾶ κήμbη. Ὅστις δὲν ἔχει κεφάλι, ἔχει ποδάρια. (Μικρὸς ὁ νοῦς διπλοῦς ὁ κόπος).

356. Ούλικου κίϊμεν νdηρρῶν, ζακόνιν σ' ε νdηρρῶν. Ὁ λύκος ἀλλάζει τὴν τρίχα του, ὄχι τὴν συνήθειάν του.

357. Βὴϊ μ', ῶ τάτη, τη τη νγιᾶς. Κάμε με, πατέρα, νὰ σ' ὁμοιάσω. (Κατὰ μάνα, κατὰ τάτα, τὸ παιδὶ κ' ἡ θυγατέρα Γρ.)

358. Ατή dόρη, κιη σ' ε καπσςῶν dῶτ, τ' α πούθ τς. Τὸ χέρι, τὸ ὁποῖον δὲν ἐμπορεῖς νὰ δαγκάσῃς, (πρέπει) νὰ φιλήσῃς.

359. Κοῦ πσςτύνη σςοῦμη, bήχετη λιοῦμη. Ὅπου πτύουν πολλοὶ, γίνεται ποταμός.

360. Σῖ βένdι, εdὲ κουβένdι. Κατὰ τὸ μέρος, τὴν θέσιν, καὶ τὴν ὁμιλίαν. (Κατὰ τὸν καιρὸν, καὶ τὸν χορόν. Γρ.)

361. Σᾶ ρῶν, μησῶν. Ὅσῳ, ζῇ, τόσῳ, μανθάνει (τις).

362. Κοῦσς πυέτ, σ' χουμbέτ. Ὅστις ἐρωτᾷ, δὲν χάνεται.

363. Μάλιι μὲ μάλι σ' πίκιετη, πο ἰό νιερίου μὲ νιερῖ. Βουνὸ μὲ βουνὸν δὲν ἐνταμώνεται, ὄχι ἄνθρωπος μὲ ἄνθρωπον.

364. Κηπούτσ' ε ρέε, χέθ τη βιέτηρην πόσςτη. Τὸ καινούριον ὑπόδημα ρίπτει κάτω τὸ παλαιόν.

365. Βουκουρῖα σ' ήσςτη πηρ φίς, πο κοῦσς dῖ ε κουλανdρίς (Τρκ.) Ἡ εὐμορφία δὲν ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὴν φύσιν, ἀλλ' ἀπ' ἐκεῖνον (τὸν εὔμορφον) ὅστις γνωρίζει νὰ τὴν μεταχειρισθῇ.

366. Νὴ μῶς γιέετσα κονόπ (λ) γιετίου, πῶ βῖι, έ βίρρεμ του τί. Ἂν δὲν εὕρω τροιχιὰν ἄλλου ἔρχομαι πρὸς ἐσὲ νὰ κρεμασθῶ.

367. Βούσςτηρα, κίη νdσιτῶν σςοῦμη πιέλ κηλιούσςηt τη βέρbηρη.

Ἡ σκύλα, ὅπου βιάζεται πολύ, γεννᾷ τὰ κουτάβιά της τυφλά.

368. [illegible]. Τὸ ἀπίδι [illegible] ἔχει τὴν οὐράν του.

369. [illegible] (Τὰ [illegible] τὸ πρῶτο. Γρ.)

370. [illegible]. Ἔλα, πάτερ, νὰ σοῦ δείξω τὰ [illegible] σου. (Ἔλα, [illegible] μου, νὰ σὲ δείξω τὰ [illegible] σου. Γρ.)

371. [illegible]. Ὁ πεινασμένος κοιμᾶται, ὁ ἐχθρὸς δὲν κοιμᾶται.

372. [illegible]. Τὰ παιδιὰ τρώγουν τὰ μῆλα, τῶν γερόντων μουδιάζουν τὰ δόντια.

373. [illegible], νὰ τοῦ [illegible] τὸ κεφάλι.

374. [illegible]. Τὸ μεγάλο ψάρι τρώγει τὸ μικρό.

375. [illegible]. Ἀπὸ τὸ κεφάλι βρωμᾷ τὸ ψάρι.

376. [illegible]. Ὅποιος [illegible] ἀπὸ τὸ [illegible], φυσᾷ καὶ 'ς τὸ γιαούρτι.

377. [illegible]

378. [illegible]

379. [illegible]. Ὅσο (μακρὰ) ἔχεις τὸ πάπλωμά σου, τόσο ἅπλωνε τὰ πόδια.

380. [illegible], ἡ γάτα [illegible] ὁ ποντικός.

381. [illegible]. Ὁ φόβος φυλάγει τὰ ἔρημα.

382. [illegible]. Ἡ φιλία, φιλία, τὸ δὲ πουγγὶ νὰ εἶναι χωριστά.

383. [illegible]. [illegible] τὸν γάϊδαρον εἰς τὸν γάμον διὰ νὰ κουβαλάῃ ξύλα. (Καλέσανε τὸν γάϊδαρο 'ς τὸν γάμο, ἢ γιὰ ξύλα, ἢ γιὰ νερό. Γρ.)

384. [illegible]. Ἡ [illegible] διὰ τοὺς ἀνθρώπους.

385. [illegible]. [illegible] ἡ ὥρα. ([illegible] Γρ.)

Ἡ σκύλα, ἥτις βιάζεται πολὺ, γεννᾷ τὰ κουτάβιά της τυφλά.

368. Dάρδα πηράπα ε κᾶ bίςτιν. Τὸ ἀπίδι ὄπισθεν ἔχει τὴν οὐράν του.

269. Ndη bίςτιτ κηρτσέτ χοbέια. Εἰς τὴν οὐρὰν, τὴν ἄκραν, κρότεῖ ἡ σφενδόνη. (Τὰ ὑστερινὰ νικοῦν τὰ πρῶτα. Γρ.)

370. Έια, bαbὰ, τη τη dηφτέενὶ ἀρατ. Ἔλα, πάτερ, νὰ σοῦ δείξω τὰ χωράφια σου. (Ἔλα, πάππου μου, νὰ σὲ δείξω τὰ γονικά σου. Γρ.)

371. Λιοῦμι φλιέε, αρημίκου σ' φλιέε. Ὁ ποταμὸς κοιμᾶται, ὁ ἐχθρὸς δὲν κοιμᾶται.

372. Dιέματ χᾶνη μόλητη, πλιέκιηδετ οι μπῖχεν δήμbητη. Τὰ παιδία τρώγουν τὰ μῆλα, τῶν γερόντων αἱμωδιάζουν τὰ 'δόντια.

373. Τςκούλι δήμbιν, τη τη σςηνdόςςετ κρύετ. Ξερρίζωσε τὸ 'δόντι σου, νὰ σοῦ ἰατρευθῇ τὸ κεφάλι.

374. Πέςκου ι μάθ, χᾶ τη δόγηλιν. Τὸ μεγάλο 'ψάρι τρώγει τὸ μικρό.

375. 'Γκα κρύετ κιέλιbετη πέςκου. 'Ἀπὸ τὸ κεφάλι βρωμᾷ τὸ ψάρι.

376. Κοῦςς ουdόκι 'γκα κιούλι, ι φρῦν εδὲ κόσιτ. Ὅστις ἐκάη ἀπὸ τὸ κουρκοῦτι, φυσᾷ καὶ 'ς τὸ γιαγοῦρτι.

377. Mbὺλ περηνdῖα νιῆ dέρη, έ χάπ dῦ dερίτςηκα. Κλείει ὁ θεὸς μίαν θύραν, καὶ ἀνοίγει δύο θυρίδας.

378. Μάτ, πά πρέ. Μέτρα, καὶ ἔπειτα κόβε.

379. Σᾶ κέε πλιάφιν, σςτρῖ κήμbητ. Ὅσῳ, (μακρὺ) ἔχεις τὸ πάπλωμά σου, τόσῳ, ἄπλωνε τὰ πόδια.

380. 'Γκόρδι μάτσεια, ουνγιᾶλ μίου. Ἐψόφησεν, ἡ γάτα ἀνεστήθη ὁ ποντικός.

381. Φρίκα ρούαν δηρέςςτατη. Ὁ φόβος φυλάγει τὰ ἀμπέλια.

282. Μικίησῖα, μικίησῖ, πουνιάςςεια τη ἱέτη δέτς. Ἡ φιλία, φιλία, τὸ δὲ πουγγὶ νὰ εἶναι χωριστά.

333. Θίρρην γομᾶρη μbη dάρσημη πηρ τη μbάϊτουρ' dρoῦ. Ἐπροσκάλεσαν τὸν γαΐδαρον εἰς τὸν γάμον διὰ νὰ κουβαλῇ ξύλα· ('Εκάλεσαν τὸν γάδαρον 'ς τὸν γάμο, ἢ γιὰ ξύλα, ἢ γιὰ νερό. Γρ.)

384. Σημοῦνdα πηρ νιέρηζιτ. Ἡ ἀσθένεια διὰ τοὺς ἀνθρώπους.

385. Βιέρ' ι πράγουτη, κιη τη dηγιόνιν dέρα. Κροῦσε εἰς τὸ κατώφλιον, ἵνα ἀκούσῃ ἡ θύρα. (Πές το τῆς πενθερᾶς, νὰ τὸ ἀκούσῃ ἡ νύμφη Γρ.)

386. [illegible] (α) [illegible].

387. [illegible]. Περγελᾷ ὁ γεωργὸς [illegible].

388. [illegible].

389. [illegible].

390. [illegible].

391. [illegible].

392. [illegible]. Ὅστις εἶναι [illegible], δὲν ἔχει πόθους.

393. [illegible]. Ἂν μὲν [illegible], ἂν δὲ καὶ [illegible].

394. [illegible] εἰς τὸν [illegible].

395. [illegible]. Ὁ ἀετὸς [illegible].

396. [illegible].

397. [illegible].

398. [illegible].

399. [illegible].

400. [illegible].

401. [illegible] εἰς τὸν [illegible].

402. [illegible]. ([illegible])

403. [illegible], καὶ [illegible].

404. [illegible].

(α) Ἀγρίων [illegible] εἰς σχῆμα [illegible].

386. Κίεσς κούγκουλι λιαγίίνιν. Τὸ Κολοκύθι (α) περιπαίζει τὴν λαγήναν.

387. Κηίεσς ι διέρι τη πηρμιέριν. Περιγελᾷ ὁ χεσμένος τὸν κατουρημένον.

388. Σςπιέρη γόίην τε bούκα, έ ιὸ bούκην τε γόία. Φέρε τὸ στόμα σου εἰς τὸ ψωμὶ, κι' ὄχι τὸ ψωμὶ 'ς τὸ στόμα.

389. Ζέρη τη βέρbηριν, ndσίρρ' ι σύτη. Πιάσε τὸν τυφλὸν, καὶ βγάλε του τὰ 'μάτια.

390. Ε γίέετς 'γκᾶ κίαραμίδετη. Εἴθε νὰ τὸ εὕρῃς ἀπὸ τὰ κεραμίδια.

391. Dητύρα ε μοτούαρη λιάχετ ndη μότ τη σςτρηνγούαρη. Τὸ πολυχρόνιον χρέος πληρώνεται εἰς δύσκολον καιρόν.

392. Κοῦτς ήσςτ' ι μπσούαρ', σ' κᾶτη πουςςούαρ'. Ὅστις εἶναι συνηθισμένος, δὲν ἔχει πκῦσιν.

393. Ndῆ μη γηνίέεφσς τη πάρην χέρη, κιῶφτς ι μαλλκούαρη, έ ndῆ μη γηνίέεφτς τη dῦτην, τη ιέεσς ι ουρούαρη. Ἂν μὲν μὲ ἀπατήσῃς πρώτην φορὰν, νὰ εἶσαι ἀφωρισμένος, ἂν δὲ καὶ δευτέραν, νὰ εἶσαι εὐλογημένος.

394. Ι μάρρι bῆρι ούδη τη dέίτουριτ. Ὁ τρελλὸς ὑπεχώρησεν εἰς τὸν μεθυσμένον.

395. Κοῦσς πηριτῶν, μὴ τέίη βέτε. Ὁ ὀκνηρὸς πηγαίνει μακρύτερα.

396. Τί ζότ, ούνη ζότ, λιόπητ κούσς να ι κουλότ; Σὺ αὐθέντης, καὶ ἐγὼ αὐθέντης, ποῖος μᾶς βόσκει τὰς ἀγελάδας;

397. Ι α dό πούζα, πο σ' ι α λίέε χούνdα. Τὸ ἐπιθυμοῦν τὰ χείλη του, πλὴν δὲν τοῦ τὸ συγχωρεῖ ἡ μύτη.

398. Μῶς ι βέρη πλίέςςτιτ φρέε. Μὴ βάλλεις γκέμι (κημὸν) τοῦ ψύλλου.

399. Μῶς ε bῆν κίίμενη τρᾶ. Μὴ κάμνεις τὴν τρίχα γρεντιά.

400. Βάτε μὲ κάλι' έ άρδι μὲ γομάρ. Ἐπῆγε μὲ ἄλογο, κ' ἐγύρισε μὲ γαϊδοῦρι.

401. Βῆν ι ούδη τη λιίγουτ. Ὑποχώρησε εἰς τὸν κακὸν (ἄνθρωπον).

402. Πούνα ήσςτη φακίεbάρδη. Ἡ ἐργασία εἶναι ἀσπροπρόσωπον, ἔντιμον. (Ὅποιος μονάχος πολεμᾷ ποτέ του δὲν ξεπέφτει Γρ.)

403. Πηυνό σι ρόπ, έ σςκό σι ζότ. Ἐργάζου ὡς αἰχμάλωτος, καὶ ζῆσε ὡς αὐθέντης.

404. Dύυ̃ldούαρ πηρ νιῆ κόκη. Δύο χεῖρες ὑπὲρ μιᾶς κεφαλῆς.

(α) Ἀγγεῖον κρασιοῦ εἰς σχῆμα κολοκύνθης.

405. [illegible]

406. [illegible]

407. [illegible] Τὰ [illegible] τοὺς ἀνθρώπους δὲ ἀπὸ τὴν γλῶσσαν.

408. [illegible]

409. [illegible] (ἀπόκρισις).

410. [illegible]

411. [illegible]

412. [illegible] τὰ ἔργατα.

413. [illegible]

414. [illegible]

415. [illegible]

416. [illegible]

417. [illegible]

418. [illegible]

419. [illegible]

420. [illegible] Ὁ σκύλος δὲν ἐξεύρει νὰ [illegible] πρὶν φανῇ ὁ ξένος [illegible]

421. [illegible]

422. [illegible]

423. [illegible] καὶ ἂν [illegible]

424. [illegible]

425. [illegible]

405. Dέριτ ι bίεν μὲ σobάτη νdη bάλη. Τὸν χοῖρον κτυποῦν μὲ τὸ τσεκοῦρι εἰς τὸ μέτωπον.

406. Σ' ι bίχετ μάλιιτ μὲ κρύε. Δὲν κτυπᾶται τὸ ὄρος διὰ τῆς κεφαλῆς.

407. Κάου λίιδετ πηρ bρῖρησς, έ νίεερίου λίίδετ πηρ γιούχε. Τὰ μὲν βώδια δένουν ἀπὸ τὰ κέρατα, τοὺς ἀνθρώπους δὲ ἀπὸ τὴν γλῶσσαν.

408. Πό τη bιέρη λίίσι, 'γκα dέγατ κουσςdῶ bῆν dροῦ. Δρυὸς πεσούσης πᾶς ἀνὴρ ξυλεύεται.

409. Κοῦτς φλιέτ, πηιέτ. Ὁ ὁμιλῶν δέχεται (ἀπάντησιν).

410. Έρδι μὲ λιούγη νdη bρές. Ἦλθε μὲ τὸ χουλιάρι 'ς τὸ ζουνάρι

411. Σςέχ ρούσςι ρούσςιν. Ἡ σταφυλὴ βλέπει τὴν σταφυλήν.

412 Λιούαι κήμbητ σῖτς' bίε dαούλεια (Τρκ.) Κίνει τὰ πόδιά σου καθὼς παίζουν τὰ ὄργανα.

413. Dριθ πάτην τη μῶς ι dίγιετ κιέπι (λ). Γύριζε τὴν (ἐν τῇ σούβλᾳ 'ψηνομένην) χῆναν, ἵνα μὴ καῇ τὸ ράμφος της.

414. Μῶς χάίη bίσςτι κρύετ. Μὴ φάγῃ ἡ οὐρὰ τὴν κεφαλήν.

415. Περηνdῖα ι ιέπ μιέλιν, dιάαλι ι μέρρ' θέσιν. Ὁ θεὸς τοῦ δίδει τ' ἀλεῦρι, ὁ διάβολος τοῦ παίρνει τὸ σακκί.

416 Κοῦ χᾶν' έ σ' τ' άπιν, κοῦ φλιέτ έ σ' τη dηγιόνιην, ζότι ιῦνε μῶς τη σςτίφτη. Ὅπου τρώγουν καὶ δὲν σοῦ δίδουν, ὁμιλεῖς καὶ δὲν σὲ ἀκροάζονται, ὁ θεὸς νὰ μὴ σὲ φέρῃ.

417. Si βιεδηράςςι νdη πρέςς. Ὡς ὁ κλέπτης εἰς τὰ πράσα.

418. Τσιριβίρι, τσιριβίου, (λ) κοῦςς ε bῆν, ε bῆν βετίου. (Αἱ δύο πρῶται λέξεις δὲν σημαίνουν τίποτε ὡς πρὸς ἐδῶ). Ὁ δοκιμάζων τὸ κακόν, τὸ προκαλεῖ ὁ ἴδιος.

419. Χάπ' ι σῦτη, σὲ τ' ι χάπιν. Ἄνοιξε τὰ 'μάτιά σου, διότι σοῦ τὰ ἀνοίγουν.

420. Χέκουρι σ' πάτ τς' τ' ι bήνιη πῦλιτ, πάα dάλιη bίςςτ' ι σοπάτης πε dροῦρι. Ὁ σίδηρος δὲν ἠδυνήθη νὰ κατισχύσῃ τοῦ δάσους πρὶν φανῇ ἡ ξύλινος οὐρὰ τοῦ πελέκεως.

421. Χᾶ σῖτς' τη τη dόίη ζέμηρα, πο μβίςςου σῖτς' 'μβίςςεν bότα. Τρῶγε καθὼς ἐπιθυμήσῃ ἡ καρδία σου, ἀλλ' ἐνδύου καθὼς ἐνδύεται ὁ κόσμος.

422. Χᾶ bούκην, μῶς πηρμbύς κούπην. Φάγε τὸ ψωμί, καὶ μὴ ἀναποδογυρίζεις τὸ κλειδοπίνακον.

423. Μῶς χύπη νίεερῖν ε μαθ, ἄς εδέ νdῆ ουbήφπη γομᾶρ. Μὴν καβαλικεύσῃς τὸν περίφημον ἄνδρα, καὶ ἂν ἤθελε γίνῃ γαϊδαρος.

424. Σ' κᾶ στηπῖ πάα χαλιέε. Δὲν ὑπάρχει ὁσπήτιον χωρὶς ἀναγκαῖον.

425. Σ' ίπετ καλιάια πηρ πρέςς. Δὲν παραδίδεται φρούριον διὰ πράσα.

426. [illegible]

427. [illegible]

428. [illegible]

429. [illegible]

430. [illegible]

431. [illegible]

432. [illegible]

433. [illegible]

434. [illegible]

435. [illegible]

436. [illegible]

437. [illegible]

438. [illegible]

439. [illegible]

440. [illegible]

441. [illegible]

442. [illegible]

443. [illegible]

444. [illegible]

445. [illegible]

446. [illegible]

426. Μήνdηια σςέχ, μήνdηία dηγιῶν. Νοῦς ὁρᾷ, νοῦς ἀκούει.

427. Ι ρίου, σῖ βερίου. Ὁ νέος, ὡς ὁ βόρειος ἀήρ.

428. Σ;πάτα ε τρίμμιτ, εδέ σόφρα (Τρκ) ε ζεμηρbάρδιτ νούκου πρί-τετ κοῦρρη. Η σπάθη τοῦ ἀνδρείου, καὶ ἡ τράπεζα τοῦ φι-λοξένου δὲν ἀπαγορεύεται ποτέ.

429. Σῦτ' ε τοῦ vdη bύθη τη κιένιτ. Εἰς κυνὸς πυγὴν ὁρᾷν. (ἐπὶ βα-σκανίας.)

430. Σ' bήνετ φὰτ με τη πααχῖρη Δὲν γίνεται τύχη στανικῶς.

431. Ἐ'ήθητ ι vdσόρρα, πο 6ήρρατ ι κάμ. Τὰ σκουλαρήκια τὰ ἔβγα-λα, ἀλλὰ τὰς τρύπας τὰς ἔχω.

432. Τςῶνi νιῆ κάσςτη, έ γιέενi γιάσςτη. Σηκώνω ἓν ἄχυρον καὶ εὑρίσκω ἕξ. (Ὅταν ἀπὸ ἁπλῆν ἀφορμὴν γεννῶνται πολλὰ κακά).

433. Εδὲ dέετι τη bήχετ κός, σ' κᾶ λιούγη πηρ μούα. Καὶ ἡ θάλασσα νὰ γίνῃ γιαγοῦρτι δὲν ἔχει χουλιάρι δι' ἐμέ.

434. Δῖα μίσς, εδὲ τσάπι μίτς. Καὶ ἡ γίδα κρέας, καὶ ὁ τράγος κρέας.

435. Κοῦ πιλιάφ, αὐ λιούγη. Ὅπου πιλάφι (Τρκ), αὐτὸς χουλιάρι.

436. Ἀ ουζοῦρε vdη 6άλε; dότη λιούασς. Ἐπιάσθηκες εἰς τὸν χο-ρόν; θὰ χορεύσῃς.

437. Περηνdῖα ε φάλιτη, έ μόρτηία ε μάρτη. Ὁ θεὸς νὰ τὸν χαρί-σῃ, ὁ δὲ χάρος νὰ τὸν πάρῃ.

438. Τ' α κηνdῶν κάρτην vdη dςέπ. Σοῦ διαβάζει τὸ γράμμα εἰς τὴν τσέπην σου.

439. Χᾶμη bούκην τόνη, έ ράχιμ θέκηριν ε bότης. Τρώγομεν τὸ ψωμί μας, καὶ κοπανίζομεν τὴν ξένην 6ρίζαν.

440. Τςόρbη χᾶ, τςόρbη λιηϐdῶν. Ζωμὸν (σοῦπαν) τρώγεις, ζωμὸν ἐπαινεῖς.

341. Σῖ ι 6έρπηρι πὰς γάρδιτ. Ὡς ὁ τυφλὸς διὰ τοῦ φραγμοῦ.

442. Σ;πίνιν ούλίκουν τ' α παγηζόνiην, έ αὐ ου θῶτς: ιά δέντη τεκ' να τουρbουλόνiην ούιiητ. Ἔφερναν τὸν λύκον νὰ βα-πτίσουν, καὶ αὐτὸς τοὺς ἔλεγεν: Ἰδοὺ τὰ πρόβατα μᾶς θο-λώνουν τὸ νερό.

443. Σ;ηκῶ, σεμῶς ι χᾶσς σζῦτα, έ τ' ι vdσιέρρητς μὲ bρῖρη. Κύτ-ταξε μὴ τὰ φάγῃς κολοβὰ, καὶ τὰ 'βγάλῃς μὲ κέρατα.

444. Βούκα τη ζῆ σῦτη. Τὸ ψωμὶ, ἡ φιλοξενία, σοῦ κλείει τὰ 'μά-τια, σὲ ὑποχρεώνει νὰ παραβλέπῃς.

445. Αὐ ήσςτη νιῆ νίεερῖ, κίη σ' τουρbουλῶν ούιiητ. Αὐτὸς εἶναι ἕνας ἄνθρωπος, ὅστις δὲν θολώνει τὸ νερὸ, δὲν 6λάπτει.

446. Μῶς ίκη 'γκα μbηρέτι ι κέκi, πο ίκη 'γκα δέου ι κέκi. Μὴ φεύγεις ἀπὸ τὸν κακὸν βασιλέα, ἀλλ' ἀπὸ τὴν κακὴν γῆν.

BKSH

447. [illegible]

448. [illegible]

449. [illegible]

450. [illegible]

451. [illegible]

452. [illegible]

453. [illegible]

454. [illegible]

455. [illegible]

456. [illegible]

457. [illegible]

458. [illegible]

459. [illegible]

460. [illegible]

461. [illegible]

462. [illegible]

463. [illegible]

464. [illegible]

465. [illegible]

447. Κιᾶν πούνα πηρ τη ζότιν, εδ' ι ζότι κλιᾶν πηρ πούνην. Κλαίει ἡ ἐργασία διὰ τὸν ἄξιον, καὶ ὁ ἄξιος διὰ τὴν ἐργασίαν.

448. Jόνα, μορέ (λ), ιόνα! Ἡμετέρα, μορὲ, ἡμετέρα (ἡ νίκη)! (Ἐπιφώνημα χαρᾶς τῶν Ἀλβανῶν, ὅταν νικῶσιν ἐν πολέμῳ).

449. Πὸ σ' 'μβόλε, σ' κῶρρ. Ἄμα δὲν ἔσπειρες, δὲν θερίζεις.

450. Πουνό δουρούαρη, έ μῶς ρῖ δουρούαρη. Ἐργάζου δωρεὰν, καὶ μὴ μένεις δωρεάν.

451. Μῶς κηρκό τη χάϊνσς bούκη πάα bάρη θηρίμε. Μὴ ζητεῖς νὰ φάγῃς ψωμὶ, χωρὶς νὰ κάμῃς ψιχία.

452. Μᾶ ι κέκι γηργάασι, σὲ dορράασι. Χειρότερος ὁ πειράζων διὰ λόγου, παρὰ ὁ κτυπῶν μὲ τὸ χέρι.

453. Jά φιτό τη κέεσς, ιά βdὶς τη μῶς ιέεσς. Ἢ κέρδισε νὰ ἔχῃς ἢ 'πέθανε νὰ μὴν εἶσαι.

454. Ndῆ κίσςτε τέτοια κόκιε, dότ' ι θηρρίσνιν, dςαdςά. Ἂν ἡ πρὸς πατρὸς θεία μου εἶχεν ἀρχείδια, θὰ τὴν ἐφώναζον, θεῖον.

455. Β'έτημ' νιῆ γομᾶρ bουζη-bάρδη; Μόνον ἕνας γαΐδαρος ἀσπρόχειλος;

456. Ε μησῶν σῖ πλιάκα φούρκην. Τὸ μανθάνει καθὼς ἡ γραῖα τὴν ῥόκαν.

457. J α δᾶ dροῦριτ, ουθᾶ· ι α δᾶ γοῦριτ, ουτςᾶ· ι α δᾶ νιβερίουτ έ ι μbαιτι. Ἔδοσεν (ὁ θεὸς τὰς θλίψεις) εἰς τὸ δένδρον, ἐξηράνθη· τὰς ἔδοσεν εἰς τὸν λίθον, ἐρράγη· τὰς ἔδοσεν εἰς τὸν ἄνθρωπον καὶ τὰς ὑπέμεινε.

458. Ndη λιουάθ τη σςκρέτη κουλόσιν πέλιατ ε τςάλια. Εἰς τὸ ἔρημον λειβάδι βόσκουν αἱ κουτσαῖς φοράδαις.

459. Ndη λιουάθ τη βέρbητη κουλόσιν κούαλιτ ε σςκιέπητη. Εἰς τὸ ἀπόκεντρον λειβάδι βόσκουν τὰ κουτσὰ ἄλογα.

460. Γιάτςι ήςτη πράπα κίιμες. Τό ἰατρικὸν εἶναι (κεκρυμμένον) ὄπισθεν τῆς τρίχας.

461. Κᾶλιτ, μὲ νιῆ τη πεγκούαρη, νούκ' ι θόνη, «ουβερbόφτη». Διὲν (μόνον) πεδίκλωμα τοῦ ἀλόγου, δὲν τοῦ λέγουν «νὰ τυφλωθῇ».

462. Λίίσι bῆν μηκᾶν (-άτην) έ dέγα ε κλιᾶ. Τὸ δένδρον κάμνει τὴν ἁμαρτίαν, τὸ δὲ κλαδὶ τὴν κλαίει. (ἐν Ἰτλ. Καμάρδ.)

463. Ἄρι, τεκ' ε νιόχιν, ατιὲ βηλιέεν. Ὁ χρυσὸς, ὅπου γνωρίζεται, ἐκεῖ ἀξίζει. (ἐν Ἰτλ. Κμρδ.)

464. Γρούαια κᾶ περηνdῖ βούρριν. Ἡ γυνὴ ἔχει θεὸν τὸν ἄνδρα της.

465. Πᾶ φάκιε, έ κοθηρῖ μῶς χᾶ τούλιη. . . Μῶς λιῆ τη σςκόνιη

[illegible]

466. [illegible]

467. [illegible]

468. [illegible]

469. [illegible]

470. [illegible]

471. [illegible]

472. [illegible]

473. [illegible]

474. [illegible]

475. [illegible]

476. [illegible]

477. [illegible]

478. [illegible]

479. [illegible]

480. [illegible]

κέζα πηρκητσούλίη Μὴ τρώγεις τὴν ψίχαν τοῦ ψωμιοῦ χωρὶς κόραν καὶ ἄκρας. . . Μὴ ἀφίνεις νὰ περάσῃ ἡ γυναικεία σκούφια ἀντὶ ἀνδρικῆς. (ἐν Ἰτλ. Καμάρδ.)

466. I σούρητη πόσι dιέλι. Πεινασμένος ὡς ὁ ἥλιος.

467. Νούκου bήχετ νὸμ ι ρῖ νdη φτσὰτ τη βιέτηρη. Εἰς παλαιὸ χωριό, καινούριος νόμος δὲν γίνεται

468 I χῦρι θίκα γιέρη νdη ἀστητ. Τοῦ ἐμπῆκε τὸ μαχαῖρι ὥς τὸ κόκκαλο.

469. Ουbῆ κούγκουλι, εδὲ ζοῦ γάρδιν. Ἔγινε τὸ κολοκύθι, κ' ἐπλάκωσε τὸν φραγμόν. [Πότ' ἐγίνης κολοκύθι, πότ' ἐμάκρυνε ὁ λαιμός σου; Γρ.)

470 Πυέτ σστὰτ', ά τέτη, έ bῆν σῖ dῖ βέτη· ρώτησε ἑπτά, ἢ ὀκτὼ ἀνθρώπους, καὶ κάμε ὅπως κρίνῃς ὁ ἴδιος.

471. Σσπητόι μὲ κουλιὰτς πηρ bρέζι. Ἐγλύττωσε μὲ ἓν κουλλοῦρι 'ς τὸ ζουνάρι. (ὅστις κατορθώνει τι σχετικῶς μὲ μικρὸς ἔξοδον).

472. Τσὴ λιᾶ dίμηρι τη μάρρη μόρτηιας Τί ἄφησεν ὁ χειμὼν νὰ πάρῃ ὁ χάρων;

473. Τη πᾶστη μέεντη καdίου. Εἴθε νὰ ἔχῃ ὁ κατῆς τὰς γνώσεις σου (εἰρωνικόν).

474. Σ' κᾶ πούνη, έ λιούαν dέρηνη. Δὲν ἔχει δουλεία, καὶ κουνεῖ (ὡς τὸ μωρὸ) τὴν θύραν. (ὁ λωλὺς δουλειὰ δὲν ἔχει, κ' ἔλυε, κ' ἔδενε τὸν κόμβο. Γρ.

475. Χίδου πηρτέι χανθάκουν, παστάι θούαῖ χόπα. Ῥίψου πέραν τοῦ χάνδακος (πρῶτον) καὶ ἔπειτα εἰπέ, ἐπήδησα. (Πᾶν ὅ,τι μέλλεις πράττειν μὴ πρόλεγε· ἀποτυχὼν γὰρ γελασθήσῃ Ἑλ.)

476. Μῶς ουζῆρη πηρ dέγητς, 'πο πηρ ρήνιε. Μὴ 'πιάνεσαι ἀπ' τὰ κλαδιὰ ἀλλ' ἀπ' τὴν ρίζαν.

477. Τσ' έπ, ατὴ μέρ. Ὅ,τι δίδεις (πληρώνεις) ἐκεῖνο λαμβάνεις.

478. Σσοῦμη χέρη δέλιπηρα, κίη ήσστη ἀκίη dινάκε, ζίχετ πηρ τη κάτηρ κήμbησς. Πολλάκις ἡ ἀλώπηξ, ἥτις εἶναι τόσον πονηρά, πιάνεται ἀπὸ τὰ τέσσαρα ποδάρια.

479. Πουνό πηρ dῦ πάρε, έ bῆν χετὰπ ('Αρβ.) μ' άτη, κίη σ' πουνῶν. Ἐργάζου (ἔστω καὶ) διὰ δύο παράδες, καὶ λογαριάσου μ' ἐκεῖνον, ὅστις δὲν δουλεύει (κάθόλου).

480. Γίετε κίίσση, κοῦ τη φάλιεσς; Εὗρες ἐκκλησίαν, ὅπου νὰ προσκυνήτης; (Διὰ τοὺς ἀσπλάγχνους καὶ αὐστηροὺς ἐκ τῶν ἰσχυρῶν τῆς γῆς).

481. [illegible]

482. [illegible]

483. [illegible] Γρ.)

484. [illegible] ([illegible] Γρ.)

485. [illegible]

486. [illegible] Όταν έχω τό [illegible], δέν έχω τό [illegible] [illegible]

487. [illegible]

488. [illegible]

489. [illegible]

490. [illegible]

481. Ndῆ συbῶφσζα πηρσηρῖ νούσε, dότη dῖ τη νουσηρῶνι. Ἂν γί- νω ἐκ νέου νύμφη, θὰ ἐξεύρω νὰ νυμφεύω.

482. Mbουλιῶν bάλιτα bάλτην. Τὸ χῶμα σκεπάζει τὸ χῶμα. (Ἐπὶ ἀχρήστων καὶ οὐτιδανῶν ὅταν οὗτοι ἀποθνήσκωσι).

483. Μένdηιην ε πάρη τη Σζκιυπηταῖριτ μ' α πᾶστη κᾶλιι, έ τη πα- στάιμεν ι α πᾶτζα ούνη. Εἴθε τὴν πρώτην (ὡς ἐκ τῆς ἐξάψεως) σκέψιν τοῦ Σκυπετάρη νὰ ἔχῃ τὸ ἄλογόν μου, τὴν δὲ τελευ- ταίαν νὰ ἔχω ἐγώ· (Ὑστερινή μου γνῶσι! νὰ σ' εἶχα πρῶτα Γρ.)

484. Ατῖι ι πιέλ εδέ κήνdέεσι. Ἐκείνου τοῦ γεννᾷ καὶ ὁ πετεινός (Ὅπου 'ναι καλορροίζικος, γεννᾷ κι' ὁ πετεινός του Γρ.).

485. Περηνdῖα τη σςπητῶφτη 'γκα νίεερίυυ ι πααπούνησςμη. Ὁ θεὸς νὰ σὲ φυλάττῃ ἀπὸ ἀργὸν ἄνθρωπον.

486. Κοῦρ κὰμ μὲ σέ, σ' κὰμ νdη σέ· κοῦρ κὰμ νdη σέ, σ' κὰμ μὲ σέ. Ὅταν ἔχω τὸ μέσον, δὲν ἔχω τὸ δοχεῖον· ὅταν δὲ ἔχω τὸ δοχεῖον, μοῦ λείπει τὸ μέσον.

487. Διαρήσκα ράχου τη νdσέρη τ' έτσουριτ ε φηλήνdσης, πά χαρρόε εδέ τη σάιτη. Ἡ καρακάξα (κίσσα) ἐπροσπάθησε νὰ μάθῃ τὴν περιπατησιὰ τῆς πέρδικας, κ' ἐλησμόνησε καὶ τὴν ἰδι- κήν της.

488. Ἄσπηρα ε λίίγη σ' χούμbετ ἀκίη κολάι. Τὸ κίβδηλον λεπτὸν δὲν χάνεται τόσον εὔκολα.

489. Κοῦσς τη dέετ με bᾶ σεφᾶ (Τρκ) γιέεν dεχάλιν (λ) νdη σςτηπῖ· αὐ κιη dὸ μὲ ρᾶ νdη bελιᾶ, λιέ τη νίίτετ μὲ ζο- τηνῖ. Ὅστις ἀγαπᾷ νὰ ἀναπαύηται εὑρίσκει τὴν ἀλάπαυσιν εἰς τὸ σπήτιόν του· ὅστις δὲ θέλει νὰ πέσῃ εἰς πειρασμούς, ἂς προσκολληθῇ εἰς κύριον, αὐθέντην.

490. Σ' τη πυέσιν: σί κέε κιῆνη; πο σί ίέε; Δὲν σὲ ἐρωτοῦν: πῶς ἦσο; ἀλλὰ πῶς εἶσαι;

ΑΛΒΑΝΙΚΑ ΑΙΝΙΓΜΑΤΑ
(Φιάλλια τ' ἔρρητα.)

Τε' ἤρετη νίῃ; τε' ἤρετη ἴδι; τε' ἤρετη

---

1. Νιὰ γιόργκη νὲλ νιὲ θέρρη; Ἕνα ὄρος εἰς μίαν τρύπαν; ([illegible]).
2. Νιὲ [illegible] νὲλ νιὲ [illegible]; Ἕν [illegible] εἰς μίαν [illegible] ([illegible]; ([illegible]).
3. [illegible] ὅταν [illegible] μὲ [illegible]; Ὅταν [illegible] χέῃ, τὸν [illegible] μὲ τὸ [illegible] ([illegible]).
4. [illegible]; Ὅταν [illegible], ὅταν χέῃ, [illegible] (Τὸ [illegible]).
5. [illegible] ([illegible] τοῦ [illegible] καὶ ἡ [illegible]).
6. [illegible] εἰς τὸ χέρι καὶ [illegible] ([illegible]).
7. [illegible]; Τὸ [illegible] ([illegible]) [illegible] (ὁ [illegible] εἰς τὸ [illegible] τοῦ [illegible]).
8. [illegible]; Τὸ [illegible] ἀπὸ [illegible], τὸ [illegible] ἀπὸ [illegible] (Τὰ [illegible]).
9. [illegible]; Οἱ [illegible] τῆς [illegible] λαμβάνουν τὴν [illegible] τῆς [illegible], καὶ τὴν [illegible] πρὸς τὸ [illegible] (Τὰ [illegible] τῆς [illegible], καὶ ὁ [illegible]).
10. [illegible]; Ὅλα ἔσα [illegible] ἐπὶ τῆς γῆς, εἰς μίαν [illegible] ([illegible]).
11. [illegible] ([illegible] τοῦ [illegible]).
12. [illegible]; Ἡ [illegible], ἡ δὲ [illegible] ([illegible] καὶ τὸ [illegible]).
13. [illegible]

ΑΛΒΑΝΙΚΑ ΑΙΝΙΓΜΑΤΑ
(Φιάλια τ' ἔρρητα.)

Τς' ἤστη νιῆ; τς' ἤστη dῦ; τς' ἤστη

---

1. Νιῆ γιάρπηρη νdη νιῆ 6ήρρη; Ἕνας ὄφις εἰς μίαν τρύπαν; (ὁ μοχλὸς=λόζι).
2. Νιῆ 6ίτςε νdη νιῆ γράςd; Ἐν μοσχάρι εἰς μίαν φάτνην (παχνί); (ἡ γλῶσσα=γλιούχα).
3. Τῆρη dίτην διέτ, νάτην μbουλιόχετ μὲ μούτιν ε 6έτ; Ὅλην τὴν ἡμέραν χέζει, τὴν νύκτα σκεπάζεται μὲ τὸ σκατό του; (ἡ φωτία=ζιάρρι).
4. Κοῦρ χᾶ, πουτςῶν, κοῦρ διέτ πηλέτ; Ὅταν τρώγῃ, ἡσηχάζει, ὅταν χέζῃ, ὀγκαρίζει; (Τὸ τουφέκι).
5. Κάτηρ' ι bίεν τόκης, μίιη, μίιη λιόζινη; Τέσσαρες κρούουν τὸ σήμαντρον, χιλιάδες, χιλιάδες χορεύουν; (τὰ ποδάρια τοῦ ἀλόγου καὶ ἡ οὐρά=κήμ6ητ ε κᾶλιιτ εδὲ bίςτι).
6. Dῦ 6ηλέζηρη μbάινη ζιάρρ νη dόρ' έ σ' dίγιεν; Δύο ἀδελφοὶ 6αστοῦν φωτίαν εἰς τὸ χέρι, καὶ δὲν καίονται; (ὁ μασᾶ;=μάσςα.)
7. Μέλιι dίγιετ, έ χαμbᾶρι σ' dίγιετ; Τὸ κεχρὶ (ἡ κέγχρος) καίεται, ἡ δ' ἀποθήκη του δὲν καίεται; (ὁ καπνὸς εἰς τὸ σουψὶ τοῦ τσιμπουκίου=τύμησι νdη σιψί τη τςιbούκουτ).
8. Χέλι πρεὶ μίςι, μίςι πρεὶ χέκουρι; Τὸ σουβλὶ ἀπὸ κρέας, τὸ δὲ κρέας ἀπὸ σίδηρον; (Τὸ δακτυλίδιον=ουνάζα).
9. Πέσση τη bίιητ ε dοράκουτ, μάρριν τη bίλιην ε χουνdάκουτ, έ ε χούδιν πάς πράγουτ; Οἱ πέντε υἱοὶ τῆς χειρὸς λαμβάνουν τὴν θυγατέρα τῆς μύτης, καὶ τὴν ρίπτουν πρὸς τὸ κατώφλιον; (Τὰ δάκτυλα τῆς χειρὸς, καὶ ἡ μύξα).
10. Γίθη τς' φλίιτετ πηρμbὶ δέετ, νdη νιῆ 6ηρίμη φούτετ; Ὅλα ὅσα ὁμιλοῦνται ἐπὶ τῆς γῆς, εἰς μίαν τρύπαν χόνονται; (τὸ αὐτὶ=δέτςι).
11. Βέτε ζόννιη, έ 6ιέεν κοπίλιε; Πηγαίνει κυρία, καὶ ἔρχεται δούλη; (ὁ σπινθὴρ τοῦ πυρὸς=ίσκηρα ε ζιάρριτ).
12. Λιόπ' ε bάρδη μίλιετ, έ μαιμούνι χίδετ; Ἡ ἄσπρη ἀγελάδα ἀρμέγεται, ἡ δὲ μαϊμοῦ πηδᾷ; (Ἡ ρόκα καὶ τὸ ἀδράκτιον=φοιρκα μὲ bόςτιν).
13. Ι άτι πάα λίερη, ι bίρι μόρρι σερίριν; Πρὶν γεννηθῇ ὁ πα-

[illegible] (ὁ καπνὸς καὶ ἡ φωτιά).

14. [illegible] Ὅλην τὴν [illegible] μὲ τὸ στόμα [illegible].

15. [illegible] (τὸ [illegible]).

16. [illegible] (ἡ [illegible]).

17. [illegible] μὲ τὰς, τὰς, [illegible] μὲ τὰς, τὰς, [illegible] καὶ τὰς, [illegible] (τὰ [illegible]).

18. [illegible] μὲ [illegible] (τὰ δύο φύλλα τῆς θύρας καὶ ἡ [illegible]).

19. [illegible] μὲ [illegible] εἰς τὸν [illegible] (ἡ [illegible] μὲ [illegible]).

20. [illegible] (τὰ [illegible] καὶ ἡ [illegible] μὲ [illegible]).

21. [illegible] μὲ τὴν [illegible] (τὰ [illegible] τῆς [illegible]).

22. [illegible] ἔχει. ([illegible]).

23. [illegible] (τὰ [illegible] τῆς [illegible]).

24. [illegible] καὶ [illegible] (ὁ [illegible]).

25. [illegible] (τὰ [illegible] τῆς [illegible]).

26. [illegible] καὶ [illegible] ἀπὸ τὸ [illegible] ([illegible]).

27. [illegible] εἰς τὸν [illegible] εἰς τὴν [illegible]

τῆρ, ὁ υἱὸς ἐπῆγεν εἰς ἐκστρατείαν; (ὁ καπνὸς, καὶ ἡ φωτία).

14 Τῆρη dίτην χᾶ μίσς, νάτην ρῖ μὲ γόἰη χάπουρη; Ὅλην τὴν ἡμέραν τρώγει κρέας, τὴν δὲ νύκτα στέκεται μὲ τὸ στόμα ἀνοικτόν; (τὰ παπούτσια=ὀπίγκατ, κηπούτσητ).

15. Ε βόγηλἰη σᾶ νιῆ λίαιθῖ, έ κᾶ μήντ σᾶ νιῆ καdῖ; Μικρὸν ὅσον ἓν λεπτοκάρυον, κ' ἔχει νοῦν ἴσα μ' ἕνα κατῆν; (τὸ ὡρολόγιον=ορολόϊι).

16. Γίιθη γίῆν' ε χᾶ, έ τη 'νγόπουρη σ' κᾶ; Τρώγει ὅλην τὴν πεπεριουσίαν, καὶ χορτασμὸν δὲν ἔχει; (ὁ μύλος=μουλίρι).

17. Μέρρ' ε μὲ τὰκ, τὰκ, μέρρ' ε μὲ τὶκ, τὶκ, κάτηρ' κήμb' ι κῖσς, γίῆ ε γίᾶλη σ' ίσς; 'Εκρότει «τὰκ τὰκ, καὶ τὶκ, τὶκ» εἶχε τέσσαρας πόδας, ἔμψυχόν τι δὲν ἦτο; (τὸ ὑφαντήριον=αξηλιμέντι).

18. Dῦ μότηρα 'γκιέσςουρη μὲ νιῆ bρές; Δύο ἀδελφαὶ ζωσμέναι μὲ ἓν ζωνάρι; (τὰ δύο φύλλα τῆς θύρας καὶ ὁ μοχλός).

19. Νιῆ κηλόγιηρ μὲ χοῦ νdη bύθη. Ἕνας καλόγηρος μὲ παλοῦκι εἰς τὸν κῶλον; (ἡ ἐλαία καὶ ἡ οὐρά της=ουλίρι μὲ bίστιν).

20. Κουσία χάχετ, έ γίξλα σ' χάχετ; Τὸ κακκάβι (ἀγγεῖον) τρώγεται τὸ δὲ φαγητόν του δὲν τρώγεται; (τὰ ἔντερα καὶ ἡ ἐντὸς αὐτῶν ὕλη=ζόρρητ μὲ bάϊγατ ε τῦρε).

21. Κάτηρ' σσίσςε μὲ γρύκη τατηπιέτη; Τέσσαρες μποτίλιαι μὲ τὸν λάρυγκα τὸν κατήφορον; (τὰ βυζία τῆς ἀγελάδας=σίσητ ε λιόπης).

22. Σςπῦρτ σςπίε, σςπῦρτ bίε, σπῦρτ μbη βέτεχε νούκου κᾶ; ψυχὴν ἄγει, ψυχὴν φέρει, ψυχὴν ἐν ἑαυτῷ δὲν ἔχει; (πλοῖον).

23. Νιῆ κιέν ι ζῖ ρούαν σςτηπῖν' ε τῖϊη; Ἕνας μαῦρος σκύλος φυλάττει τὴν οἰκίαν του; (τὸ κλειδὶ τῆς θύρας=κλιύτς' ι dέρης).

24. Χᾶ bρέσςηρη, έ διέτ dηbόρη; Τρώγει χάλαζαν, καὶ χέζει χιόνι; (ὁ μύλος=μουλίρι.)

25. Νιῆ πότσςε κοῦρ ε βέε μbάαρη μbράζετ, κοῦρ ε βέε πηρμὺς, μbούσςετ; Μία χύτρα, ὅταν τὴν βάλω δεξιὰ κενώνεται, καὶ ὅταν τὴνβάλω ἀνάποδα, γεμίζεται; (τὸ κάλυμμα τῆς κεφαλῆς=κησούλια).

26. Dῦ μότηρα χάχεν έ bρίχεν, έ νdσιέρριν σςκούμη νdηπηρ γόἰη; Δύο ἀδελφαὶ τρώγωνται καὶ μάχονται, καὶ ἐβγάλουν ἀφρὸν ἀπὸ τὸ στόμα των; (μυλόπετρα=λόκηρατ)=

27. Κρύετ νdη bύθη, bύθητ νdη γοῦρ, δέτη τιέκιν, dῦ πηρμιέριν; Ἡ κεφαλὴ εἰς τὸν κῶλον, ὁ κῶλος εἰς τὴν πέτραν, τραβοῦν δέ-

[illegible] (ἡ [illegible]).

28. [illegible]

29. [illegible]

30. [illegible] μὲ μαργαριτάρια (τὸ στόμα μὲ τὰ [illegible]).

31. [illegible]

32. [illegible]

33. [illegible]

34. [illegible]

35. [illegible]

36. [illegible]

37. [illegible]

38. [illegible]

39. [illegible]

40. [illegible]

41. [illegible]

42. [illegible]

43. [illegible]

ΒΙΣΗ

κα καὶ δύο κατουροῦν; (ἡ ἄρμεξις=τη μιέλιιτ).

28. Ε μότηρα ζέε τη θηλάνη πρέι φύτιτ; Ἡ ἀδελφὴ πιάνει τὸν ἀδελφόν της ἀπὸ τὸν λαιμὸν, τὸν λάρυγκα; (κομβίον καὶ θηλεία=σούμbύλη με φιλίκιεν).

29. Νιῆ πλιάκ, πόσα ε ζέε μὲ dόρη, ι dέελι γιάκ; Ἕνας γέρων, ὅστις, ἅμα τὸν ἐγγίσῃς μὲ τὸ χέρι, αἱματώνεται; (συκάμινον=μάνι).

30. Νιῆ κουτῖ πλιότ μὲ ινdζῖ; Ἓν κουτὶ (πυξὶς) πλῆρες μὲ μαργαριτάρια; (τὸ στόμα μὲ τὰ ᾽δόντια=γόια μὲ δήμbητ).

31. Γίθη dίτην χᾶ μίσς, έ νάτῆν νουμουρῶν ῦιετ; Ὅλην τὴν ἡμέραν τρώγει κρέας, καὶ τὴν νύκτα ἀριθμεῖ τὰ ἄστρα; (ἀλέτριον=παραμένdα).

32. Νιῆ φούσςη μὲ βέε, σκῶν κᾶλιι χαρμησ̌ούαρη έ σ᾽ ι σςκέλι; μία πεδιὰς μὲ αὐγὰ, (ἅτινα) ἀπερνᾷ τὸ ἀνευνούχιστον ἄλογον καὶ δὲν τὰ πατᾷ; (ἡ σελήνη μὲ τὰ ἄστρα=χήννα μὲ ῦιετ).

33. Dόρα ε νdσέε, έ άρκα σ᾽ ε νdσέε; Ἡ χεὶρ τὸ χωρεῖ, τὸ δὲ κιβώτιον δὲν τὸ χωρεῖ; (ἡ σημαία=φλιάμμουρι).

34. Μηκῶν (κῶν) ε bίια τήμην; Τρέφει ἡ θυγάτηρ τὴν μητέρα; (τὸ ἀκάτιον μὲ τὸ πλοῖον=σούλιεια μὲ λιούνdρην).

35. Φήρκ έ φήρκ, έ μάς dέρετ; (Κάμνει) φίρκ φίρκ, καὶ (τίθεται) μετὰ τὴν θύραν; (ἡ σκοῦπα=φσςίεσα).

36. Νιῆ ῦλ νdη μὲς τη dέετιτ; Ἓν ἄστρον εἰς τὸ μέσον τοῦ πελάγους; (τὸ κανδῦλι).

37. Νιῆ κηρτσοῦ μὲ σςτάτη βήρα; Ἓν κούτσουρον μὲ ἑπτὰ τρύπας; (ἡ κεφαλὴ=κρύετ).

38. Νιῆ κουτῖ πλιὸτ μὲ θηρία; Ἓν κουτὶ γεμάτο μὲ κονίδας; (τὸ σῦκον=ρίκου).

39. Dροῦ νdη μάλι, έ πλιάκ νdη φσςάτ; Ξύλον εἰς τὸ ὄρος, καὶ προεστὼς (διαιτητὴς) εἰς τὸ χωρίον; (ὁ χοῖνιξ, μέτρον τῶν σιτηρῶν=σςινίκου).

40. Άρα ε bάρδη, φάρα ε ζέζη, ᾽μbιέλη μὲ dόρη κόρρουρη μὲ γόιη; Τὸ χωράφι λευκὸν, ὁ σπόρος μαῦρος, ᾽σπαρμένος μὲ τὸ χέρι, θερισμένος μὲ τὸ στόμα; (τὸ ἔγγραφον=κάρτα ε σςκρούαρη.)

41. Κουιτ—dὸ τη ι α βοῦσς, ι bῆν; Εἰς ὁτιδήποτε ἂν τὸ ἐφαρμόσῃς, ἁρμόζει; (τὸ ὄνομα=έμηρι).

42. Dῦ σςιγιέτα πεντηζέζα, τεκdὸ ι λίησςῶν, ατιέ βέενη; Δύο σαγίτται μαυρόπτεροι, ὅπου τὰς διευθύνῃς, ἐκεῖ πηγαίνουν; (τὰ ᾽μάτια=σῦτη).

43. Μίιη, μίιη νύιε, μίιη μίιη θηρίμα; Χιλιάδες χιλιάδες ἄρθρων;

BKSH

[illegible]

44. [illegible]

45. [illegible]

46. [illegible]

47. [illegible]

48. [illegible]

49. [illegible]

50. [illegible]

51. [illegible]

52. [illegible]

53. [illegible]

54. [illegible]

55. [illegible]

56. [illegible]

χιλιάδες χιλιάδες τρυπῶν; (τὸ δίκτυον=μηρέζζα).

44. Άρνη μbί άρνη πρεὶ γιυλιπάνη; Βίέτηρη; Ἐμπάλωμα ἐπὶ ἐμπαλώματος ἀπὸ τὴν παλαιὰν βελόνην; (τὸ κρομμύδι=κίέπα).

45. Κά σ' ἤσςτη, έ bρῖρα κᾶ, γομᾶρ σ' ἤστ' έ σαμᾶρ κᾶ, 'γκαάdὸ σςκῶν αργιάνd λίησςῶ; Βῶδι δὲν εἶναι καὶ ἔχει κέρατα, γαΐδαρος δὲν εἶναι καὶ ἔχει σαμάρι, ὁθενδήποτε ἀπεράση, ἀφίνει ἄργυρον; (ὁ συαλιάγκος=ηρμίου).

46. Dῦ βηλάζηρη ιάνη πηράνη, έ νιῆ bρέγ ι dᾶν νη μέ; Δύο ἀδελφοὶ εἶναι πλησίον, κ' ἕνας λόφος τοὺς χωρίζει εἰς τὴν μέσην; (τὰ ὀμμάτια καὶ ἡ μύτη=σύυτ' εδὲ χούνdα)

47. Πέσση μότηρα νdίκιεν έ σ' αρρίχεν; Πέντε ἀδελφαὶ κυνηγᾷ ἡ μία τὴν ἄλλην, καὶ δὲν προφθαίνονται; (αἱ καλτσοβελόναι=σςτίίηζατ).

48. Βίίε νd' ούιη, έ σ' λιάγετ; Πίπτει εἰς τὸ νερὸ, καὶ δὲν βρέχεται; (ὁ ἥλιος=dίελι).

49. Ι άτι μὲ ρόbα τη γιέλιbηρα, ι bίρι μὲ ρόbα τη κούκιε; Ὁ πατὴρ μὲ φορέματα πράσινα, ὁ υἱὸς μὲ φορέματα κόκκινα; (Ὁ κάλυξ, τὸ μπουμποῦκι, καὶ τὸ ἄνθος=bουρbούκιειχ εδὲ λιούλιεια).

50. Έτσην ξέτσην, νιῆ γιούρμη bῆν; Τρέχει, τρέχει [καὶ μόνον] μίαν πατοῦναν κάμνει; (ὁ ἀναλυμένος μόλυβδος=πλιούμbι ι τρέτουρη);

51. Βυθη—κούκιι ρέφ bυθη—ζῖνη; Ὁ κοκκινόκωλος δέρει τὸν μαυρόκωλον; (ἡ φωτία καὶ ὁ ἐπ' αὐτῆς λέβης, = ζιάρρι εδὲ κούδι ι γιέλης].

52. Νιῆ πλιάκη πιέλ νούσε τη bούκουρα; Μία γραία γεννᾷ ὡραίας νύμφας; [ὁ φοῦρνος καὶ τὰ ψωμία=φούρρι εδὲ bούκητ].

53. Νιῆ σςκηνdίη νdη μὲς τη dέετιτ; Ἕνας σπιθὴρ εἰς τὴν μέσην τῆς θαλάσσης; [ἡ κανδύλα=κανdίλι].

54. Νιῆ πλιάκ μὲ μιέκηρην 'γκούλιουρη νdη δέετ, έ κήμbητ πηρπιέτη; Ἕνας γέρων μὲ τὰ γένεια ἐμπηγμένα εἰς τὴν γῆν, καὶ τὰ πόδια τὸν ἀνήφορον; [Τὸ πράσον=πράσι νη κόπησςτη].

55. Κάτηρη κούπα ραγκηλόίην, κιίνd', έ μίίη ι μάρριν μράπα; Τέσσαρα ποτήρια κροτοῦν, ἑκατοντάδες καὶ χιλιάδες ἀκολουθοῦν; (Τὰ τέσσαρα ποδάρια τοῦ ἀλόγου καλπάζοντος, καὶ ἡ οὐρά του=Τη κάτηρη κάμbητ ε κᾶλιιτ μbη βράπ, εδὲ bίσςτι).

56. Νιῆ λιίς ι γιάτη, έ ι γιάτη, γιούμηστατ ε φλιέτηβετ ι κᾶ τη bάρδα, έ γιούμηστατ τη ζέζα; Ἓν δένδρον μακρὺ, μακρὺ, ἔχει τὰ ἥμισυ τῶν φύλλων λευκὰ, τὰ δὲ ἥμισυ μαῦρα; [ὁ χρόνος καὶ τὸ ἡμερονύκτιον=Μότι εδὲ dίτα έ νάτα].

57. [illegible] [illegible] ... Ἔχω; πατὴρ ἔχω [illegible] ... τριάκοντα θυγατέρας μὲ τὸ ἓν μέρος λευκά, τὸ δὲ ἕτερον μαύρας [illegible].

58. [illegible] Ὅλον τὴν ἡμέραν [illegible] [illegible].

59. Μιὰ [illegible] ... εἰσέρχονται καὶ ἐξέρχονται [illegible] [Τὸ [illegible] καὶ οἱ [illegible]].

60. Μιὰ γριὰ [illegible] ... [ἡ χελώνη=[illegible]].

61. Μιὰ [illegible] ... [illegible].

62. [illegible] ... [illegible].

63. Μιὰ [illegible] ... [illegible].

64. Μιὰ [illegible] μὲ [illegible] [illegible].

65. Μιὰ [illegible] ... [ἡ [illegible]=γάτα].

66. Ζῶον [illegible] ... [illegible].

67. Μιὰ [illegible] ... [illegible].

68. Μιὰ [illegible] ... Ἕνας πατὴρ γεννᾷ τὰ παιδιά του, καὶ ἔπειτα τὰ καταπίνει; [ἡ θάλασσα καὶ οἱ ποταμοὶ [illegible]].

57. Νιῆ bαbὰ [άτη] κᾶ ἀυμηδιέτη ἀιέλιμα· σιτσιλιuδό ἀιάλιη κᾶ τριδιέτη bίια μὲ νιῆρην φάκιε τη bάρδη, έ τιέτηρην τη ζέζη; Ἕνας πατὴρ ἔχει δώδεκα υἱοὺς· ἕκαστος τῶν υἱῶν ἔχει τριάντα θυγατέρας μὲ τὸ ἓν μάγουλον λευκόν, τὸ δὲ ἕτερον μαῦρον; [Τὸ ἔτος, καὶ τὸ ἡμερονύκτιον=Βίτι, έ ἀίτα έ νάτα].

58. Τῆρη ἀίτην σῖ ζὸτ, τῆρη νάτην σῖ ρόπ; Ὅλην τὴν ἡμέραν ὡς κύριος, ὅλην δὲ τὴν νύκτα ὡς αἰχμάλωτος; (Τὸ στρῶμα=σςτρέισα].

59. Νιῆ λιόπ' ε μάδε, χῦν' έ ἀάλιν κρύμα νἀηπηρ τή; Μία μεγάλη ἀγελάδα, διὰ τῆς ὁποίας εἰσέρχονται καὶ ἐξέρχονται σκώληκες· [.Τὸ ὀσπήτιον, καὶ οἱ κάτοικοι=σςτηπῖα μὲ νιέρηζιτ].

60. Νιῆ γιῆ ε γιᾶλη, γιίθη τὲ σςκῶν, χέκι σςτηπίην μὲ δέτεχε; Ἓν ζωντανόν τι, πάντοτε ὅπου πηγαίνει, σύρει τὸ ὀσπήτιόν του μεθ' ἑαυτοῦ; [ἡ χελώνη=bρέσςκα].

61. Νιῆ βόζε πλιότ μὲ δέερ, έ μὲ ρακῖ, πᾶ πηρζιέερη νιῆρα μὲ τιάτηρη; Ἓν βαρέλι πλῆρες μὲ κρασὶ καὶ ρακήν, χωρὶς ν' ἀναμιχθοῦν τὸ ἓν μὲ τ' ἄλλο; [Τὸ αὐγὸν=δέεια].

62. Ήσςτ' ε δόγηλιη, σᾶ νιῆ κόκηλιη· ήσςτ' ε μάδε σᾶ νιῆ γαμιλιε· σᾶ πηρ νιῆ λιήμη δηνἀ ζέε· ήσςτ' ε άμbηλιη πότι μιάλιτη· ήσςτ' ε ίδουρη πότι σςτάρη; Εἶναι μικρὸν ὅσον ἕνας κόμβος· εἶναι μεγάλο ὅσον μία κάμηλος· πιάνει τόπον ἴσον μὲ ἓν ἀλῶνι· εἶναι γλυκὺ ὡς τὸ μέλι· εἶναι πικρὸν ὡς ἡ πικροδάφνη; [Τὸ δένδρον τῆς καρυδιᾶς=ἀρούρ' ι άρρης].

63. Νιῆ πηλιχοὺρ' ε γιάτ' ε γιάτη, σ' ε αρρῖν άς ἀίτ' άς νάτη; Ἓν πανὶ μακρύ, μακρύ, δὲν τὸ προφθάνεις οὐδ' ἡμέραν οὐδὲ νύκτα; (ἡ ὁδὸς=ούδα).

64. Νιῆ πούς πλιὸτ μὲ κρέρη; Ἓν φρέαρ πλῆρες μὲ κεφαλάς; (Τὸ καδὶ μὲ λαχαν-αρμιὰ=κάἀεια μὲ λιάκηρ' αρμέιε).

65. Νιῆ πότςε κὸς πηρμbὶ σςτηπῖ; Ἓν τσουκάλι μὲ γιαγοῦρτι ἄνωθεν τῆς οἰκίας; (ἡ σελήνη=χήννα).

66. Ζύτεε ν' ούιιη έ μύτετ, ἀέελὶ μη bρέκ έ κότετ; Βυθίζεται εἰς τὸ νερὸν καὶ πνίγεται, ἐξέρχεται ἐπὶ τοῦ λόφου καὶ χάσκει; (τὸ κακκάδι τοῦ νεροῦ= κουσίια ε ούιιτ].

67. Νιῆ λιτᾶρ ι γιάτη γιίθη κόκηλια; Ἓν σχοινὶ μακρὺ μὲ κόμβους κόμβους; (ὁ ποταμὸς μὲ τὰ πετράδια = λιοῦμι μὲ γουρίτςηκατ).

68. Νιῆ bαbὰ λιίντ φημίιην ε τῖιη, έ πασανἀάι ι πηρπῖν; Ἕνας πατὴρ γεννᾷ τὰ τέκνα του, καὶ ἔπειτα τὰ καταπίνει; [ἡ θάλασσα καὶ οἱ ποταμοὶ=ἀέετι εδέ λιούμηρατ].

69. [illegible] μάννα μὲ 'γυναῖκα [illegible] [ἀρσ.] μὲ [illegible]; [illegible] μ' ἕνα [illegible] ἐπὶ κεφαλῆς [illegible]; [οἱ [illegible] καὶ τὰ [illegible]]

70. Κάτεργα μάτεργα [illegible]; Τέσσαρες ἀδελφαὶ [illegible] πρὸς ἀλλήλας καὶ δὲν [illegible]; [οἱ τροχοὶ τῆς ἁμάξης [illegible]].

71. Μιὰ [illegible] 'Ένα ὄρνεον εἰς τὴν μέσην τῆς θαλάσσης [illegible]; [ἡ θρυαλλίς, τὸ φυτίλι τοῦ λύχνου μὲ τὸ λάδι [illegible]].

72. Φύλλο, φύλλο, [illegible] φύλλα, φύλλα, στρογγυλὰ [illegible] [Κρομμυδ[illegible]].

73. [illegible], [illegible], μὲ τοῦ [illegible] τὴν [illegible]; Στρογγύλη, μακρουλή, μὲ [illegible] ἐντὸς τῆς κοιλίας; [Τὸ [illegible]].

74. Κάτω [illegible], [illegible] κορφή, [illegible]; Οὐρανὸς ἐπ' ἐπάνω, οὐρανὸς ἀπὸ κάτω, καὶ ἕνα [illegible] 'ς τὴν μέσην; [ἡ [illegible]].

75. Μιὰ [illegible] μὲ [illegible]; Ὅσος [illegible] μὲ [illegible] τῆς [illegible]; (Ὁ οὐρανὸς μὲ τὰ ἄστρα).

76. Χίον, [illegible] Εἰσέρχεται καὶ ἐξέρχεται [illegible]; [ἡ [illegible] μὲ τὴν [illegible] μὲ [illegible]]

77. Ἐδῶ, γιά, [illegible]; Τρώγει, τρώγει, καὶ πάλιν δὲν ἔχει (Τὸ [illegible]).

78. Κάτω [illegible]; Τέσσαρες ἀδελφαὶ εἰς ἓν [illegible]; [Τὸ [illegible]].

79. Μιὰ [illegible] μὲ [illegible]; Ἕνα [illegible] μὲ [illegible] (Τὸ [illegible] ἄρμα).

80. [illegible] μάτεργα [illegible] Κύλονται ἀδελφαὶ [illegible] πρὸς ἀλλήλας [illegible], καὶ δὲν [illegible]; [Ἡ [illegible]].

69. Διέτη μότηρα̈ μὲ 'γκανὴ σινὶ [Ἀρβ.] μbὶ κρὺε; Δέκα ἀδελφαὶ μ' ἕνα δίσκον ἐπὶ κεφαλῆς ἑκάστη; [οἱ δάκτυλοι καὶ οἱ ὄνυχες=γλὶίστρατ εδέ θόνιητη].

70. Κάτηρη μότηρα νdίκιεν ε σ' πηρπέκιεν; Τέσσαρες ἀδελφαὶ καταδιώκονται πρὸς ἀλλήλας καὶ δὲν συγκρούονται; [οἱ τροχοὶ τῆς ἁμάξης=ρότατ ε κιέρρες].

71. Νιῆ γιάρπηρη νη μέςτ τη dέετιτ, πῖ τη τῆρ' ούιητ εδέ 'γλόρθ; Ἓν ὀφείδιον εἰς τὴν μέσην τῆς θαλάσσης πίνει ὅλον τὸ νερὸ καὶ ψοφᾷ; [ἡ θρυαλλίς, τὸ φτίλι τοῦ λύχνου μὲ τὸ λάδι=Φιτίλιι κανdίλιες εδέ βάιτη].

72. Φλιέτη, φλιέτη, πόπηλια: Φύλλα, φύλλα, στρογγυλὴ πέτρα; (Κρομμύδι=κιέπη).

73. Ῥουμbουλάκ, στρουμbουλάκ, μὲ τσᾶ φλιούτουρα νdη bάρκ; Στρογγυλός, μακροειδής, μέ τινα πεταλούδια ἐντὸς τῆς κοιλίας; [Τὸ κολοκύθι=κούγκουλι].

74. Κιίελ πηρσίπηρ, κιίελ πηρρηπόσς, νιῆ λιουάθ νdη μέστ; Οὐρανὸς ἀπ' ἐπάνω, οὐρανὸς ἀπὸ κάτω, καὶ ἕνα λειβάδι 'ς τὴν μέσην; [ἡ λαχανόπηττα=λιακηρῶρι].

75. Νιῆ σςκόρση μὲ άρρα πηρμbὶ τςατῖ; Ἕνας τάπης μὲ καρύδια ἄνωθεν τῆς στέγης τῆς οἰκίας; (Ὁ οὐρανὸς μὲ τὰ ἄστρα).

76. Χῦν, έ dέλι τουκε τούνdουρη ρίζην ετῖιη; Εἰσέρχεται καὶ ἐξέρχεται σείων τὸ χειρόμακτρόν του; [ὁ σκύλος μὲ τὴν οὐράν του =κιένι μὲ bίσςτιν ε τῖιη]

77. Χᾶ, χᾶ, ε bύθη σ' κᾶ; Τρώγει, τρώγει, καὶ πάτον δὲν ἔχει; (Τὸ νομισματοκοπεῖον=τσέκι)

78. Κάτηρ' μότηρα νdη νιῆ κημίσςη; Τέσσαρες ἀδελφαὶ εἰς ἓν ὑποκάμισον; [Τὸ καρύδι=άρρα]

79. Νιῆ κουτῖ μὲ κάτηρ' φέλια bρόκη; Ἕνα κουτὶ μὲ τέσσαρα φελιὰ ψωμιοῦ; (Τὸ καρύδι = άρρα).

80. Dςετᾶ μότηρα dόρη πηρ dόρε χίκιεν' ε σ' κηπούτενη; Κάμποσαι ἀδελφαὶ σύρονται πρὸς ἀλλήλας διὰ τῶν χειρῶν, καὶ δὲν κόπτονται; [Ἡ ἅλυσος=ζινdςίρι].

ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΙ

(τη πηρεσκυνδοσγουρα).

2. Ἐπὶ ἀπαντήσεως. [illegible]

Ἀπόκρισις. [illegible]

Ἐπὶ χωρισμοῦ. [illegible]

Ἀπόκρισις. [illegible]

3 Ἐπὶ ἐπιδημίας. [illegible]

Ἀπόκρ. [illegible]

4 Ἐπὶ ἑορτῶν. [illegible]

Ἀπόκρ. [illegible]

ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΙ
(τη πηρσςηνdοσςουρα).

2. Ἐπὶ συναντήσεως. Μίρη μηγκιές καλὴ πρωΐα.—Μίρη dίτα καλὴ ἡμέρα. — Μίρη σέ ἰου γιέενι καλῶς σᾶς εὑρίσκω. — Τ' ουνγιᾶττη ιέτα εἴθε νὰ πολυχρονήσῃ ἡ ζωή σου. — Μίρη νdαΐ νάτη καλὴ ἑσπέρα. — Μίρη μbρήμα καλὸ βράδυ. — Jου φάλιεμι σᾶς προσκυνοῦμεν, σᾶς συσταινόμεθα. — Γηζούασι εἴθε νὰ χαρῆτε. — Τ' ουρρίτσιν dίτητ εἴθε ν' αὐξυνθοῦν αἱ ἡμέραι σου.

Ἀπόκρισις. Μίρη σ' έρδε καλῶς ἦλθες. — Μίρ' σέ ουρδηρόβε καλῶς ὥρισες. — Μίρη σέ τη προῦ Ζότι ἰῦνη καλῶς σᾶς ἔφερεν ὁ θεός. — Τ' ουνγιᾶττη μὲ νdέερ νὰ σοῦ αὐξυνθῇ (ἡ ζωή) μὲ τιμήν. — Ι φάλιεμ νdέερης σὲ εὐχαριστῶ. — Γηζούαρη κιῶφσς χαρούμενος νὰ εἶσαι.

Ἐπὶ χωρισμοῦ Μbέετς μὲ σςηνdέτ εἴθε νὰ μείνῃς μὲ ὑγείαν. — Ρῖ μὲ σςηνdέτ ἔχε ὑγείαν. — Του μίρη μbέετς εἰς τὸ καλὸ νὰ μείνῃς. — Νάτ' ε μίρη καλὴ νύκτα. — Μὶρ' ουγδῖφσς καλὰ νὰ ξημερώσῃς.

Ἀπόκρισ. Ουρδηρὸ μὲ σςηνdέτ ὅρισε ς' τὸ καλό. — Έτση μὲ σςηνdέτ πήγαινε μὲ ὑγείαν.—Πηρίτου μὲ σςηνdέτ, ἢ πηρίτου μίρη καλὰ νὰ σὲ δεχθοῦν. — Σςηνdέτ τη κέεσς ὑγείαν νὰ ἔχῃς. — Τη μίρ' ε bῶρσς καλὴν (τὴν νύκτα) νὰ τὴν περάσῃς. Τη μίρη πᾶτς καλὸ νὰ ἔχῃς.

3 Ἐπὶ ἀποδημίας. Πηρ τη μίρη τη πιέκουρη καλὴν ἐντάμωσιν. — Ουπιέκτσιμ μῖρη καλῶς ν' ἀνταμωθῶμεν. — Jου γιέετσςα σηνdόσςη νὰ σᾶς εὕρω ὑγιεῖς. — Jου λιέε μὲ σςηνdὲτ σᾶς ἀφίνω μὲ ὑγείαν

Ἀπόκρ. Ούδ' ε μbᾶρη καλὸν δρόμον.— Ἐβᾶρσς, έ ᾶρτς σςηνdόσςη νὰ πηγαίνῃς καὶ νὰ ἔλθῃς ὑγιής. — Ζότι τη σιέλτη σςηνdόσςη ὁ Θεὸς νὰ σὲ φέρῃ ὑγιᾶ. — Σσηνdόσςη κλιῶφτσι ὑγιεῖς νὰ εἶσθε. — Σςηνdὲτ πᾶτσι ὑγείαν νὰ ἔχητε.

4 Ἐπὶ ἑορτῶν. Πηρ σςοῦμη διέτ' εἰς χρόνους πολλούς. — Ἐβίτε, ἢ μότε σςοῦμη χρόνια πολλά. — Πᾶτσιμ κοῦ ᾶρτσιμ εἴθε νὰ ἔχωμεν ποῦ νὰ ἐρχώμεθα. — Πᾶτσιμ dέρην χάπουρη εἴθε νὰ ἔχωμεν (εὕρωμεν) τὴν θύραν (σας) ἀνοικτήν. Γηζούαρη χαρούμενοι.

Ἀπόκρ. Γιίθη-bάσςκη, ἢ μὲ γιίθη ιοῦ ὅλοι μας μαζύ. — Μὲ γιίθη ζοτηρίην τούαιη bάσςκη μαζὺ μὲ τὴν αὐθεντίαν σας. — Πᾶσε τη κοῦσς ᾶρθτη εἴθε νὰ ζοῦν καὶ νὰ ἔρχωνται. — Κιῶρσι σςην-

BKSH

[illegible]

5 Νέον ἔτος (?). [illegible]

6 Γάμου (?). [illegible]

7 Ἀποθανόντος (?). [illegible]

[illegible]

Διάφοροι εὐχαί (?). [illegible]

ΑΛΒΑΝΙΚΑ ΚΥΡΙΑ ΟΝΟΜΑΤΑ ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΑ.

[illegible]

Dόσση νὰ εἶσθε καλά. — Jου πᾶτςα σςοῦμη νὰ σᾶς ἔχω πολύ.— Jου πᾶτςα σᾶ μάλιετ νὰ σᾶς ἔχω ἴσα μὲ τὰ βουνά.

5 Νέου ἔτους. Βίτ ι μbᾶρη ἔτος εὐτυχές. — Μότ ι bάρδη καλὸν ἔτος. — Μότι μὲ κήμbη τη μbᾶρη τὸ ἔτος δεξιοπόδαρον. Ἀπόκρ. Γίθη-bάσικη, ἢ μbᾶρη πᾶτς ὅλοι μαζύ, εὐτυχίαν νὰ ἔχῃς. Κίωφσς ι bάρδη χαρούμενος νὰ εἶσαι.

6 Γάμου. Ουτρατςηγούασςι νὰ στερεωθῆτε διὰ παντός. — Μὲ bούκη τ' ἡμbλίη μὲ γλυκὸ ψωμὶ (ἀγάπην). Ἀπόκρ. Γὰς πᾶτς χαρὰν νὰ ἔχῃς.— Ι γηζούαρη κίωφσς χαρούμενος νὰ εἶσαι.

7 Ἀσθενοῦς. Σςηνdέτ τη κᾶ χίε ὑγεία σοῦ πρέπει. — Τη κίωφτ' ε σςκούαρη 'περαστικά.— Ζότι τη δᾶσςτη, ἢ τη δῆντη σςηνdὲτ ὁ θεὸς νὰ σοῦ δώσῃ ὑγείαν. — Μὲ dίτ' έ πάα ζαρᾶρ μὲ ζωὴν καὶ χωρὶς ζημίαν.— Μὲ ίέτ' ε μὲ dίτη μὲ ζωὴν καὶ μὲ ἡμέρας.

Ἐπὶ πένθους. Βέτη σςηνdόσςη ὁ ἴδιος (νὰ εἶσαι) ὑγιής. — Ζοτηρία ιούαίη σςηνdόσςη ἡ αὐθεντία σας (νὰ εἶσθε) ὑγιεῖς.— Κρύετ τὰτ σςηνdόσςη τὸ κεφάλι σου νὰ εἶναι ὑγιές. Ἀπόκρισ. Μίκιητη σςηνdόσςη οἱ φίλοι μου (νὰ εἶναι) ὑγιεῖς.

Διάφοροι εὐχαί. Τη ρούατη νdέερηια νὰ σοῦ ζήσῃ ἡ τιμή. — Σᾶ γιᾶλ ε μὲ νdέερ, Ὅσῳ ζῇς (νὰ εἶσαι) μὲ τιμήν. — Περηνdία μῶς τη τουρπηρῶρτη ὁ θεὸς νὰ μὴ σὲ ἐντροπιάσῃ. — Φακιεbάρδη (νὰ εἶσαι) ἀσπροπρόσωπος, ἔντιμος.— Νdέερ έ πτρ νdέερ κίωφσς ἔντιμος καὶ πλέον ἔντιμος νὰ εἶσαι. — Περηνdία τη γηζῶφτη ὁ θεὸς νὰ σὲ χαροποιήσῃ [μὲ τέκνα]. — Μbη νdοονιῆ πο-γανίκ εἶθε (νὰ ἀξιωθῶ νὰ σᾶς ἔλθω) εἰς συμπόσιόν τι ἐπὶ γενεθλίων. Τη ρούασςιν dιέμτη νὰ σοῦ ζήσουν τὰ παιδία. — Μη έρθτη σϊ νιημίίη τη μῖρα μοῦ ἤλθατε ὡς τὰ χίλια καλά.

ΑΛΒΑΝΙΚΑ ΚΥΡΙΑ ΟΝΟΜΑΤΑ
ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΑ.

Ἀγγελική, Ἀγγέλιο, Ἀγγελίΐνο-ια Ἀγγέλίκη-α.
Ἀδάμ, Δάμε-ια, Δάμο-ουα, Τσάμε-ια.
Ἀθανάσιος, Νάσι, Νάσε-ια, Νάτσο-ουα, Νάσςο-ουα, Θάνη-α.
Ἀθηνᾶ, Θίνη-α, Θινούσςε-ια.
Αἰκατερίνη, Ρίνη-α, Κάτο, Κατελίίνο, Λιίνο-α, Κατρίνη.
Ἀλέξανδρος, Λιέσς-ι, Λιέκη-α, Σάνdρ-ι, καὶ θηλ. Σάνdρη-α.

Αναστάσιος, Νάστη, Τάσ-ια, Τάσι-ια, Στάσ-α, Τάτσε-ια, Τάσιο-ία, καὶ θηλυκ. Τάσα, Τάσω, Νάστη-α.

Ἀνδρέας, 'Ντρέ-ια, 'Ντρέου-ια, 'Ντρέτη, 'Ντρούλη-ς, 'Ντρέ-α.
Ἀντώνιος, Νδόνι-α, Τόνι-ια, Νό, Νίνο, Νόνι, Τόνα, Ντόνη, Δόνι,
Ἀπόστολος, Τόλι-ου, Πόστολ-ι.

Βασίλειος, Βάσι-ια, Βασίλ-ια, Βάσω, Βάσι-α, Σίλι-α.
Βασιλική, Βασίλω, Βάσω-α, Βασίλ-ια, Βασίλω-α.
Βηταρής, Βάρ-α, Βάρη-ια
Βησσαρίων, Βίσω, Βίσο-α, Βίσσ-α, [illegible]-ου.

Γεώργιος, Γιώργι-ι, Γιώργη-ια, Γιώρ-α, Γιώργ-α, Γιώργη, Γιώρ-ου, Γιώργω, Λιάλε-ια, Δεδέ, Δεδίλα.
Γρηγόριος, Λίγγορη, Γόλο-ου.

Διονύσιος, Δίονι, Νίσι, νίσια.
Δημήτριος, Δήμητρ, Δημάκη, Μίτρ-α, Μίτρη-α, Μητράκη-ς, Μήτ-ι, Μίτρ-ου, Μίτ-α, Μιτσιά.
Δημητρ[illegible], Μίτσ-ι, Μιτσάκη-ς.
Δρόσος, Ντό-ι, Ντόση-α.

Ἑλένη, Λίλη-α, Λιλίτσ-α, Λίτσ, Λέλ.
Ἐμμανουήλ, Μάνι-ια, Μάνω, Νόλη, Μάνι, Μανόλη-ς.
Εὐαγγελιστής, Βαγγέλ-ι, Βάγγη, Αγγέ, Βγέλη, Γγέλι, Αγγέ-λω-α, Βγέλ-η.
Εὐθύμιος, Θύμιο-ς, Μίτ-ι, Μισ, Θυμ-ου, Τύμι-ια Θύμη.

Ζαχαρίας, Ζάχ, Ζάχα-ου, Ζαχάρι.
Ἠλίας, Λίλι-α, Λίο-α, Λί-ου, Ηλί-α, [illegible].

Θεόδωρος, Δώρ, Δόρο-ια.
Θεόδωρο[illegible], Δώρ, Τόδ-ου, Δόρα.
Θεοφάνης, Φάνη-ια, (τὸ γένος).
Θεοχάρης, Χάρ, Χάρη, Χάρ, χαρ-ίς, Χαρίτσ-ου, [illegible]-ια.
Θωμᾶς, Θόμ, Τόμ, Τόμη, Θόμ-ου, [illegible]-ια.

Ἰάκωβος, Κόβο-ια, Κόβ, Ιάκ-ου.
Ἰωάννης, Ιάνι-ια, Ιάνη, Νάσι-ια, Γιάν, Γιάν Ιάνη, Νάνη, Ιάννη, Ζάν, Ζάνι-ια, Ζάνι.

Αναστάσιος, Νάστο, Τάσο-ια, Τάσε-ια, Στάσ-α, Τσάτσε-ια, Τάοςο-ια, καὶ θηλυκ. Τάσο, Τάσκη, Νάστη-α.

Ἀνδρέας, ’Νdρίο-ια, ’Νdρέκο-ια, ’Νdρίτςι, ’Νdρούτς-ι, ’Νρέκη-α.
’Αντώνιος, Νdόνη-α, Τόκιε-ια, Νόι, Νόου, Νότσ ι, Νόκα, Νdόνκη, Dόνι.
’Απόστολος, Τόλιο-ουα, Ποστόλι-ι.

Βασίλιος, ’Βάσο-ια, Τσίλιε-ια, ’Βάτσ-ι, ’Βάσκη-α, Σίλη-α.
Βασιλικὴ, Τσίλιε-ια, ’Βάςη-α, ’Βασίλο-ια, Τσίλικη-α.
Βικτωρία, ’Βίκη-α, ’Βιτόρε-ια
Βησσαρίων, ’Βίτο, ’Βίκο-α, ’Βίσο-α, ἡ-ουα.

Γεώργιος, Γϊέργϊ-ι, Γϊέργο-ια, Γϊίκη-α, Γϊόκη-α, Jόργο, Γάκιο-ουα, Γέγη-α, Λιόλιο-ια, Dσόdσι, Dσόdσα.
Γρηγόριος Λιιγόρ-ι, Γόλιο-ουα.

Δέσποινα, Dέσπο, Πίνε, τσέπη.
Δημήτριος, Δίμο-ια, Διμάς-ι, Μίτρ-ι, Μίτρο-α, Μιτρούτς-ι, Βίτρ-ι, Μίτο-ουα, Μίτη-α, Μίτκο-ουα.
Διαμαντῆς, Μάνd-ι, Μανdούτς-ι.
Διονύσιος, Νίσ-ι, Νίσκη-α.

’Ελένη, Λιένη-α, Λιένκη-α Λιένο Λιενῖ.
’Εμμανουὴλ, Μάνο-ια, Μάντο, Νέλιο, Μάνι, Μανούτς-ι.
Εὐαγγελισμός. ’Βανγίέλι-ι, ’Βάνγιο, ’Ανγίε ’Νγιέλιο, Γιέλι-ι, Ανγιελιί-ου, ’Ενγιελ-ι.
Εὐθύμιος, Εφτί-ου, Μίτςε, Μίκε, Θιμί-ου, Τίκο-ια Θίμιο.

Ζαχαρίας, Ζᾶρι, Ζᾶρο-ουα, Ζαχᾶρ-ι.
Ἠλίας, Ιλιο-ια, Λιίκη-α, Ιλῖ-ου, Ηλῖ-α, ἡ-ου.

Θεοδόσιος, Δόσι, Δόσκη-ια.
Θεόδωρος, Δόρι, Τόdο-ουα, Δόρκη.
Θεοφάνης, Φότο-ια, (τὰ φῶτα).
Θεοχάρης, Χάρι, Χαρίτο, Χϊάρι, χαρίς-ζι, Γαρίτο-ουα, ἡ-ια.
Θωμᾶς, Θόμο, Τόμο, Τςόμο, Σςόμο-ουα, ἡ-ια.

’Ιάκωβος, Κόβε-ια, Κόβι, Jάκ-ου.
Ἰωάννης, Jάνο-ια, Jάν-ι, Νάνο-ια, Γιόν-ι, Γιίν-ι Jάνκο, Νάκιο, ’Βάνι.
Ἰωσὴφ, Σίφ, Σέπε-ια, Ζέφ-ι.

EKSH

Κυριάκος, [illegible]
Κωνσταντῖνος, [illegible]
Κωνσταντίνα, [illegible]

Λάζαρος, [illegible]
[illegible]
[illegible]

Μαργαρίτα, [illegible]
[illegible]
Μαρία, [illegible]
Μάρκος, [illegible]
Ματθαῖος, [illegible]
Μιχαήλ, [illegible]

[illegible]
Νικόλαος, [illegible]

Παῦλος, [illegible]
Παναγιώτης, [illegible]
[illegible]
[illegible]
Πέτρος, [illegible]

Γαβριήλ, [illegible]

Σοφία, [illegible]
[illegible]
[illegible]
Στέφανος, [illegible]
Φίλιππος, [illegible]
Φραγκίσκα, [illegible]
Χαράλαμπος, [illegible]
Χρίστος, [illegible]
[illegible]

Κυριάκος, Κιάκο, Κiίρο-ουα, Κιιρίτσ-ι καὶ (θηλ). Κiυράνα.

Κωνσταντῖνος, Κοστάν-ι, Κόστη-α, Κότη-α, Κότσ-ι, Κότσο-ουα, Κονίν-ι, Dίνι, 'Ndίν-ι, 'Ndίλi-ι, Κότι, Κονdίλiι, Νίν-ι.

Κωνσταντίνα, Ndίνο, Ndίλiε, Νίνε, Κότο, Κοτίνη-α.

Λάζαρος, Λάζηρ-ι, Λiάζηρ-ι, Λιάτσε-ια, Λάζο-ουα.

Λορέντσο, Λόρο.—Λεωνίδας, Λiόν-ι.

Λουκᾶς, Λούκη-α, Λiούκη-α—Λουκία Τσίλiε, Τσίκλiη.

Μαργαρίτα, Μάργη-α, Γούτςε-ια, Μάργο-α, Μαργούσςκη.

Μάρτυς, Μηρτίν-ι, Μηρτίρ-ι.

Μαρία, Μάρο, Μαρίνο-α, Μηρῖ-α, Μρίκη, Μαρούσςε, Μiνε, Μίνκη.

Μάρκος, Μάρκο-α, Μάρκ-ου.

Ματθαῖος, Μάτ-ι, Μάτο-ια.

Μηχαὴλ, Μηχίλ-ι, Μάλiο-ια, Μίλiο, Μίχο, Χίλι-ι, Μικέλi-Κέλi-ι.

Ναοὺμ, Νούνι, Νούμε-ια, Νούτςη-α, Νούμι, Νούτςηκη.

Νικόλαος, Κόλiη-α, Νίκο-ια, Κόλiε-ια, Κολiέτσι, Νηκόλ-ι, Νήκη-α.

Παῦλος, Πάλiο-ουα, Πάλiι, Πάbλiε, Παλiόκη-α.

Παναγιώτης, Πάνο, Πανάγο, Πήνγο, Πέμη (;) Πανούσς, Πανότςε, Νότι.

Παρασκευὴ, Τςέbο, Τςεbῖ-α, Παρούκiε-ια (;)

Παντελεήμων, Πάντο, Λiιμὸν, Μόν-ι.

Πέτρος, Πέτρο, Πέτ-ι, Πέτςο, Πετρούσς, Πέτσι, Πιέρο, Πιέτρο, Πιέτρι

Πασχάλης, Πάσκο.

Ῥαφαὴλ, Ῥάπο-α, Ῥάπι, Ραπούσς-ι.

Σοφία, Σόφο, Φίiη, Σόφκη.

Στέφανος, Στέφο, Στέφ-α, Φάνι.

Σωτὴρ, Τίρι, Τιλiι, Τίρκη-α.

Σπυρίδων, Σπίρο, Σπίλiο, Πίλiο, Πίλiι.

Φίλιππος, Φίλiο, Θιλiίπ, Λiίπε, Θηλίπ-ι.

Φραντσέσκο, Φράνο.

Χαράλαμπος, Λάμbο, Λάμbρο-οα, ἤ-ουα, ἤ-ια.

Χρῆστος, Ῥίστο, Λiίτο, Κίτςο, Ρίτσι, Λiίτσι, Τσίκο, Τσίκη-α, Ρίστη.

Χριστὸς, Κρίσςτ-ι, Ριστός-ζι.

Γενικὰ Ἐπώνυμα, ἢ οἰκογενειακὰ ἐθνικὰ ὀνόματα.

[illegible]

Γενικὰ Ἐπώνυμα, ἢ οἰκογενειακὰ ἐθνικὰ ὀνόματα.

Βόdαι-ι, Γιικόνdαι, Κοκόλιαι, Λιούλιαι, Κούκιαι, Τούραι, Μάλαι, Dοτάτ-ι, Κιλάτ, Dέτςκαι, Νους-Μάμα, Ῥούττο-α, Μιμ-Γιίν-ι, Dodη-Bίbα, Βάλα, Dούdα, Τρόϊα, Ῥούτς-ι, Σκράμιε-ια, Μάρτ-ι, Κόdα, Γαλάν-ι, Πλιακότσι, Dάκο, Βίμbλι, Γόdε, Πήρε, Γοῦρι, Ἄλλα, Αλαμάνι, Λιατςίνι, Πίσο, Παλάζι, Πάπο, Πλάτι, Πούλια, Γδήςτι, Σςαφάκα, Γοργούζι, Jάρε, Στήργου, Τςούρκα, Τούρτουλι, Πούπο, Τςίκα, Βόνdι, Πότςε, Τουρουλάκι, Βούdο, Σκούνdρα, Dόκο, Dύκε, Dούρρο, Καραμέτα, Ῥαμίζι, Υρία, Τσίνουα, Ζςοῦρο, Κιάφο, Κόκα, Ζςίdρο, Τςούκε, Καμάρδα, Dόρσα, Πραδάτα, Κούτςα, Γρόπα, Ματράνγα, 'Βρούσσια, Λιόνdο, Μίκο-σuα, Βεσςίρ-ι, Κάσο-σuα, Dαγκλῖ, Κοτσάλε-ια, Παναχᾶρι, Λιιέπουρι, Κημbη-θέκηρι, Πιπέρι, Πέμμα, Τςαπέρι, Σςινίκου, Σςέτρο, Τςούκο, Βόρρο, Μοῦρι, Πᾶλη-α, Παλα-κόρδα, Μάτςκουλι, Πηντέκου, Dιdάκου, Βούαλι, Καλιαπέτσι, Κολιοπότσι, Ῥόρα, Dάςι, Σόπι, Τσάλιεια, Τςικηρδία, Τερελιέγκου, Dédεια, Ζαχόdεια, Βένdοα, Σάρρα, Ρούτι, Στρέζοσα, 'Βρέτουα, Ζγούρι, Βρέδι, Ζότο, Βίτα, Κούςςτα, Κορροδέτςι, 'Βεδέτςκα, Τςαπέλι, Κέδι, Κιύπι, Κολιέα, Μίμα, Γάνι, Ρακία, Κιέρρε-ια, Βάρδα, Βαρδούςςι, Αρμέ-ια, Dαούλε-ια, Φουστάνε-ια, Γιάτα, Σςκούρτι, Σςύτι, Βλούμbι, Βούκουρι, Κόνdι, Κιένdρο, Τσάπο, Λάδdα, Καρδουνάρα, Τςάκο, Κούμδουλα, Σούμbουλα, Ῥότα, Καρbενέτςι, Βάλιο, Κιιτάν, Ζίκο, Κίκε, Dούςςι, Πούτςε, Dότςε, Κούκιο, Βρίσκου, Γρίζι, Dσούρο, Σςτύλα, Μίροα, Δράκο, 'Βλιάςςι, Κομὶ ου, Dέμι, Λάπα, Ζςάππα, Dςαδέλλα, Μίλησι, Κρυε-ζίου, Κρυε-ζότι, Μιαούλι, Ῥήρησι, Μάνησι, Τσαμαδόι, Βουτούρι, Βότησι, Μίνγο, Βούbουλι, Παλάσκα, Dούμι, Μόρο, Στάμο, Τσάρα, Dςαδάρα, Τσίλι, Λιέκιο, Dαιλιάν, Τςάλο, Μῆρ-ι, Θεμέλι, Καλιανdέρι, Κουπητῶρι, 'Βραγκάλα, Ζάρο, Τςέκα, Παρούτσα, Σαλαbάνdα, Βέκα, Τόσκα, Σοῦμα, Κόκα, Τςάμι, Dςεbελιῖ-ου, Ταραπάκι-ι, Ῥάμη, Μάτο, Κούτςι, Τέλιο, Μόνςς, Σςάπη, Φουράςςι, Βαλαbάνι Κόκιε-ια, Ανανέζι, Γούσςο, Τίτο, Τοντονόζι, Αλιλιόζι, Κήλα, Πίλικα, Λιόκο, Λιόγι, Κούλιε, Σςτρίγα, Πρέςςι, Κιέπα, Ασγηλιάν, Dςάκο, Λιάρο, σςπάτουλα, Πλιέςτςι, Κοτςοδούλι, Πολιομάρρα, Πανο-μάρρα, Αλιέ ο, Βούκιο, Dάνι, Βόνο, Jόγκα, Τςόγκα, Dςέμι, Σςάπλο, Τσίπι, Λιάπ-ι, Βούια, Χόdο, Κησσουλι-κοκιι, Κανόρι, Τςούλιι, Τόττο, Νούςς.

Ἀλβανοτουρκικὰ κύρια ὀνόματα.

[illegible]

Παρὰ τοῖς χριστιανοῖς Ἐπώνυμα [illegible]

[illegible]

Ἐπίσημα ὀνόματα

[illegible]

ΒΚΣΗ

Ἀλβανοτουρκικὰ κύρια ὀνόματα.

Abidìν, Bído — Adὲμ, Dέμο, Dέμκη—Ἀλῆς, Λίκη, Λΐτσο, Ἄλιο — Dςαφὲρ Dςάφο—Ζεκίρ, Ζέκιο—Ἰσούφ. Τσούφε—Ἰακοὺπ, Joύπε—Ἰσμαὴλ, Μάλιο, Μάλικη—Ἰσλιὰμ, Λιάμε, Λιάμτςε— Ἰβραχὶμ, Βράχο, Βραχούσς—Μεχμὲτ, Μέτςο, Μέτο—Μουσταφὰ, Μούστη, Μούτςο—Μουχτὰρ, Τάρε—Σχεμσχεδὶν, Σςέμε—Σαλῆς, Σάλικη, Σαλίκο—Χασὰν· Τσάνε—Χαϊρεδὶν· χάϊρο—Χυσεῒν, Χύσο, Τσένο-ϊα —Ἐμίν, Μίνκη—Μουχαρὲμ, Ῥέμκο—Σουλεϊμὰν, Σούλιο — Ὀμὲρ, Μέρο — Ζυλφικιὰρ, Ζυλίρο—Ῥουστὲμ, Ρούστη, Ρούστο—Νουρεdìν, Νούρε, Νουρί.

Παρὰ τοῖς χριστιανοῖς Ἐπώνυμα θηλυκὰ, ἐθνικά.

Doύdη (τρυγὼν) Doudĩ, Λιόνο, Τάνο, χήννη, Dίελη, Χάϊδο, χάϊδο, Λιέλιε, Dαφίνο, Περιστέρη, Βίλιο, Ζόρο, Ζέρη, Τήνκη, Νόνι, Γαλιόνη, Κονdέση, Κόρρη, Κότςη, Dοκίίνη, Λίλιο, Ρούτςη, Ῥένdη, Ἐβιτόρε, Κόνdη, Παρούκιε (Παρασκευή;), Νίτση, Ζόγο (πουλὶ, πτηνόν), Σόϊη, Bólo, Σςέγη ι (ῥῶδι, ὀπρ), Κιάφο, Μάλιο, Τςούρι, Δςινdσίφε· Kadίφκη, Γάνdςε, Τίνη, Λιούλιη, Νερήνdση, Σόνε, Σίμο, ΛαμΒρῖ, Λιούλιε (ἄνθος).

Ἐπίσημα ὀνόματα

Συνηθίζεται παρ' Ἀλβανοῖς ὡς ἐπώνυμον τὸ ἁπλοῦν ὄνομα τῆς πατρίδος των, χάριν Ἐπισημότητος καὶ εὐγενείας, ὅπως συνηθίζονται παρὰ τοῖς εὐρωπαίοις τὰ, de, καὶ φον, κλπ. Λέγοντες π. χ. «Μουσταφα—Πάσςη Σςκόdρα, Αλὶι—Πάσςη Τεπελἴένα, Jάνι—Μουζάκιι, Λιέκη—Douκα—Γίίνι», ἐννοοῦν τὰς ἐπισήμους οἰκογενείας τοῦ Σκοδράνου Μουσταφα—Πασσᾶ, τοῦ Τεπελενιώτου Αλη—Πασσᾶ, τοῦ Γιάννη Μουζακιώτου, τοῦ ἐκ Δουκαγινίου Λέκκα· ἐνῷ προκειμένου περὶ ἰδιωτῶν ἀνθρώπων, τίθεται ὡς κτητικὸν, τὸ ὄνομα τῆς πατρίδος, οἷον «Γίον—Μαρὶν Σςκοdράνι, Χασὰν Τεπελἰενιότι, ΛάΒdη Βεράλασι, Γίέργι Doυκαγίίνασι=Ἰωάννης Μαρίνου Σκοδράνος, Χασὰν Τεπελενιώτης, Λάζδας Μπερατινὸς, καὶ Γεώργ. Δουκαγινίτης.

BKSH

ΑΣΜΑΤΑ ΑΡΚΑΪΚΑ

Ἀλληγορικὰ καὶ κωμικά.

1

[illegible]
[illegible]
[illegible]

2

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

3

[illegible]
[illegible]
[illegible]

4

[illegible]
[illegible]
[illegible]

5

Τὰ παιδιὰ παίζουν μὲ μικρὰς φλαίρας.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

6

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ΑΣΜΑΤΑ ΑΡΧΑΪΚΑ

Ἀλληγορικὰ καὶ κωμικά.

1

Dίελη, ῶ dίελη, νὲμ μ' νιῆ κούπη μίελη
Τη μαρτόίημη λιάλίηνη, τ' ι άπηίμη τςάλίηνη,
Τη να τούνdηνίη dιάλίηνη.

2

Ρὲ, ρὲ, bαbορὲ, λίηςό να dιέλιν πηρ δέε.
Σέ τη λίηςῶνι μάτςενη, τη τ' χᾶίη κουλιάτςενη
Πά τη λίηςῶνι κιένη, τη τ' χᾶίη αρμέενη.
Πά τη λίηςῶνι μῖνη, τη τ' χᾶίη ουλῖνη.
Πά τη λίηςῶνι λιάλίηνη, τη τη τούνdηνίη dιάλίηνη.
Πά τη λίηςῶνι πούπηνη, τη τη τούνdηνίη τςούπηνη.

3

Τςάκ, έ τςούκ, έ τς' bῆν ατιέ; bῆνι λίακρούαρ μὲ αρμές.
Τη ι α σςπίε σιμε-bίίε. Τς' bῆρι αιό; bῆρι dιάλιη.
Σί ι α δοῦνη έμηριν; Τσιτσηρ-φιτσηρ-φίτσηρη.

4

Ἄρρηζη, πηρράληζη, χόπι ούλίκου μb' άρρηζη,
Μb' άρρηζ' τη Πουστάφιτη. Πουστάφι ε μπρόι
Πόρδα ι σςπητόι. Πά κῦ ε πηρίτι, αὺ ε γηλτίτι.

5

Τὰ παιδία παίζουν μὲ μικρὰς φλοέρας.

Ὦ bιλίbίλι, ῶ καραφίλι, νdῶ dίλι, νdῶ μῶς dίλι,
Νdῶ χάπ γόίην τη τη διές, τη τη σςτίε νdη νιῆ θές.
Νdη νιῆ θές, έ νdη νιῆ τράιστη, τη τη dηργῶνι Γίινοκάστρη.
Γίινοκάστρη φοῦ, έ φοῦ, φοῦ έ φοῦ, έ λιαπανdάρε (λ)·
Βιέρη πόςτη νdη καμάρε.
Ἀίισι, bάίησι, bιέρησι, ουγκάίησι.

6

Ὀν σοπάτα, dόν σοπάτα, σςπέίτ ι σςπίνι πογανάτα (λ)
Πογανάτα σιμε-bίίε, κί' ε κάμ bλιέερη πηρ νίημίίη,
Πηρ νίημίίη έ πεσσηκίίντ. σςκόι πούλια έ μ' α γηοδίου
Ρένdη, ρένdη διμισκίῖα (λ), διμισκίῖα φάρη, φάρη,
Dυμbηdιέτη πλιέκι τη πάρη, λιούμτη κήμb' ε κᾶλιιτ bάρdη

[illegible]
[illegible] (1) [illegible]

7

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (1)

8

[illegible]
[illegible]
[illegible] (1) [illegible]
[illegible]
[illegible]

9

[illegible] (1) [illegible] (1)
[illegible] (1) [illegible]
[illegible]
[illegible]

10

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (1).

11

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

12

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Κίη να σκόιτι Dουναβέτσνη.
Dουναβέτσι (λ) τουρbουλούαρ' τσούτσα να ουδιὲ νdη dούαρ'.

7

Γομᾶρι σςκῶν ούδηση νdη κατούν τη πούλιηση,
Πούλια λιάντε κρύετη, γιέλιι 'μbίσςτε άρμητη.
'Αρμητ' ε σςην Νηκόλιτη, σςην Νηκόλι bῆρι bέε
Πο πηρ κάκιε, πηρ κητιέ, bλιέεbα dυμbηδιέτη κιέε.
Χόκιην έ μη σςπητούκνη, κηπούτην πηρρούκνη.
Μούαρρην τατηπιέτηνη, κηπούτην λιηπιέτηνη (λ).

8

Κάι, κάι, bίρο κάι, bῆρα λιακκηρούαρ μὲ βάι
Ε βοῦρα νdε βάτηρα, μ' α κοbίτι μάτςεια.
Τςὶτ (λ) μόι μάτςε, μόι ε σςκρέτη! ι α bῆρα bούρριτ πηρ dρέκη.
Σςπέιτο θέρα πούλιηνη τη γηνιέενια bούρρηνη.
Βούρρι σ' ουγηνιύεκε, πο μάσςα ουθύεκε.

9

Τσάπο, τσάπο νογίτι (λ) τόρι τσάπεια dῦ πσςτῖνι (λ)
Πά ι βοῦρι νdη πολιίτση (λ), βάιτι μίου, έ ι πηρπίου,
'Βάιτι μάτςεια ι φσςίου. Τςίτ, μόι μάτςε, μόι ε σςκρέτη!
Σέ dό τ' ι α bῆνι dιάλιιτ bρέκη.

10

Ὦ γαιτάν, ὦ γαιτὰν ὦ κού ι γιέετε ατᾶ dέσς;
Αἰὸ νούσε, κιη σςκόι σόνητε μέ dῦ φούρρη, φούρρη bούκη
Μέ τρέ κούαι, κούαι σςέγη· χάιdενα βέεμι πηρ dρέκη.
Σ, κὰμ κοῦιτ τ' ι λιέε πέλιατη· λιέερ' ι α Ποπογιέλιιτη.
Ποπογιέλιι δήνdηρη. Κούσς ε νίσι δήνdηρη;
Πηριφτηρέσςα bρέσςκηζα, κιη χᾶ μίσςτ' ε γιάρπηριτ,
Πῖ λιήνγουν ε φράσςηριτ (λ).

11

Πὺρ, πὺρ, πὺρ, dέλιεζα
Κού μη φιέετε σόνητε;
Ατιέ πράπα μάλιιτη,
Σκόι ε Πιετρηκάλιιτη.
Θίρρι πούλια ζόκιετη
Ζόκιετ' νdηπηρ κόκιετη.
Σςκάου πέλια νdη dηρράση,
Dηρράτα ουθύε, πέλιηζα ουτςκιύε.
Χέσςτη μ' μόι πέλιηζη, χέσςτη μ',
Πα τη μ' τη bλιέε ρούαζα.
'Ρούαζα τη κούκιεζα,
Τη τη 'νκούκιιν κιάφηνη
Γιιθη προγονάτηνη.

12

Νdέζου, ζιάρρ, έ μῶς ουσςούαι
Σὲ ιέεμι νdη δέε τη γούαι.
Σᾶ τη βέεμι νdη δέε τήνη,
Τη να νdρίτησς πόσι χήννη.

13

[illegible]

Ἐκ τῆς Πανδώρας Τόμ. 18, Φυλ. 422 σελ. 280

Γρασχικόν.

14

[illegible]

'Απιθανί.

15

Πυρ, πυρ, πυρ, πυρ, [illegible]

[illegible]

16

[illegible] (α)
Να [illegible]
Να [illegible]

17

[illegible]

(α) [illegible]

13

Τς' ε bῆρε μίςτη, μόἰ νούσε;
Ε χάνγρι μάτςαια.
Μάτςεια τς' ουbῆ;
Χύπι νdη λιίς.
Λιίσι τς' ουbῆ;
Ε πρέου σηπάτα.
Σηπάτα τς' ουbῆ;
Ε θέου γοῦρι.
Γοῦρι τς' ουbῆ;
Ε μόρρι λιοῦμι.
Λιοῦμι τς' ουbῆ;
Ε πῖνη κιέετη.
Κιέετη τς' ουbήνη;
Ι χάνγρι ούἰκου.
Ούἰκου τς' ουbῆ;
Ε 6ράου dυφέκου.
Dυφέκου τς' ουbῆ;
Ε μόρρι κατίου·
Κατίου τς' ουbῆ;
Χάνγρι φίκἰ έ 6dίκι.

Ἐκ τῆς Πανδώρας Τόμ. 18, Φυλ. 422. σελ. 280

Γραικικόν.

14

Κικίκου κικιρίκου!
Φώτισε κουμπάρα.
Πᾶμε γιὰ ξύλα;
Ποῦ εἶν τὰ ξύλα;
Εἶναι 'σ τὴ φωτιά;
Ποῦ εἶν' ἡ φωτιά;
Τὴν ἔσβυσε τὸ νερό.
Ποῦ εἶν' τὸ νερο;
Τό 'πιανε τὰ βόϊδια.
Ποῦ εἶν' τὰ βόϊδια;
Εἶναι 'ς τὸ δενδρό.
Ποῦ εἶν' τὸ δενδρό;
Τώ 'κοψε ὁ παππᾶς.
Ποῦν εἶν' ὁ παππᾶς;
'Απέθανε.

15

Πυρ, πυρ, πυρ, πυρ, Lέκηζα
'Βάἰτα πηρ ποορτέκηζα.
Πουρτέκηζα νούκου γιέετα
Γιέετα dραῦτ' ε μάλἰιτη,
J α 'γκαρκόbα κάλἰιτη·
Κᾶλἰι μόρρι ούδηνη
Ούδην ε Κολἰόνἰηση
Πὰς σςτηπῖση ζόνἰηση.
Κἰένι λιίχτε χὰμ, χὰμ, χὰμ,
Ας ε πηριτ, ῶ Σουλειμάν.
Σουλειμάνι νούκ' ε πηρίτι
Ε πηρίτι πουλούμbι
Πουλούμbι να ίκου
Σκόι 'γκᾶ Σελἰενίκου.

16

Δέ τρεμίστι τρῖ σςτηπῖ (α)
Να ουσςκρούα Dαγκηλῖ·
Να ουνdσῖ bύθα, νὰ ουνdσῖ.

17

Αμάν πηρρῆνἰ με dηbόρα κἰἡ Σινίτση έ Μαλἰισςόδη.
Γἰἰθη γορίτσα, έ μόλη.

(α) Τὸ χωρίον τοῦτο, Τρεμίστι, ἀνῆκον τέως εἰς τὴν 'Αρβορίαν, κατ' αἴτησιν τῶν Κατοίκων, κατετάχθη ἐπὶ 'Αλῆ Πασσᾶ εἰς τὸ τμῆμα τῆς Δαγκλίας.

Ζςειότη τσᾶ καλανdςῖι· Λιαριότη έ βαρφηρῖ. (λ).
Βυθούκιι διέτη σςτηπῖ· Χοσςτεβιάτητ νούκ' ι dῖ.
Κονιτςότη σςαλίη-dέμα.
Λιαbοβίτη «τὸπ αλλί» (τρκ) γίίθη σςκάρπα έ λίαιθῖ.
Δρανιότητη κουίουνdςῖι (τρκ)· νdη Νίβαν τσᾶ dιελίμουρῖι,
Τη γίίθη πάκ προκοπῖ. Νdη Σςέπερ κασαbαλῖι (τρκ).
Πολιιτςανιότη dςιγερdςῖι (τρκ). Σκορροβίτη Σταμbολῖι.
Σοπικιότη σκεπαρdςῖι. Φλομοβίτη κηλικίερεdςῖι. (τρκ.)

18

Ας ι α θόνι νίηζη, τη bήνενη dῦζη. Dῦ σίση να ι κᾶ βάσςα, ζῆνη να ε κᾶ bιλιbίλιι (Αρβ) κίη να κηνdῶν Μάιινη εδὲ γίίθη Πρίλλη.

Ας ι α θόνι dῦζη τη bήνενη τρῖζη. Τρῖ κήμb' ι κᾶ περουστία (τρκ), dῦ σίση να ι κᾶ βάτςα, ζῆριν να ε κᾶ bιλιbίλιι, κίη να κηνdῶν Μάιινη, εδὲ γίίθη Πρίλλη.

Ας ι α θόνι τρῖζη τη bήνενη κάτηρ'. Κάτηρ' σίση να ι κᾶ λιόπα, τρῖ κήμb' ι κᾶ περουστία, dῦ τσίτσα να ι κᾶ βάτςα, ζῆριν να ε κᾶ bιλιbίλιι, κίη να κηνdῶν....

Ας ι α θόνι κάτηρ' τη bήνενη πέσση. Πέσση γίίσςτηρ' να ι κᾶ dόρα, κάτηρ' τσίτσα να ι κᾶ λιόπα, τρῖ κήμb....

Ας ι α θόνι πέσση τη bήνενη γιάσςτη. Γιάσςτη bρῖρη να ι κᾶ νdρέεου, πέσση γίίστηρ' να ι κᾶ dόρα, κάτηρ' σίση....

Ας ι α θόνι γιάσςτη τη bήνενη σςτάτη. Σςτάτη βήρρα να ι κᾶ κόκα, γιάσςτη bρῖρη να ι κᾶ νdρέεου, πέσση γίίσςτηρ' να ι κᾶ....

Ας ι α θόνι σςτάτη τη bήνενη τέτη. Τέτη σίση να ι κᾶ bούσςτηρα, σςτάτη βήρρα να ι κᾶ κόκα, γιάσςτη bρῖρη να ι κᾶ νdρέεου, πέσση γίίσςτηρ....

Ας ι α θόνι τέτη τη bήνενη νήντη. Νήντη μούαιησς λίίνdετ dιάλιι, τέτη τσίτσα να ι κᾶ bούσςτηρα, σςτάτη βήρρα....

Ας ι α θόνι νήντη τη bήνενη διέτη. Διέτη σίση να ι κᾶ dόσα νήντη μούαιεσς λίίνdετ dιάλιι, τέτη σίση να ι κᾶ bούσςτηρα....

Ας ι α θόνι διέτη τ' bήνεν νίημbηδιέτη. Νίημέετ' μούχιεσς πίλετ μήζι, διέτη σίση νὰ ι κᾶ dόσα, νήντη μούχιεσς λίίν....

Ας θόνι νίημέετη τη bήνην dυμέετη. Dυμέετ' μούαις ήσςτη μότι, νίημέετ μούχιεσς πίλετ μήζι, διέτη σίση ι κᾶ dόσα, νήντη μούχιεσς λίίνdετ dιάλιι, τέτη σίση ι κᾶ bούσςτηρα, σςτάτη βήρρα ι κᾶ κόκα, γιάσςτη bρῖρη ι κᾶ νdρέεου....

BKSH

19

Πα, πα, πα, πα, [illegible], [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible], [illegible], [illegible], [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible], <u>[illegible] [illegible]</u>.

20

Τὸ [illegible] [illegible] αἱ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] τὴ [illegible] καὶ [illegible] [illegible] [illegible] νὰ [illegible] δι' [illegible] [illegible] τὰς [illegible], ἐκ [illegible] [illegible].

[illegible] [illegible], [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible], [illegible] [illegible].

21

[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible],
Μὲ [illegible] [illegible] [illegible] » »
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] » »
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], » »
[illegible] [illegible] [illegible] » »
Μὲ [illegible] [illegible] [illegible] » »
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] » »
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], » »
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] » »
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], » »
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] » »
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. » »
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] » »
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. » »

19

Πυρ, πυρ, πυρ, πυρ, Γέκηζα, βάιτση πηρ πουρτέκηζα.
Πουρτέκηζα νοῦκου γιέετση, γιέετση ζόγουν ε μάλιιτη,
Ι α 'γκαρκόβα κάλιιτη. Κᾶλι βάιτι Dούρρηση,
Νdη κατοῦντ τη πούλιηση.
Πούλια bήρι κα, κα, κα, ας ε πηρῖτ ῶ ιμ-βηλᾶ.
Ιμ-βηλὰ νούκη ε πηρίτι. Ε πηρίτι πουλούμbι.
Πουλούμbι ε χούμbι, γαλόφι ε μόρρι.

20

Τὸ ἑπόμενον ᾄδουσιν αἱ γυναῖκες φέρουσαι μέταλλον εν τῇ χειρί, καὶ ἰδίως ὅταν θέλωσι νὰ θεραπεύσωσι δι' ἐξορκισμῶν ἐξανθήματα τῆς ἐπιδερμίδος, ἐπὶ τῆς νέας σελήνης.

Χήνν' ε ρέε, βάτς' ε ρέε, ίκε ε βιέτηρη, άρδε ε ρέε.
Πε τη γίθα χάνγρε έ λίέε, Κητὴ τη χᾶς, έ τ' μῶς ε λίέεσς.
Τί γηρσέτ, ούνη σςηνdέτ.

21

Διόστε πλιάκου γιούλιηζαι, ρότο μόι βασιλικό,
Μέ τη τρῖ τη bίιατη » »
Θότ' ε μάδεια: μη μαρτὸ » »
Θότη πλιάκου: τς' bούρρη dῶ; » »
Dούα bούρρη καπεdὰν » »
Μὲ πισκιόλ' έ ιαταγάν. » »
Θότ' ε μέτημεια: μη μαρτὸ » »
Θότη πλιάκου: τς' bούρρη dῶ; » »
Dούα bούρρη τερηζῖ [τρκ) » »
Τη μη μbᾶνιη νdη πηκιῖ. » »
Θότ' ε τρέτα: μὴ μαρτὸ » »
Θότη πλιάκου: τς' bούρρη dῶ; » »
Dούα bούρρη bαζεργιὰν (τρκ) » »
Τα μη 'μbέσςνιη νdη καφτάν. » »

22

[illegible]

23

[illegible]

24

[illegible]

22

'Βίνιηνη, βίνιηνη, νιῆ κιύμ μὲ Dαρδάρκα.
'Βίνιηνη, βίνιηνη, νdη dέρη τη χάνιτ (τρκ).
῞Ω χανdέ! (τρκ.), μορὲ ι μιέρη,
Ας να χὰπ τὶ κητὴ dέρη,
Σὲ νὰ κῶρρι κηιὸ έερη
Πα νη κιίτ 'κα νι' όκη βέερη.
Κῶρρε, κῶρρε, σᾶ ουλιόδε
Ι' ουμbούτσνη dούαρτ μὲ ρόδε.

23

῞Ω μόί τί, κίη κούκρ μέλίη, μῶ;μὴ γιέετε τεστεμέλίη;
Τεστεμbέλίη τέμ, τη χόλη, τη κίην ίσουρ' μόλη μόλη
Κίη ράχου τήρη Σταμbόλη, Γαλάτην έ Γιελιbόλη,
Σαμbὸλ, ουλιέκτς άνη μb' άνη, κίη να μbᾶι bούρρατη τάνη.
Τς' φάί ιου κάμ, ῶ μόί τη μάρρα; bούρρατ ιου α χᾶνγρι μουρτάία.

24

Dόλα νdη παζᾶρη πά πλιέεβα νιῆ πούλιη· Πούλια bήντε κόκιε βέε, τσούπα dρίθτε πετανὶκ, γιέλιι πο κηνdόντε, dρου̃ μbὴ dρου̃ φλιυτυρόντε.

Dόλα νdη παζᾶρη, πά bλιέεβα νιῆ ρόση· Ρόσα bήντε βὰκ, βὰκ, βὰκ, πούλια bήντε κόκιε βέε, τσούπα dρίθτε πετανὶκ, γιέλιι πο κηνdόντε, dρου̃ μbη dρου̃ φλιυτρόντε.

Dόλια νdη παζᾶρη, πὰ bλιέεβα νιῆ πάτη. Πάτα bήντε πάτ πὰτ πάτ, ρόσα bήντε βὰκ βὰκ βὰκ, πούλια bήντε κόκιε βέε, τσούπα dρίθτε πετανὶκ, γιέλιι πο. . .

Dόλια νdη παζᾶρη πὰ bλιέεβα νιῆ dέλιε. Dέλιεια θόσςτε μίλιη μη μούα, πάτα bήντε πὰτ πὰτ πάτ, ρόσα bήντε βὰκ βὰκ βὰκ πούλια. . . .

Dόλια νdη παζᾶρη πὰ bλιέεβα νιῆ λιόπη. Λιόπα θόσςτε μίλιη μη μούα, dέλιεια θόσςτε ιό, πο μούα, πάτα bήντε πάτ. . . .

Dόλια νdη παζᾶρη πὰ bλιέεβα νιῆ κᾶλιη. Κᾶλιι θόσςτε χύπη μη μούα, λιόπα θόσςτε μίλιη μη μούα, dέλιεια θόσςτε, ιό, πο μούα, πάτα bήντε πὰτ πάτ. . . .

BKSH

[illegible]

[illegible]

25

[illegible]

26

Ὁ χορεύων προσκαλεῖ τοὺς ἄλλους εἰς τὸν χορόν.

[illegible]

27

[illegible]

28

[illegible]

Ðόλια vdη παζᾶρη πά μόρρα νιῆ πλιάκη. Πλιάκα θόσςτε, φλιῖ μὲ μούα, κᾶλιι θόσςτε χύπη μη μούα, λιόπα θόσςτε μίλιη μη μούα, dέλιϐια θόσςτε ιό, πο μούα, πάτα bήντε πάτ πάτ πάτ, ρόσα bήντε....

Dόλια vdη παζᾶρη πα μόρρα νιῆ τςούπη. Τςούπα θόσςτε φλιῖ με μούα, πλιάκα θότς, ιό, πο με μούα. Τύτ' μόί πλιάκη, σέ σ' τη dούα χάιdε τί, τςούπη, μὲ μούα.

25

Ἴςνιν dῦ κουνάτα bάσςκη
Θόσςτε νιῆρα τιάτηρηση,
Τ' ου bήϊημη bούρραϐε δοῦνη
Τ' ου ίκηϊημη 'γκᾶ νιῆ νάτη
Τ' ου λιέεμη ςς τρέτετη θάτη.

26

Ὁ χορεύων προσκαλεῖ τοὺς ἄλλους εἰς τὸν χορόν.

Τῖρ, Τῖρ, τῖρ, μόί ϐάλε,
Νγρέου, ῶ...ζότ ζέερου vdη ϐάλε
Ndῆ μῶς μούνd, dάλιε γκα dάλιε.

27

'Γκρῖϐα, γκρῖϐα σῖ τσιρούα, 'Βάιτα, ϐάιτα vdη νιῆ γρούα,
Αἰὸ γρούαία σ' μη dέσ;, Πάσηκε κράχητη μὲ λιέσς..

28

Ndρίκουλ' ῶ, γιέγιεμ ῶ, κοῦσς μαρτόνει;
Κρυε-καλιέσςι, κατσιϐίλιι.
Τς' κήγκ' ι θόσςιν;
Ὦ ε ρήνdα παρημήνdα,
Μουζελιίτσι, κατσιϐίλιι.
Dιάλι' ι λιία έ νουσε-μῖρι
Γῖελη λιήνκ, πηρποῦθ ουλίρι.

29

[illegible]

30

[illegible]

31

Τὰ παρώνυμα τῆς Κορυτσᾶς, τὸ κυριώτερον χαρακτηριστικὸν ἑκάστου χωρίου

[illegible]

29

Β'ε dηbόρη μάλιεδε, μάλιεδ' εδὲ πύλεδε.
Μάλι μbη μάλι bαρίτσυρη με dςόκεν (λ) τη γρίτσυρη.
Κού μη dῖ ε ζέζα γρούα, σὲ dςόκεια μ' ουγρίς μούα;
Τη dῖ, ῶ bούρρη, τη dῖ, κιηκοῦρ σ' μη ρῖ vdη σςτηπῖ.
Βούρρι κίη bαρὲτ κουρbὲτ, ήςτη σῖ σςεκιέρ vεbὲτ (Αρβ.).
Βούρρι κιη ρῖ vdη σςτηπῖ ήςτη σῖ λίουγάτ ι ζῖ.

30

Κιέε νιῆ dιάλιη, εδὲ νιῆ πλιάκη—θᾶ dιάλιι σήμηση—Βαbάί τς' μιεστηρῖ να κῖσς;—Κῖσς ζακὸν βέντε πηρ γιάχ· ιά τέκ, ήςτ', εδὲ dυφέκου—Πάκ τςάρκ, εδὲ πᾶ κονdάκ—Ε μόρρι dιάλιι dυφέκουν—dόντε τη βέειη πηρ γιάχ—dόλιι έ βάϊτι vdη νιῆ βήνd—Να γιέττι ατιὲ τρὲ λιίςα. Dῦ τη θᾶτ' έ νιῆ πάα φλιέτη — Να έρδην τρὲ τούρτουιη—Έ κιενdρούαν μbη νιῆ dέγη—Χόκι έ ου ρᾶ dιάλιηθι.—Dῦ ίκην ε νιῆ σςπητόι—Έ να βάτε vdη νιῆ φςάτ—Αύ φςάτι τρῖ σςτηπῖ—Dῦ πάα θεμέλι, νιῆ πάα κούλιμ — Γιέετ τρῖ πλιάκα vdη νιῆ χενdέκ—Dῦ τη βλέκουρν, νιῆ πάα σςπῦρτ—Πυέτι ατὴ πάα σςπῦρτ— Κού τη ζιέενι ούνη κητὴ τούρτουλ;—Έ ι θᾶ κιό πᾶ σπῦρτ— Jά τεκ' ιάν' ατῶ τρὶ πότςε — Dῦ πάα φούνd, έ νιῆ πᾶ bύθη—Σςτίου τούρτουλιν κι' ι σςπητόι — Ίκη, λιήγκου, έ θέλιατ ρίθ—Χάνγρι, χάνγρι σᾶ ουγκῖνι—Γόια γοῦρ, έ bάρκου dηρράση—Έ πυέτι πλιάκην πράπη—Κού κᾶ ούιη σὲ ουdόγια;—Jά τεκ' ιάν' ατᾶ τρὲ κρόνιε—Dῦ τη θᾶτ' έ νιῆ πάα ούιη—Πίου έ πίου σᾶ σ' ι ουλιάγην άς bούζητη.

31

Τὰ περίχωρα τῆς Κορυτσᾶς, τὸ κυριώτερον χαρακτιριστικὸν ἑκάστου χωρίου

Dίλινι vdη χάν, Τσανγονι - ᾶρε:
Μbίλνι πράς, μόι Ζημbλιακᾶρε.
Κουλότνι λιόπητ, Πλιατᾶρε. ά Παλιασᾶρε.
Νdη πηρρούα, μόϊ Κουτς - ᾶρε.
Γκαρκὸ κᾶλιιν, Βελιορτ - ᾶρκη.
Νdη μουλῖ, μόϊ Dισνιτσ - ᾶρε.
Βῶνι σςκάρπα, μόϊ Βνρτς - ᾶρε.

[illegible] - ἄμ.
[illegible] - ἄμ.
[illegible] - ἄμ.
[illegible]
[illegible] - ἄμ.
[illegible] - ἄμ.
[illegible] - ἄμ.
[illegible]
[illegible] - ἄμ.
[illegible] - ἄμ.
[illegible] - ἄμ.
[illegible] - ἄμ.
[illegible] - ἄμ.
[illegible] - ἄμ.
[illegible]
[illegible]
[illegible]

32

Ἡ [illegible]

[illegible] (3)
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (ἀμ)
[illegible] (λ)
[illegible]
[illegible]
[illegible] (λ)
[illegible]
[illegible]
[illegible] (λ) [illegible]

RKSH

Ndη χαμάμ, ῶ μόί Κορτς - ᾶρε.
Βῶνι boύκκη, μόί Mboριε - ᾶρε.
Πουλίπηbάρδα, Dρενοб-ᾶρε
Μαγιστᾶρε Bobοςςτᾶρε.
Σςοῦρρη μb' οῦρη, Dбοραν - άρκα.
Βῆν φηνγίλλ, Καμενιτσ - άρκη.
Μὲ dυφὲκ, ῶ μόί Φλίοκι - ᾶρε.
Βῆνι bραχόμ, Πολιενᾶρε.
Ndη dηρστίλιη, Dηρσνικ - ᾶρε
Βῆν κηλικιέρε, μόί Γιαντς - ᾶρε.
Βῆνι boύρρα, Γοσκοб - ᾶρε.
Βῆνι бηρέςςτη, 'Βοσκοπ - ᾶρε.
Ndη καλιᾶ Zαγραdιςςτ - ᾶρε.
Ndη πῦλ, ιοῦ Γίονομαб - ᾶρε
Ndη τεκιέ, μόί Μελιτςανάκε.
'Βέερ' ε μῖρη, 'Βιντςανάκε.
Ζίννι νγίάλια, Μαλικιᾶρκα.

32

'Η κολοκύνθη.

Κούγκουλ νάτη, κούγκουλ dίτη, ουτσῶφςςι μορὲ Εόγίίτη (λ).
Κητὴ φάρη, κίη να κίίττη, γίίθη bότην ε φιλίκιτη.
Ὦ κούγκουλ, τ' ουτςῶρτη φάρα, κουdῶ σςκῶνι τη γιέενι πηρπάρκ.
Κούγκουλι τςᾶλμ' ε καdίνιετ, σῖ τςομάγεια ε αριdςίνιετ.
Ουγρῖτς' έ бάίτςη Πηρμέτ, κούγκουλ γιέετςη νdη χειбέτ (τρκ).
Βάίτς' εςὲ νdη Σελιενίτςη, κούγκουλ πᾶτςη νdη πολιίτση (λ).
Ουγγρῖτς' έ бάίτςη Jανίνη, με κούγκουλ bάρκουν μ' α 'μφρῦνη.
Ε κοῦρ бάίτςη Γιροκάστρη, κούγκουλ πᾶτςη νdη τς' dῶ bάςςτη.
Κούγκουλι κί' ουρρὶτ νdη бέεση, ζσῦρι γάρδιν ε χαλιέεση (λ)
Κοῦσς τη χᾶίη dότη бdέση, dὸτ' ι φιέερη λιέςςτ' ε κρέεση.
Κούγκουλ dρέκη, κούγκουλ dάρκη, ῶ κούγκουλ νήμα τη μᾶρτη.
Κούγκουλι μбη dίττ' ε ζῖση (λ) να τςπόι φούνdιν ε κουςῖση

33

Περὶ μάθης

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

34

τοῦ ποιμένος

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

35

τοῦ ἐπαίτου

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

36

[illegible]
[illegible]
[illegible]

37

[illegible]
[illegible]
[illegible]

33

Περὶ μέθης

Κοῦς πῖ βέερην ε ρακῖνη, μὲ νιῆ τρᾶ ε κᾶ σ;τηπῖνη.
Μὸι ρακῖ, μὸι bουκουρόσςε, μη πηρπιὲι κιὸσςε μδη κιόσςε.
Μὸι ρακίια νdη φιλιdςὰν, κοῦπς τη πῖ bήνετ σουλτάν.
Μὸι ρακῖ dιὲρσ' ε καζάνιτ (τρκ) σὲτ;' ι bῆν ζινdςίρ φιλιdςὰνιτ.

34

τοῦ ποιμένος

Θόσς ε bίια πηρ bαbάνη, κοῦρ αἰό νίστε τ' α κιᾶνίη.
Κοῦρ πηρδίσςνιε λήρηνη, έ μίρνιε γηρτςάρηνη
Νd' ατᾶ μάλιε μέ dνbόρη, κιέθν'ε dέσςτη μὲ κημbῶρη.
dερη— bάρδι bαbά !

35

τοῦ ἐπαίτου

'Ιι τς' κηρκὸν, ῶ ι μιέερι πλιάκ; Μῶς dῶ τσὰ bούκη τη τ' άπ;
Μὸι ζόννίη, σςὰχ ζόννίηνη, bούκη κάμ πλιότ dόρbηνη.
Πο τς' κηρκὸν, ῶ ι μιέερι πλιάκ; Μῶς dῶ τσὰ βέερη τη τ' άπ;
Μόι ζόννίη, σ;ὰχ ζόννιηνη, βέερη κὰμ πλιότ πλόσηηνη.
Πο τςή κηρκὸν, ι μιέερι πλιάκ; Μῶς dῶ νιῆ νούτε τη τ' άπ;
Μόι ζόννίη, σςὰχ ζόννιηνη, μ' ημbλιησόbε γόιηνη.

36

Νήμη πᾶτς, ῶ σερασκιέρ, κιη να σςποῦρε νdη σεφὲρ
Βῆρι ζοτ - ῦνη κιερὲμ, πηρ γιάσςτη μούαὶ ουκθέσμ'.
Γρᾶτη τόνα μῖρ' ι γιέεμμ', τσᾶ μὲ bὰρ' έ τσᾶ μὲ dιέμ'.

37

Ζοῦ έ να bλιούκν μουλίρι, μὲ τρῖ πίκα ουίιη bίρι·
Τη νήντηνη να ε bλιόι, τη διέτην ε σςτερόι,
Βάτε πλιάκκα ε λίησςόι.

23

[illegible]

[illegible]

ΑΣΜΑΤΑ

Ἀδόμενα κατά τινας ὡρισμένας ἡμέρας.

1

Τοῦ Ἁγίου Λαζάρου.

[illegible]

[illegible]

2

Ὅμοιον.

[illegible]

88

Τη πιρπιέτην ε Ιτγᾶριτ μδᾶρ ι dόρbηνη γομᾶριτ.
Ὦ γομᾶρ, μορὲ γομᾶρ, τί μη κ' ήνηκε iadiγiᾶρ (λ).
Θότη κρούσςκα κρούσςκηση νdηπηο δέτς τη μούσςκηση
Πα dηγιό, μόι ζόννια κρούτςκη, σὲ γομᾶρι νὰ ουbῆ μούσςκη,
Πα νὰ σιὲλ τρῖ πάλiη χειbὲ dῦ πηρ κρούτςκην, νιῆ πηρ νέε.
Κονdίλιη, σςόκιε, κονdίλιη κονdίλιη τη σςκρούανί κάρτη
Δότ' ι σςκρούανί κάρτη πέσςκουτ. Πέσςκου σςκάου, ε ουμbῦτ νdη πούς.

Ἐν Χαονίᾳ μεταξὺ Ἰχορμόδου καὶ Τεπελενίου, πατρίδος τοῦ Ἀλῆ Πασσᾶ, σώζεται μία μεγάλη πλάτανος, τὴν ὁποίαν καὶ ἐπὶ Ἀλῆ Πασσᾶ εἶχον ἐν χρήσει οἱ λησταὶ τοῦ χορμόδου ἢ ἐθεώρουν ὡς ἱεράν. Ἐντὸς τοῦ κοίλου κορμοῦ αὐτῆς ἐκάθητο συνήθως εἷς ἐκ τῆς συμμορίας τῶν ληστῶν τῆς περιοχῆς τοῦ Χορμόδου, καί, ὁσάκις αὐτοὶ συνελάμβανον καθ' ὁδὸν αἰχμάλωτόν τινα (κυρίως ἐπὶ σιτοδείας), τὸν προσῆγον ἐνώπιον τοῦ παραδόξου αὐτοῦ μαντείου, καὶ τότε ὁ ἀρχηγὸς τῆς συμμορίας ἠρώτα εἰς τοὺς σωζομένους τούτους Ἀλβανικοὺς στίχους, λέγων:

Τςὴ τ' ι bῆνί κητῖ, ῶ ῥάπ;=τί νὰ κάμω τούτου, ὦ πλάτανε;
Ἀπόκρ. Μέρρ' ι τς' κᾶ, ε μῶς ε γκᾶ.=πάρε του ὅ,τι ἔχει, καὶ μὴ τὸν πειράζεις.

ΑΣΜΑΤΑ

Ἀδόμενα κατά τινας ὡρισμένας ἡμέρας.

1

Τοῦ Ἁγίου Λαζάρου.

Λάζηρι, σςην Λάζηρι·
Μῶς πᾶτη Λαζούαρη;
Nde κρῶϊ ι φαρκούαρη
Τε φηρκόντε σςπάτηνη,
Σςπάτηνη τῆ ζότιτη.
Ας να έπ τρῖ κόκιε δέε,
Ασςτρύ πᾶτς τρῖ πήνdη κιέε.
Σᾶ κιέπρα (λ) εδέ dράσα
Ἀκιε νούσε, άκιε δάτςα.
Σᾶ λιέσς μbί τρεκιίν dέσς,
Ἀκιε bερεκιέτ (τρκ.) τη κέεσς.
Σᾶ λιέσς μbί τρεκιίν bούαι
Ἀκιε πάρε (τρκ.) μbη νιῆ μούαι.

2

Ὅμοιον.

Ὦ πουλούμθ, ῶ πουλούμθο.
Μῶς μη πέε Λαζούαρη;
Κητοῦ dρέιτ μη σςκούανη,
Ndη dέρη τη ζότιτη.
Αὐ ζότ σεκιῦς; πουνῶν!
Κιλ' (λ) ε άσπηρ' (λτν) νουμουρῶν.
Dαροδίτ (λ) Λαζούαρη,

Αετού [illegible] γεράκια,
Μέ [illegible] (1)
Μέ [illegible],
Σέ [illegible] Τερόν (1),
[illegible] τήν [illegible].
Σά [illegible] την [illegible],
[illegible]

3

"Ομοιον έν "Ελλάδι.

Κρά [illegible]
[illegible] σά παιδί (1).

[illegible] νά [illegible]
Σά [illegible],
[illegible] Μαρία
[illegible] (1)
[illegible]
[illegible] (γρ.)
[illegible] Μαρία [illegible]
Τα [illegible]
Σέ [illegible] (1).
[illegible]
Τε [illegible] (Ελλ.) [illegible].

Πρίν τής Μεσοπεντηκοστής (κατά τά Ρουμέλια) τά παιδία έχοντα μεθ' εαυτών ένα [illegible] μέ κλάδους άπεκαλούνται βροχήν. Ο [illegible] καλείται, Δερβαλίτσα.

6

Ω Πίπα, Πίπα (1)
[illegible] (1) [illegible]
[illegible],
Σά [illegible]
Μέ [illegible] (1).
[illegible] (γρ.)
[illegible]
[illegible].

[illegible] (αρβ.)
Τη [illegible] (αρβ.),
Νά [illegible].

7

"Αδουσιν τά παιδία κατά Μάιον άπεκαλούμενα βροχήν.

Μάη, Μάη, [illegible]
Σ' [illegible]
Σά [illegible]
Σ' [illegible]
Σ' [illegible] (1) [illegible].

5

Εν Μεσημβρία

Δερβαλίτσα (1) [illegible],
[illegible]
[illegible]
[illegible]
Νά [illegible] (1) [illegible].
[illegible] (γρ.)
[illegible]
[illegible]
Μέ [illegible] (1).

Μάνα, μάνα, [illegible] (1)
[illegible]
Τη [illegible].

8

Τήν παραμονήν τών Χριστουγέννων.

Ο [illegible] (1) [illegible],
[illegible] (1)
[illegible]
[illegible],
[illegible],
[illegible]
[illegible],
[illegible]
[illegible].

Ασστοῦ dᾶλιτς γηζούαρη,
Μέ dιάθη νdη νάπηζη (λ)
Μέ νούτε πηρ κιάφηζη.
Σᾶ λιούλε νdη Τομῶρ (λ),
Ἀκίε νούσε νdη χοbῶρ.
Σᾶ λιούλιε νdη κιερσεῖ,
Ἀκίε dιέμ' νdηπηρ σετηπῖ

3

Ὅμοιον ἐν Ἑλλάδι.

Ἐρδι Λιάζηρι μbη dέρη
Βιέρ' ι πούλιητη τη πιέδη (λ).

Jέπνι Λιάζηριτ νιῆ βέε
Σὲ ουέρρ, έ dότη βέε,
Dότη βέιη νdη Μορέε
Jάνη τούρκιτ ε κρησετέε (ρη)
Χάνη γιάλιπ, έ μόνο Γρ.) βέε
Γκ' ατιὲ πάρα βιέν ανdάρα (γρ.)
Σεήν Μηρία τυε κλιᾶρα
Τυε κλιᾶρ' έ τυε θίρρη,
Σέ ι βράνη μονοbίρρη (λ).
Μbηλίιθνι λιούλιε, λιούλιε μάλιιτ
Τη ι α βῆμη τόρρη (Ἰτλ.) βάρριτ.

Πρὶν τῆς Μεσοπεντηκοστῆς (κατὰ τὰ Ῥουσάλια) τὰ παιδία ἔχοντα μεθ' ἑαυτῶν ἕνα ἐνδεδυμένον μὲ κλάδους ἐπικαλοῦνται βροχήν. Ὁ δαφνοφόρος καλεῖται, Δορdολιέτσε.

4

Ὠ Ιλιία, Ιλιία (λ)
Πεοπερούγα (λ) ρούγηζαῖ·
Βιέρη σ,ῖ, ῶ περηνdῖ,
Σὲ κιλίνη τσᾶ βαρφηρῖ
Μὲ λιότ' έ μὲ λιογορῖ (λ).
Θέκηρι γιέερ' μbὴ τεατῖ (τρκ).
Γροῦρι γιέρ' μbη περηνdῖ.
Κύριε ἐλέησον (τρίς).

5

Ἐν Μπερατίῳ

Dορdολιέτσε (λ) bιέρη σεῖ.
Ὠ ι ζότι σεηνd Ηλῖ!
Ἀς να έπ νιῆ πίκη σεῖ
Τη να bήνετ γροῦρ' ι ρῖ
Νιῆ καρρόκιε (λ) νιῆ καλῖ.
Jοῦ σεενιτῶρη, πιαμbέρη (τρκ)
Κίη ιου λιούτεμι πηρ χέρη,
Λιούτιι ζόννιης σεην Μηρῖ
Μὲ κρύκι, έ μὲ λιουβαρῖ (λ).

6

Ρόνα, ρόνα, Πεπερονα, (λ)
Βιέρη σεῖ μbί άρατ' τόνα
Τη bήνετη γρούρητη,
Τὴ χάνη καχούρητη ('Αρβ).
Τη bήνετη μιτηρία ('Αρβ).
Κίη τη χάνη τουρκιηρία.

7

Ἄδουσιν τὰ παιδία κατὰ Μάϊον ἐπικαλούμενα βροχήν.

Μάι, Μάι, ρίτ' να λιέσετη
Σῖ βλαστάρεια νὴ βηρέσετη
Σῖ bίσετι ι κάλιιτη
Σῖ dροῦρη τη μάλιιτη
Σῖ κούτ' (λ) ι παζάριτη.

8

Τὴν παραμονὴν τῶν Χριστουγέννων.

Ω κολιένdρα (λ) μελιένdρα.
Μιρη - dίτα, μόι καdήνη (λ)
Μῖρη sὸd, μῖρη μότη
Ασετοὺ dᾶλιτς πηρ σεοῦμη μότη.
Dίλι καdήνηζ' ε σετηπῖση.
Χάπ dέρην ε περηνdῖση
Νdσίρ κουλάκν' ε ζοτηρῖτη.
Dίλι, μόι, dᾶλιτς ε bάρδη
Γιέρ' μότ μὲ νιῆ dιάλιη.

[illegible]
[illegible]

9

Ὅμοιον (ἐν Σκόδρῃ).

[illegible] (1)
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

10

Τὸ μέγα Πάσχα.

[illegible]
[illegible] (2)
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

11

Ὅμοιον τοῦ Πάσχα.

[illegible] (?) [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (1)
[illegible]

12

Ἐν Μπερατίῳ τὴν ἑορτὴν τοῦ ἁγίου Ἰωάννου κατὰ Ἰούνιον μῆνα ᾄδουσι τὰ παιδία (ἀπόσπασμα)

Τρίαν, τρίαν, [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

13

Γυφικὸν κομμάτιον.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

14

Τὴν πρώτην Μαρτίου, ἡμέραν τῆς ἀνοίξεως αἱ παρθένοι ἐν Κορυτσᾷ περιδένονται μίαν κοκκίνην ταινίαν ἢ περὶ τὸν λαιμὸν ἢ περὶ τὴν χεῖρα ᾄδουσαι:

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

15

Ὅμοιον, ὅπερ ᾄδουσιν ἑκάστης τὴν πρώτην Μαρτίου, ὡς ὁρᾶν κατὰ ὄφεων καὶ ἄλλων τοιούτων βλαπτικῶν ζώων.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

16

Τὴν Μεγάλην Πέμπτην.

[illegible]

Dίλι, μόί, dᾶλιτς ε κούκιε
Γιέρ' μότ μὲ νιῆ νούσε.

9

Ὅμοιον (ἐν Σκόδρᾳ).

Μίρη - dίτα πηρ κηλάνα (λ)
Μὲ νιῆ πὰρ κούπα τ' ἀργιάνα.
Μίρη σὸd, έ μίρη μὸτ
Να νdιμὸ, ι λιούμι ζότ!
Dέλι, ζόία, ζόί' ε σστηπῖση
Μὲ κουλιάτς τη ζοτηνῖση·
Dέλι, έ dέλι, έ dᾶλιτς έ bάρδη.
Σόd μὲ bάρρ' έ μότ μὲ dιάλιη.
Κητοὺ κᾶ νιῆ σζέι 'τη μῖρη, σζέι [τη μῖρη,
Κᾶλιη καμη - bάρδη, βίθε τ [πηραρούαμε
Ζόίη τη 'γκαρκούαμε.
Ἄπο dέελι, άπο σκόίμη;

10

Τὸ μέγα Πάσχα.

Νικουλίίτσα 'σὲ Γραμμόσι
Νdη μέστ να ρήνηκε ριστόσι (λ)
Κιήννηκε τρίμμι εδὲ βάσζα.
Σήμησn βάνν' έ ι θάνη.
Τη ζοῦ γιάρπηρι τητ - bίιη.—
Νd' ε ζοῦ γιάρπηρι ουσζηρῶφτη.
Νd' ε ζοῦ τρίμμι ουτρασζηγῶφτη.

11

Ὅμοιον τοῦ Πάσχα.

Βελίίκοια (λ) ζbρίστε μάλιιτ
Τουκε dρέδουρη φῖλ ᾶριτ.
Πῶ dρέθ ᾶρ, έ πῶ πουνῶν,
Κησούλιη Κρίσζτιτ ι νdηρτῶν.
Βελίίκοια dσbρίστε μάλιιτ
Τουκε dρέδουρη φῖλ ᾶριτ,
Πῶ dρέθ πῶ κίηνdὶς με dόρη,
Ι bην Κρίσζτιτ νιῆ κουρῶρη.
Βελίίκοια νdηπηρ μάλι
Τουκε dρέδουρ' μηνdάφσζ άλ.
Νdηπηρ μάλι έ νdηπηρ τσούκη (λ)
Ζότιτ Κρίσζτ ι bῆν κηπούτσζη.

12

Ἐν Μπερατίῳ τὴν ἑορτὴν τοῦ ἁγίου Ἰωάννου κατὰ Ἰούνιον μῆνα ᾄδουσι τὰ παιδία (ἀπόσπασμα)

Τρίκο, τρίκο, ι σζην Γίίνι,
Σὲ να βιέεν Ζότ' ι σζην Πιέτρη.
Ι σζην Γίίνι έρθ, έ σζκόι,
Ι σζην Πιέτρι να αφηρόι.

13

Γεγικὸν κωμικόν.

Σζῖ, σζῖ, λιάγα σζῖ,
Πόρdι πλιάκα νη σστηπῖ,
Βᾶνι dῦ κουλιάτς τη ζῖι
Νιᾶ ε πόκι, έ νιᾶ ε dόκι.
Ε ι α δᾶ Γιόνιτ πηρ σζόκι.

14

Τὴν πρώτην Μαρτίου, ἡμέραν τῆς ἀνοίξεως αἱ παρθένοι ἐν Κορυτσᾷ περιδένουσαι μίαν κοκκίνην Ταινίαν ἢ περὶ τὸν λαιμὸν ἢ περὶ τὴν χεῖρα ᾄδουσι:

Δηληνdύσζε, dηληνdύσζε!
Νὰ κήτ' βερῶρε τη κούκιε
Τη μ' α σσπίεσζ άνης dέετιτ,
Τη μη σιέλτζ bούκη σζηνdέτιτ

15

Ὅμοιον, ὅπερ ᾄδουσιν ἐπίσης τὴν πρώτην Μαρτίου, ὡς ἀρὰν κατὰ ὄφεων καὶ ἄλλων τοιούτων βλαπτικῶν ζώων.

Ίκηνι, γίηρπῆνι, ίκηνι, σστηρπῆνι,
Σὲ βιέεν ι 'Βαγγιελισμόι
Πά ιου βρέτ, έ πά ιου πρέτ
Μὲ κόρδ' εδὲ μὲ dυφέκ.

16

Τὴν Μεγάλην Πέμπτην.

Ρῖ, ρῖ, σζηνd Πλῖ,

Ο ε ζὸτ' ε ποῦ Μαρί!
Μὲ [illegible] τη [illegible].
Μὲ [illegible], [illegible].
Μὲ ζὸτ' ε Κρίστ [illegible].

17

[illegible] ζότι Κρίστ ε γίθε
Τὰ [illegible], [illegible]
Ἀς [illegible], [illegible].
Κὰς τε τε [illegible],
[illegible], ε [illegible]!
[illegible], [illegible],
[illegible] γίθε [illegible] [illegible].
Ο ε ζὸτ' ε [illegible]!
[illegible],
[illegible].

18

Ὅμοιον, ὡς προσευχή.

Ατὰ [illegible] (1)
[illegible] Μαρί
[illegible] ζότι Κρίστ ε γίθε
Τε [illegible]
Τε [illegible]
Τὰ [illegible], Μαρί, [illegible]

[illegible] (2).
Ο [illegible]!
Ε [illegible]!
Κὰς τε τε [illegible]
[illegible] νὲς [illegible],
Γίς τε [illegible] πάντε,
Ἀς [illegible],
Ἀς [illegible],
Ἀς [illegible],
[illegible],
Ι [illegible]
[illegible].

19

Ὅμοιον Γρανικὸν
Ἀδόμενον ἐν Πελοποννήσῳ
κατὰ τὰς ἐπὶ ἀνομβρίας
λιτανείας.

[illegible], [illegible],
[illegible] νερὸ τε [illegible]
[illegible] τε [illegible],
[illegible] τε [illegible].
[illegible] νερὸ
Να νερὸ [illegible]
[illegible] . . .

ΑΛΒΑΝΙΚΑ ΑΣΜΑΤΑ ΓΑΜΗΛΙΑ

(Κἔνκα Σεκιύπε ἀλοσμῶρε)

Ἔναρξις τοῦ γάμου.

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	»	»	»	»
[illegible]	»	»	»	»
[illegible]	»	»	»	»
[illegible]	»	»	»	»
[illegible] (α) [illegible]	»	»	»	»

(α) [illegible] τοῦ γαμβροῦ.

Ω ε ζόνι' ε σςὴν Μηρῖ!
Μbη νιῆ φρὸν τη ἀκουλτη.
Μbᾶ ῶρη, μbᾶ κόρη,
Μbᾶ ζόνν' ε Κρίσςτ μbη dόρη.

17

Σςκόι ζότι Κρίσςτ ι γιᾶλη
Τςὴ bὴν ατῦ, ῶ ιμμῆ;
Ἀς χᾶ γιῆ, έ ἀς πῖ γιῆ.
Κοῦσς τη τη κουϊτόνιη τῦ,
Βίρι ίμ, ι βέτημι!
Ζῖ πᾶστη, ζῖ μῶς πᾶστη,
Κοῦρρη dιάλιη γιάκ μῶς γιέεττη·
Ω ι ζότ' ι σςὴνd Ηλῖ!
Ῥούκι ε κητὴ σςηπῖ,
Μέ κρύκι έ μὲ ῥούαζα.

18

Ὅμοιον, ὡς προσευχή.

Ατιέ λιάρτ νd' ατῶ συρῖ (λ)
Κιἡνηκε ζῶνι' ε σςὴν Μηρῖ.
Σςκόι ζότι Κρίσςτ ι γιᾶλη
Τυκε κουδηνdούαρη
Τυκε μπσαλτηρούαρη:
Τςὴ bὴν, σςὴν Μηρῖ, κητού;
Πῶ bῆνι δέε, πῶ bῆνι κοδέ (λ).
Ω θουμbα-θουμbούκρι!
Ω γοσςdη-γοσςdούαρι!
Κοῦτς τη τη κουϊτόνιη τῦ
Γκᾶ τρῖ χέρηζη νdη νάτη,
Γιὴ τη κέκιε άυ μῶς πάττη,
Ἀς πηρ φάρη, ἀς πηρ φίς,
Ἀς πηρ μότηρ' έ πηρ βηλᾶ,
Ἀς πηρ νὴν' έ πηρ bαbᾶ.
Σέ ιάμ σςπάτη περηνdίε,
Ι βῖνι ῥέθ ασᾶι σςτηπίε
Ιάμ μbῖ κρύε ασᾶι φημίιε.

19

Ὅμοιον Γραικικὸν
Ἀδόμενον ἐν Πελοποννήσῳ
κατὰ τὰς ἐπὶ ἀνομβρίας
λιτανείας.

Πιπερίτσα, γλιγωρίτσα,
Γλίγωρο νερὸ νὰ ῥίξῃς
Στὰ σιτάρια 'ς τὰ σμιγάδια,
Σ τῶν φτωχῶν τὰ παρασπόρια.
Θεέ μ', βρέξ' ἕνα νερὸ,
Ἕνα νερὸ θαυματουργό.
Θεέ μ' βρέξε, θεέ μ βρέξε...

ΑΛΒΑΝΙΚΑ ΑΣΜΑΤΑ ΓΑΜΗΛΙΑ

(Κήνκα Σςκιύπε dασημῶρε)

Ἔναρξις τοῦ γάμου

Κηνdὸ να, ῶ ζόγου ι βέρης, νdῶ κηνdὸ, νdῶ μῶς κηνdό.

Σὲ νέε dάσημην ε νίσημη	»	»	»	»
Φτούαμ γίιθη φάρ' έ φίσινη	»	»	»	»
Φτούαμ γίιθη κρούσςκιιτ τάνη	»	»	»	»
Κούμητρη, εδὲ βηλάμη	»	»	»	»
Μαρτόιμη δήνdηριν (α) τρίμνη	»	»	»	»

(α) τίθεται τὸ ὄνομα τοῦ γαμβροῦ.

2

Δίτε τα μάζη, ὦ θιαστάς ι γιάτα, δίτε τα μάζη
Δίτε τα μάζη τα θαλάχα κάνι νάτε, * * —
Ικι δάνα θά, ι γυὰ κλη ρέτε, ι σ' μα μάζη δίτε. —
Οἰν' δάνα γένι δίνι ι τα κλίαι, δίτε τα μάζη.
Δίτε τα μάζη, ὦ τά ι δρίτατε,
Τα δαλάχα 'γυὰ μίν' ι δίτατε.

3

Μὰ δόρι, μα μάνατε βούζι, ὦ κὰ ζάρδιρα μα θίκί.
Σεί, ὦ νάστας' ανίν μα μάζη: * * *
Ικυ δὰ λάζι δίνι τα μάζη, μοὶ κάτατα—γιάλ. (τρι).
Δίτ τα μάζη, ὦ τὰ ι δράτατε, τα θαλάχα νάς μάτι δίτατε

4

Να μίδια τραπεταρὶ μίνι άρη, κὰ ζαλαλὶ, κὰ τραπεταρὶ.
'Βάλη κάνας δίτ' ι μάζη τάτη * * * *
Να κίδαμα κάλατα λίνι * * * *
'Ξάτε θάγαμα τ' α τρία, ταὶ τ' ωμηρὰ ι τ' α γρὰ δίτε.
Ιια μάζη δάτε δάλα τρία, ι κρία ι φαλαταρὶ,
Βρίσια νίχ μαὶ' α λιναλί.

5

Παιδάρε (τρι) κάτα μὶ νάρη (τρλ.)
Σ' μα μάζη θάι κὶ κάκ ι φίρτα.
Λάρ α θάνα ζάνε (τὰ πατριαὰ τας ἄπαρα).
Λάρ α παραπάλινα, μὰ τριάλ τάκ 'γάλλευρη.

6

Καὶ τρυδίτατη κνὰ φαλάνδια;
Ανὰ λάρε κλ' ανὰ δαλάνια (1).
Καμπαραλάκ, μαὶ φελόνδια,
Θιάκ τα μλ' αλάζα τίνδα.
Θίκ τα δάτε τα μάζη νίζη
Τ' α κάρο, κὶς τα λάκ μα τίζι.

7

'Φίτα δάλακα τα ετρίλα φίρε ι τασάνια,
Μάς, δαθία, ταν κρίτ τάτ, μάκ μὶ ξαρατανα,
μὶ λιπάλ κὶς τα κλ τάνε, ἁ' τα λίλ καὶ μαρτάνα.
Μένια κὶς τα κλ νίκα, ἁ' τα λίλ καὶ γελάνα.

2

Dότη τη μάρρ, ῶ 6λαστᾶρ ι γιάτη, dότη τη μάρρ
Dότη τη μάρρ τη dιέλιην νdαι νάτη, » »—
Πα bήνεμ ῦλ, έ ρῦνί νdη ρέτη, έ σ' μη μέρρ dῶτ.—
Ούν' bήνεμ χήνη 6ῖνί έ τη νdιέκη, dότη τη μάρρ.
Dότη τη μάρρ, ῶ ῦλ ι dρίτησή,
Τη dιέλιηνη 'γκᾶ μέσ' ι dίτησή.

3

Μὴ dόγιε, μη μbούσςε βηρὲρ, ῶ νdη ζέμbρη μη θέερ!
Σὸd, ά νέσσηρ'; κούρ μη μέρρ; » » »
Πηρ dῦ ιάδη 6ῖνί τη μὰρρ, μόί κίεπαλα—χιλὰλ (τρκ).
Dότ τη μάρρ, ῶ ῦλ ι dρίτησή, τη dιέλιηνη πᾶς μέτιτ dίτησή

4

Να μbίου τρανταφίλι μbη dέρη, σὲ ζυμbύλί, σὲ τρανταφίλι.
'Βάλη κοῦτς dότ' ι μάρρη έρη; » » » »
Να κιήνηκε νούτεια ιόνη » » » »
'Βάτε 6ιέχηρρι τ' α τσόνίη, bήί τ' α νγρέερ' έ σ' ε νγρέε dῶτ.
Πα κοῦρ 6άτε δήνdηρ τρίμι, ε νγρῖτι ε φλιουτυρόί,
Βρένdα νdη χόd' ε λιησςόί.

5

Πενdςέρε (τρκ) πόρτη μbί πόρτη (ιτλ.)
Σ' μη μέρρ dῶτ σὲ ιάμ ε φόρτη.
Jάμ ε bίια ε ζότιτ (τὸ πατρικόν της ὄνομα).
Jάμ ε πηρκηδέλιουρη, μὲ σςεκιέρ ιάμ 'μbέλιουρη.

6

Κού κηνdόιηνη ατῶ φηλήνdσα;
Ατιὲ λιάρτ νd' ατῶ dηλίνια (λ).
Κημbηκούκιε, μόί φηλήνdση,
Θούα ια μb' αbάζη τήνdη.
Θὲμ τη 6έτε τη μάρρ νιῆζη
Τ' α κέεμ, κιη τη λιῶς μὲ τήζη.

7

'Ρῖντε δήνdηρι τε σςκάλα φόρτ ι πικηλούαρη.
Μῶς, dιάλιο, πηρ κρύετ τάτ, μῶς ρῖ ζημηρούαρη.
Σὲ bαbάι κιη τη κᾶ τῦνη, σ' τη λιῆ πᾶ μαρτούαρη.
Νήνεια κιη τη κᾶ τῦνη, σ' τη λιῆ πᾶ γηζούαρη.

8

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

9

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

10

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

11

[illegible] (μωρὲ [illegible]!)
[illegible]
[illegible] (τρι.) [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (τρι.).

12

[illegible] (τρι.)
[illegible] (τρι.)
[illegible]
[illegible] (τρι.),
[illegible]
[illegible]
[illegible] (1)
[illegible] (τρι.),

8

Τη dηργόι νούσεϊκ νιῆ κάρτη, ϐάλη τς' τη κᾶ σςκρούαρη;
Τςή τ' ιου-θὲμ, ῶ σςόκητ ε μῖϊη, φὸρτ μη κᾶ κϊερτούαρη·
Μῶς μη ϐῖς μὲ κρούσςκϊη σςοῦμη
Σέ μη γϊέεν άρατη μb' ούδη
Πα μ' ι πρίσς, μ' ι bὴν ρημούλη.

9

Τς' κέε, ῶ dιάλϊη, κϊη μεντόνεε;
Μῶς ι ουμεντῶ dιαλϊηρῖση,
Σέ dιάλϊη μῆ σ' ϐήνεε κοῦρρη.
Πο ι ουμεντῶ πλϊεκϊηρῖση
Σὲ bήνεε δήντηρ' μέ νούτε.

10

D,ϐίτς ρόϐατ ε dιαλϊηρῖση
'Μϐίτς ρόϐατ ε δηνdηρῖτη.
Τη τη νίσηνϊη bαbάι δήνdηρ'
Τη μη βέεσς ατή κουρῶρη
Μέ νούσεν σῖ γϊερακϊίνη.
Βαbάι δήνdηρ' τη κᾶ νίτουρη
'Ρόbατ Jηνῖν' τ' ι κᾶ κϊηνdίσουρη.

11

Μ' α μbᾶν φέστενη μbη νι' άνη, (μορέ dιάλϊη !)
Πισκιόλατ έ ιαταγάνη
Νισςάνη (τρκ.) κϊη κέε μbη bάλη·
Τί ιέε dιάλϊη σιμῶς dιάλϊη·
Κοῦρ μη μέρρ dυφέκν' ε λϊᾶρη,
Σῖ ϐεζίρ μbί πασςαλάρη (τρκ.).

12

Nd' ατή σςέσς, νd' ατή μειdάν (τρκ.)
Dάλϊηκε δήνdηρι Αιάν (τρκ.)
Σςουκόνι ε τς' φουστάν κϊη μbᾶν,
Τεγέλϊατ με κλαποdάν (τρκ.),
Φερμελϊένη γϊίθη ᾶρ,
Σούμbουλατ μαργαριτᾶρ.
Μέσθιν γκϊέσςουρ' μὲ τοκά (λ)
Γϊίθη λϊᾶρη μὲ σηρμᾶ (τρκ.).

13

Ὅταν πηγαίνῃ ὁ γαμβρὸς με τὴν συνοδίαν του νὰ πάρῃ τὴν νύμφην.

—ıı—

Δυξία ὁ [illegible] καλίδης, [illegible] βάζω μία τσ.
Γιὰ μὲ [illegible] [illegible] » » » »
Γιὰ [illegible] [illegible] » » » »
[illegible] [illegible] (τρ.) » » » »
[illegible] [illegible] » » »
[illegible] [illegible] » » »
Σὲ τα [illegible] [illegible] » » »

14

[illegible] (τρ.)
[illegible]
[illegible] (τρ.)
[illegible]
[illegible]
[illegible]
Χάλδι, μὶ [illegible]
Χὶ [illegible]
[illegible]
Αργ[illegible]
Αργ[illegible]
Τὰ [illegible]

15

Ἀς [illegible], μὶ [illegible]
[illegible] (τρ.) [illegible]
Σὶ [illegible]
[illegible]
[illegible]
Τύρα, [illegible]

16

Ὁ γαμβρὸς στέλλει τὰ φορέματα πρὸς τὴν νύμφην.

—ıı—

[illegible] (λ)
[illegible]
[illegible]

13

Ὅταν πηγαίνῃ ὁ γαμβρὸς μὲ τὴν συνοδίαν του νὰ πάρῃ τὴν νύμφην.

—o—

Dυζέτ έ πέσση καλίωρη,	δήνdηρι	βεζίρ	μbί	τᾶ.
Γίθη μέ dουφèκ νdη dόρη	»	»	»	»
Γίθη 'μβέςςουρη νdη τσόχη	»	»	»	»
Dότη πρίςςινη Σταμbόλη (τρκ.)	»	»	»	»
Μῶς, ῶ bῖρ, μῶς πρίς Σταμbόλη		»	»	»
Dότ' α πρίτς τ' α bῆνι ρημούλη		»	»	»
Σᾶ τη γιέενι νούσενη μb' ούδη		»	»	»

14

Dάλίηκε δήνdηρι σανdςάκ (τρκ.)
Πηρ τη πρίςςουρη νιῆ φςάτ,
Jό νιῆ φςάτ πο νιῆ μηχάλη (τρκ.)
'Ας ατὴ μηχάλη γίθη,
Πο σςτηπῖν' έ ζότιτκρούςςκουτ,
Τη μάρριμη νούσενη τήνη.
Χάιdε, μόι λιούλιε, με νέδε.
Χάι τη βέεμι νdη φςιάτ τόνη.
Φςιάτι ιῦν' ήςτη ι νdςςέγητη.
Αρρίγενη ρούςςτη σςπέιτη.
Αρρίχενη ρούςςτ' ε bάρδη
Τη λιουλιηζόνιηςς σῖ dάρδη.

15

Ας να πηρίτ, μόι γιερακιίνη
Βήι κονάκ (τρκ.) έ σςτρῶ σςτηπῖνη,
Σέ κρούςςκιιτ ιά τε τη βῖνη.
'Βιέεν δήνdηρι μέ νιῆ μίιη.
Νιημίι έ νιηκιίνd καλίωρη
Τρίμα, έ φουςτανε χόλη.

16

Ὁ γαμβρὸς στέλλει τὰ φορέματα πρὸς τὴν νύμφην.

—o—

Νόλα, ῶ μόι λιούλιε, νόλα (λ)
Φουστάνη, κιη τη dηργόβα
'Βάλη ά τ' α σούαλλη;

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

17

Ὁ γαμβρὸς μὲ τὴν συνοδίαν του φθάνει εἰς τῆς νύμφης.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

18

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

19

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

20

Κινεῖ ἡ νύμφη μετὰ τοῦ γαμβροῦ

[illegible]
[illegible]

Μ' α σούαλλη τη λιούμτη κράχου
Νdη χὸd' (τρκ.) τη μίρη μ' α μβούαρρη.
Κάἰ' φὸρτ ἰάμ γηζούαρη. —
Μ' α μbάιτις τρασςηγούαρη.
'Ηρπιρίνη τ' α dηργόδα. . .
Τουμάνετη. . . . .

17

Ὁ γαμβρὸς μὲ τὴν συνοδίαν του φθάνει εἰς τῆς νύμφης.

Μίρη σε τη γίετημ, ῶ ζόνια κρούσςκη!
Γάζι να ουτρασςηγῶφτη,
Αρρῖφσς 'δέ μ' η μέσςκουἰτη.
Αρρῖφσς εδέ μbη. . . . (ἀναφέρει τὰ ἀνύπανδρα τέκνα).

18

Τς' αὺ τρίμ κἰη πηρέτ νdε σςκάλας
Θόἰνἰ λιέε τη πηρέση τσᾶ.
Σᾶ τη 'μβέσς λιίνἰην ε χόλη
Θόἰνι λιέε τη πηρέση τσᾶ.
Σᾶ τη. . . . .

19

Νγρέε μου, μόι bίἰη, νγρέου τη κέλίενη
Ερδην τη τη μάρρηἰνη.
Σ' μούντ, ῶ μόἰ νήνε, σ' μούντ πηρ περηνdῖ
Σέ μη ζῆνη έθετη.
Νγρέε μου, μόἰ bίἰη, νγρίου μου, μόἰ σςπῦρτε,
Τη μ' τη νdηρέκι bαλιούκενη;
Σ' μοῦντ, ῶ μόἰ νήνε, σ' μοῦντ με τη δηρτὲτ'
Jάμ σημοῦρ' έ dέργιεμη.
Νγρέου μη, μόἰ bἰἰη, νγρέου μου, μόἰ ζέμbρη,
Τη μ' τη 'μβέσς τῦ λιίνἰηνη.
Φόλἰ' ου, μόἰ νήνε, φόλἰ' ου μόἰ σςπῦρτε,
Φόλἰ' ου λιέε τη πηρέσινη.
Σᾶ τη νdηρέκι γηρσςέτθινη, φόλἰ' ου λιέε τη πηρέσηἰνη'
Σᾶ τη μbὰθ τουμάνετη, φόλἰ' ου λιέε τη πηρέσινη. . . .

20

Κινεῖ ἡ νύμφη μετὰ τοῦ γαμβροῦ

Κρύ μ' ουνίσε έ dότη δέετς, Ω πουλούμπ, όρε πουλοῦμπ;
Dότη δέτε νdη ασκιέρ, μόἰ φηλήνdσα γοῦρ μbη γοῦρ.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

21

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

22

Ἡ νύμφη πρὸς τὸν γαμβρόν.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

23

Ὅταν ἡ νύμφη εἰσέρχηται εἰς τοῦ γαμβροῦ.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

24

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

25

[illegible]
[illegible]

Μέρρ μη μούα ἑίθε κἄλιιτ, ὦ πουλ. . . .
Ἤστη φτόχητ' έ σ' dουρῶν dῶτ, μόι φηλ. . .
Βήνεμ μόλη έ χῦνι νdη γἶτ. . . .
Μῶς χαρρῶνὶ έ τη καπσςῶνὶ. . . .

21

Φλιυτυρόι νἶ γἶερακιίνη, μέ ζίλιε (λ) νdηπηρ κήμbἧ
Σςουκόνι ε κοῦ dότη χῦνιη » » »
Ndη dέρη τὴ δήνdηρ-τρίμιτ » » »
Dόλι bαbάι τ' α ζἧρη, bήι τ' α ζἧρ' ε σ' ε ζἧ dῶτ.
Ἐάτε ἑηλάι τ' α ζἧρη, bήι τ' α ζἧρ' έ σ' ε ζἧ dῶτ.
Πά κοῦρ dόλι δήνdηρ-τρίμμι, ε ρημbέου ε φλιυτυρόι,
Ndη bαςς-χόdη ε λἰησςόι

22

Ἡ νύμφη πρὸς τὸν γαμβρόν.

—o—

Μη μόρρε, ὦ τρίμ, μη μόρρε.
Γκἄ γἶρ' ι bαbάιτ μη νdτόρρε,
Νήνενη μ' α dησςηρόδε
Μὴ Τέπηρ' μῶς τ' άρθτη νdόσε.

23

Ὅταν ἡ νύμφη εἰσέρχηται εἰς τοῦ γαμβροῦ.

—o—

Νοῦσε κοῦ κάλε κήμbητή,
Κητοῦ τη ρήντςιν δήμbητη,
Δήμbητ εδέ δημπάλητη
Εστἦρατ εδέ κοκκάλητη.

24

Ἀ ε dἶ, ά ε μbἄν μέντ, κοῦρ τη γἶέετςη ἑέτημης
Οὐνη σ' ιέεσςη ἑέτημη, πο ιέσςη με dάdονη,
Dado-φακιε-ζέζηνη, κι' ικου έ μη λιἄ ἑέτημη,
Μὲ τη bἶρ' ε bότηση· Σςτρόι νη μέστη χόdηση.
Στρόι dυσςέκ τη κοῦκι τη ρῖ, πἄ φιέουρη άς νίτερῖ.

25

Νούτεια ιόνη νdηρ ἑάλε—Ἀ κἶς σςοῦμ' φλιορῖνι νdη bάλης;
Βέτα, κιη σ' ε ἑοῦρα ρές, ά κἶς σςοῦμ' ά νούκου κἶς.

[illegible]

26

[illegible]

27

[illegible]

28

[illegible]

29

[illegible]

Νούσεια ιόνη νdηρ δάλε—'Α κἶτς δήθητη διαμάνdε;
Βέσα, κίη σ' ε δοῦρα ρέσέ κίστε σέ νούκη κἶτς
Νούσεια ιόνη νdηρ δάλε—'Α κἶς ουνάζα νdη γλίίεστε
Βέσα κίη....

26

Μόι ουνάζη ρέθ φλιορῖ—Μόρρε bούρρη τρίμ τη ρῖ.
Βούρρη τρίμ τη ρῖτε μόρρε—Βίδηνη σ' ε τουρπηρόδε.
Μόι ουνάζη ρέθ μὲ ἆρ—Μόρρε bούρρη τ' bουιᾶρ.
Βούρρη τ' bουιᾶρ τε μόρρε—Νήνενη σ' ε τουρπηρόδε.

27

Αἰούμεια τί, μορ' συ-ζέζη! λιούμεια τί.
Αἰούμεια τί, bούρρη κίη μόρρε! » »
Μόρρε bούρρη τρίμ τη ρῖ, » »
Τη τη μbᾶνίη μοὺν νdη γῖτ, » »
Τη τη λιᾶνίη μὲ φλιορῖ. » »

28

Ουbουbού! ννότσεία ίμε, τς' πᾶσςη σόνητε νd' ήνdηρη,
Σικοῦρη μη νίσε, μη στολίίτε, έ μη δέε νἰε δήνdηρη.
Νήνε, μη ρημbέου πηρ κράχου, μη σςτρίου ν' μές τη χόdησή.
Ουbουbού! τς' μη πᾶνη σῦτη, κιήνηκε ι bῖρι bότηση.
Ὦ μόι νήνε, ρᾶσς' έ φίέετα νdήνη χίίε τ' μόλκοη
Ε κοῦρ συνγρῖτςη πρεὶ γιούμιτ, μ' ουλιύπσ ουνάζ' ε dόρησn

29

Ατιὲ νd' ατῶ χόdα κηνdόίηνη, dῦ ζόγα
Κηνdόίην' έ κηνdόίηνη, δήνdηριν ε σκιόίηνη.
Ὦ δήνdηρ, ῶ dιάλίη, ρημbέε νιῆ μbη κράχη,
Σςπιέρ' ε νdη χόdη τήνdε, παστάί πορσςίτ' ε.
Βαbάιτ μῶς ι φόλιη μὲ καφὲ νdη dόρη.
Νήνεν τη μ' α dούασς, ουρδηρῶ, τ' ι θούαςς.

30

Τὴν Δευτέραν ἐπισκέπτονται τὴν κόρην αἱ γυναῖκες.

[illegible]
[illegible]
[illegible] » » »
[illegible] » »
[illegible] » » »

31

Ὅταν στολίζουσι τὴν νύμφην.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

32

[illegible]
[illegible] » »
[illegible] » »
[illegible] »
[illegible]—
[illegible]

33

[illegible] (1.)
[illegible] » » »
[illegible] (2) » »
[illegible] » » »

34

[illegible] (1) [illegible]
[illegible]

30

Τὴν Δευτέραν ἐπισκέπτονται τὴν κόρην οἱ γονεῖς.

Κιύσς μ' ουγκρύσε, κιύσς μ' ουκδῖβε, bίια ίμε;
Πόσι ζόγου νdη μουλῖ, ῶ babάι ίμη.
Σῖ φηλήνdσα νdη κουτῖ, » » »
Σὲ μη μbᾶν bάbα νdη πηκιῖ. » »
Σὲ μη μbᾶν τρίμμι νdη γιῖ » » »

31

Ὅταν στολίζωσι τὴν νύμφην.

Dόλιε χήννα τη χήννηνη, νις ε ίηια τη bίίηνη.
Πῶ ε νίς, πῶ ε στολίζ, σ;οῦμη φιάλι ε ποροσίτ.
Βίίη, ατιὲ κοῦ τη ξέετς, τητ-διέχηρρη πηρ νdέερ τη κέεσς,
Σὲ τ' κᾶ ρίτουρ' bεῖτςενη (τρκ). τ' ι κᾶ κρέχουρ' πέρτςενη.
Τ' ι κᾶ πούθουρ' φάκιενη, dρέδουρη μουστάκιενη.

32

Dέλι νdε dέρα, dέλι έ ρῖ, μόι οιί οιί!
Dάλιηκε bοσιλιόκου ι ρῖ, » »
Κηπούτ έ σςτιέρη νdη γιῖ » »
Τη ι α dηργῶς τρίμμιτ ρῖ » »
Πά τη ι α dηργῶς τη φάλιη.—
Φουστάνητ πάλιη μbὶ πάλιη.

33

Σετς' μη ρῖ νdε dέρα φόρτ με τη μεντούχρη, νεπήςτκ' ε σςκρούχρη! (λ)
Μη τη ζοῦ babάι πηρ τη μαρτούχρη » » »
Τη σςητούνην μbρήμα σετς' τ' άρδην-με ρρούχρη (λ) » »
Τη βίίηνη σςόκίετη πηρ τη ουρούχρη » » »

34

Τανανὰ (λ) μόι φακιε-κίέλικιε μη θάνη, σὲ σ;οῦμ' ουdέργιε.
Τη ράνη τσουλεύφετη τ' ουdέρδην bαλιούκετη.

Σκόιτι δήνdηρι, έ τ' ι μbηλιόδι φίις, φίις μη τ' ι ζγιόδι,
Πά τ' ι bήρι τούφη, τούφη
Τούφη, τούφη μανουσςάκιε πὰ τ' ι ρηνdίτι πάς φάκιε.

35

Oubouboú !νdηρ ατᾶ μάλιε, oubouboú! κιήνηκε νιῆ βάλε.
Oubouboú! λιόιτηκε νιῆ dιάλιη νιῆ dιάλιη πουλούμπ ι bάρδη.
Oubouboú! τ' πάσηκε dυφέκνη, γιίθη φόλα γκιέσςουρ' μέσνη.
Dυφέκνη γιίθη cεdέφε (τρκ), κοῦρ ε σςὸχ μη γκιέθιν έθε.
Σαχάτνη (τρκ.) γιίθη ζινdςίρη, κοῦρ ε σςὸχ μη πρίσς φικιίρη (λ).

36

Γiίθη ρότουλη τη iέεμι, μόi ουνάζη.
Γιίθη φάρ' έ φὶς τη κέεμι, μόi ουνάζη.
Γiίθη φάρα τ' ουγηζούα » »
βέτς, bαbάι τ' ουζημηρούα:» »
Πησέ σ' νdένιε, bίιη μὲ μούα, » »
Σὲ σςτηπῖα μ' ουσςημητούα;
Δὲ μήμα τ' ουχιδηνούα,
Θότηι πησὲ σ' νdένιε μὲ μούα;

37

Γιίθη γουγούτςετ κηνdόiηνη, τὶ γουγούτςε (λ) πησὲ σ' κηνdῶν;
σὲ κὰμ τιμὰτ' ατῦ πηράνη, πα μη φλιέτ, πα μη κιερτῶν.

Αὐ bαbὰ κiη κέε τίνη, άς τη φλιέτ, άς τη κιερτῶν, πο στολιῖ
πηρ τῦ νdηρτῶν.

Γιίθη γουγούτςετ κηνdόiηνη, τὶ γουγούτςεζη πησὲ σ' κηνdῶν;
σὲ κὰμ μήμην ατῦ πηράνη, πα μη φλιέτ πα μη κιερτῶν.

Αιό μήμη κiη κέε τίνη,, άς τη φλιέτ, άς τη κιερτῶν, πο στολιῖ
πηρ τῦ νdηρτῶν.

Γιίθη γουγούτςετ κηνdόiηνη, τὶ γουγούτςεζη πησὲ σ' κηνdῶν;
σὲ κὰμ βηλάθινη πηράνη, πα μη φλιέτ.....

BKSH

38

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

39

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

40

[illegible]
[illegible]
[illegible]

41

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

42

[illegible]
[illegible]
[illegible]

(a) [illegible]

BYSH

38

Zερdελiία νdηπηρ bάσςτη (τρκ).
Mbηλiίθτε ᾶρ, έ σήρμη bάσςκη,
Ndη νιῆ σςαμῖ τη μηνdάφρεςτη,
Aιούλιε bρένdα λιούλιε iάσςτη,
Πλiὸτ με λiούλiε μανουσςάκιε
Πηρ νιῆ dιάλiη πᾶ μουστάκιε.
Tη κiηνdίτνiη λιαχουρῖνη;
Λιαχουρῖ πηρ (α) . . . . τρίμνη.

39

Δάνdηρι νdηπηρ λiιμῶνi, ϐάτε νούσειχ ε 'νκιόι;
Nγρέου, dιαλιό, πηρ κρύετ τάτ, τη κηρκόiνη σςόκητη.
Dέλi, babὰ, ου φόλiη τὶ, σὲ ούν' iάμ δῆ dηρ ι ρῖ,
Dότη λιός σῖ λiόiτε τὶ, μὲ φηλιήνdσηνη νdη γiῖ:

40

Mίρη bῶρε, bσόκουρ' bῶρε, κητὴ κουρόρη κiη μόρρε,
Mίρη bῶρε κi' ομμαρτόϐε, γiήθη μικiη、νσίν' ι φτόϐε.
Bαbάνη σ' ε τουρπηρόϐε, νάνενη σετς' ε γηζόϐε.

41

Mη λiηϐdούανη νiῆ τρὶμ, θὲμ, τ' α μάρρ; τη μῶς ε μάρρ;
Mὴ θάνη κiη πῖ ρακῖ, νούκ' ε μὰρρ' κiη νούκ' ε μὰρρ.
Tη μηϐέενiτ ατςοὺ ε πῖνη, μέρρ, ε bίiη, μῶς ι ουνdάi.
Mὴ θάνη κiη πῖ dουχάνη (άρδ.) νούκ' ε μάρρ' μακᾶρ μη ϐρᾶi.
Tη μηϐέενiτ' ατςοῦ ε κᾶνη, μὲρρ' ε, bίiη, σ' τη κᾶ φάi.

42

Ούνiου, μάλi, τη dάλiη χήννα, τη στολiίσετη καdήνα (λ),
Tη 'μϐίτςετη νdη τη χόλα, τη λiούλiηζόνiη σῖ μόλα.
Tη 'μϐίσςετη νdη τη bάρδα, τη λiουλiηζόνiη σῖ dάρδα.

(α) τίθεται τὸ ὄνομα τοῦ νεονύμφου.

BKSH

43

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

44

Ὁ πατὴρ πρὸς τὴν νύμφην ἑτοιμασμένην ἤδη.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

45

[illegible]

[illegible]

[illegible]

46

Ἡ νύμφη πρὸς τοὺς γονεῖς.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

47

Ὅρκισμα.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

48

Πρὸς τὴν νύμφην

[illegible]

BYSH

43

Ίντε δήντηρι νδη κιότςα (τρκ) σύμβουλ' ῶ μόί σούμβουλη.
Καdάλιε σεμῶς ε σκιῶσς » » »
Κᾶ bαρίτουρ' άνης dέετιτ » » »
Πιρ τη bίιηνη τη μbρέτιτ » » »
Ησςτη φρὸτ ι λιόδουρη, λιόδουρ' έ καπίτουρη.

44

Ὁ πατὴρ πρὸς τὴν νύμφην ἐστολισμένην ἤδη.

Τς' κάκιι ε χόλα, τς' κάκι' ε γιάτα, τς' κάκι' ε dονατέσουρη;—
Σ' μη σςέχ, ῶ bαbάι ίμη, σὲ νούσε ίάμ νίσουρη;—
Μbᾶρη μη τ' ουbῆφτ', ῶ bίιη, ατιὲ κοῦ ίέε νίσουρη.
Ατῖ τρίμμι, κιη πηλικιέεδε, τς' τη φάλῖ' ι κέε νίσουρη;—
Βάλητ τίμ νdήνη στεφάνη; ατή ι κάμ νίσουρη.

45

Κοῦσς τη λιουλιηζόι, μόί bιιη, κιη ρῖ λιουλιηζούρη;
Ε μη κιῶφτς γηζούαρη.—
Βαbάι κιη μη dῶ σςοῦμη, μη μbέττ', ὲ μη ρούχτη
ι πᾶτςα ουράτηνη.

46

Ἡ νύμφη πρὸς τοὺς γονεῖς.

Μη ρῖτε, bαbὰ, μη ρῖτε
Μη ρῖτε μὲ τούλι σιμίτε (λ)
Γκᾶ γίίρι ιῦτ πσέ μη κίίτε;
Σ' κέε φρίκη πε περηνdίε, νή ε ι α [ίμε.
Κιη μη νdσιέρ πλιή γ' έ σςτηπίε,»:

47

Ὅμοιον.

Οιί, οιί! τασςῖ εδὲ πάκηζη
Οιί, οιί! dότη 'γκαρκῶνι έ τη [σςκῶνι.
Οιί, οιί! bαbάνη σ' μοὺν τ' α [χαρρῶνι.
Οιί, οιί! bαbᾶ γιέενι εδὲ ατιέ,
Οιί, οιί! bαbᾶ ζεμbρη-φτόχητη.
Οιί, οιί! νήνενη πῶ ε μεντῶνι,
Οιί, οιί! νήνε γιέενι εδὲ ατιέ,
Οιί οιί! νήνε ζεμbρα-φτόχητη.

48

Πρὸς τὴν νύμφην

Νουσηρόδε, εδὲ σςκέδε, λιούλιειχ [ιόνη,
Βαbάνη μῆ σ' ε κουιτέδε » »
Νήνενη σ' ε πηομενdόδε » »
Εδὲ σςέχιετ ι χαρρόδε. » »

49

Τὴν Τετάρτην τῆς ἑβδομάδος τοῦ γάμου ἐβγάζουν τὴν νύμφην εἰς τὴν βρύσιν νὰ ἀντλήσῃ νερόν, καὶ βρέχονται ὅλοι οἱ φίλοι παίζοντες μεταξύ των.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

50

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

51

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

52

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

53

Ὁ πενθερὸς πρὸς τὴν νύμφην.
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

54

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

55

Τὴν κυριακὴν λίαν πρωΐ, πρὶν τοῦ ὄρθρου γυναῖκες συνοδεύουσι τὴν κόρην εἰς τὴν πηγὴν πρὸς ὕδρευσιν, ᾄδουσαι τὸ ᾆσμα τοῦτο.
[illegible] . . . . .
[illegible] . . . . . .

56

Εἰς τὴν ἐπιστροφήν, ἅμα φθάσωσι εἰς τὴν οἰκίαν λαμβάνουν τὰ δύο σταμνία πλήρη ὕδατος παρὰ τῆς κόρης, καὶ δίδουν εἰς αὐτὴν ἓν δράγμα κουφοξύλων ὅπως τὰ μεταφέρῃ εἰς τὴν ἑστίαν, ᾄδουσαι ὡς τὸ ἀπόσπασμα τοῦτο,
[illegible] . . . . .
[illegible] . . . . . .

49

Τὴν Τετάρτην τῆς ἑβδομάδος τοῦ γάμου ἐβγάζουν τὴν νύμφην εἰς τὴν βρύσιν νὰ ἀντλήσῃ νερὸν, καὶ βρέχονται ὅλοι οἱ φίλοι πλέον μεταξύ των.

Μὲρ στόμνατ, έ χάϊ πη ούϊη,
μόϊ μὲ λιάϊκα σκοῦμη.
'Γκα dάλϊ' μῶς ι θύεσς μb' ούδη,
Ndη μῶς μούντ, νέμ μ' τ' ι μbᾶϊ [ούνη.

50

Μη νdσόρρι νήνηϊα μη νdσόρρι
Μη νdσόρρι πηρ μὲς χοbόρρι
Μη νdσόρρι πηρ τη χαλαdίτουρη
Σὲ ιάμ νιῆ νούσε φὸρτ ε μίτουρη,
Μη νdσόρρι σῖ πηρ τη χαρρούαρη,
Σὲ ιάμ νιῆ νούσεζ' έ παμπσούαρη.

51

Νιῆ bάσστη πράπα σετηπῖση,
Χάϊ νούσε τη λιόζιμη.
Σ' κάμ παρᾶ τη bλιέε σεαμῖ,
Πά τη βῖνι τη λιόζιμη. —

Ούνη τ' άπ νιῆ 'Βενετίκ,
Χάϊ νούσε τη λιόζιμη.

52

Διόντε bέου μὲ ζόνϊηνη
Νάτηνη μbη χήνηζη·
Τὶ μη μόρρε κσούλϊηνη.
Ούν' τ' α μόρρα τί σ' μη πέε,
Dέλι, βάσσο, τη bήϊμη bέε.
Πὸ πηρ κάκιε πηρ κητιέ.
Nd' ατῶ bάσστα πλιότ μὲ λιούλιε,
Πλιότ μὲ λιούλιε, μὲ bαιάμε.
Τς' ε dῶ τί, βάϊν' ε bαιάμες; —
Τη ι α bῆνι τη λιῦμε φάκιες.

53

Ὁ πενθερὸς πρὸς τὴν νύμφην.
Χαρρῶ ι, μόϊ νούσεια ίμε,
Ζακόνετ ασᾶϊ' σετηπίε.
Κητᾶ ζακόνεζιτ τάνη
Γίθη μιάλιτ' έ σεκιὲρ ιάνη.

54

Πά dηγιῶ σετς' θότ' ουνγιίλι,
Νούσε λιούλιε.
Βούρρι φόλιη, έ τί μῶς φόλιη,
Νούσε λιούλιε.
Σὲ τί φλιέτ, σεκόπι τη βρέτ.

55

Τὴν κυριακὴν λίαν πρωῒ, πρὶν τοῦ ὄρθρου γυναῖκες συνοδεύουσι τὴν κόρην εἰς τὴν πηγὴν πρὸς ὕδρευσιν, ᾄδουσαι τὸ ᾆσμα τοῦτο.

Μὲρ στόμνατ, έ χάϊ πηρ ούϊη.....
Ndῆ μῶς μούνd, τη τ' ι μbᾶνι ούνη.....

56

Εἰς τὴν ἐπιστροφὴν, ἅμα φθάσασαι εἰς τὴν οἰκίαν λαμβάνουν τὰ δύο σταμνία πλήρη ὕδατος παρὰ τῆς κόρης. καὶ δίδουν εἰς αὐτὴν ἓν δράγμα καυσοξύλων ὅπως τὰ μεταφέρῃ εἰς τὴν ἑστίαν, ᾄδουσαι ὡς τὸ ἀπόσπασμα τοῦτο,

Τς' κέε κητού, ι λιῆντς κητού.. ...
Ατιέ κοῦ βέτε, βᾶφτς πλιότ.....

1

Τῶν ἐν Ἰταλίᾳ Ἀλβανῶν.
Ἐκ τῶν τοῦ Δ. Καμάρδα, Appendice Grammatolog. σελ. 118 τοῦ 1864.

Ἐ μόσῃ ἐ ζόνια νόνε,
μίσσα (λ) [illegible] τε ['μ]ουλίσουα,
Jάσεν, ἐ γίθε [illegible] ε χιόνιε,
Σε πηλούμθε ε κίλδει
Με μάλε ε αφάσει τέ
Τι ε [illegible] νέτ αζό,
Ἐ μίρ σετράθαρε [illegible],
Μίε γίθε μόσια ἴσε,
Μίε [illegible] [illegible],
Μίε [illegible] 'νδερ [illegible],
Μίε [illegible] 'νδερ μαλλίνα.

2

[illegible] - [illegible] (λ),
[illegible] [illegible]
Σε με τ' [illegible].

3

[illegible] ε [illegible].
[illegible] (λ),
[illegible]
[illegible]

4

Κυτά λίερτε κυτά κα μάλιε,
Ατά [illegible] ε μάλε,
Τέ' [illegible]
Μ' [illegible],
Με τε [illegible],
Μ' ε [illegible].

5

Σε νάσε, τί μόσιαν ἴσε,
[illegible] (λ) τί ζόνε [illegible],
[illegible], τεν σίε,
Ἐ με μίρ' [illegible] τεν [illegible]

6

[illegible] τί [illegible] (λ) μόσια ἴσε,
Μίσσα τε [illegible],
[illegible] ἐ [illegible]
[illegible] ἐ [illegible].
[illegible]

7

[illegible] (μάτ) [illegible] τί, [illegible],
[illegible] ([illegible]) [illegible],
[illegible] νδερ τί, [illegible],
[illegible] ([illegible]) ἐ [illegible]
[ρόμεσε,
Κυρ τε [illegible] τε [illegible].

8

[illegible] μάλε, ἐ [illegible] — Σε τε [illegible],
Κε [illegible] τε [illegible] γίθε [illegible].

Γεγκεῶν (Σκόδρας)

[illegible] ([illegible]) νδερ μάλιε,	[illegible]	(2)
Γ' [illegible];	»	»
[illegible] ([illegible]) [illegible]	»	»
[illegible] ([illegible])	»	»
[illegible]	»	»

1

Τῶν ἐν Ἰταλίᾳ Ἀλβανῶν.

Ἐκ τῶν τοῦ Δ. Καμάρδα, Append. Grammatolog. σλ. 118 τοῦ 1864.

Ὦ μότρ' ἒ ζόνια νοῦσε,
Νιόττα (λ) ιάσστι τη 'μbουλιόνετη,
Jάσστι, ἒ γιίθη ιέτα ε χούκιίη.
Σῖ πηλούμbα ε κιέλbετ
Με μᾶλιν ε σσόκουτ τύτ
Τί ε λιούμε νήνη σςῖν,
Ἒ μbη σςτροῦσσιν ε λιίσεbετ,
Πάτς χιέε, μότρα ἴμε,
Πόσι dιέλι κούρ dέλι,
Πόσι κρύπα 'νdηρ σαλιέρητ,
Πόσι πέτα 'νdηρ μησάλητ.

2

Dαλανίσσε dσερκη - bάρδη (λ),
Χάπη σςπέιτ, ἒ μ' ουdηρτῶ
Σέ μη τ' ἔρθ ιάρι μbη dέρη.

3

Κιέττι δὰ σὲ ἰσσ' ε ζήννη.
Κέμι σςκιήνdεζιτ νdη φίνιη (λ),
Κέμι bούκηζην τὲ φούρρι
Σᾶ τ' ε 'νdσιέρρημη ἒ πράνα βίνιη.

4

Κητιὲ λιάρτη, κητιὲ πορ μάλιη,
Ατιὲ ἴσς νιῆ σέσς ι μάδη,
Τέκ' κουλότηιην θηλήζατη·
Μ' ουσςτηλούα νιῆ πετρίτη,
Μῆ τη χιέτςμενη μη σγιόδι,
Μ' ε ρημbέου πὴρ κιίελιτη.

5

Σέ νούσε, τί μότηρα ἴμε,
Πονίσε (λ) τὶ ζῶνη τήνdη.
Λιέε ζακόνεζιτη, τση κέε,
Ἒ μη μίρρ' ατά, τση τσόνη

6

Μίρρη τί πόκκα (λ), μότηρα ἴμε,
Μίρρη τη φάλιημεν 'γκὰ σσόκιετη
Εγκὰ σςόκιετ' ἒ γιιτόνετη.
Μίρρ, ουράτην ὲ σατ - ήμμε.
Τη σατ-ήμμε, ὲ τη σιτ-ἔτη

7

Πάτσιε (πάτς) ούρτηνη τί, bήλιη,
Ἀβάτσιε (βάφσς) σῖ dίελι κούρ dέλι.
Ἔμηρατη τάνη νdηρ τῦ, bέλιη,
Οὐ θήσςιν (θήντςιν) ἒ οὐ νdερόφσςιν.
Κυὺρ τη ιέμμι τη σςκούχμιτη.

8

Χάπου μάλιη, ἒ bήνου ούδη—Σέ τη σςκόνιη κηιό θηλήζη,
Κῦ πετρίτι κραχηργιήντη, τη λιίδουρη πὴρ γιίθη μῶν.

Γεγικὸν (Σκόδρας)

Dσιdσηλόν dσίdσα (λ) νdηρ μάλιε, ρᾶ σςεbόια (λ)
Τ' αιὸ dσίdση κιη dσιdσηλόν; » »
Jᾶν' κουινdσῖιτη (τρκ.) κιη πηρααρόιηνη » »
Πῶ πηρααρόιηνη νιῆ σαχὰτ (τρκ.) » »
Σαχάτιν ε δήνdηριτ » »

BKSH

BKSH

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

ΣΚΟΠΟΣ τῆς «Ἀλβανικῆς Μελίσσης» ἤτοι τῶν ἀνὰ χεῖρας ἀλβανολογικῶν μελετῶν, εἶναι καθ' ὅλου μὲν ἡ διάσωσις καὶ παράδοσις εἰς τὰς ἐπερχομένας γενεὰς ἀλβανικῶν λόγων τε καὶ κειμένων, ὅσα πρὸ χρόνων μετὰ κόπου καὶ δαπάνης συνέλεξα, καὶ ἅτινα ἐλπίζω ὅτι θὰ ἔχωσιν ἀξίαν τινά, καθ' ὅσον ἐπ' αὐτῶν ἐμφαίνεται ἡ καταγωγή, ὁ χαρακτήρ, τὰ ἤθη καὶ τὰ ἔθιμα τῆς ἀλβανικῆς φυλῆς· ἰδίᾳ δὲ ἵνα δοθῇ ἀφορμή τις καὶ ὤθησις τοῖς ὁμογενέσιν Ἀλβανοῖς πρὸς γραμμάτευσιν καὶ σπουδὴν τῆς μητρικῆς των γλώσσης, ὅπως διὰ τοῦ φυσικοῦ τούτου καὶ μόνου τελεσφόρου μέσου καταρτίσωσι καὶ αὐτοὶ τὴν ἐκπολίτευσίν των καὶ συμπαρακαθήσωσιν ὁμότιμοι μετὰ τῶν λοιπῶν Ἑλληνοφώνων αὐτῶν ἀδελφῶν. Εὔχομαι δὲ ἄλλοι ἐντριβέστεροι ἐμοῦ περὶ τὰ τοιαῦτα νὰ πλουτίσωσι τὴν ἐν λόγῳ συλλογὴν καὶ καλλύνωσιν αὐτὴν ὥστε νὰ χρησιμεύσῃ εἰς ἠθικὴν ὠφέλειαν τοῦ λαοῦ. — «Λαὸς δὲν δύναται νὰ ἐξέλθῃ τῆς βαρβαρότητος, εἰμὴ καλλιεργῶν τὴν ὁμιλοῦσαν αὐτῷ γλῶσσαν», λέγει ὁ Herder· οἱ δὲ Ἀλβανοὶ ὡς νῦν διάκεινται διῃρημένοι εἰς Μωαμεθανοὺς καὶ Χριστιανούς, καὶ οὗτοι πάλιν εἰς λατινίζοντας καὶ ὀρθοδοξοῦντας, μόνον διὰ τῆς σπουδῆς τῆς μητρικῆς των γλώσσης θὰ ἠδύναντο νὰ φωτισθῶσι καὶ ἀποβάλωσι τὸν ῥύπον τῆς βαρβαριζούσης αὐτοὺς ἀμαθείας· ἡ μητρικὴ γλῶσσα εἶναι ἡ ζωογονοῦσα τὸν λαὸν πρώτη καὶ κοινὴ τροφή, ὡς μόνη δὲ διὰ τὰς ἀνωτέρας τάξεις ἡ τελειοτέρα καὶ δόκιμος ἑλληνική.

Τὸ νὰ ζητῶσι τινὲς νὰ καταπνίξωσι τὴν Ἀλβανικὴν γλῶσσαν καὶ διὰ τῆς καταναγκαστικῆς χρήσεως τῆς ἑλληνικῆς νὰ ἀπορροφήσωσιν ὁλοτελῶς ἤτοι ἐξαντλήσωσι καὶ καταστήσωσιν ἀνύπαρκτον τὴν ἀλβανικὴν φυλήν, εἶναι πλάνη οἰκτρά, περιωρισμένου νοὸς ἀπόκυημα, σαθρὰ πολιτική, καὶ ἀναξία πάσης «μεγάλης ἰδέας». Παράδειγμα ἔστω ἡ πρὸς τοὺς Βουλγάρους ἐκκλησιαστικὴ τοῦ

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

ΣΚΟΠΟΣ τῆς «Ἀλβανικῆς Μελίσσης» ἤτοι τῶν ἀνὰ χεῖρας ἀλβανολογικῶν μελετῶν, εἶναι καθ' ὅλου μὲν ἡ διάσωσις καὶ παράδοσις εἰς τὰς ἐπερχομένας γενεὰς ἀλβανικῶν λόγων τε καὶ κειμένων, ὅσα πρὸ χρόνων μετὰ κόπου καὶ δαπάνης συνέλεξα, καὶ ἅτινα ἐλπίζω ὅτι θὰ ἔχωσιν ἀξίαν τινὰ, καθ' ὅσον ἀπ' αὐτῶν ἐμφαίνεται ἡ καταγωγή, ὁ χαρακτὴρ, τὰ ἤθη καὶ τὰ ἔθιμα τῆς ἀλβανικῆς φυλῆς· ἰδίᾳ δὲ ἵνα δοθῇ ἀφορμή τις καὶ ὤθησις τοῖς ὁμογενέσιν Ἀλβανοῖς πρὸς γραμμάτισιν καὶ σπουδὴν τῆς μητρικῆς των γλώσσης, ὅπως διὰ τοῦ φυσικοῦ τούτου καὶ μόνου τελεσφόρου μέσου κατορθώσωσι καὶ αὐτοὶ τὴν ἐκπολίτευσίν των καὶ συμπαρακαθήσωσιν ὁμότιμοι μετὰ τῶν λοιπῶν Ἑλληνοφώνων αὐτῶν ἀδελφῶν. Εὔχομαι δὲ ἄλλοι ἐντριβέστεροι ἐμοῦ περὶ τὰ τοιαῦτα νὰ πλουτίσωσι τὴν ἐν λόγῳ συλλογὴν καὶ καλλύνωσιν αὐτὴν ὥστε νὰ χρησιμεύσῃ εἰς ἠθικὴν ὠφέλειαν τοῦ λαοῦ. — «Λαὸς δὲν δύναται νὰ ἐξέλθῃ τῆς βαρβαρότητος, εἰμὴ καλλιεργῶν τὴν ἰδιάζουσαν αὐτῷ γλῶσσαν», λέγει ὁ Herder· οἱ δὲ Ἀλβανοὶ ὡς νῦν διάκεινται διῃρημένοι εἰς **Μωαμεθανοὺς**, καὶ **Χριστιανοὺς**, καὶ οὗτοι πάλιν εἰς λατινίζοντας καὶ ὀρθοδοξοῦντας, μόνον διὰ τῆς σπουδῆς τῆς μητρικῆς των γλώσσης θὰ ἠδύναντο νὰ φωτισθῶσι καὶ ἀποβάλωσι τὸν ῥύπον τῆς βαρβαριζούσης αὐτοὺς ἀμαθείας· ἡ μητρικὴ γλῶσσα εἶναι ἡ ζωογονοῦσα τὸν λαὸν πρώτη καὶ κοινὴ τροφή, ἂς μένῃ δὲ διὰ τὰς ἀνωτέρας τάξεις ἡ τελειωτέρα καὶ δόκιμος ἑλληνική.

Τὸ νὰ ζητῶσι τινὲς νὰ καταπνίξωσι τὴν Ἀλβανικὴν γλῶσσαν καὶ διὰ τῆς καταναγκαστικῆς χρήσεως τῆς ἑλληνικῆς νὰ ἀπορροφήσωσιν ὁλοτελῶς ἤτοι ἐξοντώσωσι καὶ καταστήσωσιν ἀνύπαρκτον τὴν ἀλβανικὴν φυλήν, εἶναι πλάνη οἰκτρά, περιωρισμένου νοὸς ἀποκύημα, σαθρὰ πολιτική, καὶ ἀναξία πάσης «μεγάλης ἰδέας». Παράδειγμα ἔστω ἡ πρὸς τοὺς Βουλγάρους ἐκκλησιαστικὴ τοῦ

ΑΛΒΑΝΙΚΑ ΑΣΜΑΤΑ ΕΡΩΤΙΚΑ

(Κήνκα Σκιύπε ἰαρανίσετε)

1

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

2

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

3

[illegible]
[illegible]
[illegible]

4

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ΑΛΒΑΝΙΚΑ ΑΣΜΑΤΑ ΕΡΩΤΙΚΑ
(Κήνκα Σϛκiύπε iαρανίσϛτε)

1

Dίελι ρήζην ε μάλiιτ, χήνν' ε μιр' ε αλονᾶριτ (γρ.),
Σϛιλiέγε, bὲκ' ε τϛοbάνιτ (λ), τί σ' ῶ σ' iέεσϛε πηρ τϛοbάνη;
Πο πηρ dιέμ' πηρ καπεdάνη. Νη γούσϛη μ' α μbᾶν γiερδάνη (τρκ).
Τϛ' ε bῆρα dϛόκενη πάλiη, έ μόρρα πηρπιέτη μάλiη·
Κού μ' α bῆλι μούα βάρρη; σέ μίκεϊα μ' α τρέτι dϛάνη (τρ κ.).

2

Λiουμηιμάδεiα κού iέε; Μη iέε μbόλτουρ' νdη περdέ (τρκ.)·
Σῦνη 'Βενετίκ μ' α κέε.—Κiήν ι bὶρι κiήνιτ iέε!
Πιρ ατή φιάλiη κiη θέε. Ναχά (λ) ούνη σ' κέε φαιdέ (τρκ).
Σέ μbᾶλi dέρην μέ ρεζέ (τρκ).
Θούαi', ῶ bιλιbιλι, θούαi α, μη τη λiούμτη γόiηζα!
Τϛ' κέε, μόi ζόνiη, κiη βηττρῶν, πηρ bιλιbιλiη, κiη κηνdῶν'
Νdη πηρ bάσϛτα, νdηπηρ φτῶνi; Ὦ ζότ! τί κiη να γiυκῶν'
Εδὲ ζόγου dηστϛηρῶν.
Τη φάλiεμ, μόi bυιαρὲτϛη, ούν' ι ζίου τη τη κέεσϛη!
Τη τη κέεσϛη, μόi bισκόνiη, πά μη βρίσνiε μέ πισκiόλη.

3

Μη θίρρι νήνεiα μη θίρρι, σετϛ' μη νγρῖτι γκᾶ σεχίρι (τρκ,)
Μη θίρρι νήνεiα με «συbουbού» πα μὲρ καφέενη, πα έiα κητού.
Πα μὲρ καφέεν' έ μέρ φιλιdϛάνητη, σέ κητᾶ dιέμ ι κέεμι τάνητη.

4

Ας κηνdόνiημη νiῆ τσίκη, τη νdσιέρριμη σιλοiῖτη (γρ.)
Κούσϛ μ' α βιῦ μούα κ' εdέρη (τρκ); νiῆ καραφίλi' έ κανέλη,
Τρηνdαφίλi πηρ τη μάρρ' έερη.
Τρηνdαφίλi έ τρεντελiίνη, γiιθη 'γκᾶ Κηρφούζι βῖνη.
Σϛόκη, κοῦρι χάπα γiῖνη, σετϛ' κiήνκε νiῆ βετητίμη!
Τσίτσατη σῖ dϛεδαχίρη, μη βερbούχνη τη ζῖνη.
Μήντ' ε κόκηστη μη ίκνη, σῖ φουρτούν' έ σουφαρίνη.

5

Ε σςκούρτηρ' πόσι Ταφίλι, μηγκόι πόστα ďόλι ῦλι.
Ου θόσςτε σςόκιεδετ: ďίλλι, τς' bῆνι, ῶ κόρbα, κιη φλίίνι!
Σ' ῶ σ' αρρίου Μάϊι, έ Πρίλι' τασςτὶ να διέεν σςην Μηχίλι.
Ι σςην Μηχίλι πῶ διέεν, Μίκεια νίσι μη γηνίέεν,
Μη θότη κιη δῖνι, έ σ' διέεν,
Μίκε, λιέε τ' ιου ďάλιη, φρίκα, τασςτῖ μbεσόνι, σὲ ίκα.
Πο φρίκα τη μῶς ιου ďάλιη, σὲ ďότη κθένεμ ι γιᾶλη.

6

Ďόλα νďη δρέκτ, έ πῶ ρῖ, πῶ ρηκῶι έ πσςερητῖι,
Ε πηρές, έ σ' μοῦν τη μη δῖιη, χαιμαλῖνη μὲ ζινďςίρη (τρκ).
Καλήπι(λ)κιη ďέρθ φλίορίνη. Τη ďῦ κιήντ' ε ζὲς πῶ λιίχνη
Σᾶ σ' μοῦν τη καπτῶνι αδλίνη, τ' ι μbαρόνια ποροσῖνη.

7

Φόλιη, μόι μίκε, νιῆ φιάλιη, σὲ ίαμ γᾶτι πηρ τη ďάλιη.
Κού δέτε, μῶς δᾶφσς ι γιᾶλη; σὲ μούα σ' μ' α νďσόρρε μᾶλη.
Κοῦρ ďόλα 'γκᾶ ďέρα ἰάσςτη, μ' ουμούκρη μῆντ' έ ρᾶσςη.
Κοῦρ ďόλα νη μὲς τ' αδλῖση, μ' ουκηπὺτ γιύμσ' ε φουκιῖση.
Κοῦρ ďόλα 'γκᾶ πόρτα ἰάσςτη, ε bεσόδα κιη ουνďᾶσςη.
Παμπόρ ῶ δόγκ ε θάτη, να νďάδε νέεδε 'γκᾶ γρᾶτη.
Παμπόρ' νιῆ δόγ' ε ζέζη, κού ξνα σςπίε ι παabέση;
Να νďᾶδε 'γκᾶ κίσςιμ σςπρέεση.

8

Τς' κές, μόι σῦσκη(λ), κιη πῶ τρήμbεε; φόλιη να, μόι, πηρ κόκη τήνďε.
Μαχμουτ - bέου μὲ τακήμε! ῶ Σςὲχ Ιτλιάμι μὲ μήνďηιε!
Ὦ Σςὲχ Ιτλιάμ ι Σταμbόλιτ! ďςίνďεια νη μὲς τη ταbῶριτ!
Μόι ďςίνďεια (τρκ) μbῖ σςκημbήνιε! 'νγιάτουρη σῖ ďέγα πήνιε (λ).

9

Πα ďέλι, μόι Νερηνďση-ζόννια, τη κιάϊμη χάλετη τόνα.
Ďέλι, μόι μίκε, νη ďιδὰν, τη τη bιέρη έερη ďουχὰν (χρδ).

[illegible]
[illegible]
[illegible]

10

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

11

[illegible]
[illegible]
[illegible]

12

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

13

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

14

[illegible]
[illegible]

(1) [illegible]

Πσέ σ' dέελι, μόι Αποστολιήνη; Μῶς ιέε ῦλ, ά μῶς ιέε χήννη;
Μῶς ιέε μόλη πηρ τη νγρῆνη;
Μόλη ιάμ, πο σ' χάχεμ κοῦρρη, άς vdη τούρκι, άς vdη καχοῦρη.

10

Νιῆ dίτη τη χήννηνη σετς' ρᾶτς', ῶ σζόκη τη φλιῆ.
Σετς' μ' ουστςτῖ vdη ήνdηρη, νγιάτα dόρηνη τ' α ζῆ.
Μούνσι κιένγιε φήμηρη, κοῦρ ουνγρῖτςη σ' γιέετςη γιῆ.
Μη bόνετη μιέργουλη, μ' έρδι τη 6ρὰς 6έτχενη.
Ούνη 6έτχενη σ' ε 6ρᾶ6α, πο μbλιό6α σζόκητ' έ κιᾶ6α.

11

Ὠ μόι λιίνιη bουρundςύκε, (λ) μη θᾶνη: κιη πουνῶν vdρύσςε,
Γιίθη bότα λιέε τη θόνη, τί dούαi μ' σῖ κέε ζακόνη.
Κιύσς τη τη dούα ι μιέρι! dςέπε6ε τη ρῖ σςεκιέρι.

12

Ndη μάιη τη μάλιτ dόλα, νιῆ ζῆ bιλι6ίλι dηγιό6α.
'Γκᾶ bιλιbίλι, κιη dηγιό6α dςόιενη vdη σςέσςτ ε σςτρό6α.
Ὦ bιλι6ίλι, ῶ bιλιbίλι ῶ, bὴν ι τὸκ, έ dσγιίθ μbη τῶ.
Ῥημbέε καπεdάνενη, καπεdαν-συ-λιάρμενη.
Συ-λιάρμε, μόι γρυκηζῆνη (1) τς' dέσςη νη μηχάλη τήνη;
Σςοῦμη dιέλ' τη ιᾶνη 6ῆνη, τῦ πάκ πούθουρη ς' τη λιῆνη.
Ἀς κᾶνη σετς' τη μη bήνη πόσα bήινη dὴμ κου6ήνdη.

13

Βάτε dίελι νιῆ τσόπη, σετς' να σςκῶν μιλιόνια (λ) Σόρκη.
Τούνdου, μόι, χαλὰλ (ἀρ6) τη κιῶρτη.
Τούνdου, μόι, σὲ τη κᾶ χίε, πόσι dίελι κοῦρ bίε
Ας αμὰν, μόι Αdιλιίε!
Dηφτό μη, κού ι λιέε dροῦτη; vdη σςέσςτ, έ vdη Βαρbηλού τη

14

Μόι, πηρσέ ρῖ μbύλουρ' bρήνdια; ιάμ σημοῦρη, μη δέμπ κήμbα.
Μη dούκετ' σικοῦρ τη νήμα.

(1) γρυκη-κοψίτουρη -- θηλυκωμένη κατὰ τὸν λαιμόν.

[illegible]
[illegible]

15

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

16

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

17

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

18

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

19

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

BKSH

Τη νήμα, τη νήμα σςοῦμη. μόί, τσόπη, τσόπ' ε bῆφσς γιοῦνη.
Μόί, ε bῆφσς τσὸπ' έ θηρρίμε, τη κέσσς μᾶλ πηρ bέσην τίμε.

15

Ας αμὰν τ' ουνγιάττη ίέτα! dςιν-dεbές (τρκ) φούσςαbετ σςκρέτα,
Κᾶλι' ι bάρδη μὲ dςουφέτα,
Μὲ dςουφέτα τόγιε, τόγιε, πισκιόλα Καλαρικιότε!
Τ,' μη ίέε μbύλτουρη νη κούλη, σῖ dῦ, τρῖ μίίη φο ιούλη (τρκ).
Κουάτσ' ε κούκιε dηρρούλη (λ)!
Κουάτσ' ε κούκιε λίεσς-γιάτη, ῶ ὗλι κίη dέελὶ με νάτη.
Νὰ αρρίου ζόγηζα, μὲ τσίτσα τη χόληζα.

16

Ὦ, ιοῦ σςκόκη, τς' τ' ιου θέμ μῆ; ε μάδε πούνη μ' ουbῆ.
Τη μάδε πούνη κὰμ bῆρη, μη γίέετ μίκεια τεκ' φλίῆρη. μ' γετι
Μὲ μήνdηίην ε σᾶι κᾶ θήνη; Ά τ' α σκιῶνι, ά τ' α λιῆ ρήνη;
Πσὲ σ' μη τσκιόδε; α! πᾶτς νήμη, τη bήνιμ πούνηνη τήνη.

17

Συ-ζέζη, δετουλη-χόλη, λίέσςτη τὰτ dρέδουρ' σῖ φκιόλη. φλοκη
Ὦ μόί dάρδα ρουμbουλάκε, μὲρ φούρκην, ιάκη πάς dάρκε.
Μῶς ίέε dάρδ' ά μῶς ίέε φτούα; Νdῆ ίέε φτούα, ίέε πηρ μούα.
Τη τη πούθ, έ τη τη dούα, τη τη σςτρύθ πόσι λιιμούα.

18

Σςπέίτ ουνγρῖτση νη μηγκιές, τούκε φσςῖρη σῦτ ε ζὲς
Μὲ νιῆ σςαμῖ αλγιυδὲς (τρ), ι ρᾶσςη bάσςτης πηρ μές.
Νdηπηρ bάσςτη τη σςκόδα, μόλη τ' ήμbλια τη μbλιόδα,
Νdη σεπέτε τ' ι κῦτςα' 'δὲ καφέενη τ' α πόκια.
Καφέέν' ε πόκια γίέρ' ουdέρθ' ε πρίτα λιούλιεν έ σ' μη έρθ.
Καφεν' πολα πηρ τε ουδερθ, ε πριτα λυλεν ε σ' μη ερθ

19

Τ,' bῆρα; ουbῆφσςα ρημούλη! σὲ νdέζα μὲ νιῆ κοσςούλη,
Τη δόγηλι' αρχονdοπούλη κοῦρ σςκῶνὶ μη γοdὶτ μὲ γοῦρη.
Πο νd' ε δῆντσα νdηρ θῶνί' κοῦρρη, ῶ σςόκη! dῶ bήνεμ bοῦρρη.
Ἄχ! πλίᾶστη μὲ γίίθ' δηντσούρη, σ' dάλιιν 'γκᾶ σςτηπία κοῦρρη.

BKSH

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

20

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

21

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

22

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

23

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

24

[illegible]
[illegible]

BKSH

῏Ω φτούίη ε bάρδη μὲ ρέστα (λ) μη γηνιέεδε μὲ γηνιέσιτα.
Μη θόστε, τη δὶνίη διέσιτα.
᾿Βιέστα έρδι εδὲ σκόι, κοῦσ πάτι χὰλ, ε μbαρόι.
Πο μούα λιούμι μη μόρρι· σεσῖ μbέτνη σεκρέτ' ι γιῶρι!
Πο λιούμι dότη μη μάρρη, σᾶ κὰμ τη γιᾶλη bαbάνη.

20

῏Ω ῦλι, κίη dέελι Τσμοκθίνη, δησστῶ μῖρη, χάπ ε σῦνη.
Ζέερ' μbη ράδη dιελιμουρῖνη· μῶς ου δησστρῶ bουκουρῖνη,
Πο τ' ου δητστρῶσς τριμμηρῖνη· Σὲ νdη λόχ' ἐ σουφαρίνη (λ),
Ι θότη τη ζότιτ: πρῖμ μη' ἑ ε γρεμὶς bρίνι' μbη bρίνιη,
Ἑ ι μὲρ κησήμν' (λ) ε πάρη, ου α ιέπ μίκεδετ τη φάλιη.

21

᾿Βάιτα τε dάχετ κησμέτι (ἀρβ.), πο κητμέννη τίμ τσ' ε γιέετη,
Κίη σ' ήστη νdηρ σσόκ' ι σεκρέτι, πο ε μόρρι πάς λιανέτι (ἀρβ.),
Πῶ πηρές τη σεκρέτιν τ' μη δῖιη, νdη νιῆ κιέλικι' οῦιη τ' α πῖιη;
Τσ' bήνετ νdη dυνιᾶ τ' α dῖιη. Βρέκ μbη bρέκ τη σοκηλῖιη
Μῶς τσέλου dηγιῶν τη δῖιη. Πο μόρρι θέελη Φρηνγιῖνη,
Τριέστην ἑ Ιταλῖνη, μη λιᾶ πηρ λιοῦμη τη ζῖνη.

22

῏Ε τ' ι χᾶιη ούικου δῖτη, dότη dάλι νη φσὰτ νιῆ τσίκη
Σὲ κὰμ μίκενη τη λίιγκ, ε ζοῦ κόλα ἑ νιῆ θίκη.
Dέσ Κρίσστι, ι ουγόκι νιῆ τσίκη· πάτσ' εδέ ιατρῶνι (γρ.) τη μῖιτη,
Τη γιόριν Κοστανdινίκη, κιη ι α ίπ δέτη ιατρίνη (γρ.).

23

Τεστεμέλιε κιέσσ ἑ λιότ; Τσ' κέε, λιούλιε, κιη κιᾶν μὲ λιότ;
Κὰμ τιμ-άτη ἑ σ' ε λιέε dῶτ, Τη βέτε τεκ' αὐ ζότ.
Μέρρ τυτ-άτη ἑ πλιάς μη dέε, Χάιdε, μόι λιούλιε, μὲ νέε.
Τεστεμέλι μὲ ρούαζα,—Λιούλιε, μῶς bήι κοόιεζα (λ).
Σέ ρόbατ τ' ι σιτρούανη, Μὲ πλιάφ τ' ι μbουλιούχνη.

24

Πισκιόλατ ε Λιάμτσεστ, Ι μbάν μέσι χάιτσεστη.
Χάιτσεια ι bίρι Πιύτσεση. Φόλι' ι φακιε-κούκιεση.

25

Dίτηνη κίη χῦρι Πρίλι—Ζοῦρι έ κηνdόι bιλibίλι (άρβ.).
Ὦ bιλibίλί, ῶ ζόγου ι πάρη—Φιάλια ίοτε σ' κᾶ τη σξᾶρη.
Κηνdò να, bιλibίλί, κηνdò να—Νdῆ να ζήντη γιοῦμι σκιὸ να.

26

Μbρήμη μbί σςτηπῖ τη σςκὸδα, ῶ μόι λιούλιε!
Πσςερητίμνη τ' -α- νdηγιόδα' » » »
Κοῦ τη κίερτόντε ίοτ - ήμη' » » »
Ε τη θόσςτε, κού κέε κίήνη; » » »
Σςεκιέρ έ μιάλίτη κέε νγρῆνη; » » »

27

Μόι -ε- βόγηλια τς' κέε νdη γῖς;
Κάμ dῦ bότσα μὲ ρακῖ.
Φάλίη μ' α νίήρηνη τ' α πῖ
Μὲ ρούσςκα, μὲ νebλiebῖ (ελγ).
Σετς' τη ρήνηκε έερη bάλι
Σῖ νdη βέρη ίαργαβάνι (λ).
Σετς' τη ρήνηκε έερη γούτςα,
Σῖ νdη βέρη κοῦρ τςέλί φούσςα.
Σετς' τη ρήνηκε έερη γῖςι
Σι νdη βέρη τρανdαφίλίι.
Μόι ε βόγηλια dσινdσίφε,
'Μβίσς ιελιέκουνη καdίφε.
Μόι ε βόγηλίχ ρουμbουλάκε,
Ας ουμαρτῶ σὲ μ' ουμπλιάκε,
Τη σςκόι σςίίεια, κίη πάτε,
Μέρρ νίῆ dιάλίη πᾶ μουστάκίε,
Τη βιέεν έερα μανουσςάκίε.
Jάμ ε βόγηλίη τουρφανdᾶ (λ)
Πσέ σ' μη μαρτῶν, ῶ bαbά;

28

Τη σςκῶν βιίχ ρέθ σςτηπῖση, μόι φαιτόρε περηνdίση.
Τη κίᾶν dιάλίι ίέπ ι σίση. » » »
Μόι ε χόλα, σῖ φισςέκου, τσίτσατη σ' τ' ι νdσῆ ιελιέκου.
Μόι ε χόλα, σῖ γαργῖια, τη πάσκε χίε σςαμῖα.
Μῆ 'γκᾶ dάλί' μ' α ρουτουλόνι, σέ-κάμ πλιάγ' έ μ' ι λίηνdόνι.
Dυσςὲκ μὲ τςαρτςάφ μη σςτρόνι, μέ ίοργάν τη μη μbουλιόνι.

29

[illegible]

30

[illegible]

31

[illegible]

32

[illegible]

29

Μό̣ρα ɗυφέκουν έ bῆρα ιυρύτς (τρκ.)
Ε γιέετςη πόρτηνη μὲ κῦτς.
Μᾶ βοῦρα σςκάληνη μbὶ αδλῖ
Ε γιέετςη λιούλιεν πὶ ρακῖ.
Μ' α μbάντε ɗιάλινη νɗη πηκιῖ.

30

'Βεζιρ̣ρῖν' έ μbρετηρῖνη ι κέε τί μbη κητὴ ɗυνιᾶ,
Γιίθη Μάιινη, εδὲ Πρίλλη μέρ̣ φηλήνɗσην έτση πυρ γιάχ.
Μόρ̣ρα τη πηρπιέτην, μάλίη, φάκιετ ι ουνκούκινη σῖ καφτὰν (τρκ)
Μέρ̣ρ ε, ῶ ιαρὰν, μbη κράχη, σέ ουλιέθ ι ουbῆρσςα κουρbάν.
Σετς' ουγκρὺς, σετς' συbῆ νάτη, κού ε σςτίεμη ορδῖνη;
Εδὲ χήννα νɗῆ μῶς ɗᾶλιτη, ɗρίτη κέεμι bουκουρῖνη;
'Βοῦρα φηλήνɗσηνη μbὶ σςτρὰτ, θίρ̣ρι έ κηνɗόι ɗῦ γέρ̣η,
Ασςίκου ι μιέερη νɗη σερχάτ, (τρκ.) σᾶ ουζοῦ μάσςκουλ' ι μιέερη.

31

Θ'ρ̣ρι ζέμbρα 'με bῆρι, άχ!
Joῦ, σῦτ' ερῖι, γιέετςι bελιᾶνη
Κοὺ τ' α γιέενὶ ούνη παɗισςάχ
Τ' α bῆνὶ σῖ τη ɗούα ɗαδᾶνη;
Joῦ σῦ, σετς' ɗόνι κιίτουρ̣η!
Σεκοῦ μη ιέενι νγιίτουρη,
Mbη νιῆ ɗιάλιη τη μίτουρη,
Τη βόγηλι' τη πκαɗίτουρη.
Ι γιόρι bιλιbίλι τς' φουκιῖ κᾶ;
Νιῆ ɗρηχέμ μίσς νɗη τρούπ σ' ε μbᾶ
Κού ε γιέετ γιίθ' ατὴ σεδɗᾶ;
Θηρρὲτ έ τη πουσςούαρ' σ' κᾶ
Κιᾶν, έ θηρρὲτ ι ζίου bιλιbίλι,
Dροῦ, μbη ɗροῦ, ιέσςίλι μbη ιεσςίλι (τρκ.)
Θηρρέτ έ δάλ' ήσςτη καbίλι (τρ,)
Τη πίκιετη μbη τρηνɗαφίλι.
Βιλιbίλι' ι μιέρ' ήσςτη νιῆ ζόκ,
Κοὺρ̣ χάπ γόιην, έ θηρρὲτ φόρτ,
Μάλί' έ φούσςα κιάινη μὲ λιότ,
Ε κηρκόιν' έ σ' ε γιέινη ɗῶτ.
Τρηνɗαφίλι' σςοὺμ' έρη κᾶ
Ι έθετ ι κᾶ σῖ ασεμίνι (λ),

Ήσςτη νιῆ λιούλιε πάα ɗςεφᾶ (πρτ)
ɗέσς εῦ' αζρὲτ Ιδραχίμι (ἀρδ.)

32

Τί ιέε ῦλ, έ τί ιέε ɗρίτη,
Ύλι, κιη ɗέελι νɗαι τη γδῖτη,
Ζοτῦνη τη δᾶσςτη ɗίτη,
Φλιάσην bουκουρῖνη τήνɗε, ῶ σςπὶρτ.
Εδὲ ζόκιτη κοὺ κηνɗόινη
Σςκοκιμεσςόκι πῶ λιιγιηρόινη
μbη γιούχη τη τῦρε θόινη
Φλιάσην bουκουρῖνη τήνɗε, ῶ σςπῦρτ.
Μ' ατὴ πέρτςε φῖιε, φῖιε,
Σετς' μ' ι μbᾶν γούσςη σηχῖε
Πόσι ɗίελι κοῦρ̣ bίε
φλιάσην bουκουρ̣. . . .
Μ' ατὴ πέρτςε λιάκιε, λιάκιε (λ)
Κοῦρ̣ μ' α ɗρὲθ μ' α χὲθ μbὶ φάκιε,
Πόσι λιούλιε μανουσςάκιε,
Φλιάσην bουκουρῖνη. . . .

33

[illegible]

[illegible]

34

[illegible]

35

[illegible]

36

[illegible]

37

[illegible]

33

Ἄσμα τῆς Μαχμούτες ἀπὸ Ἐλμπασάνιον.

Κηστοὺ, έ κησςτοὺ μη θᾶνη, σ' κὰλ πηρ τη 'μbεσούαρη.
κιέρ' cᾶ τη τη κιάσεμ πηράνη, μῆντς ἰάμ ι σςκρετούαρη.
Dότ' ίκηνι, έ τη μὰρρ δέενη, τη καπηρdσέενὶ σςτάτη μάλιε,
Μη διέεν κέκὶ πηρ Μαχμουτέενη, σὲ μ' ι ρᾶνη σςοῦμη χάλε.
Θότη δέτη Μαχμουτέια: dούκ Σουλταν-Σουλειμάνη,
Κιύσς τη bῆνὶ; άχ, ούν' ε μιέερα! σηλιάργου ε κὰμ μεκιάνη (τρκ).

34

'Βάλη bαιρὰμ, άπο τς'ήσςτη σόd,
Βιλιbίλ'ατη πῶ κηνdόινη;
Ούν, ι μιέερι πῶ κιᾶνὶ μὲ λιότ,
Πο τςούνατη σ' μη bεσόινη.
Τςέλινι λιούλιε, ιοῦ bουρbούκιε,
Τςέλινι, μόί, τη να γηζόνι
Τσᾶ τη bάρδα, τσᾶ τη κούκιε
Βότηνη τ' α ζbουκουρόνι.

35

Μόὶ ε δόγηλια Ρουκῖ.
Μbᾶ ε Φέρρον νη πηκιῖ.
Ὦ Ναζὶφ, ὦ bουdαλᾶ (άρδ),
Βιέρ' ι φύελιτ καbᾶ (τρκ),
Τη μη λιόζη Γούτςεια,
Φακιε - τολιοπούτςεια,
Αιὸ μεσ-κηπούτουρα,
Αιὸ φακιε-νκούκιουρα.
Βαbα-Φέρρο, ὦ σουλτάν!
Μὲ πισκιόλ' έ ιαταγάν,
Μη dούκεε σι νιῆ τςοbὰν (Βλγ).
Βαbα-Φέρρουα μὲ Καμbέρη
Μὲ dῦ πισκιόλα σι γέγη.
Μόὶ ε bίρ' ε Ιάτςεση,
Καραφίλι πάς φάκιεση.
Τςούπ' ε bίι, ε νήνηση,
Σςκέλὶ μbὶ θόνιτ ε κήμbηση
Σι ζόγου ι φηλήνdσηση.
Ὦ μόί οῦρ', ε μιέερα οῦρη,
Κιη μbᾶν κηλικιέρε, μbᾶν γοῦρη.
Σςκόινη τούρκι, σςκόινη καχούρη,
Τη σόσουρη σ' κᾶνη κοῦρρη.

36

Κηνdῶν κιύκιεια μ' dῦ, τρὲ λιίσα
Τρὲ μαdςᾶρη (λ) τς' ι κησdίσα
Dῶτ μουράννη (τρκ.) σ' ε bιτίσα
Ι γίωρι τς' ουσιλοίισα (γρ):
Ὦ σςόκη, κοῦτς ουμεντῶφτη,
Ὦ σςόκη, λιανέτ (τρκ) ι κιῶφτη,
Σ' ὦ σ' ε μῖρα πρεὶ ση μbᾶριτ
Τσίτσατη νdη μὲς τ' ιαράνιτ.
Πο καλιέμ' ι καλαμᾶριτ,
Πισκιόλ' ε Τςελιο-Πιτσᾶριτ.

37

Τη ρίτι ννηνότσεια νιῆ τςούπη ιετίμε (άρδ),
Νdη νιῆ μότ τη σςτρένιτη γιίθη χιδηρίμε.
Βουκουρὶν' ε bᾶλιτ, μόί, dότη τ' α μάρρ,
Δὲ γούσςην ε bάρδη σι μαργαριτᾶρ,
Πόσι μανουσςάκιεια νdη κόχη τη σάιη,
Ε πόσι bιλιbίλη, κιη κηνdῶν νdη Μάι.

38

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

39

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

40

[illegible]

41

[illegible]

[illegible]

42

[illegible]

43

[illegible] (1)

[illegible]

(1) [illegible]

38

Dιέρσα ιότ' ε bάλιτη, έερ' ε ιαργαβάνιτη.
Dίρσα ιότε ε φάκιεση, έερ' ε μανουτζάκιεση.
Dίρσα ιότ' ε γούτζηση, bοσιλιόκου ι φύσζηση.
Dιέρσα ιότε ε γίίριτη, έερ' ε τρανdαφίλιτη.

39

Πῶ να σςκόϊνη τζούνατ γίίθη dῦ, έ dῦ, κουρbὰν σύνη τῦ.
É αὺ ι μάδι, φέττενη μbὶ σῦ » » »
É αὺ ι μέσημι, φουστάνεν μbὶ γιοῦ. » » »
Ε αὺ ι βόγηλιι, πάκηζη φουdούλ (τρκ). » » »

40

Μοὺν νdη κίσςη dότη βέτε
Τ' ι νdὲς κανdίλι παναϊάση·
Τη μη bιέρη Κοστανdίνη
Σὲ πῶ πρίσςεμ πρέϊ σεβdᾶση.
Κιᾶϊ, έ κιᾶϊ σςτηπῖν' ε κιούλα,
Ρηνdόβα σςόκ' έ ιαράνη.
Τη dῦ σῦτ' ῶ Θανασούλα,
Σὲ μbη τῦ τς' ε κάμ σεβdιάνη.
Joῦ, ῶ σςόκη, τη μη dῖνι,
Βὲ τ' ου bῆνι μbη περηνdίνη,
Ού σ' νdάχεμ 'γκᾶ Κονστανdίνι
γιερσᾶ τη βdὲς νdη Jανίνη.

41

Σ' γιέετςη τςούνη πῶ ρούχεεϊ
Σ' ρῦρα dῶτ νη bερbεργάνη,
Ζέμηρα πόσι ζὸκ μη χούδεεϊ
Σ' μοὺντ τη βέτε τ' ι ρῖ πηράνη.
Πηρσηλιάργου ρῖ, μενdόχεμ
Θεμ τη βέτε τ' ι ιάπ σελιάμ.
Σᾶ ι κιάσεμ, έ αφρόχεμ,
Σκῖστίσεν, έ σ' dῖ σεκοῦ ιάμ,
Πα ε σςίγνι σεσὶ σςουκῶν,
Σῖ πουλούμbι μέ τη σςτρήμbηρ'·
Τη τςουdίτεσς σεσᾶ dουρῶν
Κηιὸ ε ζέζα ίμε ζήμbηρ'.
Dηγόι τςούνι! σὲ dότη βῖνι,
Πᾶ άνη ιάμ ι γηζούκρ'.
Βάλ' ασᾶϊ dίτε dότ' ι αρῖνι;
Σεμῶς βdὲς ι dησςηρούαρ'.
Κιᾶβα βῆνη κρύετ μbη πράκτ,
Θᾶσςη σὲ μη dόλι σςπῦρτι.
Πο ζότι ιῦνη μb' ατὴ τςάστ
Dηγόι τςούνη, έ μη νγρῖτι.
Ὦ ζότ, τς' να bῆρε κησςτούνη;
Σὲ φιάλῖα να μόρρι δέενη.
Σᾶ τη ιέες τί, εdὲ σύνη
Dότ' α σςτόϊμη μουχαβέννη.
Dοτ' α σςτόημιη μουχαbέννη.
[('Αρβ.)

42

Γιᾶλ' νdη δέε ρῦνι, κοὺρ μη
[σςηκῶν
Μ' ατᾶ σῦ τη ζές, σῖ πετρίτ,
Σέ τὶ μὲ dῦ χάργιε σςηνῶν,
Μὲ μίιη σςιγιέτα γοdίτ.

43

Εdέ νd' ήνdηρ' μ' ουρρηφύε
Κιη τη ρᾶ ζιάρρ' ι σεβdᾶση·
Μίρη σέ τη ρᾶ μbί κρύε
Τ' ου ζῆσς bέση φουκαρᾶστη.
Μῶς ε φσςίχ, σέ σ' ήσςτ' άς μυμ-
[κιύν ('Αρβ.)
Πο λιέε τη μάρρη μεϊdάνη (τρκ)
Τη ρίχετ σῖ dέετι νd' Υλικι-
[ύν, (1)
Κιη μη μουνdῶν Σουλιειμάνη.

(1) Ἔχει λιμένα ἐπικίνδυνον.

Κοῦσς νουκ' ε di λιέε τ' α dῖiη
Σὲ ούν' ε γιέετςη σελιαμέτνη (άρδ)
Dίτα τ' ουδῆφτη νίημίiη
Κίη να μbαρόδε νιέτνη (τρκ.).

44

Πίκα κίη μη γολίτι σόd
Ndη κόχη τη πλιεκίηρῖση!
Σ' ίάμ ι ζότι τ' α κιᾶνi μὲ λιὸτ,
Σί vdη dίττ τη dιαλίηρῖση·
Πλιότ μέ πλιάγη βέτχεια μ' ου-
[μούσς
Ῥάχα δέενη άνη μb' άνη,
Σ' μ' ουγιέτ πηρ χεκίίμ άς κουρ-
[κοῦσς.
Θᾶνη πηρ Jοργάκι - Σουλτάνη.
Μιέρι ούνη τς' ίάμ νη κουρbὲτ,
Τς' μη λιύπσετ ασςικηρία!
Σςκῶν dουdῖα μέ γόiη ς' φλιέτ,
Ε γιέετη 'γκᾶ περηνdῖα.

45

Μη χούμbι μήνdηία μὴ χούμbι,
Μη χούμbι γουσςη - πουλούμbι,
Χούμbι, έ σ' dούκετ γίηκούνdι.
Ndη σςισςές πίχετη ρούμι.

46

Ndη Πόρτη τη τροκηλῖτα—φισςέκ 'γκᾶ dέρα τη κίίτα,
Ας αμάν, μόί λιεσς—κουρῶρη —κιάσου τη μ' τη ζῆ μὲ dόρη.
Κιάσου τη τη ζῆ πηρ κήμbε—Πά μη βράί μὲ dόρη τήνdε.
Κιάσου τη τη ζῆ πηρ γιίσςτι—Πά λιέε τη μη dάλίη σςπῦρτι.
Ω dέερ, ῶ ι bῖρ' ι dέριτ — μη θέεδε πάφτατ ε δρέζιτ.
Μbὶ ιαστὴκ (τρκ.) dέρδουρη λιέσςτη—σῖ δλαστάρεία νη δρέσςτη.
Νίηζὲτ έ πέσση γηρσςέτα—τ' ι νουμουρόδα πὰ φιέτα.
Χύπι λιούλιεια μbὶ σςτηπῖ—Ε πούθι νιῆ μουστακιε-ζῖ.
Φίλι ι μουστάκιεση ζέζη—μbὶ φάκιε τη ιαρανέση.
Κηῶ συ-ζέζατ κοὺρ φλιέενη—σὺν ε ζῖ κιῦσς ε μbηρθείνη.
Κιάσου τη τη πούθ νιῆ χέρη—μὲ τη τη dῦ γρούσςτετ μη bιέρρη.
Ω λιέλιε, οἱ! οἱ! bαρδούσςκατ μὲ λιαχουρῖ,
Μὴ κ' ήνdα τ' ι μbᾶνi vdε γιῖ.
Ας αμάν, ῶχ εδὲ ῶχ! μη κ' ήνdα τη λιὸς μὲ τῶ.
Ι μιέερι τς' ουμbούσςα βηρὲρ, bίε τη φλιέε γιεῦμι σ' μη μέρρ.

47

Σετς' τ' α πᾶσςη φάκιεν vdε dρίτ' ε κανdίλιιτ,
Μη τη δίνιν λιότετ σούμbουλα πάς γίῖριτ.
Τη πηρέσηίνη σςόκιετ vdε ιάζ' ι μουλίριτ.
Σςτρὸ να σεdςαdένη πηράνη τρανdαφίλιιτ.

48

Κάμ νιῆ λιήμσς vdη ζέμηρη, τη κέκιεν ούνα!
Σ' κὰμ κουῖτ τ' ι ρηνκόνεμη » »
Τ' ου ρηνκόνεμ μάλιεδετς » » »

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

49

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

50

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

51

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

52

[illegible]
[illegible]
[illegible]

Μάλιετ πω̃ λìαργόνενη. » » »
Τ' ου ρηνκόχεμ φούσςαβετ; » » »
Φούσςατ ζbουκουρόνενη. » » »
Τ' ου ρηνκόνεμ τςούπαβετ; » » »
Τςούπατ πω̃ μαρτόνενη.

49

῏Ω ìουγκα̃ρ (λ) ω̃ dρου̃ πε μάλιι, κìη χαλαβίτετ ìαράνι.
῏Ω ìουγκα̃ρ, ω̃ dρου̃ πε φίκου, κìη χαλαβίτετ ασςίκου
Σαdω̃, λιούλιε, μη μουνdόβε, σὲ μη τρέτε μη κουλόβε.
Μη τρέτε, μη bη̃ρε dυ̃λη, μη δέε μάλιη, μη δέε πυ̃λη.
Σαdω̃ μη μbάιτε μηρι̃νη. σὲ μη τρέτε σι̃ κìιρι̃νη
Τυ̃, μόι λιούλιε, νdη̃ τ' ουνdα̃ρςα, σι̃ dρου̃ρι μbη κήμb' ουθα̃φςα.
Dηρράσα πηρ σκιεμbλìι̃ ουτςα̃φτςα τη ρ̃ι̃νη τςούπα, έ βάσςα.
Κìαίι ε, μόι λιούλιε, ìαράνη, πόσι μότρα τη δηλα̃νη'
Jαράνιτ, κìη διέεν νdαί νάτη, χάπι ι dέρην θούαι ι: ìάκη.
Jαράνιτ, κìη διέεν νdαί dίτη, μbυ̃λ ι dέρην, θούαι ι: ίκη.

50

Μη μbέτι μαρὰς μη μbέτι, κου̃ρ μ' έρθ bούρρι 'γκα̃ κουρbέτι
Ερθ έ νdη σςτηπι̃ σ' μη γιέετι βέτη σςτρόι, βέτημη φιέτι.
Κηθένετ' έ ροτουλόνετη τσίτσατ ε bάρδα πω̃ κουìτόνετη.
Θυσςκρέετς, μόι dέρηζ' ε τιμ-έτ, μ' έρθ bούρρι νdη σςτηπι̃ σ' μη [γιέετ.

51

'Γκα̃ κουρbέτι άρτςη πσέ ς' μη πηρσςηνdόσςε;
Νdη μὲς τη bεχα̃ριτ σετς' μη πλìεβìτόσε.
'Βέτουλατ ε τούκ σςισςανὲ μὲ κìόσςε.
Νdη μὲς τη bεχα̃ριτ να κηνdω̃ν bιλìbίλìι,
Πα dίλi νdη πενdςέρε, τη θηρρὲτ bανdίλι (λ).
Νdη γìίσςτιτ τη βόγηλì' τη νdρìτ dςεβαχίρι.

52

῏Ω ούιìητ ε ρ̃ήζαβετ, ω̃ μίσςτ' ε φηλήζαβετ.
῏Ω ούιìητ ε Περιβόλιιτ, Κìν' ω̃ φλìορίρ' ι Σταμbόλιτ,
'Ω ούιìητ ε μάλìιτη, ω̃ υ̃λ ι καρβα̃νιτη.

53

Ζοῦνη ὑίετ έ ραδητόϊνη, ξενετᾶρητ ζοῦν' έ σςκόϊνη.
Γιίθη δέεν' έ τί πῶ σ' dούνdε, λιούμι σ' σιὲλ πηρ dίτη κηρτσούνιε.
῞Ω Σταμbὸλ, μόρε ι σςκρέτη! ἰ ρήντη ζιάρρι έ τη dιέκτη,
Πο τη dιέκτη άνη μb' μάνη σὲ να μbᾶν bούρρατη τάνη,
Καραφίλι, έ μανdσουράνη.

54

Ρήνηκε νερήνdσα νdη dέετ, λίησςόι dέγη πηρbὶ δέετ.
Νd' ατὴ dέγηζην ε πάρη 'μδᾶρι bέου dυφέκν' ε λιᾶρη.
'Νd' ατὴ dέγηζην έ dῦτη, μη dῶ bέου σῖ τη dῦ σῦτη.
Νd' ατὴ dέγηζην ε τρέτη, μη dῶ bέου με τη δηρτέτη.

55

Μbούσς κούπην μὲ dουκαγιίν, μόἰ bίια ίμε.
Σῖ τ' α μbοῦσς κοῦιτ τη ι α σςπίε; νήνεια ίμε
Ατῖ dιάλιι νdήνη χίε bίια ίμε
Αὑ μη σςηκῶν μὲ χίλιε (ἀρδ.) » » »
Τη μbοῦσς bάλην μὲ ρουbίε. » » »

56

Dούχ νιῆ σήρη φλιορῖνί, πά τη τ' άπ bάλητη τίμ,
Μῶς, ῶ μόἱ, οιί, μόἱ οιί! μῶς μη dηργὸ νdη 'Βλαχῖ.
Σὲ ιὰμ dιάλιη μιτουρῖ, σᾶ σςκῶν φλιορίρι σ' ε dῖ.
Μῶς, ῶ μόἱ, αμὰν, αμὰν, σὲ ιάμ dιάλιη έ φλιορῖνί σ' κάμ.
Μῶς, ορὲ, ουμαληκό, σὲ ούν' τ' ι κὰμ λιάικα κητῶ.
Ούν' τη φόλια μὲ σςακὰ, τη τη νιόχ, ά κέε σεbλὰ (τρκ.);
Σεbdὰ κὰμ σᾶ πηρδηλιόνεμ,
Πο ιάμ dιάλιη έ τουρπηρόνεμ.

57

'Γκαχὰ τη τη ρῦνι bρήνdα, κήμb' έ dόρ'-αργιήνdας;—
Μὲς-πηρ-μὲς αδλῖση, σςεκιέρ ι κουτῖση.—
Κέε bαbάνη bρήνdα, κήμb' έ dορ-αργιήνdα.—
Βαbάι λιέε τη ιέετη, ῶ σςεκιέρι δέτη!—
Ιάπιμ αφιόνη, τη μῶς να νdηγιόνιη.

58

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

59

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

60

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

61

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

62

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

BKSH

58

Βρουμbουλὲτ τςαρδάκου, ε μιέερη!
Αιέε τη bρουμbουλάση, σαγιέερ τη κηρτσάση.
Βούρρην ε κὰμ νdη σεφὲρ κοῦρ τη ϐῖνίη τςέτς' μη σιέλ.
Μη σιέλ bεdέν (λ) μὲ σςανdὰν πηρ φούνdι κριςογαιτὰν (γρκ).
Βεdένι μὲ γούργουλα, ε μbὰν φακίε-ρρούμbουλα,
Αιὸ μεσ-κηπούτςυρα. τς' κίήνηκα φὸρτ ε bούκουρα.

59

Dόλιι Μιρία (τρκ.) πηρ dέετ, ρῖ, ῶ ζόνίη μὲ σςηνdέτ.
Αιέερ' μ' τη ϐέτε νdη σεφέρ, Μαχμουdίε τη τη σιέλ.
Μαχμουdιέτη σ' ι dούα, ρῖ, ῶ Βέϊ, κητοὺ μὲ μούα.
'Ρῖ, ῶ ζὸτ, κητοὺ τη ρῖμη, κησμέτνη (τρκ.) μbη περηνdῖνη.
'Ρῖ, ῶ ζῶτ, τη σςκόίημη ιέτη, Μαχμουνdίετ ϐῖνη ϐέτη.

60

Τρηνdαφίλι, τη πορσίτα γιέθε σςοῦμη μῶς λίησςῶς.
Γιέθε πὰκ, έ κόκιε σςοῦμη
Κοῦσς τη σςκόνίη τη κηπούτνίη,
Τη κηπούτνίη 'γκᾶ νίη dέγη
Ι σημοῦρη κοῦσς τη ιέτη,
Γίῆ τη κέκιε τη μῶς κέτη·

61

'Βέτη ε bάρδη, σςαμι-κούκιε,
Ας ι κρῖχ ατῶ bαλιούκε.
Ας ι κρῖχ, έ ι χίδ πράπα
Σὲ ιέε νούσε έ τη ζῆ ϐάπα.
Πα dέλι πάκηζη νdη κρούα,
Κὰμ νίῆ φιάλίη, dῖτς' τη dούα.
Κὰμ νίῆ φιάλίη πηρ τη θήνη,
Κὰμ νίῆ μόλη πηρ τη 'νγρῆνη

62

Χῦπα λιάρτ νd' ατη τςαρδὰκ (τρκ).
'Βάσςη, νὲμ μ' ατή bαρδὰκ (τρκ.)
Σςὰχ (λ) bαbάνη, κίη σ' τ' α ιάπ,
Μbᾶ ε dόρην, μῶς ε 'νγιάτ.
Σὲ κὰμ πασηκιύρηνη
Τη σςουκῶνὶ φυτύρηνη.

63

Doúda ίσ; πρέί Ελίbασάνι—Τρεκίιν γρῶσς ι bῆν γιερδάνι (τρκ.).
Ω μόί Doúdη, μόί συ-ρούσςε—Φλιορίνιητη κιη κέε πὰς γούσςε.
Doúda ίσς, έ σςκόι, ε δάτε—'Βάρρι ι συμbούσς μανουτςάκιε.
Μόί doúdη, Doudoúσεια Βουζη—κιεγγιερούσςεια,
Μόί doúdη, Doudίλιεια, Βουζη—καραφίλιεια.

64·

Τατουτςὰν, μόί μεσ-λιαγκόρε,
Ησὲ σ' να ρηφέεν σὲ 'γκᾶ dόλε.
Τς' τ' ιου ρηφέενι, ῶ ιοῦ τη μιέερη,
Ατιὲ κοῦ λιᾶσςη τςεμbέρη.
Κηνdόνιν γιάστη bιλίbιλιη
Τρὲ τη κούκι' έ τρέ ιετςίλιη (τρκ.)

65

Νdῆ dᾶσς τη bήνεσς ε χόλη·
Στρηγκὸ μέσθινη μὲ dόρη.
Νdῆ dᾶς τη bήνεσς ε τράσςη
'Μεῖσς ιελιέκουν τη μηνdάφσςτη
Ουρδηρὸ τη φλιέεμη bάσςκη.
Ω μόί dάρδα ρομbουλάκε,
Μὲρρ φούρκην έ χάί πάς dάρκε,

66

'Νγιελιίνο bουζη — bουρbούκιε,
Τί σ' μ' ι πάτε κητῶ Χούκιε (τρκ.),
Dᾶλιτς πάσςκησς μὲ δέε τη κούκιε,
Φόλιη μη μόί Νγιελιίνα ίμε.
Μόί 'Νγιελιίνο, ας μη dούαι
Σὲ ούνη ιάμ νιῆ dιάλιη ι χούαι',
Πηρ κρέσςμητ, κιη μbᾶν dῦ μούαι·
Φόλιη μη, μόί 'Νγιελιίνα ίμε.
'Μbεσὸ νdῆ ιέε ε κηρσςτέρη,
Πηρ κρύκιινη κιη bῆν 'γκᾶ χέρη,
Σὲ μη κέε νιῆ ρὸπ τη bλιέερη
Τίν' ῶ μόί 'Νγιελιίνα ίμε

67

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

68

Ὁ σύζυγος περιπαίζει εἰς ἀποχαιρετισμόν.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

69

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

70

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

67

Χῦπα νdὴ νιῆ κιόσκ (τρκ.) τη λιάρτη,
Πᾶσςη νιῆ dυφὲκ τη ἄρτη,
'Νγιάτα dόρηνη τ' α μάρρ,
Dόρα μ' ουμbοὺσς πλιὸτ με ἄρ.

68

Ὁ σύζυγος πηγαίνει εἰς ἐκστρατείαν.

Σετς' ουνίσιτςη, έ dότη βέτε, 'νγρέε μου, λιούλιε, σαdὸ φιέετε.
Dότη βέτε νdη σεφέρη, μη μούαρρ βάαιι ε μιέερη!
Σςτρό να, μόί συ-ζέζη, σςτρό να, νdῆ να ζῆντη γιοῦμι, σκιό να.
Σςτρό σςιλιτένη (τρκ.) μὲ bοσιλιὸκ, κοῦρ τ' α κουιτῶνι, τ' α κιᾶνι [μὲ λιότ.
Σςτρό σςιλιτένη μὲ σαμοῦρε (λ) τη νdσιέρρ μάλη τήνd, μόί λιούλιε.
Νκιάτου, μόί λιούλιε, άχ! τη πούθεμι, σὲ κούς ε dῖ σεκοῦρ πίκιέμι.
Ας κιάτεμι dῶτ, άς πούθεμι dῶτ, σὲ να μbούσςενη σῦτη πλιὸτ λιότ?
Μόρρα dυφέκθιν έ dολια, dῶτ μὲ γόιη μῆ σ' τη φόλια.

69

Σὸd μανουσςάκιε μὲ σςηνdὲτ, ε πηρίτε dbόρην γιέρ' ουτρέτ,
Πα λιουλι-ζόβε πηρμbὶ δέετ, πά dόλε μὲ σςοῦμη λιεζὲτ (τρκ.).
Joῦ λιούλιε, γιίθη σᾶ ιίνι τη πάρ' ῶ λιούλιε, κὴ κίνι;
Τη πάρη κέεμι τάτςενη (λ), τη dῦτη αγουλιίτςενη (λ),
Μηρὲτ κέεμι μανουσςάκιενη.
Καραφίλιι dέλι πηρ νη βέρη, ήτςτ' ι μῖρη μέ σςοῦμ' έερη.
Ζημbάκου (τρκ.) θᾶ, ιάμ Σςὰχ βέτη, ιάμ πηρμbὶ γιιθη λιούλιετη.
Κοῦρ μη βὴ dούdα μbη bάλη, έερα ίμε μbλιῶν dυνιάνη. (ἀρβ).

70

Ένdι μόλα, ένdι dάρδα
Ενdι κραχηρουαρ-bύρδα.
Τς' ιᾶν' ατῶ ζόννια κιη βίινη;
Τη γιίθα μbη κήμbη ρίινη.
Αιὸ κιη μbᾶν λιαχουρῖνη
Μούργα! τς' ε σςηρῶν νιεερῖνη.

71

Ε ϐόγηλια νdηπηρ λιήμη, σετς' τη νdρίτουρκε αἰὸ λήρη,
Ας μ' α φάλι τ' α bῆνι γηρτςήρη, τη μ' τη πρὲς φουστάν' ε γιήρη.

72

Μη ϐάτε bούρρι νdη κουρbὲτ, νηνότσε, σ' τη ϐιέεν κέκι;
Ε μῶς κᾶ πὰκ, πο νήντη ϐιέτ » » »
Τη γίιθα σςόκιετη μὲ dιέπ » » »
Ε bούρρι ίμη ϐάτ' εδὲ μbέτ. » » »
Τ' ι σςκρούανὶ κάρτη έ τ' ι ϐῆ dόρηνη
Μη κᾶ μbη κιάφη μούα τη γιόρηνη.
Τ' ι σςκρούανὶ κάρτ' έ τ' ι ϐῆ γλίτςτινη
Μη τρέτι έ μη κηπούτι σςπύρτινη.

73

Γίιθη bότα ϐέεν' ε ϐῖνη, bούρρι ίμ χαρρόι σςτηπῖνη.
Ι ουbόρτη σςέσς έ λιηνdίνη· Ίκου, έ μῆ σ' κᾶ τη ϐῖνιη.
Νdὴ μῶς έρθτη εδὲ τασςτίνη, dότη μάρρ τ' ι dιέκ σςτηπῖνη.

74

Ζοῦνη ύιετ έ περηνdόiηνη, ξενετᾶρητ ζοῦν' έ σςιόνιηνη.
Γίιθη bότα λιέε τη βέενη,
Τί, ῶ ζότ, ρῖ έ μῶς έτση. Τη πᾶτςη νd' ήνdηρ' τη σςκρέτη,
«Τ' ουπενγούα κᾶλιι μb' ούδη, dυφέκου τη ρᾶ νdη λιο ύμη.
Νγιάτα dόρην έ τ' α δᾶσςη, ούδ' ε μbᾶρη, dῶτ σ' τη θᾶσςη».
Καπηρdσέϐε μάλι μὲ γούρη, ϐᾶρτς σςηνdοσς' έ ᾶρτς σημοῦρη.
Καπηρdσέϐε μάλι μὲ γίεθε, ϐᾶφσς σςηνdόσς' έ ᾶρτς μὲ έθε.

75

Κέε σςτηπῖνη άνη; λιοῦμιτ, Αἰίνο, μόί, γούτς' ε πουλοῦμbιτ.
Ζοῦν' έ ϐίiηνη καρϐανᾶρητ, καρϐανᾶρητ ε Ενdρενέεση,
Κούσς τη dάλιη τ' ι πυέτη, πηρ ατὴ κιέεν' ε πααbέτη;
Ω μόρρε bούρρ' ι χανdακόσουρη,
Κουρbέτι ιῦτ μῆ σ' κᾶ τη σόσουρη,
Σε σ' κᾶ τη σόσουρ', τη μbααρούαρη,
Έ μη κέε ϐρᾶρ' έ μη κέε σςούαρη.

71

Ε δόγηλια νdηπηρ λιήμη, σετς' τη νdρίτουρκε αιὸ λήρη,
Ας μ' α φάλι τ' α bῆνι γηρτςήρη, τη μ' τη πρὲς φουστάν' ε γιήρη.

72

Μη δάτε bούρρι νdη κουρbὲτ, νῆνότσε, σ' τη διέεν κέκι;
Ε μῶς κᾶ πὰκ, πο νήντη διέτ » » »
Τη γίιθα σςόκιετη μὲ dιέπ » » »
Ε bούρρι ίμη δὰτ' εδὲ μbέτ. » » »
Τ' ι σςκρούανὶ κάρτη έ τ' ι δῆ dόρηνη
Μη κᾶ μbη κιάφη μούα τη γιόρηνη.
Τ' ι σςκρούανὶ κάρτ' έ τ' ι δῆ γλίτςτινη
Μη τρέτι έ μη κηπούτι σςπύρτινη.

73

Γίίθη bότα δέεν' ε δῖνη, bούρρι ίμ χαρρόι σςτηπῖνη.
Ι ουbόρτη σςέσς έ λιηνdίνη' Ίκου, έ μῆ σ' κᾶ τη δῖνιη.
Νdὴ μῶς έρθτη εδὲ τασςτίνη, dότη μὰρρ τ' ι dιέκ σςτηπῖνη.

74

Ζοῦνη ύιετ έ περηνdόίηνη, ξενεταρητ Ζοῦν' έ σςιόνίηνη.
Γίίθη bότα λιέε τη βέενη,
Τί, ὢ Ζότ, ρῖ έ μῶς έτση. Τη πᾶτςη νd' ήνdηρ' τη σςκρέτη,
«Τ' ουπενγούα κᾶλιι μb' ούδη, dυφέκου τη ρᾶ νdη λιο ύμη.
Νγιάτα dόρην έ τ' α δᾶσςη, ούδ' ε μbᾶρη, dῶτ σ' τη θᾶσςη».
Καπηρdσέδε μάλι μὲ γούρη, δᾶρτς σςηνdοσς' έ ᾶρτς σημοῦρη.
Καπηρdσέδε μάλι μὲ γιέθε, δᾶφσς σςηνdόσς' έ ᾶρτς μὲ έθε.

75

Κέε σςτηπῖνη άνη; λιούμιτ, Αίίνο, μόι, γρύτς' ε πουλούμbιτ.
Ζοῦν' έ δίίηνη καρδανᾶρητ, καρδανᾶρητ ε Ενdρενέεση,
Κούσς τη dάλιη τ' ι πυέτη, πηρ ατὴ κιέεν' ε παabέτη;
Ω μόρρε bούρρ' ι χανdακόσουρη,
Κουρbέτι ιῦτ μῆ σ' κᾶ τη σόσουρη,
Σε σ' κᾶ τη σόσουρ', τη μbααρούχρη,
Έ μη κέε δρᾶρ' έ μη κέε σςούαρη.

76

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

77

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

78

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

79

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

80

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

76

Νέι μ' ούϊη σέ πλιάσα, μόι τσουλουφε-ζέζη.
Σ' κὰμ μὲ σὲ τη τ' άπ, ὦ τρανdαφίλι μὲ βέεση.
Νέμ μ' μέ bάλητ τάτη, μόι τσουλ....
Βάλητη σ' τ' α ιάπ, ὦ τραν.....
Νέμ μ' μὲ γούσςην τήνdε.....
Γούσςηνη σ' τ' α ιάπ.....

77

Σςτίρα σῦτη μb' ατὴ dάρδη
Ιᾶσςη νιῆ πουλούμπ τη bάρδη.
Πά ι θίρρα, «βίdo, βίdo»,
'Νιιάσου μῆ κητέϊ, μόι σςπῦρτο,
Σέ τη κὰμ τη σςτρούκριτ, εdέ τη μbουλιούκριτ.

78

Μόϊ συ-ζέζη, μόι συ-κόνdςη (τρκ.)
Βιέρη τατηπιέτη, πόσςτη.
Έια έ bιέρη νdαι μούκ
Τη τη πούθ έ τη τη dούκ
Τη μ' τη σςτρύθ πόσε λίμουά.
Μόϊ κιέγκιε bαλη-dςουφέτη,
Τη γκνιέου, ά dέσςε θέτη;
Μη γηνιέου φακίε-ρρογόσι,
Ρᾶ μbί τσίτσατ, έ μ' ι σόσι

79

Τατηπιέτη bρέγουτ-βίνιε, ίελεκ-κουκίεια — βέσςουρη.
Σῖ φηλήνdσα σοκηλῖνιε, » » »
Θάσςη σέ βίνιε νdαίκ' ούνη, dόλια τουκε κιέσςουρη.
Τι βάιτε κοῦ κίσςε πούνη, χῦρκ ι ζεμηρούαρη.

80

Μη ρᾶνη τσᾶ χάλε, φακίεια-προτοκάλε,
Μη ρᾶνη κιεdέρε νdη ζέμηρ' μῆ θέρε.
Λιέςςτη τάτ σῖ κόρbη, μήντη μ' ι bῆρε τςόρbη (τρ.).
Σῦρι ι ζῖ ἰῦτι, νdή γρύκη μη μbύτι.

81

Τε θέρα ποὺ ε' ἔρδε μὲ γύρα, μοῦ ποπολοίμεια φλι μὲ ἄρ!
Ἄπο ε' τη λιὶ αστέρε ισε-ἔρες αὲ τ' ολίζρε ποφλίτ(2).
Κίσιε χέρετ πὲ ξέν, ἄδδ' ἄ λιοῦ-μαργαριτάρ.
Κίσια οδδεη τε ζέη. » » »

82

Βάλετ', μοῦ Μπενέαρ ε μέσια, βάλετ'. ἆ λίδιε! βάλετε.
Ας μ' ε φιλ τ' ε ποῦ τιε χίρε' » » »
Τε τιε χίρε, τε γεσχέρ' » » »
Θέρ ποπλίλετ, έμι ξαρα' » » »

83

Βάτρα λ'άτε, βάτρα [illegible].
Τε' αὲ, βάτρα, αὲ λιὲ [illegible]
Λιὲ φιενθέε ε τη-ζέτ'
Σιὲ μα ερδ, νέσαε με ισε,
Θέρπιλε πολίδε ε ελέ.

84

Μὲ ε λιὶ [illegible] πόρρε, μοῦ τη [illegible],
Τε νίχετ αὲ ἰσὶ τὲ [illegible], » »
Μὲ ε λιὶ λίλιεα φάρ » »
Τε νίχετ σὲ ἰσὶ [illegible] (ηε.) » »

Γεγκὰ (Γεγκρίστε).

1.

Κὸ ἔλ, αὲ λιὲ με πόλιε (τρε) ρέζε νίε πὲ λιετρα
Ας αὲ φρὲ σὲ [illegible] (τρε), αὲ σ' φλίε, ε σ' ποφέρλε.
Καὲ ρόρε τε' ἄτρε' ε λίδερε, σ' σὲ τε μαργαρίτ'

6'

BKSH

81

Τη θίρρα πσέ σ' άρδε μbρήμη; μόί τσουλούφεία φιλ μὲ ᾶρ!
Άπο σ' τη λιᾶ σςτρίγα ιοτ-ήμη; αιό τ' ουbῆφτη κουρbάν (λ).
Κίσςία κήνηνη πᾶ βήνη, dιᾶλι' ῶ λιεσς - μαργαριτᾶρ.
Κίσςα ούδηνη τη ζῆνη. » » »

82

Βάλητ', μόί Μανούσςο ε μιέερη, bάλητ', ῶ λιέλιε! bάλητη.
Ας μ' α φάλι τ' α πούθ νιῆ χέρη· » » »
Jό νιῆ χέρη, πο γκαχέρη· » » »
Μέρρ πισκιόλατ, έ μη bιέρη· » » »

83

Βάσςα λιᾶντε, βάσςα κιᾶντε.
Τς' κέε, βάσςη, κιη λιᾶν, έ κιᾶν;
Λιᾶνι φουστάνθιν ε τιμ-ζότι·
Σὸd μη έρθ, νέσσηρ μη ίκην,
Πηρανdάι πολιᾶνι έ κιᾶνι.

84

Μῶς ε λιᾶι λιίνιηνη κοῦρρη, μόί τη κέκιενη.
Τη νιίχεσς σέ ιέε πᾶ bούρρη· » »
Μῶς ε λιᾶι λιίνιηνη φάρε » »
Τη νιίχεσς σὲ ιέε bεκιᾶρε (τρκ.) » »

Γεγικὰ (Γεγηρίσςτε).

1

Κῦ ῦλ, κιη λιέεν μη σαbὰχ (τρκ) ρέζετ κιη πῶ λιησςῶν
Ας κιῖ φρίκ' σὲ bάαν γιυνὰχ (τρκ), κιη σ' φλιὲτ, έ σ' κουδηνdῶν.
Κηιὸ ρούγη τς' άσςτ' ε λιάργη, σ' κᾶ τη μααρούαρ'

Γιούχα ε dιάλιτ πρέτ σι σςπάτη, σ' κα τη σςκουρτουαρ'.
Τ' μῶς ίστε χάννα μbί δέετ σ' dότ' ίσςιμ ιολησςι (τρκ.).
Μὲ κιερπάλατ κιη κέε μη bρὲτ χάλιν τὲμ σ' μ' α di.

2

Σι μὲ μασκαρῖ ε ζοῦνα, έ ουbάασς ασςικ (τρκ) μbη τῦ,
Μιέερισύνη σετς' bελιᾶ (αρb) bούνα, ζιάρμ νη ζέμηρ, έ φλιάκη νη συ.
Τῦ, μορὲ dιάλιη, ζοτῦν' τη φάλιτη, σὲ μη λιοῦιτε μέεντ ε κρέες.
Κοῦσς άστ' ασςικ bίε νη bάλιτη, σὲ dυλιbὲρ σ' ουγιὲντ μὲ bέες.
Νdη μειdὶς βέτουλατ bάνα σειρὰν (τρκ) ζέμρα ίμ' ατῦ μη νγιίτι.
Νούκ' τη dάρεμ, μορὲ Σουλτὰν, γιερησᾶ τη μη dᾶλιη σςπῦρτι.

3

Γοῦρη, γοῦρη bάχετ καλιάια, φιάλιη, φιάλιη, φλιίτεν bέιτ.τ;
Χέρ' 'γκᾶ χέρη σςτόρετ σεbdάια, σι bάαρι κοῦρ λίησςῶν γιέθετ.
Jῦ, ῶ γοῦρητ ε σοκάκουτ (τρκ) νιη σελιὰμ τ' ια τςόνι dυλιbέριτ
Νη σςτηπῶφσςα πρέι φερράκουτ, νdη dιbὰν τη πειγαμbέριτ.
Σᾶ φόρτ χούμι τουρκινία, 'dὲ κατίου έπ χυdςὲτ ιαλὰν (τρκ).
Μῶς dουρῶφτ' άς περενία τη ρίιη ασςίκου νη ζανdάν (τρκ).

4

Νη bάλητ κέε νιη νισςὰν (τρκ) κᾶμ σςαχὶτ έ τ' α bάι ισπὰτ(άρb.).
Τη dύυ σύυτ, ορέ dςανὰν φουκαράαν bὰν ε αζὰτ (τρκ).
Τς' ε dῶ μάλιν τς' ε dῶ γιάαν, τουκε πάσουν bουκουρίην;
Πηρ μασοῦπ (τρκ), μόρρ' Ελιbασάαν, μασκηνdάι 'dὲ Ρουμελιίην.
Τη dύυ σύυτ, ῶ Ιbραχὶμ! τη κὰμ ριdςᾶ (άρb) ας μη dούαι
Jὰμ γαρὶπ, έ ίαμ ιετὶμ dερdιμὲν νdη δέεθιτ τ' χούαι.

5

Σὸd μη σὸd τς' άστ' ν' Ελιbατὰν μὲ dυλιbέρατ κιη ιᾶν' μὲ σςχοῦρ!
Βηρτὲτ κιήνηκα νιη σςεχεριστὰν, έι! ζοτ-ῦν' ε bᾶφτη μαχμοὺρ (τρκ).
Νdη dυκιὰν τη χαdς' Υμέριτ ρῖν' ριdςάλιετ ε Σταμόλιτ,
Τς' ι dςιλιχέέν (λ) φάκιειχ dυλιbέριτ Σουλιειμαν Ζενελι χοdς-όλιτ.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

6

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

7

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

8

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

BKSH

Μῶς μη κιάιι, ῶ ι μέερι ατςὶκ, σὲ μὲ τῦ dότ' σςκόi bεχάρη,
Σὲ τη σςούμιτ ιάν' μυναφὶκ' (τρκ), πῶ πηρπίκιεν με να dᾶρῆ.
Βουκουρίην, έ νούρη σ' τ' α dῖ, ϐετςεσέ τ' α κὰμ dηγιούμουν.
Μῶς ιές ζυμύλι νd' αμbερῖ (λ) κιη ρῖ ν' bάσςτητ μbρὲτ
[μουλιούμουν;
Κῦ ι bῖρ' ι Καιρεμάνιτ μὲ πέρτςεν σῖ φῖιε άαριτ.
Βάσς (τρκ) dυλιbέρ ι Ελιbασάνιτ, χυρίι (λ) dέελι κητσῖ bεχάριτ.

6

Μη κέε ρόπ, έ τη κὰμ dςᾶν (τρκ), σςπῦρτι ίμ', ασςτού μὴ ρούνσς
Νῶ μη ϐρᾶ, νῶ μη bᾶν dερμᾶν' σγίθ, έ μὲρ τσίνη τη dούατς.
Κιάιι, έ κιάιι, έ πῶ πηλιτσάς, σὲ μ' ου κᾶ μηρζὶτ' dυνιάια,
Νὲ ϐετϐέτεν dούα τ' α ϐράας, τη σςτηπόοι 'γκᾶ σεϐdάια.
Μὲ γίιθ' κητῶ χάλε, κιη κέεμι, dυλιbέρατ μὲ γόιη σ' να φλιάσιν.
Νὰ ρόπετ ε τῦνε ιέεμι, μακᾶρι λιέε τη να ϐράσιν.

7

Τί καχούρ ι 'Βενεdίκουτ, τς' κέε, κιη σ' ϐιέεν μbη ιμᾶν;
Dυλιbὲρ, ας ι φόλι' ασςίκουτ, κιεdὲρ μῶς ι bάαν.
Μὲ ατὴ σύυ πόσι φιλιdςάνι, dυνιὰν' ε σςηνdρὶτ
Να ιμαρρόσε, μορὲ Σουλτὰν, dίνιτ (ἀρϐ) να κὲε κιίτ.
Γίιθη νάτα μὲ τῦ μη σςκῶν, τῦ τουκε μεντούμουν,
Νdη άνdηρ ιάμ, ϐιέεν, έ μη νκιῶν, ν' ζέμρητ μ' κέε πλιαγούμουν.

8

Μίνε, κού πῶ ϐέε κησςτούνη;
Νd' Ελιbασὰν σὲ κὰμ νιῆ πούνη.
'Ρούχου μῶς τη bάινη δοῦνη,
Σὲ ατιὲ ιάν' bανdίδα σςοῦμη,
Πῖνη ρακῖνη μὲ σςκοῦμη.
Καπηρdσέϐε Κιαφη — Κηρράbη
Χαρρόϐε νήν' εδὲ bάbη.
Μόρι Μίνε, bουκουρόσςε,
Νιῆ φιάλιη κῖσςα τη τ' θόσςε.
Μ' ι κέε ϐέτουλατ μὲ κιόσςε.

9

Μοί Dημελ', ε κυδτεϊε ϊιι,
Jάμ ε λάλεμ—Τσλάνεσσε (τρε).
Μοί Dημελϊε, [illegible] [illegible].
Σ' μὸ dί [illegible] [illegible] ε [illegible].
Μοί Dημελϊε [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]—[illegible].
Dημελϊϊα [illegible] [illegible] [illegible] (τρε).
[illegible] [illegible] [illegible] (τρε).
Μοί Dημελϊε [illegible] ε [illegible],
Τ' ε [illegible] [illegible] [illegible] (τρε).

10

[illegible] [illegible] [illegible] (τρε), [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] (τρε).
[illegible] ε [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] (τρε).

11

[illegible] [illegible] [illegible] (τρε) [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible], [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] (τρε) [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] τρε.

12

[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

12

[illegible], [illegible] [illegible]!
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ε [illegible].
[illegible] [illegible] ε [illegible] (1).
[illegible] [illegible] [illegible] ε [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

9

Μόi Dςεμίλι', ε κούιτιiα iέε;
Jάμ ε Αλίουσς—Ταbάκουτη (τρκ.).
Μόi Dςεμίλιε, dέλι κε dέρα.
Σ' πῶ dῖ τύρτς' άχ! ούν' ε μιέερα.
Μόi Dςεμίλιε dέλι κε bάαρι,
Σὲ τη πηρὲτ ταbορ—Μαdςᾶρι.
Dςεμίλιεiα πῶ πῖ dουχὰν (ἀρϐ),
Μυλiαζίμι bᾶν dιϐὰν (τρκ).
Μόi Dςεμίλιε ζρύπ' ι άτιτ,
Τς' ι πάσηκε ϐούνη σουράτιτ (τρκ).

10

Ζυμύλιι λιούλι' ε μαϐi (τρκ), ι μιέερι τς' ε νdιὲκ bεχᾶρη
Τςίλι πηρ dὴbὸρ', έ τςίλι πηρ σςῖ, νdηρ λιούλιετη dέελι ι πάρη.
Τη κιᾶρη πῶ bᾶν λιαiλιάκου (λ): σ' μη σςτὶν' λιούλιετη νdη [ρυφὲτ (τρκ).
Dαϐάνη ε bᾶν ζαμάκου: iάμ λιούλιε πηρ σαλτανὲτ (τρκ).

11

Χάidε, χάi, άνκο (τρκ) Ρουκiiα! νdηπηρ dέρη τ' οςκόντε ϐίiα.
Dέλι, Ρουκῖ, έ σγiίθ σςαμία, ν' dᾶτς τη κούκιε, ν' dᾶσς τ' μαϐία,
Τή χόλα Καλiεμκιαρία. Dῦ νισςάνε (τρκ) τ' ι λiᾶ λiίiα.
Dῦ νισςάνε τ' ι κὰμ δάνη, τη μ' ι γηζῶτς μὲ iαράνη,
Μὲ iαράνη Σουλiειμάνη. Κῦ iαράνι Σουλiειμάνι!
Νη Σταμὸλ ι ϐόiτι νάμι. Νη Σταμὸλ, έ νη 'Βιdίν.
Φὸρτ πῶ ίσςτε κιέ κῦ τρίμ.

12

Πῶ λιουλiόiισςιν πιέσςκατη
Πῶ να ϐῖiν τη ζέσςκατη.
Πῶ λιουλiόiισςιν dάρδατη
Πῶ να ϐῖiν τη ϐάρδατη,
Πῶ λιουλiόiισςιν κούμbουλατ,
Πῶ να ϐῖiν τη ρούμbουλατ.
Πῶ λιουλiόiισςιν μόλατη.
Πῶ νὰ ϐῖiν μεσχόλατη.

12

Oubouboύ, μοὶ σςόκiηνῖ!
Κιῦτς τ' ι α bᾶνi ούνε σ' πῶ dῖ.
Κιύσς τ' ι α bᾶνi σύν'κησᾶi ϐέρε
Πὸ πηρ τῦ, Βέτουλ-κiεμέρε,
Φόρτ ε μάδε πούν' ε σςόκιιτ.
Τη̣ ϐρὲτ bούκ' ε κολομόκιιτ (λ).
Τίν', ῶ μόi ε biiα ε νάνης,
Κιέπ ι α μῖρ φουστάνεν ϐάiνζης

ΑΛΒΑΝΙΚΑ ΑΣΜΑΤΑ ΗΡΩΙΚΑ

(Κένκα Σκιίπε τριμμηρίσςτε.)

I

Ἐπὶ τοῦ θανάτου τοῦ Σελίδιρ Βέη, ἐκ τῶν Ἀλβανικῶν ᾀσμάτων τοῦ Κ. Δ. Καμάρδα, ποιηθὲν ὑπὸ τοῦ Κ. Donsa.

[illegible]

ΑΛΒΑΝΙΚΑ ΑΣΜΑΤΑ ΗΡΩΙΚΑ

(Κήνκα Σςκίύπε τριμμηρίσςτε.)

I

Ἐπὶ τοῦ θανάτου τοῦ Σκενδὲρ Βέη, ἐκ τῶν Ἀλβανικῶν ᾀσμάτων τοῦ Κ. Δ. Καμάρδα, ποιηθὲν ὑπὸ τοῦ Κ. Dorsa.

Κοῦρ ουνίση Σκανdερ - bέγου Τη μη 6έειη νd' ούτςτρατη,
Ούδης, κᾶ ρίιιη, έ μη σςκόιιη. I ου τηρπόκιη Μόρτηια,
Προξενίτε σςόρτηιης τη ζέζη.—(Μόρτ:) Πρίρου πράπη τί, Σκενdερ -
[bέγου.
Έμηρι ίμη έε Μόρτηια. Γιέλα ιότε ουμbαρούα.
Άυ ε γιέγιετ, έ ε ρούαν, Ῥημbέεν, έ χέλικι σςπάτηνη,
Έ αιὸ φάρε σ' μη τούνdετ.—Σκανδ: χιέε, αίρ', τςή μη ιέε,
Τςη μη τρεμbε νιέρζιτη, πα ζέμηρ' έ πα σςπῦρτη;
Κού ε dῖ σέ ού κὰμ (τη) 6dέση; Ζέμηρα ιότε ε φτόχτη
Μούνdη γηζαρίνιη (λ) σςόρτηιν τίμε; Ά τ' ήσςτη χάπτη τῦ φάτ' ι
[ουσςτηρτόρηβετ;
Μορτ: Dιὲ νdηρ κιίελτ' ουχάπτιν Λιίbρετ ε σςόρτηιης,
Έ ε ζέζη, έ ε φτόχτη. Σῖ νιῆ σκιέπη ουκαλᾶρ (ζbρίτι, ρᾶ)
Σίπηρ κρύεση σάτε. Πρᾶ ατςτοῦ μbη τη τιέρη.
Σκανdερ - bέγου σςτοῦ νιῆ σςερητίμη — «Μιέερι ού σ' κάμ' ρόνιη μῆ»!
Έ ουδοῦ, έ μη μεννόι Μότετη τςη κῖσς τη διίην.
Πάα τη bίριν πᾶ τάτη, Έ νdη ζῖ ρένιιν ε τῖίη.
Εμbιὸθ ουσςτηρτόρητ έ ου θᾶ: Σὲ, ιοῦ ουτςτηρτόρητ εμῖ,
Τούρκου μέρρη δέουν τήνη, έ ιοῦ bῶν σςηρbητοῦρη.
Dουκαγιίν' ι μῖρι ίμη, Σιὲλ μη κητού άτη bῖριν τίμη.
Ατη (τη) bούκουρην λιούλιε, Τ' ι θόμ ού τςη κὰμ τ' ι θόμ:
«Λιούλιε, ε λιηρύερζη, Λιούλι' ε κησᾶιη ζέμηρης σίμε!
Μίρρν τητ-ήμη, έ τρῖ γολιέε (λ) Μᾶ τη μίρκτη τςη κέε,
Έ ίκη τασςῖ κητέινιθ. Σὲ νdῆ Τούρκου μη ε dσᾶντη,
Τῦ ρημbέεν, έ τητ-ήμη Μη ε νίσην bάσςκη με τή.
Ετση τε ζάλι ι dέετιτη, Ατιὲ ίσςτη νιῆ κιεπαρίσε,
Χιεεμάδι, λιιπισιᾶρ; Διίθ' ατιὲ τὶ κᾶλιιν τίμη,
Έ νdη μέστη φλιάμουριτ Λιίθη πράνα σςπάτην τίμε,

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Ζ

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Η

Τοῦ Γιόκα Θάνα Μπαρμπούτσου (χανιὰς)

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (α) [illegible]

(α) Ὁ ἄνθρωπος Γιόκας ἦτον [illegible] τοῦ Ἀβδουλὰ Πασσᾶ, τοῦ [illegible] τῆς Ἀραβίας, τοῦ ὁποίου τὸ [illegible]

Γιάκου ι Τούρκιδετ ι ρι σίπηρ, Ε ατιè μόρτηια μη φλιῆ.
Πηρπὸσς λίσιτη ζώ, Μοὺν τη ρίιν κιέτου (λ) άρμηζιτ
Ε τη μάδιτη λίουφτητᾶρ. Κοῦρη φρῦν 6ορέα ε κέκιε,
Κᾶλι μη χηνγηλῖν, Φλιάμουρι μη τούνdετη,
Σςπάτα μη τρονκηλῖν, Τούρκου ε γιέγιετη, έ ι τρήμbουρ,
Ι 6έρδη πιόνου (πλιὸτ) με χέλιμη, τούς μενdούαρη μόρτηιην,
Μη πρίρετη πράπανιθ».

2

Dιτην κι' ίος σςην Σπιριδόνι ουδόθ Σκουλαρίκι άρχόνdι (γρ.),
Joῖ, ῶ σςόκη τ' α dηγιόνι.
Σκουλαρίκι ῶ, κιύτς τ' α bῆνη, κίη τη 6όδην τῆρη γίηνη,
Σᾶ 'δὲ κανdίλι' ε άργιήνdη;
Σκουλαρίκι ῶ, γιέετς bελιάνη (τρκ.) φρῦρε τάλαρα dυνιάνη (αρ6.)
Κοῦρ dόλι Φρήγκου 'δὲ Φρήγκα, καπεlιάν' ε 6οῦνη bρήνdα,
Νῖῆ καπεdὰν, φουκαρὰ, χᾶιι ζημbρὶμ μὲ νιῆ Πασςᾶ.
Νdσόρρι κοbούρρεν, έ ι ρᾶ, « σ' τη κάμ φάϊ ῶ dέερ ». ι θᾶ.

3

Τοῦ Γκίκα Θάνα Μπορσσιώτου (χαονίας)

Τ' ιου θελ νιῆ κήνκη τη ρέε, Γίκη Θάν', ῶ λιούλιε ιέε!
Ουπλιαγόσ' έ νούκ' ε πέε, νdη μὲς τη κοbούρρε6ε
Μb' ατ' άνη παλάσκα6ε. Τ' ουdέρθ γιάκου κάλτσα6ε.
Σετς' τ' ουdέρθ γιάκου ρηκέε, έ ουπηργιούνιε, έ ρέε.
Ουκουιτό6ε, έ ου θέε: μη μbὲτ νήνα καλογρέε,
Ε ζέζα γρούα, ε 6έε! Πασςάνη σςτρήμbηρ' ε πέε.
Α6dουλὶ—'Βασίλιτ (α) ι θέε: σςτηπῖν αμανὲτ (τρκ.) τ' α λιέε.

(α) Ὁ ἀνδρεῖος Γκίκας ἦτον ἀνεψιὸς τοῦ Ἀβδουλᾶ Πασσᾶ, τοῦ γενικοῦ στρατηγοῦ τῆς Ἀραβίας, τοῦ ὁποίου τὸ ᾆσμα ζήτει ἀκολούθως.

3

Τῶν Σπαχίδων

Κατὰ τὸν κατὰ τῆς Περσίας πολυετῆ τοῦ Σουλτάνου πόλεμον τῷ, 1637, συνηγωνίσθησαν ὑπὲρ αὐτοῦ καί, 12,000, περίπου Σπαχίδες Σκουπιῶται, χριστιανοὶ ἔτι ὄντες οἵτινες ἤραντο νίκην λαμπράν, ἐνῷ εἶχον ὑποχωρήσει τὰ λοιπὰ Σουλτανικὰ στρατεύματα, οἱ δὲ Πέρσαι ἐφέροντο νικηταί. Ἐπὶ τέλους λοιπὸν οἱ δυστυχεῖς οὗτοι Σπαχίδες, ἀντὶ νὰ βραβευθῶσιν ἀπέναντι τοῦ ἐνδόξου τούτου ἀνδραγαθήματός των, ἀπεναντίας ἐκίνησαν τὴν ἀπειλὴν τῶν τουρκομένων, καὶ ἠναγκάσθησαν ὑπὸ τῆς Ὑψ. Πύλης θέλοντες καὶ μὴ θέλοντες νὰ ἐνηγκαλισθῶσι τὸν Ἰσλαμισμόν διότι παρεβίασαν δῆθεν αὐτοὶ τὰς ὑπαρχούσας συνθήκας, ὡς ἀναπετάσαντες τὴν ἱερὰν σημαίαν τοῦ Ἁγίου Γεωργίου, ἀπηγορευμένην οὖσαν ἐκτὸς τῶν συνόρων τῆς Ἀλβανίας. Ὁ δὲ ποιητὴς τοῦ ἐν λόγῳ ᾄσματος οὐδόλως κάμνει μνείαν τινὰ περὶ θρησκευτικῆς μεταβολῆς, ὡς ἀσπασθεὶς ἤδη τὴν νέαν θρησκείαν καὶ τὸ πεπολιτισμένον γεγονός, ὅπερ ὅμως ἐπιβεβαιοῖ ἡ κοινὴ παράδοσις.

Μ' [illegible] μ' [illegible], [illegible] κίκι, ο τε μάρε!
[illegible]
[illegible]
[illegible] Περσία [illegible]
[illegible] Σπαχῖ-ἐτε.
[illegible]
Τε φαλίε [illegible]
Κάλε [illegible] (α). . . .

4

Μιᾶς ἔριδος χριστιανῶν καὶ ὀθωμανῶν χωρικῶν.

Τ[illegible]—[illegible] (β) [illegible] (α) [illegible]
Κ[illegible] Τ[illegible]—[illegible]

(α) [illegible]

3
Τῶν Σπαχίδων

Κατὰ τὸν κατὰ τῆς Περσίας πολυετῆ τοῦ Σουλτάνου πόλεμον τοῦ, 1637, συνηγωνίσθησαν ὑπὲρ αὐτοῦ καὶ, 12,000, περίπου Σπαχίδες Σκυπετᾶραι, χριστιανοὶ ἔτι ὄντες οἵτινες ἤραντο νίκην λαμπρὰν, ἐνῷ εἶχον ὑποχωρήσει τὰ λοιπὰ Σουλτανικὰ στρατεύματα, οἱ δὲ Πέρσαι ἐφένοντο νικηταί. Ἐπὶ τέλους λοιπὸν οἱ δυστυχεῖς οὗτοι Σπαχίδες, ἀντὶ νὰ βραβευθῶσιν ἀπέναντι τοῦ ἐνδόξου τούτου ἀνδραγαθήματός των, ἀπεναντίας ἐκίνησαν τὴν ἀντιζηλίαν τῶν τουρκομάνων, καὶ ἠναγκάσθησαν ὑπὸ τῆς Ὑψ. Πύλης θέλοντες καὶ μὴ θέλοντες νὰ ἐναγκαλισθῶσι τὸν Ἰσλαμισμόν· διότι παρεβίασαν δῆθεν αὐτοὶ τὰς ὑπαρχούσας συνθήκας, ὡς ἀναπετάσαντες τὴν ἑαυτῶν σημαίαν τοῦ Ἁγίου Γεωργίου, ἀπηγορευμένην οὖσαν ἐκτὸς τῶν συνόρων τῆς Ἀλβανίας. Ὁ δὲ ποιητὴς τοῦ ἐν λόγου ᾄσματος οὐδόλως κάμνει μνείαν τοῦ περὶ θρησκείας κεφαλαίου, ὡς ἀσπασθεὶς ἤδη τὴν νέαν θρησκείαν καὶ τὸ τετελεσμένον γεγονὸς, ὅπερ ὅμως ἐπιβεβαιοῖ ἡ κοινὴ παράδοσις.

Μ' ουνdὲζ ζήμηρα ίμε μ' ουνdέζ, ιάμ ρᾶρη κέκι, ῶ τη μιέερη!
Κὰμ φρίκ' σὲ μη σόσεν, έ βdὲς πᾶ πιέκουρη μὲ dυλibέρη
Dυλibὲρ, ῶ ι μιέερι dυλibὲρ, μῶς μη λιέερ' μὲ dηύαρ νdη γιῖ.
Μὲρρ έ μη σςπιέερη νdη σεφὲρ, θούχι σέ: Προῦρα νιῆ Σπαχῖ·
Τ' ουρρίτσιν dίτητ, ῶ μbηρὲτ, κίη να λίησόβε Σπαχῖ-iτη.
Σᾶ ιαράνη iᾶνη μbί δέετ, ουγηζούανη τη ζῖνiτη.
Τη φάλiητ κίη τη dηργόβα, τη bούκουρ' σῖ καραφίλιι;
Κάκiη σᾶ ε πηργiερόβα, κiύτς σ' τ' α dεγdίσι κiαφ'ρι; (άςβ). . .

4
Μιᾶς ἔριδος χριστιανῶν καὶ ὀθωμανῶν χειμαῤῥαίων.

Τσοκη—Dίμα σῖ Φελιάχ (λ) δέντη τε φούρρα (α) ι πᾶ.
Κοῦρ ι πᾶ δέντη τε φούρρα, σοκηλίiτι Τσοκη—μοῦρα.

(α) θέσις, ὄχι φοῦρνος.

Χάidενι, ὦ σςόκ', ὦ bούρα!
Τη ρημbέϊημη 'γκα νιῆ dούσςκ, τ' ρίχεμι μὲ Αιεκηdούσς.
Σςαbάνι πάλλην ε κίϊτι, πηραbί Τσόκην ε 6ηρ6ίτι.
Εδὲ Τσόκα σετς' ι α πηρίτι, πόσι κιήν τη λίϊκ ε σςτρίϊτι.
Καρὰν' τη 6ηλᾶν' ε bρίτι: «6ρᾶ ε, σὲ μη 6ράου ιεζίτι» (τρκ.).
Dῦ σςτούφε (λ) Τσόκης ι νγίϊτι, μοὺ ndη σςπάτουλ' ε γοdίτι,
Πο κιέε bοῦρρ' έ νούκη bρίτι.
Κῦ Κόλια Χουνdητσο6ίτη, μὲ πάλλην ε τίϊ ε νγρῖτι.
Εδὲ κῦ Κόλιη Καλικάτςι! Πρέ ε, ὦ χαρὰμ (ἀρ6.) ε πᾶτςι.
Κῦ Τςιρόσι, bούρρη πλιὰκ, ου χίλικι άρμητ, έ ου α λιάκ.
Βόλιουα νιῆ bούρρ' ι γιάτη, με νιῆ bίγη bίσςτ τη θάτη
Ου α κρίσι σςπὰτ' μbη σςπάτη, σᾶ ουλίηρῖνη σῖ γρᾶτη.
Σςην-'Βασιότ' ὦ dρέκιι ου μᾶρτη, πόσι Φρήνκιτ ε λίϊκι να 6ρᾶτη.
Κοῦρ ε κίϊτ Τςουνο-Αλίϊου μὲ dῦ κιήνα σῖ αρίου
Φῶρα ί α bῆν Βοσνιαλίϊου, bάρηρατ ε dούτςκουτ ι γρίου.
Dάλιενι, ὦ καχούρητ ε κιένιτ, σὲ ούν' ιάμ Τςούν' ι Γολιέμιτ,
Σέ ούνη ιάμ Τςουνι-bέεου, γκαdῶ σςκῶνι τούνdετη δέεου.
Σετς' ι φόλιι Dουκη-Ndρέου, γιύσημην ε bύθης ι κηθέου,
Μάιην ε χούνdης ι θέου.
« Κούτς, κούτς, κούτς,» ι α bῆν bακλάνιτ (α) κηρκόν κόκην ε
['Ασλάνιτ (6)
Ι ουbῆ καστραbέτσ (λ) bοστάνιτ (τρκ).
Τςούνο, κουbηndῶν με μήν; Κούςς τ' α bῆρι bαbάν' dήμ;
Jά τέκ' ήσςτη ndη καλήμ.
Ndη καλήμ, έ ndη Σςοτέλι (γ) τρῖ χέρη dίτηνη dέλι.
Ndε κιάφ' ε κόρησή μb' ούδη, ουπόκι μὲ Κιτσο-Καλούδη.
Μίρη σε βιέεν, ὦ Πανο-Jάνι! Μίρη σε τη γιέενι, ὦ Αλι-Ασλάνι.
Μ' ήσςτη θύερ' γιύμο' ε στηράλιτ (λ) τη τη bίνια ndη μές τη bάλιτ.
Βιέρ' ι, ὦ Πάνο, ὦ bούρρη! ιό πηρ μίσς, πο πηρ λιηκούρη.
Μόρ! τς' κιήνηκα κιήν' ι κιήνιτ, νιῆ bρῖ Πάσκα άσςτην ε δήμbιτ.
Ndη φούσςη, ndη Κσιλοχγύαρ, κούσς ουbρᾶ σῖ dάσς πηρτςούαρ;
Jανο-'Βλιάσςι, κίη κιέε λιούαρ (λ), ουπλιαγόςndη τη dῦ dούαρ (τη)
Ὦ Jάνο χουνdητσοbίτη, γιάκνη τήνd τ' α μούαρ νίππι.

(α) τὸ ὄνομα τοῦ σκύλου του.
(6) Ὁ πατὴρ τοῦ Τςούνη Βέη.
(γ) τὸ ὄνομα ἑνός δάσους.

5

Τοῦτο παριστάνει μίαν γενικὴν συνέλευσιν τῶν ἡμι-ανεξαρτήτων [illegible] μετὰ τῶν πέριξ μερῶν, χριστιανῶν τε καὶ ὀθωμανῶν, περὶ εἰρήνης καὶ νέων συνθηκῶν, κατὰ τὸ 1770.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

6

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(α) θάνε.

5

Τοῦτο παριστάνει μίαν γενικὴν συνέλευσιν τῶν ἡμιανεξαρτήτων χειμμαραίων μετὰ τῶν πέριξ μερῶν, χριστιανῶν τε καὶ ὀθωμανῶν, περὶ εἰρήνης καὶ νέων συνθηκῶν, κατὰ τὸ 1770.

Ε κῖνι dηγιούχρη; άπο ε κῖνι μησούχρη;
Καζᾶτη (τρκ.) ουμbηλιούαδη, πο πηρ τη παΐτσούχρη,
Τούρκιιτ έ τ' κηρσστέρητη, τη γίιθη τη πάρητη
Βέιηρατ, Αγαλάρητη (τρκ.), τη γίιθη bουιάρητη.
Χρίστο Κόκα νdη 'Βουνὸ, Σπιρο - Γίικα Κιιπαρό,
Jάνο - Μίλιουα χίιμαρριὸτ, Χόdο Βέου Βορσσιότ.
Μελιεdίν Πικιερασιὸτ, Κουσαρ - Αλίίου Λιουκοδιότ,
Στεφαν - Πηρίφτη Σςην - 'Βασιὸτ, εδὲ Κουμίου Νιδίτςότ,
Dάικουα Λίηκουρησιὸτ, Χαιdὶν Βέου Καλιασιὸτ
Δὲ Ταχίρι Κοπατςὸτ, Καλαπόδι Dελιδινιότ.
Ιdρίς -Αγάι Ζςουλιὰτ, Σςέχ Σεικάτι νdη Φιλιὰτ
Ζοτο - Μαχμούτι Τσμοκθίνη, Ιγουμένι Κατερίνη.
Μάζα (λ) πηρίτετη (νdη) [Σινίτση.]
Ου θότη Idρις - Αγάι : Μbάνι βέσς, ῶ καπεdάνη,
Δὲ ιοῦ, Βέιρα, έ Αγαλάρη, τη μάδε ιοῦ bῆνι ριdςάνη (αρβ.),
Τη λίίδιμ μῖρη ιdςάννη (τρκ.), σέ γίιθη τρίμματ ουδρᾶνη,
Ε σςκρετούαμη Ζςουλιάνη, βρίτεμι σςόκ' έ βηλάμη
Γίιθη μήκι εδὲ φτςατᾶρη, γίιθη φίς, έ γίιθη φάρη.

6

Dότ' ιου θέμ νιῆ μεσελιέ (τρκ) τη μάδε σᾶ νιῆ dεδέ (τρκ.)
Τη τσᾶ δεκατιάρηδε
Αλίικο, μουρταιημάδι, ιου μούαρρην μίσστη 'γκα ζιάρρι.
Κοστανdιν - μουστακιε - ζίου, εδ' αὐ Νινο - Κουμίου
Μες - πηρ - μές σςκόζης αρρίου πᾶ dηγιούαρη σῖ μίου
Ι ουdούκ σῖ Τςουνο - Αλίίου, εδ' Αλιεκο - dερηζίου.
Αλιέκουα σετς' ουμbούσς, βάτ' έ ουφούτ νdη Αλιούσς (α)
Τη ζῖι bάρκη (ἰτλ.) πηρ Κουρφούς.
Τη ζῖι νιῆ bάρκη μὲ νάδλη, τη βῖι τε τάτα μbη τάδλη (ἰτλ).
Ὦ τάτη, κοῦρ ρᾶ πισκιόλα, πόσι σαρκάδεια ουχόδα,
Γιάσστη μηρκιίνια καπτόδα, μ' ουdούκ σςέσςι πλιότ μηνγιόλα.
Τασςι, τάτη, τη bεσόδα. Dυκιίνd Γρόσς σετς' ι παγόδα,

(α) θέσις.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (α).
[illegible]
[illegible] (τρι).
[illegible] (τρι).

7

Τοῦ Τσακούση Πρίφτη Χορμοβίτου.

Ὁ Τσακου-Πρίφτης ἦτον ὁπλαρχηγὸς ἐκ τῶν ἀτρομήτων χριστιανῶν τοῦ Χορμόβου. Οὗτος συλλαβὼν τῷ 1746, τὴν μητέρα τοῦ Ἀλῆ Πασσᾶ πολεμοῦσαν κατὰ τοῦ Γαρδικίου, παρέδωκεν αὐτὴν εἰς τοὺς Γαρδικιώτας ὡς αἰχμάλωτον. Ὁ Ἀλῆ Πασσᾶς ὕστερον μηχανικῶς συνέλαβεν αὐτὸν τῷ 1780, καὶ τὸν ἀπούβλισε ζῶντα διὰ τοῦ Τσεὸρ Ἀράπη.

Κι᾽ [illegible] (β)
Κι᾽ [illegible]
Μὲ [illegible]
Κατ᾽ [illegible]
[illegible] Τσεὸρ-Ἀράπη.
[illegible]
Τὶ [illegible]
[illegible]
[illegible] Τσεὸρ-Ἀράπη, [illegible]
Τσεὸρ-Ἀράπη, [illegible] (τρι).

8

Ὁ Κιὸρ Ἰβραὴμ Πασσᾶς Σκόδρας, ἐχθρὸς ἄσπονδος τοῦ Κοὺρτ Πασσᾶ Μπερατινοῦ, νικηθεὶς ὑπὸ τούτου ἐν

(α) ὄνομα κόρου.
(β) ὁ Ἀλῆς ἀποκαλεῖ οὕτω τὸν Τσακούση.

Πηρ πλιήνdης, έ πηρ λιανόμα, σὲ ατῶ μεζ' σεπητόδα,
῏Ω τάτη, νιῆ πο'ν' ε μάδε, μbούσεις σικοῦρ λιόνια βάλε.
Dυφέκου 'σςτη πούν' ε μάδε, 'γκα φρίκα σ' ι σςόχη φάρε,
Σᾶ νdζόρρα άρην bακάλε (α).
Ουχὸθ κιένι Πίλιο - Dίμε, εσςπητόι κόκηνη τίμε,
Οῦ dὸτ' α δῆ νdη ταίνε (τρκ.).
Μῶς, ῶ bῖρ, σὲ ήσςτη τούρπ, μῶς να bῆν φάρε Τιφρούτ (τρκ.).

7

Τοῦ Τσιαούσση Πρίφτη Χορμοβίτου.

Ὁ Τσιαους - Πρίφτης ἦτον ὁπλαρχηγὸς ἐκ τῶν ἀτρομήτων χριστιανῶν τοῦ Χορμόβου. Οὗτος συλλαβὼν τῷ, 1746, τὴν μητέρα τοῦ Ἀλῆ Πασσᾶ πολεμοῦσαν κατὰ τοῦ Γαρδικίου, παρέδωκεν αὐτὴν εἰς τοὺς Γαρδικιώτας ὡς αἰχμάλωτον. Ὁ Ἀλῆ Πασσᾶς λοιπὸν μνησικακῶν συνέλαβεν αὐτὸν τῷ 1759, καὶ τὸν ἐσούβλισε ζῶντα διὰ τοῦ Ἰσοὺφ Ἀράπη.

Κῖνι πᾶρ, ά σ' κῖνι πᾶρη, τη πιέκη ι bῖρι τάννη; (β)
Κιή Χορμόβ' έ τατηπιέτη, καπεdάν σετς' ιέσςη δέτη
Μὲ νιηκιίνd έ πεσηδιέτη' σ' φάλια τουρκ μbη κητή ιέτη.
Καπεdὰν, ῶ Τςαούςς Πρίφτη, τς' dέσςε τί τε χορμοβίτη;
Μῶν α σςκόνι 'γκα Ζςουλιάτι, σέ να σςέχ Ισουφ - Αράπι.
Καπεdὰν Τςαουςς - Χορμόβα, διάμ' έ dύλη τη πικόδα.
Τῦ dῶτ bέσην σ' τ' α νdηρρόδα.
Νήν' ῶ μόι, ε ζέζα νήνη! dέλι έ σςίχ Τςαούςςνη τήνη
Τέκ' ε πιέκινη νdη λιήμη' Ισουφ - Αράπι, νιῆ γιῆμη!
Τῦν', ορὲ Ισουφ - Αράπι, τς' τ' έρθκα νdόρε σῖ κασάπι (τρκ.).

8

Ὁ Κιὸρ Ἰβραὴμ Πασσᾶς Σκόδρας, ἐχθρὸς ἄσπονδος τοῦ Κούρτ Πασσᾶ Μπερατινοῦ, νικηθεὶς ὑπὸ τούτου ἐν

(α) ὄνομα κύριον.

(β) ὁ Ἀλῆς ἀπεκάλει υἱὸν τὸν Τσιαούσσην.

Πασσᾶ τῷ 1776, ἐξεστράτευσε κατὰ τῆς Καρυτσᾶς, τῷ 1777, [illegible] ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τοῦ Κούρτη.

[illegible]
[illegible]
[illegible] . . . . .

9

Τοῦ Κίτσο-Ἀντώνη.

Ὁ Κίτσο-Ἀντώνης καπετάνιος ἀτρόμητος, συλλαμβάνεται καὶ φονεύεται ἀπανθρώπως ὑπὸ τοῦ Ἀλῆ Πασσᾶ, 1811, (α).

[illegible] Κιτσ-Ἀντώνη.
[illegible]
[illegible]
[illegible] (β).
[illegible]
[illegible]
[illegible] (γ) [illegible]
[illegible]

(α) [illegible] ὁ Ἀλῆ Πασσᾶς, καὶ τὸν ἔρριψε δέσμιον εἰς τὰς φυλακὰς τῶν Ἰωαννίνων [illegible] τοῦ Βελῆ Γέγα, [illegible] ὁ Κιτσ-Ἀντώνης, [illegible] [illegible] [illegible] Ἀλλ' ὁ [illegible] Γέγας [illegible] τοῦ Κιτσαντώνη, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Ἀλλ' ὁ Ἀλῆς [illegible] τοῦ Κιτσ-Ἀντώνη [illegible] τοῦ Γέγα, [illegible] [illegible] θάνατον, [illegible] τοῦ.

(β) Ὁ πύργος [illegible] ὑπὸ τῶν Τούρκων.

Πεκινίῳ τῷ 1776, ἐξεστράτευσε κατὰ τῆς Κορυτσᾶς, τῷ 1777, οὔσης ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τοῦ Κούρτη.

Νιημί' έ dυκίνd σενένη (τρκ) Σκοdραν - Πάσςα ζοῦ dυφέκνη.
Ndη Κόρτς' ουbῆ αdαλιέτι (ἀρϐ) να οὔϐρᾶ Dερϐισς - Αχμέτι.
Χάμζο, κούι κέε τρίμματη; Κόρτς' ι χάνη κρύμbατη.....

9

Τοῦ Κίτσ-Ἀντώνη.

Ὁ Κιτσ - Ἀντώνης καπετάνος ἀτρόμητος, συλλαμϐάνεται καὶ φονεύεται ἀπανθρώπως ὑπὸ τοῦ Ἀλῆ Πασσᾶ, 1811, (α).

Τε Λάκ' ε Σούλιτ μῶς σςκόνι, ἥστη μbύλτουρ' Κιτς-Ανdόνι.
Κιτς-Ανdόνι ϐέτ' ι τρέτη, νη μηνγιέ έ γιέρ' μbη dρέκη.
Κᾶ ζῆν' έ πῶ λίιθ φισςέκη. νdῆ ϐᾶρσςι, ε σςίχνι ϐέτη.
Θίρρι Βεκίρ-Dςαγαϊδούρι : μορὲ Κίενdρο-Νίκη-νούρι (ϐ).
Μῶς ουbῆν κάκιε μαγρούρι (τρκ.). Ι θόνη dυφέκ καχούρι.
Ἆ κέε πᾶρη πλιούμb καχούρι, κίη τη σςκῶν σῖ χάλια γρούρις;
Σὲ κολάι σ' μ' μίρρετη Σούλιι, ιάνη γιιθη γήρτσε (λ) γοῦρι.
Dόλι, θίρρις κίενdρῶ, Νίκη, ῶ κουτσε-Νίκη, μῶς ίκη.

(α) Ἀφοῦ συνέλαϐε τὸν Κιτσ-Ἀντώνην διὰ προδοσίας ὁ Ἀλῆ Πασσᾶς, καὶ τὸν ἔρριψε δέσμιον εἰς τὰς φυλακὰς τῶν Ἰωαννίνων προσεκάλεσε τὸν ἀδελφὸν τοῦ Βελῆ Γέγα, τὸν ὁποῖον εἶχε φονεύσει ὁ Κιτσ-Ἀντώνης, καὶ τῷ ἔδωσε τὴν ἄδειαν ἵνα ὑπάγῃ εἰς τὴν φυλακὴν καὶ ἐκδικηθῇ μόνος του τὸν φονέα τοῦ ἀδελφοῦ του δι' οἱουδήποτε σκληροτέρου θανάτου· Ἀλλ' ὁ μεγάθυμος Γέγας ἐζήτησε τὴν ἀπελευθέρωσιν τοῦ Κιτσαντώνη, καὶ τὴν ἄδειαν ἵνα ἀπέλθῃ ἐκεῖνος εἰς μέρος ἀσφαλές, ἑπομένως νὰ μεταϐῇ καὶ αὐτὸς ὁ ἴδιος κατ' αὐτοῦ, ὅπως διὰ πολέμου τὸν ἐκδικηθῇ, φονεύων ἐχθρὸν ἐλεύθερον, καὶ οὐχὶ δέσμιον, ἢ φονευθῇ ὑπ' ἐκείνου ἐντίμως. Ἀλλ' ὁ Ἀλῆς γνωρίζων τὴν ἱκανότητα τοῦ Κιτσ-Ἀντώνη ἀπέρριψε τὴν γενναίαν αἴτησιν τοῦ μεγαλόφρονος καὶ λίαν ἀξιεπαίνου Γέγα, καὶ διέταξεν ἵνα θανατωθῇ αὐθωρεὶ ἐκεῖνος ὁ ἐχθρὸς μὲ τὸν πλέον σκληρότερον θάνατον, σφυρηλατουμένων πάντων τῶν ὀστέων του.

(ϐ) Ὁ κέντρος χριστιανὸς ὑπὲρ τῶν Τούρκων.

10

Τοῦ Βελῆ Γέγα Ντερβέναγα τοῦ Ἀλῆ Πασσᾶ.

Γραικικόν.

Σ' ταῖς δεκαπέντε τοῦ Μαΐου, 'ς ταῖς εἴκοσι τοῦ μήνα
Ὁ Βελῆ-Γέγας ἔφυγε 'ς ἀπὸ Πασσᾶ τὸ Γιάννι.
Ἕνα χαρτάκι τ' ἔφθασε ἀπὸ τὸν Κιτσ-Ἀντώνη.
Σ τὰ γόνατά του 'πέθανε, καὶ τὸν Τουρκί φωνάζει·
Τρέχετε [illegible], καὶ ἔδεσ τὰ τσάμια.
Ἐγὼ θὰ 'πάω ἐμπροστὰ μὲ ἑκατὸ 'τομάτους.
Ὁ Κιτσ-Ἀντώνης 'φώναξε ἀπὸ τὸ μετερίζι·
Ποῦ σὺ, Βέλιο παρετά, [illegible] τοῦ Βεζίρη;
Δὲν σὸν 'θέλ' τὸ [illegible] νὰ παίξῃς τὸ τζιρίδι.
'Ηλθε τὸ λέοι "Αγγαρα, τὸ 'πῆ ὁ Κιτσ-Ἀντώνης.
Μιὰ μπαταριὰ τοῦ ῥίξανε [illegible]
'Ἀφῆσαν τὸν γραμματικὸν, καὶ τὸν Βελῆ 'ς τὸν τόπο.

11

Τουρκικοῦ πολέμου ἐν Κερκύρᾳ

[illegible] Μίτρο [illegible] Στεφλείτατε,
[illegible] ἐξ ὅλα σί καλ' ἐ [illegible].
[illegible]
Αλεργίον Κερκύρας [illegible].
Σί Κερκύρα [illegible] (α).
[illegible]
[illegible] ἐ Κερκύρα καλίθη (τρί).
[illegible]
[illegible]

(α) Τὸ ᾆσμα τοῦτο ἴσως παριστάνει τὴν Ὀθωμανικὴν ἐκστρατείαν γενομένην κατὰ τῆς Κερκύρας τῷ 1716, ὅτε κατετροπώθη ὁ Ὀθωμανικὸς στρατός, [illegible] ὑπὸ τὰς [illegible] [illegible] ῥαγδαιοτάτης βροχῆς καὶ φοβερᾶς τρικυμίας, ἣν [illegible], μάλιστα οἱ Ὀθωμανοί, [illegible] ὡς θαῦμα.

10

Τοῦ Βελῆ Γέγα Ντερβέναγα τοῦ 'Αλῆ Πασσᾶ.

Γραικικόν.

Σ' ταῖς δεκαπέντε τοῦ Μαΐου, 'ς ταῖς εἴκοσι τοῦ μῆνα
'Ο Βελη-Γέγας ἔτρωγε 'ς ἑνοῦ Παππᾶ τὸ 'σπῆτι.
'Εκεῖ χαμπέρια τ' οὖρθανε ἀπὸ τὸν Κιτσ-'Αντώνη.
'Σ τὰ γόνατά του 'στάθηκε, καὶ τὸν Τσαοὺς φωνάζει:
Τζιαούση μοίρασε ψωμὶ, καὶ δόσε τὰ ταΐμια.
'Εγὼ θὰ 'πάω ἐμπροστὰ μὲ ἑκατὸ 'νομάτους.
'Ο Κιτσ-'Αντώνης 'φώναξεν ἀπὸ τὸ μετερίζι:
Ποῦ πᾶς, Βελίκο κερατᾶ, ῥιτζιάλη τοῦ Βεζύρη;
Δὲν εἶν' 'εδῶ τὰ 'Ιωάνινα νὰ παίξῃς τὸ τζιρίτι.
'Εδῶ τὸ λέενε ῎Αγραφα, τὸ λέεῖ ὁ Κιτσ-'Αντώνης.
Μιὰ μπαταριὰ τοῦ ῥίξανε πικρὴ φαρμακωμένη.
'Λαβῶσαν τὸν γραμματικὸν, καὶ τὸν Βελῆ 'ς τὸν τόπο.

11

Τουρκικοῦ πολέμου ἐν Κερκύρᾳ

Dόλα dίτην ε σςημ Μίτριτ νdη σαράι τη Σταμbολίτιτ,
Πᾶσςη ζόννιατ ε Μορέεση, τη bάρδα σῖ τσίπ' ε βέεση,
Τσᾶ κηνdόνιν, τσᾶ λίηφτόνιν πηρ τσᾶ τρίμμα κὶη λίηφτόνιν.
Λίηφτόνιν Κορφοὺς καλιᾶνη.
Σὲ Κορφούζι κᾶ τη ζόνη, τη ζόνη σςην Σπιριδόνη (α).
Σπιριδὸν, ὦ σςὲντ ι γιᾶλη! ρέε νdη dέετ, έ dόλε μb' άνη,
Σςπητῶ ε Κορφοὺς καλιᾶνη (τρκ).
Τέτη κανdίλιε τ' αργίήνdα, κάτηρ ιάσςτ' έ κάτηρ bρήνdα·
Τρῖ τη λιᾶρα μὲ φλιορῖ, ας ε φάλι, ὦ περηνdῖ.

(α) Τὸ ᾆσμα τοῦτο ἴσως παριστάνει τὴν ὀθωμανικὴν ἐκστρατείαν γενομένην κατὰ τῆς Κερκύρας τῷ 1716, ὅτε κατεστράφη ὁ ὀθωμανικὸς στρατὸς, ἰδίως ὑπὸ τῆς ἐπισυμβάσης δεινῆς κακοκαιρίας, ῥαγδαιοτάτης βροχῆς, καὶ φοβερᾶς τρικυμίας, ἣν ἅπαντες, καὶ μάλιστα οἱ ὀθωμανοὶ, ὑπέλαβον ὡς θεομηνίαν.

12

Τοῦ Μπέντου ἐκ Σταρόβου.

Ὁ ἐκ Σταρόβου τῆς ἐπαρχίας Γκόρας καὶ Μόκρας Σούλης, Τουρκαλβανός, τοπάρχης τοῦ τόπου, εἶχεν στρατηγὸν τὸν ἐπιστήθιόν του φίλον, Μπέντον, χριστιανόν, ἐκ τοῦ πλησίον χωρίου, Ἀλιμερόδι, καταγόμενον. Δὶς ἐξεστράτευσε κατ' αὐτοῦ ὁ Ῥουμελιβαλεσῆς τοῦ Σουλτάνου μὲ 40, χιλιάδας στρατοῦ, καὶ μετὰ τοῦ τοπάρχου Ὀχρίδος Ἀχμὲτ Πασσᾶ, ὃ ἡττηθεὶς, ἔκλεισεν εἰρήνην ἀφήσας αὐτὸν εἰς τὴν θέσιν του. Μετὰ δὲ παρέλευσιν καιροῦ προσκληθεὶς ὁ Σούλης διὰ ῥαδιουργιῶν εἰς Κ/πολιν ἐδολοφονήθη. Τὸν δὲ Μπέντον ἐδολοφόνησεν ἐπίσης εἰς τὸ χωρίον του ὁ τῆς Ἀχρίδος ἐχθρὸς Ἀχμὲτ Πασσᾶς, περὶ τὸ 1750. Ἰδοὺ τὸ ᾆσμα εἰς ἀπόσπασμα.

Μηρὶ Μπέντο σερτερλέο, (1) τῆς Σταρόβε τα ξέτε τέρε.
Αἰτερῦε Μπέντο κανιέσε, Βίρ, ὦ τρέμε τε Λιβρετόνε.
Μηρὶ Γίγα, γκεντεγίλτε, με ι ποίχη [illegible] μβίτετ
Αἰτερῦε Μπένdου ἱ Σούλι [illegible]
Αχμετ-Πάσσα [illegible] [illegible]
Σούλη τ' ι πέλεσμ καλίστε, [illegible]
Περσέριας Μπέντο, [illegible] [illegible]
Ρουμελῆς [illegible] Βίρ, ὦ [illegible] . . .
Καὶ Σταρόβε [illegible] Σταρόβε [illegible]
Ὦ Τερμ, ὦ [illegible] [illegible] Βίρ, ὦ τρέμε, τε Λιβρετόνε.—

13

Τοῦ Κούρτ Πασσᾶ Μπερατίου.

Ἐκστρατεία τοῦ Κιὸρ Ἰμπραὴμ Πασσᾶ σατράπου Σκόδρας κατὰ τοῦ ἐχθροῦ αὐτοῦ Κούρτ Πασσᾶ Μπερατίου ἀντεξελθόντος μέχρι Πεκίνου, τὸ ἔτος, 1776. Ἀπόσπασμα τοῦ ᾄσματος.

Κιὸρ-Πασσὰ νε Ψκόζινε
Ἴκ', ὦ Κιούρτ, σὰ τ' ι ἐρδίν,—
Ἴκα, ὦ Κιὸρ (τρα.) σε ἴστε ῥέμα,
Νιὲ τ' α [illegible], [illegible] (α).

(α) ὁ ποταμός

12
Τοῦ Μπέντου ἐκ Σταρόβου.

Ὁ ἐκ Σταρόβου τῆς ἐπαρχίας Γκόρρας καὶ Μόκρας Σούλης, Τουρκαλβανὸς. τοπάρχης τοῦ τόπου, εἶχεν στράτηγὸν τὸν ἐπιστήθιόν του φίλον, Μπέντον, χριστιανὸν, ἐκ τοῦ πλησίον χωρίου, Ἀλιαροῦπι, καταγόμενον. Δὶς ἐξεστράτευσε κατ᾽ αὐτοῦ ὁ Ῥουμελιβαλισῆς τοῦ Σουλτάνου μὲ 40, χιλιάδας στρατοῦ, καὶ μετὰ τοῦ τοπάρχου Ὀχρίδος Ἀχμὲτ Πασσᾶ, ᾗ ἡττηθεὶς, ἔκλεισεν εἰρήνην ἀφήσας αὐτὸν εἰς τὴν θέσιν του. Μετὰ δὲ παρέλευσιν καιροῦ προσκληθεῖς ὁ Σούλης διὰ ῥαδιουργιῶν εἰς Κ/πολιν ἐδολοφονήθη. Τὸν δὲ Μπέντον ἐδολοφόνησεν ἐπίσης εἰς τὸ χωρίον του ὁ τῆς Ἀχρίδος ῥηθεὶς Ἀχμὲτ Πασσᾶς, περὶ τὸ, 1750. Ἰδοὺ τὸ ᾆσμα εἰς ἀπόσπασμα.

Μορὲ Βένdο σςαπυρdάνι, (λ) νdη Σταμbὸλ τη βάτε νάμι.
Λίηφτῶν Βένdο καπεdάνι, Βίνι, ῶ τρίμμα! τη λίηρτόίημη.
Μορὲ Γέγη, γουνη-γιέτη, ας ε σςίχνι σέ μῆ σ᾽ μbέττη
Λίηφτῶν Βένdουα έ Σούλιι βέτη. Βίνι, ῶ τρίμμα. . .
Αχμετ-Πάσςη bινισς-γιάτη, κού ι τςῶν ατᾶ bαιράκη;
Σούλιιτ τ᾽ ι πρίτςιμ καλιᾶτη. Κιύσς bήνετη πούνα ιόνη!
Πηρπίκιου, Βένdο, πηρπίκιου, σῖ bιλibίλιι νdῆ Πρὶλ dίγιου,
Ρουμελίία ουνγρίτ έ ίκου. Βίνι, ῶ τρίμμα. . .
Κιή Σταμbόλ έ τατηπιέτη νd᾽ ατὴ Σταρόβην ε σςκρέτη
Ω Τύρκι, ῶ τη ζῖνι, μῆ σ᾽ μbέττη. Βίνι, ῶ τρίμμα, τὴ λίηρτόίημη..

13
Τοῦ Κούρτ Πασσᾶ Μπερατίου.

Ἐκστρατεία τοῦ Κιὸρ Ἰμπραὶμ Πασσᾶ σατράπου Σκόδρας κατὰ τοῦ ἐχθροῦ αὐτοῦ Κοὺρτ Πασσᾶ Μπερατίου ἀντεξελθόντος μέχρι Πεκίνου, τὸ ἔτος, 1776. Ἀπόσπασμα τοῦ ᾄσματος.

Κίορ-Πασςάί νη Ῥοκοζςίνη
Ἴκ᾽, ῶ Κούρτ, σὲ τ᾽ ι αρρῖνη.—
Jάκη, ῶ Κιὸρ (τρκ.), σὲ ιάτε ῥῖμη,
Ndῆ τ᾽ α μbᾶ, σςκό ε Σςκουμbῖνη (α).

(α) ὁ ποταμός.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

14

Μάχη τοῦ Παπᾶ Θύμιου υἱοῦ τοῦ Μπλαχάβα εἰς τὰ χάνια τῆς Θεσσαλίας μὲ τὸν Μουχτὰρ Πασσᾶν υἱὸν τοῦ Ἀλῆ Πασσᾶ ἐν ἔτει 1808. Ὁ Παπᾶς ἐφονεύθη εἰς Ἰωάννινα τῷ 1810

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

15

Πόλεμος τοῦ Ἀλῆ Πασσᾶ κατὰ τῆς ἐν Χειμάρρᾳ κωμοπόλεως Ἅγιος Βασίλειος, τῷ 1798, ἔτει.

[illegible]
[illegible]
[illegible]

Αλΐι-bέου μὲ Ισλίαμ-bέενη
Ῥόκην κόρθατη νη dόρη:
Ἴκηνι, ὦ Γέγκ, σὲ ἰου πρέενη
Σῖ σεφὲρ (ἀρβ.) κοῦρ πρίς ταbῶρη (τρκ).
Κουρτ-Πασσάι dυζὲτ bαιράκη (τρκ),
Ι χόδι πυρσίπηρ μάλιιτ,
Τς' ἴου κιέε θήν' ὦ Γέγητ ε νγράτη!
Τ' ἰου λιίδιν πάς bίσςτιτ κάλιιτ.

14

Μάχη τοῦ Παππᾶ Θύμιου υἱοῦ τοῦ Μπλαχάβα εἰς τὰ χάσια τῆς Θεσσαλίας μὲ τὸν Μουχτὰρ Πασσᾶν υἱὸν τοῦ Ἀλῆ Πασσᾶ ἐν ἔτει 1808. Ὁ Παπᾶς ἐφονεύθη εἰς Ἰωάννινα τῷ 1810

Μυφταρ - Πάσσα σςκόι Βουνίνη
Τη πίκιετη μbη βεζίρη
Ουδ' ε μbάρη μbὶ κιαφίρη.
Μυφτάρι σςκόι Καλαbάκη,
Με τσᾶ dιέμ με τσᾶ ζημbάκη
Ἀσκιὲρ σςοῦμ' έ πᾶ bαιράκη,
Τουκε έτσουρ' dίτ' έ νάτη.
Ὦ πρίφτ, ὦ παπα - δεμόνι,
Να ρηφέε, κιύσς τ' α έπ νόμι;
Μούν τε οὔρα ε Καστράκιιτ
Ουθυέ κόρδ' ε Θοδοράκιιτ.
Ὦ καπεdαν Θοδοράκιι.
Σετς' τη δράου Καραισκάκιι.
Σετς' τ' α πουνόι καπεdάνι
Καπεdάνι Dελιιιάνι
Dελιιιάνι Μετσοδίτι
Τη δᾶ με dόρη Εβγίίτι.

15

Πόλεμος τοῦ Ἀλῆ Πασσᾶ κατὰ τῆς ἐν Χειμάρρα κωμοπόλεως «Ἅγιος Βασίλειος», τῷ 1798, ἔτει.
Κοῦρ κιέε τετηκιίντ σενέια ι dηργόι Μεμούσς καχπέια (ἀρβ.)
Αλιι - Πάσςη νγρέσυ, έια, σέ νγρίτι κρύε ραέια (ἀρβ.)
Φάλιου, ὦ Σςην - Ἀβσίλι ι σςκρέτη, ο' φάλιεμι σᾶ ἰέεμι βέτη.

Τί 'ς πανδίς, ὦ Ἀλῆ - Πασᾶ; Μᾶς ἦρθε τσάτα 'για Χάιτε,
Κάτ ιλάμ 'για Γκιαούρηδ, τῇ λέει τί μὲ νὰ πεῖ νάτε;
Νὰ ἰδῆς κανέ θαῦμα. Μπρίνο - Λίκα κορδωσάτα,
Σπαχ - Πασά κάλας - γιάτ. Φότη καπετάν - Σουλίνε
Τε μπάχρα, ἰσυρνε τε μπάχρα, σε σοτράβ Ἀλῆ - Πασά.
Πεγρό τε 'πάλε Αγά
Βελή Ἀλί Τεπελενιώτη, τε λεγρόν Καραμπουλίνε.
Γιαϊ ε κε ἐδώ ερδίνε, τσενάρ θαρθελάτω μέσ,
Τε ξέλεστα Σαρ - Γιουσίφ, Νύδασκα Ἰλί Πασλαρίνα,
Ἐρδ Καρπενέσια Πιλίδονα τε Πρέβεζη νάει τε γάβε.
Χαϊ ε πάσι τάλια (τρα.) ερδίνε,
Νὰ ἰδάν μὲς σοφάς (τρα.) ζάψι κοπλαν (τρα.) ε μάχρα.
Ἤθρε ἀντίδισ' ε τά. Μπὰ βάς, ὦ Ἀλῆ - Πασά,
Νὰ ἰδάν ζίνε τσά γρά. Στη' αἰδ'ανα ε ματζμάτα!
Κι' Ἀλῆ - Πασάς ε δάι σα' τε τ' ευάρτε ανάτ' ε κα!
Κάτ νέρεμπτ ατά τσί, Μπρίνος - κολαμπάσα τσέτε
Κέσα νάι φέρμ ε ρδ.

16

Ἐβγῆκε κάρτσια 'για Ἀσάνη, ἦρθ' ὁ ἔλα Σιαχιν - Πιλίδονα,
Σιαχιν - Πέη, ὦ ἐπάλε μπέρδιν ! Μὰς σοτράβ, Τσίλο - Μπερμίτι,
Σὲ κάε γίλε ἔρθ' ε δίκτις, κάι γίαμτας ε ξάλεστα.
Ἠρθε' ε ἐάτνι Τε Ἀλβανία, 'για Χίδιτα Κοτσιδόλια,
Κι' ἐρθε νάι νάς βάλι, σὶν πὰ τε σ' ἐδεστη πάλι,
'Ας νὰι τεύσι, ἀς νὰι παγούρ.

17

Τοῦ Μουσταφᾶ Μπαϊρακτάρη

Ὁ Μουσταφᾶς Μπαϊρακτάρης, ἐκ τοῦ χωριδίου τῆς Κορυτσᾶς, Γοσσόβας, καταγόμενος, τοπάρχης ἐν Ρουστσουκίῳ, δὲν ἐπρόφθασε νὰ σώσῃ ἀπὸ τὰς φονικὰς χεῖρας τῶν ἀπηνῶν Γενιτσάρων τὸν φίλτατόν του Σουλτάνον Σελὴμ τὸν Γ', τὸν ἀναμορφωτήν, παρ' οὗ ἐνόμιζε σφόδρα, προσφωνούμενος πατήρ, καὶ τοι μεταβὰς ἐπὶ τούτου μετὰ πολυαρίθμου Ἀλβανικοῦ στρατοῦ εἰς Κωνσταντι-

Τς ε πανdὲχ, ῶ Αλἰ - Πάσ̨α; Μῶς ἰέσ̨μι τσ̨ούπα ̓γκα Νάρτα,
Εδὲ dιέμ ̓γκα Γἰνοκάστρα, τη λιότ; τὶ μὲ τᾶ γκᾶ νάτα;
Νέε ἰέσ̨μι καπεdανάτα, Μαγἰορ - Αίμα κορδη-σ̨πάτα,
Σπιρο - Βούτι κίαφη - γιάτι. Θότη καπεdαν - Σοκράτι:
Τη μbάχιl, bούρρα! τη μbάχιl, σέ ουτρέμb Αλἰ - Πασ̨ά̔ι.
Dησ̨γόι τε ̓Βελἰ Αγάι
̓Βελἰ Βέε Τριπολἰτσ̨άνη, τη dηργῶν Καραισκάκινη.
Γατἶ ι α bῶρι ορδἶνη, ασ̨κιέρ dουμbηδιέτη μἰἶη.
Τη ρεθόσνἰην Σ̨ηην - ̓Βασίλἰη, Νιδίτσ̨ην ̓δὲ Βουbαρίνη.
Ερδ Καραίσκουα Dελἰβίνη τη Πρἡμτενη νdαι τη γδἶρη.
Ζοῦ έ πσῶν ταλιίμ (τρκ.) ορδἶνη.
Ρᾶ dίελι μbη σαbάχ (τρκ,) ζοῦρι κούλατ (τρκ.) ε μbησ̨ᾶ.
̓Βοῦρι dουλἰbίνη έ πᾶ. Μbᾶ βέσ̨, ῶ Αλἰ - Πασ̨ᾶ,
Νdη dιbὰν ρἶνη τσᾶ γρᾶ. Σετς' κἰήνηκα ε μέσ̨ημεἰα!
Εδ' Αλἰ - Πασ̨ά̔ι ι θᾶ: ου! πα τ' σ̨ῶχτς αὐ κἰ' ε κᾶ!
Εδέ νέσ̨ηρμετ κοῦρ πᾶ, Μεμουσ̨ - κούμbουλα ουδρᾶ,
Κόκα νdε φέρρα ι ρᾶ.

16

Ερδη κάρτηρα ̓γκα Jανίνα, bἰρ! ῶ bἰρ! Σ̨αχιν - Dελἰβίνα,
Σ̨αχιν - Βέε, ῶ dιάλἰη μbηρέτι! Μῶς ουτρέμb, Τσ̨ελιο - Μεχμέτι,
Σέ κέε γἰίθη bρέκν' ε dέετιτ, κέε γιύμησ̨ην ε διλιαέτιτ.
Βρέκν' ε dέετιτ ̓δὲ Αβdούλἰη, ̓γκα Νιδίτσα Κοτσ̨οδούλἰη,
Κἰ' ήσ̨τη ι πάρι νdη βούλἰη, κἰη πᾶ τη σ' bόνετη πούνη,
̓Ας νdη τούρκι, άς νdη καχούρη.

17

Τοῦ Μουσταφᾶ Μπαϊρακτάρη

Ὁ Μουσταφᾶς Μπαϊρακτάρης, ἐκ τοῦ χωριδίου τῆς Κορυτσᾶς, Γοσκόβας, καταγόμενος, τοπάρχης ἐν Ῥουστσουκίῳ, δὲν ἐπρόφθασε νὰ σώσῃ ἀπὸ τὰς φονικὰς χεῖρας τῶν ἀπειθῶν Γενιτσάρων τὸν φίλτατόν του Σουλτάνον Σελὶμ τὸν Γ', τὸν ἀναῤῥυθμιστὴν, παρ' οὗ εὐνοεῖτο σφόδρα, προσφωνούμενος πατὴρ, καί τοι μεταβὰς ἐπὶ τούτου μετὰ πολυαρίθμου Ἀλβανικοῦ στρατοῦ εἰς Κωνσταντι-

πούπολιν. Ὁ Μουσταφᾶς ἐκδικεῖ τὸν θάνατον τοῦ Σουλτάνου Σελὶμ φονεύσας τὸν ἀντικαταστάτην αὐτοῦ Σουλτὰν Μουσταφὰν τὸν δ', μετὰ τῶν ὀπαδῶν του, ἐνθρονίσας δὲ τὸν Μαχμοὺτ τὸν β', 1807 ἐπὶ τῷ ὅρῳ νὰ ἐξακολουθήσῃ τὴν μεταρρύθμισιν. Ἀλλ' ἐπὶ τέλους ὁ δυστυχὴς οὗτος, ὁ ὕπατος τῶν Νιζαμιτζέδων, φονεύεται ὑπὸ τῶν Γενιτσάρων τῇ ῥαδιουργίᾳ τοῦ ἰδίου Σουλτάνου Μαχμούτ, ὅτε εἶχεν ἤδη ἀπομακρύνει τὰ ἴδιά του στρατεύματα ἀπὸ τὴν Κωνσταντινούπολιν.

Σουλτὰν-Σελὶμ τοῦ εἶπε μιὰ Μουσταφᾶ-Μπαϊρακτάρη:
Σύ, ὁ σύ, [illegible]
[illegible]
Ἐσύ, [illegible]
Μουσταφᾶ [illegible]
[illegible]
Ὦ Πασᾶ, [illegible] Σουλτὰν-Σελῖμη,
[illegible]
Μουσταφᾶ-Πασᾶ, [illegible] Σουλτὰν-Μαχμούτη
[illegible] (τρίς).
Τὸ ἔμαθ', ὦ Πασᾶ, [illegible]
[illegible] Σουλτὰν-Μαχμούτη, [illegible]
Ὦ Πασᾶ, [illegible]
[illegible]
[illegible], ὦ Πασᾶ, [illegible]
[illegible]

48

Ἐπανάστασις τοῦ Ῥετζὲπ Σκοδράνου ἐν Αἰγύπτῳ κατὰ τοῦ Μεχμὲτ Ἀλῆ ἐν ἔτει 1814

Ὅτε κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ παρόντος αἰῶνος — 1798, ἡ τριπλῆ συμμαχία Ἀγγλίας, Ῥωσσίας καὶ Τουρκίας ἐξωσεν ἀπὸ τὴν Αἴγυπτον τοὺς ἄνευ κηρύξεως πολέμου εἰσ-

νούπολιν. Ὁ Μουσταφᾶς διεκδικεῖ τὸν θάνατον τοῦ Σουλτάνου Σελὶμ φονεύσας τὸν ἀντικαταστάτην αὐτοῦ Σουλτὰν Μουσταφὰν τὸν δ', μετὰ τῶν ὀπαδῶν του, ἐνθρονίσας δὲ τὸν Μαχμοὺτ τὸν β', 1807 ἐπὶ τῷ ὅρῳ νὰ ἐξακολουθήσῃ τὴν μεταρρύθμισιν. Ἀλλ' ἐπὶ τέλους ὁ δυστυχὴς οὗτος, ὁ ὕπατος τῶν Ντερεμπεήδων, φονεύεται ὑπὸ τῶν Γενιτσάρων τῇ ῥαδιουργίᾳ τοῦ ἰδίου Σουλτάνου Μαχμούτ, ὅτε εἶχεν ἤδη ἀπομακρύνει τὰ ἴδιά του στρατεύματα ἀπὸ τὴν Κωνσταντινούπολιν.

Σουλτὰν-Σελίίμι τσ̈ι κάρτη μbη Μουσταφα-Βαιρακτᾶρη:
Σὸd, ἑ σὸd, νdῆ ἰέε ιμάτη, μη σςπητῶ σᾶ ἰάμ πάκ μβρᾶρη.
Jενιτςέρητη μ' ουγρῖννη, dότη μη πρίτςιν τη ζῖνη,
Ἐετ,' μbη τῦ, ἑ μbη περηνdίνη, γιετίου νούκ' ε κὰμ σςπητίμνη.
Μουσταφάι θρὲτ Ἰσουφ-bέγουν πρέι Σερέζιτ: Μbηλίιθ ασκιέρη,
Σταμbὸλ ἰέεμι πηρ τη πιέκουρ', dότη πρίσςιμ Jενιτςέρη.
Ὦ Πασςᾶ, σᾶ σςοῦμ' ε κιᾶβε, σῖ νιῆ βῖρ, Σουλταν-Σελιίμνη,
Jενιτςέρητη τ' α βρᾶνη, σ' ε σςπητόβε dῶτ φατ-ζῖνι.
Μουσταφα-Πάσςη, ὦ λιούλιε! βοῦρε μbρέτ Σουλταν-Μαχμούτιν
Ἐέτεχεν τήνdε σ' ε κουιτόβε, βάιτ' ἑ μbετόβε χαλdούπιν (τρκ).
Τη βρᾶν', ὦ Πασςᾶ, τη βρᾶνη! βαρφηρόβε Σςκιυπηρῖνη.
Mbεσόβε Σουλταν-Μαχμούτιν, τη παabέσιν, οσμανλῖνη.
Ὦ Πασςᾶ, πσέ σ' ουμενdόβε; κιύσ; ε λιαργόβε ασκιέρη;
Ι δὲε bέσην οσμανλῖση, κι' ήσ;τ' ι πααβέση 'γκᾶ χέρη.
Μεdέτ, ὁ Πασςᾶ, ὦ ζότ! τη γηνιύεν, ὦ ι μιέερη.
Σςκιυπηρῖα τη κιᾶν με λιότ, μbάινη ζῖ dέρη μbη dέρη.

18

Ἐπανάστασις τοῦ Ῥετζέπ Σκοδράνου ἐν Αἰγύπτῳ κατὰ τοῦ Μεχμὲτ Ἀλῆ ἐν ἔτει 1814

Ὅτε κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ παρόντος αἰῶνος — 1798, ἡ τριπλῆ συμμαχία Ἀγγλίας, Ῥωσσίας καὶ Τουρκίας ἐξωσεν ἀπὸ τὴν Αἴγυπτον τοὺς ἄνευ κηρύξεως πολέμου εἰσ-

ἐκβάλοντας ὑπὸ τὸν Ναπολέοντα Βοναπάρτην Γάλλους, ἡ Υ. Πύλη, δικαίως φοβοῦσα τοὺς ἐν Αἰγύπτῳ Μαμελούκους ἀνικάνους εἰς τὸ νὰ φρουρῶσι τὸν τόπον καὶ ἀποκρούσωσι τὴν ξένην εἰσβολήν, προσεκάλεσε καθ' ἅπασαν τὴν Εὐρωπαϊκὴν καὶ Ἀσιατικὴν Τουρκίαν τοὺς Βέηδες ἢ Πασσάδας νὰ σπεύσωσι μετὰ τῶν ὑπ' αὐτοὺς στρατιωτῶν εἰς στρατιωτικὴν κατάληψιν καὶ φρούρησιν τῆς Αἰγύπτου. Ὅθεν συνέρρευσαν τοιοῦτοι ἀπὸ τὰς δύο χώρας ὑπὸ τὴν ἀρχηγίαν τοῦ Κιὸρ Ἰσοὺφ Πασσᾶ, κυρίως ὅμως ἀπὸ τὴν Εὐρωπαϊκὴν Τουρκίαν, καὶ ἰδίως ἀπὸ τὴν Ἀλβανίαν, μεταξὺ τῶν ὁποίων οἱ ἐπισημότεροι ἦσαν ὁ Ταχὶρ Πασσᾶς καὶ οἱ ἀδελφοί του χασνὲ Πασσᾶς, Ἀβδὶλ Βέης, Ἰσοὺφ Βέης, καὶ Νταλὴπ Βέης μετὰ ἑτέρων ὡσεὶ ἐγγύτατα δέκα ἓξ συγγενῶν, μεταξὺ τῶν ὁποίων ἦτο καὶ ὁ ἐπὶ τριάκοντα δύο ἔτη διοικήσας τὴν Κρήτην Μουσταφᾶ Πασσᾶς Γιριτλῆς ἐπιλεγόμενος—ἅπαντες οὗτοι ἐκ τοῦ χωρίου Πογιάνης τῆς Κορυτσᾶς καταγόμενοι· ὁ Ὀμὴρ Βρυώνης Μπερατιώτης, ὁ Μουχαρὶμ Βέης, ὁ Ῥεζὲπ Ἀγὰς Σεράγιος, Ῥουστὲμ Ἀνδράνος, Σαλῆς Καρυτσαῖος καὶ ἄλλοι πολλοὶ ὑποδεέστεροι. Ὁ ἀριθμούμενος οὗτος καὶ ἀξιόλογος Ἀλβανικὸς στρατὸς ἔφερε καὶ ὑπέκρυπτεν ἐν ἑαυτῷ καὶ ἀνεξιχνίαστον θείαν βουλήν, καὶ ἕνα ἄνδρα, ἄσημον μὲν καὶ ἀφανῆ κατ' ἀνθρώπους, ἐκλεκτὸν δὲ ὄργανον τῆς θείας Προνοίας πρὸς ἐκτέλεσιν ἀγαθῶν καὶ ὑψίστων σκοπῶν, τὸν ἐκ Καβάλλας Μεχμὲτ Ἀλῆ Μακεδόνα—Πελασγὸν—Σκιπητάρην, ὅστις διὰ τοῦ μεγάλου νοός, διὰ τῆς ἐκτάκτου δραστηριότητος, καὶ διὰ τῶν μεγάλων ἰδεῶν καὶ ἀναμορφωτικῶν σχεδίων του δὲν ἐδυσκολεύθη νὰ ἀναδείξῃ ἑαυτὸν καὶ ἐν Αἰγύπτῳ καὶ ἐν τῇ ἱστορίᾳ Μέγαν. Ὁ Ἀλβανικὸς οὗτος στρατός, ὡς πολυπληθής, ἀνδρεῖος καὶ μάχιμος, ἦτο πάντοτε νικητὴς καὶ ἐν ταῖς γενικαῖς μετὰ τῶν ἐχθρῶν μάχαις, καὶ ἐν ταῖς μερικαῖς ὅτε μὲν μετὰ τῶν Ἀσιανῶν ὅτε δὲ μετὰ τῶν Μαμελούκων ἀλληλοσφαγίαις—ἐν τρόπῳ, ὥστε ἐπὶ τέλους ἔφθασεν εἰς λαμπρὰ καὶ ἔνδοξα ἀποτελέσματα. Κατὰ τὸ 1804, ὅτε λοιπὸν ἀνηγορεύθη ὁ Ταχὶρ Πασσᾶς, σατράπης τῆς Αἰγύπτου, ἀναγνωρισθεὶς διὰ Σουλτανικοῦ φιρμανίου, ἀλλὰ μετὰ παρέλευσιν ὀλίγου καιροῦ ἐδολοφονήθη ὑπὸ τῶν Ἀσιανῶν. Οἱ δὲ Ἀλβανοὶ πρὸς ἐκδίκησιν ἐπολιόρκησαν τούτους, 20,000, τὸν ἀριθμὸν ἐν τῷ στρατῶνι τῆς Γουσβεκίας, τοὺς ὁποίους καὶ ᾐχμαλώτισαν

βαλόντας ὑπὸ τὸν Ναπολέοντα Βοναπάρτην Γάλλους, ἡ Υ. Πύλη, δικαίως κρίνασα τοὺς ἐν Αἰγύπτῳ Μαμαλούκους ἀνικάνους εἰς τὸ νὰ φρουρῶσι τὸν τόπον καὶ ἀποκρούσωσι τὸν ξένον εἰσβολέα, προσεκάλεσε καθ' ἅπασαν τὴν Εὐρωπαϊκὴν καὶ Ἀσιατικὴν Τουρκίαν τοὺς Βέηδας ἢ Πασσάδας νὰ σπεύσωσι μετὰ τῶν ὑπ' αὐτοὺς στρατιωτῶν εἰς στρατιωτικὴν κατάληψιν καὶ φρούρησιν τῆς Αἰγύπτου. Ὅθεν συνέρρευσαν τοιοῦτοι ἀπὸ τὰς δύο χώρας ὑπὸ τὴν ἀρχηγίαν τοῦ Κιὸρ Ἰσοὺφ Πασσᾶ, κυρίως ὅμως ἀπὸ τὴν Εὐρωπαϊκὴν Τουρκίαν, καὶ ἰδίως ἀπὸ τὴν Ἀλβανίαν, μεταξὺ τῶν ὁποίων οἱ ἐπισημότεροι ἦσαν ὁ Ταχὶρ Πασσᾶς καὶ οἱ ἀδελφοί του χασσὰν Πασσᾶς, Ἀβδοὺλ Βέης, Ἰσοὺφ Βέης, καὶ Νταλὶπ Βέης μετὰ ἑτέρων ὡσέγγιστα δέκα ἓξ συγγενῶν, μεταξὺ τῶν ὁποίων ἦτο καὶ ὁ ἐπὶ τριάκοντα δύο ἔτη διοικήσας τὴν Κρήτην Μουσταφᾶ Πασσᾶς, Γιριτλῆς ἐπιλεγόμενος—ἅπαντες οὗτοι ἐκ τοῦ χωρίου Πογιάνης τῆς Κορυτσᾶς καταγόμενοι· ὁ Ὀμὲρ Βρυώνης Μπερατινὸς, ὁ Μουχαρὲμ Βέης, ὁ Ῥεζὲπ Ἀγᾶς Σκοδράνος, Ῥουστὲμ Διβράνος, Σαλιᾶς Κορυτσαῖος καὶ ἄλλοι πολλοὶ ὑποδεέστεροι. Ὁ ἀρειμάνιος οὗτος καὶ ἀξιόλογος Ἀλβανικὸς στρατὸς ἔφερε καὶ ὑπέκρυπτεν ἐν ἑαυτῷ κατ' ἀνεξιχνίαστον θείαν βουλὴν, καὶ ἕνα ἄνδρα, ἄσημον μὲν καὶ ἀφανῆ κατ' ἀνθρώπους, ἐκλεκτὸν δὲ ὄργανον τῆς θείας Προνοίας πρὸς ἐκτέλεσιν ἀγαθῶν καὶ ὑψίστων σκοπῶν, τὸν ἐκ Καβάλλας Μεχμὲτ Ἀλῆ Μακεδόνα—Πελασγὸν—Σκυπητάρην, ὅστις διὰ τοῦ μεγάλου νοὸς, διὰ τῆς ἐκτάκτου δραστηριότητος, καὶ διὰ τῶν μεγάλων ἰδεῶν καὶ ἀναμορφωτικῶν σχεδίων του δὲν ἐδυσκολεύθη νὰ ἀναδείξῃ ἑαυτὸν καὶ ἐν Αἰγύπτῳ καὶ ἐν τῇ ἱστορίᾳ Μέγαν. Ὁ Ἀλβανικὸς οὗτος στρατὸς, ὡς πολυπληθὴς, ἀνδρεῖος καὶ μάχιμος, ἦτο πάντοτε νικητὴς καὶ ἐν ταῖς γενικαῖς μετὰ τῶν ἐχθρῶν μάχαις, καὶ ἐν ταῖς μερικαῖς ὁτὲ μὲν μετὰ τῶν Ἀσιανῶν ὁτὲ δὲ μετὰ τῶν Μαμαλούκων ἀλληλομαχίαις—ἓν προσὸν, ὅπερ ἐπὶ τέλους ἤθελεν ἐπιφέρῃ λαμπρὰ καὶ ἔνδοξα ἀποτελέσματα. Κατὰ τὸ, 1804, ἔτος λοιπὸν ἀνηγορεύθη ὁ Ταχὶρ Πασσᾶς, σατράπης τῆς Αἰγύπτου, ἀναγνωρισθεὶς διὰ Σουλτανικοῦ φιρμανίου, ἀλλὰ μετὰ παρέλευσιν ὀλίγου καιροῦ ἐδολοφονήθη ὑπὸ τῶν Ἀσιανῶν. Οἱ δὲ Ἀλβανοὶ πρὸς ἐκδίκησιν ἐπολιόρκησαν τούτους, 20,000, τὸν ἀριθμὸν ἐν τῷ στρατῶνι τῆς Γιουσβεκίας, τοὺς ὁποίους καὶ ᾐχμαλώτευσαν

ἀπαιτῶν, ἀφοῦ δὲ τοὺς ἐγύμνωσαν πάσης περιουσίας καὶ αὐτῶν τῶν ὅπλων, τοὺς ἠλευθέρωσαν, χωρὶς νὰ παράξουν τὴν ζωήν των.

Ὅθεν ἡ Υ. Πύλη, πληροφορηθεῖσα τὴν ἐκ τῆς δολοφονίας τοῦ Ταχὶρ Πασσᾶ χηρείαν τοῦ σατραπικοῦ τῆς Αἰγύπτου θρόνου, ἐξέδωκεν ἀμέσως φιρμάνιον διορισμοῦ νέου σατράπου, διατάττουσα τοὺς ἐν Αἰγύπτῳ Πασσάδες καὶ Βέηδες, καὶ ἰδίως τοὺς Ἀλβανούς, ἵνα αὐτοὶ ἐξ ἰδίων ἐκλέξωσι τοιοῦτον. Συνεπείᾳ τούτου οἱ ἀρχηγοὶ τοῦ Ἀλβανικοῦ στρατοῦ ἀνέδειξαν σατράπην τὸν Χασὰν Πασσᾶν, ἀδελφὸν τοῦ δολοφονηθέντος Ταχὶρ Πασσᾶ. Ἀλλ' αὐτός, ὡς ἐκ τοῦ Ἀλβανικοῦ χαρακτῆρός του καὶ τῶν γενναίων φρονημάτων, πρὸς ἀποφυγὴν ἀντιζηλίας ἀπεποιήθη τοιαύτην προσφοράν, προτιμήσας ὑπὲρ ἑαυτοῦ τὰς πλήρεις κινδύνων καὶ μεγίστων στρατιωτικὰς ὑπηρεσίας. Ἐξ ἄλλου ὅμως ὑπόστηριξεν ἰσχυρῶς τὸν Μεχμὲτ Ἀλῆν, ὡς καταλληλον πρὸς τὰς περιστάσεις καὶ τὰς προσδοκίας τῶν Ἀλβανῶν. Διότι ὁ Μεχμὲτ Ἀλῆς θεωρούμενος ὡς συντηρητικὸς μὲν καὶ ὅμως ἀλβανίζων, καὶ ἀνέχυρος, ὡς ἔχων ἐν τοῖς Ἀλβανοῖς τὸ εἶναι, ἐπίθετο ἔνθεν μὲν ὡς μεταίχμιον τῶν ἰδικῶν ἀντιζηλιῶν, ἑτέρωθεν δὲ ὡς ἀντιρροπὴ δύναμις κατὰ τῶν ἰσχυρῶς συνασπισμένων Μαμελούκων· καὶ αὐτὸς μὲν ἔσεται τῇ ἐξουσίᾳ, ἄλλοι δὲ δι' αὐτοῦ ἡ πραγματική. Ὑπὸ τοιούτους λοιπὸν οἰωνοὺς καὶ περιστάσεις ἐπέβη τὸ πρῶτον ὁ Μεχμὲτ Ἀλῆς ἐπὶ τοῦ σατραπικοῦ τῆς Αἰγύπτου θρόνου.

Ἅμα ἀναβὰς εἰς τὸν θρόνον, ἀναπτύσσων αὐτὸς τῆς ἐν Αἰγύπτῳ σατραπικῆς ἐξουσίας, πρώτη φροντὶς αὐτοῦ ἦτο νὰ περιποιηθῇ τὸν σουλτάνον δι' ἀποστολῆς πλουσίων φόρων, ἢ ἄλλων πρὸς ἄλλοις δώρων. Ἀκολούθως δὲ ἐπείσθη ὅτι, ἔπρεπε νὰ ἄρῃ ἐκ τοῦ μέσου τοὺς Μαμελούκους, οἵτινες ἵσταντο ἐν τῇ προσωπικῇ κοινωνίᾳ ἀπέναντι τῶν μεγάλων σχεδίων του, καὶ ἀπέναντι αὐτοῦ τοῦ σκοποῦ του τοῦ πολιτισμοῦ, ὡς ἑκατόγχειρ γίγας, καὶ ὡς δεινὸν ὑπερφυὲς μέγα. Ὅθεν δυνάμει τοῦ παντοχύρου Ἀλβανικοῦ στρατοῦ, καὶ ἰδίως τοῦ τὰ πρῶτα φέροντος χασὰν Πασσᾶ, κατώρθωσεν ὥστε, ἐν ὀλίγαις ὥραις, τῷ 1811, νὰ ἐξαφανισθῶσιν οἱ Μαμελοῦκοι ἀνηλεῶς σχεδὸν ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς Αἰγύπτου διὰ παντός. Ἀλλὰ τὸ κατόρθωμα τοῦτο, καθ' ὃ ὁ μὲν Μεχμὲτ Ἀλῆς ἐξῆλθε κραταιότερος καὶ ἐπικυριαρχότερος, οἱ δὲ

ἅπαντας, ἀφοῦ δὲ τοὺς ἐγύμνωσαν πάσης περιουσίας, καὶ αὐτῶν τῶν ὅπλων, τοὺς ἠλευθέρωσαν, χωρὶς νὰ πειράξουν τὴν ζωήν των.

Ὅθεν ἡ Υ. Πύλη, πληροφορηθεῖσα τὴν ἐκ τῆς δολοφονίας τοῦ Ταχὶρ Πασσᾶ χηρείαν τοῦ σατραπικοῦ τῆς Αἰγύπτου θρόνου, ἐξέδωκεν ἀνοικτὸν φιρμάνιον διορισμοῦ νέου σατράπου, διατάττουσα τοὺς ἐν Αἰγύπτῳ Πασσάδας καὶ Βέηδας, καὶ ἰδίως τοὺς Ἀλβανούς, ἵνα αὐτοὶ ἐξ ἑαυτῶν ἐκλέξωσι τοιοῦτον. Συνεπείᾳ τούτου οἱ ἀρχηγοὶ τοῦ Σουλτανικοῦ στρατοῦ ὠνόμασαν σατράπην τὸν Χασὰν Πασσᾶν, ἀδελφὸν τοῦ δολοφονηθέντος Ταχὶρ Πασσᾶ. Ἀλλ' αὐτός, ὡς ἐκ τοῦ Ἀλβανικοῦ χαρακτῆρός του καὶ τῶν γενναίων φρονημάτων, πρὸς ἀποφυγὴν ἀντιζηλίας ἀπεποιήθη τοιαύτην προσφοράν, προτιμήσας ὑπὲρ ἑαυτοῦ τὰς πλήρεις κινδύνων καὶ μόχθων στρατιωτικὰς ὑπηρεσίας. Ἐξ ἄλλου ὅμως ἐσύστησεν ἰσχυρῶς τὸν Μεχμὲτ Ἀλῆν, ὡς κατάλληλον πρὸς τὰς περιστάσεις καὶ τὰς προσδοκίας τῶν Ἀλβανῶν. Διότι ὁ Μεχμὲτ Ἀλῆς θεωρούμενος ὡς συντηρητικὸς μὲν καὶ ὅμως ἀλβανίζων, καὶ ἀνίσχυρος, ὡς ἔχων ἐν τοῖς Ἀλβανοῖς τὸ εἶναι, ἐτίθετο ἔνθεν μὲν ὡς μεταίχμιον τῶν ἑαυτῶν ἀντιζηλιῶν, ἑτέρωθεν δὲ ὡς ἑνωτικὴ δύναμις κατὰ τῶν ἰσχυρῶς συνεσπειρωμένων Μαμαλούκων· καὶ αὐτὸς μὲν ἔσεται σκιὰ ἐξουσίας, ἐκεῖνοι δὲ δι' αὐτοῦ ἡ πραγματική. Ὑπὸ τοιούτους λοιπὸν οἰωνοὺς καὶ περιστάσεις ἐπέβη τὸ πρῶτον ὁ Μεχμὲτ Ἀλῆς ἐπὶ τοῦ σατραπικοῦ τῆς Αἰγύπτου θρόνου.

Ἅμα ἀναβὰς εἰς τὸν θρόνον, ἐνιαυσίου οὔσης τῆς ἐν Αἰγύπτῳ σατραπικῆς ἐξουσίας, πρώτη φροντὶς αὐτοῦ ἦτο νὰ περιποιηθῇ τὸν σουλτάνον δι' ἀποστολῆς πλουσίου φόρου, καὶ ἄλλων πρὸς ἄλλους δώρων. Ἀκολούθως δὲ ἐσκέφθη ὅτι, ἔπρεπε νὰ ἄρῃ ἐκ τοῦ μέσου τοὺς Μαμαλούκους, οἵτινες ἵσταντο ἐν τῇ προκειμένῃ κοινωνίᾳ ἀπέναντι τῶν μεγάλων σχεδίων του, καὶ ἀπέναντι αὐτοῦ τοῦ σκαπανέως τοῦ πολιτισμοῦ, ὡς ἑκατόγχειρ γίγας, καὶ ὡς βουνὸν ὑπερφυῶς μέγα. Ὅθεν δυνάμει τοῦ πανισχύρου Ἀλβανικοῦ στρατοῦ, καὶ ἰδίως τοῦ τὰ πρῶτα φέροντος Χασὰν Πασσᾶ, κατώρθωσεν ὥστε, ἐν ὀλίγαις ὥραις, τῷ 1811, νὰ ἐξαφανισθοῦν οἱ Μαμαλοῦκοι ἀναιμωτὶ σχεδὸν ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς Αἰγύπτου διὰ παντός. Ἀλλὰ τὸ κατόρθωμα τοῦτο, καθ' ὃ ὁ μὲν Μεχμὲτ Ἀλῆς ἐξῆλθε κραταιότερος καὶ ἐπικινδυνωδέστερος, οἱ δὲ

Ἀλβανοί, πλουσιώτεροι, ἐγένοντο λαληθέντες τὸ μίασμα τῆς πρὸς ἀλλήλους δυσπιστίας καὶ ἐχθρότητος. Διότι ἀπαλλαγεὶς οὕτως ὁ Μεχμὲτ Ἀλῆς τῆς ἀντιδραστικῆς δυνάμεως τῶν Μαμελούκων, ἤρχισε νὰ μεριμνᾷ σπουδαιότερον καὶ περὶ τῆς ἀπὸ τοὺς φίλους του Ἀλβανοὺς ἀπαλλαγῆς αὐτοῦ ἐξακολουθῶν ὅμως κατ' ἐπιφάνειαν νὰ δεικνύῃ πρὸς αὐτοὺς τὴν αὐτὴν πάντοτε πολιτικήν, πρὸς τινας μὲν προσφέρων στενὴν οἰκειότητα καὶ φιλίαν, πρὸς ἄλλους δὲ ἐξαιρετικὴν εὔνοιαν, καὶ πλούσια δῶρα εἶτα.

Ἐν τούτοις οἱ Ἀλβανοί, ἐννοήσαντες καλῶς ὅτι, ὁ παρ' αὐτῶν ἀναδειχθεὶς ἐπὶ τοῦ σατραπικοῦ θρόνου, καὶ μονίμως στερεωθείς, ὄχι μόνον δὲν ἀνεπτύσσετο νὰ εὑρίσκηται πλέον ὑπὸ τὴν κηδεμονίαν αὐτῶν, ἀλλὰ καὶ παντοίως ἐσπούδαζε νὰ τοὺς ξεφορτωθῇ ἐντελῶς, δικαίως ἀνησυχήθησαν ὑπὸ πραγματικοῦ φόβου. Ἀρχίζουσι λοιπὸν νὰ μεριμνῶσι σπουδαίως περὶ τῆς σωτηρίας των, οὐχὶ ὅμως νὰ ἐγκαταλείπωσιν ἀθλίως καὶ ἀφιλοτίμως τὴν Αἴγυπτον, ἀλλὰ νὰ λάβωσιν ἐνεργῶς τὴν πρέπουσαν ἱκανοποίησιν. Ὅθεν πρὸς τοῦτο στρέφουσιν ἐπίδειξιν κατὰ τοῦ φίλου των, κινοῦσι μερικὰς στρατιωτικὰς στάσεις, καὶ ἐπειδὴ ὅλα τὰ τοιαῦτα μέτρα ἀπέβησαν ἀτελῆ καὶ μάταια, ἀπεφασίσθη ἡ ἀπὸ τοῦ προσηκόντος χρόνου ἀποφασιστικὴ τελευταία στρατιωτικὴ τῶν Ἀλβανῶν στάσις, ἥτις καίτοι συστηματικωτέρα καὶ σπουδαιοτέρα, οὐχ ἧττον ἀπέβη κατ' οὐδὲν κατὰ τῶν στασιαστῶν Ἀλβανῶν.

Ὁ Τσεζὰρ Ἀγᾶς Τσακάλος, Γέγης, ἀνὴρ ἀπαραμίλλου ἀνδρίας καὶ φιλόδοξος, βαρύτερον φέρων, αὐτὸς εἰπεῖν, τὴν ὕβριν, συνεννοηθεὶς μεθ' ἄλλων ὁμοφρόνων του ὁπλαρχηγῶν Ἀλβανῶν, τίθεται ἐπὶ κεφαλῆς μέρους τινὸς του ἐν Καΐρῳ Ἀλβανικοῦ στρατοῦ, καὶ κινεῖ κατὰ τοῦ Μεχμὲτ Ἀλῆ στάσιν, λόγῳ μέν, δι' οὗ παρέπειθε τὸ πολὺ τῶν στρατιωτῶν του, ὅτι δῆθεν ἀπῄτουν περὶ ἀπολήψεως τῶν καθυστερημένων μισθῶν, ἔργῳ δὲ πρὸς ἐπίτευξιν του κυρίου σκοποῦ. Πολιορκηθεὶς λοιπὸν αἴφνης ὁ Μεχμὲτ Ἀλῆς ἐν τῇ ἀκροπόλει Καΐρου ὑπὸ τῶν Ἀλβανῶν, καὶ σφοδρῶς προσβαλλόμενος καὶ μάλιστα διὰ κανονίων ἀπὸ διάφορα καίρια μέρη πέριξ αὐτῆς ἡ ἰδίως ἀπὸ τὸ τζαμίον τοῦ Σουλτὰν Χασάν, ἐξ τοιαύτης ξηροῦ αἱμάτων ἔσχεν, ὅτε οὐδέποτε ἄλλοτε εὗρε πρότερον, οὔτε ὕστε-

Ἀλβανοί, πλουσιώτεροι, ἐγέννησε λεληθότως τὸ μίασμα τῆς πρὸς ἀλλήλους δυσπιστίας καὶ ἐχθρότητος. Διότι ἀπαλλαγεὶς οὕτως ὁ Μεχμὲτ Ἀλῆς τῆς ἀντιδραστικῆς δυνάμεως τῶν Μαμαλούκων, ἤρχισε νὰ μεριμνᾷ σπουδαιότερον καὶ περὶ τῆς ἀπὸ τοὺς φίλους του Ἀλβανοὺς ἀπαλλαγῆς αὐτοῦ ἐξακολουθῶν ὅμως κατ' ἐπιφάνειαν νὰ δεικνύῃ πρὸς αὐτοὺς τὴν αὐτὴν πάντοτε πολιτικήν, πρός τινας μὲν προσφέρων στενὴν οἰκειότητα καὶ φιλίαν, πρὸς ἄλλους δὲ ἐξιδιασμένην εὔνοιαν, καὶ πλούσια δῶρα κλπ.

Ἐν τούτοις οἱ Ἀλβανοί, ἐννοήσαντες καλῶς ὅτι, ὁ παρ' αὐτῶν ἀναβιβασθεὶς ἐπὶ τοῦ σατραπικοῦ θρόνου, καὶ μονίμως στερεωθείς, ὄχι μόνον δὲν ἐνοστιμεύετο νὰ εὑρίσκηται πλέον ὑπὸ τὴν κηδεμονίαν αὐτῶν, ἀλλὰ καὶ παντοίως ἐσπούδαζε νὰ τοὺς ξεφορτωθῇ ὁλοτελῶς, δικαίως ἐκυριεύθησαν ὑπὸ πραγματικοῦ φόβου. Ἀρχίζουσι λοιπὸν νὰ μεριμνῶσι σπουδαίως περὶ τῆς σωτηρίας των, οὐχὶ ὅμως νὰ ἐγκαταλίπωσιν ἀνάνδρως καὶ ἀφιλοτίμως τὴν Αἴγυπτον, ἀλλὰ νὰ λάβωσιν ἀνδρικῶς τὴν πρέπουσαν ἱκανοποίησιν. Ὅθεν πρὸς τοῦτο σταίνουσιν ἐνέδρας κατὰ τοῦ φίλου των, κινοῦσι μερικῶς στρατιωτικὰς στάσεις, καὶ ἐπειδὴ ὅλα τὰ τοιαῦτα μέτρα ἀπέβησαν ἀτελῆ καὶ μάταια, ἀπεφασίσθη ἡ ἀπὸ τοῦ προκειμένου ᾄσματος ἀναφερομένη τελευταία στρατιωτικὴ τῶν Ἀλβανῶν στάσις, ἥτις καίτοι συστηματικωτέρα καὶ σπουδαιοτέρα, οὐχ ἧττον ἀπέβη κατ' οὐσίαν κατὰ τῶν στασιαστῶν Ἀλβανῶν.

Ὁ Ῥετζὲπ Ἀγᾶς Τσιολάκος, Γέγας, ἀνὴρ ἀταράχου ἀνδρείας καὶ φιλόδοξος, βαρύτερον φέρων, οὕτως εἰπεῖν, τὴν ὕβριν, συνεννοηθεὶς μετ' ἄλλων ὁμοφρόνων του ὁπλαρχηγῶν Ἀλβανῶν, τίθεται ἐπὶ κεφαλῆς μέρους τινὸς τοῦ ἐν Καΐρῳ Ἀλβανικοῦ στρατοῦ, καὶ κινεῖ κατὰ τοῦ Μεχμὲτ Ἀλῆ στάσιν, λόγῳ μέν, δι' οὗ παρέπειθε τὸ πολὺ τῶν συστρατιωτῶν του, ὅτι δῆθεν ἐπρόκειτο περὶ ἀπολήψεως τῶν καθυστερημένων μισθῶν, ἔργῳ δὲ πρὸς ἐκτέλεσιν τοῦ κυρίου σκοποῦ. Πολιορκηθεὶς λοιπὸν στενῶς ὁ Μεχμὲτ Ἀλῆς ἐν τῇ ἀκροπόλει Καΐρου ὑπὸ τῶν Ἀλβανῶν, καὶ σφοδρῶς προσβαλλόμενος καὶ μάλιστα διὰ κανονίων ἀπὸ διάφορα καίρια μέρη πέριξ αὐτῆς ϗ ἰδίως ἀπὸ τὸ τζαμίον «Σουλτὰν Χάσαν», εἰς τοιαύτην ξυροῦ ἀκμὴν ἔφθασεν, ὅσην, οὐδέποτε ἄλλοτε οὔτε πρότερον, οὔτε ὕστε-

ρον καὶ μ' ὅλον τοῦτο αὐτὸς τίποτε τῶν κινδύνων, διὰ τοῦ ὑπαρχήγου αὐτοῦ ποτε, ἐὰν ἀπεμάνθη ἀπέναντι τοιούτων μεγάλων κινδύνων νὰ εὑρίσκῃ μέσον ἀπαλλαγῆς. Ἐξέβαλε λοιπὸν τῆς πόλεως τοῦ φρουρίου κρυφίως 6—8 πεζοὺς στρατιώτας ἐκ τῶν ἀγαπωμένων Ἀλβανῶν (α) μὲ διαταγὴν νὰ εἰσέλθωσιν ἐντὸς τοῦ στασιαστικοῦ στρατοῦ, ἢ τὸν παρακινήσωσιν εἰς διαρπαγὴν τῆς πρωτευούσης πρὸς ἀποζημίωσιν τῶν μισθῶν των. Καὶ τῷ ὄντι τόσον καλῶς ἐπέτυχε τὸ μηχάνημα τοῦτο τοῦ Μεχμὲτ Ἀλῆ, ὥστε παρευθὺς συνέρρευσε τὸ πλεῖστον μέρος τοῦ ἐπαναστατικοῦ στρατοῦ εἰς λεηλασίαν τῆς πλησίον ἀγορᾶς «Σοὺκ-ελ-Σιλάχ», ὁ δὲ Μεχμὲτ Ἀλῆς μετ' ἀνεκλαλήτου χαρᾶς ἤνοιξε τὰς πύλας τοῦ φρουρίου, καὶ ἀπεδίωξεν ἀναιμωτὶ τὰ λείψανα τῶν πολιορκητῶν, σταματήσας ἐκεῖ διὰ λόγους πολλούς. Ἐὰν ὁ Ἀλβανικὸς στρατὸς ἦτο ὅλος ἡνωμένος (β) ἐκυβερνᾶτο καὶ ὡδηγεῖτο ἐμπειρότερον καὶ πειθαρχικώτερον, κατὰ τὴν τελευταίαν ταύτην στάσιν, βεβαίως θὰ ἔφερεν ἀλλοῖον ἀποτέλεσμα, καὶ ἐπομένως Μεχμὲτ Ἀλῆς δὲν θὰ ὑπῆρχεν, ἡ δὲ Αἴγυπτος, τίς δύναται νὰ εἰκάσῃ εἰς ὁποίαν κατάστασιν θὰ εὑρίσκετο σήμερον.

Ἐκ τῶν μέχρι τοῦδε ἐκτεθέντων ὡς καὶ ἐξ ἄλλων ἱστορικῶν γεγονότων γίνεται δῆλον ὅτι, ὁ Ἀλβανός, ὡς ἐκ τοῦ ἀπ' αἰώνων γνωστοῦ γενναίου χαρακτῆρος του, γνωρίζει πῶς νὰ μάχηται ἐν καιρῷ πολέμου, καὶ πῶς νὰ ἐργάζηται ἐν καιρῷ εἰρήνης, μετ' ἀληθοῦς αὐταπαρνήσεως καὶ πατριωτισμοῦ. Ὁ Ἀλβανὸς χαρίζεται τὴν ζωήν του ὅτε μὲν εἰς τὸν μέν, ὅτε δὲ εἰς τὸν δέ, πολεμῶν εἰς τὰς μάχας, καὶ χορηγῶν τὰ πλούτη του ὑπὲρ τῆς εὐημερίας τοῦ πλησίον του· αὐτὸς δὲ ἀρκούμενος εἰς τὴν λιτότητα καὶ τὴν

(α) Μεταξὺ αὐτῶν λέγεται ὅτι ἦτο ὁ Ντελῆ-Χαμὲτ Κορυτσαῖος, καὶ ὁ Μουσταφᾶς Πρεμετινός.

(β) Ὁ χωρὶς Πασσᾶς, Ὑδρὰ Βρυώνης, Σούλτων Κόστας (Κορυτσαῖος) καὶ λοιποὶ ἐπίσημοι Ἀλβανοὶ ἦσαν ὅλοι μέρος εἰς τὴν ἐπανάστασιν. Τὰ τοῦ ἄρχοντος βλέπομεν τὸν Βρυώνην παρασκευάζοντα πρότερον συμβιβαστικὰ μεταξὺ Μεχμὲτ-Ἀλῆ καὶ τῶν ἐπαναστατῶν. Ὁ δὲ μετὰ ταῦτα Πασσᾶς, ὡς γνωστόν, περὶ τὸ 1822, τῇ ἐγγράφῃ τοῦ Μεχμὲτ-Ἀλῆ ἐξεστράτευσε κατὰ τῆς Κρήτης, ἔνθα καὶ κατέστη, καὶ ἐκεῖ ἐγκατέστη ὁ ἀνεψιός του Μουσταφᾶς ὡς φρούραρχον ἐντεῦθεν.

ρον· καὶ μ' ὅλον τοῦτο αὐτὸς τέκνον τῶν κινδύνων, διὰ τοῦ ἀταράχου αὐτοῦ νοὸς, δὲν ἀπηλπίσθη ἀπέναντι τοιούτων μεγάλων κινδύνων νὰ ἐφεύρῃ μέσον ἀπαλλαγῆς. Ἐκβάλλει λοιπὸν τῆς πύλης τοῦ φρουρίου κρυφίως 6—8 πιστοὺς στρατιώτας ἐκ τῶν ἀφοσιωμένων Ἀλβανῶν (α) μὲ διαταγὴν νὰ εἰσέλθωσιν ἐντὸς τοῦ στασιαστικοῦ στρατοῦ, ϰ τὸν παρακινήσωσιν εἰς διαρπαγὴν τῆς πρωτευούσης πρὸς ἀποζημίωσιν τῶν μισθῶν των. Καὶ τῳόντι τόσον καλῶς ἐπέτυχε τὸ μηχάνημα τοῦτο τοῦ Μεχμὲτ Ἀλῆ, ὥστε παρευθὺς συνέῤῥευσε τὸ πλεῖστον μέρος τοῦ ἐπαναστατικοῦ στρατοῦ εἰς λεηλασίαν τῆς πλησίον ἀγορᾶς «Σοὺκ-ελ-Σιλιάχ», ὁ δὲ Μεχμὲτ Ἀλῆς μετ' ἀνεκλαλήτου χαρᾶς ἤνοιξε τὰς πύλας τοῦ φρουρίου, καὶ ἀπεδίωξεν ἀναιμωτὶ τὰ λείψανα τῶν πολιορκητῶν, σταματήσας ἕως ἐδῶ διὰ λόγους πολλούς. Ἐὰν ὁ Ἀλβανικὸς στρατὸς ἦτο ὅλος ἡνωμένος (β) ἂν διηυθύνετο καὶ ὡδηγεῖτο τεχνικώτερον καὶ πειθαρχικώτερον, κατὰ τὴν τελευταίαν ταύτην στάσιν, βεβαίως θὰ ἔφερεν ἀλλοῖον ἀποτέλεσμα, καὶ ἑπομένως Μεχμὲτ Ἀλῆς δὲν θὰ ὑπῆρχεν, ἡ δὲ Αἴγυπτος, τίς δύναται, νὰ εἰκάσῃ εἰς ὁποίαν κατάστασιν θὰ εὑρίσκετο σήμερον.

Ἐκ τῶν μέχρι τοῦδε ἐκτεθέντων ὡς καὶ ἐξ ἄλλων ἱστορικῶν γεγονότων γίνεται δῆλον ὅτι, ὁ Ἀλβανὸς, ὡς ἐκ τοῦ ἀπ' αἰώνων γνωστοῦ γενναίου χαρακτῆρος του, γνωρίζει πῶς νὰ μάχηται ἐν καιρῷ πολέμου, καὶ πῶς νὰ ἐργάζηται ἐν καιρῷ εἰρήνης, μετ' ἀληθοῦς αὐταπαρνήσεως καὶ πατριωτισμοῦ. Ὁ Ἀλβανὸς χαρίζεται τὴν δόξαν του ὁτὲ μὲν εἰς τὸν μὲν, ὁτὲ δὲ εἰς τὸν δὲ, πολεμῶν εἰς τὰς μάχας, καὶ χορηγῶν τὰ πλοῦτη του ὑπὲρ τῆς εὐημερίας τοῦ πλησίον του· αὐτὸς δὲ ἀρκούμενος εἰς τὴν λιτότητα καὶ τὴν

(α) Μεταξὺ αὐτῶν ᾄδεται ὅτι ἦσαν ὁ Ντελη-Ἰσμαὴλ Κορυτσαῖος, καὶ ὁ Μονοπόρτος Πρεμετινός.

(β) Ὁ χασὰν Πασσᾶς, Ὀμὲρ Βρυώνης, Σούλτσες Κόρτσας (Κορυτσαῖος) καὶ λοιποὶ ἐπίσημοι Ἀλβανοὶ δὲν ἔλαβον μέρος εἰς τὴν ἐπανάστασιν. Ἐκ τοῦ ᾄσματος βλέπομεν τὸν Βρυώνην παρουσιάζοντα πρόσωπον συμβιβαστοῦ μεταξὺ Μεχμετ-Ἀλῆ καὶ τῶν ἀποστατῶν. Ὁ δὲ χασὰν Πασσᾶς, ὡς γνωστὸν, περὶ τὸ, 1822, τῇ ἐγκρίσει τοῦ Μεχμετ-Ἀλῆ ἐξεστράτευσε κατὰ τῆς Κρήτης, ἣν καὶ κατέκτησε, καὶ ἐκυβέρνησεν ὁ ἀνεψιός του Μουσταφᾶς ὡς προείρηται ἐνταῦθα.

ἀλληγορικῶν, ἀποσύρεται μετὰ μεγαλοπρεποῦς αὐταπαρνήσεως ζῶν ἐν ἐρημίᾳ εἰς τὴν σφόδρα περιλαμένην πατρίδα του. Μαρτυρία τῆς ἐλευθερίας ταύτης εἶναι τὰ διάφορα πεδία τῆς μάχης ἐν Ἑλλάδι καὶ ἐν Τουρκίᾳ—Ἀθῆναι, Μεσολόγγιον, Σούλιον, Αἴγυπτος· τῆς δὲ γενναιοδωρίας του, Πανεπιστήμιον, Ἀρσάκειον, Πολυτεχνεῖον, Ὀλύμπια. Οἱ ἀρχηγοὶ λοιπὸν τῆς Ἀλβανικῆς ταύτης στάσεως, ἢ μᾶλλον ὁ ἥρως αὐτῆς Ρετζὲπ Ἀγᾶς, δὲν διήγειρε τὴν στάσιν μόνον ἢ μόνον χάριν τῶν μισθῶν, ὡς ἀναξίως τῷ Ρετζέπῃ ὁ ἐν Αἰγύπτῳ ποιητὴς τοῦ ἐπικοῦ ἄσματος ἀποδίδει, ἀλλὰ πρὸς ὑψηλότερον σκοπόν, ὃν ὁ ποιητὴς οὔτε κἂν ὑπαινίττεται. Καὶ διὰ τί τοῦτο; διὰ νὰ προσβάλῃ τὸν Ρετζέπην ἐχθρὸν ἄπαγε! Ὁ Ἀλβανὸς ποιητής, ὡς Ἀλβανὸς ἐκθλίβει ἐν τῷ ἄσματι ἀπαλύνων τὸν χαρακτῆρα καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ καθόλου Ἀλβανισμοῦ-τὸν παλληκαρισμόν. Τὸν ἥρωά του Ρετζέπην τὸν παριστάνει γυμνὸν Ἀλβανόν, μὲ ὅλα τὰ προσόντα τοῦ ὡς ἀληθῶς ἥρωος Ἀλβανοῦ, τουτέστι νὰ λάβῃ τὸ δίκαιον αὐτοῦ τε καὶ τῶν συμπατριωτῶν του διὰ τῆς Ἀλβανικῆς ἀνδρείας καὶ μεγαλοπρεπείας, διὰ τῶν ὅπλων του, καὶ νὰ ἐπανέλθῃ εἰς τὴν ἐπίφορον ἄλλο ἐρημένην πατρίδα του, μετὰ τῶν ἐπάθλων του, καὶ ἐκεῖ νὰ δοξάζηται ἀληθινὴν Ἀλβανικὴν δόξαν διὰ τὰ ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ ἀνδραγαθήματά του. Ἐκ τοιούτου λοιπὸν ποιήματος ἐλαυνόμενος ὁ Ἀλβανὸς ποιητὴς διέστρεψε τὴν ἀλήθειαν τῶν γεγονότων ἄλλως ὁ ἀντιπροσωπεύων ἐν τῷδε τῷ ποιήματι τὸν καθόλου Ἀλβανισμὸν ποιητής, ὡς Ἀλβανός, οὔτε δύναται, οὔτε θέλει νὰ ἀνέχηται ὅτι, ὡς ἥρως Ἀλβανός, πολεμεῖ ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ χάριν ἁπλῆς ἐκδικήσεως, ἢ χάριν τοῦ νὰ καθίσῃ ἐπίσημον τινὰ θέσιν ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ, καὶ ὑπερόπτως ἐκπατρισθῇ διὰ παντός. Τὸν τοιοῦτον οὐδέποτε θὰ ἤθελε ποιητικῶν ἐγκωμίων. Παρατηρήσατε τὸν διὰ τοῦ Ρετζέπη λαλοῦντα ἀξιοπρεπῆ Ἀλβανισμόν. Ὁ Ρετζέπης ποιητικὰ τοῦ ἄσματος οὔτε ἀμέσως οὔτε ἐμμέσως ὑβρίζει τὸν Μεχμὲτ Ἀλῆν διὰ τὴν πρὸς τοὺς Ἀλβανοὺς ἀχαριστίαν καὶ ἐχθρότητά του ἐξαιρετικῶς μάλιστα τὸν ὀνομάζει ὑψίστης ὄνομα ἔλαβε ποιητικόν, ὡς γνωστόν· ἀλλ' οὐχ ἧττον θεωρεῖ τὸν Μεχμὲτ Ἀλῆν ὑποδεέστερον τοῦ Ἀλβανισμοῦ, ὑπαινιττόμενος προστατευτικῶς τὸ δίκαιον ὅπερ ὁ πραγματικὸς Ρετζέπης, τὸ ἄτομον δὲν εἶχε τὴν αὐτὴν μὲ τὸν ποιητήν, ἤτοι τὸν καθόλου Ἀλβανι-

ὀλιγάρχειαν, ἀποσύρεται μετὰ μεγαλοπρεποῦς αὐταπαρνήσεως ζῶν ἐν ἀφανείᾳ εἰς τὴν σφόδρα πεφιλημένην πατρίδα του. Μαρτυρία τῆς ἐθελοθυσίας ταύτης εἶναι τὰ διάφορα πεδία τῆς μάχης ἐν Ἑλλάδι καὶ ἐν Τουρκίᾳ—Ἀθῆναι, Μεσολόγγιον, Σούλιον, Αἴγυπτος· τῆς δὲ γενναιοδωρίας του, Πανεπιστήμιον, Ἀρσάκιον, Πολυτεχνεῖον, Ὀλύμπια. Οἱ ἀρχηγοὶ λοιπὸν τῆς Ἀλβανικῆς ταύτης στάσεως, ϗ μάλιστα ὁ ἥρως αὐτῆς Ῥετζὲπ Ἀγᾶς, δὲν διήγειρε τὴν στάσιν μόνον ϗ μόνον χάριν τῶν μισθῶν, ὡς ἀναξίως τῷ Ῥετζέπῃ ὁ ἐν Αἰγύπτῳ ποιητὴς τοῦ ἑπομένου ᾄσματος ἐποίησεν, ἀλλὰ πρὸς ὑψηλότερον σκοπὸν, ὃν ὁ ποιητὴς οὔτε κἂν ὑπαινίττεται. Καὶ διὰ τί τοῦτο; διὰ νὰ προσβάλῃ τὸν Ῥετζέπην; ὄχι· ἄπαγε! Ὁ Ἀλβανὸς ποιητὴς, ὡς Ἀλβανὸς ἐκδηλοῖ ἐν τῷ ᾄσματι ἀπωλύτως τὸν χαρακτῆρα καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ καθόλου Ἀλβανισμοῦ-τὸν παλληκαρισμόν. Τὸν ἥρωά του Ῥετζέπην τὸν παριστάνει γυμνὸν Ἀλβανὸν, μὲ ὅλα τὰ προσόντα τοῦ ὡς ἀληθῶς ἥρωος Ἀλβανοῦ, τουτέστι νὰ λάβῃ τὸ δίκαιον αὐτοῦ τε καὶ τῶν συμπατριωτῶν του διὰ τῆς Ἀλβανικῆς ἀνδρείας καὶ μεγαλοπρεπείας, διὰ τῶν ὅπλων του, καὶ νὰ ἐπανέλθῃ εἰς τὴν ὑπὲρ πᾶν ἄλλο ἐρωμένην πατρίδα του, μετὰ τῶν ὀπαδῶν του, καὶ ἐκεῖ νὰ δοξάζηται ἀληθινὴν Ἀλβανικὴν δόξαν διὰ τὰ ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ ἀνδραγαθήματά του. Ἐκ τοιούτου λοιπὸν πνεύματος ἐλαυνόμενος ὁ Ἀλβανὸς ποιητὴς διέστρεψε τὴν ἀλήθειαν τῶν γεγονότων· ἄλλως ὁ ἀντιπροσωπήσας ἐν τῷδε τῷ ποιήματι τὸν καθόλου Ἀλβανισμὸν ποιητὴς, ὡς Ἀλβανὸς, οὔτε δύναται, οὔτε θέλει νὰ ἐνοήσῃ ὅτι, εἷς ἥρως Ἀλβανὸς, πολεμεῖ ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ χάριν ἁπλῆς ἐκδικήσεως, ἢ χάριν τοῦ νὰ καθέξῃ ἐπίσημόν τινα θέσιν ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ, καὶ ἑπομένως ἐκπατρισθῇ διὰ παντός. Τὸν τοιοῦτον οὐδέποτε θὰ ἠξίωνε ποιητικῶν ἐγκωμίων. Παρατηρήσατε τὸν διὰ τοῦ Ῥετζέπῃ λαλοῦντα ἀξιοπρεπῆ Ἀλβανισμόν. Ὁ Ῥετζέπης πουθενὰ τοῦ ᾄσματος οὔτε ἀμέσως οὔτε ἐμμέσως ὑβρίζει τὸν Μεχμὲτ Ἀλῆν διὰ τὴν πρὸς τοὺς Ἀλβανοὺς ἀχαριστίαν καὶ ἐχθρότητά του· ἐξεναντίας μάλιστα τὸν ὀνομάζει βεζύρην, ὄνομα λίαν τιμητικὸν, ὡς γνωστὸν· ἀλλ' οὐχ ἧττον θεωρεῖ τὸν Μεχμὲτ Ἀλῆν ὑποδεέστερον τοῦ Ἀλβανισμοῦ, ἀπαιτῶν προστακτικῶς τὸ δίκαιον· ἐνῷ ὁ πραγματικὸς Ῥετζέπης, τὸ ἄτομον δὲν εἶχε τὴν αὐτὴν μὲ τὸν ποιητὴν, ἤτοι τὸν καθόλου Ἀλβανι-

πρὸν ὑπόληψιν πρὸς τὸν Μεχμὲτ Ἀλῆν. Ταῦτα ἀρυσθέντα ἀπὸ καλὰς πηγὰς κατὰ παράδοσιν, ἔκρινα καλὸν νὰ προτάξω ἐνταῦθα. Ἰδοὺ τό·

Ἀπόσπασμα τοῦ ᾄσματος τοῦ Ρετζέπη.

Νὰ τὸ ἤξευρα 'γω [illegible] (ἐγὼ) νὰ [illegible] νὰ ζήσω
Γ' [illegible] Μεχμετ-Ἀλῆς, [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] Ρετζεπ-Τζελέπη, [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] τοὺς Ἕλληνας [illegible] (α)
Τὸ [illegible] Ρετζεπ-Τζελέπη, [illegible] (ἐγώ).
[illegible] Ρετζεπ [illegible]
[illegible] (ἐγὼ) [illegible] (β).

10

Τοῦ Ρετζέπη Δεβρένου ὑπαλλήλου τοῦ Ρετζέπη.

Ἆσμα Γεγικόν.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] Τσελέπη [illegible]
[illegible]
[illegible] (ἐγὼ) [illegible]
[illegible]

(α) Ὁ Ὀμὲρ Βέης Βρυώνης, ὅστις κατὰ πρῶτον ἦτο ἐγκατέλιπε τὴν Αἴγυπτον, [illegible] καὶ καθ' ὅλους τοὺς ἐν Ἑλλάδι πολέμους κατὰ τῆς Ἐπαναστάσεως.

(β) Ὁ Ρετζέπης [illegible] μετὰ ταῦτα εἰς τὴν [illegible].

σμὸν ὑπόληψιν πρὸς τὸν Μεχμὲτ Ἀλῆν. Ταῦτα ἀρυσάμενος ἀπὸ καλὰς πηγὰς κατὰ παράδοσιν, ἔκρινα καλὸν νὰ προτάξω ἐνταῦθα. Ἰδοὺ τὸ

Ἀπόσπασμα τοῦ ᾄσματος τοῦ Ῥετζέπη.

Νιῆ τη Ένιητε ’γκα κιινdία (τρκ) νdη-Μισὶρ ουζοῦ νιζᾶια.
Τ’ α dῖιη Μεχμετ - Αλiiα, σέ ι ουρρεθοῦα καλiᾶια.
Νdη Μισὶρ, έ νdη Βουλάκη καμίλιετ μbαίνη φισσέκη.
Πλιότ ασκιέρε Τουρκουσςάκη, μῆ σςοῦμη Τόσκ’ εδέ Γέγη.
Ούνη iάμ ‛Ρεdςεπ - Τςολάκου, ι α θόνι βέτη βεζίριτ.
Γιερσᾶ μῶς μ’ ίπετη χάκου σ’ dάλi ι γιᾶλι πρέi Μισίριτ.
’Βεζίρι μὲ Κηρdςαλῖνη τςπέiτο ποροσῖ dηργόiνη:
Τούτιε τ’ ου μάρριν dςαμῖνη, σέ ατᾶ να τουρπηρόiνη.
Βρέν dανdη μές τη Μισίριτ ατιὲ τς’ ε ζοῦνη νιζᾶνη.
‛Ρεdςεπάι ι θᾶ βεζίριτ: γιέρ’ μbη γιοὺχ dότ’ α bῆνi γιάκνη.
Ἀβεζίρι τςόι ’Βελιιάνη: τούτiενι μὲ Ομερ - bέενη (α)
Τη νdςίρνι ‛Ρεdςεπ - Τςολάκνη, έ τ’ ι έπνι υλiεφέενη (τρκ.).
Τ’ ουκηνdῶφτ’, ῶ ‛Ρεdςεπ - σςπάτα, ορέ τρίμ ι Σςκiυπηρῖση,
Ζοτῦνη τη bῆφτη Πάσςα μέ τοῦiετ (τρκ.) ε μbρετηρῖση (β).

19

Τοῦ Ῥουστέμη Διβράνου ὀπαδοῦ τοῦ Ῥετζέπη.

Ἆσμα Γεγικόν.

‛Ρουστέμ—Dίbρα, νiῆ κουδλτᾶρ, σᾶ μεβράπ ε ζοῦ dςαμῖνη.
’Βηρτέτ κiήνκα νiὴ φὶς Σςκiυπηταρ, ε ρηφέου τριμμκρῖνη.
Νη Μισὶρ θίρρι Τςολάκου: Κρύ iίνι, ioὺ Σςκiυπηταρη;
Γιέρ’ νη bρές να μουλιόι γιάκου, υλiέφεν σ’ ε λιᾶμ’ πᾶ μάρρη.
Σ’ ε dῖ Πάσςα; σ’ ε dῖ ’Βεζίρι; μούα μ’ θόν’ Τςολάκου ι νγράτη!
Σ’ ε κiές κάμην κᾶ Μισίρι πᾶ μάρρ’ υλiέφεν μέ σςπάτη.
‛Ρουστεμ-Dibρα, χέi Καiρεμάνi! (τρκ) νη Βὰb ελi Δiούχ ουρρεθούα.
Σὶ ε θᾶ, ασςτού ε bᾶν: σὸd ᾶ dίτα με κiενdρούα.

(α) Ὁ Ὀμὲρ Βέης Βρυώνης, ὅστις μετὰ κάμποσα ἔτη ἐγκατέλιπε τὴν Αἴγυπτον, παρέστησεν ἐπίσημον πρόσωπον καὶ καθ’ ὅλους τοὺς ἐν Ἑλλάδι πολέμους κατὰ τῆς ἐπαναστάσεως.

(β) Ὁ Ῥετζέπης μετέβη μετὰ ταῦτα εἰς τὴν Συρίαν.

BKSH

20
Τοῦ Σουλίου.

Οἱ Σουλιῶται ἐξωσθέντες τοῦ Σουλίου ὑπὸ τοῦ Ἀλῆ Πασσᾶ, κατετάχθησαν εἰς τὸν ἐν Κερκύρᾳ Ῥωσσικὸν στρατόν, ὡς ἐλαφροὶ κυνηγοὶ ὑπὸ τὴν ἀρχηγίαν τοῦ Ῥώσσου Ἰωάννου Βίσσεως ἀπὸ τοῦ ἔτους 1804 μέχρι 1806. Ἀκολούθως ὑπηρέτησαν καὶ παρὰ τοῖς Γάλλοις, τρεῖς χιλιάδες ἄνδρες, ἀπὸ τοῦ 1807 ἕως 1815. Ὁ Βιλεμαῖν διηγεῖται ὅτι εἰς τὸ Ῥωσσικὸν σύνταγμα κατετάχθη καὶ αὐτὴ ἡ σύζυγος τοῦ ἀνδρείου Φώτου Τζαβέλλα ὑπὸ τὸν βαθμὸν ταγματάρχου, καὶ ἐμάχετο παρὰ τὸ πλευρὸν αὐτῆς κατὰ τὴν ἐκστρατείαν τῆς Νεαπόλεως ἐν ἔτει 1806. Ὁ αὐτὸς Βιλεμαῖν λέγει ὅτι, ἐν στρατιωτικὸν σύνταγμα ἐκ τῶν ἡρώων Σουλιωτῶν, οἵτινες μετὰ τόσων μαχῶν κατεδιώχθησαν ὑπὸ τοῦ Ἀλῆ Πασσᾶ, ἀπετέλει μέρος τῆς Γαλλικῆς φρουρᾶς τῆς Κερκύρας, ἐπαινούμενον καὶ ὑπ' αὐτῶν τῶν ἰδίων Γάλλων διὰ τὴν πειθαρχίαν καὶ τὴν ἀνδρείαν του. Τὸ προκείμενον ᾆσμα, εἰς ἀπόσπασμα, ἀναφέρει ἐν μέρει τὴν περίστασιν.

Τί ῥωτᾷ Φώτο-Τζαβέλλα, ποῦ 'ν' ἡ [illegible] ἐκείνη,
[illegible]
Ἀλῆ-Πασσᾶς [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] . . . .

21
Τοῦ Ἀλῆ Πασσᾶ Τεπελενλῆ Σατράπου Ἰωαννίνων, 1822.

[illegible] (α) [illegible]

(α) [illegible] τοῦ Σουλιώτου.

20

Τοῦ Σουλίου.

Οἱ Σουλιῶται ἐξωσθέντες τοῦ Σουλίου ὑπὸ τοῦ Ἀλῆ Πασσᾶ, κατετάχθησαν εἰς τὸν ἐν Κερκύρᾳ Ῥωσσικὸν ςρατὸν, ὡς ἐλαφροὶ κυνηγοὶ ὑπὸ τὴν ἀρχηγίαν τοῦ Ῥώσσου Ἰωάννου Βίκεντωφ ἀπὸ τοῦ ἔτους 1804, μέχρι, 1806. Ἀκολούθως ὑπηρέτησαν καὶ παρὰ τοῖς Γάλλοις, τρεῖς χιλιάδες ἄνδρες, ἀπὸ τοῦ, 1807, ἕως, 1815. Ὁ Βιλεμαῖν διηγεῖται ὅτι εἰς τὸ Ῥωσσικὸν σύνταγμα κατετάχθη καὶ αὐτὴ ἡ σύζυγος τοῦ ἀνδρείου Φώτου Τζιαβέλλα ὑπὸ τὸν βαθμὸν ταγματάρχου, καὶ ἐμάχετο παρὰ τῷ συζύγῳ αὐτῆς κατὰ τὴν ἐκστρατείαν τῆς Νεαπόλεως ἐν ἔτει, 1805. Ὁ αὐτὸς Βιλεμαῖν λέγει ὅτι, ἓν στρατιωτικὸν σύνταγμα ἐκ τῶν ἡρώων Σουλιωτῶν, οἵτινες μὲ τόσην μανίαν κατεδιώχθησαν ὑπὸ τοῦ Ἀλῆ Πασσᾶ, ἀπετέλει μέρος τῆς Γαλλικῆς φρουρᾶς τῆς Κερκύρας, θαυμαζόμενον καὶ ὑπ᾿ αὐτῶν τῶν ἰδίων Γάλλων διά τε τὴν πειθαρχίαν καὶ τὴν ἀνδρείαν του. Τὸ προκείμενον ᾆσμα, εἰς ἀπόσπασμα, ἀναφέρει ἐν μέρει τὴν περίστασιν.

Τί, μορὲ Φοτο - Dζαβέλλα, σετς' να ħῶρε μὲ καπέλα.
Σετς' ουπρέμ' έ σετς' ουβρᾶμη, Σούλι' ε σζκρέτη κού ε λιᾶμη;
Αλῖι - Πασςάιτ ι α δᾶμη, νάτ' έ dίτη ῥῖμ' έ κιάιμη.
Φάτι νdη Κορφοὺς να χόδι, ζοῦμη dόρη τε Μοσκόβι.
Μὲ Μοσκόβη λιίθ κουβήνdιν, τη βέεμ' ε τη μάρρημ βήνdιν.
Βέεμ' έ βdέσιμ νdη δέε τήνη, ατιέ τέκ' ε πάτημ θῆνη.
Βλέσιμ μὲ dυφέκ νη dόρη σὶ δηνdούρη μὲ κουρῶρη....

21

Τοῦ Ἀλῆ Πασσᾶ Τεπελενιώτου Σατράπου Ἰωαννίνων, 1822.

Κούτς κᾶ πᾶρ' ασλάν (α) Ἀλίνη νd' ατὴ τη σςκρέτην Jαννίνη

(α] Τὸν τίτλον, ἀσλὰν, Τουρκ. λέων ἔλαβεν ὁ Ἀλῆς ἐπισήμως παρὰ τοῦ Σουλτάνου.

Μέμ'χαλίδ (τρκ) μβάκτονε τε ζίνε, βέρ τη νταβάσιν δαλινταρίντ;
Dίτεν ε Σουλτανιδράκετ (τρκ). να ίρθε ι ζί γαλίπ (τρκ.)
Μεσί ε Σουλτάν-Μαχμούτιτ κουρτσίκι, Αλί-Βεζίρ (τρκ)
Ουρδεμίθρε παστάλια, ε να κίλετε φανιεδέρβε,
Θόνε' να δόσε Γιουσούφη, κέζιν ε di Πασεδάρε.
Ουστρεσίκι, θα ι γίάρι πλίσε, κάη Δαυρμένε ατα φτάλσε
Σε τα ίθγιτες ε ατα με γία ζαπεσδε τέρη θένε.
Ούλεάί δοκενάρ Σουλταν-Μαχμούτ, μαί ε έκρίδ ζέης ιπλάβετι
Κεσάί πρόσε ι γλέσι γουλάν αι πρίεσ τέρε θιαίνε
Μάς σέζάρ ε νέβ τε Γιάσιμι ι α βάθονη κανίβες
Ι θόνι Σουλταν-Μαχμούτιτ τ' ι τρίσα ίσαχα — φαραάση
Τόνι πρέσι τη ευστάσευ μαί παλίσε ίσε μπ' άτη
Τε μίτρε μ' α δάνη δόλεση, δαύτη μ' α πρίξ' σζόνε.
Τε' φαί σε κάμ τε μπέρτ σίνι, εί μη δάνε κατή δόνη;
'Βεζίρ' άγα Γκιλακάιν θίτε' μ' ουλεδ περ κατή πόνη.
Πα πάλιν Σαρασνιδίσεζ κού ε λάλ' Αλη-Πασιάνε
Βεϊλάζη ίσιτ Εδύγτε, σι κτά ίσεσεί (τρκ.) Τεπδάν (1).
Λού Αζάτιρ, ζίνα τρκάνι (τρκ.) μη δίάση μάλε φαν-ζίνε;
Λεν πρίφτη Σουλταν-Μαχμούτι πρίσετ δένγετ ε αρτεζίν.
Διγκείν Γέγε, ι άσεη Τόσκη κίνεφσάν μ' Αλη-Πασιάνε
Ατά δάνη σίσε τίσετ, με κίρδι κάη τσέρ' καδίσα.
Ααδίνη, Ααδί' ε τσεσεζ' τε' τε πάσε κλερσίαρ' δάνη
Σ' τα γράδια σί δίτ' σι δαμτε. τη βίρτη ζόδερ, τα δίλετα.
Δευρά γιάλί ' κουλθυρά (τρκ.) μαί καλίδα με ίσιλάν
Σι λάρτάν αι Παδσάη Αλη-Πασια-Τεπελάνι.
'Θ μαί τε τσάλα τευράτ (τρκ.) κίε μβάρ Μετίλ' ε Εκλιμέτ
Τρίμαρε μί δάσε, κίε κάι ε Μαχμούτ Βέϊ' ε Αλαμιένη.
Τε πάρε σρεάτε 'Βεζίρ σετε' τεχυάρε κάη δάνε
Χάλε γιάδία με ζουλάρ σίτεσ μαί 'Βεζίρ Αλάνη.
Κού ίάη ίσε παρηρσίε τε; Θάσεσίας σίγα τε' dα τη θόσι;
Κούρ τ' ίσι πράίμη Θηρακλια, δαλ' ω ζίελ ίσε τε' dα τη δόνι;
Ε dιέρτ' ε μαί σε τερηόνη, κίε μη δίάση μάλε πλάσιη
Ι πρίφτη Σουλταν-Μαχμούτι, με τουρτουράν γαλιάση
Κίσταρίσε γίαν ιαλένη (τρκ.) κίε τη μάρα βάλερίσην.
Ας πρόσ Γέγε ε μαί, τσάλεσυ λάρε με φτίσε.

Ndη̈ kaλιᾶ (τρκ) μbύλτουρ' τη ζῖνη, ρέχ τη νκηθέενῖη Σςkiυπηρῖνη;
Dίτην ε Σουλτανεβρούσιτ (τρκ). να έρδι ι ζῖ χabέρι (τρκ.)
Μηρῖ ε Σουλτὰν-Μαχμούτιτ· ουπηρπίκι, Αλι-Εςdέρι (τρκ)!
Ουρδηρῶφτη περηνdία, έ να κιίττη φακίε-bάρδη,
Θᾶνη: να διέεν Ρουμελιῖα, νίηζέτ έ dῦ Πασςαλάρη.
Ουπηρπίκι, ῶ ι γιόρι πλιάκ, νdη dςεπχὰν'ε κέε φολιένη
Σέ τη dίγιεσς ε κέε με χὰκ ζαπητόβε τῆρη δέενη.
Ουbῆι ϐουκούφ Σουλταν-Μαχμοὺτ, μῶς ε dηγιό Σςὲχ Ισλιάμνη
Κησᾶι πούνε ι γιέεi χουdoὺτ σὲ πρίσςε τῆρη dυνιάνη
Μbη νίηζὲτ έ νίῆ τη Γοόσςτιτ ι α ρεθούανη καλιᾶνη
Ι θόνι Σουλταν-Μαχμούτιτ τ' ι τςόνιη Ιτλακ—φερμάνη
Τόπι κρίσι τη σςητούνην πρέi καλιᾶση άνη μb' άνη
Τη μῖιτη μ' α bῶνη δοῦνην, Jανίνη μ' α προῦν' νιζᾶνη.
Τς' φάi ου κὰμ τη μῖbετ ούνη, κιη μη bῶνη κητὴ δοῦνη;
'Βελίι-'Αγα Γρεbενέiα ϐέτς' μ' ουνdόθ πηρ κητὴ πούνη.
Πα πυέσνι Ζςαρκανιλῖιτη: κού ε λιᾶν' Αλι-Πασςάνη;.
Βειλιέρη bῶρα Εϐγιίτη, σὲ ατὰ ιάνη σόi (τρκ.) Τςοbάνη (λ).
Joῦ Λιάbηρ, ζῆνη τςιφούτι (τρκ.) μη λιᾶτη μούα φατ-ζῖνη;
Jου πρέφτη Σουλταν-Μαχμούτι πρίσςτη ϐέτεχεν έ σςτηπῖνη.
Νιημίιη Γέγη, έ dυμίiη Τόσκη κιενdρούαν μ' Αλι-Πασςάνη
Ατᾶ ϐοῦνη κρύετ πόσςτη, μὲ κόρδη νdη dόρ' ουδρᾶνη.
Jανίνη, Jανίν' ε σςκρέτη! τς' τη πάτςη νdηρτούαρ' ϐέτη
Σ' τη γηζόϐα άς ϐέτ' άς dιέμτη. τη ράφτη ζιάρρι, τη dιέκτη.
Dουρὸ γιύλιε έ κουμbαρᾶ (τρκ.) μόi καλιάiα μὲ bεdένα
Σὲ λιηφτῶν μὲ Παdιςςὰχ Αλι-Πάσςη-Τεπελιένα.
Ὦ μόi τί κούλια σεςχάτε (τρκ.) κιη μbᾶν Ματιάν' έ Dιbράνη
Τρίμματ μὲ bέση κιη πάτ ε Μαχμουτ Βέιν' έ Αλαμάνη.
Τη πάρη σςτάτη 'Βεζίρη σετς' ουχούδην νdη Jανίνη
Χέδιν γιύλιε μὲ ζινdςίρη σίπηρ μbῖ 'Βεζίρ Αλιίνη.
Κού ιένι ιοῦ παρησῖα; πάς ϐbέκηιης σίμε τς' dὸ τη θόνι;
Κοῦρ τ' ίου σςάiηνη Οσμανλῖα, ϐάλ' ῶ ζότ! ιοῦ τς' dὸ τη bῶνι;
Ε dιέμτ' ε μῖΐ σῖ τςιφούτι, κιη μη λιᾶνη μούα πλιάκνη
Ι πρέφτη Σουλταν-Μαχμούτι, μη τουρπηρούαν χολςάκνη
Κίυταχίου χύπι iedίτςνη (τρκ.) κιη τη μάρρη λιθαρίτςνη.
Ας αμάν! Γέγητ ε μῖΐ, πούσςκατ' λιάρη μὲ φλιόρῖ.

21

Ὕμνος τοῦ Ἀλῆ πασσᾶ

[illegible]

[illegible]

21

Ὅμοιον τοῦ Ἀλῆ πασσᾶ.

Ἀσςτού κιήνη-κισς ε θῆνη πηρ βεζιρ-Αλῖι-Πασςάνη
Ασνιῆ σ' ε βῖν νdηπηρ μήνη κιη τη πρῖσς μbηρέτι ασλάνη.
Πηρ-μbὶ ζύρηρα βεζίρ κῖσς τηρσηλῆμ μετηβηρτέτ
Κουidῶ ι σςκόιι νdηπηρ φικίρ 'γκα αύ μίρρ τη μάθ λιεbέτ.
Τ' α dῖνι μετηβηρτὲτ τριμμηρία ετῖι ουdῖτ,
Σὲ ι τίλι βεζίρ μῆ σ' μbὲτ, τη βῖιη σὸd νdη κητῶ dίττ.
Θότη: άυ λιούρτη σ' dούχι, νιζᾶ τη bῆιι μὲ Dοβλιέτ.
Κιερθηλούαρ' νιηζὲτ μούχι, τραζόι dέετ εδὲ στερὲτ (γρκ.).
Ἄχου γιέετ Αλιι-Πασςάνη κιη ρᾶ νdη μηρῖ τη μbηρὲτ (ίτ),
Ε τραζόι καχουριστάνη, φούνd έ κρέι νdη σςὲρ ι κλέτ.
Dηργόι φιάλιη πόσςτ' ε λιάρτ έ νγρῖτι Καχουριστάνη
Ταχὶρ-Αbάζη, νιῆ πλιὰκ νdη Σούλι, έ νγρῖτι ραιάνη.
Φουρτσὰτ έ ζέμηρη σ' μη μbέτι, ίκηνη Γέγητ έ μη λιᾶνη
Μη ρᾶ πηρσίπηρ Dοβλιέτι dότη μη κρέιη bινάνη (ἀρβ).
Dαλdίσι Πασςάι σῖ bούρρη. Τ' α dῖνι σὲ ούνη σ' τρέμbεμ
Θάι κιη ούνη «σ' bήνετ κούρρη» τὲ Ρυσςίτι νούκου έπεμ.
Τη σςτρέμbρην ε τεπηρόβα κιήκουρ ίεεσςε νdη χυκίμάτ
Κητὴ dίτη σ' ε μενdόβα, τ' α κέεσςη λιῆνη νdη Σςεριάτ (τρκ.),
Ρακιπ-Βέι, bῆνι γαιρὲτ (τρκ.) έ ιοῦ ασκιὲρ' ι καλιᾶτη,
Σὲ κέεμι πηρ dυζὲτ βιὲτ ζαχιρέ (τρκ) κησᾶι bελιᾶση (τρκ.).
Σςηκόιι τ' ου ιίπ γαιρὲτ, ασκιέρη τ' α σῖλ μbηικαρὰρ (τρκ.)
Ι γιέετ νdη μυσςαβερὲτ κιη ι bόιιν κόκην παζᾶρ.
Ές ζότι dουαὶμ μη δᾶσςτη, σὲ ούνη dότη πηρπίκιεμ
Σᾶ τη κέεμ γιάκ εδὲ άσςτη, σε ι γιᾶλι νούκου ίπεμ. (α)
Ές μῆ τέι κού dότη βέεμι; bῶρι bέε Φείμι ι μῖρη
'Βασιλιικίί, ζιάρρ' ε κέεμι, τη dίγιεμι μὲ βεζίρη.
Νd' ατὴ κόχη άυ πο ου φλιίτ, Φείμ, τη πηρπίκιεμι,
'Βασιλιικίί, μὲρρ μὲ φιτίλιτ «φόγα» έ τη dίγιεμι.

(α) Ὁ Ἀλῆς ἐφονεύθη διὰ βολῆς τουφεκίου τὴν, 24, Ἰαννουαρίου, 1822, ὑπὸ τῶν ἀπεσταλμένων τοῦ χουρσίτη, καθ' ὧν αὐτὸς ἀντισταθεὶς ἐπυροβόλησε πρῶτος, ἔπεσον δὲ πολλοὶ ἐξ ἀμφοτέρων τῶν μερῶν.

22

Θρηνῳδία τοῦ Ἀλῆ Πασσᾶ. (α)

[illegible]
[illegible] (τρκ.).
[illegible] (τρκ.) [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (τρκ.) [illegible] (τρκ.) [illegible]
[illegible]

23

Τοῦ Μάρκο-Βότσαρη Σουλιώτου, 1823.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (τρκ.)
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (τρκ.)!
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (τρκ.),
[illegible] (τρκ.) [illegible]
[illegible] (τρκ.) [illegible] (τρκ.)
[illegible]
[illegible] (τρκ.)
[illegible] (τρκ.) [illegible]
[illegible]

(α) [illegible]

22

Θρηνῳδία τοῦ Ἀλῆ Πασσᾶ. (α)

Κήσςτοὺ dέςς περηνdία, κὶν ουτςκοὐλινη μbηρετηρία
Βεζίριτ ι ουπρὶσς καπία (τρκ.).
Νὶημίι' ἑ τρεκιίνd ριdςάλιη (τρκ.) κὶη ι μbάιι δεζίρι πηράνη
Με dὸρ' ε δᾶνη τη γιᾶλη.
Σςτατηδιέτη διέτ κὶη ρόδε, σᾶ ζῆ dιελι δέε σςτρόδε.
Σ' ῶ σ' τη δᾶνη διλιαέτι (τρκ.) πο τη γρεμίσι (γρκ.) dοδλιέτι,
Ι μάδι δεζίρ! τ' έρδι μεπααχῖρ.

23

Τοῦ Μαρκο-Βότσιαρη Σουλιώτου, 1823.

Ω Jανίνη, πσέ κέε ζῖ; κού ιέε, ῶ 'Βεζὶρ Αλίί;
Πά dέλι νdη dιδάν, έ ρῖ, δοῦρη κιάλινη νdη σῦ,
Σηκό νιῆ σεφὲρ τη ρῖ, κὶη τη πρίσς μέντη τανί.
Μῶ ουνγιᾶλ ί Ɓbέκουρι;
Τρίμματη κὶη ρίττε τί, δέσςουρη σῖ αριdςῖι (τρκ.)
'Βοῦνη φέστενη μbί σῦ. Ω ε γιόρα 'Βασιλικῖι,
Βήν ι bέε νdη περηνdῖ, νdη κρύκι, κὶη μbεσῶν 'δέ τί,
Κὶη σ' bήνετη φιάλια dῦ, τη χίδενη μbί Τουρκῖι.
Ανdρούτςι νdη Λιιβαδῖ τουκε θίρρη: Λίεφθερῖ (γρκ.)!
'Βοῦρι ζιάρρ νdηπηρ dςαμῖ, πίου γιάκ Τούρκου, έ dῶτ σ' ουφρῦ.
Πα κουιτόχου, ῶ πλιάκ Αλίί, νιῆ dιάλιη, νιῆ τςιλιμῖ,
Κιύςς ε κέσςε νdη αδλί; νιῆ σςαιτὰν, νιῆ κιέν ι ζῖ,
Νdη νὰμ τη σςκόι εdὲ τῦ, dόλι γιάρπηρ μὲ μηρῖ,
Πρέου dυζὲτ κοληdςῖι. Κῦ κιέε Μαρκο-Βότςαρι.
Νήμη πᾶστη! σῖ αρῖ χίδετη πηρ μbί ορδῖ.
Φερμὰν νdη γιίθη Τουρκῖι: φηιέεν νιῆ Πασσᾶ, φερμανλῖ (τρκ.),
Μbηλιέδ ασςκιὲρ (τρκ.) νdη Σςκιυπηρῖ, τη dάλιη νιῆ πηρ σςτηπῖ,
Ουμbούσς bότα μὲ χασῖι (τρκ.) Σουλτάνι δᾶ προσταιῖ (γρκ.)
Τη νγρίχεσς, ῶ Κιυταχῖ, καπεdὰν νdη dέετ κὰμ τῦ.
Ω Καπλὰν, ῶ Καραλῖι, ρούαιου 'γκα τσὰ γιεμῖ (τρκ.)
Χίδου νισῖ μbη νισῖ (γρκ.) δοῦρ' ου ζιάρρ, dίγι' ι σῖ μῖι.
Ας αμὰν, ῶ Καραλῖι, χιότι σ' κᾶ φάι, νούκη dῖ

(α) Μία κυρία 'Οθωμανὶς ἐτραγῴδησεν ἀπὸ τὸ παράθυρόν της τοῦτο τὸ αὐτοσχέδιον μυρολόγιον, τὴν ὁποίαν ἀκούσας ὁ Ἀλῆς ἐφιλοδώρησε πλουσίως.

[illegible]

24

[illegible]

[illegible]

(α) Ὁ Κωνσταντῖνος Κανάρης, [illegible] 1824.

(β) [illegible]

Σετς' bόνετ' νdη Σςκίυπηρῖ· άς τούνdετη, μbη βήνd ρῖ.
Μῶ ε πρίσς, νdῆ ιέε νιεερῖ, νdῆ ιέε Πασςᾶ σοιλῖῖ.
Κιήν, ι κιήνιτ οσμανλῖ!-Κητοὺ γιέετα γιάκ τη πῖ.—
Νήμη πᾶτς! Μὲ τςιλιιμῖ γιέεττε τη bῶσς τριμμηρῖ;
Μbη νιέρηζη πᾶ φουκῖῖ ου βοῦ ζιάρρ, έ ι bῶν χῖ;
Ουκθέε πράπη νdη γίεμῖ· Νάτηνη κιη ρᾶ τη φλιῖῖ
Ι ουπαγούχ ζούλιμ' ι τῖῖ. Ω καπεdὰν Κονσταndῖ, (α)
Με-κα-dάλιε, μὲ κουπῖ (γρκ,) ι ουφούτε νdήνη Dελιῖ,
Ι νdέζε πόσι κιερῖ Καραούλι (τρκ.) σοκηλῖῖ;
«Jανγὴν βάρ» πο 'νγρέουνι, να ζςουρίτι γιάρπρ' ι ζῖ.
Ε σ' ε πᾶμ' dῶτ άς μὲ σῦ. Κοῦρ dηγιόι Πασςάι ι ζῖ
Θίρρι; ῶ τρίμματ ε μῖῖ! κιάσνι πηράνη νιῆ γιεμῖ (τρκ.).
Σ' κέεμι σςπητίμ, ου αλλαχί! ποσᾶ μούνdνι, ίκηνι.
Κητσέου bήρνdη νdη γιεμῖ, πο κατάρτι ι ρᾶ μbί.
Μὲ κάκιε γιήμη, μεζῖ ε ρημbέου Μουχαμέτι.
Έ Σουλτάνι ρᾶ μbη ζῖ, κρέου νιῆ φερμὰν τη ρῖ.

24

Ὅμοιον τοῦ ἰδίου.

Σουλτάνι dηργόι νιῆ κάρτη, τη νγρέερη γιίθη Σςκοdράνητη
Μιρηdίτην εδὲ Ματιάνητὴ, Dιβράνητ, εδὲ Σςκουπιάνητη.
Εδὲ Πασςάι κηνdόι, Σκιυπηρίση ι α dηφτόι
Ουβεετούανη νdη βέση, κιη τ' ι χίδενη Μορέεστη.
Πηρ νιῆ dίτ' έ πηρ νιῆ νάτη, ουνγρέενη γιίθη καζᾶτη (τρκ.)
Ουχόδην νdε ράπ' ι γιάτη.
Νουμρρόι Σςκιυπηρῖνη. Νdη μηγκιές βᾶννη Jανίνη.
Μορὲ τρίμμα, τη βησςτόιημη ούδηνη, κιη dότη σςκόιημη.
Ουπηργιίκι καπεdαν-Λιέσςι (β) τη σςκόιημη 'γκα Καρbενέσςι.
Dηγιούανη Μοραίττη, σςκρέτη ι λιᾶνη σςτηπῖτη.
Κοῦρ ουχόδην τε Κομbότι, dηγιόι Μαρκο-Σουλιότι,
Ε θίρρι Dουσς-bαιρακτᾶρη κιη ε κίσς νd' ασκιὲρ τη πάρη.
Ερδην Μάρκος έ ι θᾶνη: νιηζέτ μίιη γιίθη ιάνη.
Ε θίρρι Dούσςνη μbη νι' άνη; τρίμματη τάνη σά ιάνη;
Τρεκιίνd βέτςε καπεdάνη.

(α) Ὁ Κωνσταντῖνος Κανάρης, Σκυπετάρης, ἔκαυσε τὴν ὀθωμανικὴν ναυαρχίδα τῇ, 6, Ἰουνίου, 1821.

(β) Λιέσςι=Ἀλέξανδρος, ὁ καπετάνος τῆς Μιριδίτας.

[illegible]

20

[illegible]

[illegible]

(α) [illegible]

(β) Ὁ ἀδελφὸς τοῦ Μάρκου.

'Βηρτέτ νούκη ιέεμι σςοῦμη, πο dότη bήιημη νιῆ πούνη,
Σὲ ιάνη τςαdήρε (τρκ.) σςοῦμη
Joῦ τη χίδιi άνη μb' άνη, σε ού dότη 6ράς Πασςάνη.
Τη bῖρρ εδὲ Κιιχαιάνη (τρκ.)
Τη dηγιόνι' εδὲ Σουλτάνι, τς' ήσςτη Μαρκο-καπεdάνι.
Μαρκο-Βότςαρι Σουλιότι, Δράκουα, έ Λιεπενιότι.
Βήρdα νdη ορδῖ κιη χῦνη, 6ρᾶνη γιίθη Σςκιυπηρῖνή,
Έ ουνγρέενη νdηπηρ γιοῦμη Τούρκιιτη κιη κιέενη σςοῦμη,
Πο κιύτς τ' ου bήνετη χάλι (τρκ.); Λιηφτῶν πάλλα έ στηρράλι (α)
Πα γοdίτεσςιν νdη κόκη, σ' dίιιν τσίιτη ιάκη σςόκη.
Θίρρι Πασςάι τασςτίνη: Κού ήσςτη Αράπι ιῦνη;
Τςὰς ε μόρρι καραφίλιη, ουγκούλιι έ ι σςτρόι σῦνη
Γοdίτι Μάρκο-σςαχίνη.
Ουνdηγιούα άνη μb' ιάνη; 'Βρᾶνη Μαρκο-καπεdάνη,
Κι' ε κῖς καχούρι (τρκ.) τη πάρη. Πᾶ τη σ' ε bῶν dῶτ νιζᾶνη.
Ερδι Κόστα (6) 6έτ' ι τρέτη: Μορὲ σςόκη, γιίθη έρθτη;
Κιύσς ε bῶτη κητὴ πούνη; σ πηρίττη τη 6ῖνι εδὲ ούνη;
Τς' τη τη bῶι, ὦ φουκαρᾶ! κιη μbέτε τί πάα 6ηλά;
Ω σςόκη, κιάιμηνι χάλη! ουχόθ ... πούθι νdη bάλη.
Μισολόγκι ι α bῶνη 6άρρη, μὲ Κιιριακούλι' έ Νορμάνη.
Μbέτι dέρη-ζίου, έ bῶρι 6ετίου!

25

"Ομοιον τοῦ ἰδίου.

Βίε bὸρ' έ bίε σςῖ, ουνdσῖ ιέτα σςοῦμ' ουνdσῖ,
Νγρῖννη κρύε νdη Γρεκιῖ, ζιάρρε νdη σςοῦμη dςαμῖ,
Φερμὰν νdη γιίθη Τουρκιῖ. Τούνdου, ὦ Μεχμετ-Αλιῖ,
Μbλιὸ ε dέτινη γιεμῖ, ζῆρ' ε κιαφίρη σῖ μῖ,
Λιησςὸ Αράπιν ε ζῖ, τη 6έειη νγιέρ' νdη φρηνγιῖ.
Πηρίτ ε πηρίτ ε, ὦ Ρουμελιῖ! Νιζάμη λοί, λοί.
χαλdούπ, Γέγ', έ Τοσκηρῖ. Σςκοdραν-Πάσςα τη 6ιέεν μbί.
Dίλι τη σότς Σςκοdραν-Πασςάνη μὲ νιηζὲτ μίιη Ασλάνη (τρκ.).
Νdη Καρbενέσς 6οῦ bαιράκνη, καρκούλε μbη τσηdὸ άνη.

(α) «Πάλλα έ στηρράλι» ἦτο τὸ σύνθημα τῶν εἰσβαλόντων εἰς τὸ στρατόπεδον τοῦ ἐχθροῦ.

(6) Ὁ ἀδελφὸς τοῦ Μάρκου.

Πασιάι μὲ Μ'ριαλάινη, νdη τσαdήρε (τρκ.) bήρνdα ϐᾶνι,
Ουμbηλιόδην, bήινη dιϐάνη (τρκ.) «Ινσαλλάχ»! τη γίιθη θάνη,
Ηηρ νdη Μισολόγκι ε κάνη. Φουόρα! πάλλα, έ ιαταγάνη,
Τη νdερόίηνη Σουλτάνη, έ τη σςκέλιηινη ραιάνη.
Μισολόγκι ε dηγιῶν, ϐοῦρι ϐάιετ έ ϐαιτῶν.
Dούαι νdίχμη, έ νdηγιῶν, ϐοῦρι ϐάιετ έ ϐαιτῶν.
Dούαι νdίχμη, έ νdίχμη σ' γιῶν, καπεdάνητη κηρκῶν,
Ζοῦρι ρήγκην έ ρηκῶν, Σςκίυπηtάρητη ϐησςτῶν.
'Ισςνη bήρνdα Σςκίυπηtᾶρη, σςαχίνα, τρίμμα, πά άνη,
'Γκα Σούλι ουνγρέεν' έ ϐᾶννη, μὲ dυφέκ' έ ιαταγάνη.
Ίσς νιῆ bούρρη, τρίμ ι ρῖ, ι ζέσςκη μουστακίε-ζῖ
Πο ρῖι μὲ μαλιενκονῖ, μbάι dόρτην μbὶ χαρbῖ
Μbάι ϐέσς, έ σ' φλιίτ μὲ νιερῖ, Μαρκο-Βότςαρι κιέε κῦ.
Μbάι ϐέσς εδὲ dηγιόι, πσςερητίου εδὲ ρηκόι,
'Γκα τρίμματ ε τιῖ ϐησςτόι, ρημbέου καραφίλι' έ σςκόι.
Θᾶ: νdῶ τη ϐdὲς, νdῶ τη ράι, κητη ιέτη σ' μούντ τ' α σςκόι,
Νάτ' έ dίτη όι, έ όι! ~~Σςόκητ~~ ε τιῖ νουμουρόι
Τρεκιίνd ϐέτη πλιότ ι μbλιόι,
Ου θὸτ' ῶ σςόκ', ῶ ασλάνη, μῶς ε γηζόφσςι dυνιάνη (τρκ.),
'Α ραιά νdη τουρκαλᾶρη! Σόνητε dότ' ου dέρdιμ γιάκνη,
Τ' ου νdηρρόίηνη dίν' έ ι μάνη (τρκ.). Σόνητε τ' ου bίιεμη πηράνη
Σὲ κάμ: «ά τὰν, ά πι τάνη» (γρκ) τ' α ζῆ πρέι μιέκρε Πασςάνη.
Κατιλιέρ' έ Αγαλάρη τ' ι πρίτνι μὲ ιαταγάνη,
Ας νιῆ μῶς λίρι τη γιᾶλη, τη σςκούλιετη κηιό φάρη.
Σὲ νὰ πόκι, να ϐοῦ ζιάρρη, Μουχαμέτι μὲ κουράνη.
Φόλιηνι Σςκίυπ μὲ Σςκίυπηtᾶρη, πρα φλιάς ού μὲ Σςκοdριάνη.
«Βὰμ» μῶς bήνι άς μbη νι' άνη. Γιασςτηδιέτη έενι πηράνη.
Σᾶ τη ρημbέιτα Πασςάνη, κα-dᾶλιε, ῶ καρδηtᾶρη!
'Βρίνι καραούλ' (τρκ.) ε πάρη.
'Βρίνι νιῆ έ ϐρίνι dῦ, ϐρίνι σᾶ σςίχνι μὲ σῦ,
Πόσι ούλικιτη μbὶ δῖ. Αλλάχ, ~~αλλάχ~~! ῶ Τουρκιῖ,
Ατὴ νάτη τς' χόκιε τί! ατὴ νάτη νd' ερρησῖ
Σςκρετόϐε κάκιε ορδῖ.
Ω σςόκη, μεdέτ, μεdέτ! σςκόι Μάρκουα σῖ μbηρέτ,
Πασςάνη κηρκῶν, έ σ' φλιέτ, νdη τσαdήρε νούκ' ε γιέετ,
Ζοῦ πρέι μιέκρε νιῆ λιανὲτ (τρκ.) τουκε χέκιουρη θηρρέτ.
Αμὰν! θούα μη, κούσς ιέε; Ού ιάμ, dέερ, νούκου μη νιέχ;
Αμὰν, μόρ, τσίλι ιέε τί; Dέερ, ι dέεριτ, νούκ' ε dῖ;

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

96

Ἕτερον

Τοῦ Τσιρκώτη Πέτρου Χορμοβίτου, ἐν ἔτει 1759.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

97

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Jàμ νιῆ καπεdàν ι ρῖ, κιούγεμ Μαρκο - Βότζαρι·
'Αρτζ... βέτημη πηρτῦ.
Dέρη τούρκ ε ζοῦρ dρίθμη, σοκαλίιτι βοῦ νιῆ θίρμη:
Ὦ τούρκι, νdῆ bεσόνι dίνη, τη μη σςπητόνι φατ - ζῖνη,
Σὲ καχούρητη μη μbῦννη! Νιῆ αρὰπ μὲ καραbίνη
Ουούλι, έ ι στρόι σῦνη, γοdίτι bαράκν' ε μῖρη
Μαρκο - Βότζαρη, σςαχίνη.
Βρίτ... σςόκη Σςκίυπηταρη, bίρ' ου κιένετ, σὲ μη βρᾶνη,
Μη μούαρρ πλιούμbι νdη bάλη. Μέρρμηνι σᾶ ἰὰμ ι γιᾶλη.
Ουνdσῖ ἰέτα, ουbῆ bούιη, τῆρη τρίμματη τς' ουγκούλιη,
Ε bῶνη κιη dούκλ ούιη, dιέμτ' ε Σούλιιτη μὲ βούλιη.
Σςαχίνη μbη dὸρ' ε προῦνη, μοὺν νdη Μισολόγκι ε σςποῦνη.
Ε σςποῦνη νdη Μισολόγκι, τ' α σςηρόιηνη, πο σ' σςπητόι.
Μισολόγκι ουχελίμούα, ι dέρδι λιότετ σῖ κρούα.

Μισολόνιη 'νdάι τη θόνη, κού ε κέs Μαρκο - Σουλιόννη
Κιη λιηφτῶν σῖ πὰτ ζακόνη, γιίθη μὲ κόρδη νη dόρη.

26

Ἕτερον

Τοῦ Τσιαοῦσχ Πρίφτη Χορμοβίτου, ἐν ἔτει, 1759.

Σςκρόβα κάρτ' έ τ' α dηργόβα, μὲ λιότε σῦβετ ε σςκρόβα.
Βέσην dῶτ μῆ σ' τ' α νdηρρόβα
Ὦ Τζαούσς, ῶ ῦλ, ῶ dρίτη, τη κηρκόινη Χορμοβίτη.
Dόλι ζόννια μούν τε μούρι: σςίχ... σῖ πίκιετ καχούρι.
Σῖ ε πιὲκ Ισούφ Αράπι, ι πικῶν 'δὲ διάμη τσάπι.
Καπεdὰν Τζαούσς - Χορμόβα, νdήνη κονίσμη τη dρόδα.
Τζαουςς - Πρίφτ, Τζαουςς - Χορμόβα, μὲ γιίθη φάρην λιηφτόβα.

27

Πόσα dόλα Μακρινόρη, bῶρα νι' ουράτη τη μῖρη
'Ρόκα κόρδηνη νη dόρη, ῶ ζότ! μάρτςα μαναστίρρη.
'Γκα καλιάια dούκλλ' έ θίρρη: τςπέιτο ζίνι μαναστίρρη
Σὲ Σςκίυπηταρητ να πῖνη, μὲ χύσο-Αρὰπ-σςαχίνη....

28

Καταστροφὴ τοῦ ἐν χωρίῳ Γαρδικίου ὑπὸ Ἀλῆ Πασσᾶ ἐν ἔτει, 1821, Μαρτίου, 7. (ἀπόσπασμα).

Γαρδικιῶτε, [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]. . . .

29

Τοῦ Μουστὰ Βέη Κουρζάζη ποίημα ἐν **Ῥογόβῳ** κατὰ τῆς Ἑλληνικῆς ἐπαναστάσεως τοῦ ἔτους **1821.**

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (α)
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (γ)
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(α) Ὁ Καραϊσκάκης.

(β) Ὁ Μουστὰ Βέης εἶχε χρηματίσει καὶ εἰς τοὺς ἐν Αἰγύπτῳ πολέμους.

(γ) Ταχι-Τζινὶν, εἶναι ὁ [illegible] Βέης συγγενὴς τοῦ Μουστὰ Βέη, ὡς φαίνεται.

28

Καταστροφὴ τοῦ ἐν χαονίᾳ Γαρδικίου ὑπὸ 'Αλῆ Πασσᾶ ἐν ἔτει, 1821, Μαρτίου, 7. (ἀπόσπασμα).

Γαρδικιότη, γοῦνη-δῖρη, κού ε λιᾶτη τριμμηρῖνη;
Ουbουbού! bούρρατη τάνη τς' τη κέκιε μέ σῦ κίη πᾶνη
Jανίνη ι σεποῦνη τη γιᾶλη, μέ τη πάκ bέση τς' ι bρᾶνη.
Μούν τε χάν' ι 'Βελιαρέεση, πλιούμbατ bίνινη σῖ bέεση
Mbη bαταρέε ι bράου dιέμτη μbύλτουρ' νdη χοbῶρ σῖ δέντη. . . .

29

Τοῦ Μουστὰ Βέη Κιαφεζέζη πεσόντος ἐν Ῥαχόβῳ κατὰ τῆς Ἑλληνικῆς ἐπαναστάσεως τοῦ ἔτους, 1821.

Ανθίν' ε μιέερα Ανθίνη, dέλι έ σςίχ ασκιέρ κίη βῖνη,
Μουσταbέου μὲ Dραμαλῖνη, σςέλῖνη γίϊθη Σςκιυπηρῖνη.
Κιή νd' Ανθίν' έ νd' Αλαμάνη ιάνη σςοῦμη καπεdάνη
Φρίκην Μουσταbέουτ ι α κάνη.
Μουσταbέου κᾶ Λιbαδῖνη, Τάρεία λιουφτῶν κ' Ανθίνη.
Κούσς ι σκέλι μάλιετ ε λιάρτη; Μουσταbέου πισκιολη-άρτη.
Κούσς ι σκέλι μάλιετ μὲ dbόρη; Μουσταbέου φουστανεχόλη.
Μούν τε κρόι πηρbί Ῥεχόbη γίϊθη bαιράκητ ουμbηλιόδη.
Βίε σςῖ έ bίε dbόρη Μουσταbέου κdηρτῶν dαbῶρη,
Ουbρᾶ bέου bετουληχόλη.
Ουbρᾶ, δὲ Θοδῶρ ολάνι έ γοdίτι καπεdάνι (α)
Τςή κηςτού, ῶ Μουσταbέε; νήνdη dίτ' μουχασερέ (τρκ.)
Πᾶ bούκ' έ πᾶ dςεπχανὲ (τρκ.) να bρᾶν' έ να bῆνη δέε.
Τὶν' ῶ Μουσταbέε Μισίρι (β), πηρέτ νdίχμη 'γκα βεζίρι;
Νdίχμη σ' κᾶ 'γκα τη τη βῖνίη, Ταρε-Τςούτι μbὲτ Ανθίνη (γ)
Ὦ σςόκη, να bιέεν ιμdάτι (τρκ.) Υσενbέου 'γκα Βοζαγράτι.
Μορέ Υσενbέε Dεbόλι, πλιάσςτη λιόπα κίη τη πόλι
Εδὲ dέμι κίη τη μbόλι. Υσενbέου νdίχμη σ' να σόλι.

(α) Ὁ Καραϊσκάκης.

(β) Ὁ Μουστὰ Βέης εἶχε χρηματίσει καὶ εἰς τοὺς ἐν Αἰγύπτῳ πολέμους.

(γ) Ταρε-Τςούτι, εἶναι ὁ μυφτὰρ Βέης συγγενὴς τοῦ Μουστὰ Βέη, ὡς ῥηθήσεται.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

80

Τοῦ Μαρτὰρ Κυραζῆ πεσόντος ἐν Ἀθήναις ὡς ἀνωτέρω.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

31

Δολοφονία τῶν ὑπὸ τὴν ἀρχηγίαν τοῦ Ἀσλαν-Πεί-τας, καὶ Βέλιου-Γκέκα, 5,000, Ἀλβανῶν ὑπὸ τοῦ Σαδραζάμη ἐν Μοναστηρίῳ, 1831 Αὐγούστου, 26, ἢ κατ' ἄλλους, 1830.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(α) Ἡ χήρα τοῦ ἐξ Ὕδρας Δημητρίου [illegible].

Ἰὶ, μόὶ κούλη (τρκ), ε Λιβ̃αδῖση κού κέε τρίμν᾽ ε Σϰίυπηρῖσῆ;
Κού τ' α dĩ άχ! ούν' ε μιέερα; vdη ρεχόδ' ε φρῦρι έερα.
Σιχαρίκὶ (γρκ.) μόὶ Bουbουλιίνη, (α) να δρᾶνη Κίαφηζεσλῖνη (τρκ)
Πσέ μ' α θᾶτη κητὴ φιάλιη, μ' έρδι κέκὶ σῖ πηρ νιῆ diάλιη;
Τη μ' α ζήν-κεσςιν τη γιᾶλη, bούρρ' ε κέεσςη πηρ τη μάρρη,
Τ' α παγηζόνια μῆ πάρη, τη ζῖνια 'γκα κηιό φάρη.
Oubouboύ! ῶ Mουσταδέε, σετς' τη κιᾶν νιῆ ζόννὶ' ε ρέε
Πενdσερέ μbη πενdςερέ (τρκ.), σςόκὶ νdη Σκίυπηρῖ τί σ' λιέε.

30

Τοῦ Μυφτὰρ Κιαφεζέζη πεσόντος ἐν Ἀθήναις ὡς ἀνωτέρω.

Joῦ, ῶ σςπέσ', κίη φλίυτυρόνι, vdη Ανθίνη τη κιενdρόνι
Μυφταρ-bέινη τη μ' α τσγιόνι, τρέ ταbόρηδε τ' ου α λίησςόνι.
Τη πηρπιέτην ε Σιτςάνιτ δετητῖν κόρδ' ε Μυφτᾶριτ.
Ndη Σιτςὰν θούρτουρ' μὲ γοῦρη ιάνη μbύλτουρη καχούρη.
Ndη Σιτςὰν θούρτουρ' μὲ τρᾶρη. ῶ bούρρ' ῶ φουστανε-bάρδη!
Μυφτᾶρ-bέε, Μυφταρ-'Bοϊbόdα, κού ι λιέε τη σςκρέτατ χόdα; (τρκ)
Κὶαφηζέζας, ῶ τη ζῖι, ουσςούατ ουbῆτη χὶ!

31

Δολοφονία τῶν ὑπὸ τὴν ἀρχηγίαν τοῦ Ἀσλαν-Πούτσε, καὶ Βελικο-Γιάτσε, 5,000, ἀλβανῶν ὑπὸ τοῦ Σαδραζάμη ἐν Μοναστηρίῳ, 1831 αὐγούστου, 26, ἤ, κατ' ἄλλον, 1830.

Ασλαν-bέου μὲ 'Bελίι-bέονη νη Μετσόδη bηνη bέενη.
Νη Μαναστὶρ dότη δέενη τη κηρκόίηνη υλίεφέενη (τρκ.)
Πό σ' ου α δᾶ μέ τη μίρη dότη diέγιν Μαναστίρη.
'Bεζίρι bῆρι γοστίνη, θίρρι Ασλάν' ε 'Bελιίνη.
Τέκ' ι θίρρι μbη τη πάρη Ασλαν-bέου φόλιι νιῆ φιάλιη.
Ἐτς' ῶ 'Bελίι-bέί, μῆ πάρη, σέ δεζίρι τη κᾶ σῖ diάλιη.
'Bελιιbέουτ ι έρδι ρήνdη, Θᾶ ῶ Ασλὰν, μῶς ουτρήμbη.

(α) Ἡ χήρα τοῦ ἐξ Ὕδρας Δημητρίου Μπούμπουλη.

[illegible] (σπαθὶ) [illegible] Ἀσλὰν-Μπέη [illegible]
[illegible] Ἀσλὰν-Μπέη [illegible]
[illegible] Ἀσλὰν-Μπέη [illegible],
[illegible] Κιὸρ-Πασᾶ [illegible].
[illegible] Κιὸρ-Πασσᾶς [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] Μαχμούτ [illegible].

32

Συγχρόνως μὲ τοὺς ἀνωτέρω ἐδολοφονήθη καὶ ὁ Ἐμὶν-Πασσᾶς υἱὸς τοῦ Σαδραζάμη ἐν Ἰωαννίνοις παρὰ τοῦ ἐξ Αὐλῶνος Ἰσμαὴλ Βέη.

[illegible] Ἐλένη, [illegible],
Ἰσμαὴλ-Μπέην [illegible],
[illegible]
Ἰσμαὴλ-[illegible],
[illegible]
[illegible]
[illegible]
Ἰσμαὴλ-[illegible],
Ἰσμαὴλ-[illegible],
[illegible]
Ἰσμαὴλ-Μπέη [illegible]
[illegible]
[illegible],
[illegible] Ἰσμαὴλ-Μπέην [illegible]

33

Ὁ Ζολαγγάρ—Πάντες πολιορκηθεὶς εἰς τὰ ἐν τῷ ὄρει «Μαλακάσιον» [illegible] ὑπὸ τοῦ Μαχμούτ—Πασσᾶ κατὰ τὸ ἔτος, 1831.—

[illegible]
[illegible]
[illegible]

Κοῦρ ῥᾶ bαταρέία (ιτλ.) ε πάρη. Ασλαν-bέου λιόντε ρεχβάνη (τρκ)
Κοῦρ ρᾶ bαταρέία ε dῦτη Ασλαν-bέου πῶ γάπτε σῦτη.
Κοῦ ρᾶ bαταρέία ε τρέτη Ασλαν - bέου bῆρι πηρπιέτη.
Ίκη, ίκη, ῶ τσίλι ι σςκρέτη, σέ Κιορ - Πάσςα να διέν δέτη.
Ας ε σςίχνι Κιορ - Πασςάνη σεσῖ κᾶ πηρδέσςουρ' κράχνη
Μάρρη γαργῖνη μbη νί' άνη πηρ 'Βελίζν' έ πηρ Ασλάνη.
« Νέερς γιιdέρσην, βρέ χαλdούb; σανὰ ἰστέρημ Αρνάοῦτ
Εμιρ ελὲρ Σουλταν - Μαχμούτ » (τρκ.).

32

Συγχρόνως μὲ τοὺς ἀνωτέρω ἐδολοφόνησε καὶ ὁ Ἐμιν - Πασσᾶς υἱὸς τοῦ Σαδραζάμη ἐν Ἰωαννίνοις τὸν ἐξ Αὐλῶνος Ἰσμαὴλ Βέην.

Κιᾶἱ, μόι 'Βλιῶρη, έ μόι Κανίνη,
Ισμαιλι - bέου να ουδρᾶ Jανίνη.
Ζυλιυφτᾶρι τςόι νἱεερῖνη:
Ισμαιλι - bέἱ, μῶς δέτς Jανίνη,
Σέ τη κᾶνη bῆρη πουσῖνη
Μῶς ε bεσό Οσμαλῖνη
Ζυλιυφτᾶρι dηργόι κάρτη:
Ισμαιλι - bέἱ, τη νκηθένεσς πράπη.
Ισμαιλι - bέου δάιτι Jανίνη,
Τε σςκάλα γιέτι πουσῖνη.
Ισμαιλι - bέου 'γκα κᾶλιι ζbρίτι
Νιῆ Καδὰζ, σετς' ε γοdίτι.
Ὦ Καδὰζ, τ' ουθᾶφτη dόρα,
Βρᾶδε Ισμαιλι - bέηνη 'γκα 'Βλιῶρα.

33

Ὁ Ζυλυχτὰρ—Πόντας πολιορκηθεὶς εἰς τὰ ἐν τῷ ὄρει «Μελεσίνι» φρούριά του ὑπὸ τοῦ Μαχμοὺτ—Πασσᾶ κατὰ τὸ ἔτος, **1831**.—

Θᾶνη, dόλιι Ρουμελιία—νγρῖτι κρύε Σςκίυπηρία.
Θᾶνη, dόλιι Σαdραζέμι—νγρῖχιι, Σςκίυπηρῖ, τ' ι δέεμι.
Ζυλιυφτᾶρι Πόdηση—dηργόι κάρτη Σςκόdρηση.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

34

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

35

Μάχη ἐν Κονίῳ τοῦ Αἰγυπτίου Ἰβραὴμ Πασσᾶ κατὰ τοῦ Σαδραζάμη, ὅτε αἰχμαλωτισθέντος τούτου μεθ' ὅλου τοῦ στρατοῦ, μόνον τὰ δύο Ἀλβανικὰ τάγματα ὑπὸ τὴν ἀρχηγίαν τοῦ Καραφὶλ-βέη [illegible] δὲν παρεδόθησαν, τῷ 1833 Τουρκιστὶ 1248.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Εδὲ Σκόdρα ι dηργόι—Μαναστίρ ουνγρῖτ, έ σκόι.
Κούσς ι dόγἰ κούλατ ε Κιᾶριτ; Ρακιπ-bέου ι Ζυλίυφτᾶριτ.
Ζυλίυφτᾶρ μουστακίε-δέρδη,—Πηρίτ νιζάμητ σὲ τ' ουdέρδη.
Τη δῖνη, μῖρῖ σε τη δῖνη—Τε πούσι ε κὰμ Μερσίνη.
Ρακιπ-bέϊ, τη έρθ νιῆ κάρτη—μbηλῖιδ ασκιέρ' έ κθέου πράπη.
Μελιεσίνι μάλί ι bούτη—ρὲθ έ ρότουλ' μὲ γαρbούτη (λ).
Μελιεσίνι μάϊα, μάϊα—ε ρὲχ τόπι έ κουμbαράϊα (τρκ).
Μελιεσίνι ι πηρπιέτη—ι δέτε γιύλιέϊα σιγιέτη.
Κηιὸ κίσςα μὲ νιῆ καμάρε—νιζάμητ ι σςόιτι φάρε.
Κηιὸ κίσςα μὲ τρῖ σςκάλη—ρέθ έ ρότουλ' πλιὸτ νιζάμη.
Μούν τε πόρτ' ε Ζυλίυφτᾶριτ—δάρδουρ' κόκ' ε bατς-νιζάμιτ.
Ελίμας·Dςέμι μὲ τ' βηλάνη—πὴρ Ζυλίυφτᾶρη ουδρᾶνη.
Βούρρ' ῶ Ελίμας—Dιέρ, ῶ bούρρη—μῆ τη σςούμητη μὲ γοῦρη.
Ελιμάζι μὲ κουτςηρῖνη—μούν τε κίσςα σετς' ουτςτρῖνη.

34

Τίν' ῶ Λίεσκοβίκ ι σςκρέτη,
Dέλίνι έ χάπνι πενdςερέτη (τρκ.).
Σὲ διέεν χάϊροα βέτ' ι τρέτη
Σιὲλ bοζούκ' έ γιεμενdςέτη.
Χάϊρουα πλιάσι ση κιᾶρι
Πσε σ' ουμbύλ τε Ζυλίυφτᾶρι.
Χάϊροα να σςκόι ε δάτε-δάρρι τῖϊ μbίου μανουσςᾶκιε.

35

Μάχη ἐν Ἰκονίῳ τοῦ Αἰγυπτείου Ἰβραὴμ Πασσᾶ κατὰ τοῦ Σαδραζάμη, ὅτε αἰχμαλωτισθέντος τούτου μεθ' ὅλου τοῦ στρατοῦ, μόνον τὰ δύο Ἀλβανικὰ τάγματα ὑπὸ τὴν ὁπλαρχηγίαν τοῦ Καραφὶλ-βέη Κιαφιζέζη δὲν παρεδόθησαν, τῷ 1833 Τουρκις. 1248.

Σενέϊα dυζέτ έ τέτη, δάλ' ά κᾶ νίερῖ τ' α dῖιη,
Τς' ουbῆ νdη Κόνιη τη σςκρέτη, μbέτνη dυζέτ έ dῦ μίιη.
Πόσα ίσς φάλιτουρ' Dςουμάϊα (τρκ). δετητῖνη γίιθη μάλιετ,
Κρίσι τόπι έ κουμbαράϊα, έ μούχρρην δέσς γίιθη κράλιετ.
Μισηρλίιου μὲ τσᾶ χαράπη νdη Κόνιη νγρέχου νιζᾶνη,

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

36

Οἱ [illegible] ἀρχιληστοί.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

37

Τοῦ [illegible] Πίτσαρη

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

38

Τοῦ Τσίλιου Πίτσαρη ἕτερον.

[illegible]
[illegible]

Θάνη, dόλιι μὲ κιτάπη πηρ τη πρίσζουρη νιζάμνη (τρκ.).
Σςκιουπηταρη dῦ ταbόρη, νdη bάλη τ' ορδίτη βέενη,
Γιίθη μὲ κόρδη νdη dόρη, ουbήνη κουρbὰν πηρ μbρέννη.
Jου λιούμτη, ῶ Σςκιουπηταρη, ε bῆτη πόσι χαdέτι (τρκ.),
Κόρδα ιούχιη σ' κᾶ τη σςᾶρη, ε νdηγιόι 6έτη Dο6λιέτι.
Dούχλην γαζέτατ τυρκιίσςτ ρὲλ ἐ ρότουλη αλιέμιτ (τρκ.)
Dότη ρηφένετη μὲ γίίςςτ «τῖ νdη dίττ' τη Σαdραζέμιτ».

36

Οἱ Μπιλμπιλαῖοι ἀρχιλῃσταί.

Βιλibίλι ῶ πισκιολη-λιᾶρη! κιᾶι ε μῖρ', ῶ γουςςηbάρδη.
Κιᾶι Ρεσούλιη Προγονάννη, Βιλιbίλι—Σάκονη τς' ε 6ᾶρρη.
Κιᾶι, ἐ κιᾶι, ἐ κιᾶι μὲ λιότ, Βιλιbιλι-Σάκον σ' ε γιέεν dῶτ.
Dέλλιι, μόί Jανίνη ἐ σςκρέτη, τη σςουκόνι Βιλιbιλιέενιτη,
'Βάρτουρη dέγη μbη dέγη, ιᾶνη 6έτα τρεμbηδιέτη.
Κῦ Ρεσούλιι μὲ Βιλιbίλιη τούνdην γιίθη Σςκιουπηρῖνη.
Εδ' Αθίνη σετς' ουνγιίννη κόκη μούαρρη dῦ μίιη.
Χόπ, ἐ χόπ, bούρρα, μbὶ τᾶ, ιά σςεχὶτ (τρκ.) ἐ ιά γαζά.
Χάidε, ορὲ Ρεσούλι, χάidε, χάidε, χάidε ῶ Βιλιbίλι.

37

Τοῦ τσέλιου Πίτσαρη

Καπετὰν Τςέλιο Πιτσάρι, ῶ σςειτὰν 'Βείς 'Βασιάρι,
Κοῦ σςκόιε τη dρίδει μάλιι, ν' Αθίνη τ' ουγρέε πχζᾶρι,
Νdη Νεbάχτ τη 6άτε νάμι.
Μισολόνγιι σετς ουμbλιόδη, γιίθη ζοῦν' ἐ τη λιηφτόίνη.
Κάτηρ μίιη σκλάδη ζοῦνη, Τςέλιος τη φάλιη ι α προῦνη.
Ε κέκιε πτημbὶ καχούρη! Πρα νd' ου άρθτη κόχα κοῦρρη
Dὸ να 6ράτινη μὲ γοῦρη.

38

Τοῦ Τσέλιου Πίτσαρη ἕτερον.

Τς' ουνίσε πηρ νη σςτηπῖ, λιούλιε Τςελιο-Πίτσαρι,
Μb' ούδη τη κθέεν μὲ bυρdῖ (τρκ.)τη 6έετς νdη Jανίνη τίς

[illegible]
[illegible]
[illegible]

39

Οἱ Ἀλβανοὶ δυσαρέστως πηγαίνουν εἰς τὴν τακτικὴν στρατολογίαν. Περὶ τὸ, 1830.

[illegible] (τρκ.) [illegible]
[illegible] (ἰτλ.)
[illegible]
[illegible] (τρκ.)
[illegible] (α)
[illegible]
[illegible] (τρκ.) [illegible]
[illegible]

40

[illegible] (β)
[illegible]
[illegible]

41

Ἀπὸ τὸ ἑπόμενον ᾆσμα φαίνεται ὅτι ὁ εἰσπράκτωρ τῆς Κυβερνήσεως μεταβὰς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ Ἀλβανοῦ πρὸς εἴσπραξιν τοῦ φόρου, καὶ ἐπειδὴ ἐζήτησε παρ' αὐτοῦ, κατὰ τὴν κακὴν συνήθειαν, κόττα καὶ πῆτα, ἠγανάκτησε ὁ οἰκοδεσπότης καὶ τὸν ἐξύλισε.

[illegible] (τρκ.), [illegible] (τρκ.).
[illegible]
[illegible] (1).

(α) Ὁ συνάδελφος τοῦ ἀποθανόντος Γκονι - Λέκα.

(β) Ὁ Λαμπρογιῶ Παππᾶς ὁ καταπολεμήσας τὸν Γκονι-λέκαν.

Βεζίρι πο τη κυρκών, φερμάν doδλίετι dηργών.
Τσέλιουα με 'Βεις- Αγάνη χύπουρ' μ.bη κούαλι τη bάρδη
Ζοῦνη dυζὲτ καπεdάνη, κιη ν' Ανθίν' ε vb' Αλαμάνη.

39

Οἱ 'Αλβανοὶ δυσαρέστως πηγαίνουν εἰς τὴν τακτικὴν στρατολογίαν. Περὶ τὸ, 1850.

Dίτην κιη να έρθ dεφτέρι (τρκ.) νέδε ζέμηρα να θέρρι.
Κιάνι, νήνα, κιάνι, ῶ μότρα, σὲ νέδε να μόρρι λότα (ἰτλ.)
Παλάσκα, σῖ βίθε κᾶλιιτ, ρύπατ σῖ παλdημ γομᾶριτ.
Dυφέκητ σῖ bύθα κιᾶρι, κητῖ ι θόνη ουσούλ νιζάμι (τρκ.)
Σςηνdόσςη 'Ράπο Εκάλιι (α).
Dίλλιι, ῶ σςόκη, σὲ dῶ dάλιημ ῶ τη πίκιεμι Πόδηλι ῶ,
Κέσμι χάλ (τρκ.) μὲ 'Βρυόν' ῶ, τη πρίσςιμ ιdςάτετ ῶ,
Dςελιέπετ, τυμιάκετ ῶ.

40

Να μόρρι, σςόκη, να μόρρι, να μόρρι κῦ Dαρbοχόρι (β)
Σῖ δέντη νιζάμ να vdσόρρι, νιῆ γκᾶ νιῆ σῖ ρόπ να dσγιόδι.
Ndηπὴρ ταbόρη να dᾶνη, τη ζέζατ νήνε να κιᾶνη.

41

'Απὸ τὸ ἑπόμενον ᾆσμα φαίνεται ὅτι ὁ εἰσπράκτωρ τῆς Κυβερνήσεως μετέβη εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ 'Αλβανοῦ πρὸς εἴσπραξιν τοῦ φόρου, καὶ ἐπειδὴ ἐζήτησε παρ' αὐτοῦ, κατὰ τὴν κακὴν συνήθειαν, κόττα καὶ πῆτα ἠναγκάσθη ὁ οἰκοδεσπότης καὶ τὸν ἐξύλισε.

῏Ω dςανdᾶρ' (τρκ), ῶ μηγκη-τςᾶρη, μη dούκιι σῖ ουσταλᾶρη (τρκ).
Κοbούρρετ δᾶρουρ' 'γκᾶ ζήγκα (λ)· κόρδατ' πηρ τη πρέερη [σςπήνdα (λ).-

---

(α) 'Ο συνάδελφος τοῦ ἐπαναστάτου Γκιων - Λέκκα.

(β) 'Ο Δαρμποχώρ Πασσᾶς ὁ καταπολεμήσας τὸν Γκιων-Λέκκαν.

[illegible]
[illegible]

42

Τοῦ Γκίκα Σέφερου ἐκ Μάρμαρι τῆς ἐπαρχίας [illegible], δολοφονηθέντος ὑπὸ τοῦ ἐχθροῦ του [illegible].

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

43

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

44

Παράπονα κατὰ τοῦ Μαχμοὺτ Βέη Ἀλλάϊνος.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Βάιτε, κονdίσε (τρκ) τε νήνα, ι κηρκόδε γίελη τ' ήμbλία,
Μόρρα dρούν' εδὲ τη dήνdα.

42

Τοῦ Γκίκα Σιέρκου ἐκ Μάριανι τῆς ἐπαρχίας, Ὀπὰρ, δολοφονηθέντος ὑπὸ τοῦ ἐχθροῦ του ὀθωμανοῦ.

Τῦν' ῶ Γίικη - Σςέρκοία, τρίμ τη dούκεὶ δέτεια.
Τρίμ μη dούκεὶ, 'δὲ τρὶμ ίέσιη, πο μη 'μδράου με τη παabέση.
Νdηγιῶ τί, Μαχμουτ-χαρbίια, πσὲ σ' dόλε Τούdας νdε δίια;
Ατιὲ νίίχεὶ τριμηρία.
Ε bεσόδα κίερατάνη (τρκ) σεπσὲ μη δᾶ «μερχαbᾶνη» (ἀρβ.)

43

Νdε ράπι dέγην σῖ τήνdη, ουνγρέε Πόλιουα μbη κήμbη
Φόλι μὲ Χαρίσνη ρήνdη. Ὦ Χαρὶς, τς' μ' α bῆρε γίῆντ;
Dρίθ' ε bῆμ' έ κέεμι νγρῆνη. Νdσόρρι κοbούρρεν ε ηργίήνdη
Ε ι α δέζι νdηπηρ κήμbη. Πηρίτ' ε, τη κίῖφα τητ-ήμη!
Βιλιbίλι, ω καπεdαν - Πόλιο, περτςε - δέρδ' ι Dέμος ῶ!
Ζοῦρε Αιὰν' (πρσ.) ε δήνdιτ ῶ, τη ζόνν' ε κουδήνdιτ ῶ.

44

Παράπονα κατὰ τοῦ Μαχμοὺτ Βέη Αὐλῶνος.

Μῖρη να ε bῆρι μbηρέτι, πο δάλη τς' πάτι τηρμέτις;
Μῖρη 'Βλιῶρα εδὲ Βεράτι, πο μὲ Τεπελιένην τς' πάτις;
Τόπατ ουτςκρέχνη τε τούμbα, Τεπελιένη ουdηγιούα
Μαλακάστρη σ' ουbεσούα.
Dόλι ε ζέζα ρέε (νdη) Βλιῶρη, Μαχμουτbέε, να δέε μὲ dόρη.
Τς' πάτε, μορὲ Μαχμουτbέε; μέ dόρη τήνdε να δέε.
Εδὲ νίῆ μότηρη, κίη κέε, αιό τ' ουbῆ καλογρέε.

45

Ἰσὰ Μέμου Λιάπης ..., τοῦ Ἀλῆ Πασᾶ, 1822.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

50

Ἐπὶ τῶν Κριμαϊκῶν 1854.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

47

Ὅμοιον.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(*) Ὑπόζυγός του, ὅτις ἐγνώριζε καὶ τὰ Ἑλληνικὰ διὰ γραμμάτων.

BKSH

45

Ἰσεΐν Μέμου Λιάπη εὐνοουμένου τοῦ Ἀλῆ Πασσᾶ, 1822.

Βιέεν Ισένι μὲ ορδῖ Καλαράτη μὲ τεδαbῖ (τρκ).
Καλαράτα μῖρ' ε πηρίτνη, θέρρη dέσιτ' έ ε γοστίτνη.
Πλακὸς ε ζέζα Τσμοκθίνη, τσᾶ τη λίίκι, ε τσᾶ τη μῖρη
Ισέενη cῖ dάςς ε γρῖνη. Κιέε μίκ μὲ βεζίρ - Αλιίνη.
Μόί ε ζέζα χαβα - Μέτσε, σστάτη dιὲμ εδὲ νιῆ κέτσε (λ).
Σστάτη τη bῖτ' ε χαδᾶση (α) τη bούκουρη πηρ καφάση (τρκ.).

45

Ἐπὶ τῶν Κριμαϊκῶν 1854.

Σεβαστόπουλί άνη θέετι, ι α βιῦρι σῦνη dοβλιέτι.
Νιῆ βήνd φόρτ ι μῖρ' ι σςκρέτι' ε κιελῶν μὲ τὸπ (τρκ.) 'γκᾶ dέετι.
Λίηφτῶν Ενγλιέζ' έ Φρηνdσέζι, ι γιόρι Μοσκὸφ σᾶ νdέζι.
Ὦ Ενγλιές. ὦ dερηζῖ, βοῦρε σένdρη μὲ Ρουσῖ.
Ὦ μουστακιερρούαρι, ι βρᾶρι, έ ι σσούκρι!
Νικολάου θά νιῆ φιάλιη Μενdσικόφνη ε κὰμ cῖ dιάλιη,
Σὲ λίηφτῶν μὲ Πασσαλάνη, ου α βηρβίτ τόπνη bράνη.
Γιασςτηδιέτη dςενεράλιη νdη Σεβαστόπουλί ουβρᾶνη.
'Βικτορίεση ι α θᾶνη. Λίίδι dούαρτ' έ ζοῦ βάαίνη.
Μαλακόφν' ε μούαρρη, πο τη τῆρ' ουτςούανη.

47

Ὅμοιον.

Jανίνη νdε ράπ ι γιάτη 'γκούλιουρη σστάτη bαιράκη
Dάλιε, dάλι', ὦ Καλαbάκη.
Καλαbάκα σςκήμb ι λιάρτη, bρήνdα μbύλτουρη Μανιάτη,
Μοραίτη dςουφκη - γιάτη. Σε dίτα τρεκιίνd μανdάτη.
Ὦ Καλαbάκα νdη γρύκη, νdε νιῆ νάτ' έ νdη νιῆ dίτη

(α) Ἡ σύζυγός του, ἥτις ἐγνώριζε καὶ τὴν Ἑλληνικὴν διὰ γραμμάτων.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

48

Τοῦ Σκόρδου Σεδύρη Λιαροπαδίτου 1854.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

49

Τοῦ Χαλὶλ Βὲη ἀπὸ Φράσσαρη, ὅστις μετὰ ταῦτα ἔλαβε βαθμὸν Πασσᾶ, 1854—5

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

50

Ἆσμα τῶν Κριμαϊκῶν.

Ὁ Μουσταφᾶ - Πασσᾶς, Γιριτλῆς ἐπιλεγόμενος, Ἀλβανὸς, ἦτο [illegible] τῆς Τουρκίας ἐπὶ τῶν Κριμαϊκῶν, 1854. Ἴδε τὰ τῆς Αἰγύπτου.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (α) [illegible] (β)
[illegible]

(α) [illegible]

Αβ-λυλί - Πάσςα μὲ ρεdίφνη, Τσέλιοια μὲ κάτηρ μίλη
Μbί Καλαbάκ' ουδηρδίννη, πάλλα ἑ ιαταγάνα κιίτνη.
Κούσς ουχόθ ι κρέιτ vdη Πέτη; Τςέλιοια μὲ τετηδιέτη.
Χάι, ῶ dιέμ, τη γίδεμι, τη γιὶθη τη βρίτεμι.

48

Τοῦ Σπύρου Στόγια Λιαμποβίτου 1854.

Κούσς ε bῶρι, πρῶτο φόρα; Καπεdαν - Σπιρο-λιαbόδα.
Σ' ε λὶησςῶν πάλλην 'γκα dόρα. Λιούλιε, μόρε Σπιρο - Στόια!
Μέ τη σςκρέτην τη μούρμεν γούνη, μὲ φουστάνεν πηρμbὶ γιούνιη.
Τς' ουχὸθ πηρbρήνdα ορδῖση, ου δᾶ dάτην Τουρκίηρῖση.
Σςκίυπηταρη, ῶ γουνηbάρδη πσέ μούαρτη πρηπιέτη μάλιν;
Τρὲ πλιούμbα vdη bάλ' ι ρᾶνη, τρίμματη αςτοὺ τς' ε κᾶνη.

49

Τοῦ Χαλὶμ Βέη ἀπὸ Φράσσιρη, ὅστις μετὰ ταῦτα ἔλαβε βαθμὸν Πασσᾶ, 1854—5

Καπεdάνητ ε Μορέεση ι ρᾶνη Τούρκουτ μbη bέση
'Βάνν' ἑ ζοῦνη Dυμεκιέενη, μbύλλη bρένdα χαλιιμbέενη.
Νdη Σςούρπ Παπακόστα βέτη να dόλι βέτ' ι τριδιέτη.
Λίηφτόνι, σςόκη, πηρ bέση λιούλ αὺ κὶη dότη βλέση!
Κούσς dόλι πρότο ι πάρη; Καραφιλιbέοι μὲ Ελιμάσνη·
Βῖρ! ῶ bῖρ! Σελίμαν - Χατάνι μbὲτ Μετσόδη σῖ ασλάνι
Καλαbάκη, μbέετς πηρ λιούλη, μbάιτε Σςκίυπηταρη σςοῦμη.

50

Ἐπὶ τῶν Κριμαϊκῶν.

Ὁ Μουσταφα - Πασσᾶς, Γιριτλῆς ἐπιλεγόμενος, Ἀλβανὸς, ἦτο πρωθυπουργὸς τῆς Τουρκίας ἐπὶ τῶν Κριμαϊκῶν, 1854. Ἴδε τὰ τῆς Αἰγύπτου.

Τ' α νγίίτι, Μοσκὸφ, τ' α νγίίτι, Μουσταφα - Πάσςη Γιιρίτι,
Τ' ουπηργιέκὶ πόσι πετρίτι.
Κιᾶνι μάλιε, κιᾶνι γοῦρη, λίηφτῶν τούρκου μὲ καχούρη.
Dόλι ῦλι μὲ bαιράκ (α) μὲ Μοσκόφνη κέεμι γιάκ (λ)
Μη κηρκῶν δέεν' ἑ σ' ι α ιάπ

(α) κομήτης.

Νε κεφάλε τε κρυεζεζίστε Βουρ-Ψίλ ε Δία-Σεφίλ,
Πεσαλλ' ελ κατελίου, Κόσος Ρίλα, ε Καραφίλες
Παρρέα με Νεσόμεστ. Κέτσσίσε (α) κίσε τε πάρε.
Ὦ Δαστέ, σεφέ διστάε, σε ε μβρίτε τι κέσνε κλλίε.
Θρέτρο (β) να δάλε προδάτ, να κε τρέμενε τεγ ζέε.
Πέτε, ε λοόμε, ένε μβ' έτε, ισό τρύμμε, ιδό κεσιλέσε,
Μηρίζι, θάλε, τε μάρτε μελλέ, τε μάς να πάσε τε γιέλε;
Κε Μεσσίδ' ναίε με φλέτε, λίσσονε με κόσες δεβλίστε
Παλλασέρ' ε λέτε τρέτε, πα ε μβεττε κάλε ζένε.

51

Μεχμέτ Βέης, υἱὸς τοῦ Καραφὶλ Βέη Κιαφεζεσιώτης, πολεμήσας κατὰ τοῦ Μαυροβουνίου, 1862, καὶ δολοφονηθεὶς ὑπὸ τοῦ Πασσᾶ (γ).

Ογ, μελίε, εί, ελλ στεγ τεζέ νέρ μεσί τε ζέε
Περδάτε-Πέλιερ Θάν' ε θάνε, να βάτε Μετεβέον, ε μάρρε.
Μας μ' α θέλε κατέ φιλλίε, σεκίς σ' ίσεσ Ψαλσατράρε.
Ιάδε Μεσρίδεσ, ε μερσε ερίε Πασάε ε ίσε σελίεσε
Πασαά νεθίε αρίεν μβε κ' ίνε. Πασάε, τε τε θά τέ φιάλιν
«Νάρρεγίερεν άν' έρρέε! Κίερζέ σ' βάτε ε γιάλε,
Μελάζι σ' ε λίε τε μάρρε, νεθέ ε τσερτεσίεί λεσέρε».
Ὦ κεθέ, τεβ κάε δέτε, κάε κε λίλιερ' άστε μβίλε.
Σιέστεσίε νά τε θάσε, θάζεμα σάτ' κέρε ζίντεν.
Τε σίεστεε γίερ μβε άρίεν. Μεσεβέον τε κάε ρεσάσε,
Τε Πιέμενε μβε Λέσε-μάρε άνζίζ, κέρε Μεσεβέονε,
Κε μάρε μβέλε ηεμάον, γέσεσ νίεσε σεγίετε.
Νεθέ ε λίε ρεστάζ ε σεγίεε' νίλρεμ κέρθεε ε τρέσα βέτε,
Μεέσ μβε κάλεσε, ε μβε λερίε. Ε μάρρ Ρίεσ ε σεγίετε.
Περβάς-Πάστρε βέν' ε θάνε: Μεσεβέον ε ζέε κεσίλιεσε

(α) εἶναι γεγραμμένον.

(β) Κύρτωμα ἐν γένει ἄνθους.

(γ) Ὁ Μεχμέτης ἐκστρατεύσας κατὰ τοῦ Μαυροβουνίου ἐξέτασε τὴν εὐχὴν ἀπέλαβε παρὰ τῆς μητρός του, ὅτις μὲ πολλάς δεισιδαιμονίας μόλις τὴν ἔδωκεν εἰπόντα τὸ Σουλτανικὸν ἐκεῖνο ... ἢ τὴν, ἢ ἐπὶ τὴν. Ὁ Ἰμπραὴμ ἀδελφὸς τοῦ Μουστὰ Βέη φονεύοντος ἐν Ῥαχόβῳ κατὰ τὴν Ἑλλ. ἐπανάστασιν τοῦ 1821, ὡς προείρηται.

Μη κηρκῶν πηρ κἠρσ;τερίμνη Σταμπόλ' έ Αία - Σοφἶνη.
Dούαλλ' εὖε καπεdάνη, Κόστη Ρέλη, έ Κακαράνdση
Πατριότι μὲ Νατάτσνη. Κἰιριάκον (α) κᾶνη τη πάρη.
Ὧ Δεσπότ, μορὲ Δεσπὸτ, ας ε μbούσ; τὶ κόκην πλιότ.
Φρήνγου (ϐ) να dόλι προδὸτ, να κᾶ Τούρκουνη πηρ ζότ.
Dέετ, ῶ λιούμη, άνη μb' άνη, ιοῦ τρίμμα, ιοῦ καπεdάνη,
Νγρίχιι, dιέμ, τη μάρριμ μάλἶη, τη μῶς να πιέκιν τη γἶαλη.
Κῦ Μοσκόβι τρίμ μὲ φλιέτη, λιουφτόι μὲ πέσση dοϐλιέτη.
Μαλακόφν' ε bῆνη τρόκη, ῾πο ου μbάιτι κάκιε κόκη.

51

Μεχμὲτ Βέης, υἱὸς τοῦ Καραφὺλ Βέη Κιαφεζεσιώτης, πολεμήσας κατὰ τοῦ Μαυροβουνίου, **1862**, καὶ δολοφονηθεὶς ὑπὸ τοῦ Πασσᾶ (γ).

Ὀχ, μεdὲτ, οἰί, οἰί! σετς' ουbῆ νdη μάλἰ τη ζἰ.
Dερϐισς - Πάτσης ϐάνν' ι θᾶνη, να βιέεν Μετσοbέου, ι μάρρη.
Μῶς μ' α θόἰνι κητὴ φιάλἰη, ασκιὲρ σ' dούα Σςκἰυπηταρη.
Jάϐο Μετσοbέου, ι μάρρη dρέἰτ Πασσάιτ ι ἰέπ σελιάμνη
Πασςάι νκθέου κρύετ μbη νἰ' άνη. Πασςὰ, τη τη θὲμ νἰῆ φιάλἰη
«Νdηρρόφσςα dίν' έ ιμάνη! Κἰαφηζὲς σ' βέτε ι γἶαλη,
Μαλιεζἶ σ' ε λἰῆ πᾶ μάρρη, νούι' ε τουρπηρῶνἰ bαbάνη».
Ὧ σςόλη, νdῆ κἶνι bέση, κοῦσς κᾶ λἰίνdονρ' dότη βdέση.
Σκἰυπηταρη νέε να θόνη, bήἰημη σἰτς' κέεμι ζακόνη.
Τη Ένιητενη γιέρη μbη dρέκη, Μετσοbέου πῶ νdᾶν φισςέκη.
Τη Πρήμτεν μbη dρεκη - χέρη dέλλἰι, σςίχνι Μετσοbέενη,
Κᾶ μάρρη μάλἰη πηρπιέτη, χίδετη πόσι σςιγιέτη,
Νούκ' ε λἰῆ φουστὰν' ι σςκρέτη' νdσόρρι κόρδην ε πρέου βέτη,
Μπὲτ μbη κάλτσα, έ μbη bρέκη. Ε μόρρι Ῥέκην ε σςκρέτη.
Dερϐισς - Πάσσης βάνν' ι θᾶνη : Μετσοbέου ε ζοῦ καλιάνη

(α) εἶναι χειμαῤῥαῖος.

(ϐ) Εὐρωπαῖος ἐν γένει δυτικός.

(γ) Ὁ Μεχμέτης ἐκστρατεύων κατὰ τοῦ Μαυροβουνίου ἐζήτησε τὴν πατρικὴν σπάθην παρὰ τῆς μητρός του, ἥτις μὲ πολλοὺς δισταγμοὺς μόλις τὴν ἔδοσεν εἰποῦσα τὸ Σπαρτιατικὸν ἐκεῖνο « ἢ τὰν, ἢ ἐπὶ τάν. » Ἦτον ἀνεψιὸς τοῦ Μουστὰ Βέη πεσόντος ἐν Ῥαχόϐῳ κατὰ τὴν Ἑλλ. ἐπανάστασιν τοῦ, **1821**, ὡς προείρηται.

Πατσάι πᾶ μbη τη πηρπιέτη: σςπέιτ dηργόνι σςισ;ανέτη.
Πασςάι bῆρι dονομάνη (τρκ.) πηρδέτεχεν ε τῖi dῶ νάμνη.
Σταμbὸλ σςκρούανη συρέννη, Σουλτὰνι dηργόι ρυdbέενη.
Dερδισς - Πάσςη, ορὲ ι μῖρη, dέλι τη σςῶτς Μεχμετbέε - τρίμνη:
Dερδισς - Πάσςα ι ρᾶ bηρῖση: bίνι ταbῶρ' ε Οχρῖση.
Πασςάι bῆρι ζιαφέννη dηργόι θίρρι Μετςοbέενη.
Ζιαφέτι ι Οσμανλῖση ήςτη χέλιμ ι Σςκίυπηρῖση.
Κοῦρ κηνdόι κηνdέζ' ι πάρη Μετςοbέενη να ε βρᾶνη.
Κοῦρ κηνdόι κηνdέζ' ι dῦτη, Μετςοbέου μbύλι σῦτη,
Κοῦρ κηνdόι κηνdέζ' ι τρέτη, Μέτςουα ουdρόθ σῖ πουρτέκη.
Σ'-ήμηση βάνν' ε ι θᾶνη: Μετςοbέενη τ' α βρᾶνη
Ndῆ ουδρᾶ 'γκα τριμηρία, νάμν' ε μόρρι Σςκίυπηρῖα.
Θᾶνη Μέτςουα ουδρᾶ βέτη, ουγίυκόφσςιν μb' ατή ἰέτη;

52

Ὅμοιον.

Ῥάρι τέλιι πηρ Σταμbὸλ χαζῖζιτ χαbέρ ι δᾶνη
Νγρῖτι κρύε Μαλιςζῖ· Τςόι έ μbηλιόδι Ὑλίειμᾶνη.
Τςπέιτ' τη σςκρούανι φερμάνη· νίσηνη κάλιε Πασςαλᾶρη.
Τη γιίθη νιῆ φιάλιη θάνη: Σ' κᾶ χιλιάτς (τρκ.) πᾶ Σςκίυπηταρῆ.
Σςκίυπηταρῆτ θᾶνη νιῆ φιάλιη: Πά να σςκρῶνι αρlσουχάλη
Dούαμ' τη σςόχιμ χουνκιᾶρη, dούαμη ζαbίτηρ (τρκ.) τάνη.
Πά τη μέρρι βέσς παστάινη, σετς' bόνετ πηρ Καραdάκνη
Τη Ένιητεν ζοῦνη νιζᾶνη· νdιύεν πηρ Dερδισς—Πασςάνη.
Μέτςον ε κίσςιν νιῆ dιάλιη, κιη κῖσς πεστηκιίνd Σςκίυπηταρῆ.
Πασςάι μbλιόθ κάκι' Πασςαλᾶρη, ασνίερῖ σ' ι α δᾶ dςουδάπνη
Μεχμετ bέσου ι θᾶ νιῆ φιάλιη: ναςτςί πα ε σςέχ καλιᾶνη.
Νη dόρ' ε ρόκου bαιράκνη, νdη καλιᾶ θίρρι εζᾶνη (τρκ).
Πα dηγιόνι, ῶ dίνι πᾶ dίν, έδε σ' κίνι βᾶτουρ' ν' γιῦς,
Κοῦρ μέρρ Τόσκα χιθηρίμ, γοῦρ' έ μάλιε ι πηρμbῦσς.
Jου λιούμτη, ορὲ Σςκίυπηταρῆ, τριμηρῖνη ε bῶνι ισπάτ (άρβ.).
Γίθη ορδῖση τη πάρη ιυρύσς bῶνι μὲ χακικάτ (τρκ).
Dούαμ τη σςόχιμ χουνκιᾶρη, πσὲ μηρζίτι Σςκίυπηρῖνη.
Τύρκιτ, τςᾶ νίεερηζ μερδάνη (τρκ.), να φτόχην μὲ μbηρετηρῖνη.

BKSH

53

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

51

Ἄλλο

Τοῦ ἀοιδίμου Μεχμὲτ Βέη Κιαπροζέλη, 1862, ἔτους.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

55

Ἐπὶ τῶν Κριμαικῶν τοῦ 1854—5.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(α) Ὁ Μεχμὲτ Βέης [illegible]

53

Φειζο - Dςάφσα bαρρὰκ, dίφι πᾶ ζόρρη vdη bάρκ
Ι φόλιι bέου (α) μὲ ινάτ (τρκ.): άμ μη βούλιην, έ σ' τ' α ιάπ.
Ουγίίτ vdη σαράι (τρκ.) λιάρτ, ι μbέτ μὲ κοbούρρε «φάπ».
Μαχμοὺτ-bέου πάσκε φάτ, bρήvdα ουνdόδ νιῆ Dουκάτ
Ι α νγρέιτι κοbούρρεν λιάρτ, ζοῦνη πλιούμbατ πηρμbὶ σςτράτ.
Φειζο-Dςάφο, bῖρ ασλάνι! γιάκουν τ' α μόρρι Μετςάνι.

54

Ἄλλο

Τοῦ ἀνωτέρω Μεχμὲτ Βέη Κιαφεζέζη, 1862, ἔτους.

Dόλι νιῆ παμπῶρ 'γκα dέετι, σςοῦμ' ι μάθ' σετς' ίσς ι σςκρέτι
Ουdριθμούκ βιλιαέτι. Νιζάμητ ι κηρκῶν μbρέτι.
Τι' κέε, ὦ μbρέτ, πηρ dιέμτη τάνη, κίη να ι μbλιόδε νιζάμη;
Καραφίλι έ μανdσουράνη.
Ε dηγιόι μbρέτι, ε θᾶ: Σςκιυπηρῖα πο dιέμ κᾶ,
Κίη τη μη ιάπη ιμdάτ (τρκ.) τη λίηρτῶνι μὲ Καραdάκ (τρκ.)
Καραdάκου bρίγιε, bρίγιε, πρίτε Σςκιυπηρῖνη πρίτε.
Νιῆ dιάλιη 'γκα Κιαρηζέζι, μbᾶντε σκιεπᾶρη πηρ bρέζι.
Καραdάκου bρίγιε, bρίγιε, dίγι' ε, ὦ Κιαφηζέζι, dίγι' ε.
Dερβισς-Πάσςα, κοῦρ dηγιόι, μbη τη πααbέτ' ε χελιμόι.

55

Ἐπὶ τῶν Κριμαϊκῶν τοῦ 1854—5,

Ὦ ιοῦ σςόκ' έ μεdςελίί; (ἀρβ.) μbάνι βέσς τ' ου μολοίς,
Σὲ μbρέτι dόλι μυφλιίς (ἀρβ.)
Κητὴ σενένη κίη dόλι, γιύφτικο (γρκ.) χαράτς να χόδι.
Πεσηdιέτ' έ dῦ σενέια να πηρβλιόδι σῖ ραέια.
Τς' κέε, ὦ μbρέτ, κίη φτῶν dυνιάνη, Σςκιυπηταρητη 'γκα ιάνη,
Λίηφτῶν Βόσνια μὲ Σουλτάνη, τη σςόχιμ κοῦ κᾶν' ινάννη (τρκ.),
Κούςς ε νιόχου Μοσκοφ-bέερη; Σὶ μίζη ε κρέεν ασκιέρη.
Χὲθ τρὲ τόπα (τρκ.) πηρ νιῆ χέρη.
Νιῆ τὸπ κᾶ σςην Κονσταvdίνη, ι dῦτι κᾶ Βαλουκλῖνη,
Ι τρέτι Αια—Σοφῖνη.

(α) Ὁ Μαχμοὺτ Βέης Αὐλῶνος.

[illegible]
[illegible]
[illegible] (τχε).

56

Τοῦ Κώστα Ῥίλλα ἐπὶ τῶν Κρμαιτικῶν, 1854—5.

[illegible]
[illegible]
Κωστ-Ῥίλλε [illegible]
Αλι-Αι [illegible] (α).
[illegible] Κωστα-Ῥίλλε, [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

57

Τοῦ Κυριάκου Σαμπαζάνου τῷ 1855.

[illegible]
Κωστα-Ῥίλε, [illegible]
[illegible]
[illegible] (β) [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

58

Πόλεμος ἐν Βοσνίᾳ. Ὁ Σουλεϊμὰν Βέης ἀπὸ Φράσαρ, ὁ Ὀσμὰν Βέης ἀπὸ Πύργον τοῦ Νεοδολίου καὶ ὁ Σπάχης ἀπὸ Δίβραν, περὶ τὸ 1850.

[illegible]
[illegible]

(α) [illegible] Καλαμᾶ.

(β) Ἐπαρχία [illegible]

Ðάλιε, ðάλι, ὦ Μοσκοφ-ðέρι, σᾶ τη μbίδετη ασκιέρι.
Ωξμbρέτ, να κηρκόϊνη ðίνη, τη bόϊηνη κίοξη dζαμῖνη,
Σταμbόλ' έ Αία-Σοφῖνη, τ' ου ðηφτόϊμη καdιμῖνη (τρκ).

56

Τοῦ Κώστα Ῥέλλα ἐπὶ τῶν Κριμαϊκῶν, 1854—5.

Πα να πηρίτ μόϊ Κόρτξη ε σξκρέτη, ιά τε εῖνη τρεκιίνd Γέγη
Γραμμόζη μούαρρη πηρπιέτη, χίδενη πόσι σςιγίέτη.
Κοστη-Ῥέλλα ζοῦ θηρρίστε, Σπιρο- χορμόβα ζοῦ βίσε.
Αλιι-Άϊ ουχόθ νdη ðριζα, νίέρηζιτ ι dούκεν μίζα (α).
Ðάλιε, ðάλι', ὦ Κοστη-Ῥέλλη, κητοὺ τ' α γιέτημ λιιμέρη.
Σπιροχιιμάρρην τ' α θέρρη.
Κιὴ τη Μάρτ' έ γιέρ' τη Σξτούνη κόκην ε Σπίρος Κόρτς' ε σξποῦνη:
Κόκην ε Σπιρο-χιιμαρριότιτ ε πᾶνη σῦτ' ε Σουλιότιτ.

57

Τοῦ Κυριάκου Χειμαῤῥαίου τῷ 1855.

Ðόλι dιέλι ζοῦ dυνιάνη ιέεμι σςτάτη καπεdάνη
Κοστη-Ῥέλη, Κακαράνdση, Αλιι-Ζότι μὲ Νατάτςνη,
Πατριότι μὲ Τσολάκνη, Κιιριάκον κέεμι τη πάρη.
Νdη Σλιιμνίτση ουνγρῖν' έ βάννη (β) τη μάρριν Κοστη-Φαρμάκίνη.
Φαρμάκιι ου θᾶ νιὴ φιάλιν: νγρῖχιι, dιέμ, τη μόρριμ μόλιη
Σᾶ τη χίδεμι μb' ατ' άνη, σε μῶς να ζῆνη τη γιάλη.
Κούςς ε bῶρι πρότο φῶρα; Αλιι-Ζότι 'γκα Κολιόνια.
Λιεονίδα με 'Βισάρη, κιὴ με σούλιμινη τη πάρη
Ζοῦνη κρούαν πηρμbὶ Μλάτση
Ðέλι, Αλιι-Ζότ, Κολιονιᾶρ! Τς' dό, Αλιο-bέε, Ðιτςνιτσᾶρ;
Τς' τη τη bῆνι, ὦ Ðιτςνιτσᾶρ; Κέε Ποστόλιιν Μυζεκιᾶρ.

58

Πόλεμος ἐν Βοσνίᾳ. Ὁ Σουλεϊμὰν Βέης ἀπὸ Φράσιρι, ὁ Ὀσμὰν Βέης ἀπὸ Πῦργον τοῦ Ντεβολίου καὶ ὁ Σεϊδᾶς ἀπὸ Δίβραν, περὶ τὸ, 1850.

Τατάρητη βέεν' έ βῖνη, Βοσνιηρίκ σετς' ουνγρῖννη.
Δοελιέτι ðηργόι ορδῖνη, μbλιόdι γιίθη Σξκιυπηρῖνη

(α) Ὁ ἐκ Κολωνίας Ἀλῆ Ζώτης, ὀθωμανὸς ἀχώριστος φίλος τοῦ Καλαμάτα.

(β) Ἐπαρχία Ντεβολίου

[illegible]

59

Τῆς ἐπαναστάσεως τοῦ Γκιον-Λέκα ἐν Ἠπείρῳ 1847 (α)

[illegible]

(α) [illegible]

Βέου μὲ κάλιη τη bάρδη νdηπηρ λιούμητ έ μb' άτ' άνη.
Οσμαν bέου μὲ Σειdάνη κήμbα κήμbηση σ' ι α λιᾶνη.
'Βιτέση κούς λιὸτ γαργῖνη; Οσμὰν bέου σ' κουῖτόι σςτηπῖνη.
Σουλιειμαν bέου θᾶ νιῆ φιάλιη σὸd, έ σὸd, ορὲ dσανλᾶρη.
Κούληση τ' ι βοῦνι ζιάρρη, να βρᾶν' χοσὰν bαιρακτᾶρη.

59

Τῆς ἐπαναστάσεως τοῦ Γκιων-Λέκα ἐν Ἠπείρῳ 1847 (α)

Ζοῦνη μάλιετ έ ρηνκόινη, Κουρβελιέσςι πῶ λιηφτόινη
Πολιέν' έ Κούτςι ουdόκινη. Γιίθη νιζάμητ ουμbλιόθνη.
Ρᾶ τόπι νη Παλιουρῖ, φούτς' ε Dελιβίνης ουνdσῖ
Μὲ νιζάμ, έ μέ dελιῖ. Ι μιέρι χοdο-Αλιῖ.
Σςόκητ ι κᾶ τςιλιιμῖ, γιίθη dιέμα μιτουρῖ.
Ω bούρρα, τ' ου χίdεμι. μῶς τρέμbι, σὲ σ' βρίτεμι.
Με dουφὲκ σ' γοdίτεμι, με κόρδα dῶ πρίτεμι.
Νdη Σίνιη ουμbλιόθ ορδῖα, σετς' ουμbλιόδη πλιεκιησῖα
Πλιέκιτ' ε ζῖνι τη Κούτςιτ βάννη, ουμbοῦς Σίνια μὲ νιζάμη,
Τόπατ ρεbετςίρη βάννη. Σςτάτη βιλιαέτε ιάνη.
Γιον-Λιέκην βουνη τη πάρη, τη dῦτη 'Ραπο-Εκάλιη.
Βῖρ! ῶ Σςαχῖν bέε Κλιιτοῦρα, κητὴ πούνη τῦ τ' α βοῦρα.
'Βησςτῶ τη dηρτόνεςς μῖρη, σὲ ασκιέρι μὲ τῦ βῖνη.
Τη dέλιι 'γκᾶ νιῆ πηρ dέρη, τη μῶς bῶχι καλογιέρη,
Πο τη bῶχι dιέμ dυλιbέρη· σὲ Μαναστὶρ dότ' ου σςπιέρη
Dὲ ρόbετ ου ιάνη πρέρη, σὸὲ κιέπουρ' νdη ρετςπέρη (τρκ.).
Γιον-Λιέκα μῶς dέκτη κοῦρρη πο πηρ τούρκι έ πηρ καχούρη.
Κρίσι τόπι ρᾶ τρουμbέτα· ῶ σςόκη, τς' ουbῶ Γιον—Λιέκα;
Ουdέρθ χόdσα βέτ' ι διέτη. νιζάμι τςκόι τατηπιέτη,
Λιᾶ τόπατ έ dιεπχανέτη (τρκ.) ίκην πόσι στάν ι σςκρέτη.
Πολιένη, ε ζέζα Πολιένη, ζουρε dυφὲκ μὲ μbηρέννη:

(α) Ὁ Γκίων-Λέκας (Ἰωάννης Ἀλεξίου, ἢ Ἀλεξάνδρου) κατήγετο ἐκ τῆς κώμης, Κούτσι, τῆς Ἐπαρχίας Δελβίνου. Εἶχε πάππον χριστιανὸν, φέροντα τὸ ὄνομα τοῦτο. Λέγεται ὅτι, ἡ Ἐπανάστασις αὕτη ἦτο κίνημα τοῦ Ἰωάν. Κωλέτου πρωθυπουργοῦ τότε τῆς Ἑλλάδος, Ἠπειρώτου τὴν καταγωγήν.

[illegible]
[illegible]
[illegible]

60
Ὅμοιον.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

61

Πόλεμος τοῦ Γιαννη-Λάκκα μὲ τὸν Σουχὶν Βέην Καστρανιόν, ὅπου οὗτος παρ' ὀλίγον ἠχμαλωτεύθη, ἂν δὲν κατέφευγεν εἰς τὸ ἄσυλον τοῦ Μαλλικ-Πασσᾶ Λιμπαχοβίτου.

[illegible]
[illegible] (α)
[illegible] (β) [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(α) Ἀρίστην ἐπίδειξιν ἔδειξαν ἐν γένει οἱ ἐπαναστάται τοῦ Γιαννη—Λάκκα, καὶ μάλιστα κατὰ τὴν μάχην τῶν Λελοβιῶν, ὡς καὶ κατὰ τὸ στενὸν τῆς Κοΐτσης, ὅπου 120 ἄνδρες περιέκλεισαν 12,000 τοῦ Σουλτανικοῦ στρατοῦ.

(β) Ὁ γέροντας Ἀλῆς, ὑπῆρξεν ἄξιος στρατηγὸς τοῦ Γιαννη-Λάκκα,

Τρὲ Πασςαλᾶρη κιη κιέενη μὲ νιζάμη, γιιθ' ουπρένη.
Ῥήζ' ε Κούτςιτ γρύκ' ε κέκιε, γιῆ κιίνd έ νιηζέτ dυφέκιε (α)
Σ' ῶ σὲ λιηφτόινη πηρ βέτχε, πο πηρ σςτάτη βιλιαέτε.

60

Ὅμοιον.

Νdη Σταμbόλ κάρτρα dηργόινη, σε ραέια πῶ λιηφτόινηνη.
Κιὴ νη Βεράτ' ε νη Ἀβλῶρη ουμbούτς dέετι μὲ παμπῶρη,
Νιὴ Πασςᾶ μὲ τρὲ ταbῶρη. Μισηρίσςτατη ι κῶρρη.
Σ' ε dῖνη μὲ κὴ λιηφτόινη, μὲ Γιον-Λιεκη—Κούτςιν θόινη.
Γιον-Λιέκ', ῶ χοdο-Αλιίου, μbη dόρη πάλλα τς' ιου νγρίου.
Ταφιλὶ-Βουζ-μουστακιεζίου γκᾶ γρύκ' ε Κούτςιτ αρρίου.
Μορὲ dέμτ' ε Κουρβελιέσιιτ, μὲ πάλλα λιουφτόνι σςέσςιτ.
Κουρβελιέσςι γοὺρ ι θάτη, μὲ πάλλα λιουφτόινη γρᾶτη.
Ω χαλdοὺπ σςαλδαρε-γιέερη, νdῆ τη ζῆντςα dῶτ χουbέρη (λ)
Τη τ' α bῆνι σῖ τιάτηρ χέρη.

61

Πόλεμος τοῦ Γκιων - Λέκκα μὲ τὸν Σιαχὶν Βέην Καστοριανὸν, ἔνθα οὗτος παρ' ὀλίγον ἠχμαλωτεύετο, ἂν δὲν κατέφευγεν εἰς τὸ ἄσυλον τοῦ Μαλίκη-Πασσᾶ Λιμποχοβίτου.

Dίτηνη κιη χῦρι Πρίλι, να dόλι Γιον-Λιέκη-τρίμι.
Dίτηνη κιη να γιημόι dόλι Γιον-Λιεκη-σπανόι. (γρ)
Θηρρὲτ Λιάπι (β) μὲ τρουμbέτη: Τ' ου χίδεμι, ῶ Γιον-Λιέκη.
Μῶς, ῶ Λιάπ, σὲ σ' κέε φισςέκη, πα να λιικιενdίσεν dιέμτη.
Σςαχιν-bέου κᾶ dζεπχανέετη, ι βιέεν καρδάνι σῖ bηλιέτη.
Ω bούρρα τ' ου χίδεμι, μῶς τρήμbιι σὲ σ' βρίτεμι,
Μὲ πάλλα dῶ πρίτεμι, μὲ dυφέκ σ' γοdίτεμι,

(α) Ἀμίμητον ἡρωϊσμὸν ἔδειξαν ἐν γένει οἱ ἐπαναστάται τοῦ Γκιων—Λέκα, καὶ μάλιστα κατὰ τὴν μάχην τῶν Δολιανῶν, ὡς καὶ κατὰ τὸ στενὸν τῆς Κούτσης, ἔνθα 120, ἄνδρες περιέκλεισαν, 12,000, τοῦ Σουλτανικοῦ στρατοῦ.

(β) Ὁ χόντος Ἀλῆς, λίαν ἄξιος στρατηγὸς τοῦ Γκιων - Λέκκα.

[illegible] (α)
[illegible]
[illegible]

62

Ἐπανάστασις [illegible].

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (β) [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (γ).
[illegible]
[illegible]

63

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (δ)
[illegible]
[illegible]
[illegible]

64

[illegible] ἐν Ἀθήναις, 1864.

[illegible]
[illegible]

(α) Ἡ μεταξὺ [illegible] καὶ [illegible] [illegible], ἣν μετὰ τῶν ἄλλων [illegible] τότε, 1847.

(β) [illegible]

Ξςαχιν-bέε, ῶ κοκη-μόλη, μῶς ε πανdέχε Dεβόλη; (α)
Κητέι ι θὸν' Αρbηρῖ, κίη τη ζῆνη τῦ σῖ μῖ.
Κητᾶ dιέμτ' ε Κουρβελιέσςιτ λίηφτόινη με πάλλα σςέσςιτ.

62

Ἐπανάστασις Βοσνίας.

Αίηφτῶν Βόσνια μὲ σουλτάνη, κού ἰϊνι, ῶ Σςκίυπηταρη;
Νιῆ φερμὰν dηργόι σουλτάνι, τη μbλίδετη Τουρκιστάνι.
Βασςιbοζούκ' έ νιζάμι
Νιηζὲτ μίη χάρdςε (λ) δᾶνη μbί τη ζέττη Σςκίυπηταρη.
Βόσνια νιῆ dυνιᾶ ε τῆρη, τρεκίιτ μίη ̃ιᾶνη bῆρη.
Σςκούχν τε γοῦρι μὲ ϐῆρη· Σςκίυπηταρ' ῶ παλλα-γίηρη!
Βανίτσα πηρπάρα ζῆνη μὲ ταbῶρη, μὲ λαγήμη (λ).
Αίηφτῶν Βόσνια χοῦ μbη κήμbη.
Ω Βοσνίακ, ῶ μιεκρη-στούπη, χόδε ασκίέρη νῆ Κρούπη.

63

Τοῦ Σιναν - Λιάπη.

Ἐρδην κάρτρατη νη Βλιῶρη, ι χάπιν σ' μοὺν τ' ι κηνdόινη
'Βησςτρέιηνη σςοκιισςόκιννι: Σινάνι μbὲτ Σαραϊόϐη.
Σινάνι σςκόντε πηρπάρα μὲ dῦ κobούρρε τη λιᾶρα,
Ούνη ϐὶια 'γκα babάιι, τίνη ϐὶιε 'γκα Πασςάιι (ϐ)
Τςέτς' μη θέε, έ τςέτς' τη θάσςη, τς' bῆρα ούνη κίη σ' τ' α δάσςη;
Mbάσε dότη ιέεσςε 'μbάρτη
Dὸ κέεσς' bῶρη νdωνιῆ dιάλιη, σ' dὸ κέεσς dάλιη 'γκα κιό φάρη.

64

Κίτσιος χειμαρραῖος ὁπλαρχηγὸς ἐν Ἀθήναις, 1864.

Τρεμbηδιέτη dίτ' Κορρίκουτ, ι α dσγίιδι ζότι τη λίγουτ
Σὲ κίσς ϐήνη bέση μίκουτ.

(α) Ἡ μεταξὺ Καστορίας καὶ Κορυτσᾶς ἐπαρχία, ἣν μετὰ τῶν ἄλλων αὐτὸς διοικοῦσε τότε, 1847.

(ϐ) Ὁ Σινάνης μετὰ τριῶν ἐτῶν ἀπουσίαν ἦλθεν εἰς τὴν πατρίδα του μὲ ἔκτακτον ἀποστολὴν, καὶ ἔμεινε μόνον δύο ἡμέρας, ὥστε δὲν ἔλαβε καιρὸν οὔτε μὲ τὴν γυναῖκα του νὰ συνευρεθῇ.

BKSH

[illegible]

65

[illegible]

66

Περὶ τὸ 1828, ἡ χριστιανικὴ κοινότης Καρυτσᾶς, δι' Ἀρχιερατικοῦ ἐκκλησιαστικοῦ ἀφορισμοῦ, ἀποφασισθέντος ἐπὶ γενικῆς τῶν προύχοντων ἐν τῇ Μητροπόλει συνελεύσεως, κατήργησαν διὰ παντὸς τὰ χρυσοκέντητα ἐνδύματα τῶν τε γυναικῶν καὶ τῶν ἀνδρῶν. Ἰδοὺ ἀπόσπασμα τοῦ ἐπὶ τούτου ᾄσματος:

[illegible]

(α) [illegible] (β) [illegible]

Βέση μίκουτ κέσςε δήνη, κάρτηρατ ι νdάου με χ...
Επαρχίїτη (γρ) ζοῦνη δήνdη, μηνγιέσιτ τ' α bῶνη λίήμη.
Ουνγρέεδε dηρέιτ μbη κήμbη, ου φόλιε μὲ γόιη τ' ήμbλιη:
Πίλιο, μὲ σςόκη ζέε δήνdη
Ζέε δήνd', έ κιλό μbί τᾶ· Μοραίτι bέση σ' κᾶ.
Μοραίτητ bέση σ' κᾶνη, μίκιτη μὲ dόρητ ι δᾶνη,
Διμάρχου μὲ Νοταράνη. Μετόιατη τς' φάιη τη πάννη;
Πέση διέτ dυφὲκ σ' τη ρᾶνη. Νdη Ζέε, έ νd' αία-Τριάδη
Βρέδετ, έ μάλιετη κιᾶνη, σςκόι κόχ' έ σ' τη κᾶνη πᾶρη,
Μὲ Λούκ' έ Ιάν' Προγονάννη Τερτίπετ ε τςύα δάννη
Νdαι δλέχτ', έ νdη γιοῦμ' ι δ.ᾶ η, Γόγουα μὲ Μαγκανάνη.
Έρθ Νικίїτα, έ τη προῦ φιάλιη 'δὲ πηρ ατᾶ τη dῦ κίη ιᾶνη.
Νdη Κάιρη κιενdρούανη.

65

Κιάι, ῶ Νιδίτσα νdη γρύαηΒαbό! σετ' κιέε αιό dίτη,
Κίη τ' ου bῶνη χάσημ' (άρδ) 'δὲ μίκιτη. Τη παbέσητ Μοραίτη
Βρᾶνη τη dῦ bυλιυκτςίїτη (τρκ).
Τη dῦ bυλιυκτςίїτ' ι δρᾶνη, Κίτςονη μὲ Λαφαζάνη,
Βυλιύκητη σςκρέτ' ι λιᾶνη. Πίλιονη σ' ε dηγιούανη,
Τ' ι bαρκαρίς μέ φριγάδη,
Μὲ φριγάδη Ρουσικό (γρ) σέ κїσς ζῆνη νd' Οροπί,
'Δὲ τιάτηρι νdη Τατςύα. Κοῦρ ε μπσόι ουπικηρούα,
Πέση διέτ σῖ dιέμ ι dούαι.

66

Περὶ τὸ, 1828, ἡ χριστιανικὴ κοινότης Κορυτσᾶς, δι' Ἀρχιερατικοῦ ἐκκλησιαστικοῦ ἀφορισμοῦ, ἀποφασισθέντος ἐπὶ γενικῆς τῶν προὐχόντων ἐν τῇ Μητροπόλει συνελεύσεως, κατήργησαν διὰ παντὸς τὰ χρυσοκέντητα ἐνδύματα τῶν τε γυναικῶν καὶ τῶν ἀνδρῶν. Ἰδοὺ ἀπόσπασμα τοῦ ἐπὶ τούτου ᾄσματος.

Μορὲ Νούλιε (α) κουρρις-dάλιη,
Μῶς τη μbέττ' ά; τςούπ', ά; dιάλιη,
Να πρέδε κρισο-γαιτάνη (γρ.)
Τσούλικη (δ), μῶς ουτρασςηγῶφςε
Βῆρε bedὲν τρεκιίνd Γρόσε (άρδ.)
Πυύλατ σᾶ νιῆ Καραγρόσ; (τρκ). . . . .

(α) Ὁ κοτζιάμπασης τῆς Κορυτσᾶς. (δ) ὁ Βασο-Μπέλλος.

67

Τοῦ Ῥάπου Ἑκάλη συναδέλφου τοῦ Γκιων-Λέκα.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

68

Θρηνῳδία πρὸς τὸν Γκιων-Λέκαν, ὅστις προτιμήσας καὶ ἀμνηστευθεὶς ἔλαβε στηρίσιον καὶ ὁπλαρχηγίαν ἐκστρατεύσας δὲ κατὰ τοῦ Μαυροδουκάκη, τῷ 1852, ἐφονεύθη πολεμῶν.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

69

Ἐπὶ τῶν Κρεμαλιῶν

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

67

Τοῦ Ῥάπου Ἐκάλη συναδέλφου τοῦ Γκιων-Λέκα:

Χάide μορὲ Ῥαπο-Εκάλι, κοῦρ θηρρέτ σᾶ τούνdετ μάλι!
Χάide μορέ Ῥάπο, έ λιούλιε, λιούμθι τί, βιλίθίλι κίν ζοῦρε —
Νιῆ Πασσᾶ μὲ σστάτη τούιε Τόπι «bόμπ» έ τί πῶ τούτιε
Πλιούμbατ τη βίιε, μbί σ ύτε, άς ουτρέμbε, άς ουτούτε.
Σε Χοlο-Νιθίτσα σςκόι, κόρςην dέριτ ι α dηρμόι
Νγρέχου βαιράκνη τε κρόι
Μορέ Τόσκη, βυθηδιέρη, σ' ε κίνι ζανὰτ (τρκ.) dυρέ ινη,
Ε κᾶ Μαλακάστρ' ε μιέρη, κίη βρίτεν 'γκᾶ νιῆ πηρ dέρη.
Πα dηγιόνι; ῶ Μυζεκιᾶση; τσ' ε dῖνι ; μισσούρ μέ δάλη ;
Jάνη τρίιμα Σςκιυπηταρη, κίη χάνη πούλλίην τη γιᾶλη· —
Τσ' ι α λιηδλῶν; ῶ dερηζῖ ; Σ' ῆ πηρ μούκ έ πηρ τῦ (λιούφτα)
Ηο πηρ γιίθη Σςκιυπηρῖ.

68

Θρηνῳδία πρὸς τὸν Γκιων-Λέκκαν, ὅστις προσκυνήσας καὶ ἀμνηστευθεὶς ἔλαβε σιτηρέσιον καὶ ὁπλαρχηγίαν· ἐκστρατεύσας δὲ κατὰ τοῦ Μαυροβουνίου, τῷ 1852, ἐφονεύθη πολεμῶν.

Ω ζότ, dηγιόθα νιῆ Φάλιη, κηρκῶν μδηρέτι νιζάμη.
Νγρέου εδέ κητή ράδη τη κίιτς τη σςκρέτηνη πάλλη
Τη πηρπίκιεσ; μέ Πατσάνη ασςτού οῖ κέτσε ζαννάνη (τρκ.).
Τη σςκρέτητη κητᾶ βάνdε πηρ τῦ έ πηρ πάλλην τήνdε!
Ας νγρέου πσέ σ' ουπηρμήνdε
Νγρέου, μόρ, τη ρήντη πίκα! τη βάτε κόκα τε 'Βλάδικα (δλγ.).
Ω ιμζότ, ῶ κορδήσςπάτα, ουνdηγιόδε νdη ριγάτα.
Κορδηταρι, ζότι ίμ! Ω Γίον-Λιέκη Λιάπι!
Σετς' τη χούμδι νάμι.

69

Ἐπὶ τῶν Κριμαϊκῶν

Πεζίετ' έ κάτηρ σενέια να γγρῖτι κρύε ραέια,
Θόλι Γρίδα 'γκᾶ Μορέῖα· να ρᾶ πόσςτη χαζινέια
Κῦ Γρίδα μέ Νικολόνη ι κηρκόίνη σουλτάνιτ φρόνη.
Λιούνdσι μέ Πλιοπογόνη, σ' κέεμι βουλιόσουρη, θῶνη.
Καλανdςίου 'γκα Βαρbούρι τη πέση πούσετ ι ζοῦρι.

70

Ἆσμα τοῦ Ἰσούφ Βέη Βρυώνη Μπερατινοῦ.

Ἡ ἐπίσημος οἰκογένεια τοῦ Ὀμὲρ Πασσᾶ Βρυώνη, χάριν τῶν πολλῶν κατὰ καιροὺς ἐκδουλεύσεων της πρὸς τὴν Κυβέρνησιν, ἔφερεν ἀνέκαθεν τὰ πρωτεῖα, καὶ ἦτο εἰς τὸν τόπον πανίσχυρος. Ὁ πρεσβύτερος τῆς οἰκογενείας Χουσεΐν Πασσᾶς ἔτυχεν ἐπὶ τῆς ἐπαναστάσεως τοῦ Γκιον-Λέκα διοικῶν τὴν ἐπαρχίαν Μπερατίου. Γνωρίζων αὐτὸς ὅτι, ἡ ἐπανάστασις αὕτη ἦτο αἴνιγμα ξένης ῥαδιουργίας, οὐχὶ μόνον δὲν παρεμπόδισεν αὐτῆς, ἀλλὰ καὶ ἀντέκρουσε τοὺς ἐπαναστάτας, εἰσδυόντας εἰς τὴν ἐπαρχίαν του. Ὅθεν μετ' ὀλίγον φοβερὰν ἐκίνησαν κατὰ τοῦ Βρυωνικοῦ οἴκου. Ὅτε δὲ εἰς διάφορα συμπλοκὰς ὁ μικρότερος ἀδελφὸς Ἰσοὺφ Βέης ἐπέπεσεν ὡς ἀληθὴς ἥρως Σκεντέρμπεης μετὰ ὀλίγων μόνων πιστῶν ὀπαδῶν του (διότι ἀκόμη δὲν εἶχον φθάσει τὰ Σουλτανικὰ στρατεύματα) κατὰ τοῦ ἀπεγνωσμένως [illegible] στρατοῦ τῶν Ἐπαναστατῶν, οἵτινες ὡδηγοῦντο ὑπὸ τοῦ Πόπου Σεΐλη, ἀνδρὸς γενναίου καὶ ἐμπειροπολέμου, μὲ τοσαύτην μανίαν [illegible], ὥστε ἠνάγκασε εἰς φυγὴν τὸν Ἰσοὺφ Βέην, καὶ καταφυγόντα εἰς ἀγροτικὸν πύργον ἑνὸς ἀγρίου [illegible] του ἐχθροῦ, τὸν ἐπολιόρκησαν αὐτόθι, καὶ [illegible] τὸν συνέλαβον, καὶ τὸν διεμέλισαν [illegible] ὡς προδότην τῆς πατρίδος. Ὁ δὲ οἰκοδεσπότης, καίτοι ἄσπονδος ἐχθρὸς τῆς οἰκογενείας του, οὐχὶ μόνον δὲν κατεδέχθη νὰ συνδιαλεχθῇ εἰς αὐτὴν τὴν περίστασιν, (διότι παρὰ τοῖς Σκιπετάραις ἐν γένει θεωρεῖται ἄτιμος τὸ νὰ ἐκδικηθῇ τις τὸν ἐχθρόν του, τὸν καταφυγόντα εἰς τὸ ἄσυλόν του,) ἀλλὰ καὶ τὸν ὑπερεβοήθησεν αἰσχρῶς νὰ ἀφανισθῇ διὰ τινος ἀκαταδεκτίου [illegible] ἀλλ' ὁ Ἰσοὺφ Βέης τὸ [illegible] ἡ συμβουλή του, φίλε, προστρίβει αἰώνιον αἶσχος καὶ εἰς ἐμέ, ὡς Σκιπετάρην, καὶ εἰς τὴν οἰκογένειάν μου. Ὁ Ἀλβανὸς εἰς τοιαύτας περιστάσεις ἢ ἐξέρχεται θριαμβεύων ἢ μάχεται μέχρις ἐσχάτων.

Ἡ οἰκογένεια τῶν Βρυωνιτῶν κατὰ τὸν Π. Ἀραβαντινὸν (χρον. γ. ἠπειρ. τόμ. ά. σελ. 333) κατάγεται ἐκ τῆς γε-

70

Ἆσμα τοῦ Ἰσοὺφ Βέη Βρυώνη Μπερατινοῦ.

Ἡ ἐπίσημος οἰκογένεια τοῦ Ὀμὲρ Πασσᾶ Βρυώνη, χάριν τῶν πολλῶν κατὰ καιροὺς ἐκδουλεύσεων της πρὸς τὴν Κυβέρνησιν, ἔφερεν ἀνέκαθεν τὰ πρωτεῖα, καὶ ἦτο εἰς τὸν τόπον πανίσχυρος. Ὁ πρεσβύτερος τῆς οἰκογενείας Χουσέϊν Πασσᾶς ἔτυχεν ἐπὶ τῆς ἐπαναστάσεως τοῦ Γκιων-Λέκκα διοικῶν τὴν ἐπαρχίαν Μπερατίου. Γνωρίζων οὗτος ὅτι, ἡ ἐπανάστασις αὕτη ἦτο κίνημα ξένης ῥᾳδιουργίας, οὐχὶ μόνον δὲν συμμετέσχεν αὐτῆς, ἀλλὰ καὶ ἀντέκρουσε τοὺς ἐπαναστάτας, εἰσβαλόντας εἰς τὴν τοπαρχίαν του. Ὅθεν αὐτοὶ ἔπνεον φοβερὰν ἐκδίκησιν κατὰ τοῦ Βρυωνικοῦ οἴκου. Ὅτε δὲ εἰς δευτέραν συμπλοκὴν ὁ μικρότερος ἀδελφὸς Ἰσοὺφ Βέης ἐπέπεσεν ὡς ἀληθὴς ἥρως Σκυπετάρης μετὰ ὀλίγων μόνων πιστῶν ὀπαδῶν του (διότι ἀκόμη δὲν εἶχον φθάσει τὰ Σουλτανικὰ στρατεύματα) κατὰ τοῦ ἀσυγκρίτως πολυπληθεστέρου στρατοῦ τῶν Ἐπαναστατῶν, οἵτινες ὡδηγοῦντο ὑπὸ τοῦ Ῥάπου Ἐκάλη, ἀνδρὸς τολμητίου καὶ ἐμπειροπολέμου, μὲ τοσαύτην μανίαν καὶ πάθος ἐπολέμησαν, ὥστε τραπέντα εἰς φυγὴν τὸν Ἰσοὺφ Βέην, καὶ καταφυγόντα εἰς ὀχυρὸν πύργον ἑνὸς ἀρχαίου οἰκογενειακοῦ του ἐχθροῦ, τὸν ἐπαλιόρκησαν εὐθὺς, καὶ ἐπὶ τέλους τὸν συνέλαβον, καὶ τὸν διεμέλισαν σκληρῶς ὡς προδότην τῆς πατρίδος. Ὁ δὲ οἰκοδεσπότης, καίτοι ἄσπονδος ἐχθρὸς τῆς οἰκογενείας του, οὐχὶ μόνον δὲν κατεδέχθη νὰ τὸν ἐκδικηθῇ εἰς αὐτὴν τὴν περίστασιν, (διότι παρὰ τοῖς Σκυπετάραις ἐν γένει θεωρεῖται ἐναγὲς τὸ νὰ ἐκδικηθῇ τις τὸν ἐχθρόν του, τὸν καταφυγόντα εἰς τὸ ἄσυλόν του) ἀλλὰ καὶ τὸν ἐσυμβούλευσεν εἰλικρινῶς νὰ δραπετεύσῃ διά τινος ἐκεῖ ἀκαθάρτου ὑπονόμου· ἀλλ' ὁ Ἰσοὺφ Βέης τῷ ἀπήντησεν: ἡ συμβουλή σου, φίλε, προστρίβει αἰώνιον αἶσχος καὶ εἰς ἐμὲ, ὡς Σκυπετάρην, καὶ εἰς τὴν οἰκογένειάν μου. Ὁ Ἀλβανὸς εἰς τοιαύτας περιστάσεις ἢ ἐξέρχεται ξιφήρης, ἢ μάχεται μέχρις ἐσχάτων.

Ἡ οἰκογένεια τῶν Βρυωνῶν κατὰ τὸν Π. Ἀραβαντινὸν (χρον. γρ. ἠπειρ. τόμ. ά. σελ. 302) κατάγεται ἐκ τῆς γε-

τελῆς τῶν Βυζαντινῶν Παλαιολόγων, τῶν ἀποκληθέντων Βρυωνῶν. Ὁ Ὀμὲρ Πασσᾶς Βρυώνης ἐστάθη ἐπίσημος ἐν ἁπάσῃ τῇ Ἀλβανίᾳ, ἐν Αἰγύπτῳ ἐπὶ τῶν Μαμμελούκων, καὶ ἐν Ἑλλάδι κατὰ τῆς ἐπαναστάσεως τοῦ 1821. Ἐγεννήθη ἐν τῇ ἱστορικῇ πόλει τοῦ Μπερατίου (α) ἔνθα ἐγεννήθη Πτολεμαῖος ὁ Λάγου, εἷς τῶν γενναίων στρατηγῶν τοῦ μεγάλου Ἀλεξάνδρου, ὁ μετὰ τὸν θάνατον τούτου τῷ 323 π. Χ. βασιλεύσας ἐν Αἰγύπτῳ, ὡς καὶ οἱ ἐπίσης γενναῖοι αὐτοῦ ἀπόγονοι καὶ διάδοχοι ὑπὸ τὸ ὄνομα «Πτολεμαῖοι Λαγίδαι» δεκατρεῖς ἀριθμούμενοι, ἐπὶ 290 ἔτη. Ἰδοὺ τὸ ᾆσμα.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

71

Ὁ φίλος τῶν Βρυωνῶν Μεχμεὺτ Βέης Ἀλλῶνος στέλλει μὲ [illegible] πρὸς τὸν Ἰσμὴλ Βέην, πλὴν δὲν τὸν ἐπρόφθασε ζῶντα.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

72

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(α) Κατὰ τὸ [illegible] τοῦ Μπερατίου [illegible] Μπαλάτσιος(?) [illegible] Κ[illegible], [illegible] κατὰ τῶν [illegible].

νεᾶς τῶν Βυζαντινῶν Παλαιολόγων, τῶν ἐπικαλουμένων Βρυωνῶν. Ὁ Ὀμὲρ Πασσᾶς Βρυώνης ἐστάθη ἐπίσημος ἐν ἁπάσῃ τῇ Ἀλβανίᾳ, ἐν Αἰγύπτῳ ἐπὶ τῶν Μεχμεταλικῶν, καὶ ἐν Ἑλλάδι κατὰ τῆς ἐπαναστάσεως τοῦ 1821. Ἐγεννήθη ἐν τῇ ἱστορικῇ πόλει τοῦ Μπερατίου (α) ἔνθα ἐγεννήθη Πτολεμαῖος ὁ Λάγου, εἷς τῶν γενναίων στρατηγῶν τοῦ μεγάλου Ἀλεξάνδρου, ὁ μετὰ τὸν θάνατον τούτου τῷ, 323, π. χ. βασιλεύσας ἐν Αἰγύπτῳ, ὡς καὶ οἱ ἐπίσης γενναῖοι αὐτοῦ ἀπόγονοι καὶ διάδοχοι ὑπὸ τὸ ὄνομα «Πτολεμαῖοι Λαγίδαι» δεκατρεῖς ἀριθμούμενοι, ἐπὶ 290, ἔτη. Ἰδοὺ τὸ ᾆσμα.

Ρᾶ νιῆ σςῖ έ ζbούτι δέενη, έρθ Πασςάι νη Τεπελιένη.
Đόλι ζόννιη vdη bεdένη (τρκ) πυέτι πηρ Ιτουφ-bέενε:
Μορὲ, κού μ' α κῖνι bέινη;—ιά ε θέρρη, ιά ε πρένη.—
—Τρίμματ ε τίiη κού κιέενη;—Βήνη πόσςτη Μυζεκιέενη,
Μὲ καίκε τςᾶνη dέεννη. Αιούλιε, Ισουφ-bέεν' ε πρέενη!
Αἰούλιε Ισουφ-bέε-Βεράτι! διέτη κιέσε άσπηρ άτι (τρκ),
Τσόπη, τσόπη τ' ουbῆ σςτάτι, γιάκ τ' ουμbουλιούκ σουράτι
Τς' τη bῆρι Γιολί-Λιεκη-Λιάπι! τη γρῖου πόσι κασάπι
Χόdoκ, έ Ράπο-Εκάλιι, νη Μεσόiη μούν τε χάνι.

71

Ὁ φίλος τῶν Βρυωνῶν Μαχμοὺτ Βέης Αὐλῶνος σπεύδει μὲ ἐπικουρίαν πρὸς τὸν Ἰσοὺφ Βέην, πλὴν δὲν τὸν ἐπρόφθασε ζῶντα.

Dίλi, ῶ 'Ισουφ-bέε-Βεράτι, σὲ βάτε σςτάτη σαχάτι (τρκ)·
Νκ βιέεν Μαχμουτ-bέε-'Βλιονιάτι. Πεζιέτ' κιέσε ι bῆν άτι,
Έ νιηζὲτ ι bῆν σαχάτί. Ζόγου ι σςκρούκρ' σῖ, ιι-άτι.
Σῖ 'γκα σῦρι, έ 'γκα dςουβάπι (ἀρβ).

72

Πλιάτςι ισῦ, Γιινοκαστρίτη, σὲ ίου βρᾶβα Λιαμτςε-Τςίπνη,
Dὲ 'Ρακίπν' ε φουρρηdςῖιτη,
Ούνη bάσςκη μὲ Βαλιίλιn, τη τρὲ bάσςκη μὲ Βιλιbίλιn,
Ε bῆμη Μυτςαβερέενη (τρκ) σὲ κίσςιμ σςόκι Αχμετ-bέενη.
Χέσςτ', μόi Χίρο, χέσςτ μόι bίiη, κιᾶ ε Ρεσούλι' έ Βιλιbιλιn,
Σε Jανίνη dότ' α 'μβίρνη.

(α) Κατὰ τὸ πεδίον τοῦ Μπερατίου ἔπεσεν ἐνδόξως ὁ Πρίγκιψ Μπάλτσιας, ὀπαδὸς τοῦ ἀειμνήστου Γ. Καστριώτου, πολεμῶν ὑπὲρ πατρίδος κατὰ τῶν ὀθωμανῶν.

73

Ἄσμα λῃστῶν

Οἵτινες ἔπιπτον κατὰ τριῶν Ἀλβανοβλάχων.

[illegible]
[illegible]
[illegible] (?).
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

74

Τοῦ κουτσοῦ τζοπάνη ἐκ Γόρτσας καταδιωκομένου ὑπὸ τῆς [illegible] ἕνεκα [illegible].

[illegible]
[illegible] (α) [illegible]
[illegible] (β) [illegible] (δ) [illegible]
[illegible]
[illegible] (γ).
[illegible] (δ) [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

75

Πόλεμος μεταξὺ Ρωσσίας καὶ Τουρκίας τῷ 1828.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (ζ)
[illegible]
[illegible]

(α) Ἡ [illegible] θυγάτηρ του. (β) Ὁ [illegible] τὸν Τζοπάνην. (γ) Ὁ πατὴρ τοῦ [illegible]. (δ) [illegible]. (ζ) Ὁ [illegible]

73
Ἆσμα ληστῶν
Οἵτινες ἐπέπεσον κατὰ τριῶν Ἀλβανοβλάχων.

Πεσηδιέτη Κολιονιᾶρη dούκλλ' τη ϐράσιν τρὲ τσοbάνη
Ουμbούσε φούσ;α μὲ τη ϐρᾶρη, γιίθη dιὲμ, γιίθη τη πόρη.
Ὦ Μύρτο, ϐετουλιθίνη, κησᾶϊ ι θόνη dαιλιάνη (λ).
Τς' θούκ, ὦ dσοbὰν ι γιῶρτ; πλιούμbιν τήνd ε ζῆ μὲ dόρη.
Μῶς ουϐράϊ, Μύρτο-Μουζάκα· τεϊ πηρ-τεϊ τ' α σ;κόιτι φλιάκα.
Ὦ τσοbέενη, γουνηδῖρη, πῶ μbάχιϊ μετηπααχίρη,
Κού ε γίέττη τριμμηρῖνη;
Σ' μ' ἐρδι κέκι σεπσὲ μη ϐρᾶνη, πο μbὲτ bαbάι πᾶ νιῆ dιάλιη.

74
Τοῦ κουτσοῦ τζιαφέρη ἐκ Γόρρας καταδιωκομένου ὑπὸ τῆς διοικήσεως ἕνεκα αὐτοδικίας.

Κιὴ νdε σ;κήμbι έ γίέρη νdε κούλα λίηρ-ῶν Dσάφκα κημbη-[πούλια.
Κῦ Dσαφέρι ϐέτ' ι τρέτη τῶ λίηφτῶν μὲ τρεκίίντ ϐέτη.
Τη κίσσα Μυσλιίμεν (α) bούρρη Dσαφέρι σ' ϐρίτεσε κοῦρρη.
Ὦ Λίίμε (ϐ) Λίίμε-Χαρbούτι (λ) πσὲ σ' dέλι κοῦ dίγιετ bαρούτι;
Σ;ισσάνεια μὲ σ;τάτη ϐίία, Λίίμεια ῥῖντε νdε dαμίία.
Μορὲ Λίίμε, bέση-κίένι, τουρπηρόϐε μούργουν Τσένι (γ).
Μόϊ Ῥαίτση (δ) μbέετς ε σ;κρέτη, κιη σ' μη δᾶτη dῦ φισσέκη,
Γιάκν' ε παγούανια ϐέτη.
Κιὴ νdε κούλα έ πηρμbὶ λίήμη Dσαφέρ' ε λιᾶνη πάκ κήμbη.
Ῥαιτσᾶρη, ὦ Βουλγᾶρη (λ) πσὲ δᾶτη Dσαφέρ' ε γίᾶλη;

75
Πόλεμος μεταξὺ Ρωσσίας καὶ Τουρκίας τῷ, 1828.

Ὦ ιοῦ σσόκ' έ μεdσελίίς (ἀρϐ.) dότ' ιου θέμ, τ' ιου μολόις (γρκ).
Νιηζέτ' έ τέτη σενέία, να πηρbλιόδην σῖ ραέια.
Μbηρέτι μbηλιόδι dυνιάνη μὲ Μοσκόϐη bῆν νιζᾶνη.
Ὦ σσόκη, αλλάχ! αλλάχ! (τρκ) Αbας-bέου μὲ γιίθη τᾶ (ζ)
Νη Σ;ιοῦμλη πῶ bῆν νιζᾶ (λ) μbύλτουρ' bρήνdα νdη καλιᾶ.
Αbας-bέου μbὲτ ιαρᾶ (τρκ) Dσαφερ-Dέμι έρθ Πασσᾶ.

(α) Ἡ συμπολεμοῦσα θυγάτηρ του. (ϐ) Ὁ ἐπὶ φόνῳ καταδιώκων τὸν Τζιαφέρην. (γ) Ὁ πατὴρ τοῦ Λίίμε. (δ) Τὸ χωρίον ὅπου κατέφυγε καὶ ὅπερ τὸν ἐπρόδωσε. (ζ) Ὁ Ἀμπὰς Βέης ἦτον Ἀργυροκαστρίτης.

76

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

77

Τοῦ [illegible] ἐν Θεσσαλίᾳ, ἀποκεφαλισθέντος ὑπὸ τοῦ ἀρχιληστοῦ [illegible] τῷ 1836.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

78

Τοῦ [illegible] Ἀργυροκαστρίτου ἀρχιληστοῦ.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

76

Νάφρ ατᾶ dῦ μάλιε μὲ dῦόρη, μbὲτ νιῆ τρίμ βέτουλη-γόλη,
Κιήνηκεε κέκῖ πλῖαγόσουρη, ι βρᾶρ' ἐ ι σόσουρη.
Σόρρατη ζοῦν' έ ε χάϊνη, σῦτ' ε ζὲς τη τῖϊ πῶ κιάινη.
Joῦ, σςκιυπόνῖα, κιη μη χάϊνι, σῦτ' εμῖϊ, τη ζὲς, τ' μ' ι φάλινι,
Σὲ κὰμ νιῆ τη ζεζῆ μήλη, dέελι ἑ κιᾶν λῖήμη, μbη λῖήμη
Πά κὰμ νιῆ φατ-κέκιε γρούκ, dέελι ἑ κιᾶν κρούκ, μbη κρούκ.
Πά κὰμ νιῆ τη μιέερη μότηρη, dέελι ἑ κιᾶν κόdρη μbη κόdρη.

77

Τοῦ Σχέμε-Κιαφεζέζη ὁδοφύλακος ἐν Θεσσαλίᾳ, δολοφονηθέντος ὑπὸ τοῦ ἀρχιλῃστοῦ Λιάκου τῷ, 1836.

Πα dηργιόνι, μορὲ μάλιε, Σςεμε-bέου πῶ bῆν κοσςάδε.
Σήμησηι ουδᾶ χαbέρι: Ουδρᾶ Σςεμε-bέου ι μιέερι!
Τριχάλα dέρη, μbη dέρη μbάινη ζῖ πηι Σςεμε-bέινη.
Σςεμε-bέε, νγρέου 'γκα βάρρι, σὲ dόλι Τςελιο-Πιτσᾶρι. . . .

78

Τοῦ Σςέμου Ἀργυροκαστρίτου ἀρχιλῃστοῦ.

Ω γιάρπηρι, κιη βῖ μb ούδη, χελιμόβε τούρκι, ἑ καχρύρη.
Ω γιάρπηρι, μὲ dῦ κόκη, τρίμμι, κιη λιηφτῶν πᾶ σςόκη.
Σςεμο-Κάσο, κορδητᾶρι, κοῦρ σςκόιε, dρίδισς παζᾶρι.
Dάλιε μὲ τη πάρητη, πά ι ου μάρρε άρμητη.
Κοῦρ κητσέιε νdη ταbούκρ, dάλιε μὲ κόκη νdη dούκρ.
Θόσς βεζίρι:- κούσς ι μούαρ; αὺ τρίμ, κιη σ' κᾶ συνούαρ.
Σςέμο, μῶς τη χάιη μᾶλι, σέ τ' ουρρίτ, ἑ τ' ουbῆ dιάλιι.
Κοῦρ dηγίόι πσυχοιιόι, βτέκηιηνη μὴ σ' ε μεντόι.
Πσυχοιιὸ, μῶς κῦ χαdςὲτ (τρκ), βεζίρι φρίκε πηλίτσὲτ,
Ἐδὲ λιίρατ πῶ τ' ι ιέπ.

79

Τοῦ Αλήμ Αγα Μαλακαστριώτου (α)

[illegible]

80

Ἐπεραπάσμα.

Τοῦ Αἰγυπτίου Μεχμὲτ Ἀλῆ πολεμήσαντος διὰ τοῦ υἱοῦ του Ἰμπραὴμ Πασσᾶ ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τοῦ Σουλτάνου, ἔνθα ἠχμαλωτίσθη ὁ Σαδραζάμης, τῷ 1833.

[illegible]

81

[illegible]

(α) Ὁ πτωχὸς φίλος τοῦ Αγα ἐζήτησε νὰ νυμφευθῇ μίαν νέαν, [illegible]

(β) Ὁ Αγας [illegible]

(γ) [illegible]

(δ) Ὁ [illegible] Πασσᾶς, [illegible]

(ε) Ὁ Μαλακασιώτης.

79

Τοῦ Λιάμε Λίγα Μαλακαστριώτου (α)

Κιὴ νdη 'Βλιῶρ' έ Τεπελιένη Λιαμε-Λιίνα ζοῦ dυφέκνη.
Νιη,ἐτ έ τέτη φισεκη ι ζβρὰς Τσαουσς-Λιίγα δέτη.
Σετς' ι ϐράου νι' ά σςτάτ' ά τέτη.
Λιαμε-Λιίγα, πλιότ πηλήμbα (ϐ), νιῆ dίτ' έ νιῆ νάτη bρήνdα,
Θύερ' dόρα, θύερ' κήμbα, ε μbᾶν κόρδηνη μὲ δήμbα.
Ω Ταχὶρ μουστακίε-διάμη, ο' ουπηρπόκιε πηρ bαbάνη.
Dιάλιη τη κέεσκε Χαζᾶνη (γ) κιη μ' ι μbᾶν φισέκητ πηράνη,
Αιὸ μbούσς, έ ούνη ζιάρρη.

. 80

Ἑτερονᾷσμα.

Τοῦ Αἰγυπτίου Μεχμὲτ Ἀλῆ πολεμήσαντος διὰ τοῦ υἱοῦ του Ἰπραὴμ Πασσᾶ ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τοῦ Σουλτάνου, ἔνθα ἠχμαλωτίσθη ὁ Σαδραζάμης, τῷ, 1833.

Μεχμετ-Αλ'ίου ήσςτη νι' ανκρὰν (τρκ) γιίθη κράιλιετη ε dῖνη.
Ibραημ-Πάσςην ε κᾶ νι' ασλὰν, ε τσόι μbὶ Dοϐλιετ-Αλῖνη (ἀρϐ.)
Ibραημ-Πάτσα νιῆ φιάλιη φόλιε: περηνdία ουρδηρόιτι,
Κόρδηνη νdη κιάφ' ε χόδι, νdα Κόνιη ουνγρίτ έ σςκόιτι,
Φρηνκ-Πάτσα (δ) μὲ Μελινικλῖνη (ε) ατᾶ ε bῆνη τερτίπνη (τρκ).
Ι λιησςούαν καλιορῖνη, Σαdραζέμν' ε ζοῦ σῖ μῖνη.

81

Dότη ϐέτε Τεπελιένη, τη πίκιεμ μὲ Κοστάκι-bένη,
Γιίκα ϐάιτι μbη τη πάρη γιέετι Κοσταndῖν' ε 'μϐρᾶρη.
Κοστανdὶν, ῶ μόρε dιάλιη, τς' ε bῆρε dυφέκν' ε λιᾶρη;
Ε λιᾶτςη νdη τρέ κουσᾶρη,
Τρὲ κουσᾶρητ ε bαbάιτ, όρ' ι bῖρι κιερατάιτ.

(α) Ὁ στενὸς φίλος τοῦ Λίγα ἐζήτησε νὰ νυμφευθῇ μίαν νέαν, ἣν τῷ ἠρνήθησαν, καὶ ἔμεινε προσβεβλημένος. Ὅθεν ὁ Λίγας ἥρπασε τὴν παρθένον ὑπὲρ τοῦ φίλου του, καὶ καταπολεμεῖται ὑπὸ τῶν γονέων αὐτῆς.

(ϐ) Ὁ Λίγας ἦτο λίαν κοντὸς τὸ ἀνάστημα, Σπιθαμιαῖος.

(γ) ἡ κόρη του, ἥτις συνεπολέμει.

(δ) Ὁ Σουλεϊμὰν Πασσᾶς, ὁ Γάλλος τὸ γένος.

(ε) Ὁ Μελενικιώτης.

82

Θρηνῳδία τοῦ Ῥεΐζικη. (α)

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (β).
[illegible]

83

Θρηνῳδία.

Διὰ τὸν ἀρχ. Πραματευτήν.

[illegible]
[illegible] (γρ).
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (γρ.)
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (β)

84

Θρηνῳδία (γ)

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

83

Θρηνῳδία

[illegible]
[illegible] (γρ.),
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (γρ.),
[illegible] (γρ.),
[illegible]
[illegible]

85

Τοῦ Μάζη Μάρκου.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(α) [illegible] τοῦ γάμου του.

(β) Ἡ [illegible] τοῦ [illegible].

(γ) Ὁ γαμβρὸς [illegible] καθ' ὅλο [illegible] τοῦ [illegible] του.

82

Θρηνωδία τοῦ Ῥεδζέπη. (α)

Κρούσςκιτ πράπα μάλιιτη, ῥεdςέπ, χύπ' ι κάλιιτη.
Νγρέου, Ῥεdςέπ, να dσbρά; νιῆ πούσςκη, σὲ πῶ διέεν ε γιῶρα
[κρουτςκη.
Jσῦ, ῶ μίκι, κιη δέεν' έ δῖνι μούα τη κέκιεν σ' μ' α dῖνι,
Σὲ Ῥετζέπιν μ' α δράου τσίλιι (λ).
Τυκε κιῆνη Ισμαίλιι, τς' dέσςε τί Ῥεdςὲπ τε τσίλιι

83

Θρηνωδία.

Διὰ τὸν Δημ. Πρεμετινόν.

Μόι νήνε, τς' ιάνη κητῶ;
Τςῶ Jανίνη πηρ ιατρὸ (γρκ).
Γίθ' ιατρόνιητ' ουμbλιούαδη,
Μίτριν σ' ε σζηρούκνη.
Διμιτράκι, ῶ Διμιτράκι!
Ουσημοῦρ έ σ' πάτ ιλιάτς.
Διμιτράκι' ι κιίρ (γρ) Αδράμιτ
Ουσςτρῖ, φῖλ' ι κλαποdάνιτ (τρκ.)
Μίτρι λιᾶ νιῆ ποροσῖ:
Τη μη κιᾶνι μὲ διολῖ.
Τ-έμτατη ε μbάνιιη,
Τη μότηρατ ε κιάνινη
Τη dυζέτην ε Διμιτράκιιτ
Bdίκι ε bιί' ε κιίρ Jανάκιιτ (β)

84

Θρηνωδία. (γ)

Τς' dέσςε τί νdη Καρδουνάρη;
Κῖσςε χάσημε τρὲ Λιουσνιᾶρη,
Τρέ πλιούμbα νdη bάλη τη ρᾶνη
Ίκην κρούσςκιιτ τουκε κιάρη.
Dάσημη bῆρε, έ νούσε σ' μόρρε,
Κρούσςκιιτ πηρ σεφὲρ ι νdσόρρε.
Νήνενη ε πηρδλιόδε,
Γίθη φάρην ι χελιμόδε.

85

Θρηνωδία

Dιλι, μόι νήνε, dίλι
Dιλι τη bῆσς σεχὶρ (τρκ),
Τη δῖνη τητ-bῖί.
Κού ιάνη, μόι bίιη;
Κού ιάνη; τ' ι σςίχηιη!
Πόσςτη τέκ' άυ bρέγου
Κιη κῆρτσὲτ dυφέγου.
Θᾶν', ῶ νήνε, θᾶνη,
Ατᾶ dῖτς' τη δᾶνη.
Νιῆ θηλήζη μάλιιτ,
Νιῆ ζόκ τη bεχάριτ,
Νιῆ dέγη λιειμόνιτ
Νdη μὲς τη χοbόριτ.
Τη dᾶλιτς τ' α ποτῖτς (γρ),
Τη μοσκοδολίτς (γρ),
Dιέμτη τ' ι κουῖτῶτς,
Σῦτη λιὸτ τ' ι μbλιῶτς.

86

Τοῦ Μάζε Μέρκου.

Τη Πρήμτενη νdαι τη γδῖρη,
Νιῆ μιέργουλ', νιῆ ερρητσίρη
Ῥήζη σςκήμbιτ νdη Τσμοκθίνη,
Ζοῦνη κιήντ' έ ουλιηρῖνη.
Λιούλιε, ῶ Μαζε-Μέρκο, λιούλιε!
Dηγόδε dιέμητη τη σςῖνη

(α) Τὸν ἐσκότωσε τὸ ἄλογόν του τὴν ἡμέραν τοῦ γάμου του.

(β) Ἡ ἀῤῥαβωνιστικὴ τοῦ Δημήτρη.

(γ) Ὁ γαμβρὸς προϋπαντῶν τὴν νύμφην του φονεύεται καθ' ὁδὸν ὑπὸ τοῦ ἐχθροῦ του.

[illegible]

67

[illegible]

Τοῦ ἐκ Κορυτσᾶς Πέτη Ἰω. Μήτκου.

Τῷ 1850, ὁ διοικῶν τὸ τμῆμα τῆς Κορυτσᾶς Σχαχὶν Βέης ἐκ Κοστουρίας, Ἀλβανός, ἐζήτησε νὰ στρατολογήσῃ χριστιανόπαιδας ἐν Κορυτσᾷ, ὡς καὶ ἀλλαχοῦ, ἀνεπισήμως πως, λόγῳ μὲν εἰς τὸν αὐτοκρατορικὸν στρατόν, ἔργῳ δὲ διὰ τὰς [illegible] ὑπηρεσίας τῆς Κυβερνήσεως, τὰς διὰ τοὺς κατοίκους προωρισμένας. Οἱ Κορυτσαῖοι, καὶ ἐπὶ κεφαλῆς αὐτῶν ὁ μακαρίτης τῇ λέξει Πέτης Ἰω. Μήτκου, πλαγίως δὲ καὶ ὁ Ἀθανάσιος Μαρκο-γιάνας ἀντέστησαν ἀνδρικῶς κατὰ τῆς τοιαύτης ἀδίκου καινοτομίας, μολονότι ὁ Μητροπολίτης Κορυτσᾶς Νεόφυτος (α) ὑπεχώρησεν ἅμα ἀκούσας ὅτι, ὅτι Πελαγονίας καὶ ὁ Πρεσπῶν εἶχον ἤδη παραδεχθῇ αὐτὸ τὸ μέτρον. Ὁ τύραννος, καὶ θηριώδης Σχαχὶν Βέης, πνέων ἐκδίκησιν, ἐζήτει εὐκαιρίαν νὰ ἐξοντώσῃ τούς κατ' αὐτόν, ἀντάρτας, καὶ ἰδίως τὸν Πέτην, διὸ καὶ οὗτος ἠναγκάσθη νὰ δραπετεύσῃ διὰ τὴν Βιέννην τῆς Αὐστρίας, καθ' ὅσον ὁ Ἀθανάσιος Μαρκο-γιάνας εἶχεν ἤδη φύγει εἰς τὴν Θεσσαλίαν.

(α) Ὁ ἐξ Ἀργυροκάστρου καταγόμενος, καὶ τελευτήσας ἐν Κορυτσᾷ τῷ 1874, [illegible] ἀρχιερατεύσας αὐτήν.

Πρίτι, ῶ dζάdζο, σὲ τ' αρρῖνη.
Βιέρ' μη dυφεκ-καραφίλιη.
Μοὶ κασόλε ουβηρβῖννη.
Μεϊχαbὰ (ἀρβ), ῶ τοὺρκ ι μῖρη,
Μῶς κέε ούιιη πηρ τη πῖρη; —
Σ' ιου ιάπ ούιιη πηρ τη πῖρη,
Jου σςκρὲπ dυφεκ-καραφίλιη.
Τούτιε, τούτιε, πούσςτ ι κιῖρη,
Dότ' τη βρὰς, πά τή μbὺλ σῦνη
Ζοῦνη κιήντ' έ ουλιηρῖινη.
Φόλιι Λιάμτςεία δουλιηζῖνη.
Ζοῦνη μότρατη τη βῖινη.
Μαζεία νιῆ τρίμ ι μῖρη
'Βράου τρὲ, πά μbὺλι σῦνη.
Ζοῦνη δεντ' έ bλιεγηρῖινη
Γιάκν' ε Μάζεση λιητῖινη
Δέννητ' ε Μάζεση τρῖ μιῖη,
Νιῆ πηλήμb' ε κᾶνη bρῖνη,
Πλιὸτ νιῆ γρὸπ' εδὲ νιῆ bρίνιη.
Ζοῦνη χάσημετ έ ουλιηρῖινη
'Βάννη, σςόκητη τη μίρνη
Σ' ῶ σ' ιου βράου νιῆ πούσςτ ι
[κιῖρη,
Πο ιου βράου νιῆ τρίμ ι μῖρη.

87

Βύθ' Αράπι Τεπελιέν.
Βῖρ, ῶ bῖρ, Ελμας-Dοκάτι!
Μπάχου, σέ τη βιέεν ιμdάτι,
Ιμdάτι 'γκᾶ καλκράτι,
Οσμαν-Κούτςι 'γκᾶ Ζςουλιάτι,
Τρὲ bαιράκη 'γκᾶ Φιλιάτι,
Πασςάι 'γκᾶ Βελιιγράτι.

Τοῦ ἐκ Κορυτσᾶς Πέτη Ἰω. Μήτκου.

Τῷ, 1850, ὁ διοικῶν τὸ τμῆμα τῆς Κορυτσᾶς Σχαχὶν Βέης ἐκ Καστορίας, Ἀλβανὸς, ἐζήτησε νὰ στρατολογήση χριστιανόπαιδας ἐν Κορυτσᾷ, ὡς καὶ ἀλλαχοῦ, ἡμιεπισήμως πως, λόγῳ μὲν διὰ τὸν αὐτοκρατορικὸν στρατὸν, ἔργῳ δὲ διὰ τὰς βαναύσους ὑπηρεσίας τῆς Κυβερνήσεως, τὰς διὰ τοὺς καταδίκους προωρισμένας. Οἱ Κορυτσαῖοι, καὶ ἐπὶ κεφαλῆς αὐτῶν ὁ μακαρίᾳ τῇ λήξει Πέτης Ἰω. Μήτκου, πλαγίως δὲ καὶ ὁ Ἀθανάσιος Μαρκο-γιάτας ἀντέστησαν ἀνδρικῶς κατὰ τῆς τοιαύτης ἀδίκου καινοτομίας, μολονότι ὁ Μητροπολίτης Κορυτσᾶς Νεόφυτος (α) ὑπεχώρησεν ἅμα ἀκούσας ὅτι, ὅτε Πελαγωνίας καὶ ὁ Πρεσπῶν εἶχον ἤδη παραδεχθῇ αὐτὸ τὸ μέτρον. Ὁ τύραννος, καὶ θηριώδης Σχαχὶν Βέης, πνέων ἐκδίκησιν, ἐζήτει εὐκαιρίαν νὰ ἐξοντώση τοὺς, κατ' αὐτὸν, ἀντάρτας, καὶ ἰδίως τὸν Πέτην, διὸ καὶ οὗτος ἡτοιμάζετο νὰ δραπετεύση διὰ τὴν Βιέννην τῆς Αὐστρίας, καθ' ὅσον ὁ Ἀθανάσιος Μαρκο-γιάτας εἶχεν ἤδη φύγει εἰς τὴν Θεσσαλίαν.

(α) Ὁ ἐξ Ἀργυροκάστρου καταγόμενος, καὶ τελευτήσας ἐν Κορυτσᾷ τῷ 1874, Ἀπριλ. 7 μετὰ εἴκοσιν ὀκτὼ ἐτῶν ἀρχιερατείαν αὐτόσε.

Ἀλλ' ἡ θεία πρόνοια ἥρπασεν αἴφνης τὴν ζωὴν τοῦ τυράννου, ἀποθανόντος ἀπὸ πλευρίτιδα, καὶ οὕτως ἐσώθησαν οἱ ἀγαθοὶ ἄνθρωποι τοῦ προκειμένου κινδύνου.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

69

Τοῦ Ἀβδούλη Μπόρσι.

Ὁ Ἀβδούλης ἐκ τοῦ χωρίου Πισκί(?), τοῦ Κορβελεσίου(?) ἐπαρχίας Δελβίνου, ἦτον υἱὸς Χριστιανοῦ νεωστὶ ἐξωμόσας (β). Ἀναριχθεὶς(?) γενικὸς στρατηγὸς τοῦ ἐν Ἀραβίᾳ Αὐτοκρατορικοῦ στρατοῦ, καὶ εὐδοκιμήσας, ἀνυψώθη(?) εἰς βαθμὸν Πασσᾶ περὶ τὸ 1863(?). Διὸ καὶ [illegible] καὶ ὡς [illegible] εἶναι ἔτη. Ἐπὶ τῆς στρατηγίας αὐτοῦ ὁ Σερίφης τῆς Μέκκας, Μουσαΐπ(?), συναθροίσας 30 χιλ. Ἀραβικοῦ στρατοῦ, ἐκηρύχθη κατὰ τῆς Αὐτοκρατορικῆς ἐξουσίας, καὶ ἐξεστράτευσε κατὰ τοῦ Ἀβδουλὰ Πασσᾶ. Οὗτος δὲ ἔχων 1200, Ἀλβανούς, καὶ περὶ τὰς τρεῖς χιλιάδας τακτικοῦ στρατοῦ, ἀντεπεξῆλθε κατὰ τοῦ Σερίφη, καὶ ἐν κρισίμῳ μάχῃ κατὰ τὸ χωρίον Μίνα, διασκορπίσας τὸν στρατὸν αὐτοῦ, ἐξώγρησε τὸν ἰ-

(α) Ἡ θυγάτηρ ἡμῶν Ἑλενίτσα(?), [illegible] του, διότι ὁ θεῖος (θεῖος ἡμῶν) δὲν ἐπεσκέπτετο(?). Ἐτελεύτησεν ἐν Θεσσαλονίκῃ.

(β) [illegible] τὸ ὄνομα τοῦ Γκίκα(?) [illegible] Μπορσαίου(?). Ὁ πατὴρ τοῦ Ἀβδούλη ὠνομάζετο, Ἰσούφης(?).

Ἀλλ' ἡ θεία πρόνοια ἥρπασεν αἴφνης τὴν ζωὴν τοῦ τυράννου, ἀποθανόντος ἀπὸ πλευρίτιδα, καὶ οὕτως ἐσώθησαν οἱ ἀγαθοὶ ἄνθρωποι τοῦ τρομεροῦ κινδύνου.

Κιὴ νdη Κόρτςη έ Τεπελιένη. τα κηρσςτέρητ νιζάμ σ' βέενη.
Dιὲμτ' ε γιῶρη μούχρρη μάλιη, ίκην, ἀς dῖχεν σεκοῦ βάννη.
Κῦ 'Δεσπὸτ' ι Μανχστίριτ ι α φάλι dιέμτη βεζίριτ.
Εδὲ Δεσπὸτ' ι Πηρλιέπιτ ι α φάλ ι dιέμτη Dοβλιέτιτ.
Κιήνκαν Jούδ' έ τη παxbέτη, σ' κᾶ κρύετ κοῦτς τ' ου α πρέση.
Ζότι Πέτι θᾶ νιῆ φιάλιη: γιὲρ σὸd νιζὰμ σ' κέεμι dάλιη.
Τε μbρέτι dῶ κιάιμη χάλη σῖ πηρ γιὲθ' εδ' πηρ Κορτςᾶρη.
Ὤ 'Δεσπὸτ, μορὲ 'Δεσπὸτ, νέ νιζάμη σ' βέεμι dῶτ.
Ορὲ Πέτι, Ζότι Πέτι ! Κηdὸ σ' ήσςτη 'γκα Dοβλιέτι.
Ὦ Πέτι τ' ουσςτῶφτη νάμι, τη να σςπητῶσς 'γκᾶ νιζάμι.
Ζότι Πέτι, τη κιενdρῶσς, 'Δεσπότνη μῶς ε dηγιῶτς.
Ὦ Πέτι, τη ρούκτ Νόρκα (α) σςπητόι 'γκα νιζάμι Κόρτςα.

89

Τοῦ 'Αβδούλη Μπόρσσι.

Ὁ 'Αβδούλης ἐκ τοῦ χωρίου Borsci, τοῦ Κορβελεσίου ἐπαρχίας Δελβίνου, ἦτον υἱὸς Χριστιανοῦ νεωστὶ ἐξομώσας (β). Διορισθεὶς γενικὸς στρατηγὸς τοῦ ἐν 'Αραβίᾳ Αὐτοκρατορικοῦ στρατοῦ, καὶ εὐδοκιμήσας, ἀνεβιβάσθη εἰς βαθμὸν Πασσᾶ περὶ τὸ 1845. Διὸ καὶ ἐκυβέρνησεν ἐκεῖ ὡς τοιοῦτος ὡσέγγιστα εἴκοσι ἔτη. Ἐπὶ τῆς στρατηγίας αὐτοῦ ὁ Σερίφης τῆς Μέκκας, Μουτάλιπ, συναθροίσας 30 χιλ. 'Αραβικοῦ στρατοῦ, ἐκηρύχθη κατὰ τῆς Αὐτοκρατορικῆς ἐξουσίας, καὶ ἐξεστράτευσε κατὰ τοῦ 'Αβδουλὰ Πασσᾶ. Οὗτος δὲ ἔχων 1200, 'Αλβανῶν, καὶ περὶ τὰς τρεῖς χιλιάδας τακτικοῦ στρατοῦ, ἀντεπεξῆλθε κατὰ τοῦ Σερίφη, καὶ ἐν κρισίμῳ μάχῃ κατὰ τὸ χωρίον, Μίνε, διασκορπίσας τὸν στρατὸν αὐτοῦ, ἐζώγρησε τὸν ἴ-

---

(α) Ἡ θυγάτηρ ἡμῶν 'Ελεονόρα, ἣν ἠγάπα ὡς τέκνον του, διότι ὁ ἴδιος (θεῖος ἡμῶν) δὲν ἐτεκνοποίησεν. Ἐτελεύτησεν ἐν Θεσσαλονίκῃ.

(β) Ἴδε προηγουμένως τὸ ᾆσμα τοῦ Γκίκα Θάνα Μπορσσιώτου. Ὁ πατὴρ τοῦ 'Αβδούλη ὠνομάζετο, Βασίλειος.

άον Σερίφης, καὶ τὸν ἀπέστειλαν εἰς Κωνσταντινούπολιν πρὸς τὸν Σουλτάνον Ἀβδοὺλ Μετζίτ. Ἐπὶ τέλους ὁ διευθυντὴς τῆς Γέζδας, Ἀπανὸς, φθόνῳ κινούμενος, τὸν ἐθολοφόνησε, λέγουν, διὰ δηλητηρίου. Διαμένοντα ἐν Ἀραλὴ τὸν Ἀβδουλὰ Πασσᾶν ἐπεσκέπτοντο ἀπὸ καιροῦ εἰς
6 καιρὸν οἱ χριστιανοὶ συγγενεῖς του, οὓς περιέβαλλε γενναίως. Ἐκ τοῦ ᾄσματος ἀτυχῶς ἔχομεν ἀπόσπασμα μόνον. Ἰδοὺ αὐτό.

Τ' ὤνειρο μὴν καλὸν (τρε)
Ἐρδ νὰ καλαοῦξ (τρε.) ἐ δα
καρέρ νὰ Πισξᾶ,
Μὲ νὰῖ τὸν (τρε) με ἀι κορικά
Μὲ ἀι ερέρε (τρε) μεσαλὰχ (τρε).
Πσηρ μ', ὢ Αβδουλα-Πασσά
Αβδουλα-Πασσὰ ε πρίτι
Χάϊδε, ὢ Σιρὸ Μουταλὶπ
Τε ερὰτ ούδε αρδεν τι
Λαλὰν σουλτὰν Μετζίτ. . . . .

80

Τοῦ Καρυταινίου Δόσι Ζάδου φονευθέντος ὑπὸ ληστῶν ἐν Κολονίᾳ τῷ 1863.

Μὲ ούδε τε Κολονίες ε ξάνη κορδάν
Κὲ Δόσια ι Ζάδε νάκεμι ιατακάν.
Ὦ ὄνδρα! ὢ σέκες εἶνε σίσοτε γίλλε,
Μὲ σούλεν ε ναρε τε ξάνε Μερτερ-Λίλεαι
Να ελὰ Πάσι σούρε, μαε κλίτε ε ιτρε,
Χάϊδε, ὢ Μερτὲρ-Λίλεαι, νάϊ γκ ριρ μὲν κιάρε.
Ερδε νὰ Κολονίε, μοὶν νὰ Μεσάρ τε περίτη
Λίερτόν Μερτερ-Λίλεα μὲ τεπεληδένε·
Κὲ Αλὶ-αρσίτ μλίδε ελινκε
Νὰ' ατὲ Μεσάρ τε τερίτε τε' ε ξόνε ἀτρίεα,
Ταΐαν σαϊα Προλὶσι δεε' ε τεπεληδε,
Χέρενε σ' ε ἀκε νὰ 'γιε νὰ μπερ μλέτε!
Χάιτε ευρεσιτὸς, μλίδε τεπελερίε
Ὦ ὄνδρα! ὢ σέκες, κίαρε Σελεσ-δίλεν,
Λίλεν-Σιλεντες κε ἐρδ μὲ κεκαλα.

διον Σερίφην, καὶ τὸν ἀπέστειλεν εἰς Κωνσταντινούπολιν πρὸς τὸν Σουλτάνον 'Αβδοὺλ Μετζίτ. 'Επὶ τέλους ὁ διοικητὴς τῆς Γέδδας, 'Ασιανὸς, φθόνῳ κινούμενος, τὸν ἐδολοφόνησε, λέγουν, διὰ δηλητηρίου. Διαμένοντα ἐν 'Αραβίᾳ τὸν 'Αβδουλὰ Πασσᾶν ἐπεσκέπτοντο ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν οἱ χριστιανοὶ συγγενεῖς του, οὓς περιέθαλπε γενναίως· ἐκ τοῦ ᾄσματος ἀτυχῶς ἔχομεν ἀπόσπασμα μόννον. 'Ιδοὺ αὐτό.

Τ' 'Θνίητενη μbη σαbὰχ (τρκ)
Έρθ νιῆ καλαοὺζ (τρκ.) έ θᾶ:
Σςερίφι νῆ Μίνε ρᾶ,
Μὲ νιῆ τὸπ (τρκ) μὲ dῦ τςαρκά
Μὲ dῦ τςίφτε (τρκ) μασςαλὰχ (τρκ).
Πηρίμ μ', ῶ Αβdουλα-Πασςᾶ!
Αβdουλα-Πασςάι ε πηρίτι:
Χάidε, ῶ Σεφὶρ Μουταλίπι,
Τη σςῶτς κόρδη Αρβανίτι
Ασλάνι σουλτάν Μεdςίτι. . . .

80

Τοῦ Κορυτσαίου Δόσι Ζάδου φονευθέντος ὑπὸ ληστῶν ἐν Κολονίᾳ τῷ, 1865.

Μb' ούδη τη Κολιόνιτς ε ζοῦνη καρβάνη
Κῦ Dόσκα ι Ζάdος νdσόρρι ιαταγάνη
Ὢ bούρρα! ῶ σςόκη, σὲ να πίου τη γιᾶλη,
Μὲ σούλιμιν ε πάρη να βράου Μυφταρ-Λιάπνη
Νῆ dῶ Πάρε σςοῦμη, μὲρ κᾶλιην ε bάρδη,
Χίκιου, ῶ Μυφτὰρ-Λιάπι, μῶς μη μὲρρ μbη κιάφη.
Βρένdα νdη Κολιόνιη, μοὺν νdη Μπσᾶρ τη σςκρέτη
Λίηφτῶν Μυφταρ-Λιάπι μὲ τετημbηδιέτη·
Κῦ Αλιι-αράπι μbλιόδι βιλιαέτνη
Νd' ατὴ Μπσᾶρ τη σςκρέτη τς' ε ζοῦνη dυφέκνη.
'Βιέεν Φείμ-Προdάνι βέτ' ι τετηδιέτη,
Χάρμητη σ' ι άπιμ νιῆ 'γκᾶ νέε μῶς μbέττη!
Χάπνι σςαραπόλη, μbύλνι πενdςερέενη
Ω bούρρα! ῶ σςόκη, κέεμι Σςάσςο-bέενη.
Λιάζε-Σελιένιτσα να έρδι μὲ σςκάλη,

BASH

[illegible]

91

Όματον[illegible]

[illegible]

Κέεμι νγρῆνη bούκη, τη κέεμι ϐηλίμη.
Μουσταφα-Τσακάλι να ε νdσόρρι λάφνη
Χάνκο-'Ραbιάνι να μόρρι μbη κιάφη.
Κητᾶ Προdανάκητ να σούαλλη γιάκνη
'Γκᾶ ταbῶρ' ι σκρέτη έ προῦνη τη ϐρᾶρη.

91
Ὅμοιον

Νdη μές τη Κολιόνιης νdη νιῆ Μπσᾶρ τη σκρέτη
Φσέχουρ Μύφτα-Λιάπι μὲ ϐεττημbηδιέτη. | τ
Μίκνη τη να dοϐέσιν
Μίκνη τη να ϐρᾶσιν. Νιῆ 'γκα νέε μῶς μbέττη.
Σοd τη μῶς να κιέσιν.
Κῦ Αλῖι-Αράπι μbλιόθ γιίθη καζᾶνη
Ω bούρρα! ῶ σόκη, Δόσκην να ε ϐρᾶνη,
Μίκ μετηϐηρτέτη.
Νγρῆνη bούκη βάσκη ε κίσιμ ϐηλάμη.
Νιῆ 'γκα νέε μῶς μbέττη.
'Βιέεν Φειμ-Προdάνι ϐέτ' ι τετηδιέτη.
Ι νίπι λίηφτόιτ σῖ πηρ τη ϐηλάνη,
Πόσι τρίμ μὲ φλιέτη
Ω bούρρα! ῶ σόκη, εδὲ νίπν' ε ϐρᾶνη,
Νιῆ πρεὶ νέεσς μῶς μbέττη.
Λιάζε-Σελιενίτσα να έρδι μὲ σκάλη.
Dούαλλη τσᾶ χαρbούτη (λ) ϐηλάμιν να ϐρᾶνη,
Μὶκ μετηϐηρτέτη.
Ω bούρρα! ῶ σόκη, σᾶ τη μάρριμ γιάκνη,
Νιῆ 'γκα νέε μῶς μbέττη.
Χάπνι σςαραμπόλητ, μbῦλνι πενdσερέετη.
Σὲ dότη λίηφτόιμη' ϐίνι ζαχιρέετη
Πηρ μὶκ μεϐηρτέτη,
Πηρ bούκη, πηρ κρύπη, πηρ «bέσα έ bέση»,
Νιῆ 'γκα νέε μῶς μbέσση.
Κῦ Δόσκη-Κορτσᾶρι dοϐέσι ιαταγάνη.
Οudέρθ σῖ πετρίτι τη πρέση Μυφτᾶρη.
Τρίμ μετηϐηρτέτη.
Ω bούρρα! ῶ σόκη, τρίμνη να ε ϐρᾶνη,
Νιῆ 'γκα νέε μῶς μbέττη.

92

Εἰς τὴν κατὰ τοῦ βασιλέως τῆς Ἀβυσσινίας Ἰωάννου ἐκστρατείαν τοῦ Ἀντιβασιλέως τῆς Αἰγύπτου Ἰσμαὴλ-Πασσᾶ, κατὰ τὸ ἔτος 1876, τῆς ὁποίας ἀρχηγὸς ἦτον ὁ υἱός του Χασὰν-Πασσᾶς, εὐτυχῶς συνώδευον τοῦτον δύο ἀτρόμητοι Σκιπετάροι, ὡς σωματοφύλακες, ὁ μὲν Ἀμπεντὶν-Βέης ἐκ Πύργου τοῦ Ντεβολίου καταγόμενος ὁ δὲ Μουχαρέμης ἐξ Ἀργυροκάστρου. Οὗτοι οἱ δύο, κατὰ τὴν μεγάλην καὶ κρίσιμον ἐν Γούρα μάχην, καθ' ἣν ὁ ἵππος τοῦ Χασὰν-Πασσᾶ εἶχε φονευθῆ, ἐκινδύνευσε δὲ αὐτὸς τὸν ἔσχατον κίνδυνον, ὁ μὲν Ἀμπεντὶν-Βέης ἐπεζεύθη τὸν ἵππον του καὶ ἀνεβίβασεν ἐπ' αὐτοῦ τὸν Χασὰν-Πασσᾶν· οἱ δύο δὲ ὁμοῦ μαχόμενοι καὶ ἀμυνόμενοι, σώζουσιν τὸν Χασσὰν-Πασσᾶν ὡς ἐκ θαύματος, καὶ τὰ ὁ Ἀμπεντὶν-Βέης ἔλαβε δύο πληγάς.

[illegible]
[illegible]
Γούρα-Πάσα (α) [illegible]
[illegible] Χασὰν-Πασσᾶ [illegible]
[illegible] Χασάν-Πασσᾶ [illegible]
Χασὰν-Πάσα [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] Ομερ-Πασσᾶ [illegible]
[illegible] Χασὰν-Πάσα [illegible]
[illegible] Γούρα [illegible]
[illegible] (γρι) [illegible]
[illegible] (ἀρὶ) [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (ἀρὶ) [illegible]
[illegible]
Χασὰν-Πάσα [illegible]
[illegible]
[illegible]

(α) Ἄγγλος

92

Εἰς τὴν κατὰ τοῦ βασιλέως τῆς Ἀβυσσίας Ἰωάννου ἐκστρατείαν τοῦ Ἀντιβασιλέως τῆς Αἰγύπτου Ἰσμαὴλ-Πασσᾶ, κατὰ τὸ ἔτος, 1876, τῆς ὁποίας ἀρχηγὸς ἦτον ὁ υἱός του Χασὰν-Πασσᾶς, εὐτυχῶς συνώδευον τοῦτον δύο ἀρειμάνιοι Σκυπετᾶραι, ὡς σωματοφύλακες, ὁ μὲν Ἀμπιντίν-Βέης ἐκ Πύργου τοῦ Ντεβολίου καταγόμενος ὁ δὲ Μουχαρέμης ἐξ Ἀργυροκάστρου. Οὗτοι οἱ δύο, κατὰ τὴν μεγάλην καὶ κρίσιμον ἐν Γούρᾳ μάχην, καθ' ἣν ὁ ἵππος τοῦ Χασὰν-Πασσᾶ εἶχε φονευθῆ, ἐκινδύνευσε δὲ αὐτὸς τὸν ἔσχατον κίνδυνον, ὁ μὲν Ἀμπιντίν-Βέης ἐκπεζεύει τὸν ἵππον του καὶ ἀναβιβάζει ἐπ' αὐτοῦ τὸν Χασὰν-Πασσᾶν οἱ δύο δὲ ὁμοῦ μαχόμενοι καὶ ἀμυνόμενοι, σώζουσιν τὸν Χασσὰν-Πασσᾶν ὡς ἐκ θαύματος, καί τοι ὁ Ἀμπιντίν-Βέης ἔλαβε δύο πληγάς.

Σςταδιέτ' έ γιάςτη σενένη, Χαbεσσί α ζοῦ dυφέκνη
Με χεdεδῖ-Μισηρλίῖνη, ασςκιὲρ κἴτςτε μιζηρῖνη.
Γόρdον-Πάσςα (α) χόκιι τέλίη, χεdεδῖτ' ι δᾶ χαbέρη.
Χεdεδία ουρδηρόι, Χασὰν-Πασςᾶνη dηργόι.
Τη bἶρρη Χασὰν-Πασςᾶνη, bάσςκη μὲ Λιατὶφ-Σερdᾶρη.
Χασαν-Πάσςα ε dηγιόι, 'γκιέσςι κόρδην εdὲ σςκόι.
Τη σςκῶνι, θᾶ, νιῆ dίτ' μῆ πάρη, κὰμ βέτε Σςκίυπηταρη,
'Γκα Μισίρι νdη Μουσόβη, ατιέ μὲ Σερdᾶρ' ουμbλιόδη,
Τερτίπν ε λιούφτης ε δᾶνη, dηργούαν Οσμαν-Πασςᾶνη.
'γκα Μουσόβα γιέρ' Αdρέση βάτε Χασαν-Πάσςα βέτη.
'Γκα Αdρέσα έ νdη Γούρη, ῶ bούρρ' ῶ ασκιέρ, ῶ bούρρη!
Πηρπίκιιι πόσι σςαχίνη (τρκ) τη μάρρiμη Χαbεσςῖνη.
Τη μάρριμ χάκηνη (άρβ) τήνη, χάκη σ' κέεμι πηρ τη δῆνη.
Ι πάρ' ι λιούφτης δᾶ φιάλιη, ασκιέρι ιάστςτη τη dάλιη,
Τη λιουφτόiμη bάλη πηρ bάλη, Jάνιν dότ' α ζῆ τη γιᾶλη.
Έ Σερdᾶρι: ιό, ι θᾶ' ασκιέριτ ίζη (άρβ) σ' ι δᾶ.
Σ' λιουφτῶνι, θᾶ, ιάσςτη καλιᾶτη, σὲ Χαbέσςι μοὺν τ' να βρᾶςη.
Χασαν-Πάσςα, τρίμ πρέι τρίμμι, σ' dουρῶν dῶτ 'γκα χιδηρίμι,
Dῶντε λιούφτη τη λιουφτόνιη, νούκη μούνdτε τη dουρόνιη.
«Ρόκου κόρδονη νη dόρη, θίρρη, μὲ ζῆ σι κημbόρη:

(α) Ἄγγλος.

[illegible]

93

Ἐπανάστασις ἐν Μπερατίῳ κατὰ τοῦ Μαυγουράδη.

[illegible]

(1) Ἐπίθετον [illegible] τοῦ βασιλέως τῆς Ἀβυσσινίας.

Ω dιέμ', bήνι μ' γᾶτι κᾶλίην, 'δὲ τρίμματ' ε μῖῖ τη dᾶλίην.
Ατᾶ τρίμματη μὲ bέση, κοῦσς dῶ μὲ μούα τη δdέση.
Joῦ, ῶ τρίμμα Σςκιυπητᾶρη, κόρδα ιούχι σ' κᾶ τη σςᾶρη.
Joῦ dότη μη νdόδι πηράνη, bάσςκη dότ' α dέρδημ γιάκνη.
Χαbέτςνη σ' ε λιῆ πᾶ μάρρη, νούκ' ε τουρπηρῶνι βατάνη
Εδ' Αbιdιν-bέου ι θᾶ: τη τη θέμ ούν', ῶ Πασςᾶ,
Jά μbηνιῆ dότη σςπητόιμη, ιά μbηνιῆ dῶ να μbουλιόjνη.
Κοῦσς bῆρι σούλιμιν ε πάρη; Ρεσςιτ-Πάσςα μὲ Σερdᾶρη.
Κιή μbη bαταρέεν' (ἰτλ) ε πάρη Ρεσςίτι ουπρίτ νdη bάλη,
Ασςκιέρι ουκθύε πράπει, 'γκα τύμι να συbῆ νάτη.
Χασαν-Πάτςα κθέου σῦνη, ε θηρρίτι Αbιdίνη.
Αbιdίνι ι ουπηργιέκι: Ασκιέρι dῶ γαιρέτ.
Ασκιέρη μὲ ζέμbρ' ε μbάινη γίερσᾶ τη ζῆνη καλιᾶνη.
Μὲ Πασςᾶνη dῦ ιαδέρη (τρκ) ἔdεια μὲ Ισουφ-bέενη.
Νdῆ πυέτςι πηρ Ερμενῖνη, ε ρηφέου τριμμηρῖνη.
Ε νdῆ πυέτςι πηρ Σουdῖνη, ι ράφτη χάρδνια νη σςπῖνη.
Ισουφ bέε, ῶ Μιριαλάι, σετς' τ' ουdούκ άκιη κολάι.
Ισουφ-bέου Μιριαλᾶ, έρθ πᾶ κᾶλιη νdη καλιᾶ.
Ισουφ-bέινη ε πυέσιν: κού ε κᾶ κόρδην, έ φέτιν;
'Γκα φρίκ' ε Βιτςbίσςιτη (1) έρθ' σςόκι ι dερδίσςιτη.
Ε κοῦρ dρέιτ' καλιᾶση δάννη, Πασςάιτ κάλιηνη ι α δρᾶνη.
Σςκιυπητάρητη ουdέρθνη Βιdοια (Αbιdίνι) μὲ Μουχαρέμνη
Ουλίησςούαν άνη μb' άνη, ε bῆνη φλιάκη dυνιᾶνη,
Πηρμbύσνη γοῦρ' εδὲ μάλιη, χαbέσςητη ι πηρνdᾶνη,
Γίερσᾶ ε ζοῦνη καλιᾶνη, σςπητσύαν χασαν-Πασςᾶνη.
Ω τρίμ, ῶ Αbιdιν-bέε, dῦ πλιούμbα νdη γιοῦ ι κέε.
Ουγοdίτε, εδὲ θέε: Χασαν-Πάσςην νούκ' ε λιέε.
Κᾶλιην κιη κῖτςε ι α δέε, βέτχενη μbη κήμb' ε λιέε.
Χασαν-Πασςᾶν' ε σςπητόδε, βέτχεν τήνdε σ' ε κουιτόδε.
Έ Μουχαρέμι σ' τ' ουνdᾶ, ουπηρπόκι σι νιῆ δηλᾶ.
Μόι ε γιῶρα Σςκιυπηρῖι κιμέννη (τρκ) νιεερῖ σ' τ' α dῖ.

93

Ἐπανάστασις ἐν Μπερατίῳ κατὰ τοῦ Μουχουρδάρη.

Λιούμι Βλιῶρης νήνdη μίιη, Dελιδίνα με Τσαμηρίνη,
Βεράτι μὲ Τοσκηρῖνη, 'Βελιαbίσςτ ε σςτῖν' ορdῖνη.

---

(1) Ἐπίθετον σκωπτικὸν τοῦ βασιλέως τῆς Ἀβυσσινίας.

[illegible] (1)
[illegible]
[illegible]

94

Ὅμοιον.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

94

Παρεφράσθη ἐκ τῆς τοῦ [illegible] Ἀλβανικῆς ποιήσεως, καὶ μοὶ ἐστάλη ὑπὸ τοῦ Κ. Π. Κουπιτώρη Ὑδραίου (ᾆσμα 7ον.)

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(1) Ὁ στίχος [illegible]

Μουρατ-Τςελίεπίας νdᾶνη ταίνη (1)
Μυχυρdᾶρ μουστακιβέρδη, πηρίτ bεκιᾶρητ σὲ τ' ουdέρδη.
Dελi μὲ νdέερ μὲ γίθη ρέδη, σὲ τη θέρριν πόσι κέδη.

94

Ὅμοιον.

Ουμbηλιόδη Τόσκητ Βεράτ με ρεbέετς ἑ με ινάτ,
Τ' ι bίεν κούλησῃ κούκιε, τη νdσιέρριν Μυχυρdᾶρ' σῖ νούσε,
Μὲ τριδιέτη πάλιη σικάλη, τη ζῆνη Μυχυρdᾶρ' τη γιᾶλη.
Μὲρ βερέε (τρκ) ἑ dέλι, ἑ ίκη. Πο 'γκα Τόσκητη κᾶ φρίκη.
Διέε καλιᾶν' ἑ dελi σῖ τςούπη, Σςκιυπηρῖα σ' dῶ χαλdούπη

94

Παρεφράσθη ἐκ τῆς τοῦ DE RADA Ἀλβανικῆς ποιήσεως, καὶ μοὶ ἐστάλη ὑπὸ τοῦ Κ. Π. Κουπιτώρη Ὑδραίου (ᾆσμα 7ον.)

Ποὲ νdη dέετ πῶ τη βέενη.
μέντη, ζήμνρα, ίμε;
σbάρδη νάβετη τούρκα,
πᾶν', αχίερα ου-φσςέχνη.
Αρbηρῖτ' ι έρθ dίτα!
Κλιόφτη· βέεμι νdη λιούφτη,
βdίκιμ μbὶ σςτράτ' νdὴ μῶς βdέκσςιμ
νέε πηρπάρα σςτηπῖβετ·
ποὲ χαρρόϊμη νdη bότη
βλέζηρ, σςόκ', εδὲ κρόϊε,
εδὲ βένd' ε κατούνdιτ;
Νᾶν τςη νάτα ε ζέζη,
νᾶν τςη σςῖθι ι bούτη
bάλιτη μbλιῶν τςη-dὸ ούδη,
Χάπνι dέρηνη ιοῦβε,
τς' ου-μbηλιόθτη κοπίλιε,
πᾶ κουλιdὲς, ε κητσένι.

---

(1) Ὁ στίχος οὗτος εἶναι περιτοσύλλαβος.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

95

Πόλεμος Τουρκαλβανῶν ἐν Ναυπάκτῳ ὑπὲρ τῆς Τουρκίας.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (α) [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

96

Ἀρχιλησταί.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(α) [illegible]

Φόρτ ε μάδεια βόϊζη
μη ρημbέφτη κᾶ dόρα
bουζηκιέσςμενη τίμε
έ μ' ε σέφτη νdη δάδε
έ λιέε 'γκοῦνιη κα τούρπηια·
μέσιτ φάκιεση σςέγγηθι
ε dηφτῶν κοῦρ τη κιέσςνιη.
Πρᾶ νdη σῦ νd' ου-πηρπιέκτςιμ
δέεφ ου-ρηbάρτη ι τῆρη.

95

Πόλεμος Τουρκαλβανῶν ἐν Ναυπάκτῳ ὑπὲρ τῆς Τουρκίας.

Ζ' bόνετη μέ τη μεντούκρ' σέ τη κᾶ ζαρᾶρ 'δὲ μήνdηια.
Κηιὸ ιέτη κησςτοὺ κᾶ σςκούκρ', χέρ' μὲ γάζε, χέρ' με δήμbηια.
Κᾶνη κιῆ' εδὲ σςενιτῶρη εδὲ ιέτα σ' ου κᾶ μbέτουρ'.
'Ας μbηρέτηρ' ἀς περκνdῶρη γιῆ μὲ φόρτση σ' κᾶνη γιέτουρ'.
Νdη Νεbάχτ (α) τη γρεμίσουρη ίκην σςόκητ, έ να λιᾶνη
Νdη καλιᾶ τη πρίσςουρη, να ρέχ dέετι άνη μb' άνη.
Πηρ bούκη δᾶμη καλιᾶνη, μbη κιάφη να κᾶ Dοδλιέτη.
Πᾶ νγρῆν' ουσούαμ' έ δᾶμη, γιῆ πηρ τη νγρῆτη σ' να μbέττι.
Νdη γιεμί (τρκ.) bῶμη bαιράμνη, τ' ίκουρη 'γκα διλιαέτι
Σόd, νέσσηρ' πηρέσιμ φερμάνη, σὲ ζηνdὰν (τρκ.) να ουbῶ κουρbέτι
Dουρῶ, ζέμηρη, τη dουρόίημη, σέ κησςτοὺ τς' ε πάτημ θῆνη·
Πα νdῆ μούντςιμ τη σςπητόίημη, σςοῦμ' μήντ κέεμι πηρ τη δῆνη.

96

'Αρχιλησταί.

Βιλιbιλιη έ Ρεσούλιη ε δᾶρη, Μυρτο-Dούκανιιν νη πράνγη
Μύρτοα «φῶρα» ιαταγάνη, νdηπηρ τᾶ dόλι μb' άτ' άνη.
dόιι τη πίκιετ μὲ Πασςάνη. Νdη bαταρέε σετς' ι ρᾶνη
Dῶτ νούκ' ε ζοῦνη τη γιᾶλη. Ὦ σςόκη χίκιι μbη νι' άνη.

(α) Ναύπακτος ἐν Ἑλλάδι.

[illegible]
[illegible]
[illegible]

97

Ἄσμα τῶν ἐν Αἰγύπτῳ Κορυτσαίων.

Κατὰ τὸ 1800, ὡς ἔγγιστα ἔλαβεν ἡ Κορυτσὰ ἐμπορικὰς σχέσεις μετὰ τῆς Αἰγύπτου καὶ ἰδίως ἐπὶ τῆς σατραπείας τῶν Τουρκαλβανῶν, ὧν οἱ πλεῖστοι τῶν ἀρχηγῶν ἦσαν Κορυτσαῖοι. Πρῶτος δὲ τὴν εἰς Αἴγυπτον κατὰ τὸ 1806, ἀνοίξας ὁδόν, εἶναι ὁ Δημήτριος Μήτσης συγγενὴς τοῦ Τσιαπέρη, ὅστις μετήρχετο ἐν Καΐρῳ τὸ ἐμπόριον τῶν Ἰνδικῶν εἰδῶν, καὶ ὅστις μεταβὰς καὶ δεύτερον εἰς Ἰνδίας, δὲν ἐπανῆλθε πλέον οὐδ' ἐγνώσθη τί ἀπέγινε. Ἀπόσπασμα.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] . . . .

98

Τοῦ Σουλίου

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (1) [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(1) Οἱ Τουρκαλβανοί.

Μύρτοία σετς' σςκό: έ βάτε, γιέεi σςπητίμ βέτχεση σάτε.
Μύρτο, πηρ τΰ, μορὲ dιάλiη, βρᾶνη dυζέτ καπεdάνη,
Τη γίiθη τ' α φάλινη γιάκνη, τΐ τη σςπητόνιε ι γιᾶλη.

97

Ἆσμα τῶν ἐν Αἰγύπτῳ Κορυτσαίων.

Κατὰ τὸ, 1800, ὡς ἔγγιστα ἔλαβεν ἡ Κορυτσᾶ ἐμπορικὰς σχέσεις μὲ τὴν Αἴγυπτον καὶ ἰδίως ἐπὶ τῆς ἐκςρατείας τῶν Τουρκαλβανῶν, ὧν οἱ πλεῖστοι τῶν ἀρχηγῶν ἦσαν Κορυτσαῖοι. Πρῶτος δὲ τὴν εἰς Αἴγυπτον κατὰ τὸ, 1805, ἀνοίξας ὁδὸν, εἶναι ὁ δημήτριος Μήτσης συγγενὴς τοῦ Τσιαπέρη, ὅστις μετήρχετο ἐν Καΐρῳ τὸ ἐμπόριον τῶν Ἰνδικῶν εἰδῶν, καὶ ὅστις μεταβὰς καὶ δεύτερον εἰς Ἰνδίας, δὲν ἐπανῆλθε πλέον οὔτ' ἐγνώσθη τί ἀπέγεινε. Ἀπόσπασμα.

Κΰ Μισίρι φόρτ ι λιάργη, κίη σ' να βιέεν άς φιάλι ά; κάρτη.
Μισίρ, ι σςκρέτη Μισίρ, τί μη μbᾶν ατιέ τιμbiρ
Ουdιέκτς', ῶ Αραπιστάν, bούρρην τίμ ατιέ μ' α μbᾶν.
Βουλάκ', ε σςκρέτα Βουλάκη, τί ουbῆρςς φηνγίiλ έ φλιάκη!
Τς' φάι τη κᾶνη bῆρη γρᾶτη, κίη ου λιέε ιοργάνητ θᾶτη;
Πηρ dίτη 'γκᾶ νιῆ μανdάτη, γρᾶτ' ε βέiα τύμ, έ φλιάκη.
Σςκρετόβε κάκιε σςτηπῖ, τη dιέκτςιν τη bῆρςιν χῖ. . . .

98

Τοῦ Σουλίου

Τρῖ ζόγηζα πῶ ρίνινη νdε κιάφ' ε σςηνd Ηλίουτ.
Νιῆρα σςηκῶν Jανίνηνη, τιέτηρα Κακο-Σούλιη.
Ε τρέτα, έ μ-έε μίρηζα πῶ λιογορὶς, ε θότη:
«Ουμbλιόβη Σςκιυπητάρητη (1) ι ουτούρρη ΚακοΣούλιτ,
Μὲ τρὲ bαιράκη σςκούανη τη τρὲ ράδη μbη ράδη·
Νιῆρι κιές ι Μυφταρ-Πασςάιτ, τιέτηρ' ι Μετςο-Βόνος,
Ι τρέτι έ μ-ῖ bούκουρι ίςτε ι Ζυλιυφτάριτ».

---

(1) Οἱ Τουρκαλβανοί.

[illegible]
[illegible] Κουτσονίκας
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] Κακο Σούλι.

ΗΡΩΙΚΑ ΓΕΓΙΚΑ

(Γεγηρίσιτε).

Α'

Ἆσμα τοῦ Καρὰ Μαχμοὺτ Πασσᾶ Σκόδρας.

Ἡ ἰσχυρὰ οἰκογένεια τῶν ἡγεμόνων τῆς Σκόδρας φημίζεται ὅτι, κατάγεται ἀπὸ τὴν γενεὰν τοῦ Σκενδὲρ Βέη, ὡς τοῦτο βεβαιοῖ κ᾽ ὁ Ἀραβαντινὸς χρονογρ. Ἠπείρ. τόμ. ά, σελ. 286. Ὁ Καρὰ Μαχμοὺτ Πασσᾶς περὶ οὗ πρόκειται ὡς ἔπονται καὶ τὰ δύο ᾄσματα, ἀκμάσας περὶ τὰ, 1779, εἶναι γόνος τῆς ἀνωτέρω ἐνδόξου οἰκογενείας· φημίζεται δὲ ἀπὸ τὰς παραδόσεις τῶν ἄνω Ἀλβανῶν, ὡς τοῦτο ἀναφέρει καὶ ἡ Δώρα Ἰστριας (Φυλλ. Ἀρβαν. Καμαρ. σελ. 37) ὡς ἀνὴρ γενναῖος, ἀνδρεῖος, ἐπιχειρηματίας, καὶ φιλοπόλεμος. Ἡ ἐν λόγῳ ἐπίσημος οἰκογένεια ἦτον ἡμιανεξάρτητος τῆς Υ. Πύλης. Ὁ εἰρημένος ἡγεμὼν ἐκστρατεύσας ὑπὲρ τῆς Πύλης κατὰ τὸ, 1770, κατὰ τῆς ἐπαναστάσεως τότε Ἑλλάδος, ἔσβεσε τὴν ἐπανάστασιν. Ἀκολούθως ἐξεστράτευσε δὶς κατὰ τοῦ γειτονικοῦ Μαυροβουνίου τοῦ ἐνοχλοῦντος συνεχῶς τὴν ἡγεμονίαν του δι᾽ ἐπιδρομῶν. Κατὰ δὲ τὸ, 1794, ἡ Υ. Πύλη ἤγειρε πόλεμον κατ᾽ αὐτοῦ εἰς τὸν ὁποῖον μεταξὺ τῶν πολλῶν κατ᾽ αὐτοῦ, Πασσάδων, ἔλαβε μέρος καὶ ὁ Ἀλὴ Πασσᾶς Τεπελένης, ἀλλὰ κ᾽ μὲ ὅλην τὴν κατ᾽ αὐτοῦ πολυπληθῆ ἐκστρατείαν αὐτὸς ὁ

Νῆ πριφτηρέσῃ πῶ θηρρέτ καχα νῆ Ϸρέκ ι λιάρτη:
Κοὺ ἰν' ῶ ɗιέμτ' ε Βότζαριτ, ῶ ɗιέμτ ε Κουτσονίκης;
Τούρκιτη να μϷουλιούανη, ɗούαν τ' να ῥοϷηρόϊνη,
Νη Τεπελιέν' τ' να σςπίενη, Ϸέσην τη να νɗηρρόϊνη.
Ε Κουτσονίκα σοκηλίου κί' ατιέ 'γκα Αβαρίκου:
Μόϊ πρηφτηρέσςη, μῶς ουτρέμπ, άς μῶς ε σςκῶ νɗη μήνɗηϊη.
Τανῖ τη σςόχησς λισύφτηνη, ɗυφέγιε καπεɗάνησς.
Σεκῖυς ληφτόϊνη τρίμματη, τρίμματ ε Κακο Σούλιτ.

ΗΡΩΙΚΑ ΓΕΓΙΚΑ

(Γεγηρίσςτε).

1

Ἆσμα τοῦ Καρὰ Μαχμοὺτ Πασσᾶ Σκόδρας.

Ἡ ἰσχυρὰ οἰκογένεια τῶν ἡγεμόνων τῆς Σκόδρας φημίζεται ὅτι, κατάγεται ἀπὸ τὴν γενεὰν τοῦ Σκανδὲρ Βέη, ὡς τοῦτο βεβαιοῖ ϗ ὁ Ἀραβαντινὸς χρονγρφ. Ἠπείρ. τόμ. ά, σελ. 286. Ὁ Καρὰ Μαχμοὺτ Πασσᾶς περὶ οὗ πρόκειται ὡς ἕπονται καὶ τὰ δύο ᾄσματα, ἀκμάσας περὶ τὰ, 1770, εἶναι γόνος τῆς ἀνωτέρω ἐνδόξου οἰκογενείας· φημίζεται δὲ ἀπὸ τὰς παραδόσεις τῶν ἄνω Ἀλβανῶν, ὡς τοῦτο ἀναφέρει καὶ ἡ Δῶρα Ἰστριὰς (Φυλέτ. ΑρϷην. Καμρδ. σλ. 37) ὡς ἀνὴρ γενναῖος, ἀνδρεῖος, ἐπιχειρηματίας, καὶ φιλοπόλεμος. Ἡ ἐν λόγῳ ἐπίσημος οἰκογένεα ἦτον ἡμιανεξάρτητος τῆς Υ. Πύλης. Ὁ εἰρημένος ἡγεμὼν ἐκστρατεύσας ὑπὲρ τῆς Πύλης κατὰ τὸ, 1770, κατὰ τῆς ἐπαναςασάσης τότε Ἑλλάδος, ἔσβυσε τὴν ἐπανάστασιν. Ἀκολούθως ἐξεστράτευσε δὶς κατὰ τοῦ γειτονικοῦ Μαυροβουνίου τοῦ ἐνοχλοῦντος συνεχῶς τὴν ἡγεμονίαν του δι' ἐπιδρομῶν. Κατὰ δὲ τὸ, 1794, ἡ Υ. Πύλη ἤγειρε πόλεμον κατ' αὐτοῦ εἰς τὸν ὁποῖον μεταξὺ τῶν πολλῶν κατ' αὐτοῦ, Πασσάδων, ἔλαβε μέρος καὶ ὁ Ἀλῆ Πασσᾶς Τεπελένης, ἀλλὰ ϗ μὲ ὅλην τὴν κατ' αὐτοῦ πολυπληθῆ ἐκστρατείαν αὐτὸς ἐ-

ἐξῆλθεν νικητής, κατατροπώσας τὸν Σουλτανικὸν στρατὸν καὶ διὰ ξηρᾶς καὶ θαλάσσης. Δύο ἔτη δὲ μετὰ ταῦτα ἐπαρθεὶς ἐκ τῆς ὡς εἴρηται μεγάλης νίκης, συνέλαβε πάλιν τὴν ἰδέαν τῆς κατὰ τοῦ Μαυροβουνίου ἐκδικήσεως. Ὅθεν ἐξεστράτευσε καὶ τρίτην φοράν, ὅτε τῷ 1796, 22, Σεπτεμβρίου, ἔπεσεν ἐνδόξως, ἀποκεφαλισθεὶς ὑπὸ τῶν Μαυροβουνιωτῶν.

Ἀπόσπασμα τοῦ ἐν λόγῳ ᾄσματος τῆς ἐκστρατείας τῆς Πόλης.

Ἐνθεν μόνδιε,(1) τρίτεια μόνδια
Η ξίξα Ξουδίου τ' κὶ μγάδα
Τρὶ δάζου τὸν κίνα
Μαχμούτ-Πάσιαν μὲ λιζίδα.
Τρὶ δάζε' ὁ νιζίτ Πασιάνη
Τα γίλ' ἔρχονται τα μάρρε
Ἀ μάρρε καλὰ μὲ σπαθία
Μία χάνδιάν, κοιδιαμάδεν
Τεπεσελίου (1) μίλι' μὲ λίον
Σόυτ' ὁ μάλιτ ε γιόδατε
Τὰ πιὰ γάλια, ὁ πρίτ τοί,
Τὰ δρίσα ἄχτι γιανιτζίαν (τρία). . .

2

Η ἐκστρατεία κατὰ τοῦ Μαυροβουνίου.

Τί μέρα Πάσια, Πάσια Καδρία, κουρμπανὶ σὲ τ' κεφάλι ἔλα (2)
Ἐλα, ὦ ἀδέλφι, ... σὲ μὲν Πάσιαν ...
Ἐλα, ἀδέλφι, ... ἐδῶ, σὲ μὲν Πάσια, ὁ ... τοῦ ἔλα
Μαζὶ κάτω, ... πόλεμο, ... ἄλλοι Βαλάμια
Ἐλα . . .
Μαζὶ εἶσαι, εἶσαι ... γιάννη, ... Σκουλάρια
Ἐλα, ὦ ἀδέλφι, ... σὲ μὲν Πάσια ...

(1) Ὁ στρατηγὸς τοῦ Σουλτανικοῦ στρατοῦ, ὁ δὲ ... ὠνομάζετο Κουρὶ Χουσ.

(2) Ὁ Μαχμούτ Πασιᾶ, ἄνω θεῖος τοῦ Πασιᾶ τῆς Καδρίας.

10*

ξῆλθεν νικητὴς, κατατροπώσας τὸν Σουλτανικὸν στρατὸν καὶ διὰ ξηρᾶς, καὶ θαλάσσης. Δύο ἔτη δὲ μετὰ ταῦτα ἐπαιρόμενος ἐκ τῆς ὡς εἴρηται μεγάλης νίκης, συνέλαβε πάλιν τὴν ἰδέαν τῆς κατὰ τοῦ Μαυροβουνίου ἐκδικήσεως· Ὅθεν ἐξεστράτευσε καὶ τρίτην φορὰν, ὅτε τῷ, 1796, 22, Σεπτεμβρίου, ἔπεσεν ἐνδόξως, ἀποκεφαλισθεὶς ὑπὸ τῶν Μαυροβουνίων.

Ἀπόσπασμα τοῦ ἐν λόγῳ ᾄσματος τῆς ἐκστρατείας τῆς Πύλης.

Ἐνdηνι μένdρα, (λ) τςέλινι μένdρα
Ε ζέζα Σςκόdρη τς' κᾶ μρένdα!
Τρὲ βεζίρα πόσι κιένα
Μαχμουτ-Πάσςην μὲ λιεβένdα.
Τρὲ βεζίρ' έ νιηζέτ Πασςάνίη
Τη γιίθ' ίσςινκην τη μάρρη·
Ἀ μέρρετ καλιᾶ μὲ σςκάλη;
Μόρε χαλdούπ, σαλβαρεγιάνη.
Τςαουςςόλιν (1) κιάιν' μὲ λιότ
Ζόκιτ' έ μάλιετ ε χαβᾶση.
Τη σςκόι γιᾶια, έ κρύετ cὸd,
Τη βράου άχτι φουκαρᾶση (τρκ). . . .

2

Ἡ ἐκστρατεία κατὰ τοῦ Μαυροβουνίου.

Τί, μόρε Πάσςη, Πάσςη- Καβάια, ουπηρπίκι σὲ τ' ουβρᾶ dάια (2)
Βίνι, ῶ dιέλιμ, λιόdραβε, σὲ μὲτ Πάσςα κόdραβε.
Βίνι, dιέλιμ, λιόdραβε bίνι, σὲ μὲτ Πάσςα, έ ιοῦ σ' πῶ dῖνι
Μορὶ κίσςα, κίσςα πλιάκη, ατῦ ιάν' dυζέτ bαιράκη
Βίνι. . . .
Μορὶ οῦρα, οῦρα ε γιάλη, ατῦ μβένν' dυζέτ Σςκοdράνη.
Βίνι, ῶ dιέμ', λιόdραβε, σέ μβὲτ Πάσςα κόdραβε.

(1) Ὁ στρατηγὸς τοῦ Σουλτανικοῦ στρατοῦ, ὁ δὲ στόλαρχος ὠνομάζετο Καρὰ Ζεκῆς.

(2) Ὁ Μαχμούτ Πασσᾶς ἦτο θεῖος τοῦ Πασσᾶ τῆς Καβαίας.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
Βὶν, ὤ. . . .
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
Βὶν ὤ. . . .
[illegible] (δὴγ).
Βὶν ὤ. . . .
[illegible]
Βὶν ὤ. . . .
[illegible] (α)
Βὶν ὤ. . . .

3

Τοῦ χορφὸς Πασσὰ τῆ, 1848.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

4

Ἐκστρατεία Ναπολέοντος τοῦ α΄ κατὰ τῆς Αἰγύπτου, 1798

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(α) Παλιοκάρδα ὀνομάζεται τὸ χωρίον, ὅπου ὁ ἥρως, ἀποχωρισθεὶς τοῦ στρατοῦ του, [illegible] ἐφονεύθη μὲ τὰ ῥόπαλα.

Βίνι ιοῦ λιόdραβε, bίνι, σέ μbὲτ Πάτςα, ἐ γιᾶ σ' πῶ dῖνι.
Τσᾶ bαιράκη πίκα, πίκα, πῶ να βίἐεν νdίχμη Μιρdίτα.
Βίνι ιοῦ Μιρdίτας, bίνι, σὲ μbὲτ Πάτςα, ἐ γιᾶ σ' πῶ dῖνι.
Βίνι, ῶ....
Πάσςα ταπάνdςην ε ἄρτη, θότη: dάλῖτςα φακιεbάρδη.
Βίνι, ῶ dιέμτ' ε χόdησή (τρκ) σὲ μbέτ Πάσςα ι Σςκόdρησῃ,
Βίνι; ιοῦ, λιόdραβε, bίνι, σὲ μbέτ ν' μάλι τη ζῖ βεζίρι.
Πάσςη, ταπάνdςα φλιορίνιτ, μbέτη' Βέγετ ε Υλικιίνιτ.
Βίνι ῶ....
Κῦ bαιράκου, πίκα, πίκα, ε ῥημbέου dέερι βλαdίκα (Βλγ).
Βίνι ῶ....
Μαχμουτ-Πάτςα θᾶ νῖ φίλλίη, μ' ἐρδι κέκιπσὲ σ' λιέε νιῆ dιά λι ῆ
Βίνι ῶ....
Jῦ, ῶ dιέλιμτ' ε Παλιαbάρδιτ, μῦττη Πᾶτςην μὲ χοῦ γάρδιτ (α)
Βίνι ῶ....

3

Τοῦ χαφοὺς Πασσᾶ τῷ, 1848.

Χαφους-Πάτςα κρυε-λιόπα! σ' μίρρετ Σςκόdρα μὲ τρὲ τόπα,
Ἀς μὲ τόπ', ἀς μὲ χαβάνα. Dασςο-Σςκρέλιν σ' ε bὰν νάνα,
Πρέου νιζάμιν τε μεχάνα. Μόρι Σςκόdρη, μόρι μιdσόρε (λ),
Πάκ ουdούκε, σςοῦμ' να dόλε, πῶ λιουρτῶν μὲ τέτ' ταbῶρε.
Χαφους-Πάσςα κόdρη μbη κόdρη, ἐπ χαράτς, ῶ μόρι Σςκόdρη.
Οὔνε χαράτς νούκη ιάπ' σᾶ τη bάχεμ βάαι, ἐ γιάκ....

4

Ἐκστρατεία Ναπολέοντος τοῦ ά κατὰ τῆς Αἰγύπτου, 1798

Ἰνγιλιζι οργιύν (λ)dέτιτ, σςάρτιν Φρήνκιητβετ ου α τςάρτι,
Σταμbὸλ ι bᾶνι ζᾶ μbρέτιτ, χάπ' ε σῦν', ἐ bᾶνου γᾶτι.
Γάατι σεφέριν (τρκ) τςίλι' ε, σὲ μὲ τῦνη ιάμ ινγράτι
Φραντσέζιν ε κέε μὲ γίλιε (ἀρβ), ἐ πῶ τ' bίε Βονοπάρτι.
Φραντσέζι μὲ γρᾶ, ἐ bούρρα νdη Μισὶρ βάιτ' ἐ ουdέρθ,

(α) Παλιαbάρδη ὀνομάζεται τὸ χωρίδιον, ἔνθα ὁ ἥρως, ἀπομακρυνθεὶς τοῦ στρατοῦ του, μεμονωμένος, καὶ γνωρισθεὶς ὑπὸ τῶν χωρικῶν ἐκείνων, ἐφονεύθη μὲ τὰ ῥόπαλα.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

5

Τοῦ Μουσταφᾶ Πασσᾶ τελευταίου ἡγεμόνος τῆς Σκόδρας, 1832.

[illegible] (1) [illegible] (2) [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

6

Ἆσμα τοῦ Ὀμὲρ Ἀγᾶ ἐκ Δελβίνου.

Πόλεμος μεταξὺ [illegible] καὶ Ὀθωμανῶν, χρονολογίας φαίνεται περὶ τὸ 1807. Ὁ Ὀμὲρ Ἀγᾶς εἶχε σύζυγον σπανίας ὡραιότητος.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(1) Ὁ [illegible].
(2) Ὁ στρατηγὸς τοῦ Σουλτάνου.

Βονοπάρτιτ ι πησστόι σσούρρα, κοῦρ ε σστίνι τούρκου νdη ρέθ.
Ινγλίιζι τούρκουτ ι ουbᾶ σσόκι, μὲ ι άρθ Χάκουτ κητῖ dουσςμάνιτ
Νd' Αbουκίιρ dονάμην ι α dόκι, ι ζαπτόι γρύκην ε λίιμάνιτ.
Εδ' αὐ Νέμπσε ι νγράτι πῶ ρούαν σῖ μίτσα μῖνη,
Παdὲ σετς' bᾶν Βονοπάρτι, μέ ι κητσύε τούρκουτ μbη σςπῖνη.
Εδ' αὐ Μοσκὸφ λίανέτι (ἀρβ.) θότη τούρκουτ ιάμ μὲ τῦνη,
Γiιdῖνη ε ῥάφτη dέετι, ε γιέττη μbη περηνdῖνη.

5

Τοῦ Μουσταφᾶ Πασσᾶ τελευταίου ἡγεμόνος τῆς Σκόδρας, 1832.

Σαdριάγα (1) νdη Καβάιη, θούι Κιορ-Πάσςης (2) dάλίη, κᾶ dάλίη,
dάλι' κᾶ dάλίη, ρούλι σὲ κιὲτ. Μουστα-Πάσςην ε μὰρ βέτ'.
Dότ' α κιέση νdηπηρ dέετ νdηπηρ dέετ, έ νdηπηρ βῖ
Μὲ γίιθ' γρᾶ, μὲ γίιθ' φημῖΐ'.
Dιάλι' ι μάθ έ πῶ θηρρέτ: Αμὰν bάbη, μῶς να τρέτ!
Dόd' να τσόινη νdη dοβλιέτ.
Νια dῦ φιάλιη μὲ bιεσεdούε, Γλιειμάια να κᾶ μησούε
Μὲ κιιτάπητ (ἀρβ.) τυε κηνdούε.

6

Ἆσμα τοῦ Ὀμὲρ Ἀγᾶ ἐκ Δουλχινίου.

Πόλεμος μεταξὺ Ἰσπανῶν καὶ Ὀθωμανῶν, χρονολογίας φαίνεται περὶ τὸ, 1807. Ὁ Ὀμὲρ Ἀγᾶς εἶχε σύζυγον σπανίας ὡραιότητος.

Τ' ήνίητεν μbράμα ουμαρτόβα, τη πρμήτενη ῥὸπ ουνdόβα.
Ῥὸπ μη dσοῦνη, έ μη μούαρν' μρένdα νη ζανdὰν μη τσούαν.
Μ' θότ ε bίια ε κράιλιιτ βέτη: ῶ Ομερ-'Αγο ι σςκρέτη,
Πσὲ σ' χᾶ bούκ' έ πσέ σ' πῖ βέενη; πσὲ σ' ε μὲρ καραdυζένη;
Ούν' ι μιέερι τςκὰ με bᾶ; νί' άνdηρ φόρτ τη κέκι κὰι πᾶ!
Σικοῦρ μη μαρτόνετ βάσςα, έ πῶ μ' α μὲρ κιέν Αλίι-Πάσςα.
Τῦ Κραιλιέσςη τ' πούθ πηκιῖνη! μ' α μὲρ πρέὶ bάbης ιζίνη.

(1) Ὁ Σχδραζάμης.
(2) Ὁ στρατηγὸς τοῦ Σουλτάνου.

[illegible]

7

Ἄσμα τοῦ Ῥάμι καὶ τοῦ Μέτο ἐκ Κρύας

[illegible]

8

Ἔχθρα παλαιὰ μεταξὺ τῶν ἄνω καὶ τῶν κάτω Ἀλβανῶν.

[illegible]

Τη μ' άπη μεζιλι-ɗορῖνη (τρκ), πηρ τρῖ ɗίτ' τ' α μάρρ Υλικιύνη.—
Άμάν! bάbη αμάν! Κράιλι, πηρ τρῖ ɗίτ' Άγον ε φάλι.
Τς' πένκ (ιτλ.) πῶ λιέεν, Άγο-Ομέρι; Ε τςκά τη λιᾶ ούν' ι μιέερι;
Πῶ λιᾶ bέσην εδὲ ɗίνιν (άρβ).—πηρ τρῖ ɗίτ' αμρίου Υλιύκινιν
Μίρ' σε τη γιέενι, μορὶ νάνη—μίρ' σε ϐιέεν, ῶ ρόπ ι ɗςάνη.
Καχὰ πῶ ϐιέεν, ῶ ρόπ ι ɗσάνη;—Πῶ ϐῖι πρεὶ ση ζέζης Σπάνιη.—
'Α νιῆ φιάλι', ά νιῆ τη ρέε πηρ Άγ'—Ομέριν σ' πῶ κέε;—
'Βέτ' ε λιᾶϐα, ϐέτ' ε κιᾶϐα, τῆ σςτάτηζην δὲ ι α ɗᾶϐα.
Ατᾶ κρούσςκι καχὰ να ϐῖνη;—Πρεὶ Αλὶι-Πάσςης Jανίνη.
Πῶ ι μάρριν νούσε κιένιτ, γρούκν ε Άγο-Ομέριτ.—
Μίρ' σε ου γιέενι, ῶ κρούσςκι bουιᾶρη.—μίρ' σε ϐιέεν, ῶ ρόπ ι ζᾶνη.
Καχὰ πῶ ϐιέεν, ῶ ρόπ ι ζᾶνη;—Πρεὶ ασᾶι ση ζέζης Σπάνιη.
'Α νιῆ φιάλι, ά νιῆ τη ρέε, πηρ Άγ' Ομέριν σ' να κέε;—
'Βέτ' ε λιᾶϐα, ϐέτ' ε κιᾶϐα, δὲ τη σςπάτηζην ι α ɗᾶϐα.
Μ' κᾶ λιᾶν' νιῆ φιάλι' αμανὲτ γρούας τῖι μὲ ι α θάν' ϐέτ'.—
Χέμ κῖ ε ιζίν', χέμ (λ) σ' κῖ ε.—ουαϐίτ (ιτλ) χύπι ν' κοτςίε.
Μίρ' σε τη γιέενι, μορὶ ζόννι' ε ράνɗη:—μίρ' σε ϐιέεν, ῶ ρόπ ι [ɗσάνη.
Καχὰ πῶ ϐιέεν, ῶ ρόπ ι ɗσάςη;—πρεὶ ασᾶι ση ζέζης Σπάνιη.—
'Α νιῆ φιάλι', ά νιῆ τη ρέε, πηρ Άγ'-Ομέριν σ' πῶ κέε;
'Α ε νιέφ τί Άγ'-Ομέρη;—Κιύςς τ' α νιόφ ού, νούσ' ε μιέερη!
Πό νιῆ νατ' μὲ τή κὰμ φιέτουν', νιῆ νισςὰν ε κᾶ νɗη σιέτουλ.
Μη κᾶ θάν' ε ζέζα νάνη: νιῆ νισςὰν ε κᾶ νɗη λάνη.—
Κράχουν μὲ νισςάν ε ζbλιόιτι—ε πᾶ νούσεια εδ' ε νιόφτι.
Του μίρη μϐέτςι, ῶ κρούσςκι τη μάρη ούν' πῶ μὰρ φάτιν ε πάρη.

7

Ἆσμα τοῦ Ῥάμα καὶ τοῦ Μέτα ἐκ Κροίας.

Πούσςκ' ε Μέτης μέ γαργῖ. Μ' ι φτςῖν ɗιέρσητ μὲ σςαμῖ.
Πούσςκ' ε Μέτης λιάρα, λιάρα. Ραμη-Κιιχάια ɗέλι πηρπάρα.
Ραμη-Κιιχάια, μορὲ πούσςτ πλιούμιν τάνɗ ε πηρὲς μὲ γρούςτ.
Θυσςὲκ δέουτ, ιοργὰν ɗούσςκου κὰμ σςτηπῖν πρεὶ λικρούσςκου (λ).

8

Ἐχθροπάθειαι μεταξὺ τῶν ἄνω καὶ τῶν κάτω Ἀλβανῶν.

Άγο-Γιού κα πάσ-κα ϐάνη: λιέε τ' α 'γκιέσςνιῖ Τόσκά κόρϐην,
Πηρ σηρὶ τ' ι α ϐέε νισςάνη, σε πηρ γιύσ' τη ι α ɗᾶνι κόκην.

11

BSA

9

Νέος τις εὔμορφος ἐκ Γκιακόβας, περιήρχετο εἰς τὴν ἀγορὰν τῆς Πριζρένης πωλῶν μεταξωτὰ Γελέκια. Ἰδὼν αὐτόν, τόσον ὡραῖον ἕνας ἐκ τῶν μεγιστάνων, τὸν ἐπροσκάλεσεν εἰς τὸ μαγαζεῖόν του, καὶ προσποιούμενος ὅτι θὰ ἀγοράσῃ Γελέκια, τοῦ εἶπε νὰ ἐπανέλθῃ πρὸς τὸ ἑσπέρας. Ὁ δὲ νέος, ἐννοήσας τὸν σκοπὸν τοῦ φαύλου ἀνθρώπου, ἀμέσως ὑπῆγεν εἰς τὸ κατάλυμά του, καὶ ὁπλισθεὶς μὲ τὰ πιστόλιά του, ἐπανῆλθε πρὸς ἐκεῖνον, πρὸς τὸν ὁποῖον δὲν εἶπεν ἄλλο τι, εἰμή: «Ἰδοὺ ἡ ἀξία τῶν γιλεκίων μου», καὶ πυροβολήσας ἀμέσως κατ' αὐτοῦ, τὸν ἔρριψε νεκρόν. Ἰδοὺ τὸ ᾆσμα του.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

10

Τοῦρκος Σκοδρανὸς καὶ ὡραῖος χριστιανός.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

11

Προοίμιο τῆς Ἐπαναστάσεως Σουλίου κατὰ τὸν ἀγῶνα τῆς Ἑλλάδος τοῦ, 1821.

[illegible]

9

Νέος τις εὔμορφος ἐκ Γκιακόβου, περιήρχετο εἰς τὴν ἀγορὰν τῆς Πριζρένης πωλῶν μεταξωτὰ Γαϊτάνια. Ἰδὼν αὐτὸν, τόσον ὡραῖον ἕνας ἐκ τῶν μικρεμπόρων, τὸν ἐπροσκάλεσεν εἰς τὸ μαγαζεῖον του, καὶ προσποιούμενος ὅτι θὰ ἀγοράσῃ Γαϊτάνια, τοῦ εἶπε νὰ ἐπανέλθῃ πρὸς τὸ ἑσπέρας. Ὁ δὲ νέος, ἐννοήσας τὸν σκοπὸν τοῦ φαύλου ἀνθρώπου, ἀμέσως ἐπῆγεν εἰς τὸ κατάλυμά του, καὶ ὁπλισθεὶς μὲ τὰ πιστόλιά του, ἐπανῆλθε πρὸς ἐκεῖνον, πρὸς τὸν ὁποῖον δὲν εἶπεν ἄλλο τι, εἰμὴ: «Ἰδοὺ ἡ ἀξία τῶν γαϊτανίων μου», καὶ πυροβολήσας ἀμέσως κατ᾽ αὐτοῦ, τὸν ἔρριψε νεκρόν. Ἰδοὺ τὸ ᾆσμα του.

Dιάλιη τη bοὐκουρ' ε bάκνι νάνα, κε σcατηρβάνι πούσcκη κίίσι.
Εἰ! βόρρ' ι Ρούστης νdρίτ πόσι χάνα, νdη dcενέτ ι βᾶφτη σcπῦρτι.
Μορέ κιέν, έ bῖρ ι κιένιτ, ποὲ σ' ι βέεν τί μάση γόιης;
Σὲ ούν' σ' ιάμ πούσcτ ι Πριζρένιτ, πο ιὰμ dιάλιη πρέι Γιακόβης.
Τί μη θίρρε πηρ μάς dάρκε, έ σύν' τ' άρτση bούζ ακσcάμιτ.
Dῦ πλιούμbα μbη σcτάτ ι πάτε, κιέ κῦ 'σcτη πάζαρ' ι Γαιτάνιτ.
Νάν' ε Ρούστης μὲ dούκρ ν' γιῖ, ζοτ-ῦνη ι bάφτη τσάρε,
Μῶς πηρζιέχετ μ' ατᾶ τ' κηκίιῖ, Πριζρένασιτ ιᾶν' τη μάρρε.

10

Τοῦρκος Σκοδράνος καὶ ὀρεινὸς χριστιανός.

Τρὲ Σcοσciάνη κιη ρᾶν' νdη παζᾶρ
Πῶ bάινη τρέγη (λ) έ νίίτεν κα-dάλι.
Dελιι Νόου (λ), πά μ' ουνάλι.
Μη κέε νιῆ bόρdς (τρκ) πά μ' α λιάί.
Dᾶλι τ' α λιᾶι νέσσηρ' ν' παζᾶρ.
Dᾶλι τ' α λιᾶι νέσσηρ' νη τέκιε.
Χαμζα-bέγ, να dέελι ε κέκιε.
Dέελι ε κέκιε, dέελι ε νγούτcουν'
Μῶς μ' α πρέε, χαμζ-Ἄγα, μούσκουν,
Dῦ παλάμ' τ' α dόγια dcούπιν.

11

Προοίμια τῆς Ἐπαναστάσεως Σουλίου κατὰ τὸν ἀγῶνα τῆς Ἑλλάδος τοῦ, 1821.

Νιδριότ', ὦ Υλίκιουνάκη, Σπετσότη, καπτάνα dέετιτ,

[illegible]

12

[illegible]

13

Ὁ [illegible] πόλεμος τοῦ [illegible] Πασσᾶ κατὰ τῆς Σκόδρας περὶ τὸ ἔτος 1848.

[illegible]

Αϊηφτόλι μὲ Τουρκουσσάκη dέρ νη dίτ' τη κιιχχμέτιτ.
Νιδριότ', ὦ ἰοῦ Σπετσότη, νιῆ χαbὲρ διέεν κᾶ Πρεβέζα.
Νιῆ καπιτὰν κᾶ ἄρθ σότη, δέσουρ' μὲ ρόbα τη ζέζα,
Τσᾶ τη ζέζα, τσᾶ ιεσσίλιε: Ὦ Σουλιότ ε κέε μὲ χίλιε.
Καπιταν-Πάσσης ι κᾶν' θᾶνη: Κιίτ' ε αρμάτην νdη dέετ.
Μbλιῶ ε dέστιν άλη πηράνη, ἑ πουνῶ σῖ τη dῖτς δέτη.
Καπεταν-Πάσσην σ' ε κᾶν' λιᾶνη σῖ φιλόι πηρ με πουνούε.
Σκκάζιν (χίον) ε γραbητίσι (Βλγ), ουρούμι (ἀρδ) σ' ίστε φρικούα.

12

Σῖ σκλιιφτέρι κίη ρῖ μbη έρη, ασττού μbέτση ούν' ι μιέερι:
Χέρ' νdη Βουdὶν χέρ' νdη Βενdέρη, σ' μοὺν τη'σσπητῶνὶ 'γκα σεφέρι.
Κιᾶνι, ἑ θηρρὲς, bᾶνι χάκ! ἑ χάκ! μῆ σ' μούν τη ι α χέκι κουρbέτιτ.
Σικοῦρ κέεμι ράνη μbη γιάκ, ιένα ίι' πρέι διλιαέτιτ.
Χάλετ ε μῖια μέ μίιη, σῖ μούα κούτς πῶ μουνdόχετ;
Εδέ νεπήρκα τη πῖιη πρέι γιάκουτ τίμ dὸτ' χελιμόχετ.
Κιούσς μη θούα τη bᾶῖ γαιφὲτ, ὦ μορὲ μηνdηιε-μαρρόσουν,
Κῦ άσστ' κουρbέτ, σῖ μῶς κουρbέτ, Κητσῖ Βενdέρι, κι' σ' κᾶ τ' σό-
[τουν.
Ὦ ῦλ δατὰν, dὶν, ἑ ιμάνι! ας μη θούχι νιῆ τη dρέιτη.
Κιάνι, ὦ σύστ εμῖ, κιάνι, σᾶ τη ιῖνι νdη κητὴ ιέτη.

13

Ὁ αὐτὸς πόλεμος τοῦ χαφοὺς Πασσᾶ κατὰ τῆς Σκόδρας περὶ τὸ ἔτος 1848.

Γιίθη θηρράσιμ «Jᾶ Μαχbούbι», ιέενα τούρκι, ἑ φάι σ' τη κέενα.
Σουλταν-Μαχμούτ, bάνου δουκοῦφ, γιίθη ρόπτ' ε ζότιτ ιέενα.
'Βηρτὲτ ιέε νιῆ Παdισσάχ, dαιμ (ἀρδ) κιόφσς μὲ σαλτανέτ
Γιίθη θηρράσιμ «χασbὶν Αλλὰχ» σσάνι (τρκ) ιῦτ bῆν μερχαμέτ
Νη Σσκόdρη τσόδε 'Βαλῖ (πρσ) χαφους-Πάσσην νιῆ ναdᾶν
Κίσς κιῆνη ζαλὴμ (ἀρδ) dελιῖ μὲ μεσσρέπτ' Αbου-Σοφιάνιτ
Πλιεκιισίαε Σσκόdρης χάκ (ἀρδ), μὲ ούλ' ι ιάπιν dσουδάπ
Χαφους-Πάσσα φόρτ αλτσάκ πάκ μεσσρέπ, ἑ πάκ κιιτάπ
Μὲ δογιηλιῖ χαμζ-Καζάζι, τυε λίηφτοῦ μὲ πούσσκ' (δλγ) νη dόρ'
Νdη Σταμόλ δάιτι αδάζι (λ), σ' μέτ νιζάμ, άς μὲτ ταbῶρ.
Σῖ 'Βελιῖ χαdσι-Idρίζι γαιφὲτ bάνι σῖ Εσχάbι (ἀρδ).
Χαφους-Πάσσην, σῖ ιbλιίζι (τρκ) ε δράου ζότι, εδὲ κιιτάbι.

[illegible]

14

Τοῦ Σχαμπὰν Γέγα ἀρχιληστοῦ περὶ τὰ 1826.

[illegible]

15

[illegible]

16

[illegible]

(1) Ἐπαρχία.

Ποττη.ίπα (1) τρίμμα πάλι, bάσκ' μέ μάλιε καχρεμάνα (τρκ)
Νιζάμιν ε bάκν χελιάκι (άρβ) μουᾶρρην ρόπα, εδὲ νισσάνα
Χὸτ, ὲ Κράί', ἑ Σςάλί', ἑ Σςόσ; σςουρέτι (ἀρβ) μ Σςκόlρην ἄσςτη
Σςοῦμη λιηφτούαν ν' τορxbόσς, νιζάμιν ε κίίτην ἰάσςτη.
Υσειν-bέγου σόί βεζίρι, γκιρέτ bάνι εδὲ ταβάκου.
Χαφους-Πάσςην, σῖ χινdσίρι (ἀρβ) ε βράου ζότι, εδὲ γάκου
Πάσςα ι Dίbρης βιέεν νdη Λιέσς, μὲ Σςκόlρην dέσς μὲ λιηφτούα
Ασκιέριν ε λιᾶ πηρσςέσς, ίκου πούσςτι (τρκ) ἑ συμαρρούα.
Ασλαν-Πάσςα, θᾶ: σςκόί ούνε· νdη Κιερὲτ ζοῦνι κάρᾶρ
Κάμα σ' ι bάνι τατχούνε, ίκν' τὴ κάτηρ' σῖ γουμᾶρ'.
Ῥαχμαν-bέγου μὲ Κρουουτάνη σςκούλιην τσάdηρατ μὲ ίκη.
Σ' bάχετ λιούφτη μὲ Σςκοdράνη, κὶη πῶ λιηφτῶν νάτ' ἑ dίτη.

14

Τοῦ Σχαμπὰν Γέγα ἀρχιλῃστοῦ περὶ τὰ 1826.

Ούδα ε μbᾶρ', ὦ Σςabανάγα, κοὺ πῶ βέες-Τοῦ Αβζι-Πάσςα.
Τ' ουνγιάτ' ίέτα, Αβζι-Πάσςα, μῶς μ' α bᾶν κονάκουν ἰάσςτα;
Σέ ίάμ σμοῦρ' ἑ μη 'γκρῖν πλιάγα.
Κονάκουν (τρκ) τ' μῖρ' μ' α bῶρι, τσόι κουλούκουν ἑ μη μὸρρι.
Κρίσι dέρα, λιέχου κιένι.-Σςαbανάγην κού ε κέενι; —
Μορὲ νὶπ, μορέ Αλιί, μέρ κοbούρρεν βρᾶ κήτ' θι.—
Ι ρᾶσς', ὦ dάί', ἑ σ' μη νdέζι, κοbούρρεν ε κὰμ πὰς bρέζι.—
Τη κὰμ ρίdσὰ (ἀρβ), Αβζι-Πάσςη, ουρdηνῶ τη dάλιημ ἰάσςτη,
Τέκου λιδτ πούσςκα, ἑ σςπάτη, τη σςῶρσς τριμνία κιῦσς ἄσςτη.
Πάσςα φάλιι Σςκουμbιάνη πηρ με dσᾶνη Σςαbανάνη.

15

Ουζdόρκι (λ) Σάλια ρᾶ νη Σςκόlρη, dῶ με μὺτ νιὴ bέγ τη βόγηλιη.
Σάλια λιίδι bέσην ὦ, νdη σαράι (ἀρβ) dὸ βλέσημ ὦ.
Νdη σαράι νdη dιbανχάνη (ἀρβ) Σάλεια πῶ bᾶν κασαπχάνη
Σάλια νούκ' πῶ λιίδετ ὦ, γίίθ' σαράι πῶ dρίδετ ὦ.
Ν' σαράι κρίσην dῦ τσελιίνα (λ) dούαλι ζόνια πᾶ τη λιίνα (λ).

16

Ὦ Ρετσὲπ; ὦ ι bιέρρουνη! σε νήνα σ' κᾶ τιέτουρη.
Ὦ Ρedσὲπ, ὦ φὶς ι Γάτσιτ, νάμνη ι α λιέε bυλιυbάσςιτ.
Χαλὰλ, bῖρ, τη κιόφσςιν γιίιτη, κὶη βαρρόβε τεβαβῖιτη.

---

(1) Ἐπαρχία.

17

Οἱ Τοῦρκοι Σκόδρας δὲν ἀφίνουν τοὺς χριστιανοὺς νὰ κτίσουν ἐκκλησίαν τῷ 1848, ὑπὲρ τῆς ὁποίας ἐπεμβῆκεν ὁ Γάλλος πρόξενος.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

18

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

19

Πόλεμος μεταξὺ [illegible] καὶ Ὀθωμανῶν ὅπου συνεπολέμησαν καὶ αἱ νεανίδες [illegible] τοῦ Δουλκινίου.

[illegible] (α)
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(α) [illegible]

17

Οἱ Τοῦρκοι Σκοδράνοι δὲν ἀφίνουν τοὺς χριστιανοὺς νὰ κτίσουν ἐκκλησίαν τῷ, 1848, ὑπὲρ τῆς ὁποίας ἐπεμβῆκεν ὁ Γάλλος πρόξενος.

Μολ-Αdέμι vdη dζαμῖ, πά vdηγιόνι, Τούρκι, ἑ ϐλάζην,
Να τραθτόι (ἴτλ) κῦ Λιετῖ (λ) τε dοϐλιέτι, ἑ πῶ να θράσην
Χυσὲν-bέγου, φικε πίσσην (λ) πηρ νιῆ φάι κίη κέενα bᾶμη,
Να ϐράου ζότι κίη τσάρτημ κίσσην, ἑ πῶ να λιύπ μbρέτι νιζάμη,
Παdισσὰχ, πὰτς dίττ' ε γιάτα! ἁ κὰμ ἴζη πηρ με φόλι;
Σᾶ τη ιέενη πούσσκα, ἑ σσπάτα, Σσκόdρα κίσσην ε ρενῶν.
Παdισσχάι πυϐέτ σσουρᾶν: dαϐὰν χύκιημ κοὺτς ε bάνι;—
Νι' άυ, κίη κᾶ κιύρκουν μὲ ᾶρ, χαμζα-Αγὰι Σσκοdρὰνι.
Νη Σταμὸλ γηρσέτ (λ) dελιάλιι dέελι ἑ σσίφνι ϐουdζουφλάρη
Κούσς ἀσστη κητού μᾶ ι πάρ';-Νι' άυ, κίη κᾶ κιύρκουν μὲ ᾶρη
Σὲ να ϐιέεν χαμζ-'Αγα πρὰπ' τσκά θότ κοσσούλ' ι Φραντσέζιτ;
Πὰ μ' α ούλί νί ατὴ bαιρὰκ (τρκ) dῦ ιάϐ' πηρπάρα σσην Γιέργιιτ.

18

Πεσσηκιίνd δὲν μὲ πέσση κημbόνη
Δάλιε κα dάλιε πῶ μbριζόίνη (λ).
Αϐdι-χύσα μὲ νιῆ dόρη,
Αϐdι-χύσα ι bῖρ' ι πλιάκης.
Πηρνίηχέριε ι α δᾶ φλιάκης.

19

Πόλεμος μεταξὺ Ἑνετῶν καὶ Ὀθωμανῶν ὅπου συνεπολέμησαν καὶ οἱ ναυσίβιοι τουρκαλβανοὶ τοῦ Δουλχινίου.

Jοῦ τη μιέερη Υλικιυνάκη, χαdσι Αλιῖνη τσ' ε bᾶτη; (α)
Χαdσ'-Αλιία ουνὶς με σσκούξ ν' κηνὰλ dέετιτ με λιηφτούχ,
Βῖρ' άς bιῖ' με μῶς μενdούα, ν' κράχ' ι dιάθτ' ἀσστη πλιαγούχ.
Ι ουκηνdόφτη τριμμηνία, vdηιέση πὰστη χαdσ-Αλιία.
χαdσι-Αλιία μὲ τη Βῖριν πόσι μbρέτι μὲ ϐεζίριν.
χαdσι-Αλιία χυρῖ dέετιτ, σσπὰτα ιότε λιούλιε dζενέτιτ
χαdσ'-Αλιία μὲ τη bῖρρη νήν' χαρὰτς ϐοῦ 'Βενετῖνη.
Πῶ dούκην τσᾶ ρέε τη ζέζα' ατῶ ιὰν' γιεμῖ Φραντσέζα.
Τσ' ιᾶνη κητῶ ρέε τη κούλιε; Jᾶνη dῶ γιεμῖ χαιdούτε (τρκ).

(α) Λέγεται ὅτι, ὁ τάφος τοῦ χα. Ἀλῆ εἶναι εἰς τὴν Ῥόδον, ὅπου ὑπάρχει καὶ τεκές.

20

[illegible]

21

Πόλεμος Τουρκαλβανῶν Σκοδράνων κατὰ τοῦ Μαυροβουνίου, μετὰ τὸν θάνατον τοῦ Καρὰ Μαχμοὺτ Πασσᾶ.

[illegible]

22

[illegible]

(α) [illegible]
(β) [illegible]

20

Νιῖ κοῦσς τρὶμ, κὶη κίϊτι Λιΐνα (α)
Ἴκου Τόμα (β) ρᾶ νdηρ τρίμμα.
Ἀτῦ γίεετ dῦ προbοτίμα (βλγ).
Ιβάνι, Μεχμετ-Αλιΐα
Κὶη σ' μενdόϊνη πηρ σςτηπία
Ἄς σςτηπῖ, άς πηρ κονάκιε,
Κηςτοὺ bάϊνη bούρρατ πηρ φάκιε

21

Πόλεμος Τουρκαλβανῶν Σκοδράνων κατὰ τοῦ Μαυροβουνίου, μετὰ τὸν θάνατον τοῦ Καρὰ Μαχμοὺτ Πασσᾶ.

Οσμαν-Πάσςα Γαζαλιῖ σςτίε Σςκοdράνητ ν' Γίεμῖ
Νη 'Βρανίνη πῶ dῶ με χῦ με τςάρτ κίσςη με bᾶ dςαμῖ.
Ουτςάρτ κίσς' ουbᾶ dςαμία, νdηιέση πάστη Μουλα-'Βελιΐα.
Σελιιμ-'Ρέτςι dρέθ μουστάκουν, νdη 'Βρανίν' dότ' dέρθνιη γιάκουν;
Κούσς πῶ σςκῶν νdηπηρ λιικιέε; Σελιιμ-'Αγα πόσι dρέε.
Πότι dρέε, έ πόσι dάτς, χὲθ φουστάνιν πᾶσς' μbὶ πᾶσς'.
Τε 'Βλαdίκα βόϊτι φιάλια, πῶ να βιέεν λιούνdρα μὲ 'γιάλια.
Λιούμ έ λιούμ! μ' ι τςόι κουμbάρα, μ' ι κᾶ τςούα χάμζα-'Αγα.
Μ' ι κᾶ νάλιουρ' Σελιιμ-'Αγα.
Μόρ' 'Βλαdίκα, ι bὶρ' ι κούρβης, νούκ' ι νιόφτε ζόκιτ' ε bούλης
Κὶη μὲ σούλιμ τ' ι χῦνη κούλης;
Ὦ 'Βλαdίκα, ι bὶρι Σςκιίνης, μῶς ι α βέεν' τόπατ' 'Βρανίνης.
Νούκ' ι νιόφτε φουστανλιίτ', σὲ μὲ dόρ' τ' μύλην φρανιῖτ;
Dάλιην Σςκιίνα, έ bηρτάσην: ῶ Σελὶμ, τς' φάϊ τ' κέεμι πάσουν;—
Μορὶ Σςκιίνα, βέτ' ε dῖνι' Μαχμουτ-Πάσςην κοὺ να ε κῖνι;

22

'Αγο-Τιβάρι κᾶ θᾶνη: τςόϊμ' έ θηρράσιμ Γλικιυνλιῖιτη
Ατῶ περτςε-σηρμαλιῖιτη κὶη bάϊνη γαζὰ (ἀρβ.) πηρ dίτη.
Ατῦνε σ' ουτρέμbεν σῦτη. άς dῖνη τςκὰ θότη, φρίκη.
Πο Ρεdςέπιν τςκὰ ε bᾶτη;—Λιουρτῶν νdη Ρουσῖ μὲ σςπάτη.

(α) Αἰκατερίνη.
(β) Θωμᾶς.

98

Τοῦ Μεχμὲτ Βὴη δολοφονηθέντος ὑπὸ τοῦ θείου του Μουσταφᾶ Πασσᾶ ἡγεμόνος τῆς Σκόδρας.

[illegible]

[illegible]

23

Τοῦ Μεχμὲτ Βέη δολοφονηθέντος ὑπὸ τοῦ θείου του Μουσταφὰ Πασσᾶ ἡγεμόνος τῆς Σκόδρας.

Dῦ καβάζ' πῶ βὶν' μbη dέρη: Μεχμετ-bέε, πα dέλι νιῆ χέρη.
Νέε βεζίρι να κᾶ τσούα, νιῆ σαχὰτ μῶς με ουβονούα.
Μεχμὲτ-bέου σσουκόι σαχάτιν: Τσῶ τί, Μέμη, σσαλιῶ μη άτιν.
Τσίλιη dῶ με μούα με άρδη; 'Βιέεν Σαλιίου πίκ' ι πᾶρη.—
Πο τί, Μέμ' (α), ά dῶ με άρδη;—Νούκ' ε λιᾶ bέγουν τη γιᾶλη.—
Χάide, χάi! Σαλιι-Ρακία, τάσς να dούκετ τριμμηνία.
Μχμὲτ-bέγου ι χύπι άτιτ, ι ρᾶ ρούγης πηρ τη γηιάτιτ.
Κοῦς πῶ νίιτετ νη καλιᾶ;—Μεχμετ-bέγου ετσdηρχᾶ
Τσάλμα σῦβετ ι κᾶ ρᾶ· Τσῶ μὲ dόρη νη dῶ με πᾶ.
Κᾶ dάλι' πρίτα με τη βρᾶ.
Σί μη βρὲτ βεζίρι μούα; κοῦ μ' κᾶ τσοῦ, ε κὰμ dηγιούα.
Εδὲ νη Μόρε κὰμ λίηφτούα, νη Τιράνη σ' κὰμ κιιλούα.
Νιῆ σελιὰμ 'Σμαιλί—Καστράτιτ· Μόρ' σε βιέεν, bέγ', ι Βουσσάτιτ.-
Μ' έπ τεχὶρ τ' ι ούλιεμ άτιτ;—
Μεχμετ-bέγ, σ' κέε τσ'-κᾶ μη θούα σόd πηρ τῦ, νέσσηρ' πηρ μούα.
Dῦ πλιούμα ν' φούν τ' σιλιάχιτ νιῆ νη bάρκ, νι' άνης σαχάτιτ.
Μόρε Μέμη, κού τη κὰμ;—κιενdρῶ, bέγ, σὲ κητοῦ ιάμ.—
Πο Σαλιίχιν κοῦ ε κάμ;
Ὦ Σαλιῖ, Σαλιι-Ρακία, γιᾶ σ' να βηιέιτι τριμμηνία.
Τ' ι κίσσεσς dῦ dιέμ' σῖ μέμα, ι χῦσσεσς βεζίριτ μbρένdα.
Σ' ε λιέεσσεσς καλιᾶν' (β) πηρ φέμρα.
Ἀς πηρ φέμρα σ' ε κέεσσεσς λιάνη, Ταχιρ-Πάσσην πάτση μὲ bᾶνη.
Ταχιρ-Πάσσα κιᾶν μὲ λιότ': κὰμ νιῆ φιάλιη τη μάδε φόρτ.
Μεχμετ-bέγουτ κούσς ι α θῶτ; Πῶ ε μύτ βεζίρι σόd.
Μεχμὲτ-bέγ, τσ' τη κᾶ dολάμα ; Μ'α κᾶν' γρίσσουν' dῶ κετσάνη (λ).
Μεχμετ-bέγ, ῶ bούρρ' ι θᾶτη, dρῶ βεζίρι, σὲ τί dῶ γρᾶτη.
Μῶς κουιτῶ, ῶ βεζιρ-ζέζα, σ' κὰμ νεβόι πηρ ουρουμέσσα,
Σὲ κὰμ ζόννιατ Σσκονdρανέσσα.

(α) Ὁ Μέμας ἦτο χριστιανός, γενναῖος, καὶ τόσον πιστός, ὥστε συνεπολέμησε καὶ συνεφονεύθη μετὰ τοῦ Μεχμὲτ Βέη. Ὁ δὲ Σαλῆς ἐφάνη ἄπιστος. Μπουσιάτι δέ, εἶναι τὸ χωρίον, πλησίον τῆς Σκόδρας, ἐξ οὗ κατήγετο ἡ οἰκογένεια τῶν ἡγεμόνων.

(β) Τὸν θρόνον, τὸν διάδοχον τοῦ θρόνου.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

21

Μήτηρ συμπολεμοῦσα καὶ πεσοῦσα ἐν πολέμῳ μετὰ τοῦ υἱοῦ της.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

22

Πόλεμος μεταξὺ [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(1) Ἐπαρχία [illegible]
(2) [illegible] Ἐπαρχία, [illegible]
(3) Ἐπαρχία.

Βοῦρρ' ι θᾶτ', έ bοῦρ̃ ι φρῦτη, ι ρᾶ σςάλι ι ζοῦ σῦτη.
Κᾶ ουνίτ βόρριν ε πούθι, κᾶ ουούλι μὲ γιὰκ ε μούτςι.
Τη λιούτεμ τῦ, μόρι νάνη, τη μ' α bᾶςς νιῆ βόρρ τη γιάνη.
Βάςκη μὲ Μέμην τη να dσᾶνη.
Μορὶ Μήμη, μορὶ γρούα, τ' α κιᾶςς Μέμην πόσι μούα.

24

Μήτηρ συμπολεμοῦσα καὶ πεσοῦσα ἐν πολέμῳ μετὰ τοῦ υἱοῦ της.

Μορὶ μήμη, κοὺ τη κάμ;— Κιενdρῶ, bέγ, σὲ κητοὺ ιάμ.—
Πορσσῖ τη λιᾶ, μορὶ γρούε, κιάιι μη μήμην μᾶ σςοῦμ' σὲ μούε.
Σςτάτ' ῶρ' ν' καλιᾶ κᾶ λιηφτούε, dυκιίνd βέτη μ' ι κᾶ σςούε,
Νιηζετεπέσσ' μ' ι κᾶ πλιαγούε.

25

Πόλεμος μεταξὺ Δίβρας καὶ Γκιακόβου.

Λιοῦμ έ λιούμ! ῶ σερασκιέριτ, φιάλια σςκόι του γόϊ ε μbρέτιτ.
Dάλιμ ρῖμ' νη bρὲκ τη dέετιτ, βάαι bάιμη νᾶ τη μιέεριτ.
Κρίσι τόπι, γιημόι dέετι, Τχηρ-Πάσςα να πυδέτι.
Να πυδέτι άυ υν-ζότ, σὲ Γιακόβ' ουμούτς μέ ρόπ.
Σᾶ μόρρα bρέγουν ε λιοῦμιτ, ρᾶςςη νη βᾶ τη 'Ρογόβης.
Πρίτ, ῶ dιάλιη, κόκηρην ε πλιούμιτ, κητῶ ιᾶν dιέλιτ' ε Γιακόβης.
Joῦ τη ζέστ' μορὲ Dιbράνη, κούςς ιου κᾶ κιίτ νη βέν τάντ;
Κάμ λιετίνεν (λ) νάν' πηλάμη, ια ου κιές πλιούμιν άν' πηρ άνη.
Μορὶ Φάνε (1), έ Μιρηdίτη (2), ά τ' έρθ κέκι σὲ τ' κάνη σςίτ;
Σ' μη έρθ κέκι σὲ μ' κάνη σςίτ, πο μη έρθ κέκι σὲ μ' κάν' γραbίτ.
Μορὶ 'Ρέκη (3), μορὶ μιdσῶρε (λ) κιη κιίτ πούσςκη γατσατῶρε,
Γιθη γιάκετ να ι νdσόρρε, Σςεκιερόλιν ε τεπηρόβε.

(1) Ἐπαρχία πλησίον Μιρδίτας καὶ Γκιακόβου.
(2) Ἐπίσης Ἐπαρχία, καὶ ἡμιανεξάρτητος μέχρι τοῦδε.
(3) Ἐπαρχία.

Ἀνὴρ θρηνεῖ τὴν ἀποθανοῦσαν σύζυγόν του.

([illegible])

[illegible]

Ἀνὴρ θρηνεῖ τὴν ἀποβιώσασαν σύζυγόν του.

(Βοῦρρη κλιᾶν γρούαν ε τῖϊ κι' ι ϐdίκι)

Μόϊ Νdίνω! μόϊ μᾶλ' ι ζιάρτη,
Σςπῦρτ, έ ίετ', έ dιέλ', έ χήννη,
Κουρόρα ίμεζ' ε ᾶρτη,
Dῦ τρούπε νίη-σςπῖρτι δήνη.
Μόϊ dασςουρία ε ρήνdα.
Ε σςτῖρα κίη ϐογηλίϊετ
Νdη γιάκτ έ νdη έσςτρατ bρήνdα
Έ ουρρίτ, έ ουπόκι σῖ νύετ.
Ὦ μᾶλι, μᾶλ Σςκίυπηρίε,
Κοῦ ϊάνη μάλϊ' εδὲ γοῦρη,
Κι' ε πηρϐαλιῶν κοῦϊτ ι bίε,
Ε dιὲκ σῖ ζιάρρι νdη φούρρη.
Τςὴ κηιὸ γίημ' ε dίτ' ε ζέζη
Πηρ μούα; ἀ μῶς ίάμ νdη ήνdηρ;
Τςὴ κητᾶ ζιάρρε κίη μ' ουνdέζη;
Jοῦ, ῶ σςόκη! τί, ῶ δήνdηρ!
Κιύςς τη λιάσςη κραχηθάτι,
Έ τη μόρρι μόρτ' ι σςκρέτη;
Ἆχ! ουγηνιύεςς ι νγράτι.
Κῖσςε τριμμηρῖ με φλιέτη.
Ούν' τη πυέσνια; τς' μη τη δέμb;
Τί μη θέσςε: μῶς ουτρέμb.
Ούν' τη πυέσνια: Νdίνω, τς' κέε;
Τί μη θέσςε, μῖρη ϊίε.
Σςπῦρτι ϊῦτ, έ ουρτησία,
Νίη ήνγιηλ' ρᾶρη πρέϊ κιέλι,
Ζρύπε νdη σςτηπίατ ε μῖα
Έ μη νdριτςόϐε σῖ dιέλι.

Σῦρι ϊῦτ, bobó! νίη σςπάτη,
Σ' dότ' χαρρῶνι άς dίτ' άς νάτη,
Μηλίτσςία μ' ουνdᾶ μbη σςτάτη
Jέτα ίμε μbέτ ε πάκη.
Έ κούϊτ πρᾶ dότ' ι ρηνκόνεμ,
Τη μη dόϊη σῖ εδὲ τίνη,
Ἔκα πικλίμετ τη λιετσόνεμ
Σῖ μη λιετσόνιε τί, Νdίνη;
Μη θόσςε: «Φόλιη, Θιμὶ,
Τς' ιδηρίμ κέε; Κίη τη τη dῦ
Τη κιᾶνι εδ' ούνη σῖ τί.
Σ' τη νdᾶχεμ, dότη τη νdίχ».
Μόϊ ϐιττόρεϊ ϐάιτ έ σςκόϐε,
Πόσι νίη ῦλ φλιουτσουρόϐε.
Μούα έτςτηρατ μη dηρρημόϐε·
Φάρεσει μη ϐαρφηρόϐη.
Κητᾶ ζιάρρ' έ μαληνῖμε
Πρεϊ θέλιbιτ ζέμρηση τςιέρρη
Με λιότε με πσςερητίμε
Dότη ρῖ τ' ι κιᾶνι πηρχέρη.
Dότη τ' ι dηργῶνι τη φάλιη
Τῦ με έερην μὲ χαδάνη.
Σὲ λιότετ μη μbέννη πάιη
Γιερσᾶ τη τη κιάσεμ πράνη.
Dότη ϐαϊτῶνι, dότη κιᾶνι
Εδ' με κήγκ' έδ' με ϐιολῖ,
Πιάγηνη με λιόττ' τ' ε λιᾶνι
Ενd' ήνdηρ τη ιέεμ με τῦ.

Ε. Μ.

Brish

ΑΛΒΑΝΙΚΑ ΠΑΡΑΜΥΘΙΑ

(Περράλα Σκιύπε).

I

[illegible]

ΑΛΒΑΝΙΚΑ ΠΑΡΑΜΥΘΙΑ

(Πηρράλα Σςκιύπε).

1

Κιήνηκε τη μῶς να ιέστη — Κιέε νιῆ πλιάκη, κιη κίςτε νιῆ τςούπηζη. Νιῆ dίτη, τεκ' κιηνdίστε τςούπα τε dέρα, σςκούαν τσᾶ τσάπε ατιὲ, εδ' αιό ι θότη σήμμης: μήμμο, bλιῖ μη νιῆ τσάπε· εδὲ ε ήμμη ι βλιέου νιῆ. Κητὴ τσάπε τςούπα μέρρ' έ ε dηργῶν νdη βηρέσςτη κιη τη κουλόση, έ αιὸ β ηρέςτη κιήνηκε ε μbηρέτιτ. Μbηρέτι τουκε πᾶρη ρούσςτη κιη πῶ ι πακόχεσςιν, θηρρίτι πην-dᾶριν, κιη ρούαντε βρέςτην, εδ' ε πυέτι: κοῦτς μη ἶχᾶ ρούσςτη; νdηρ κητῶ φιάλιη ουζημηρούα, εδὲ ε dηbόι ατὴ, έ πασταί ρούαντε βέτη. Ε τςούπηζα ε dηργόι παμέτα τσάπεν νdη βηρέσςτη, πο μbηρέτι κιη ρούαντε ατιὲ φσςέχουραζι μbη τη νκηθύερητ ι βάτε πάς τσάπες, γιερησᾶ αιὸ χῦρι νdη σςτηπῖ τη σᾶιη, έ ουμbὺλ dέρα. Πασταίνα τροκίτι μbη dέρητ αὺ γιέερ' ι dόλι πλιάκα εδ' ι θᾶ ασᾶιη: Πηρ σὲ, μόι πλιάκη, dηργῶν ατὴ τσάπε νη βρέσςτη, κιη μη χᾶ ρούστςη μούας; νdῆ τη dῶ ζέμηρα, νέμ μη τςούπην πηρ γρούα, τη τ' α μάρρ μὲ γιίθη τσάπεν. — Μῖρ, ῶ bῖρ, ι θᾶ πλιάκα, ούνη τ' α ιάπ μὲ γιίθη ζέμηρη. Κησςτοὺ ουμαρτούαν, έ τσςούπα μόρρι εδὲ τσάπεν μὲ βέτεχε. Νιῆ dίτι ι θότη κοπίλιεια ε μbη-ρέτιτ κησᾶιη: Χάιdε βέεμι νdη πούστ, τη σςόχιμ τσίλια πρει νέεσς ήσςτη μῆ ε bούκουρα, εδὲ dόλι ε σςόκιε μbηρέτιτ μῆ ε bού-κουρη· ατηχέρε κοπίλιεια ι λιύπι φουστάν' ε σᾶιη μbηρετηρέσσης, σικούσυρ μὲ ατὴ dότη ζbουκουρόνεσςε· εδὲ κηιὸ ι α δᾶ. Έ αιὸ πόσα 'μβέσςι φουστάνη, ρημbέου μbηρετηρέσσην εδὲ ε χόδι bρένdα νdη πούστ, τεκου πάα ρῆνη μῖρ ατὴ ε πηρπίού τη τῆρη νιῆ πέσςκ ι μάθ. Έ ε γιῶρα τσάπε, κιη πᾶ τη ζόννιην σὲ ε ρηζούαν νη πούστ, τουκε κηρκούαρη ατὴ, πῶ βῖντε ρέθ πούσιτ, έ πῶ bλιεγη-ρῖντε, έ μῆ σ' ίκηντε 'γκαχά πούσι. Πασταί νίσι τ' ι θηρρέση κιὴ νdη πούστ μbηρετηρέσςα: «Τσάπεζη, μόι τσάπεζη! ιάμ νdη bάρκ τη πέσςκουτη, μὲ φούρκηνη μοὺν νdη bρέστ, μὲ dιάλιην μὲ ῦλ νdη bάλη». Ασςτοὺ ι πηργιίγιεσςε εδὲ τσάπεια: «Τςούπηζη, μόι

BKSH

τσούπηζη! καζάνι πῶ νdσέχετη, θίκατη πῶ 'μπρίχενη, μούα τη μη θέρνιηνη». Έ κησστοὺ πῶ μέρρεσσιν τουκε ουκιᾶρη νιηρηιάτηρης, έ σ' πουτσόνιν μῆ. Κοῦρ μbηρέτι πᾶ κητὴ τσάπε, κιη πηρπίκιει ασστοὺ, θᾶ: τσὴ bῆν αστοὺ αιό; πασταί ουρδηρόι, έ νdσούαρρην γιίθ' ούιηт ε πούσιτ, νdσούαρρην εδὲ πέτσκουν, τη τσίλιιν ε τσᾶνη εδὲ κιίτην μbηρετηρέσσην τη γιᾶλη bάτσκη μὲ dιάλιην μὲ ῦλ νdη bάλη. Ατηχέρε μούαρρην κοπίλιεν, κιη ρηζόι μbηρετηρέτσην εδὲ ε θέρρη (θέρτιν). Άς παρράλη σ' ουρηφέεβα, ποdέσσα έ ιαυ γηνιέεβα.

2

Κιήνηκε τη μῶς να ιέετη. — Κιέε νιῆ bούρρη μέ τη σσόκιεν' ε σσόκιεια νούκη dούαντε τη σσόκιιν, πῶ κουμbάρεν, έ πηρανdάι τη σσόκιιτ ι bήχεει γιιθη — νιῆ ε σημοῦρη, έ κουμbάρες, κοῦρ ι βῖντε, ι bῆντε βέε τη τιγανίσουρα, εδὲ κουλιάτσε. Νιῆ dίτη bούρρι ι θᾶ ασᾶι: ούνη dότη βέτε νdη δέε τη χούαιη. Έ αὺ σ' βάιτι νdη δέε τη χούαιη, πο ασστοὺ ε γηνιέου τη σσόκιεν. Γιέτι ιάτστη νιῆ πλιάκ, μὲ νιῆ γομᾶρ, κιη κῖσς νιῆ θὲς μbὶ τὴ, 'εδ' ι θᾶ ατῖ: ῶ πλιάκ, φούτ μη νd' ατὴ θὲς, εδὲ χύπη μη μbη γομᾶρτ, πο μῶς ρηφέεσς σὲ ιάμ ούνη, πο τη θούασς σὲ κέε παμbούκ' εδὲ πλιάκου ε μόρρι, έ ε χύπι μbη γομᾶρτ. (Βούρρι χάπι νιῆ βηρίμη νdη θέστ, κιη τη σσόχη.) Πασταί ε σσπούρι τεκ' ε σσόκιεια (ασστοὺ σῖτσσ' ε μητόντε αὺ βέτ' ι σσόκιι κιὴ βρένdα νdη θέστ) εδέ ι θᾶ ατᾶιη: Νούκη μη νκιάς τη φλιέε κητού σόνητε, μόι ζόννιη, σὲ μη ζούρι νάτα, πα κάμ εδὲ κητὰ παμbούκ μὲ βέτεχε; — Μιρ, ι θᾶ αιὸ, ρῖ ατῦ. Έ ι σσόκιι, κιὴ bρένdα θέσιτ πῶ σσουκόντε. Νάμητα έρδη κουμbάρεια πάς ζακόνιτ τῖιη, τη τσίλιιτ γρούαια ι bῆρι πούλιη τη πιέκουρη, βέε τη τιγανίσουρα, εδὲ κουλιάτσε· έ bῆρι νιῆ bάρρη γάς. άκιη σᾶ ι δᾶ εδὲ πλιάκουτ 'γκᾶ ατῶ γιέληρα. Ε ι γιῶρι πλιάκ ουκηνάκι, έ ου θᾶ; σᾶ τη μῖρα κιήνηκαν κητῶ γιέληρα! Αιό ι θότη πλιάκουτ τη κηνdόνιη νιῆ κήνηκη. εδὲ πλιάκου ζούρι νιῆ κήνηκη: «Ὦ ι σστῖρι νdη χαρᾶρ (λ), ῶ ι σιέλι μbη γομᾶρ, ας dηγιῶ, ῶ σσουρδαμὰν, ας σσηκῶ, μορὲ ι βέρbηρη: μὲ πούλιη τη πιέκουρη, βέε τη τιγανίσουρα, με κουλιάτσε τη 'γκρόχητη». Ανὶ γρούαια εδὲ κουμbάρεια ρᾶνη τη φλιέενη, έ πλιάκου σσηλιίδι γρύκην έ θέσιτ, εδὲ dόλι bούρρι πρει ατῖ. 'Βάιτι καdάλιεζη έ μόρρι γιάλιπη, έ ε

BKSH

ζιέου ατὴ, εδὲ ουνγιίτ έ ι α σετίου κουμbάρες vdη 6έσετ, ι τσίλιι 6díκi vdη τσάστ. Παστάι έρδι πράπη vdε πλιάκου, ε πόσα ουκδῖ, μούαρρην θέσιν τη dῦ, εδὲ ίκην. É κοῦρ ουζγιούχ γρούαια: νγρέου, ι θότη κουμbάρες· έ αὺ σ' λιηδὶς· πα κοῦρ ε πᾶ τη 6dέκουρη, ε χόκιι dσδᾶρη, έ 6άιτι ε μbουλιόι νη κιιλιᾶρτ. Κοῦρ ι έρθ ι σεόκιι 'γκα κουρbέτι, αιὸ ουbῆ παπά ε σημοῦρη. Έδε σ' κιήνηκε σεηρούαρη (σεηνdόσσεουρη), ι θᾶ, μούι γρούα;—έδε σημοῦρη πῶ ιάμ, ι θᾶ, σὲ σ' κὰμ μιέεκ.—Πὰ χάιdε, ι θᾶ, τη 6έεμ', έ τη φτσῖμη πάκηζη σστηπὶνη. 'Βάιτιν τη φτσῖν' εδὲ vdη κιιλιᾶρτ, τέκου γιέτιν τη 6dέμ κουρίν. Μετηπᾶρητ ι θᾶ ε σσόκιεια: οῦ! πηρανdάι ούνη γιένdεμ Γιιθημῶννη ε σημοῦρη. Πασανdάι ε μούχρρην τη βλέκουσιν έ ε χόδην ιάσστη. 'Ας πηρράλη σ' ιου ρηφέεδα, πο dέσσα έ ιου γηνιέεδα

3

Ἡ γέφυρα τῆς ἀλώπεκος ἐν Δίβρᾳ.

Κηιέενη τρῖ 6ηλέζηρ τη μαρτούαρη, κιή τη τρὲ μουρετᾶρη· κίσενιν τρὲ διέτ' κιη πῶ πουνόνιν vdη νιῆ οῦρη, έ μῆ σ' ε 'νγρένιη νιν dῶτ μbη κήμbη, σὲ πόσα ε 'νγρέιινιν, ουρραζόχεει πράπη. Νιῆ dίνη σσκῶν νιῆ πλιάκ ἀτιὲ, έ ου θότη: Πούνα μbᾶρ ῶ μουρετᾶρη.'—Μbᾶρη πᾶτς, εδὲ μῖρ' σ' έρδε. Κέεμι τρὲ διέτ' κιη πουνόιημη—Ê σ' ε νγρειημη dῶτ μbη κήμbη.—Τ' ιου πτῶνι ούν', ῶ dιέατ εμῖιν: «Τ' α bῆνι μέ bετα-bέσην, Γρᾶδετ τη μῶς ου ρηφέενι, Νιη θεμέλι κουρbὰν (λ) τη bῆνι, Νιῆ γρούα τη γιᾶλητ' α σετῖνι, 'Γκαχα γρᾶτη τούαια, Πρᾶ ασστοὺ ιου κιενdρῶν οῦρα· Νdρύσσε άς τη μῶς μουνdόχιι, σὲ μbα κότ dότη πουνόνι, οῦρη κοῦρρη σ' dότ' μbαρόνι». Ê μηνdηφούνd, ατᾶ τη dῦ τη μηδέενιτη ου ρηρύεν φτσέχουραζι γιιθηκοῦτς γρούαση τῖιη, κιη τη ρούχεν ατῶ, έ ι 6όγηλιι νούκ' ι καληζόι γρούατη 6έτ. Κοῦρ ουbῆ πρᾶ κόχ' ε dρέκης, θότη κουνάαε μάδε ση μέσημεζι τ' ου σσπιέρη bούκα bούρραδετ· έ αιὸ ι πηργιίγιετ σὲ κῖσς χημίτσεητ πηρ τη λιᾶρη. Παστάι ι θᾶνη ση 6όγηλιη; εδ' αιὸ ουπηργιέκι σέ ι κηιάντε dιάλιι· πο ι θᾶ ασᾶιη ε μάδεια; έτση τί, πα τ' α μbᾶνι dιάλιην ούνη· εδ' αιὸ, τουκε μῶς dίτουρη σετς' ι τίρεει, ουνὶς έ. 6άτε. Ε τη σσόκιιν, πόσα ε πᾶ ατὴ κιὴ σηλιάργου, ε μόρρι τη κλιᾶρητ, εδὲ πόσα ουαφηρούα αιὸ, αὺ ουλιαρ-

4

γούα. Μέ τη άρδουριτ αιὸ πηρσηνdόσι τη κουνέτηριτ, έ ατᾶ ι θᾶν' ασᾶιη; χῦρη κητοὺ νdη θεμέλι, σέ κητοὺ ε πάσηκε θῆνη. Ε ε μιέ-ερα γρούαζη ου λιούτ ατύρεβε κιη τ' ι λιῆνη νdηπηρ μούρ νdω-νιῆ βήρη σᾶ πηρ τη δῆνη κιούμηστ dιάλιτ σᾶιη· εδ' ατᾶ ι λιᾶ-νη νιῆ βηρίμη, τεκ' ι κουλόντε dιάλιτ κηιούμηστη, εδὲ πάς βdέκηιης βάσσης γιθηνιῆ γιερησᾶ ουρρίτ αὺ· έ πασανdάι, νdη βένd τη κιούμηστιτ ζοῦ, έ dέλιτε ούιιη, εδὲ μβέτι κρούα πηρ γιίθη μῶνη. Ες κηστοὺ κιενdρόιτι οῦρα.

4

Νιῆ bούρρη πάς βdέκηιης τῖιη λιᾶ τη σσόκιεν μbᾶρση, ε τσί-λια πάς γιάσστη μούαιεσε λιίνdι νιῆ dιάλιη, εδὲ μὲ γιίθη βαρρηρῖ τη σᾶιη ε ρίτι dιάλιιν γιερσᾶ ουbῆ πεσσημbηδιέτη βιέτς. Πάσσι ερδι μbη μῆντ dιάλιι πυέτι τήμην σεμῶς κῖσς νdοονιῆ σένdη πε τη μεκιήνη ι κῖτς θῆν' αιὸ, σέ αὺ κῖσς bαbά. Ε ἡμμα ι ουπηργιέ-τέτ, σέιιάτι κῖσς λιῆνη σσοῦμη πλιάτσηκα, πὸ αιὸ ι σσίτι, κιη ρίτι ατὴ γιῖερη μb' ατὴ μότσῃ. Πο αὺ γιιθηνιῆ πῶε γρίνdηντε τήμμην τουκε λιύπουρη νdοονιῆ σένdη, τση-φαρη· dὸ, 'γκα τη τέτ. Εδ' αιὸ ι θᾶ μbητηφούνdι: μη bήχετ σικοῦρ ήσστη νιῆ κόρδη νdη χά-τουλη τη σστηπῖση άκ-σε-κου· ὲ dιάλιι ι θᾶ: νγρέε μη μbη κράχη κιη τη αρρῖνι, ὲ τ' α μάρρ. Πάσσι μόρρι κητὴ κόρδη dιάλιι, τη πααλιᾶρη κιὴ μότιτ, έ τη νdούσσκουρη, ε λιάσου έ ε σικηλικιέ-ου, εδὲ ε 'μbάρι μbη κιάφητ πα ι θα σήμμης: ούν', ῶ νήνε, dότη βέτε νdη δέε τη χούαιῆ. Ε ε ἡμμα ζοῦ τη κιάνι' ε τη bουbουτίσνιη, έ τ' ι λιούτετ ατῖιη πηρ τη μῶς ίκουρη, άκιη σά, τηπαστάιμεν ι θᾶ: πρές μη κρύετ μούα μὲ πάλλην ε τ'-υτ-έτ, παστάι ίκη, ῶ bῖρ. Πο dιάλιι ι θᾶ: τσίλιι bῖρ κᾶ πρέερη κρύετ ε σήμης νdονιηχέρη; ούνη τη λιούτεμ, ι θᾶ, τη μῶς μσσῶσς μbη μούα, ὰς τη θύεσς ζέ-ούνη τη λιούτεμ, ι θᾶ, τη μῶς μσσῶσς μbη μούα, ὰς τη θύεσς ζέ-

μηρην' πο τη μη ουρῶσς, έ τη μη dούασς, σέ ούνη περηνdία πηρ-πάρα, dότη νκηθέχεμ πηρτητσπέιτι. Πάς κησῦρε φιάλιητς νdηρρόι εδ' έμηριν ε τῖιη, αὺ έ ε βοῦρρι «κόρδη», εδὲ μόρρι πάλην έ ε σκρούαιτι έμηριν ε τῖιη πηρσίπηρη. Τη φούνdμεν ι χόδι dούαρτ ε τῖια μbη κιάφη σήμμησύπηρ τη πούθουρη νιηριάτηριν πηρσὲ dότη νdάχεσσιν, έ νούκη νdάχεσσιν dῶτ νιῆ τσόπη χέρε τη μάδε 'γκα τη κιάρητη. Ε πάσσι ουνdᾶιη, πούθι κόρδην dιάλιι, κιη τ' ι βέειη μbᾶρη, εδὲ τουκε dιάλιη ιάσστη σστηπῖτη, ι θᾶ σήμμης: «ρῖ με

σςηνdὲτ έ τη λιούτεμ, τη μῶς бέεσς σῦ τη κέιi μbη μούα, πηρσὲ πηρμbί γιάσςτη μούxi νούκη ḍότη μηνῶνι».

Έε πάσσι ι ουλιαργούα φσάτιτ πέσσ', ά γιάσςτη ῶρη dιάλιι, αρρίου vdη νιῆ μάλi, ι бέτημι φῖλι, εδὲ vdέενιι μbη νιῆ σςέσς, έ vdσόρρῖ κόρδην έ ε πούθι, εδὲ ε λίητςόι vdη πρήχερτ. Νούκη σςκόι γιύμης' ῶρε, εδ' ι έρθ νιῆ dιάλiη μbη μότςη τη τῖiη, έ ι θᾶ: μῖρη dίτα, ῶ μίx,—εδὲ κῦ ι ουπηργιέκi: μῖρη σ' έρδε, ῶ бηλά.—Ε πυὲτ αύ κητή: 'γκαχὰ бιέεν, έ κού бέτες—κῦ ι θὰ: κὰμ dάλiη πηρ κησημὲτ (άρδ.)—εδ' ούνη κηςτού, ι θότ' αὺ, εδὲ vdῆ dῶ, χάi τη bήχεμι бηλέζηρη, έ τη бέεμι πηρ κησημὲτ μbη-νιῆ· Κῦ ι σςτίου dούxρτ μbη κιάφη, έ ε πούθι, ε πυέτι εδὲ πηρ έμηριν, τ,' ε κιούανiην· αὺ ι θᾶ, σὲ, κιούχαετ, «ῦλ». ι ῥηφέου εδὲ κῦ τη τῖiνη «κόρδη».

Ουνίσην αδά κητᾶ τη dῦ, έ μούαρρην ούδην dηρέiτη γίερησᾶ ι ζούρι νάτα· vdέiητιν ατιέ μbη νιῆ бένd, έ πάσσι φόλiην πὰκ, ρᾶνη τη φλιέενη πάα νγρῆν' έ πάx πῖρη. Τη νέσσηρμεν μούxρρην πηρσηρῖ ούδην dηρέiτη, έ πάς vdoo γιύμης' ῶρε ουπόκiην μbη νιῆ dιάλiη μbη μότςη τη τῦρε έ ι θῶν' ατῖ: ούδ' ε μbᾶρ', ῶ φσςατᾶρ: εδ' αὺ ουπηργιέκi: μbᾶρη πάτςι, ῶ бηλέζηρετ εμῖi.—Ὲ κητᾶ ι θόνη· Ὲ 'γκαχὰ να κέε τί бηλέζηρη νέδε; — Ὲ αὺ ουπηργιέκi: νούκη ιου κῖσςνια бηλέζηρη πο τανῖ έ τούτιε dότ' ιοῦ κέεμ.—Πόκiη τί dῶ τη να κέεσςбηλέζηρη, ι θόνη κητᾶ, τη κέεμι εδὲ νέε τῦ πηρ бηλά. Ε πυέσην εδὲ πηρ έμηριν ε τῖiη, έ ου θᾶ, σέ ε κιούxνiην «Dέετ». ι ῥηφύεν εδὲ κητᾶ τη τῦρετ, έ ουπουσςτούxν τη τρὲ, έ ουπούθην σῖ τρὲ бηλέζηρη τη бηρτέτη· εδὲ λιίδην bέσην κiη, σηdῶ τ' ου γιᾶνiη πούνα, τη бdέτιν bάτςκη.

Κηςτού πρᾶ μούxρρην ούδην τη τρὲ, έ τουκε έτσουρη бέxτην πηράνη νιῆιι κιυτέτι, τέκου κίσςτε εδὲ μbηρὲτ, ι τσίλiι ατῶ dίτ' κίσςτε τςᾶρη νιῆ χενdὲκ τη 'γιέερη, εδὲ κῖτς λιετςίτουρη έ πηρχάπουρη φιάλiη κiη, αὺ κiη τη καπηρdσένiη κητὴ χενdὲκ, dότη μάρρη τςούπην ε μbηρέετ πηρ γρούα' έ ατῖiη, κiη τη μῶς ε καπηρdσένiη dῶτ, dότ' ι πρίτετ κρύετ. Σςοῦμη бέτα κηρτσύεν ατιὲ μὲ σςπηρέση τη καπηρdσένιν, έ ρᾶνη bρένdx, εδὲ μετηπᾶρητ ουdηργούxν τε θέρησι, ι τσίλiι ου πρέου κρέερητ τη γιίθηбετ. Νd' ατὴ τςὰς ουσόσην εδέ κητᾶ ατιὲ, έ κοῦρ πᾶνη τῆρ' ατὴ σςομίτση έ ατὴ dσ,γὰν νιέρηζισς, θᾶνη: χάi τη αφηρόχεμι, έ τη σςόχιμ σετςὴ bῆχετ ατιέ.

Πάσσι ουxφηρούxν ατιὲ, εδὲ vdηργιούxν σὲ, ίσςτε πούν' ε χενdέκουτ πηρ τη καπηρτσύερη, σιμεντούxν κητᾶ τη τρὲ ση bάσςκου, έ θᾶνη ά bήiμη ζέμηρη τη χίδεμι κητῖi χενdέκου, έ μbάτε ε κα-

BKSH

πηρdσείμη; Ε νdῆ μῶς ε καπηρdσέρτςιμ, λιέ τη βdέσημ εδὲ νέε. Déετι θᾶ σὲ, ήσςτη φόρτ ι γιέερη έ νούκ' dότ' ι κητσείμη dῶτ πηρτέἱ. Ὲ Κόρδα μόρρι νιῆ γοῦρ πρεὶ δέουτ, έ ι α δὰ Déετιτ, εδ' ι θᾶ τ' α χέδη πηρτέἱ' έ πάσσι ε χόδι, ε πυέτι ατή: α ίσ; σςοῦμ'ρήνdη γοῦρι; Déετι ι θᾶ σὲ, νούκ' ίς μὴ σςοῦμη σὲ πέσση dρηχέμασς.—Κάκιη τη ρήνd' αδὰ ήσςτ' εδὲ τη κητσύερητ τήνη, θᾶ Κόρδα· έ πάκ πηρίτουρη μῆ, οσοςτῖ αὺ νdη μὲς τη τη dῦβετ - τη ˜Υλιτ εδέ τη Déετιτ - έ ι πουστόι μῖρη τη dῦ, μὲ τη dῦ κράχητ, εδ' ουχόθ μὲ γιίθ' ατᾶ μb' ατάνη πάκ νdοονιῆ ρηνdησίρη' άκιη σᾶ, κοῦρ ι πᾶνη γιίθ' αύ αλαούζ, κιη ίς ατιὲ, ουμκανίτην. Εδὲ μbηρέτι ουρδηρόι νdη τςάστ, έ ι μούαρρην μὲ καρρότσε ατᾶ ι σςτοῦνη νdη παλάς, έ ι κιίτην πηρπάρα σῖἱ, εδ' αὺ ι πυέτι: τσίλιι 'γκαχα ιοῦ dότη μάρρη τςόυπην τίμε πηρ γρούα;—ι θᾶ Κόρδα σὲ dότ' α μάρρη ˜Υλι. Εδὲ μbηρέτι δᾶ ποροσῖ τη bήχετ dάρτημα. Ανὶ πυέτι αὺ πηρ Κόρδην εδὲ πηρ Déετιν τς'-φάρη bούκε (λ) dούκν. κιη τ' ι βέερη μbη πούνη; έ Κόρδα ι θᾶ: λιέε τ' ι άπη Déετιτ, σὲ αὺ πηρ βέτεχεν ε τῖἱη, σ' dῶ γιῆ. Ὲ τσᾶ dίτ' πάς dάρτημης Κόρδα λιύπι νdηιέτη πρέἱ ˜Υλιτ, έ πρέἱ Déετιτ, κιη τη νίσετ πηρ τη σςκούχρη· πο ατᾶ μὲ πικλίμ τημάθ ι θᾶνη: Κάκιε ε πάκη κιήνηκα βηλαζηρία ιόνη, σᾶ τ' α ιέπ ζέμηια τη ίκησς, έ τη να λιέσς νέβε; Ὲ Κόρδα ου θᾶ σε: βηλαζηρία ιόν' ήσςτ' ε πακσόσουρη, εδ' ούνη, πάνdητςη dότη τςόχεμ, ιάσεκου ιου λιῆ κητὴ πένdη μbη dέρη τσύαιη, κιη, πὸ τη σςηκόνι σὲ κηιὸ ζοῦ τη πικόνιη γιάκ, τη dέλλιι σακάκιε έ τη μη κηρκόνι, γ'ερησᾶ τη μη γιέενι, πηρσὲ dότη νdόδεμ μbη dίτη τη κέκιε. Ὲ ουποὺθ πρᾶ μὲ ατᾶ, εδὲ ουνὶς έ σςκόι.

Τουκε έτσουρη κῦ τανῖ τρῖ, κάτηρη dῖτε ούδη ι βέτημι, αρρίου νdη νιῆ βένd, κιη νdάχεσςιν σςτάτη ούδη. Ατιὲ ίσςτε νιῆ κούλη (τρκ) τέκ' ρῖντε νιῆ πλιάκη. Κησᾶἱη πλιάκε ι ουλιούτ Κόρδα κιη τ' ι dηφτέενιη σεκοῦ βέεν' ατῶ ούδη, έ πάσσι μόρρι βέτς, ζοῦρι ούδην ε ση bούκουρης δέουτ. Ατηχέρε πλιάκα ι θᾶ κητῖἱ: μῶς, ῶ bῖρ, χούμπ κρίετ τάτ, έ dιαλιηρῖνη τήνdε μbη κότ, πηρ σὲ μb' ατὴ ούδη κάνη σςκούχρη μbηρέτηρα μὲ ουτςτηρῖ τη φόρτα, εδὲ σ' κάνη βάτουρη dῶτ ατιὲ, τεκ' κηρκῶν τη βέτς τί, νιῆ φῖλ ι βέτημι. Εδ' αὺ μόρρι έ σςκόι μbη μοὺρ τη κούλης, ποροσίτι εδὲ πλιάκην κιη: νdῆ άρτςιν dῦ τρίμμα τη τη πυέσιν πηρ μούα, τ' ου dηφτῶσς κητῶ τη σςκρούαρα, εδέ ούδην κιη ούνη πῶ μάρρ' εδὲ μόρρι παμέτα ατὴ ούδη κιη κῖσς ζήνη μῆ πάοα, έ σςκόι.

'Βάιτι πὰκ μῆ τέἱ, έ γιέετι κουτςέdρην μὲ γιάσςτη κηλιύσςηρα μb' ούδη, ε τσίλια ι ουdέρθ τ' α χᾶἱη, πο αὺ dσβέσςι κόρδην εδὲ ε

BKSH

πρέου μὲ γίἰθη κηλιύσςηρατ. Τουκε πρίιτουρη μῆ τέi, ι ουdοὺκ ατῖi παλάσι ι ση bούκουρης δέουτ' έ τεκ' έτσηντε ούδην πηρ dη παλὰς, γιέετι νιῆ κρούα μb' ούδη, εδὲ κiενdρόι πάκηζη τε κρόiι. Ε πᾶ ε bούκουρ' ε δέουτ ατὴ, εδ' ι θᾶ κουτςέdρης: πῶ διέεν νiῆ τρὶμ ι 'μδέσςουρη νiη ρόbα τη bάρδᾶ. Ε αiὸ ι ουπηργiέκi; πά δησςτρῶ ε κiὴ 'γκα dριτσόρετ, δάλη κιύσς dότη πἰiη ούiiης μὲ dόρ' άπο μbηγιούνiαζι; Dιάλἰι ρᾶ μbη-γιούνiη, κάλι κρύετ νdη λιούκ τη κρόiιτ, εδὲ πίου ούiiη. Ατὴ φέρε ι θᾶ κουλἶτςέdρα ασᾶiη: 'γκα κῦ νiεερῖ μούα μ' ουτρέμπ σῦρι. Ατiὲ iάτςτη παλάσιτ ίσςτε νiῆ dροῦ μόλε, κiη κῖσς εδὲ πέμμτ, έ κοῦρ dιάλiι ουαφηρούα πηράντι ατῖ, αiὸ πο ε δησςτρῶντε, α dότη κηρτσέντε αὺ τὴ μίρτε ατὴ μόλην μῆ τη μάδε; Ε dιάλἰι κηρτσέου εδὲ ε ζοῦρι μόλην μὲ δήμbη, iὸ με dόρη. Πόσα πᾶ κησςτοὺ κουλἶτςέdρα, ποπό! θᾶ: 'γκα κῦ νiεερῖ σ' κὰμ σςπητίμ ούνη.

Αρρίου αὺ νdη dέρη τη παλάτιτ, εδὲ χῦρι dηρέiτ' έ bρένdα, έ ου θᾶ: μῖρη dίτα. Πο κουλἶτςένdρα μὲ τη χακηρούαρη ι θᾶ ατῖi: έ κιύσς κουdσόδε τί τη διῖσς κητού; έ αὺ ι ουπηργiέκi μὲ τηρσηλήμ, έ ι θᾶ ασᾶiη: ασςτοὺ σῖτς' κέε κουdσούαρη τί. Ε αiὸ ουνdὲς 'γκα ζεμηρίμι εδὲ πῶ σςουκόντε τ' ι χίδεσςε Κόρδης' πο κῦ αρρῖου έ dσδέσςι κόρδην νdη τςάστ, εδὲ ι α χόκiι ασᾶiη, έ ε bῆρι dῦ γιύμησα' έ κησςτοὺ ζαπητόι τη bούκουρην ε δέουτ. Πάστι σςκόι νdρονiῆ iάδη, έ ου δάτε νdη δέσςτ μbηρέτηρδετ σὲ, νiῆ τρίμ μδράου κουλἶτςέdρην, εδὲ μόρρι τη bούκουρην ε δέουτ πηρ γρούα, ουνγρέiτιν ατᾶ μὲ τη τςπέiτη, έ με νiῆ τςουdῖ, έ δάiτιν νdη τη σςτάτη ούδητ, εδὲ πῶ πυέσνιν πλiάκην: τς' νiεερῖ σςκόι κητοὺ πηρ νdεκ' ε bούκουρ' ε δέουτ; εδ' αiὸ ου θῶτς: νiῆ dιαλιόσς νi' ά γιασςτημbηδιέτη διέετς. Ατᾶ πρᾶ ε κουδηνdούαν τ' ι δέενη πηρσίπηρι ατῖi, εδέ ουνίσην, έ ι α μbάiτιν πέενη dηρέiτ' έ πηρbὶ ατὴ, έ ε λiηφτούαν νiηζὲτ έ κάτηρη dίτ', έ μὲ γιἰθ' ατῶ σ' πάτην σετς' τ' ι bήiνη, πο ουνκηθύεν πράπη μbη κότ. Ατᾶ μbηρέτηρα αδὰ πάσσι νούκη μούνdην τ' α 'μπόσςτιν Κόρδην, τουκε ίκουρη πράπη, άρδην τε πλiάκα, έ ε πορσσίτην ατὴ τη δέεiη τεκ' ε bούκουρ' ε δέουτ, έ τ' ε πυέσ' ατὴ σὲ, μὲ τς'-φάρη τριμηρίε, ά φουκiίε ε ζαπητόι ατὴ αύ dιάλiη. Ε ε bούκουρ' ε δέουτ ι θᾶ πλiάκης σὲ: αὺ πόσα έρθ, μὲ νiῆ τηρσηλήμ τη μάθ, 'πρέου κουτςέdρην φάρε κολάi, εδὲ μη ζαπητόι μούα. Παστάi πλiάκα ι θᾶ ασᾶiη, κiη τ' α πυέση dιάλiην αiὸ δέτη σὲ, κοῦ ε κᾶ αὺ γιἰθη τριμμηρῖνη. Εδ' αiὸ πάς τσᾶ dῖτς ε πυέτι Κόρδην: κού ε κέε τί τῆρη κητὴ τριμμηρῖ; Ε αὺ ι γιῶρι, 'γκα dασςουρία, κiη κῖτς μbη τὴ, ι ρηρέου τουκε θῆνη σὲ,

γίθη τριμμηρία ε τῖιη ίστε κόρδα ε τῖιη, έ σὲ, πό τ' ι μίρτε κοῦσς κόρδην, ίστε φάρε ι bιέρρη, έ ι χούμbουρη. Ασστοὺ πρᾶ πλιάκα νdη κρύε πάκ dῖτς ι α γιέετι 6ολιῖνη dιάλιτ, ι α μ6όδι κόρδην, εδὲ ι α χόδι νdη dέετ.

Πόσα ι α χόδην κόρδην νdη dέετ Κόρδης, κὶη μb' ατὴ τσὰς αὺ ρᾶ νdη λὶηνγὶμ, έ ουbῆ πηρ 6dέκηιη. Πλιάκα ουνκηθύε νdη κούλη τη σᾶιη ε γηζούχρη, εδ' ου δᾶ ζῆ μbηρέτηρ6ετ σὲ, κοῦτς τη dόιη τη μάρρη τη bούκουρην ε δέουτ πράπη πάκ ουσστηρῖ, ε πάκ λιούφτη, λιέε τη 6έειη, σὲ ι άρθ dίτα. Εδὲ μbηρέτηρατ πόσα νdηγιόαν, ουνίσην τη 6έενη πηρ μbὶ Κόρδην. Πο, σαπᾶ 6άτουρη κητᾶ, τη 6ηλέζηριτ ε κόρδης κίσσιν πᾶρη πένdην ε τῖιη, κὶη πῶ πικόντε γιάκ, εδὲ κίσσιν dάλιη μετκτσπέιτη πηρ τη γιέτουρη 6ηλᾶν' ε τῦρε. ˉΥλι μόρρι Dέετιν μbη κράχη εδὲ σα-κακίη-χέρε ι α αρρίτιν Κόρδης μῆ πάρη σσοῦμη σέ μbηρέτηρατ, έ μέ τη 6άτουριτ πυέτην τη bούκουρην ε δέουτ: κού ε κᾶ κόρδην 6ηλάι ιῦνη; – Αιὸ ου θᾶ σὲ, ι α μούαρρην, εδὲ ι α φλιάκην νdη dέετ. Πηρανdάι ουνγρέε Dέετι νdη τσάστ, χῦρι νdη dέετ, εδὲ ε γιέετι κόρδην, έ ι α σούαλ τη 6ηλᾶτ, ι τσίλιι, πόσα ι έρθ κόρδα, σᾶ τη φσεῖτς σῦνη, ουσκιούχ, εδ' ουνγρῖτ σίκουουρ ίσς ι σσηνdόσση. Ε τουκε φσεῖρη σῦτη, ου θᾶ ατῦρε: Οἰ! τ,' πάσηκαμ φιέτουρη σσοῦμη. πο κοῦρ πᾶ τη 6ηλέζηριτ πηράνη, πικάσι κὶη ε κῖτς γιέτουρ' ε κέκιειχ.

Νάμητα ι α αρρίτιν εδὲ μbηρέτηρατ πηρ τη λιουφτούχρη, εδὲ ι ρᾶνη bουρρηρίσστη, πο πάσσι ίστε πρᾶ σσηνdόσσουρη Κόρδα, εδὲ κητὴ χέρη ουμπόσστην ατᾶ, εδὲ ίκην τη πρίσσουρη. Ε Κόρδα, πάσσι φιτόι εδὲ κητὴ λιούρτη, μόρρι τη bούκουρην ε δέουτ μὲ γίιθη γιῆν' έ σᾶιη κὶη κῖτς, εδ' ουνὶς τη 6έειη νdεκ' ε ήμμα νdη δέε τη τῖιη, bάσσκη μὲ τη dῦ τη 6ηλέζηριτ. Μούαρρην πρᾶ ούδην ε τῦρε, έ μέ τη 6άτουριτ νdη τη σστάτ' ούδητ dαρο6ίτι ατὶε πλιάκην dαρό6α (δουρητῖ) τη μηδᾶ, τουκε θῆν' ασᾶιη: τη dαρο6ίτα πηρ τη μίρητ κὶη μη bῆρε έ μη φλιάκε κόρδην νdη dέετ. Τανῖ τη λιούτεμ τ' ου dηργῶτς φιάλιη ατῦρε μbηρέτηρ6ε, κὶη έρδην έ μη λὶηρτούαν σὲ, ούνη κὶη ζαπητόβα τη bούκουρην ε δέουτ, πῶ ίκηνὶ σ' ανdέιμι, ε πῶ 6έτε νdη 6έντ τέμ, νdῆ dᾶσσιν, έ νᾶῆ κάνη μηλῆ μbη μούα, λιέε τη 6ῖνη πηρπηρῖ τη μη λὶουφτόινη, σὲ dότ' ι πηρὲς σὶ νὶῆ μίιη τη μῖρα. Ανὶ ι θᾶ πλιάκης: τη φάλιεμ, έ μbέετς με σσηνdὲ τ. εδὲ ουdᾶνη.

Τουκε χέκιουρη έρδην τε μ6ηρέτι, ι 6ιέχηρρ' ι ˉΥλιτ (ι τσίλιι κῖος μάρρη τη bίιην) έ ι λιύπην νdηιέστη πηρ τη 6άιτουρη νdη δέε τη τῦρε, μέ γίιθη τη 6ίιην ε τῖιη, πο μ6ηρέτι ουπηργιέκι ατύρε6ε;

ἰοῦ έτσηνι κουdῶ κἰη τη dόἰνι, αμὰ ιμ-δή/dηρ' εδ' ιμεbἰἰη dότη ἰέσ-
σην κητού. Ι θότη Κόρδα μbηρέτιτ, σὲ πό τη ἰέενη τη dῦ πάλιητ
μbη νἰῆ μήνdηἰη, ἰέε τη ἰέεσην κητοὺ, πο νέε dότη σςκόἰημη. Έ
῀Υλι ου θᾶ νdη σῦτ' ε μbηρέτιτ: ούνη πηρ γἰῆ, εδὲ πηρ ϐάἰηζην ε
μbηρέτιτ, νούκη νdάχεμ πρέἰ ἰοῦτς, ῶ ϐηλέζηρν. Χίδετ μbηρέτι έ
ι θότη: dῶ, σ' dῶ. dότη νdᾶχεσς. Χίδετ Κόρδα, έ ι θότη
μbηρέτιτ: Κηιὸ «dῶ, σ' dῶ» τςή dό με θῆνη; ῀Υλη, ϐηλᾶνη τήνη
dότη μbᾶσς τί κητοὺ μεπαχῖρη; Αὺ νἰεεςῖ, κἰη τη dόἰη τη
μbᾶνἰη πάα χῖρ νἰῆ 'γκα νέε τη τρὲ, σ' ήσςτ' εδὲ λἰένdουρη. Ατη-
χέρε ι θότη μbηρέτι πορτᾶριτ τῖἰη: μέρρ κητᾶ νἰέερηζη, εδὲ φούτ
ι bρένdα νdη χάπσιτ (ἀρϐ). Ι ουπηργἰέκἰ Κόρδα μbηρέτιτ: ουρδη-
ρῶ, έ θηρρίτ τητ-bἰἰη τη ϐῖνἰη κητοὺ, σᾶ τη σςόχημ σετς' θότη
εδ' αἰό· εδ' αὺ ουρδηρόι έ ε σούαλεν ϐάσςην κητοὺ· ατηχέρεναἰ ι θότη
Κόρδα ῀Υλιτ: Μὲρρ μbη νἰήριν κράχ τητσςόκἰε, έ μbη τιέτηριν Dέ-
ετιν, εδὲ ίκη, τουκε θῆνη μbηρέτιτ «Ῥὶ με σςηνdέτ». Μbηρέτι
dηγἰῶν κητῶ φιάλἰ' έ πῶ τςουdίτετ· ανὶ θηρρέτ πορτᾶρητ ε τῖἰη,
έ ι ποροσίτ κἰη, νdη τςηdῶ πόρτη μῆ πᾶκ σὲ κάτηρη πορτᾶρη τη
μῶς ἰέενη. Έ ῀Υλι ουνγρῖτ, έ κἰενdρόι νdη μὲς τη χόdης, έ ι θότη
μbηρέτιτ: «τη φάλἰεμ, ῶ ιμ-διέχηρη, έ μbέετς μὲ σςηνdὲτ»
εδ' ουχόθ νdηπηρ πενdςερέετ μὲ γἰίθη τη σςόκἰεν, εδὲ μὲ Dέετιν,
εδὲ dούχλνη τη τρὲ, έ Κόρδα μbέτι ι ϐέτηλη. Μbηρέτι τουκε πᾶ-
ρη κητῶ, ουσούλἰ νdε πενdςερέια σᾶ τη σςόχη σεμῶς ουτσοπητούαν
ατᾶ κἰη ουχόδην άκἰη ση λιάρτμι, έ κοῦρ ι πᾶ σὲ σ' κίσςιν πη-
σούαρη ας γἰῆ τη κέκἰε, ουμηρὺε εδὲ σ' dῖντε μῆ άς αὺ τς' τη
bῆνἰη. Παστάἰ ουρδηρόι τη ϐρᾶσιν Κόρδην. Πο Κόρδα ι ουπηργἰέκἰ:
Έ πηρ σέ τη μη ϐρᾶτς μούα;—Πηρσὲ τί ἰέε σςκάκου (λ) κἰη μη ίκου
ιμεbἰἰη.—Ε Κόρδα ι θᾶ: πασπο ἰά σεκοῦ ι σςηκῶν κἰη ἰᾶνη κητού·
ουρδηρῶ εδὲ νκηθέε ι πράπη, σὲ μούα σ' μη χᾶ μᾶλι πηρ τᾶ. Πα-
σανdάἰ ουνγρέἰτ εδὲ Κόρδα, μούαρ τη bούκουρην ε δέουτ πηρ τη
ίκουρη, έ κοῦρ πορτᾶρητ σ' dέσςιν τ' α λιήνη τη dάλἰη, νdσόρ-
ρι πάλλην αὺ έ ι πρέου κἰὴ τη κάτηρη, εδὲ ίκου, ι α ου αρρίου τη
ϐηλέζηρϐετ.

Κοῦρ μbηρέτι πᾶ γἰίθη κητῶ, σᾶ ι ϐρᾶν' εδὲ πορτᾶρητ, ε τῖἰη
ουρδηρόἰτι τη μbηλἰίδετ με τη τςπέἰτη ασςτιέρι, έ τ' ου bίεν πάς,
πά εδέ νdῆ μῶς ουζῆντςιν τη γἰᾶλη, ἰέε τ' ου bίεν, έ ἰέε τ' ι ϐρᾶ-
σην. Έ ϐηλαζηρία, πόσα πᾶνη ασςτιέριν κἰη πῶ ου ϐῖντε πράπα,
κἰενdρούαν, έ ι πηρίτην γἰέρησᾶ ουαφηρούαν. Ατηχέρε ατᾶ ου dηρ-
γούαν νἰὴ νἰερῖ (λἰάιμης) κητῦρεϐε, ι τσίλἰι ου θᾶ: ἰά τη νκηθέχι
πράπη μὲ τη μῖρη τε μbηρέτι, ἰά dότη ἰου bιέρη ασςτιέρι, έ τη
ἰου πρίσςνἰη. Ε κητᾶ ουπηργἰέγἰην: ἰοῦ τη bῆνι σιτς' ἰου κᾶ ουρ-

δηρούαρη ζότι ioύαίη, σὲ νέε νούκη νκηθέχεμι πράπη· ουπηρούαρ ι dηργούαρι νdη ορdῖτ, εδὲ ου θᾶ, κὶη ατᾶ νούκη νκηθέχεν μὲ τη μῖρη. Τη παστάιμεν ου δέτε πηρσίπηρη αςτιέρι κητύρεδετ, ἑ κητᾶ πῶ ρῖνη τη παατρέμbουρη. Πο πάσσι πᾶνη κὶη ατᾶ γίiθη πῶ τούρετςιν πηρbὶ κητᾶ, ουνγρέιτ Κόρδα ἑ ου θίρρι: πά πουσιόνι πάκηζη λιούφτην· ἑ τς' κέενι νdηρ μήνd ioῦ, μορέ! ἑ τς' ioυ πανdέχετ; Α dόνι τη ioυ σςτρῖνὶ τη γίiθη κητοὺ, ἄπο ίκηνι πράπη; Ε ατᾶ, νdόνηςε κητῶ φιάλιη ου ρᾶνη μοὺν σῖ πλιούμbα, νούκη ουbίνdην, πο κηρκόνιν τ' ου δηρδίτεν πηρσίπηρη. Ατηχέρε Κόρδα πᾶ, τς' πᾶ, ου θᾶ τη δηλέζηρδετ: Μέρρι γρᾶτη ioῦ, εδὲ σςκόνι πηρπάρα. Ε αὺ, ι δέτημη, dσδέςι πάλλην ε τῖiη, ἑ ουdέρθ μbὶ ατᾶ, ἑ πρέου σςτάτη κιίνd δέτα πρεὶ σῦρεσς, εδὲ τη πᾶριν ε τῦρε bάσςκη. Αςκιέρι ι νγρᾶτη, θύερη ἑ πρίσςουρη μbη dίτη τη κέκιε, τουκε πᾶρη κὶη ουδρᾶ εδὲ ι πᾶρ' ι τῦρε, κᾶ πᾶρη μῆι πᾶρι τη dῦτιν, ίκην πράπη με λιεbετῖ τη μάδε. Αςτοὺ πρᾶ ουνὶς εδὲ Κόρδα ε μόρρι ούδην ε τῖiη, εδὲ ι α ου αρρῖου τη δηλέζηρδετ ατιὲ τέκ' πῶ ε πηρίσηνιν ατή.

Τανὶ κητᾶ τη γίiθη bάσςκη μούαρρην ούδην ε τῦρε, εδὲ πάς τρῖ dῖτς αρρῖνη νdη σςτηπῖ τη Κόρδης. Τουκε πηρσςηνdόσςουρη τήμμην ε ατῖὶ ι θᾶνη: Μῖρ' σε τη γίείμ', ῶ μήμμα ιόνη! Ε αιὸ μὲ τςουdῖ τη μάδε ουπηργιέκι: Τσίλιητ ιέενι ioῦ, κὶη μη θόνι μούα μήμη; — Ατᾶ ι θᾶνη σέ: Κηςτοὺ να κᾶ ποροσίτουρη ιυτ-bῖρ, ι τσίλιι μούντ τη δῖνι' εδ' αὺ κητῶ dίτ'. Νέε κέεμι δην' εδὲ bάστ (τρκ) μὲ dιάλιην τήνd, σὲ κοῦρ τη δῖνι' αὺ, νούκη dότ' α νιόχησς. Ε αιὸ ου θᾶ ατύρεδε: dιάλιηθιν τίμ ούνη, εδὲ νdηρ πεσηκιίνd δέτα τη μη δίνιη, dότ' α νιόχ. (πο νdηρ κητῶ φιάλιη ε μόρρι τη κέκιτη, εδὲ κιάου). Ατηχέρεν ι θότη Ὕλι: 'γκα νέε τη τρὲ τσίλιι ήτςτη dιάλιι ιῦτ; Αιό ζοῦ τη δέερη ρέε μῖρη, ἑ πάσσι ε μbηλιόδι δέτεχεν ε σᾶιη, σςημbηλέου τη bῖρρη, εδὲ ε νιόχου· ἑ μὲ τη πᾶρητ ρᾶ μbη γιοῦνιη τουκε κιᾶρη, εδὲ σ' πουσςόντε dῶτ. Ι ουχόθ dιάλιιτ ἑ ε πούθι μὲ μᾶλ τη μάθ· ανὶ πούθι εδὲ τη τιέρητ, εδὲ τη dῦ γρᾶτ' ε ατῦρε.

Σῖ ουδενdόσηη κητᾶ ατιένη, πάς τσᾶ μότι, θᾶνη νdηρ νιηριάτηριν: ά τρὲ δηλέζηρη ιέεμι νέε, ἄπο dῦ; Ὕλι ουπηργιέκι: ιέεμι τρέ.—Έεπο κοῦρ νέε ιέεμι τρὲ, πηρ σὲ τη κέεμι δέτημη dῦ γρᾶ; Ουχόθ Dέετι, ἑ ου θᾶ ατῦρε: Πάσιτσςη, σ' πρίσς πούνη. Ατηχέρε θᾶ Κόρδα: Τῦνη dότη τη bήιμη μbηρὲτ μbὶ γίiθη δήνdιν τήνη· εδὲ ε bήνη μbηρὲτ,, ἑ μbηρετηρόι γίiθη ιέτην ε τῖiη· εδὲ σᾶ ρόιτιν ατᾶ κὶη τη τρὲ, ίτςιν τῆρη ιέτην δηλέζηρη τη dάτςουρη.

BKSH

5

Κιές νιñ πεσκηταρ, κῖσς εδὲ τη σςόκιεν. Νιñ dίτη ι θότη ε σςόκιεια ατῖ: Ορὲ bούρρη, τὶ 'γκαχέρη σςέτ πέσςκ, νούκη dότη να σιέελτς εδὲ νέεδετ νιñ χέρη νdωνιñ; Εδ' αὺ δάτε νέσσηρετ τη γιούανιη πηρ νdη σςτηπῖ εδέ τέλ' χόδι μηρέζςηιην νdη ούιιτ, ζοῦρι νιñ πέσςκ τη μίρη· πο αὺ πέσςκ ι θᾶ πεσςκηταριτ: Μῶς μη τραζῶ μούα, σὲ σ' ιάμ φάτι ιῦτ· πο λιητςῶ μη μούα, πά ίια νέσσηρη τη ζῆσς νιñ τιέτηρη, κιη dότη ιέστη πηρ τῦ. Εδ' αὺ ε λιητςόι, ε δάτε ζδηράζουρη νdη σςτηπῖ, τουκε κιῆν' ε σςόκιεια πῶ πηρίστε πέσςκ μὲ τιγάνη δῆνη νdη ζιάρρτ. Ε πυέτι ε σςόκιεια: Πηρ σὲ νούκη σόλε πέσςκ, ῶ bούρρη; Αὺ ι θᾶ σὲ, κησςτοῦ έ κησςτοῦ μη γιάου, ῶ γρούα.

Μbη τη νέσσηρμεν δάιτι πηρσηρῖ αὺ, εδὲ ζοῦ νιñ πέσςκ τη μάθ, ι τσίλίι ι θᾶ ατί: Μῖρη μη ζοῦρε, πο τη μη bῆσς τέτη φέλια· dῦ 'γκα ατῶ τ' ι σςτίεσς νdη πόρτη τήνdε, dῦ τη ι α σςτίεσς πέλιη; dῦ, bούσςτηρης, εδὲ dῦ τη ι α ιάπησς σατ - σςόκιε. Εδ' αὺ μέ τη δάτουριτ νdη σςτηπῖ ε νdάου ατὴ μεδηρτὲτ ασςτοὺ σῖτς ίσς ποροσίτουρη πρεὶ σῖιη. Έ πάα dίτουρη φάρε γιñ αὺ, νάμητα τε πόρτα μbῖνη dῦ σελιδῖ (τρκ), πέλιηζα πόλι dῦ χαρμησςῶρη τη μῖρη πάα άνη, bούσςτηρα πόλι dῦ λιῶνε τη τςουdίτςιμη, εδὲ, ε σςόκιεια λιίνdι dῦ dιέλιμα τρίμμα, εδὲ τη bούκουρη σςοῦμη. Νdη νιñ φσςάτ ατιὲ πηράνη κητύρεδετ ρῖντε ε bούκουρ' ε δέουτ, έ dιάλι' ι μάθ ι πεσςκηταριτ πόσα ε νdσοῦ ατὴ, ουσςτῖκάιιε πά; ασᾶιη, σᾶ τάξι τη δέεϊ' έ τ' α μάρρ' ατὴ πηρ γρούα. Ι ιᾶτι ι dιάλιιτ εδὲ ε ήμμα ράχην με γιίθ' ούδητ κιη τ' α πράπσηην ατὴ, σκγιίθ' ι ρηφύεν εδὲ ρηζίκουν ε κρέιτ κιη dότη χίκιητε μbη τη δάιτουριτ ατιὲ, πο αὺ, σ' κιές μεμούνdη τη bίνdετη. Μbησηφούνdι ου θᾶ dιάλιι σὲ, νdῆ κιῶφτη κιη σελιδία ε τῖιη τη ζῆρη τη 'μφίσςκετ εδὲ τη μπσςόνιη τατηπιέτη, τ' α dῖνη σὲ ατηχέρη ήστςτη ι χούμbουρ' αὺ· εδὲ ουνὶς, έ σςκόι.

Πάτσι ουσόςς νdη φσςὰτ τη ση bούκουρης δέουτ, δάτε μὲ γιίθη λιούαν ε τῖιη dηρέιτ' ὲ νdη σςτηπῖ τη σᾶιη. Ατιέ ι dόλιι πηρπάρα νιñ πλιάκ' ε ατᾶιη, έ ε πυέτι: Τςή dῶ; έ πόσα θᾶ κῦ σέ, « dῶ τη bούκουρην ε δέουτ » με τη πᾶρητ πλιάκα ε bῆρι γοῦρκητὴ, νdη τςάστ εδὲ σελιδία ε τῖιη νdεκ' ι ᾶτι ουμφίσςκ, εδὲ μδᾶρι κιάφην ε σᾶιη, έ πηρῖνιιτ' ε μιέερη ι α δᾶνη τη κιάρητ, πάσσι πικάσηη 'γκα σελιδία κιη dιάλι ου κᾶ χούμbουρη. Έ κοῦρ πᾶ κητῶ dιάλι' ι δόγηλιη, κηρτσέου έ θίρρι: Dότη δέτε ούνη χὲμ τιμbηλᾶ τη σςπητῶνι, χὲμ τη bούκουρην ε δέουτ τη μάρρ πο ε

ᾶτι εδ' ε ἥμμα ζοῦνη τη κιᾶρητ, ὲ πῶ ι λιούτεν ατῖ τουκε ουλίε bετίτουρη, κίη τη μῶς γηνιέχετ τη βέειη, πηρτὲ dὸτ' ε γιέενι' εδ' ατή, αιὸ, κίη γιέετ τη βηλᾶνη. πο με γίθη κητὴ γουργουλιές αὺ σ' dὲσς τη γιέγιετ ἀς γιῆ 'γκα ατῶ φιάλια, εδὲ ουνὶς έ σςκόι bάσςκη με λιούαν ε τῖιη. λιούαν αμὰ ε ποροσίτι φὸρτ τουκε θῆνη κίη, πόσα τη σόσεν τε σςτηπίια ε ση bούκουρης δέουτ, έ πόσα τη dάλιη πλιάκα (πηρσὲ dιάλιι ι κῖτς νdσῆνη τη τῆρα ατῶ κίη πλιάκα ου πουνόντε dιέλιμαβετ) τ' α ρημbέενῖ αὺ σαπᾶ μάρρ' ὰς εδὲ φιρόλ' αιὸ, εδὲ τ' α σςτρηνγόνιη άκιε φὸρτ σᾶ, ιὰ τη νγιᾶληνιη αιὸ τη βηλᾶνη, τ' ι ιάπ' εδὲ τη bούκουρην ε δέουτ, ιά τη μβρίτετη.

Αρρῖνη πρᾶ τε πόρτ' ε ασᾶιη έ κοῦρ πᾶνη βηλᾶνη μὲ γίθη λιεόνη, τη 'γκρῖρη, έ τη bῆρη γοῦρα, λιησςούχν λιότετ σὶ bρέσςηρη 'γκα σῦτη. Ὲ λιεόνι, σῖτς' ἴτιτε ποροσίτουρη, ε ρημbέου σακάκιη πλιάκην εδὲ κάκιε φὸρτ ε σςτρηνγόι, σᾶ γκαdῖσς ε bῆρι κρούσπουλη. ασςτοὺ αιὸ, πάσσι πᾶ βέτεχεν ε σᾶιη μbη τη κέκιε, ι θᾶ dιάλιτ τη χάπηνιη νιῆ dολὰπ, κι' ίσς ατιὲ πηράνη, ὲ τη μᾶρρη κίη bρένdα dῦ κιέλικιε, κιη κῖσςιν, νιῆ α ούιη σῖ τη bάρδη, έ τιάτηρα ούιιη τη κούκιε· εδὲ ου ρηφτέου σέ, μέ ούιιην σῖ τη bάρδη ι 'γκρῖντε νιέρηζιτ, έ μέ τη κούκιεν ι 'νγιᾶλτε. Ατᾶ πρᾶ νdη τσάστ σςτῖνη ούιη τη κούκιε μbι βηλᾶν' εδὲ λιεόνιν εδὲ σακάκι' ουνγιᾶλην· ι βηλᾶι τουκε φσςῖρη σῦτ' ε τῖιη θᾶ: οιί ! σᾶ σςοῦμη φιέτουρκαμ. Νούκη φιέτε, ι θᾶ αὺ, ῶ βηλᾶ, πῶ κησςτοὺ, κησςτού. . . . Νdη τσάστ εδὲ σελιβία νdη σςτηπῖ ουνγρέιτ έ ουκρεχκούα· ι α δᾶνη γάζιτ εδὲ πηρῖνιτη τους πικάσουρη σέ ου ἥσςτη 'νγιάλουρη dιάλιι. Ἀς πηρράλη σ'. . . . .

6

Κιῄνουρκε τη μῶς να ιέετν, κιέ νιῆ μbηρέτ ι μαρτούχρη, κίη σ' bήντε φημίιη, εδ' ι βάιτι νιῆ μιέεκ έ ι θᾶ σέ: Ούνη τη bῆνι κίη τη bήνιησς φημίιη, πο μὲ κητὴ κουβήνd κιη, dιάλιιν ε πᾶρη τη μ' α φάλιησς μούα. Ε μbηρέτι, πᾶ τς' πᾶ, 'γκᾶ ε κέκιεια ε στρέξι κητὴ κουβήνd, εδὲ ι δᾶ φιάλιην ε τῖιη. Πάς τσᾶ μότι ουμbᾶρς μbηρετηρέσςα εδὲ λιίνdι νιῆ dιάλιη. Νούκου σςκόι σςοῦμη μὸτ ουμbᾶρς εδὲ πηρσηdῦτι· έ ιάβο έρθ μιέκου έ ι λιύπι μbηρέτιτ dιάλιιν ε μάθ, πὰς κουβήνdιτ, κιη κίσςιν. Ε μbηρέτι, ιὸ τ' α ιὰπ, ιὸ σ'

BKSh

τ' α ἰάπ, μbησηφούνdι ι α δᾶ dιάλιιν. Τη μάρρητ μιέεκου dιάλιιν, ε σςποῦρι νdη σςτηπῖ τη τῖιη, ε τσίλια κῖτςτε νηντηδιετενήντη χόdα (ἀρβ), εδὲ ι δᾶ ατῖι κλιῦτςετ ε γίἰθη χόdαβετ, πηρβέτςε τη ση νηντηδιετενήντττης, πηρ τη τσίλλιην σαγίἰθη ε ποροσίτι φόρτ κιη, τη μῶς ε χάπηνιη κοῦρρη άς με νdoονιῆ φάρη μηχάνε. Εδὲ ε dούαντε ατή, έ εμηνσόι εδὲ τςεσᾶ μητίμε. Μιέεκου κίσςτε ζακὸν τη φλιέερη νιηζέτ έ κάτηρ ῶρη, τη ιέετη ζγιούχρη νιηζέτ έ κάτηρ ῶρη, τη χᾶιη μβη νιηζέτ έ κάτηρ ῶρη νιῆ χέρη, έ κηστοὺ εδὲ τη τιέερατ πούνηρα με κητὴ μάτη ι σςουκόντε. Ε΄ bρένdα νd' ατὴ χόdη κίσςτε 'γκαχα γίἰθη γιῆρρατ ε γιᾶλα, κιη ιᾶνη μbὶ δέετ, σιdοζότ bακητῖ σςπέτα έτρ. 'Ε dιάλιι, τουκε χάπουρη τη γίἰθα τη νdένιουρατ κουρdοχέρη, πηρβέτςε κησᾶιη σῖτς' θᾶμη πηρσίπηρι, ουμεντούα νιῆ dίτη, έ θά μέ βέτεχε τη τῖιη: Πά τη χάτ ούν' εδὲ κητὴ τη νdένιουρη, σᾶ τη σςόχ σέ τςή κᾶ bρένdα, εδὲ ε χάπι. Κοῦρ πᾶ αμὰ σέ, ατιὲ bρένdα φλιῖντε μιέεκου, εδὲ σέ, γίἰθ' ἀτῶ γιῆρρα τη γιᾶλα, κιη ίσςιν, ζοῦνη, νdη τςάστ πόστα ουχάπ dέρα, τη βηρτάτην, έ τη γηργηράσην, ου τρέμπ Πο μιέεκου, μὲ γίἰθ' ατὴ bούιη, πόκιη σ'ίσςιν έδε μbούσςουρη τη νιηζετεκάτηρ' ῶρητ, νούκου ουζγιούα. Νdηρ ατῶ κάφςςα κιη κῖσς ατιὲ, ίσςιν εδὲ τρῖ πέλια, εδὲ τρὲ κιένα, τη τσίλιηβετ ου κίσςιν σςτῖρη τη χᾶνη πηρσηπράπι: πέλιαβετ κόσκα (έσςτηρα), έ κιέναβετ bάαρ. Ε΄ dιάλιι, τουκε πᾶρη κητὴ πούνη τη πράπη, ουνκιὰς, εδ' ου α τςκημbέου τη νγρήνητ. Ατηχέρε σακάκιη ουζγιούα μιέεκου, εδὲ ουσούλι τ' α ζῆρη έ τ' α βρᾶση dιάλιιν· πο κῦ, (ασςτοὺ σῖτς' ε μηνσούαν πέλιατ) ρημbέου νιῆ λιεγὲν μὲ ιbρὶκ, νιῆ γοῦρ τη κρύπης, νιῆ κρήχηρ, μόρρι εδὲ πέλιατ, εδ' ίκου. Ε μιέεκου ι ρᾶ πάς, έ πῶ ε νdίκιτε μὲ βρὰπ, εδὲ νιημένт ι α αρῖντε· πο dιάλιι, τη πᾶρητ σὲ αὺ ι ουαφηρούα, σῖτς' ε μησόι πέλια, χόδι πηράπα γοῦριν ε κρύπης, εδὲ νάμητα ι ουbῆ μιέεκουτ πηρπάρα νιῆ μάλι ι λιάρτη, νdη μὲ; τη τη dῆβετ, ι τσίλιι, σαγιέρη τη καπηρdσέχεει, ε μηνόι ατὴ τέπηρη· έ κηστοὺ μιέεκου μbέτι μb' ατ' άνη μάλιιτ, ε dιάλιι μbη κητ' άνη, μηργούαρη μειάφτ. Αμὰ μιέεκου, μὲ γίἰθ' ατὴ, τουκε νdιέκουρη μὲ τη τςπέιτη, ι ουαφηρούα πηρσηρῖ· έ dιάλιι κητὴ χέρη χόδι πράπα κρήχηριν, εδὲ σακάκιη ι ουbῆ μιέκουτ πηρπάρα νιῆ πῦλ ι μbέσςουρη μὲ σςοῦμη dροῦρη πο νdόνησε ε νdάλιι ατὴ μειάφτ, τουκε bρέδουρ' αὺ ι ουαθῖτ παμέτα. Τη παστάιμεν dιάλιι χόδι λιεγένιν εδ' ιbρίκουν, έ ι ουτςπὶφ πηρπάρα νιῆ dέετ ι μάθ· πο μιέεκου χῦρι νdηπηρ ούιιητ εδὲ βάιτι γιέρη μbη νιῆ φάρη βήνdι, κιη ίσς φέελη σςοῦμη· έ ατηχέρε πρᾶ τουκε πᾶρη σὲ dιάλιι καπηρdσέου σινούαριν, εδὲ ἀρρίου ατιὲ, κιη κῦ σ' κῖσς νακᾶρ τη σςκέλιηνιη, ρύνκηθύε πράπη, έ dιάλιι σςπητόι.

7

[illegible]

8

[illegible]

9

[illegible]

7

Νιη̃ bούρρη κίς τη σζόκιεν σζοῦμη πηριτέσε. Νιη̃ dίτη αὺ ι σόλι παμbούκ ασᾶι πηρ τη bη̃ρη πηλίχοῦρη, εδ' ι θᾶ τ' α σζτιέερη νdη μοτοβίλιε (λ) έ τ' α bη̃νιη πηρσητσπέιτι. Ε γρούκια 'γκᾶ πρητεσία ε σᾶιη ι θᾶ τη σζόκιιτ, σὲ σ' κίσς μοτοβίλιε· εδ' ι σζόκιι ι θᾶ: 'Βέτε νdη θάνατ τη τη πρὲς νιη̃ τη ρέε· εδ' ουνὶς έ σζκόι. Ε γρούκια ι βάιτι πάς, μφσζέχουραζι, εδ' ατιὲ κοῦ ι σζόκιι πω̃ μάτεει τη πρέση νιη̃ dέγη, αιό ι κηνdόιτι μὲ νιη̃ ζη̃ τη χούαιη «'Ιλιε, ίλιε, μοτοβίλιε-Κοῦσς τη πρέση μοτοβίλιε-ι βdὲς bούρρι εδὲ φημίια». Αὺ αλᾶ, πότα νdηγιόι κητω̃ φιάλιη, ουτρέμπ σεμω̃ς ι βdίσηνιν φημίια, μω̃ς βdίσητε εδὲ βέτη, εδὲ σή πρέου μοτοβίλιε, πο ουνκηθύε ζbράζουρη νdη σετηπίη, έ ι ρηφέου σησζόκιες σετς' ι γιάου, έ πηρσὲ νούκη σόλι μοτοβίλιε.

8

Μεριμάγα βάτε σι μυσαφὶρ (τρκ) νdε bρούμbουλι, εδ' αὺ ε πηρίτι μι̃ρη, έ ε γοττίτι μὲ ατὴ κιη ι ουμούντ. Κοῦρ έρδι χέρα ε γιοῦμιτ ι θότη bρούμbουλιτ, μεριμάγα, σὲ κᾶ φρίκη τη φλιέερη βέτημ' αιό, σι ε χούαιη κιη ήστη, έ ι λιούτετ τη φλιέενη τη τῦ bάσζκη. Εδὲ bρούμbουλι ρᾶ, έ φιέτι μὲ ατὴ bάσζκη. Μεριμάγα ζοῦ, πάς ζακόνιτ σᾶιη, έ ε 'μπησστόλι bρούμbουλιν τουκε ένdουρη μὲ πεζίσζκα, σᾶ ε bω̃ρι κρούσπουλη. Κοῦρ ουσκιούα αὺ, έ ουπᾶ ι λιίδουρη, ι θίρι μεριμάγης, κιη τη βέιη, έ τ' α τσγιίδηνιη, πο μεριμάγα ι ουπηργιέκι, σὲ τη λιίθνιη dι̃, έ τη τσγηλιίθνιη ιό.

9

'Ισς νιη̃ bαbὰ φόρτ ι bηγάτη, κιη κίσς τη σζόκιεν εδὲ νιη̃ dιάλιηζη. Κοῦρ ι άρθ βdέκηια ατίι, ι λιᾶ τσεσᾶ ποροσία dιάλιιτ, έ μη̃ τη μάδεν νdηρ ατω̃, «κιη τη μω̃ς σζκέλινιη κοῦρρ' αὺ τε ακητσίλιι φσζάτ, ατιὲ τέκ' ίσζτε ε bούκουρ' ε δέουτ».—Dιάλιι, τουκε (ου) ρρίτουρη bήχεει ι μbᾶρ' έ ι μι̃ρη, γιερησᾶ σ' κίσζτε σζκέλιτουρη τε φσζάτι ι ση bούκουρης δέουτ. Πο ζοῦρι τ' ι χῦνιη τσαγκαττὰ dησζηρὶμ ι φόρτη πηρ τη βάιτουρ' ατιὲ, νdόνησε ε πεγκόντε ποροσία ε διάτης τέτ, εδὲ ε ήμμα· εδὲ πάα σζκούαρη σζοῦμη μότ, ουτάξ πηρ τη

ϐάτουρη, μόρρι μὲ ϐέτεχε νιῆ πάλιη χειbέε (τρκ) μὲ φλιορῖνι, εδὲ σςκόι σᾶ τη σςόχη εδ' ατὴ φσςὰτ, μεκιήνη σ' dῖντε σὲ ῥῖντε ε bού-κουρ' ε δέουτ ατιέ.

Μὲ τη ϐάτουριτ νd' ατὴ φσςὰτ αὺ, ρᾶ νdη σςτηπῖ τη νιῆ πλιάκε, ε τσίλια, φιάλιη πὰς φιάλιε, ι τρεγόι ατῖι σέ, ν' ατὴ φσςὰτ ῥῖ εδ' ε bούκουρ' ε δέουτ, εδὲ σέ, μέ τη χαρdςούαρη σςοῦμη φλιορῖνι με ζῖ κιὰς αιὸ τρίμματ τη ϐέενη, σᾶ τ' ι σςόχιν πάκηζη ιὰ γιίσςτιν, ιά dόρην ε σᾶιη. Τουκη γιέγιουρη dιάλιι κητῶ, ουν-dὲς τη ϐέει' εδ' αὺ σᾶ τ' ι σςόχη μακᾶρι ϐέτημη dόρην, εδὲ νdῆ πρίσςτ' εδὲ σςοῦμη παρᾶ (τρκ). Ὲ τουκε πυέτουρη μὲ άνη τη πλιά-κης, ϐάιτι αὺ νdη παλὰς τη τςούπης, εδὲ λιύπι νdηιέση κιη τ' α λιῆνη σᾶ τη σςόχη ατὴ, πάσςι ου dηφτόι εδὲ φλιορῖνιτη, κιη κῖσς προῦρη. Ε κοπῖλιητ ε ασᾶιη τουκε πᾶρη σςοῦμη φλιορῖνι ι δᾶνη ζῆ τςούπης, ε τσίλια ουρδηρόι τ' α κηλάσην bρένdα. Μὲ τη κάλ-τουρητ ατὴ αδὰ νdη νιῆ ϐήνd, καχακοῦ με ζῖ ι πᾶ γλιίσςτιν ϐέτημ' ασᾶιη, σακάκιη ι ῥημbύεν φλιορῖνιτη, εδὲ ε νdσύαρρην ιάσςτη. Πηρσὲ τςούπηζα νούκη dηφτόχεει γιιθηνιηχέριε ε τῆρα νdη μίκιτη κιη ι ϐέενιν ατιὲ· πο χέρην ε πᾶρη, dομεθῆνη, ου dηφτόντε dό-ρην· τη dῦτην, λήρην· τη τρέτην, κράχουν, ετρ. Επο dιάλιι, κοῦρ ουνκηθύε πράπη τε πλιάκα, μὲ γιιθ' ατῶ κιη πησόι τε τςσούπα, ίσςτε κάκι' ι πικηλούαρη, έ κάκι' ι νdέζουρη πηρ τη ϐάιτουρη πηρ-σηρῖ ατιὲ, σᾶ νούκη μbάχεει dῶτ. Πηρανdάι αὺ ουνὶς μὲ νdσιτίμ τη ϐέειη νdη ϐήνd τη τῖιη, τη μάρρη τη χόλα τη τιέερα, εδὲ τη ϐῖνιη παμέτα. Φόλιι εδὲ μὲ πλιάκην κησςτοὺ, έ αιό ε νdσίττε τσὰ μῆ φόρτ ατὴ, 'γκακιὴ εδ' αιὸ μίρτε dαρόϐα πρέι ατῖι. Τη παστάι-μεν ϐάτε dιάλιι νdη ϐένd τη τῖιη, μὲ κρύετ (dῖχετ αιὸ) τη dέι-τουρη ιαρανίετ, εδὲ πόσα ζbρίτι νη σςτηπῖ τη τῖιη, νίσι τη μbη-λιέδη τη χόλα, κιη τη bήχετ γατῖ, πηρ τη σςκούαρη πράπη μὲ τη τςπέιτη τε ϐάιηζα. Έ ε γιῶρα ε ήμμα, κοῦρ ε πᾶ κητὴ dιάλιη μbέτουρη πάα νιῆ παρᾶ, πάα νιῆ πόύλη, πά εδέ τη γοdίτουρη άκιη κέκι μbη ϐάιηζην, ουπικηλούα, έ ουbῆ ε τῆρα ϐηρέρ. Πηρανdάι ῥάχου τη πράπσνιη ατὴ 'γκᾶ αιὸ μήνdιῖη, πο σαdὸ κιη bῆρι αιὸ, κιέενη μbη κότη, κούσουρ dιάλιι άς μὲ νι' ούδη dέσςι τη πενdόχετ. Φούνdια, μόρρι τη χόλα dιάλιι, κητὴ χέρη μῆ σςοῦμη σέ πηρπά-ρα, έδὲ ουνὶς έ σςκόι. Μὲ τη ϐάτουρητ τέ τςούπηζα, ε γηνιύεν ατὴ παπὰ ασςτού-ι dηφτύεν dόρην ε ασᾶιη, σᾶ ι μούαρρην τη χόλατ, εδ' ε dηbούαν. Τη φούνdημεν (τη μῶς ε 'νγιάτιμ φιάλιην) με κη-τὴ ούδη, κιη ζοῦρι dιάλιι, τουκε σςποῦρη τη χόλα χέρη πάς χέρε τέλ' ε bούκουρ' ε δέουτ, μὲ μήνdηιην τη πρίσςουρη 'γκα ιαρανῖα, έ πάα πουνούαρη, έ πάα φιτούαρη, φάρεγιη, ε ζbούαρ γιῆν' ε τῖιη

τη τῆρη, σαdόκιη ίσς άκι' ι πάσουρι, εδὲ μbέτι φάρε ι σςκρέπουρη σηγιίθασς.

Ανdάι νίσι τη κηρκόνιη νdηπηρ μακαζέτη έ κατόιετ ε τέετ, σεμῶς γιέενιη ιά φλιορῖνι, ιά νdωνιῆ πλιάτςηκη τη δηιέι τουση κιη τη ι α σςπῖντε τσούπης. Γιέςτι ατιὲ πηρ τςουdῖ νιῆ καπη, κιη πόσα ε δοῦ μbη κρύετ, χούμbι 'γκα σῦτ' ε σήμης; σᾶ νούκη σςίχεει μῆ αιὺ, δέτςεσε ι dηγιόνει ζῆρι. Κηιὸ κάπη (λ) ι πηλικιέου φόρτ ατῖι, εδὲ μbεσόι σὲ μὲ κητὴ dότη μούνdηντε τςούπην. Εδὲ πάκ μηνούκρη ε μόρρι μὲ βέτηχε εδὲ σςκόι παμέτα τε φσςάρ' ι τσούπης. Πόσα αρρῖου νdη παλὰς τη βάιιζης, βοῦ μbη κρύετ κάπην εδὲ ουσdούκ, (χούμbι) σῦσςιτ νιέρηζδετ, ασςτοὺ κιη, χῦρι dρέιτ' έ bρήνdα νdη καμάρε τη τςούπης, έ άς ε πᾶ φάρε νιερῖ 'γκα σςηρbητῶρητ ε σᾶιη. Ε σςηκόι αὺ τςούπην bούκουρ' έ μῖρι, έ ε βηστρόι γιερησᾶ ουνγῖνι. Πασανdάι ι φόλιι ασᾶιη, έ αιὸ ι γιέγιι ζῆριν, αμὰ σῦτη σ' ι α σςίχτε dῶτ. Ε πάσςι χάπην φιάλιη τη dῦ πηρσηγιάτι, ι ρήφέου αὺ τςούπης σεκοῦσς ίσςτε αὺ βέτη' παστάι ι πανdέχουρη μbη dασςουρῖ τ' ασᾶιη, ι ρηφέου εδὲ ατὴ τςουdῖ, έ θάγμη κιη πῶ ι bήντε κάπα. Ατηχέρε τςούπα ι μόρρι κησούλιην ατῖι μὲ νιῆ φάρη μηχάνε, εδὲ σακάλιη θίρρι τρίμματ ε σᾶιη, έ ι ουρδηρόι τη dηbόινη dιάλιην σ' ανdέιμι μὲ σςάρηια, έ μὲ σςτύρηια.

Τανῖ dιάλιι, μάσσι ουγηνιύε, έ ι μούαρ' εδὲ κησούλιην τςούπα, εδὲ ε ζηδόι μὲ τςηνdεερὶμ τη μάθ, ουπικηλούα τέπηρη, σᾶ, θουαιτὲ, σ' ι μbέτι μῆ ατῖι ζέμηρη έ σςπηρέση· εδὲ έρδι πράπη νη σςτηπῖ τη τῖιη ι λαόσουρη (λ) έ ι dησςπηρύερη (λ) 'γκα τη κέκιητη. Πο αὺ, μεκιῆνη μάρρη πηρζέμηρε 'γκα ζιάρρ' ε dισςηρίμιτ τςούπης, νούκη κῖσς τιέτηρη μεντὶμ, πηρβέτς' ατῖι· έ βάιτι πηςςηρῖ νdη μακαζέτ' ε τέετ, τη κηρπίτηνιη νdηπηρ ατῶ, σεμῶς γιέενιη γιῆ πηρ τςούπην. Ε νάμητα γιέεν νιῆ κηνάτςε, τη τσίλιην πῶ ε σςηκῶν, έ ε βηρτὶτ νdηπηρ dούαρτ έ σεπσὲ ίσς ε πλιουχούρτουρη αιὸ, ε φρῦρι πηρ τη σςκούνdουρη πλιούχουριν· Πο πόσα ε φρῦρι ατὴ, κι' άτη τςὰς ι ουφανέξην ατῖι bέρας ουσςτηρτῶρη σςοῦμη, τη τσίλιντ ι θᾶνη «τς' ουρδηρῶν, ῶ ζότ; σὲ ιέεμι γατῖ τη τη πουνητόιμη.» Πόκιη πᾶ dιάλιι κητᾶ, ουμεντούα πάκηζη, εδὲ θὰ νdηρ δέτεχε: Τανῖ πρᾶ ιάμ ι σάκτη σὲ dότη ζαπητῶνι τη bούκουρην ε δέουτ. Ανdάι ζοῦ τ' ι τςέλιετ ατῖι εδὲ ζέμηρα, έ σῦτη, εδὲ τουκε ουγηζούαρη νίσι πηράπη τη bήχετ γατῖ πηρ τη δάτουρη τέκ' ε dάσςουρ' ε τῖιη.

Αδὰ δάτε, εδὲ ρᾶ παπὰ νη σςτηπῖ τη πλιάκης· εδὲ μὲ τη ζbρίτσουριτ ι dηργόι φιάλιη τςούπης μὲ πλιάκην κιη τ' α κιάσνιη

ατὴ' πο αἰὸ, πόσα χάπι γόιην πλιάκα τη φλιᾶση, ου θίρρι τρίμμαβετ σᾶιη, εδὲ ε ζηbούαν ατὴ τουκε σςᾶρη. 'Νκηθύερη πλιάκα μὲ πικηλὶμ νη σςτηπῖ τη σᾶιη, ι ῥηφέου dιάλιιτ τσηνdερίμετ κιη πάτι νdη παλάς, πο αὺ ι λιούτετη ασᾶιη παμέτα κιη τ' ι βέει' εδὲ πηρσηdῦτι τσούπης, έ τ' ι θότη κιη ἔνdημῶς ε κιάστη μὲ τη μῖρη, dότ' ι dάλί' ε κέκιε. Κησςτοὺ πλιάκο, πηρ χῖρ τη dιάλιιτ, κιη μέντ dίγιεει, εδὲ τη dαρόβαβετ κιη αὺ γιιθηνιῆ πῶ ι ιέπτε ασᾶιη, σαdόκιη ε dῖντε μῖρη σὲ σ' bήχει πούνη, ουνὶς έ ι βάτε πηράπη τςούπης. Ε αἰὸ, πόσα ε πᾶ κιη πῶ βῖντε, άκιη ουζημηρούα σᾶ ου θᾶ τρίμμαβετ, τ' α ῥάχην, πά τ' α dηbόινη. Ε ζέζα πλιάκη, τουκε ουλιηρῖρη, έ τουκε λιεbετίτουρη με ζῖ σςπητόι 'γκα dούχρτ ε τρίμμαβετ, έ 'γκα σςκοπίνιετ.

Πάσσι ουπρούαρ πλιάκα, έ ι τρεγόι dιάλιιτ σετς' χόκιι, κουπητόι πρᾶ αὺ σὲ σ' bόχετ πούνη μὲ τη ούρτη. Μούχρρ' αδὰ κηνάτςεν εδὲ ι φρῦρι. Jάβο ι ουφανέξην dισσᾶ κιύμε ουσςτηρτῶρησς, έ ι θᾶνη ατῖι: «Τς' ουρδηρῶν, ῶ ζότ, τη τη σςηρbέιμη»;—Ε dιάλιι ι dηργόι τη γιίθη ατᾶ τη βέενη, τη 'μβέσςουρη μὲ ρόbα τη μῖρα, 'γκα παλάσ' ι ση bούκουρης δέουτ, έ τη bήιην ασάιdεναι λιόdρα, έ τη κηρτσύερα ουσςτηρίσςτε, γιερηκοῦρ τ' ι θηρρέσ' αὺ πηράπη. Ε μbη τιέτηρ' άνη αὺ dηργόι πλιάκην πηρ τη πράπησμεν χέρη τε τςούπα, τη βέει' έ τ' ι θότη κιη: νdῆ μῶς ε κιάστη πρᾶ μὲ τη ούρτη, dότ' ι βέειη πάα χῖρ, μὲ ατᾶ λιουφτηταρητ ε τῖιη, κιη πῶ ι σςέχ αἰὸ πάς άνης παλάσιτ σᾶιη. Μbασοχέρε τςούπα, τουκε πᾶρη γιίθ' ατὴ γιήμη ουσςτρίε, πάσσι ι φόλιι εδὲ πλιάκα μὲ σίλμη, ουτρέμπ, εδὲ ουρδηρόιτι μεβράπη, τη νκιάσιν dιάλιην μὲ τη μάθ νdέερ. Ανὶ κοῦρ ι βάτε dιάλιι, ε πηρίτην τη γιίθη τη μηδέενιτ' ε παλάσιτ, σᾶ εδ' αἰὸ βέτη μὲ άκιη νdέερ, έ μὲ άκιη κασςκαρίκιε, σᾶ ουκηνάκι αὺ τέπηρη. Ατὴ κόχη ι θᾶ dιάλιι ασᾶιη: Τυ, κιη μη μουνdόβε κάκιε σςοῦμη, ε κὰμ μὲ ούδη, τη τη dηργῶνι τανῖ νdη Τινγλιιμαιμούν. Πο τςούπα ι ουbένd, εδ' αὺ ι α φάλιι.

Ε πάς ατῶ φιάλια, σῖ ουπαιτσούαν τη dῦ, dιάλιι βοῦ bέση μbη dασςουρίην ε ασᾶιη, εδὲ ι α τςφάκιι σὲ γιίθ' ατή 'φουρτσάτη ε κῖσςτε αὺ 'γκᾶ κηνάτςεια. Ε αἰὸ καdάλιεζη ι α μόρρι κηνάτςεν ατῖι μὲ νιῆ φάρη ούδε, εδὲ σακάκιε ι φρῦρι ασᾶιη, παπὸ νάμητα ι ουφανέξην ουσςτηρία, εδ' ι θᾶνη: Τςή' ουρδηρῶν, μόι ζόνιη, τη τη πουνόιμη; Ουχόδ dιάλιι έ ου θᾶ σέ: ιοῦ ιέεμ ουσςτηρτῶρητ ε μῖιη, έ ιό τη κησᾶιη. Πο ατᾶ ουπηργιέγιην σέ: κηνάτςεια ήσςτη νη dόρη τη τςούπης. Ασςτοὺ πρᾶ ου θᾶ τςούπα ατύρεβετ: Μέρρηνι κητὴ dιάλιη, εδὲ σςπίνι ε νὴ Τινγλιιμαιμούν. Εδ' ατᾶ ε ῥημbύεν dιάλιην έ ε σςποῦνη γιέερη νη Τινγλιιμαιμούν.

Αρρατίσουρη dιάλιι νd' ατὴ βένd άκιη μηργούαρη, ι σςκρέτη πᾶ α νίεσρῖ τη νιόχτουρη, πάα bούκη, μόρρι σςουτςάβατ έ πῶ ίκηντε πόσςτ ε λίάρτ νdηπηρ σςκρετητίρρατ, μῶς γΐέντε γιῆ πηρ τη νγρῆνη. Εε γίέετι τσά ρούςς τη κούκι, μbη νιῆ βήνd εδὲ σῖ ι ούρητη κιη ίσς, χάνγρι τςεσᾶ 'γκα ατᾶ, πο πότα χάνγρι, νdη τςάστ ι μbῖνη άκιε bρῖρη νdήπηρ φάκιετ ε τῖια. Ε αὺ, κοῦρ πᾶ ατᾶ bρῖρη νdηπηρ φάκιετ, ουτρέμπ, έ ουπικηλούα, τουκε ουτςουdίτουρη σε 'γκασὲ ι ουbηνʼ ατᾶ· 'γκᾶ τιάτηρα άνη ουρίηνʼ ε κῖσς άκιη τη μάδε, σᾶ σ' dουρόντε dῶτ μῆ πάα νγρήνη. Μὲ κητῶ τη κηκιία πρᾶ ι χῦρι νιῆ ᾶχ κάκι ι μάδι dιάλιιτ, σᾶ ι ουμηρζίτ βέτεχειά ατῖι, έ σ' ε dῶντε μῆ τη γιάλητ. Τουκε σςητίτουρ' αὺ τούτι' έ τουχρὺ, νάμητα γίέετι εδὲ ρούςς τη bάρδη, έ σῖ ι dρούδουρη πηρ τη νγρήνη, χάνγρι, εδὲ μέ τη πᾶρητ ζοῦνη τ' ι bίιεν bρῖρητ. Σᾶ κόκιε (κόκηρα) ρούσςι κιῆ χάνγρι 'γκᾶ κητᾶ, άκιε bρῖρη ι ρᾶνη. Κηστςτοὺ αδὰ κουπητόι dιάλιι σὲ ση νγρήνι ρούςς τη κούκι' μbίικησςιν bρῖρη, έ ση νγρήνι τη bάρδη, ρήνηκητςιν πράπη, εδὲ ουγηζούα τέπηρη. Πηρσὲ ι ρᾶ νdηρ μήντ πούν' ε τςούπης σακάκιη, εδὲ ζοῦρι παπὰ τη μεντόχετ πηρ τη bῆρη σςέτςτην ε τῖι μbη κητὴ βολίῖ τη μῖρη κιη ι κιελόι. Μὲ ρούσςτ' ε κούκι' τ' α bήλιη μὲ bρῖρη τςούπην, έ μέ τη bάρδιτ τ' α σςηρόνιη, έ κησςτοὺ μὲ κητὴ ούδη τη μούνdηνιη τη βῆρ' ατὴ νdη dόρη.

Με τη τςπέίτ' αδὰ αὺ ἰμbούσςι βέτς' έ βέτς' dῦ σςπόρτα μὲ ρούσς, νιῆ μὲ τη κούκι, νιῆ μέ τη bάρδη, εδὲ ουνὶς πηρ τη ουνκηθύερη μὲ νdσιτὶμ νdη βήνd τη τςούπης. Σῖ χόκιι νιῆ ούδη τη γιάτη, ουτὸς άνης dέετιτ, τέκου dούχει τη πηρέση γίερησᾶ τη σςκόντε ανdεί νdονιῆ λιούνdρη πηρ τη σςτίτουρη dέετιν. Μbη τσᾶζη δᾶ κρύε ση λιάργου νιῆ λιούνdρη, έ dιάλιι πάα πάσουρη άς σςαμῖ, dσηbάθι bρέκητ έ τῖια, έ μέ ατῶ ι bῆρι σςένιη λιούνdρης κιη τη αφηρόχετ έ τ' α κηλάση bρένdα ατή. Ουαφηρούα εδὲ λιούνdρα, πο κοῦρ πᾶνη ατᾶ κητὴ dιάλιη, νιῆ τη λίετσηκόσουρη, έ νιῆ ρόζγη, μὲ νιημίιη τη θῆνα μεζῖ ε νκιάσην. Πόσα πρᾶ αρρίου νdη βήνd τη τῖιη αῦ, dούαλ τη σςέση ρούσςτ' ε κούκιη νdηπηρ φσςάτ, εδὲ μῆ τέπηρη ι ρίχνιν κήμbητ 'γκα παλάσ' ι τςούπης. Μb' ατὴ κόχη σαγίΐθη άς γιένdεσςιν ρούςς, σὲ ίσςτε μὸτ' ι σςκούαρη πηρ ατᾶ. Τη παστάιμεν dιάλιι, δᾶ τέί, δᾶ κητέί, bῆρι σᾶ μούαρρην βέσς 'γκα άν' ε παλάσιτ τςούπης, εδὲ dούαλην έ ι α bλιέενη γιίθη ρούσςτη· ι πᾶ εδὲ τςούπηζα, εδὲ ι πηλκιέου, πο ι α δᾶ νιῆι' κοπίλιειε τη α μbᾶνιη. Ε κηιὸ κοπίλιε ε νγράτη, πρει λιακημίης σαΐη, χάνγρι νιῆζη τη βέτημη κόκιε ρούσςι 'γκα ατᾶ, εδὲ σακάκιη ι μbίου νιῆ bρῖ νdη bάλη. 'Ας dίντε κηὶὸ σὲ 'γκαχα τσή ι μbίου bρῖρι, πὸ

BKSH

ρίντε μbίλτουρη bρένdα' 'γκα τούρπnια ε bρῖριτ. Εδὲ κοῦρ' τσού-πηζα ι λιύπι ρούτςτη κησᾶιη, νούκη ι α σπποῦ βέτη, πο ι α dηρ-γόι μὲ νιῆ τιέτηρη κοπίλιε. Ανὶ τςούπηζα, πόσα μόρρι κητᾶ ρούςς νη σόρη, ι χάνγρι τη γίθη μὲ νιῆ σςίιε τη μάδε, έ φάλιετ σαιάκι' ι σομbούςςην πλιότ μὲ bρῖρη. Πηρανdάι ουτρέμπ αιὸ, σᾶ μέντ μαρρόχεει φρίκετ. Ε πάσσι σςκούαν τςεσά dίτη, ε ά; ουσςηρούα, ου-σςτρηνγούα τέπηρη, εδὲ ζοῦ τη κηρκόνιη μιέεκ. Πο αιὸ μιέεκητ, κίη ε λιεκοβάτνιν ι παιτόντε μὲ κητὴ κουβένd κίη, πό νούκ' ε σςηρόνιν dῶτ, ου πρίςτε κρύετ, με κιήνη κ'η αιὸ νούκ' ι dίλιτε νιεερίου vdη σῦ κοῦρη. Ε τανῖ vdη κητὴ περιστέη, κηλίστε μιέεκητ μῆ πά-ρη τε κοπίλιεια, κίη τη λιεκοβάτνιν κητὴ μῆ πάρη, πασηνdάι ατὴ βέτη, τουκε κιῆνη σημούνdηια γιιθηνιῆ.

Ἑ dιάλιι dίντε τανῖ σὲ, dότ' ι βῖντε dίτα, κίη τη θηρρίτεει εδ' αὺ πηρ μιέεκ, εδὲ κῖτς νιῆ ιδέεη τη μάδε κίη θουχισὲ, ε σςτίου τςούπην vdη σάρδη, ανdάι λιαργόχεει εδὲ πάκ' dίτη, κίη τη νγιά-τετ εδὲ τσὰ σημούνdηια, έ τη σςτόχετ μῆ τέπηρη χιδηρίμι τςούπης. Mbησκφούνdι αὺ, 'μβέςςουρη νιῆ πάλιη ρόbα τη μίρα βάτε τε παλάσι τςούπης, εδὲ θᾶ σὲ, ήαςτη μιέεκ, εδὲ ζοτόχετ τη σςκρόνιη τςούπην. Ἑ ατᾶ ι θᾶνη σὲ, vdῆ μῶς ε σςηρόφτη dῶτ dότ' ι πρίτετ κρύετ· εδ' αὺ στρέξι εδὲ μὲ κητὴ κουβήνd. Χῦρι πρᾶ αὺ vdη παλὰς, έ μῆ πάρη ε κάλην τε κοπίλιεια. Αὺ κῖσς μὲ βέτεχε ρρύςςτ' ε bάρδη, τη σςτύπουρη έ τη γατούαρη σῖ τη λιύμ, σᾶ τη μῶς νίιχεςιν ατᾶ σετς' ίσςην. Ζοῦρι αὺ τη νυυνόσνιη, έ τη πυέση κοπίλιεν σετςῆ κᾶ έ τςῆ νούκη κᾶ bῆρ' αιὸ, vdωνιῆ πούνη κίη πηρκὲτ σημούνdηιην ε σᾶιη· χὰπ σῦτη μίρ', ι θόςς, σὲ vdῆ μῶς μη ρηφέεφσς dηρέιτη, νούκη σςηρόχεε. Ἑ κοπίλιεια, πάσσι ρη-φίου σςοῦμη τη τιέερα, ρηφέου εδὲ κόκκηρην ρρύςςι, κίη χάνγρι. Αττηχέρε αὺ ι δᾶ bάκρη (τη ρρύσςιτ bάρδη) ασᾶιη, κίη κῖσς με βέτεχε, εδὲ σακάκιη ι ρᾶ bρῖρι πηρ-δέε, έ ουσςηρρούα. Πόσα μόρρι βέσς κητὴ, ε bούκουρ' ε δέουτ, dηργόι μὲ βρὰπ έ θηρρίτι μιέεκουν μὲ γίιθη ζέμηρη, έ με dρίδηρίη τη μάδε.

Χῦρι κῦ αδὰ vdη καμάρε τη τςούπης, εδὲ ζοῦρι αςτού εδὲ κητή τ' α πυέςη, σῖτς' πυέτι εδὲ κοπίλιεν, τουκε θῆνη σὲ, πό αιὸ τη μφσέχηνιη μακάαρι εδὲ νιῆζη φιάλιη τη βέτημη πρέι σῖι, νούκου dότη σςηρόχετ. Τανῖ ζοῦν' ατᾶ, αὺ τουκε πυέτουρη, έ αιὸ τουκε ρηφύερη γίιθη τη βῆμετ ε σᾶια, έ ε σπποῦνη φιάλιην γιέρη vdη φλιορῖνιτη, κι' ι κῖτς μάρρ' αιὸ κάκιε χέρη dιάλιιτ. Αττηχέρε-ναι ι θᾶ αὺ τςούπης: Ἀμ μ' ι κητοὺ τη χόλατ. Παστάι dηφτέου αιὸ κηνάτςεν, κι' ι κῖσς μάρρη dιάλιιτ, έ κητούλιην ουbῆ σικούςηρ

[illegible]

10

[illegible]

ε χαρρόι. Πο μιέεκου ι θᾶ: έδε τςετς' κέε πάκ ρηφύερη. Ἐ ασςτοὺ αιὸ ρηρέου εδὲ κησούλιην, τη τσίλιην ι α μόρρι αὐ πράτη μέ γίιθη κηνάτςεν, εδὲ φλιορῖνίτη. Ανὶ ι δᾶ bάαρη ε πίου, εδ' ουσςηρούα σακακὶηχέρε. Mbησηφούνdι αὐ ι φρῦρι κηνάτςες, εδ' ι dούαλην τρίμματ νdη τςάστ, τη τσίλιητ ι θᾶνη: «Τς' ουρδηρῶν, ὦ ζότ; Τί ιέε ζότι ιῦν' ι πάρι». Ατηχέρε ι θᾶ τςούπης αὐ: «Τανῖ πρᾶ τη κάμ νdη dόρη τίμε· ούνη ιάμ αὐ, κὶη τί μη κέε bῆρη . κητή . . κητή . . κητή . . (ι α θᾶ τη γίιθα μὲ ράδη). Τί μη dηργόδε νdη Τινγκλιιμαιμοὺν, έ ούνη dότη τη μὰρρ μὲ δέτεχε νdη δένd τέμ, εδὲ dότη τη κέμ γρούα». Ανὶ ουρδηρόι τρίμματ αὐ έ ε νγρέιτιν ατὴ μὲ γίιθη παλάσιν, έ μὲ γίιθη τς' κῖσς αιὸ, έ ε σςποῦνη νdη φσςὰτ τη ατῖιη. Κοῦρ πᾶ ε ἡμμα τη bῖρρη μὲ γίιθη τη bούκουριν ε δέουτ, έ μὲ ατᾶ παλάσε, έ μὲ γίιθ' ατῶ bηγατῖ, ουγηζούα τουκε ουτςουdίτουρη πάα άνη. Ἐ κηςτοὺ πασανdάι ρόιτιν ιέτη τη μῖρ' έ τη γηζούαρη τη γίιθη bάσςκη.

10

Νιῆ μbηρὲτ κῖσς νιῆ τςούπηζη τη βέτημη, τη τσίλιην κηρκόντε τ' α μαρτόνιη νdη νdωνιῆ δήνd τη μῖρη, έ αιὸ σ' dῶντε τη μαρτόχετ, πο κῖσς ζῆνη νιῆ μῶρρ, έ πῶ ε μbᾶντε ατὴ μbη bάλη, έ πῶ ε ρίτηντε.

Τη παστάιμεν τςούπηζα σςτρηνγούαρη τέπηρη πρεὶ τέετ πηρ τη ουμαρτούαρη, μούαρρ μῶρρη, κὶη ίσς πρᾶ ρίτουρη σςοῦμη, έ ι πρέου κρύετ, έδὲ ε δούρι νdη μὲς τη χοbόρριτ, εδὲ λιετςίτι, έ πηρχάπι φιάλιη πηρ γίιθ' άνητ κὶη, «Ατὴ τρίμ, κὶη τη νιόχη κητὴ σετς' γῖη ἡσςτη, ε κὰμ πηρ τη μάρρη πηρ bούρρη». Πάσσι ουχάπ, έ μόρρι δέενη κηιὸ φιάλιη, ουρδηρόι μbηρέτι τη μbηλιίδεν γίιθη τρίμματ ε bουιάρηδετ 'γκαχα γίιθη άνητ ε άνηδετ, έ τη πηρπίκιεν σᾶ τη dούκετ σεκοῦσς dότη ιέετ' ι ζότι τη νιόχη σετς' ἡσςτη μῶρρι, έ τη μᾶρρη τςούπην ε μbηρέετ πηρ γρούα, πηρ τςελιέγκ (τρκ.). Ε σᾶ πηρ τςούπην, κηιό πηρανdάι νdσόρρι κητὴ πατςαρῖ νdη μέστ, πηρτὲ σ' ι dῶντε ζέμηρα μορτέεσηι.

Ουμbηλιούαδην αδὰ έ ρῶδην γίιθη τριμμηρῖα, έ bουιαρηοῖα, πο πηρ τςουdῖ, ασνιέερῖ μούνdι τη νιόχη μῶρριν. Νdη φούνd φάρε ουφανὲξ dιᾶλι, ι τσίλιι μεδηρτέτ' ε νιόχου μὲ τη πᾶρητ μῶρριν, εδὲ πάς αορηαύες ι χόδην μόλην ε ἆρτη ατῖΐ, ι δᾶν' εδὲ τςούπην ε

μbηρέετ πηρ γρούα. Εδὲ μbηρέτι ουγηζούα τέπηρη, πηροὲ ουλίεετσούα 'γκα νιῆ bάρρ' ε μάδε, εδὲ μbὲτ ι τςκουidέσουρη.

Πο diάαλι, πόσα ε μόρρι τσούπηζην, ζοῦ τ' α ποτσακiίσνiη ατὴ, έ τ' α μουνdόνiη, εδὲ πάς τσᾶ dῖτς ε μόρρι φσςέχουραζι εδὲ ίκου μὲ γiίθη τὴ, πάα θήνη σεκοῦ ϐάτε· έ ε σςποῦρι σςοῦμη λιάργ' εδὲ νήνη δέε, ατiὲ, κiη ι χάπεεi δέου κοῦρ αὺ χῦντε έ dέλιτε. Τςούπηζα κῖσς μὲ ϐέτεχε ϐέτημη νιῆ πουλούμπ 'γκαχα βένdι ι σᾶiη, έ μὲ ατὴ σικοῦρ χαλαϐίτεεi πάκηζη. Έ τεκ' ϐούαντε αiὸ μb' ατὴ dίτη, μbύλτουρη νήνη δέε 'γκα diάαλι, ουμεντούα τ' ι bήνiη ζῆ μbηρέτιτ μὲ πουλούμbιν πηρ κητὴ πούνη. Έε σςκρούαiτι αiὸ νιῆ τσόπηζη κάρτη, τη τσίλiην ι α λiίδι πουλούμbιτ νdη κήμbη, εδ' ε λiησςόι ατὴ σηφσςέχουραζι μb' ατὴ ῶρη, κiη ίσςτε δέου χάπουρη. Έ πουλούμbι πόσα dόλiι πηρμbί δέε, ε μbάiτι πέινη dηρέiτ έ νdη φςσάτ τη τςούπης, εδὲ ρᾶ μοὺν νdη παλάς τη μbηρέτιτ. Τεκ' ι α πᾶν' εδὲ ποσούλεν ατῖ, ε μούαρρην, έ ε κηνdούαν ατὴ μὲ χιδηρίμ τη μάθ. Έ μbηρέτι, κiη ίσςτε γiέρη μbη σόd άκiη σςοῦμ' ι πικηλούαρη πηρ χούμbηiην ε τςούπης, πάσσι πάα εδὲ κητὴ κάρτη, σςκρούαρη πρέi ασᾶiη μὲ λιότε έ με τη δέμbουρα, νdόνησε αiὸ νούκη τςκiούαντε σὲ νdη τςὴ ϐήνd γiένdετ, μbηλiόδι γiίθη παρησίην ε τῖiη, ζοτηρῖνi έ bουiέερη, εδὲ κρέερατ ε ουσςτηρίης, εδὲ ου φόλiι μὲ μαληνίiμε σςοῦμη, έ παστάi ου θᾶ: «Dούα τη μη γiέενι τςούπην, κουdῶ κiόφτη· σςουκόνι πουσούλεν, κiη μη dηργόι μὲ πουλούμπιν ε σᾶiη». Έσπο σ' μίρρεεi ϐέσς σὲ μbη τςή ϐήνd γiένdεεi αiὸ, πηρανdάi ασνίεερῖ κουdσόι τη ζοτόχετ πηρ τη γiέτουρη ατὴ, τέκ' σή dίχεεi τράγα φάρεσεi.

Πο νd' ατὴ μάζη έ πηρμbηλiέδηiη ίσς θηρρίτουρη πηρ κητὴ πούνη εδὲ νιῆ πλιάκη, κiη κῖσς σςτάτη bῖiη έ κησᾶiη πλιάκε ι χῦρι νdη μήντη νιῆ ιδέη, έ νιῆ μήνdηiη σέ, dιέματ ε σᾶiη κiη κάνη άκiη τη μηδᾶ δουράτα φύσετ, πὸ τη bασςκόχεν τη στάτη, έ τη πηρπίκiεν σηbάσςκου, μούνdιν τη γiένiην τςούπην πάα μbηdυσςίη, εδὲ ζοῦ έ πῶ μεντόχεεi αiὸ, ά τη iάπη φiάλiη πηρπάρα μbηρέτιτ, ά τη μῶς άπη; Κητᾶ dιέλιματ ε πλιάκης κίσςιν γiιθησετσίλiι δουράτην ε τῖiη μbη βέτε, πο ρόνιν τη σςτάτη βετς-ε-βέτς, τη παανιόχτουρη νiηριάτηριτ, άκiη σᾶ, ὰς νίiχτε ι βηλάι τη βηλᾶνη, ὰς dῖντε νdοονιῆ 'γκα ατᾶ, σὲ κᾶ τη τιέερη βηλάζηρη. Ι πάρ' ι κητῦρε dιέμαϐε κῖσς δουράτην τη φλιυτυρόνiη γiέρη νdη κiέλ· ι dῦτι χίθητε τςομάγεν γiέρη νdη κiέλ, εδὲ γοdίτηντε· ι τρέτι κῖσς βέσςητ κάκiε τη κηθιέλητη σᾶ, γiέγiεεi εδὲ γiέερη νήνη δέε· ι κάτηρτι κῖσς νιῆ πουρτέκη τη χέκουρτη, με τη τσίλiην κουdῶ γοdίτηντε, bήχεεi μb' ατή βήνd νιῆ παλάς· ι πέσητι κῖτς

σούπετ κάκιε τη φόρτη, σᾶ μούντ τη νγρῖντε μέ τᾶ τη τῆρη δέενη· ε γιάσςττι κῖσς dούαρτ άκιε τη φουκιίσςιμε κιη, σαdῶ ε ρήνdη γιῆ τ' ι bίντε ση σίπηρμι 'γακχα κιίειτη, μούνdηντε τ' α πηρέση μbη dούχρτ ε τῖιx· ι σςτάττι κῖσς σῦτη κάκιε τη τςέλιουρη σᾶ, σςίχ-τε εδὲ νήνη δέε γιέρη νdη φούνd.

Dιέμαt αδὰ κίσςιν κητῶ δουράτα κιη θᾶμη, έ πλιάκκ πῶ μεν-τόχεεi μέ τςή μηχάνη τη μούνdηνiη τη μbηλιέδη ατᾶ, έ τ' ι bασς-κόνiη. Ε μέ κητὴ μεντίμ ζοῦ τη κιέπηνiη νιῆ κημίσςη (λ), (έ κη-τὴ πηρ τη πάσουρη νιῆ μηχάνη) εδὲ κουρdοχέρη, κιη ι βῖντε dοο-νιῆ 'γκα dιέματ, έ ε πυέστε ατή: «ε κούιτ ήσςτ' αιὸ κημίσςη»;— αιὸ ι θῶς: «ήσςτη ιότεια, εδὲ ακητσίλiην dίτη τη βῖσς, έ τ' α μάρ-ρησς». Κητὴ φιάλiη ου θᾶ τη γιίθηβεiτ, εδὲ μbη νιῆ dίτ', ου θᾶ τη βίνιην ατᾶ, γιιθηκοῦσς βετςάνη. Κούουρ μb' ατὴ dίτη ουμbη-λιούκδην τη γιίθ' ατᾶ, νιῆ γκακ νιῆ, σςίχνιν νιηριάτηριν, πάκ dί-τουρη γιῆ, έ πάα νιόχουρη σςοκιισςόκiιν, εδὲ πῶ τςουdίτεσςιν. Ατη-χέρε ου φόλιι ε ήμμα, «Ορὲ dιέματ εμῖ, ιοῦ τη γιίθη ιέενι τημ-bῖiη, εδὲ τη γιίθη ιέενι βηλέξηρη πε νιῖ' bάρκου· πηρ cὲ ιοῦ τη ρῶνι κηςστοῦ τη νλᾶρη νιηριάτηριτ πόσι τη χούκiη»; Ου φόλιι αιὸ εδὲ σςοῦμη τη τιέερα φιάλiη, γιερησᾶ ι bίνdι, έ ι bῆρι σᾶ ουνγρέι-τιν έ ουπούθην σςοκιμετςόκι μὲ λιότε γάζι. Πασςτάiη ι νίσι ατᾶ, έ ι dηργόι τη γιέiηνη τςούπην ε μbηρέτιτ. πο μῆ πάρη τη βέενη τε μbηρέτι έ τη κηνdόiην λιέτρην (κάρτην) ε τςούπης. Εδ' ατᾶ, πάσσι νdη λιέτρητ νούκη σςηνόντε σεκοῦ γιένdεεi τςούπα, μούαρρην που-λούμbιν μὲ βέτε, έ ε λίησςούαν πηρπάρα ποσι ουδηχέκiησιν, έ ατᾶ βέενιν πάς, 'γκαχα ι πηρτσίλτε έ ι πηρτσόντε αύ.

Πάσσι χόκiην ατᾶ νιῆ ούδη μειάφτ τη γλιάττ, τουκε έτσουρη πὰς πουλούμbιτ, αρρῖνη νdη νιῆ βήνd, τέκου ζοῦ πουλούμbθι, έ πῶ ου bήντε dιτσᾶ σςέiα, έ πῶ ου dηφτόντε μὲ κιέπτ με κράχητ βήνdιν ε τςούπης. Ατηχέρε τουκε πᾶρ' ατῶ σςέiα, ουκιάς τε που-λούμbι dιάλιι ι τρέτη, εδὲ βοῦρι βέσςνη πάς φάκιες δέουτ, σᾶ τη γιέγιετ πόσςτη γιέερη νdήνη δέε, ά κῖσς νdοο ουσςητίμ ατῦ; Ε νάμητα νdηγιόι ζήριν ε τςούπης κιὴ σςοῦμη ση φέελι νήνη δέε, εδὲ ουγηζούαν τη γιίθη πάκ μάση τουκε γιέτο υρη τςούπηζην. Τανῖ πῶ μεντόχεσςιν ατᾶ σεκιῦσς τη κίiτιν ατὴ κιὴ νήνη δέε άκιε σςοῦμη φέελη. Κοῦρ ουνκιάς ι σςτάττι dιάλiη, εδὲ βοῦ σῦνη πηρδέε, κιὴ τη σςουκόνiη cὲ κοῦ ρῖ τςούπα, μbη τςὴ βήνd, τςηφάρη βί-σεσς ιάνη, εδὲ βησςτρόι έ κηκιύρι τη νdέiμεν ε τςούπης ασςτοὺ κιη, σιπάς βήνdιτ τη κουπητόiν' εδὲ ατᾶ, έ τη dῖνη σετςὴ ου dούχετ, πηρ τη μάρρη μάση, έ πηρ τη bήρη γκατῖ μιεσςτηρίiν ε

τῦρε. Ανὶ έρθ ι πέσσητι, εδὲ ι μπησστέτι σούπετ ε τῖιη δέουτ, ατιὲ τέι' ε κῖσς σσηνούαρη βήνdιν μὲ σινῶρητ ι σςτάττι, παπό σκκάκιη φλιακηρίου δέενη μὲ γίiθη τσούπην μbη τη σίπηρμη γιέρη τσεκοῦ λιάρτη. Ὲ πηρνiηχέριε ουdέρθ ι γιάσςττι με κράχητ ετῖη χάπουρη, εδὲ ε πηρίτι μbη dούαρτ ε τῖια τσούπηζην ρᾶρη ση σίπηρμι, εδὲ πόσα ε μούαρρην, ουνίσην τη νκηθέχεν πράπη τε μbηρέτι μὲ γὰζ τη μάθ. Πο dιάαλι ου ρᾶ πάς κητύρεβετ κι' άτη τσάς, εδὲ ου κάλι νiῆ βάπη, έ νiῆ τη νdσέχητη, σᾶ νiημέντ ι dίκιτε. Τσούπηζα μῆ ο' dουρόντε dῶτ, εδὲ θίρρι; Ποπό! ουdόγια. Ατὴ τσάστ ι κάτηρτι ρόκου πουρτέκην ε χέκουρτη, εδὲ γοdίτι μὲ τὴ ατιὲ σῖτς' κῖσς ζακόν' ε τῖιη, έ νάμητα ουνγρέχ νiῆ παλάς πηρνiηχέριε, νdη τη τσίλιιν ουμbύλτιν bρένdα, εδὲ συμπρούαιτιν πηρ βάπην. Ὲ dιάαλι πῶ ι νdίκιτε έδε, έ πάσσι ι πᾶ τη μbύλτουρη νdη παλὰς, ου λιούτεσι τέπηρη κιη τ' α κιάσην πάκηζη, βέτημη σᾶ τη σσόχη τσούπην· πο ατᾶ σ' ε λίiριν. Τη παστάiμεν αὺ ου λιούτ κιη τ' α λιέενη σᾶ τ' ι σσόχη βέτημη γλίiστιν ασᾶiη νdηπηρ νiᾶ βήρη (bίρη). Εδ' ατᾶ πάς κάκιε τη λιούτουρασς, ε λιᾶνη· πο αὺ, πόσα χάπι βηρίμην, εδ' ουνκιάς dηρέιτη γιίσςτιτ ασᾶiη, ε θηθίου τσούπην τη τῆρη σακάκιε, εδὲ νdη τσάστ φλιυτυρόι έ βάτε νdη παλάς τη τῖιη σίπηρ μbὶ ρέετη. Αχέερε βράπο ι κάτηρτιν ι πρίσςι παλάσιν ατῖι μὲ πουρτέκην ε χέκουρτη, έ ι dῦτι ε γοdίτι dιάαλιν μὲ άκιε σίλμη σᾶ, ε τσοπητόι φάρε. Πάς ατῶ φλιυτυρόι ι πάρι, έ ουπερηνdούα άκιε λιάρτ' γιερησᾶ γιέετι τσούπηζην, τη τσίλιην ε μόρρι μbη-κράχη έ ε σούαλ νη τη βηλέζηριτ. Ὲ κησστοὺ κητᾶ μεζὶ σςπητούαν 'γκα dιάαλι, εδὲ μούαρρην πρᾶ ούδην ε τῦρε τη τσκουιdέσουρη, γιερησᾶ άρδην τε μbηρέτι.

Ἐ μbηρέτι κοῦρ dηγιόι σςπητίμιν ε ση bίiης κάκιη τέπηρη ουγηζούα σᾶ, ουρδηρόι έ ου dούαλην πηρπάρα τ' ι πηρέσην μὲ νdέερ τη μάδ κάκιε παρησῖ, έ bουιέερη, έ ουσςτηρῖ σᾶ ρόζην νιέρηζη 'γκα γιiθ' άνητ τη bήiνη σεχὶρ (τρκ). Ατηχέρε τσούπα ουλιούτ μbηρέτιτ τ' α λιῆρη ατή τη σγηλιέδη πηρπάρα ατῖι βέτη νiῆ 'γκα κητᾶ τη σςτάτη dιέμα, έ τ' α μάρρη πηρ bούρρη. Ὲ πάσσι ε λιᾶ μbηρέτι, αιὸ σγηλιόδι τη κάτηρτιν μὲ παλάσιν ε χέκουρτη, εδὲ ίουμαρτούα, έ ουγηζούα, έ ρόιτιν μὲ γὰζ έ μὲ νdέερ. Ἀς πηρράλη σ' ιου ρηφέεβα, πο dέσςα, έ ιου γηνiέεβα.

II

11

Νιἢ dρουουτᾶρ κῖσς τη σςόκιεν νιἢ γρούα τη τςμήνdουρη. Αὺ σίλτε dροῦ πηρ dίτη νdη σςτηπίη μὲ γομᾶρ, εδὲ ε σςόκιεια ε 'νdίχτε κοῦρ τςκαρκόντε ατᾶ. Πηρμbὶ γίιθη μαρρησίατ κίη bῶντε αἰὸ γρούα, νιἢ χέρη κοῦρ ι σςόκιι ι σόλι πέενίη πηρ τη bῶρη πηλίχοῦρη, ι μόρρι ατῶ ε βάτε ου α χόδι bρετκότεδετ νdη πέλγουτ, κίη τ' ι ένdηνίην πηλιηχοῦρην. Ἐ πὰς τσὰ dῖτς, κούσυρ αἰὸ βάίτι τη σςόχη, σέ μῶς ουbῶ πηλίχοῦρα, πὰκ dίτουρη γ ἰἢ, γίεετι ατὶὲ νιἢ τςίζμη (ἀρb.) τη βιέτηρη πλίὸτ μὲ φλιορῖνί, εδὲ ε πρ ῦ ατή νdη σςτηπῖ, έ ε φλίάκου νdη νιἢ κιόσςε πάα κουιdέση. Ανὶ μόρρι νιἢ dόρη φλιορῖνι 'γκα αἰό, έ βάιτι τε ποτςᾶρι τη bλιέερη πότςε. Ἐ ποτςᾶρι, 'τουκε νιόχουρ' ατὴ γρούα πηρ τη λιήνη, μετηπᾶρητ ε κίέσςτε, έ σ' dόντε τ' α 'νκιάσηνίη πὰ κοῦρ ι πᾶ dόρην εσᾶίη πλίὸτ φλιορῖνι, μὲ βρὰπ ι δᾶ dῦ bάρρη μὲ πότςε, εδὲ ι α dηργόι νdη σςτηπίη, ι δουρόι εδὲ κοφίνατ. Πόσα ι μόρρι κητῶ πότςε γρούαία μὲ γὰς τη μάθ, ου τςπόιτι φούνdιν τη γίίθαδε, εδ' ι σςκόιι νdη νίη λιιτᾶρ, ι bῶρι βάρκ, έ ι μbᾶρι ρὲθ χόdης πηρ bουκουρίη πασταί, τυκε κηρτσύερη, ζοῦ τη κηνdόνιη: «'Νdρίτ ούνη, 'νdρίτ σςτηπία, 'νdρίτνίηνη πότςετ εμῖια». Μbρήμανετ κοῦρ έρθ ι σςόκιι 'γκα μάλίι μὲ dροῦτη, ουσούλι αἰὸ τ' ι νdίχηνίη πηρ τη τςκαρκούαρη, τουκε ρήφύερ' ατῖι μὲ γὰς, έ μὲ κηνdίμε πηρ bουκουρίατ κίη κῖσς bλιέερη. «'Νdρίτ ούνη, 'νdρίτ. . . .» Ἐ αὺ, τυκε dίτουρη λίηνησίην ε ασᾶίη σ' ουτςουdίτ πηρ κηνdίμιν ἀς πηρ κηρτσίμετε ασᾶίη, πο χάπηντε σῦτη πηρ ατῶ πότςε; εδὲ ε πυέτι, κοὺ ι γίεετ ατῶ;

Αἰὸ ι θᾶ, σὲ ι bλιέου μὲ φλιορίνίητη κίη γίεετ νdη νιἢ καλίbησίρη πε τη πέλγουτ. ι dηρτέου εδὲ τςίζμην χέδουρη ατὶὲ τέί. Ατηχέρενη ι σςόκιι, κοῦρ πᾶ φλιορίνίητη νdη τςίζμητ, ι θότ' ασᾶίη τη χῦνίη τςπέίτο bρένdα νdη dριθνίκ πηρ τη ουμπρούαίτουρη. πηρσέ, σικοῦρ κίσςνιν πηρ τη ζbρίτουρη γίίθη σςπέτατ ε περηνdίης τη τςπόνίην σῦτ' ε νιερηζίης.

Εδ' αἰὸ 'γκα φρίκα χῦρι νdη dριθνίκτ. Ἐ αὺ μbηλιόδι πούλιατ, εδ' ι σςποῦρι πηρμbὶ dριθνίκ, τουκε σςτῖρ' εδὲ τσᾶ κόκιε γροῦρι ατίε, σᾶ τη κηλιφάσιν ατῶ, έ τη 'μbεσόνίη γρούκια πάς τροκηλίμιτ, εδὲ τη ρῖίη μbρένdα. (Κητὴ ε bῶρι ι σςόκιι νιἢ μηχάνη σᾶ τη λιαργόχετ αἰὸ κίη τη μῶς σςόχη κοῦρ αὺ τη φσςέχνίη φλιορῖνίτη). Ατηχέρε αὺ φσςέχου φλιορῖνίτη νdη νιἢ βηνd τη σάκτη. Πο σαdῶ κίη ουρούχιτι, ε μούαρρην βέσς bότα, εδὲ ε καληζούαν τε κατίου, ι τσίλι μετηπᾶρητ ε θίρρι, εδὲ ε πυέτι, κοὺ ι

κᾶ φλιορῖνιτῆ; έ κῦ ε μηχόι. Πά; κησᾶιη κατίου θ'ρρι τη σςόκιεν, εδ' ε πυέτι κ'ε ασςτού. Ε αιὸ, μὲ τη μάδεν φρίκη κιη κῖσς μάρρη, σεμῶς ι χᾶνιν σῦτη σςπέσατ, κοῦρ, πᾶ εδὲ κατίνη πηρ φάτ τη σᾶιη, τη бέρbηρη 'γκα νιῆριν σῦ, ατη χέρε ι ι ουbούςς μήνdηια, εδὲ μετηπᾶρητ ι ουπηργιέκι σὲ: ζbρίτην σςπέσατ ε περηνdίης τη χᾶνη σῦτ' ε νιερηζίης' ιὰ εδὲ τῦ τεκ' τη πάσουρκαν νγρῆνη νιῆριν σῦ. Κηςτοὺ κατίου 'μbεοόι σὲ αιὸ γρούα ήςςτ' ε λιήνη εδὲ ε λιησςόι χὲμ ατὴ, χὲμ τη σςόκιιν, έ φλιορῖνιτη ι τρασςηγόι ι σςόκιν. Άς παρράλη σ' ιου ρηφέεбα, πο dέσςα έ ιου γηνιέεбα.

12

Κιέε νιῆ πλιάκη κιη κῖςς ννdη dιέλιμ' εδὲ νιῆ τςούπη. Κητῆ τςούπη ε μαρτούαν ατᾶ dιέλιμ' σηλιάργου νdη νιῆ φσςάτ τη χούαιη, θουαῖσὲ πάκ dαςςουρῖ τη σήμμης' έ μῆ τέπηρη 'γκα τη γίθη Κοσ̣τανdίνι бοῦρι 'γκούλιμιν πηρ τη μαρτούαρ' ατιέ.

Πάς τςᾶ κόχε γιᾶνη λιούφτηρα τη μηδᾶ, εδ' ατᾶ dιέμ' бάτην νdη λιούφτη, σῖ γίθη τρίμμαт ε τιέερη, έ ουбρᾶνη τη ννdη ασῖῖ бίτι. Ε ζέζα ε ήμμα, χελιμούχρη κάκις τέπηρη, τουκε μῶς πάσουρη πηράνη άς τςούπηζην νdobάρε, κιη τ' ι ρηκόνει ασᾶιη, бέντε μbὶ бάρρ' τη dιέμбετ σᾶιη, έ μῆ τέπηρη τη Κοσταvdίνιτ, έ θηρρίστε τουκε κιᾶρη μbὶ τή: «Ὦ Κοσταvdίν bῖρι ίμ! κοὺ κέε bέσην, κιη μη δέε; Σίελη μη τςούπηζην, κιη μ' ε μαρτόбε σηλιάργου, σὲ μ' ουdόκι ζέμηρα, έ dούα τ' α σςὸχ, κιη τη σςούχνι κητὴ ζιάρρη κιη κάμ, εδὲ τη χαλαdίτεμ μὲ ατὴ νdωπάκ. Πο τὶ бdίκιε, εδὲ σςκόбε, ὦ bῖρ!» Ε Κοσταvdίνι, πάσσι σ' πουςςόντε ε ήμμα σῆ бαιτούχρι, έ σῆ ουλιηρύερι, 'γκα τη κέκιητη, κιη ι άρθ, ουνγρέιτ 'γκαχα бάρρι, ε бάτε τεκ' ε μότηρα, εδὲ ε μόρρι ατὴ, τη ι α σςπιέερη σήμης. Ούδης τεκ' έτσηνιν τη dῦ-Κοσταvdίνι μὲ τη μότηρην-νάμητα ου κηνdούαν γάλιατ: «γὰ, γὰ, γὰ'-έτσην ι γιᾶλι μὲ τη бdέκουριν». Ατηχέρε ι θότ' ε μότηρα τη бηλάτ: «Κοσταvdίν бηλάι ίμη, τς' θόνη κηςτού κητῶ γάλια»; Ε αὺ ι ουπηργιέγι: «Νούκ' ήςςτη γιῆ, μόι μότηρη· σὲ ατᾶ σῖ σςπέσα κιη ιάνη, πῶ κηνdόινη.» 'Βάννη μῆ τέι, έ ου κηνdούαν αρραбέλιατ. «τσίου, τσίου, - έτσην ι γιᾶλι μὲ τη бdέκουριν.—Ε πυέτ παπὰ ε μότηρα Κοσταvdίνη, πο αὺ ι ουπηργιέγι πηρσηρῖ ασςτού, σῖ εδὲ μῆ πάρη. Τουκε χέκιουρ' ούδη, ουπ-

[illegible]

ΤΕΛΟΣ.

BKSH

φ̃ηρούαν τε φσ;άτ' ι τῦρε, έ ατὶὲ παμέτα ου̃κηνdούκν κηυ dέσητ. «Κὶ, κὶ, κὶ,-σςκῶν ι γιᾶλι μὲ τη 6dέκουριν». —Τη παστάιμεν κοῦρ ατᾶ ουνκιάσην τε σςτηπία ε τῦρε, Κοστανdίνι γηνιέου τη μότηρην τουκε θῆν' ασᾶιη: Σςκῶ τί πηρπάρα, πά εδ' ούνη πῶ 6ςνὶ πάς τέσιε: εδὲ 6άτε πηράπη νdη 6άρρ. Αιὸ χόλιι έ 6άτε νdε dέρ' ε σςτηπίης, εδὲ τροκίτι μbη dέρητ, «τὰκ, κάκ». Ε ήμμα θίρρι: Κοῦτς ήσςτη;—Ούνη ιάμ, ιοτ-bίιη, πο χάπ, (ι θᾶ τσούπα).—É αιὸ ι θᾶ: Νούκη ιέε τί, ιμε-bίιη.—Τςούπα ι θᾶ πηρτηρῖ: ούνη ιάμ. Πασανdάι ι θᾶ πλιάκα: Φούτ γλίίσςτιν ε 6όγηλιη τη dόρης νdηπηρ dέρητ, σᾶ τη τ' α σςὸχ μῆ πάρη, πὰ τη τη χάπ. εδὲ τςούπα ε φούτι γλίίσςτιν έ σᾶιη νdηπηρ dέρητ, πάπο ε ήμμα πόσα ε πᾶ ατὴ, 6dίκι νdη τσάστ εδ' αιὸ πηρ bρένdα, εδὲ ε bίια πηρ ιάσςτα dέρης.

'Ας πηρράλή σ' ιου ρηφέε6α, πο dέσςα έ ιου γηνιέε6α:

ΤΕΛΟΣ.

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ
ΑΛΒΑΝΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ
Προεισαγωγή.

Τὸ ἑπόμενον ἀλβανο-ἑλληνικὸν λεξιλόγιον ἀφορᾷ τὰς ἐξ ἑτερογλώσσων ἐπισπάστους λέξεις ἀπαντωμένας ἐν τῇ παρούσῃ συλλογῇ, ὡς συνηθιζομένας κατὰ διαλέκτους ἐν μέρει εἰς τὴν μεγάλην Ἀλβανίαν, καὶ προσέτι καὶ τινας σπανίας ἀλβανικάς, μετὰ μικρᾶς παραβολῆς ἀλβανικῶν πρὸς ὁμοίας λέξεις τῆς ἀρχαίας Ἑλληνικῆς. Ἐκ τῶν ὀλίγων δὲ τούτων παραδειγμάτων καὶ τῆς μικρᾶς ταύτης γλωσσολογικῆς παραβολῆς δύναται νὰ ἐννοήσῃ ὁ Ἀλβανικὸς λαός, ὡς καὶ ὁ ἄπειρος τῆς ἀλβανικῆς, ὅτι αἱ τοιαῦται λέξεις εἶναι ὅλως ξέναι καὶ ἄσχετοι μὲ τὴν ἀλβανικήν, καὶ ὅτι ἡ ἀλβανική, οὖσα στενωτάτη συγγενὴς τῆς ἀρχαίας ἑλληνικῆς, οὐδεμίαν σχέσιν ἔχει μὲ τὴν τουρκικήν, ἢ τὴν περσικήν, ἢ τὴν ἀραβικήν, εἴτε τὴν σλαυικήν, ἐκ τῶν ὁποίων γλωσσῶν παρεισέῤῥησαν αἱ λέξεις αὗται, ὅλως περιτταί, ἀνωφελεῖς καὶ κακόφωνοι δι' αὐτήν. Ὅθεν τὰς τοιαύτας λέξεις ξένης ὅλως καταγωγῆς καὶ ῥίζης δέον νὰ ἀποῤῥίψῃ ὁ Ἀλβανικὸς λαός, διότι ἐκτὸς ὅτι εἶναι ὅλως περιτταὶ καὶ κακόηχοι, νοθεύουσι τὴν γλῶσσαν, ὡς μὴ κατολογοῦσαι πρὸς τὰς τῆς ἀλβανικῆς· προκειμένου δὲ περὶ πραγματικῆς γλωσσικῆς ἀνάγκης, πρέπει νὰ ἐρανίζηται τοιαύτας ἐκ τῆς ἑλληνικῆς, ὡς τῆς φυσικῆς πηγῆς. Τὸ κατ' ἐμὲ δὲν ἔκρινα καλὸν νὰ ἐγγίξω τὰς ἐν λόγῳ λέξεις, καὶ τὰς ἀνταλλάξω μὲ ἀλβανικάς, διὰ νὰ μὴν ὑποπέσῃ ὅτι προσβάλλω τυχὸν τὴν γνησιότητα τῶν ποιημάτων καὶ λοιπῶν ἔργων τοῦ λαοῦ. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἀνθολογήσας τὰς προκειμένας λέξεις ἐπισυνάπτω ἐνταῦθα πρὸς διάγνωσιν αὐτῶν.

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ
ΑΛΒΑΝΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ
Προεισαγωγή.

Τὸ ἑπόμενον ἀλβανο-ἑλληνικὸν λεξιλόγιον ἀφορᾷ τὰς ἐξ ἑτερογλώσσων ἐπεισάκτους λέξεις ἀπαντωμένας ἐν τῇ παρούσῃ συλλογῇ, ὡς συνηθιζομένας κατὰ διαλέκτους ἐν μέρει εἰς τὴν μεγάλην Ἀλβανίαν, καὶ προσέτι καί τινας σπανίας ἀλβανικάς, μετὰ μικρᾶς παραβολῆς ἀλβανικῶν πρὸς ὁμοίας λέξεις τῆς ἀρχαίας ἑλληνικῆς. Ἐκ τῶν ὀλίγων δὲ τούτων παραδειγμάτων καὶ τῆς μικρᾶς ταύτης γλωσσολογικῆς παραβολῆς δύναται νὰ ἐννοήσῃ ὁ Ἀλβανικὸς λαός, ὡς καὶ ὁ ἄπειρος τῆς ἀλβανικῆς, ὅτι αἱ τοιαῦται λέξεις εἶναι ὅλως ξέναι καὶ ἄσχετοι μὲ τὴν ἀλβανικήν, καὶ ὅτι ἡ ἀλβανική, οὖσα στενοτάτη συγγενὴς τῆς ἀρχαίας ἑλληνικῆς, οὐδεμίαν σχέσιν ἔχει μὲ τὴν τουρκικήν, ἢ τὴν περσικήν, ἢ τὴν ἀραβικήν, εἴτε τὴν σλαυϊκήν, ἐκ τῶν ὁποίων γλωσσῶν παρεισέφρησαν αἱ λέξεις αὗται, ὅλως περιτταί, ἀνωφελεῖς καὶ κακόφωνοι δι' αὐτήν. Ὅθεν τὰς τοιαύτας λέξεις ξένης ὅλως καταγωγῆς καὶ ῥίζης δέον νὰ ἀπορρίψῃ ὁ Ἀλβανικὸς λαός, διότι ἐκτὸς ὅτι εἶναι ὅλως περιτταὶ καὶ κακόηχοι, νοθεύουσι τὴν γλῶσσαν, ὡς μὴ κοινολογοῦσαι πρὸς τὰς τῆς ἀλβανικῆς· προκειμένου δὲ περὶ πραγματικῆς γλωσσικῆς ἀνάγκης, πρέπει νὰ ἐρανίζηται τοιαύτας ἐκ τῆς ἑλληνικῆς, ὡς τῆς φυσικῆς πηγῆς. Τὸ κατ' ἐμὲ δὲν ἔκρινα καλὸν νὰ ἐγγίξω τὰς ἐν λόγῳ λέξεις, καὶ τὰς ἀνταλλάξω μὲ ἀλβανικάς, διὰ νὰ μὴν ὑποτεθῇ ὅτι προσβάλλω τυχὸν τὴν γνησιότητα τῶν ποιημάτων καὶ λοιπῶν ἔργων τοῦ λαοῦ. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἀνθολογήσας τὰς προκειμένας λέξεις ἐπισυνάπτω ἐνταῦθα πρὸς διάγνωσιν αὐτῶν.

Αβούρδη-α. Μαμμή, μαῖα.

Αbου-Σοφῖάνι. Υἱὸς τοῦ Σοφιάνου, εἰδωλολάτρου, ὅστις ἐπὶ δεκατρία ἔτη κατέτρεξε τὸν Μωάμεθ.

Αιάν. Διοικητὴς τόπου. (ἀλβ.) πλιάκ-ου, νdρεκῖνταρ, καὶ (Κμρδ.) νdρέπης.

Αγουλίτσε-ια, ἢ (ἀλλαχοῦ) ζουγραφέτη-α, εἶδος ὀρεινοῦ ἄνθους.

Αγούμε-ια. Αὐγή. (Προβλ. ἠώς. Κμρδ. 1,94).

Αdαλιέτ (edαλιέτ). Δόξα, ἰσχύς. (ἀλβ. πτ.) φθορὰ μεγίστη ἀρβ.

Αζάπ. Τιμωρία, βάσανον. (ἀλβ.) dηνὶμ μουνdίμ. ἀρβ.

Αζάτ. Ἀπολυτρωμένος, ἐλευθερωμένος. (ἀλβ.) ι τσπηρbλίέερη, ι λίησσούαρη, ι λίρούαρη. τρκ.

Ἄισι, bάισι, bιέρησι, ουνγάισι. Αἱ τέσσαρες αὗται λέξεις, αἵτινες ἀπαντῶνται εἰς ἓν ἀλληγορικὸν ᾆσμα τοῦ παρόντος, φαίνονται ὡς ἐπιφωνήματα γεωργῶν. Ἔτι καὶ αἱ μητέρες νανουρίζουσαι τὰ βρέφη των εἰς τὴν κούνιαν, τραγουδοῦν» Ἄισο άισο, κολίοbάισο =τρέχα τρέχα, κούνια». (Ἴσως εἶναι τὸ, αἴσω =κινοῦμαι, πηδῶ).

Αλιᾶ. Ἀνώτατον, ὑψηλότατον, ἄριστον. (ἀλβ.) Ε λιάρτη φάρε, ε μῖρη φάρε, νdη dόρη τη πάρη. ἀρβ.

Αλιακά (ιλιακά). Ἔρως ὑπερβολικός. (ἀλβ.) dισςηρὶμ, ιαρανὶ ε φόρτη. ἴδ. ἀσκ. ἀρβ.

Αλιαμὲτ (ελιαμέτ). Σύμπτωμα σημεῖον. (ἀλβ.) Γιάσε-ια ε γιάιτμε-ια, σςένιη-α, σςήμbηλ-ι. ἀρβ.

Αλιέμ. Ἄνθρωποι, κόσμος. (ἀλβ.) νιέρης-ζη, bότη-α, λαούζ, γιήνdηίη. ἀρβ.

Αλιῖ (doβλιέτ αλιῖ) Ὑψηλός, ἔνδοξος. ἴδ. Αλιᾶ. ἀρβ.

Αλλάχ. Θεός. (ἀλβ.) περηνdῖ-α, ζοτ-ῦνη-ι, χῦι-ι, καὶ (ὑδρ.) φαρεμίρη-ι ἀρβ.

Ἀλονᾶρ-ι. Ἰούλιος μήν. (ἀλβ.) κορρίκ-ου. γρ.

Ἀμανέτ. Παρακαταθήκη, ἀσφάλιστρόν τι. ἀρβ.

Αμάν. Παρακλητικὴ αἴτησις ἀσφαλείας, ἀσύλου. «Ἔκαμεν ἀμὰν =παρεκάλεσε ζητῶν ἀσφάλειαν ζωῆς, ἢ περιουσίας», ἀρβ.

Αμbάρ. ἴδ. χαμbάρ.

Αμbέρ. (ἄρωμα) Ἄμπορι. τρκ.

Ἄμμη-α, ήμμη, μήμμη, νήννε-ια, καὶ (ὑποκοριστ.) νηννότσε, νήντσε. Μήτηρ. (πρβλ. μᾶ=μήτηρ=μάτηρ,=καὶ νέννα=θεία).

Ανκράν. Ἐφάμιλλος, ἴσος. (ἀλβ.) bάρασ-ι, bάρα-ι, σςόλι-ι, (Πρβλ. παρὰ, λτ. par. Κμρδ. I,344). τρκ.

Ανί. Ὕστερον, ἔπειτα, λοιπόν.

Ἀνκήθι, Εμάκηθη-ι. Τὸ συμβαῖνον ἐνίοτε εἰς τὸν ὕπνον πλάκωμα

[illegible]. (πρβλ. ἄγχω πνίγω).
Ανδέρα. Ἀντέρα. (ἀλβ.) μάγουλο, μάγουλα -ι. γρ.
Αρατίς. Αλμυρογγῶ, ποιῶ (ὁ ποιητὴς τοῦ ποιεῖν). (Πρβλ. ἀρτύω) [illegible]. Κρήτη.
Αρδουσχῶ. Ἀπορρεῖ. (ἀλβ.) [illegible]. γρ.
Αρβανίτ-ι. (ἀλβ. [illegible]) ὡς καὶ (ἀλβ. [illegible]) Ἀλβανός. Ἐν τῇ [illegible] Ἀλβανῷ [illegible], μόνοι οἱ κάτοικοι τῆς [illegible] ([illegible]) ὀνομάζονται «Ἀρβερ». οἱ δὲ ἄλλοι ἐν γένει καλοῦνται «[illegible]».
Αρι-δεσ. Ἀρσενικόν. Ἡ κατάληξις τούτου «δεσ» εἶναι παραγωγικὴ, ἀντιστοιχοῦσα μὲ τὰς ἑλληνικὰς «-εορ, -ιορ, καὶ -ερ», ὅτε προστίθεται εἰς τὰ ὀνόματα, τὰ δηλοῦντα τέχνην, ἢ ἐπιτήδευμα. π. χ. [illegible], [illegible], [illegible].
Αρι-σα. Ἄρατος, ἀμαθία. [illegible], [illegible]. (Μ. [illegible] φυλ. 500, γρ. καὶ 408). Τῆς αὐτῆς ρίζης εἶναι καὶ τὰ, [illegible], ὡς στίχοι, ὡς καὶ τὰ, ἄγριος, ἀγρός, ἀγρεῖ, [illegible], σημαίνοντα [illegible] καὶ [illegible].
Αρρετίς. Ἀπαλλάσσω, ἐξορίζω, ἀποπέμπω [illegible] μακρὰν ἐκ χειρὸς (πρβλ. Ἔρρω). [illegible], ἀφ' οὗ [illegible], [illegible], [illegible] στ' ἀνάθεμα. Ιδ. [illegible].
Αρρετά-ια, ἡ [illegible]-α, λόγος, [illegible], [illegible], [illegible], ὁ [illegible] τρόπος. «[illegible]» [illegible] μὲ λόγον. (πρβλ. ἄρω, Ἄρης, ἀρέσκω, ἀρετή).
Αρχόντ-δι. Εὐπατρίδης, εὐγενής, ὁ (ποιεῖ) ἄρχοντας. (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible] (πρβλ. [illegible], ἀλβ. [illegible] [illegible]). γρ.
Ασπρό-ι. Ἄσπρος, γλυκός.
Ασλάν. Λέων, λιοντάρι. (ἀλβ.) [illegible], [illegible]-ι. γρ.
Ἀσπροχ-α, Ασπρὸς τῆς Ευρώπης, χρήματα. (ἀλβ.) [illegible], καὶ ([illegible]) [illegible]. Τὸ δὲ [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]. Ιδ. χαρίσματα. Ιατ.
Ασπρ-ου. Κάτω, [illegible] μὲ τὰ ὁποῖα παίζουν τὰ παιδία.
Ασσί. Ἐρωτικὸς κατ' ἀνώτερον βαθμόν. (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible]. (Πρβλ. ἄσω, ἔρως). ἀρβ.
Αστράρι. (ἰταλ.) Ἀσφοδέλος, φυτικός. (ἀλβ.) [illegible]. [illegible], χάριτα, [illegible]. γρ.
Ἀσχ-ου (ἐκει) Ἔρως τρυφερός. (ἀλβ.) [illegible]-α, [illegible], [illegible]-α, [illegible]-ο. Ιδ. [illegible]. ἀρβ.
Ἀτ (χρῆ). Κόλος, [illegible] δὲ [illegible], [illegible]. (ἀλβ.)

Εφιάλτης. (πρβλ. ἄγχω πνίγω).

Ανdάρη. 'Αντάρα. (ἀλβ.) μιέγουλη, μιέργουλη-α. γρ.

Αρατίς. Δημιουργῶ, ποιῶ (ὁ ποιητὴς τοῦ παντός). (Πρβλ. ἀρτίζω) ἴδ. Κριῶνι.

Αρdσουχάλ. 'Αναφορά. (ἀλβ.) πηρμενdόρε. τρκ.

Αρbηρέσ-ι. (ἀλβ. ἑλλ.) ὡς καὶ (ἀλβ. ἰτλ) 'Αλβανός. 'Εν τῇ κυρίως 'Αλβανίᾳ ἐπιτοπίως, μόνοι οἱ κάτοικοι τῆς Χαονίας ('Αρbηρία) ὀνομάζονται «'Αρbηρη». οἱ δὲ ἀλβανοὶ ἐν γένει καλοῦνται «Σςκϊυπηταρη».

Αρῖ-dςῖ. 'Αρκουδιάρης. Ἡ κατάληξις τούτου «dςι» εἶναι τουρκική, ἀντιστοιχοῦσα μὲ τὴν ἀλβανικὴν «ταρ, κίαρ, καὶ αρ», ἥτις προστίθεται εἰς τὰ ὀνόματα, τὰ δηλοῦντα τέχνην, ἢ ἐπάγγελμα. π. χ. λίούφτη-τᾶρ=πολεμιστής, ουδη-τᾶρ=ὁδευτής, δεν-ᾶρ=προβατάς, λίοπητᾶρ=γελαδάρης.

Αρῖ-ου. Ἄρκτος, ἀρκοῦδα. σανσκρ. ariska. (Ν. Πνδρ. φυλ. 500, τμ. κά. 453). Τῆς αὐτῆς ρίζης εἶναι καὶ τὸ, ᾶρ=χρυσός, ὡς στίλβων, ὡς καὶ τὰ, ἄργυρος, ἄργιλος, ἀργὸς, ἀργήτης κεραυνός, σημαίνοντα λευκὸν καὶ λαμπρόν.

Αρρατίς. 'Απομακρύνω, ἐξορίζω, ἀποπέμπω λίαν μακρὰν ἵνα χαθῇ. (πρβλ. Ἔρρω). οἷον «αρρατίσου=ἄπαγε, ἔρρ' ἐς κόρακας, κρημνίσου, πήγαινε στ' ἀνάθεμα». ἴδ. τςπόρρ.

Αρρησύε-ια, ἢ αρρησέν-ι. Λόγος, δικαιολόγημα, κῦρος, σύστημα δίκαιον, δίκαιος τρόπος. «Νίεερῖ ι αρρησύεςςιμη=ἄνθρωπος μὲ λόγον». (πρβλ. ἄρω, Ἄρης, ἀρέσκω, ἀρετή).

Αρχόντ-dι. Εὐπατρίδης, εὐγενής, ὁ (κοιν.) ἄρχοντας. (ἀλβ.) buίᾶρ, buλιᾶρ, ζότ-ι (πρβλ. διός, θεός, αἰγυπτ. θόθ, ἀλβ. ζότ =κύριος). γρ.

Ασεμίν-ι. Ἰάσμη, γιασημί.

Ασλάν. Λέων, λεοντάρι. (ἀλβ.) λΐούα, λεόν-ι. τρκ.

'Ασπηρη-α. Λεπτὸν τῆς Τουρκίας, χρήματα. (ἀλβ.) πούλη ε χόλη, καὶ (πλθτ.) τη χόλα-τη. Τὸ δὲ νόμισμα Σκόδρας «πούλϊη», ἀξίζει ἑξήκοντα Παράδες. ἴδ. χαρόμα. λατ.

Ασςίκ-ου. Κότσι, ἀστραγάλι μὲ τὰ ὁποῖα παίζουν τὰ παιδία.

Ασςίκ. 'Εραστὴς κατ' ἀνώτερον βαθμόν. (ἀλβ.) ιᾶρ, ιαρὰν ι φόρτη, ι dισςηρούαρη. (Πρβλ. ἐράω, ἔρως). ἀρβ.

Ασςικιάρε. (ἐπίρ.) 'Αναφανδὸν, φανερά. (ἀλβ.) σςέςςιτ, σῦθι, χάπητη, τςέλϊησςιμ. τρκ.

'Ασςκ-ου (έσςκ) Ἔρως σφοδρός. (ἀλβ.) ιαρῖ-α, ιαρανῖ ε φόρτη, dισςηρίμ-ι, «μᾶλ-ι». ἴδ σεβdά. ἀρβ.

'Ατ (χάτ). Κέλης, ἄλογον διὰ καβάλαν, ἀνευνούχιστον. (ἀλβ.)

κᾶλίη ι πατρέδουρη, χαρμητσούαρ, βαρβάτ. ἴδ. χαρμητσούαρ. τρκ.

Αχέγκ-ου. Μουσικὴ ἁρμονία, εἴτε φωνητικὴ μουσική, τραγούδια, εἴτε μὲ, εἴτε χωρὶς ὄργανα. (πρβλ. ἠχεῖν, ἦχος, πρσ. ασ-χένκι. ἀλβ. αβάσ-ζ=ἦχος, αὔω αὔσω=ἠχῶ) ἴδ. χαbέρ.

Ἀχ-ου. (δένδρ.) ὀξύα.

Ἄχ-ου. Λύπη, ἀδημονία.

Αχῶνι. Λυποῦμαι πολύ «Βlίκι 'γκα ἄχου=ἀπέθανεν ἀπὸ τὴν λύπην». (πρβλ. ἀχέω, λυποῦμαι, ἄχος, λύπη).

Ἐαdέ-ια. Προθεσμία, ὅρος, διορία. (ἀλβ.) σινούαρ, καὶ (Boud) κουδενέτη-α. τρκ.

Ἐαdίτ. Ποτίζω. (ἀλβ.) λιάκ, καὶ (ἐπὶ φυτῶν) ουιίτ. βλγαρ. βόdα =ὕδωρ, ἀλβ. ούίη,=ὕη, ὑετός, ὕω βρέχω.

Βάθτ-ι (βάχτ, βακήτ). Καιρός. (ἀλβ.) κόχη-α (πρβλ. ὀκωχή). ἀρβ.

Βάλε-ια. χορός συρτός· ὁ δὲ συγκαθιστὸς, ἐκεῖνος δηλαδή, τὸν ὁποῖον χορεύουν ἀνὰ δύο, λέγεται «κατσίμ». π. χ. χορεύω τὸν συγκαθιστὸν=κατσέενι, κηρτσέενι, ἢ καρdσέενι. (πρβλ. κραδαίνω). Τὸ δὲ, χορεύω τὸν συρτὸν=λιούανι βάλε. «Ζέρου vdη βάλε=πιάσου εἰς τὸν (συρτὸν) χορόν.» (πρβλ. ἄλλομαι πηδῶ). ἴδ. καρτσαλίετσ.

Βαλῖ-ου (ἀλβ. πτ.) Γενικὸς διοικητής· ἴδ. Βελίίκο. ἀρβ.

Βάργηρ-ι, ἡ βηργᾶ, καὶ (πληθ.) βηργῆνίη. Κριάρι ἀνευνούχιστον, ἴδ. χανούαρ καὶ Πηρτσάκ. (πρβλ. ὀργάω, εἶμαι εἰς σφοδρὰν ἐπιθυμίαν συνουσίας).

Βάρφηρη (ι). Ὀρφανός.

Βάς-ζι. Διδαχή, κήρυξις. (ἀλβ.) λιετσίτηίη-α, ε λιετσίτμε, τη λιετσίτουρη. (πρβλ. λέγω, λέκτης, λαλῶ, σανσκριτ. lok, λατ. loqueo· ἔτι ληκυθίζω. Ν. Πνδρ. φυλάδ. 493, σλ. 287. γρίμμ.)

Βασιέτ. Παραγγελία, διαθήκη· (ἀλβ.) ποροσῖ διάτη-α (πρβλ. πόρω, πορτύνω, προμηθεύω). ἀρβ.

Βεκίίλι. Ἐπίτροπος, ἀντιπρόσωπος. (ἀλβ) βικᾶρ. ἀρβ.

Βελιέτ-ι, καὶ, βελιεlσινά. Εὐφυής, χαρίεις, εὐτράπελος. Ἔτι ιαράνς, χαίdιᾶρ (πρβλ. εἴρων, δόλιος, ἀστεῖος, χαϊδεύω).

Βιλίίκο-ια. (θλκ.) Κατὰ κοινὴν ἐν Κορυτσᾷ παράδοσιν, εἶναι ὡς ἐπίθετον τῆς Παναγίας. Εἰς τὴν Ἀραβικὴν σημαίνει ἡ λέξις, βασιλεὺς, ἐξουσιαστὴς, ἅγιος, ἱερὸς, ἀγαπητός· (πρβλ. βηλὸς, βαλὴν, οὐρανὸς βασιλεύς).

Βερόρε-ια. Ταινία κοκκινόλευκος, ἣν περιδένουν εἰς τὴν χεῖρα αἱ νέαι τὴν ἡμέραν τῆς ἀνοίξεως. Ἐκ τοῦ, βέρη=ἔαρ.

Βερεσέ. Ἐπὶ πιστώσει, ἄνευ πληρωμῆς ἀμέσως· τρκ.

[illegible] - ια. Κατὰ τὸν Κλ., ἡ λέξις εἶναι [illegible] ἀρ[illegible] Εἰς τὴν [illegible] [illegible], σημαίνει [illegible].

[illegible], [illegible], ἡ καὶ (Κ. [illegible]) [illegible].

[illegible] (ἀλλαχ.) [illegible] τὰ [illegible], (ὡς τὰ [illegible] τῶν ἀρχαίων) [illegible] ὑπὸ τῶν φίλων εἰς τοὺς γάμους, εἴτε (ὡς τὰ ἱερὰ τῶν ἀρχαίων) ἐπὶ τῆς γεννήσεως τέκνου, εἴτε εἰς τὸν κτίζοντα καινούργιον [illegible], ὅστις καὶ [illegible] [illegible]. (πρβλ. [illegible] τὰ [illegible], ὡς [illegible]. ἀλλ. [illegible] [illegible], [illegible], ἀλλ. [illegible] [illegible]).

[illegible] - ια ([illegible]), καί, [illegible] - ι ([illegible]) [illegible], γ. [illegible];

[illegible] - ου. [illegible], [illegible] εἰς εἶδος [illegible] διὰ [illegible]. ([illegible]. [illegible], [illegible]).

[illegible]. [illegible], [illegible]. (ἀλλ. [illegible]) [illegible] ἀλλ.

[illegible] - α. [illegible], [illegible]. (ἀλλ.) [illegible] - α. [illegible].

[illegible] - ου (;), καί, [illegible] - ου. [illegible]. [illegible] - α, [illegible].

[illegible]. [illegible], [illegible] ([illegible]), [illegible], [illegible] ἔτι [illegible], καί, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] τῶν [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]... »('Ο [illegible], [illegible] [illegible]).

[illegible], καί, [illegible]. [illegible]. (πρβλ. τὸ [illegible], ἐξ οὗ τὸ [illegible], καὶ [illegible], ἀλλ. [illegible] ὁ [illegible] [illegible] καὶ τὸ [illegible], [illegible] [illegible], [illegible] τοῦ [illegible] τὸ [illegible], ὡς [illegible] [illegible] [illegible], ἀλλ. [illegible] [illegible], [illegible] [illegible], [illegible], ἀλλ. [illegible], καὶ [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible], [illegible], ἀλλ. [illegible] [illegible], [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]). [illegible] [illegible], [illegible].

[illegible], ὁ [illegible] - ου. Οἱ [illegible] τοῦ [illegible]. (ἀλλ.) [illegible] - α. [illegible].

[illegible], ὁ [illegible]. [illegible], [illegible]. (ἀλλ.) ι [illegible], ι [illegible], [illegible]. ἀλλ.

[illegible] ([illegible]) [illegible]. (ἀλλ.) [illegible] - ι. (πρβλ. [illegible]). [illegible].

[illegible] (πρβλ. [illegible]). [illegible]. (ἀλλ.) [illegible] - ι, [illegible] [illegible].

[illegible]. [illegible]. (ἀλλ.) [illegible], [illegible]. [illegible].

[illegible]. [illegible]. (ἀλλ.) [illegible] - ια. [illegible].

[illegible] - ξι. [illegible], [illegible] [illegible]. [illegible].

[illegible], ὁ [illegible] - α. [illegible], ζῶον ἐν γένει διὰ [illegible] καὶ [illegible]. ([illegible].) τὸ [illegible] λέγεται, [illegible] - α. Ἡ λέξις [illegible]-

'Βεσβέσε - ία. Κατὰ τὸν Χᾶν, ἡ λέξις εἶναι ἀλβανικὴ δηλοῦσα ἀμφιβολίαν. Εἰς τὴν 'Αραβικὴν ὅμως τὸ «ουεσουέσε», σημαίνε ὑποψίαν.

'Βετηνιόχηίη, βετηdîίη-α, ἢ καὶ (Κ. χρστρ) νdηργιέγιηιε. Συνείδησις.

'Βίγιε - τ (πλθτ.) Δῶρα κυρ. εἰς φαγώσιμα, (ὡς τὰ γαμήλια τῶν ἀρχαίων) προσφερόμενα ὑπὸ τῶν φίλων εἰς τοὺς γάμους, εἴτε (ὡς τὰ ἱερὰ τῶν ἀρχαίων) ἐπὶ τῆς γεννήσεως τέκνων, εἴτε εἰς τὸν κτίζοντα καινούριον ὀσπήτιον, ἅτινα καὶ συντρώγουν εὐθυμοῦντες. (πρβλ. ἔδνα=β - ἴγιε· τὸ δ=γ, ὡς δῆ=γῆ, ἀλβ. δέε· μέγας, μέδων, ἀλβ. μάδ· διὰ=γιά).

'Βίdο - ια (θλκ.), καὶ, βιdάν - ι (ἀρσ.) Περιστέρι, γ. Ἔτι πουλούμbη.

'Βίκ - ου. Γεφύρι αὐτοσχέδιον, ξύλο εἰς εἶδος γεφυριοῦ διὰ πέρασμα. (Λακεδ. βαβύκα, ἡ γέφυρα).

'Βιλίαέτ. Χώρα, ἐπαρχία. (ἀλβ. πτ.) πατρίς. ἀρβ.

'Βλαdίκη - α. 'Αρχιεπίσκοπος, δεσπότης. (ἀλβ.) υπεσςκούπ - ι. βλγ.

'Bobέκ - ου (ι), καὶ, ιβάπηκ - ου. Πτωχός. 'Βοπηζῖ - α, πτωχεία.

'Βοζίτ. Βαδίζω, περιπατῶ (συνεχῶς τακτικῶς), περιφέρομαι, συχνάζω· ἔτι κωπηλατῶ, καὶ, κωπηλάτης=βοστᾶρ. «Σςοῦμη βοζίτ αἰὸ σύδη=πολλὴ κίνησις ὑπάρχει εἰς αὐτὸν τὸν δρόμον. — Σςοῦμη βοζίτιν σοd=πολλοὶ συχνάζουν σήμερον...» (Ὁδὸς, βαδίζω=βοζίτ).

Βρὰς, καὶ, μβράς. Φονεύω. (πρβλ. τῶ σανσκρ. mar, ἐξ οὗ τὸ μαραίνεσθαι, καὶ μόρος, λτ. mortis, ἀλβ. μόρτι ὁ θάνατος· ἐντεῦθεν καὶ τὸ βροτὸς, λτ. mortalis, ἐναλλαγῇ τοῦ μ πρὸς τὸ β, ὡς μύζω=βύζω· μουγγρίζω=βογγῶ· μενέω, ἀλβ. μηνῶνι=βηνῶνι, βραδύνω· μνάομαι, ἀῤῥαβωνίζω, ἀλβ. βλιῶνι, καὶ μβλιῶνι. Ἔτι μουλάρι=μπουλάρι· μαθέω, μανθάνω, ἀλβ. μησῶνι=μπσῶνι· μύω, μύστης, κρύπτω φσςέχ=μφσςέχ κλπ). Ἔτι λέγεται, βουράς=βράς.

'Βουdςοὺχ, ἢ βουdςοὺφ - ου. Οἱ προύχοντες τοῦ τόπου. (ἀλβ.) παρησῖ - α, τρκ.

'Βουκοὺφ, ἢ βακοὺφ. Ὑπομονητικὸς, ἀνεκτικός. (ἀλβ.) ι dουρούαρσςιμη, ι καdάλισςιμη, ζεμηργιέερη. ἀρβ.

Βάθτ (bάχτ) Τύχη. (ἀλβ.) φάτη - ι. (πρβλ. φάτις). τρκ.

Βαϊράκ (πρφθ. bαριάκ). Σημαία. (ἀλβ.) φλάμουρ - ι, φλιάμbουρ τρκ.

Βαϊρακτᾶρ. Σημαιοφόρος. (ἀλβ.) φλαμουριᾶρ, φλιαμbουριᾶρ. τρκ.

Βαϊάμε. 'Αμύγδαλον. (ἀλβ.) μανdόρλιε - ια. τρκ.

Βαϊλιός - ζι. Κυβερνήτης, βαθμὸς τιμῆς. ἰτλ.

Βακητῖ, ἢ bαγητῖ - α. Κτῆνος, ζῶον ἐν γένει διὰ σφάξιμον καὶ φόρτωμα. (ἰδιαιτ.) τὸ φορτηγὸν λέγεται, κάφσςη - α. Ἡ λέξις bα-

κοπί. ὁ καὶ δακοί, κατὰ τὸν Hahn σε. 224. ἔχει ἀναλογίαν μὲ τὸ Ηπειρότ. Μπουδούσα· κατὰ δὲ τὸν Καμαρδ. μὲ τὸ βυζάζω, βάζουν βυζάζω, μουρμάζω, σελ. 341. 1.

Βόμα. Μέρος ἐπίπεδον τῶν πρώτων τῆς κυριδαλάδαιας τοῦ ὅπλου.

Βανδέλ, ἢ [illegible] - ι. Ἄνανδρος, ἀπειθάρχητος, ἀπειθής. 2) φλύαρος, [illegible].. (ἴσως ἔχει ἀναλογίαν τινὰ μὲ τὸ «[illegible]»).

Βαρδάκ. Ἀγγεῖον πηλοῦ, στομίου μικρό. (ἀλβ.) [illegible] - α, [illegible] - α, [illegible] - ια, καὶ ([illegible]) [illegible] - ια. τρκ.

Βάρεκ - α. Πιθάριον, δέρμα μικρόν. (ἀλβ.) [illegible]. Τὸ δὲ ἀρσεν. = [illegible] - ία. ἰτλ.

Βάσι. Κεφαλή, ἀρχή. (ἀλβ.) κρύε - τα, ἢ κρύε - ία, κόκη - α. (πρβλ. κάρα, κρανίον, κόττα) τρκ.

Βάστ. Στοίχημα. τρκ.

Βασιγγίλ, [illegible]. Ἔμπορος. (ἀλβ.) [illegible]. Ἰδ. τρίγκ. τρκ.

Βάστες (βαχτσέ) Περιβόλι, κῆπος. (ἀλβ.) κόπουστε - α. κόπουστε. (ἀλβ.) [illegible], καὶ [illegible]. (πρβλ. κῆπος, κήπιον). Ἰδ. Βοστάν. τρκ.

Βασορέ - ία. Περιβολικόν, [illegible]. ἰτλ.

Βελέν - ι. Γυναικεῖον ἐπανωφόριον.

Βελένα - τ. (πληθ.) Ἐκλέξεις τοῦ φορεμάτων. (ἀλβ.) [illegible]. Ἰδ. τὴν λέξιν τρκ.

Βέλ - γου, ἢ βέλ - ου. Τέλος τουρκικόν, τὸ ὁποῖον οἱ Ἀλβανοὶ ποιοῦσι ἀπολ[illegible] πρὸς τοὺς ἥρωας τῶν ἀσμάτων των.

Βελίθρες (ή) καὶ [illegible]. Τραχὺς, ὁμαλὴς, ταπεινός, [illegible]. (πρβλ. [illegible], Λατ. [illegible], κτλ. [illegible] = [illegible], ὁ [illegible] καὶ τραχὺς ὁμιλῶν, ἀκατάληπτος· κατὰ τὸν Καμαρδ. β. 400, [illegible]).

Βέλι, ἢ [illegible] - α. Εἶδος θαλάσσιον πτηνόν μὲ ἄσπρον πρόσωπον.

Βελιά. Ἄγρυπν. (ἀλβ.) [illegible], [illegible]. τρκ.

Βελίτ. Πόνος, ἐπίχρισις. (ἀλβ.) [illegible]. [illegible], [illegible] - α. ἀρβ.

Βελίδα - σα. (καθ.) Μαγειρεῖα, καὶ [illegible] = [illegible]. (πρβλ. [illegible] καὶ Ἰτ. [illegible]. [illegible] ἀκαμάζουσι καὶ τὸ [illegible] καὶ [illegible] αὐτόν, [illegible] τὰ παιδία [illegible], [illegible] τὰ [illegible] αὐτὰ τὸ [illegible]. Ἴδ. [illegible].

Βερίδ. Κουρεύς· (ἀλβ.) [illegible], καὶ [illegible] = [illegible]. ἰτλ.

Βερβερσιέν. Κουρεῖον, τεχνοτουρκ.

Βερέκετ. Γεννήματα, τὰ σιτικά, οἱ καρποί. (μτφ.) ὄρεξις. (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible]. Ἰδ. τὴν λέξιν. ἀρβ.

Βερέκη - α, καὶ, σπίτης. (ἐπὶ ἀνθρ. καὶ ζώων) [illegible], [illegible].

κητῖ. ἢ καὶ bακτῖ, κατὰ τὸν Hahn σλ. 224, ἔχει ἀναλογίαν μὲ τὸ Μακετία, Μακεδονία· κατὰ δὲ τὸν Καμρδ. μὲ τὸ βαβάζω, βάζω= βελάζω, μουγκρίζω, σλδ, 341, 1.

Bάμ. Μόριον δηλοῦν τὸν κρότον τῆς πυροβολήσεως τοῦ ὅπλου.

Bανdὶλ, ἢ bανdὶδ-ι. Ἄτακτος, ἀνυπότακτος, ἀπειθής. 2) φιλήδονος, ἡδυπαθής. (Ἴσως ἔχει ἀναλογίαν τινα μὲ τὸ «Uandale»).

Bαρδάκ. Ἀγγεῖον νεροῦ, σταμνὶ μικρό. (ἀλβ.) σιτήμbη-α, κοτρόbη-α, κηρτσάκ-ου, καὶ (ξύλινον) κηνάτσε-ια. τρκ.

Bάρκη-α. Πλοιάριον, λέμβος μικρά. (ἀλβ.) λιοὺνdρηζη. Τὸ δὲ ἀκάτιον = σούλιε-ια. ἰτλ.

Bάσς. Κεφαλή, ἀρχή. (ἀλβ.) κρύε-τη, ἢ κρύε-ια, κόκη-α. (πρβλ.) κάρα, κρείων, κόττα) τρκ.

Bάστ. Στοίχημα. τρκ.

Bασεργιάν, bαζεριάν. Ἔμπορος. (ἀλβ.) τρεγητᾶρ. ἴδ τρέγη. τρκ.

Bάσςτη (bαχτσέ) Περιβόλι, κῆπος. (ἀλ.) κόπησςτη-ι κόφςτη. (πλθ.) κόπησςτατ, καὶ κιίπκσςνατ. (πρβλ. κῆπος, κάπετος). ἴδ. Βοστάν. τρκ.

Bαταρέε-ια. Πυροβολισμὸς πολλῶν συνάμα. ἰτλ.

Bεdέν-ι. Γυναικεῖον ἐπανωφόριον.

Bεdένα-τ. (πλθ.) Ἐπάλξεις τοῦ φρουρίου. (ἀλβ.) καμbεςῖ. ἴδ. τὴν λέξιν τρκ.

Bέκ-γου, ἢ bέ-ου. Τίτλος τουρκικὸς, τὸν ὁποῖον οἱ ἀλβανοὶ ποιηταὶ ἀποδίδουν συνεχῶς πρὸς τοὺς ἥρωας τῶν ᾀσμάτων των.

Bέλιbηρη (ι), καὶ bελιbατσοὺκ. Τραυλὸς, ψελλὸς, τσηδός, δυσνόητος. (πρβλ. βάρβαρος, λατ. balbus, σκνσ. varvar = κακόγλωσσος, ὁ σκληρῶς καὶ τραχέως ὁμιλῶν, ἀκατάληπτος· κατὰ τὸν Κμρδ. 1, 309, βαμβαίνω).

Bέκη, ἢ bέικη-α. Εἶδος θηλυκῶν προβάτων μὲ ἄσπρον πρόσωπον.

Bεκιᾶρ. Ἄγαμος. (ἀλβ.) ι παμαρτούαρη, dιάλιη. τρκ.

Bελιᾶ. Βάσανον, ἐνόχλησις. (ἀλβ.) τη νdέζουρη, ρηνdὶμ, 'γκάσηιη ταλανdίσηιη, bρέγκη-α. ἀρβ.

Bελιέκ-ου. (σκδρ.) Μονομαχία, καὶ, bελιεκτᾶρ = μονομάχος. (πρβλ. πόλεμος καὶ λτ. bello). «Βελιέκε» ὀνομάζεται καὶ, τὸ σκληρὸν καὶ δυσκολοτσάκιστον αὐγὸν, ὅταν τὰ παιδία τσουγκρίζουν, συγκρούουν τὰ κόκκινα αὐγὰ τὸ Πάσχα. Ἔτι, bειλιέκ.

Bερbέρ. Κουρεὺς· (ἀλβ.) κιέθης, καὶ, κουρευω = κιέθ. ἰτλ.

Bερbερχάνη. Κουρεῖον. τουρκοϊταλ.

Bερέκιέτ. Γεννήματα, τὰ σιτηρὰ, οἱ καρποί. (μτφ.) ὄφελος. (ἀλβ.) dρίθη, πέμμη, bουκη, ονῖ, ονdῖ. ἴδ. τὴν λέξιν. ἀρβ.

Bερόνιη-α, καὶ, στέρπη. (ἐπὶ ἀνθρ. καὶ ζώων) Στεῖρα, ἄγονος,

Σςτέρ, σςτερῶνί, καὶ σςτηρπῶνί. (οὐδέτ. καὶ ἐνργ.) στερεύω, (ἐπὶ ρευστῶν) ἐξαντλῶ, ξηραίνω. (πρβλ. στεῖρα, στερίφη, λτ. stirpes). Ὁ Χᾶν ἔχει καὶ τὴν λέξιν, τσανγάdε - ια.

Βεσdὶς (bεζέριμ). Ἐνοχλῶ, πειράζω. (ἀλβ.) τραζῶνί (πρβλ. ταράττω, τάρχη) ʼγκὰς, ι ρηνdόχεμ, λιεκιενdὶς, ι bρεγκόχεμ. τρκ.

Βέφας, καὶ, ση-κιέτηθι, ἔξαφνα, αἰφνηδίως.

Βεχᾶρ (bαχᾶρ). Καλοκαῖρι [ἀλβ]. πηρανηβέρη - α = ἄνοιξις, καὶ, βέρη - α = θέρος. (πρβλ. ἔαρ). πρσ.

Βηλιέττη, μbηλιέττη-α. Μέλισσα. (πρβλ. μελίσσω, μέλι, βλίσσω μολεῖν, ἔμολον, βλώσκω· μύσταξ, βύσταξ. Κμρδ. 1,61).

Βητάίη-α· (πάθος) ἐπιληψία.

Βίγη-α. Κλονάρι παράσιτον, περιττὸν βλαστάρι. ἴδ. bίσκ.

Βίγηλη-α. Τόπος δασώδης, δενδρώδης. ἴδ. bίγη.

Βιλibίλί-ι. Ἀηδών. [ἀλβ.] φερράκ-ου. «Βιλibίλι φέρρη μbη φέρρη (ᾆσμ.) = ἡ ἀηδὼν ἀπὸ βάτου εἰς βάτον». Ἔτι λέγεται (Κμρδ.) φιλομέλη-α. ἀρβ.

Βινίσς, καὶ, dςubέε, ἢ dςούπ. Ἐπανωφόριον τουρκικόν.

Βινᾶ-ία. Κτίριον, οἰκοδομή. (ἀλβ.) νdηρτὶμ-ι, dηρτέιλν, νdηρτέση-α. ἀρβ.

Βὶρ-ι. Υἱός. (πρβλ. φύω, ἰταλ. figlio). 2] Ἐπιφώνημα θαυμαστικὸν ἐπὶ χαρᾶς καὶ λύπης.

Βίσκ-ου. Κλάδος ἴσιος, εὐθύς. Βισκόνίη-α = κλαδοειδής, ἰδία κλάδου, καὶ (κυρ.) νέα ὑψηλοῦ καὶ εὐθέος ἀναστήματος. (πρβλ. φύω φύσις).

Bobopέε-ια (bobo-ρέε). Νέφος, σύγνεφον. Τὰ μόρια bobὸ, καὶ κοκὸ, εἶναι ἐπιτατικὰ, ὡς κοκο-σεί, κοκο-βέε, κοκο-δέε, ἢ κοδέε. ἴδ. κοδέε.

Βισςbίσς-ι. Ἐπίθετον ὑβριστικὸν τοῦ Ἰωάννου βασιλέως τῆς Ἀβυσσινίας ἀρβ.

Βοζούκ - ου. Εἶδος μουσικοῦ ὀργάνου. (ἀλβ.) σάς-ζι = μουσικὸν ὄργανον ἐν γένει. τρκ.

Βόίη α. Χρῶμα (κυρ). βαφή. (ἀλβ). φυτύρη-α. τρκ.

Βόίη. (bόι) Ἀνάστημα, κορμοστασιά (ἀλβ.) στάτ-ι (πρβλ. στάω, στῆναι, statura). τρκ.

Βόρτς-dςι. Χρέος, ὀφειλή (ἀλβ). dητύρη-α, χούα-ία, ἢ ουχᾶ (πρβλ. δόω, δίδω, δοτήρ, δοτόν καὶ ὀφείλω, ὄφλω· κατὰ Καμρδ. dowere). τρκ.

Βοσιλιόκ-ου, ἢ bοσιλιόκ· (ρυτ.) βασιλικός. ἔτι (σςκόδρ.) σεφηργιέν, φεσηλιγιέν-ι. γρ.

Βοστάν. Αχχανόκηπος. (ἀλβ.) γκαρdίνη-α. (πρβλ. χόρτος, λτ.

[illegible], γρ. garten· πρὸς τούτοις garde σημαίνει [illegible] Γοτθικῶς, περιφραγμένον τόπον· ἀλβ. [illegible]. Νοσ[illegible] φλ. 522.). ἰδ. [illegible], τρ.

[illegible]-α. Γῆ, χῶμα [illegible]· β] [illegible], ἄνθρωπος· δ] [illegible]· [illegible]. Βοττία, καὶ Βοττιαία, ἐπαρχία τῆς ἀρχαίας Μακεδονίας, ὡς χώρα [illegible]· ἐκ τῆς γῆς ἔπλασεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον. Κατὰ δὲ τὸν Καρολίδ. 1,89, [illegible]).

[illegible]-α. [illegible] (σερβ. [illegible]) [illegible].

[illegible]. [illegible] καὶ (μτφρ.) [illegible]. (ἀλβ.) [illegible]. τρ.

[illegible] (γραφ. ἀγγλ.) [illegible].

[illegible]. (ἀλβ.) [illegible], (σερβ. [illegible] καὶ [illegible]) [illegible]. σρβ.

[illegible]-α. [illegible]. ἰδ. [illegible].

[illegible]-α. [illegible] ἀπὸ τῆς [illegible], ἰδ. [illegible], τρ.

Γαλά (σερβ.). [illegible] παρὰ [illegible], [illegible] ἐν [illegible] καὶ ἡ λέξις [illegible]. σρβ.

Γαζιλό. [illegible]. τρ.

Γαζέα. [illegible] (ἀλβ.) [illegible], (σερβ. [illegible]). τρ.

[illegible] (ἀλβ.) [illegible].

[illegible]. (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible]. ἀλβ.

Γαλία. [illegible] (ἀλβ.) [illegible].

Γαμέ. [illegible] (ἀλβ.) [illegible] (σερβ. [illegible]). τρ.

Γαρία. [illegible] (ἀλβ.) [illegible]. σρβ.

Γαγγούλα. [illegible] (σερβ. [illegible] τῶν Μακεδόνων).

Γάγγρα. (ἀλβ.) [illegible] καὶ [illegible] ἐκ [illegible] (σερβ. [illegible]).

Γαρδάκα. [illegible].

Γαργίζ. [illegible] λόγοις. β]

hortus, γρμ. garten· πρὸς τούτοις gards σημαίνει εἰς τὴν Γοτθικὴν, περιφραγμένον τόπον· ἀλϐ. γάρθ=φραγμός. N=νδρ. φλ.522.). ἴδ. bάσστη. τρκ.

Βότη-α. Γῆ, χῶμα ἄγονον, ἄκαρπον· 2] κόσμος, οἰκουμένη, ἄνθρωποι· 3] ξένος, μὴ οἰκεῖος, μὴ ἐνδιαφερόμενος· Χρήσιμον μόνον εἰς τὸν ἑνικὸν ἀριθμόν. «Μῶς dηγιὸ σετ' θόνη bότα - Μῶς dηγιὸ bότην ε χούαιη=Μὴ ἀκούεις τί λέγουν ὁ κόσμος - Μὴ ἀκούεις τοὺς ξένους ἀνθρώπους». (πρϐλ. ϐοτάνη, βότης, ϐώτης, =ϐοσκός· ὡς καὶ ϐοτειάνειρα, χώρα τρέφουσα ἄνδρας· ϐότειρα, ἐπίθετον τῆς δήμητρος. Βοττία, καὶ Βοττιαία, ἐπαρχία τῆς ἀρχαίας Μακεδονίας, ὡς χώρα κτηνοτρόφος· ἐκ τῆς γῆς ἔπλασεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον. Κατὰ δὲ τὸν Καμάρδ. 1,39, πάτος, ποδ. ποῦς).

Βούκη-α. Ἄρτος, ψωμί. (πρϐλ. ϐέκος, ἢ ϐέκκος). (μτφρ.) θέσις, ὑπηρεσία.

Βουγάς-ζι. Λάρυγγας, καὶ (μτφρ.) στενὸν τόπου ξηρᾶς, ἢ θαλάσσης. (ἀλϐ.) γρύκη-α. τρκ.

Βράνη-α (γεωργ. ἐργαλ.) Βωλοκόπος.

Βουdαλά. Μωρὸς, εὐήθης. (ἀλϐ.) λιόλιε, λιόκιε, (πρϐλ. λωλὸς καὶ λόκκος) ι τσημήνdουρη, ι λιάνη. αρϐ.

Βούιη-α. Βοὴ, διαδήλωσις, διάδοσις μιᾶς φήμης· ἴδ. κούιε.

Βούλη-α. ὄνομα διακριτικὸν τῶν ἐν Ἀλϐανίᾳ ὀθωμανίδων γυναικῶν, ἀπὸ τὰς χριστιανίδας. ἴδ. dσίκη. τρκ.

Γαζά (καζά). Κακὸν ὡρισμένον ἀποφασισμένον παρὰ θεοῦ· δυστύχημα, οὐχὶ ἐκ προμελέτης· ἐκ τούτου καὶ ἡ λέξις, kadi=δικαστής. ἀρϐ.

Γαζαλῖ. Ῥιψοκίνδυνος, παράτολμος. τρκ.

Γαζέπ. Ὀργή. (ἀλϐ.) μηρῖ, μηνῖ-α. (πρϐλ. μῆνις). τρκ.

Γαζέτη-α. Ἐφημερίς. (ἀλβ.) dιτητόρε-ια. ἰτλ.

Γαιλιέε. Συμφορὰ, πόνος, θλίψις. (ἀλϐ.) τη κέκιε, φατκεκιερίη, αγκησστίμ, τη δύμbουρη. ἀρϐ.

Γαιέτ. Σφόδρα. (ἀλϐ.) φόρτ.

Γαιρέτ. Ζῆλος, καρδία. (ἀλϐ.) ζέελ-ι, ζέμηρη, σίλη-α, νdέεση. α, νdέσιν (πρϐλ. σέλας, φῶς θυμὸς, καρδία· δαίω, καίω). τρκ.

Γαρίπ. Παράξενος, ξένος. (ἀλϐ.) ι χούαιη, ι ρῖ. ἀρβ.

Γαργῖ-ια. Λόγχη, κοντάρι. (πρβλ. γάρκα ῥάβδος τῶν Μακεδόνων).

Γάτση-α. (Σκδρ.) πυρωμένον ἀναμμένον κάρβουνον, καὶ Γατσατόρε-ια. Πυρώδης, καυστική. (πρϐλ. καίω, καύω).

Γηργάας-σι. Πειραστὴς, ἐρεθιστικὸς, ἐγγικτικὸς, ἐπίβουλος ῥᾳδιουργός, διάβολος. ἴδ. Μερβάν.

Γηργάς. Πειράζω ἐρεθίζω, διεγείρω τινὰ μὲ δηκτικοὺς λόγους. 2]

[illegible], [illegible]. «[illegible] γυρίσει, τὸ [illegible] [illegible] [illegible] μὲ τὰ λόγια, ἢ μὲ τὰ χέρια». [illegible] [illegible], [illegible].

[illegible] (ἀλδ. ἰτλ.) [illegible], [illegible]. (ἰππ.) [illegible], [illegible]. [illegible] (πρβλ. [illegible]).

[illegible], [illegible] [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible] (πρβλ. [illegible], [illegible], καὶ [illegible], [illegible]).

[illegible]. [illegible], [illegible] τὸ πάθος τῆς [illegible], ἡ [illegible] ἐπὶ τῆς [illegible] [illegible] τῶν χειρῶν ἢ τῆς [illegible], [illegible] μάλιστα [illegible] μὲ [illegible], [illegible] [illegible] εἰς τὸ [illegible] τοῦ χειμῶνος. Τὸ πάθος τοῦτο εἶναι [illegible] ἐπὶ τῶν [illegible] [illegible] [illegible] εἶναι [illegible] [illegible] — τὸ [illegible] [illegible] ἀπὸ τὸ [illegible] τοῦ χειμῶνος. «[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] τὰ χέρια μου, μοῦ [illegible] ἀπὸ τὸ [illegible] ὅτι [illegible] τὰς [illegible] τῶν [illegible]. (πρβλ. [illegible], [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] ἐπὶ [illegible] [illegible] [illegible] τὰ χέρια τοῦ [illegible] μου (ἀντ.) [illegible]).

[illegible], ὁ [illegible]. [illegible], [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]. «[illegible] [illegible] [illegible], [illegible], [illegible]». (πρβλ. [illegible], [illegible]), «[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] τὰ [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible], ὁ [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], (ἰτλ) [illegible] [illegible] τῶν [illegible] [illegible].

Γολέτ-ια. (ἰδδ. ἰτλ.) εἶδος πλοίου. (πρβλ. γολέτα, [illegible]).

[illegible] ([illegible]). [illegible], [illegible], (ἀλδ.) [illegible], [illegible].

[illegible]. [illegible]. [illegible].

[illegible], ὁ [illegible]. [illegible], [illegible].

[illegible], [illegible], καὶ (ἀλδ. ἰτλ.) [illegible]. [illegible], [illegible]. [illegible].

[illegible], ἡ [illegible] [illegible], [illegible] (ἀλδ) [illegible], [illegible], [illegible], [illegible] [illegible], [illegible], ὁ [illegible] [illegible] ([illegible], [illegible]). [illegible].

Γία - σα. Αἷμα, πόλεμος, αἱματοχυσία, φόνος. «[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] φόνος.» (πρβλ. [illegible], [illegible]) μάχη ἢ ([illegible]) [illegible] - αἷμα, [illegible], τὸ [illegible] [illegible]).

[illegible] ([illegible]). [illegible], [illegible], εἶναι [illegible] [illegible]. (ἀλδ.) [illegible], [illegible], [illegible]. «[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] ὅλα τὰ [illegible].» Ἡ λέξις φαίνεται [illegible], ὁ δὲ [illegible] ([illegible]) τὴν [illegible] ὡς [illegible]. [illegible] [illegible] — [illegible], μὲ

διαβάλλω, ῥαδιουργῶ. «Μᾶ ι κέκὶ γηργάασι, σὲ dορῥάχασι=χειρότερος εἶναι ὅστις ἐγγίζει μὲ τὰ λόγια, ἢ μὲ τὰ χέρια». Ἀόριστ. γηργάβα, Μετοχ. γηργᾶρη.

Γηdσαρῖνι. (ἀλβ. ἰτλ.) Προφητεύω, προμανdεύω. (ἐπτπ.) φαλτῶνι, παρηφλιάς. Φᾶλ=προφητεία. (πρβλ. κάλχας).

Γηρσάς, κηρτσάς, γηρθάς, κηλιθάς, κηλιτσάς. Κράζω, φωνάζω, ἠχοβολῶ. (πρβλ. κράζω, κράω, καὶ κληδὼν, φήμη).

Γηρδῖνι. Ἐρυσιβόω, προξενῶ τὸ πάθος τῆς ἐρυσίβης, ἢ τοῦ κράμβου ἐπὶ τῆς ἐπιδερμίδος κυρίως τῶν χειρῶν ἢ τῆς ὄψεως, ὅταν μάλιστα νιπτόμενος μὲ ζεστὸν νερὸν, ἐκτίθεμαι ἀμέσως εἰς τὸ ψῦχος τοῦ χειμῶνος. Τὸ πάθος τοῦτο εἶναι κυρίως ἐπὶ τῶν φυτῶν ἐπὶ δὲ ἀνθρώπων εἶναι ἡ χιρὰς, ἢ χειρὰς=τὸ σκάσιμον τῶν χεριῶν ἀπὸ τὸ ψῦχος τοῦ χειμῶνος. «Μ' ουγηρδῖνη dούαρτη 'γκα τσίκνα =μ' ἔσκασαν τὰ χέρια μου, μοῦ ἐζουγρανίσθησαν ἀπὸ τὸ ψῦχος· ἤτοι ἔλαβα τὴν νόσον τῶν χιράδων. (πρβλ. κραδάω, κράδος=πάθος δένδρων τινῶν. 2/ κερδίζω ἐπὶ χαρτοπαιγνίων ὅλα σχεδὸν τὰ χρήματα τοῦ ἀπέναντί μου, (κοιν.) σουφρώνω). 19·46

Γήρσεη-ι, ἢ γήρτσι. Κορυφὴ, μύτη σουβληρὰ ξύλου, ἢ πέτρας κλπ. «Γήρσε γούρι=μύται σουβληραὶ, αἰχμαὶ, πέτρας». (πρβλ. γράφω=ξύω, τσουγγρανίζω). «Σὲ κολάι σ' μέρρετη Σούλιι, ιάνη γίιθη γήρτσε γούρι=εὔκολα δὲν κυριεύεται τὸ Σοῦλι, ὅπου εἶναι ὅλο σουβληραὶ πέτραι».

Γόγη-α, ἢ γογομέλι-ι. Φόβητρον, φάντασμα, στοιχειὸν, προσωπίδα, (ἰτλ) μάσκα· λέξις φοβεριστικὴ τῶν μικρῶν παιδιῶν.

Γολιέε-ια. (ἀλβ. ἰτλ.) εἶδος πλοίων. (πρβλ. γαῦλος, γαλιόνι).

Γόνdση (κονdσέ). Κάλυξ, μπουμποῦκι. (ἀλβ.) bουρbούκιε-ια. τρκ.

Γουbέρε-ια. Ἀλβαν. Ἐπανωφόριον.

Γουγούτσε-ια, ἢ dουdῖ-ια. Τριγόνι, δεκοχτοῦρα.

Γουργουλιέε-ια, τραζίρη-α, καὶ (ἀλβ. ἰτλ) bαρbούλιη. Ταραχὴ, θόρυβος. ἴδ. κούιε.

Γράbίτ, ἢ γραbητίς: Λεηλατῶ, διαρπάζω. (ἀλβ) ῥημbέενι, πλιατσηκῶνι, πλιατσηκίτ, bῆνι πλιάτσηκη, ῥημούλη, ἢ ῥημούιη· λιασςdηρῶνι (ληΐζω, ληστὴς=λιάζςdη). βλγ.

Γιάκ-ου. Αἷμα, πόλεμος, αἱματοχυσία, φόνος. «Ράτση μbη γιάκ =ἐφόνευσα ἄνθρωπον, ἔπραξα φόνον.» (πρβλ. αἰχμὴ, ἀκὴ (μτφ) μάχη ἢ (Κμρδ) ἰχὼρ - αἷμα, ἰκμάς, τὸ ζωτικὸν ὑγρόν).

Γιεζdις (γιεζιόρημ). Περιπατῶ, περιφέρομαι, εἶμαι εἰς κίνησιν. (ἀλβ.) bαρές, σετίτ, πηριέερ. «Πηρῶρα γίιθη φσάτιν=περιῆλθον, ἐγύρισα ὅλο τὸ χωριό.» Ἡ λέξις φαίνεται τουρκικὴ, ὁ δὲ Καμάρδας (1,74) τὴν θεωρεῖ ὡς λατινικήν. (Ἄρω, ἀείρω=κρεμῶ, μὲ

τὴν πρόβατα πας, καὶ τὸ δέρμα-ἰ, πηρ-ἰ-ἀρ.

Γίδε-α. Φαγητόν, προσφάγι, καὶ (ἰδδ. ἰσλ.) ζωή. Ἐν τῇ μεταξὺ Ἀλβανῶν προφερόμενον ὀθῶλτερον αὐτῇ, λέγεται κγίαλλεσα = ζωή, ὡς ι γίαλε = ζωντανός.

Γίλιδερα (ἰ). Πράσινος, καὶ (ἰδδ. ἰσλ.) ξανθός. Ἐφ [ετερ.] λέγεται αραρ-ι = ξανθός.

Γιμανλῆ-ἰα. (Μακ. Καγ.) εἶδος βιβλίου τρι.

Γίμεὶ-ἰα. Πλοῖον. (ἰδδ.) ἀλοσκρα-α, γλύστρα, μάγια, καὶ (ἰδδ. ἰσλ.) καίκ-ι. (πρβλ. καΐκι) τρι.

Γίνε Πάλιν. (ἰδδ.) παππ, παρέσα, περσερί, πρίσε, ἢ πσε-ἐπε; (πρβλ. ἀε, ἔτσι, ἔπειτα, καὶ μὲ τὸν πας, πρόβατ) τρι.

Γίσεσι, βγίεσι, καὶ τσάνε. Βόρεια. (πρβλ. κάμ, κεχέω, χῶ, ῥῆξις, ὅθεν ὁ λάξ. Θ, ἐκχέω). Ἔτι λέγεται, γίδει (ποτεὶ. 23) καὶ ἄλλαχοῦ, γίδεῖ.

Γίρασίνε-α. Ἔριδα, ἔρωτες. (ἰδδ.) τσερίε, σκάρεία, καλίκρεία, σάκστερ, κλίρτ-ι· τὸ δὲ κεσκετεόν-ι = ἄτεκν. (πρβλ. γρῆ, γρυσέκνας). Ἔτι λέγεται (Πικ.) ετσυδόδα-α, γαδέρ, καλακρίς. Ἐν τούτοις τελευταῖς καρδίγεται τὸ ἔθνικὸν ὄνομα τῶν Ἀλβανῶν, αποδώσας τῆς ἀντιλέξει. Καὶ εἰ μὲν ἐν Ἑλλάδι Ἀλβανοὶ καλοῦσι τὴν μητρικὴν των γλῶσσαν αρβίλογοι ι ζόγουτ = γλῶσσαν τελευτοσοῦ — τοῦ αυτοῦ. Ὁ δὲ μέγας Πύρρος, ἐπονομασθεὶς ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν του, ἀετός, χάριν τῶν μεγάλων κατορθωμάτων του, ἀπάντησε πρὸς αὐτούς «πῶς γὰρ οὐ μέλλω τοῖς ὑμετέροις ὅπλοις, ὥσπερ ὠκυπτέροις, αἰρόμενος; (Πλούταρχ. Β. Πύρρ. I, 220, καὶ Κρεβ. II, 152.

Γωβάνι. Περίβασις, ἀκσακμα τοῦ λαιμοῦ. (ἰδδ.) γουσέρ-ἰα, ῥόγ-γούσσε, καὶ σπέρχσχ-α. τρι.

Γίνδεἶε-α, γίνεε. Γένος, φῦλον, λαός, ἔθνος. (πρβλ. γένος, genere).

Γίδ-ει. Ὅπερα ἀθρεπτική, κριθὶ τάζαμε.

Γίλα. Ἔθος, τάχα, (ἰδδ.) τσιδίζ, αεκυρί, τσαουρί, τόσια (ἰλ. ἰλ.) τρι.

Γιδρί-ι. Αἷμα (ἰδδ.) λίσερέφρ, λεσίλτα. (πρβλ. λάτας, καὶ ἰσλ. λερτ. τρι.

Γίδε-ου. Ἄνευ ὄλεμου. τρι.

Γίασερ-ι. Στῆθος. (ἰδδ.) φραγκούτ, κραγκρόκ, κραγκεδες-ι. τρι.

Γιδίς. Χρῶμα βύσσινον. (ἰδδ.) τουλο βύσσινο. τρι.

Γιδίς. Πίνος, τραῖμα. (ἰδδ.) βαλαίς-α, τρι.

Γιωτέρε-α. Ἄρθρον, κλείδωσις, ἀρμὸς τοῦ σώματος κεχίας. ἰδ. ἰσλ. καὶ νύσε-α.

τὴν πρόθεσιν πηρ, καὶ τὸ δίγαμ. ἰ, πηρ - ἰ - έερ.

Γιέλη - α. Φαγητὸν, προσφάγι, καὶ (ἀλβ. ἰτλ.) ζωή. Ἐν τῇ μεσαίᾳ Ἀλβανίᾳ προφερόμενον ὀρθότερον τοῦτο, λέγεται «γιάληιη» = ζωὴ, ὡς, ι γιᾶλη = ζωντανός.

Γιέλibηρη (ι). Πράσινος, καὶ (ἀλβ. ἰτλ.) ξανθός. Ἐνῷ (ὀπτπ.) λέγουσι αρούτ - ι = ξανθός».

Γιεμενdζέε - ια. (Μουσ. ὄργν.) εἶδος βιολίου τρκ.

Γιεμῖ - ια. Πλοῖον. (ἀλβ.) λιούνdρη - α, γοβάτη-α, μάγιε, καὶ (ἀλβ. ἰτλ.) ανίη-σ. (πρβλ. ναῦς). τρκ.

Γιένε Πάλιν. (ἀλβ.) παπά, παμέτα, πηρσηρῖ, πράπη, ἢ πηρ - άπη. (πρβλ. ὄψ, ὄπις, ὄπισθα, καὶ μὲ τὴν πηρ, πρόθεσ.) τρκ.

Γιέενι, βγιέενι, καὶ τσῶνι. Εὑρίσκω. (πρβλ. κίω, κιχέω, χῶ, ῥίζα Κίχ, ὅθεν ὁ ἀόρ. β', ἔκιχον). Ἔτι λέγεται, γιᾶνι (concil. 23) καὶ ἀλλαχοῦ, γιῶνι.

Γιερακιίνη - α. Ἱεράκι, ἐξυφτέρι. (ἀλβ.) πετρίτ, σκιυφέρ, σκλiιφτέερ, σκίυφτέερ, κίίφτ - ι· τὸ δὲ «σςκίυπόν - ι = ἀετός». (πρβλ. γὺψ, γυπαίετος). Ἔτι λέγεται (θλκ.) σ ςκαbόνiη - α, σκάbη, σςκίυπόνiη. Ἐκ τούτου πιθανῶς παράγεται τὸ ἐθνικὸν ὄνομα τῶν Ἀλβανῶν, «σςκίυπη - τᾶρ = ἀετώδης. Καὶ οἱ μὲν ἐν Ἑλλάδι Ἀλβανοὶ καλοῦσι τὴν μητρικήν των γλῶσσαν «γλiούχην ε ζόγουτ = γλῶσσαν τοῦ πτηνοῦ—τοῦ ἀετοῦ». Ὁ δὲ μέγας Πύρρος, ἐπονομασθεὶς ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν του, ἀετὸς, χάριν τῶν μεγάλων ἀνδραγαθημάτων του, ἀπήντησε πρὸς αὐτούς: «πῶς γὰρ οὐ μέλλω τοῖς ὑμετέροις ὅπλοις, ὥσπερ ὠκυπτέροις, αἰρόμενος»; (Πλούταρχος)· ἴδ. Hahn, 1, 229, καὶ Κμρδ. 11,152.

Γιερdάν. Περιδέραιον, κόσμημα τοῦ λαιμοῦ. (ἀλβ.) γουσςόρε-ια, ρεθ-γούσςε, καὶ στρίγκη-α. τρκ.

Γιήνdηιη-α, γιενίη. Γένος, φῦλον, λαὸς, ὄχλος. (πρβλ. γένος, genere).

Γιιdῖ-ου. Ὄνομα ὑβριστικὸν, κυρίως τύρρανος.

Γιόια. Δῆθεν, τάχα. (ἀλβ.) σικοῦρ, σικουρὶ, σικουρσὲ, πόνdη (ἀλ. ἑλ.) τρκ.

Γιόλι-ι. Λίμνη (ἀλβ.) λiηκιύερ-ι, λiηκιέε-ια. (πρβλ. λάκκος, καὶ, ἰτλ. lago). τρκ.

Γιόκ-ου. Ἄσπρον ἄλογον. τρκ.

Γιόκησ-ι. Στῆθος. (ἀλβ.) κραχηρούχρ, κραχηρῶρ, κραχηνῶρ-ι. τρκ.

Γιουβές. Χρῶμα βύσσινον. (ἀλβ.) φυτύρη βίσςνiε. τρκ.

Γιούλiε. Πύρινος σφαῖρα. (ἀλβ.) bούμbη - α, τρκ.

Γιουμτύρη - α. Ἄρθρον, κλείδωσις, ἁρμὸς τοῦ σώματος κυρίως. ἴδ. νύλ καὶ νέιη - α.

Ξινάς (ξινηρά). Ἄρρωστος, ἀμάρτημα. (ἰδὲ.) ξιλ-ι, [illegible] [illegible]-ι, [illegible]-ι, τρε.

Ξίστι. [illegible], βαρύ. (ἰδὲ.) ι [illegible], ι [illegible]. τρε.

Ξεδίρ. [illegible]. (ἰδὲ.) [illegible], [illegible], [illegible]. τρε.

Ξεδιγίαρ-ι. [illegible], [illegible]. [illegible]. [illegible].

Ξυνώνι-ι. Ἡ μαύρη, καπνοῦδα, καπνοῦδα, ἡ καπνοῦδα, μέγας ὄφθαλ μακρὰ, ὃν ἐφέρονται πλῆθος σημείων ἐπὶ τοῦ θανάτου τοῦ Γ[illegible] [illegible] ἀπεδέχθη ὁ λαὸς αὐτοῦ, καὶ φοροῦν ὅτι καὶ τὴν σήμερον εἰς ἰδίως τὰ μέρη, κατὰ συνήθειαν μόνον.

Ξυλίν. Ψιλός. (ἰδὲ.) ι [illegible], ι [illegible], ι [illegible]. Ψιλός = [illegible]-α, [illegible]. Ψιλότης = [illegible], [illegible]-ι. Ψιλοῦσαι δὲ τὰ [illegible]. (πρβλ. [illegible] λγ. ἔχω, ἔχω, [illegible], [illegible], [illegible], ἰδὲ. [illegible]-ι Καρδ. 1,83) τρε.

Ξυρί-ια. Ὀσφύς, ὄρος, [illegible]. Ἐπι[illegible] (πρβλ. [illegible], ὅπου φανῆ).

Ξαρά. Πλευρά. (ἰδὲ.) πλάγια, [illegible]-α. τρε.

Ξαραβάν (ξεραβάν). Ἀγροβάν, [illegible], [illegible] ἡ ἀγρία. (ἰδὲ.) [illegible]-α. γγ.

Ξαστά-ου. Προσκέφαλον. (ἰδὲ.) πάλα-ι [illegible], ἡ-[illegible]. Πλὴξ σημαίνει, ἐξάλλου, [illegible] γίνονται. 2) [illegible], ὅτε [illegible] τὶ διαλαμβάνει, ὅπου τίθεται ἐπὶ τοῦ τραχήλου [illegible] τοῦ ζυγοῦ τοῦ βοὸς· 3) [illegible], [illegible] (πρβλ. [illegible], [illegible], [illegible]). τρε.

Ξαταγάν-ι, [illegible], [illegible], ἡ [illegible]. [illegible] τῆς ζώνης μεγάλη.

Ξατρό. Ἰατρός. [illegible]. γγ.

Ξαχρί (φαρμακί). [illegible]. τρε.

Ξέι-α. Ἄλογα. «[illegible], ἐ [illegible] = [illegible] ἄλογα καὶ ἔρχεται». (πρβλ. [illegible] = ἄρκτος, [illegible], καὶ, ἰδέ.)

Ξεῦνε. Ἄλογον [illegible]. (ἰδὲ.) [illegible].

Ξεξίς. [illegible]. τρε.

Ξεχλί. Πράσινον χρῶμα, καὶ χλόη, [illegible]. (ἰδὲ.) ι [illegible], [illegible], [illegible]. τρε.

Ξίσμα. Ζωὴ, βίος, αἰὼν, κόσμος.

Ξιφά. Θερμός. [illegible]. [illegible], [illegible]. ἰδὲ.

Ξιόνδι. Ὁλόκληρος, [illegible] (ἰδὲ.) [illegible]. τρε.

Ξαγγίν. Πλούσιος, [illegible]. (ἰδὲ.) [illegible]. τρε.

Ξαρχάς. Εἶδος [illegible] ὀργάνου. τρε.

Ξιμάς. Ἐργάτης, ἀγρ. (ἰδὲ.) [illegible] (πρβλ. [illegible], καὶ [illegible]), [illegible], [illegible] (πρβλ. [illegible]). τρε.

Δίψ. Γν. [illegible]. αὐτίκ.

Γiυνὰχ (γiυνχά). Ἁμαρτία, ἁμάρτημα. (ἀλβ.) φάϊ-ι, μηκάτη, μουκάτη-ι, κολιάσ-ι. τρκ.

Γiύτς. Δύσκολον, βαρύ. (ἀλβ.) ε φησστίρη, ε ρήνdη. τρκ.

Jαβέρ. Βοηθός. (ἀλβ.) νdίχμης, νdιμούας, νdιχμηταρ. πρσ.

Jadιγiᾶρ-ι. Εὔμορφος, θεωρητικός. ἴδ. dαί.

Jακούτσ-ι. Ἡ μαύρη, κατσοῦλα, κακκούλα, ἢ κουκκοῦλα, μέχρις ὀσφύος μακρὰ, ἣν ἐφόρησαν, ὡς πένθιμον σημεῖον ἐπὶ τοῦ θανάτου τοῦ Γ. Καστριώτου Σκανδέρβεη ὁ λαὸς αὐτοῦ, καὶ φοροῦν ἔτι καὶ τὴν σήμερον εἰς ἐκεῖνα τὰ μέρη, κατὰ συνήθειαν μόνον.

Jαλάν. Ψευδές. (ἀλβ.) ε ρέενη, ε ρέεμε, ε ρῆμε. Ψεῦδος = ρένη-α, ρῆμε. Ψεύστης = ρέενης, ρεμᾶλ-ι. Ψεύδομαι δὲ τὸ ρῆμα-ρέενι. (πρβλ. error λτ. ἦρα, ἔρα, ἐρεμνὸς, ἔρεβος, σκότος, ἀλβ. έρρη-τ Κμρδ. 1,83) τρκ.

Jανγῖ-ια. Ὀπτασία, ὅραμα, ἔκπληξις. Ἔτι σύμbηρη. (πρβλ. ὀμφὴ, θεία φωνή).

Jαρᾶ. Πληγή. (ἀλβ.) πλιάγη, βάρρη-α. τρκ.

Jαργαβὰν (αργαβάν). Ἀγραβάνι, κουτσουπιὰ, κερατωνία ἡ ἀγρία. (ἀλβ.) λιαιλιάκ-ου. γρ.

Jαστήκ-ου. Προσκέφαλον. (ἀλβ.) πλιιτ-κρύειε, ἢ-κόκε. Πλίϊς σημαίνει, σβῶλον, κομμάτι χώματος 2] προσκέφαλον, εἴτε σκουτὶ διπλωμένο, ὅπερ τίθεται ἐπὶ τοῦ τραχήλου κάτωθι τοῦ ζυγοῦ τοῦ βοός· 3] στρωσίδι, τάπης. (πρβλ. πλίξ, πλίτσω, διπλώνω). τρκ.

Jαταγάν-ι, καὶ, τσάbηϊη, ἢ σάbηϊη. Μάχαιρα τῆς ζώνης μεγάλη.

Jατρῶ. Ἰατρός. ἴδ. μιέεκ. γρ.

Jαχνῖ (φαγητόν). Στουφάδον. τρκ.

Jέε-α. Ἄδεια. «Μόρρι ïέε, έ ίκου = ἔλαβεν ἄδειαν καὶ ἔφυγε». (πρβλ. μεθ-ίημι = ἀφίνω, συγχωρῶ, καὶ, ἐάω).

Jedίτς. Ἄλογον εὐνουχισμένον. (ἀλβ.) κᾶλιη ι τρέδουρη.

Jεζίτ. Εἰδωλολάτρης. τρκ.

Jεσcίλι. Πράσινον χρῶμα, καὶ χλόη, πρασινάδα. (ἀλβ.) ε γiέλιbηρη, γiελιbησίρη, λιηνdίνη. τρκ.

Jέτη-α. Ζωὴ, βίος· αἰών, κόσμος.

Jετίμ. Ὀρφανός. ἴδ. βάρφηρη, βό ρφηνη. ἀλβ.

Jοληdcῖ. Ὁδοιπόρος, ὁδευτής. (ἀλβ.) ουδηταρ-ι. τρκ.

Jοργάν. Πάπλωμα, ἐφάπλωμα. (ἀλβ.) πλιάφ. τρκ.

Jουγκάρ. Εἶδος μουσικοῦ ὀργάνου. τρκ.

Jυρύσς. Ἔφοδος, ὁρμή. (ἀλβ.) τούρρηϊη (πρβλ. θοῦρος, καὶ θουρόω), σούλιημ-ι, βηρβίτηϊη (πρβλ. σεύω). τρκ.

Δέε. Γῆ. ἴδ. κοδέε.

Δεκατιᾶρ-ι. Δεκατιστής. (ἀλϐ.) διετᾶρ. γρ.
Διμισκῖ-ια. Μάχαιρα τῆς Δαμασκοῦ, Δαμασκινή.
Δρῖ-α. (ἀλϐ. ἰτλ.) Ἀμπελόκλημα. (ἐπτπ.) αρδῖ, χαρδῖ, καὶ (Dibp.) θούπηρη, ἤ, θούπρη-α.
Dαϐᾶ. Ἀγωγή. (ἀλϐ.) ’νγρέιτηiη, παdίτηiη, κιάρηiη. ἀρϐ.
Dαί-ου. Κορδωμένος, καμαρωμένος, γαῦρος, θεωρητικός (ἀλϐ.) ι χακηρούαρη, λιεϐέντ, ι πᾶμσςιμ. Τουρκικὴ ἡ λέξις, ἀλλ’ ὑπάρχει καὶ ἡ ἑλλ. δαΐφρων = φιλοπόλεμος, καὶ δάϊος.
Dαϊ-ου. Θεῖος ἐκ μητρός. ἔτι (Σκδρ.) dάiη.
Dαϊλιάνη-α. Εἶδος τουφεκίου.
Dάιμ, ἢ dάιμαν. Πάντοτε, (ἀλϐ.) γiιθημῶνη, ἢ γiιθημόννη, ’γκαχέρη, γiιθηνiῆ, γiιθηχέρη. ἀρβ.
Dαροβίτ. Φιλοδωρῶ, χαρίζω. Dαρόβη-α = δῶρον. (πρβλ. δῶρον, δωρέομαι).
Dαλdίς. Τολμῶ, ἐνθουσιάζομαι. [πρϐλ. ταλάω, τλάω, τολμῶ]. ἔτι Κουdσῶνi’ γουdσῶνi.
Dαούλε. Τύμπανα. [ἀλβ.] λιόdρα, λιοdηρτῖ, ταμbαλάσε. τρκ.
Dαχίλi. Ἱκέτης. [ἀλβ] λιούτης (μὲ ρίζη νdη κιάφη], πηροςπύρτησι. ἀρϐ.
Diέρση-α, Ἱδρώς. [πρϐλ. ἄρδω, καὶ ἔρση = θυγάτηρ τῆς σελήνης καὶ τοῦ Διός].
Dεϐέε. Κάμηλος. [ἀλϐ] καμίλιε-ια. τρκ.
Dεγdὶς [dεκdηρίριμ] Μεταϐιϐάζω. [ἀλϐ.] σςπίε, κιέλ, τςῶνi, καὶ [ἐπὶ ποταμ.] σςτίτ. τρκ.
Dελῖ. Τρελλός. (ἀλϐ.) ι μάρρη, ι τςμήνdουρη. τρκ.
Dέρτ. Πάθος, ὀδύνη ψυχικὴ καὶ σωματική. [ἀλϐ.] δύμbηiη, πησίμ, τη ϐόiτουρη. τρκ.
Dερμάν. Σωτηρία. (ἀλϐ.) σςπητίμ [πρϐλ. ἀσπὶς, ἀσπίζω.] τρκ.
Dεσςμῖ. Μαρτυρία. Dεσςμῶνi = μαρτυρῶ. Dεσςμούας, ἢ dεσςμιτᾶρ = μάρτυς.
Dηλίνiη-α [δένδρ.] Κένδρον.
Dηνῶνi καὶ, κανοσίτ. Καταδικάζω ἴδ. dςεζᾶ.
Dηρρούdη, ρούdη, καὶ, κορολίiδε. Κατσαρὸς, ζγουρός. (πρβλ. ρυτίς).
Dησςπηρέχεμ. Ἀπελπίζομαι.
Dητῶνi. Ὀφείλω, χρεωστῶ. Dητύρη-α = χρέος, ὀφειλή. Dητύρης = χρεώστης. ἴδ. bόρdς.
Dιβάν. Αἴθουσα, ὑπουργεῖον. 2] ἀνακλιντήριον. 3] μέλος μελῳδία. τρκ.
Dιβανχάνη. Κατάστημα τοῦ ὑπουργείου. τρκ.

Dïη, ἢ dïε - ια. Σοφία, ἐπιστήμη. Dïητ - ι σοφὸς, ἐπιστήμων. (πρβλ. δαΐω, δαῶμεν, διδάσκω).

Dικτῶνι. Ἀνακαλύπτω, ἐφευρίσκω, συλλαμβάνω. (πρβλ. δεικνύω, δείχτω).

Dίν. Θρησκεία, (ἀλβ.) bέση, ἢ bέσση - α, (πρβλ. πείθω, πίστις) φέε - ια. ἀρβ.

Dιτητόρε - ια. Ἐφημερίς.

Dοβλιέτ. Κράτος μέγα, ὑψηλόν. (ἀλβ.) πουσστέτ - ι, μbηρετηρῒ, ριγάτη - α, κραιλιηνίη. ἀρβ.

Dονάμα (dονονμᾶ). Στόλος. 2] ναυτικὴ παράταξις. (ἀλβ.) ουσς-τρι - dέετι, αρμάτη. τρκ.

Dονατίς. Στολίζω. Dονατῒ = στολισμός. Ἔτι νὶς, στολἶς, ορμὶς = = στολίζω.

Dορdολιέτσε καὶ, πεπερόνη - α. Περπεροῦνα, ἤτοι ὁ μετηφιεσμένος μὲ κλάδους νέος, κατὰ τῆς κεφαλῆς τοῦ ὁποίου χύνουσι νερὸν κάθε οἰκογένεια, οἱ δὲ συνοδεύοντες αὐτὸν παῖδες ᾄδουσιν, ὡς τὸ παρὰ τοῖς Γραικοῖς «Θεέ μου, βρέξε μιὰν βροχήν. . » κατὰ τὴν πανήγυριν, «Ρωσσάλια». ἴδ. τὴν λέξιν καὶ τὸ ᾆσμα ὑπ' ἀριθ. 4—7, σελ. 57.

Dουβᾶ. Προσευχή. (ἀλβ.) ουράτη - α, λιούτηἰη. Εὔχομαι = ουρῶνι. (πρβλ. ἀράομαι). τρκ.

Dορί. Πυρρὸ ἄλογον, κόκκινον. τρκ.

Dρέδηἰη, ἢ dρέδηλἰη - α. (φυτ.) Κισσός. (μτφ.) ὁ στρόφιγξ, τὸ θηλύκωμα, ὁ ρεζὲς τῆς θύρας· τρόπος, πρόφασις. ἴδ. ρεζέε καὶ τσαρέε.

Dουναβέτσ - ι. Ποταμὸς τῆς Κορυτσᾶς.

Dουχάν. Καπνὸς ὁ Νικοτιανός. (ἀλβ.) bαρ - τύμι, ἢ, τύμητ - ι. ἀρβ.

Dςάbα. Δωρεὰν, χάρισμα. (ἀλβ.) φάλἰη, φάλἰουρη, δουρούαρη. τρκ.

Dςάν. Ψυχή. (ἀλβ.) σςπῦρτ - ι. τρκ.

Dςανdάρμη. Χωροφύλαξ. γαλλ.

Dςεβαχίρ. Διαμαντόπετρα. (ἀλβ.) γοῦρ ι διαμάνττη. Λίθος πολύτιμος = γοῦρ ι τςιμούαρη. τρκ.

Dςεζᾶ. Ποινὴ, τιμωρία. (ἀλβ.) dηνὶμ, πισςτρὰφ, κανόν. ἴδ. dηνῶνι.

Dςελιάτ. Δήμιος. (ἀλβ.) θέρησ - ι. τρκ.

Dςενέτ. Παράδεισος. (ἀλβ.) παρράισ - ι. πρσ.

Dςεπχανέ. Πολεμοφόδια. τρκ.

Dςέρκ - ου (dσβέρκ). τράχηλος.

Dςεφᾶ. Δυσκολία, ἐνόχλησις, βάσανον, (ἀλβ.) μηζῒ, ζῒ, ζίη, φηςστίρηἰη, ρηνdὶμ, μουνdὶμ. ἀρβ.

Dςιγέρ. Πνεύμων, καὶ τὸ σηκῶτι = ἧπαρ· ἤτοι τό τε κόκκινο καὶ τὸ μαῦρο τζιέρι, [ἀλβ.] μηλίτςι, μουσςκηρῖ. τρκ.

Dςίdςη - α καὶ, σςκηνdιίη - α. Λαμπυρὶς, κωλοφωτιά, καὶ σπινθήρ. Ἰσκηρη - α — σπινθὴρ, σπίθα, ἀσπίθα,

Dςίκη - α. Ἐπίθετον τῶν ὀθωμανίδων γυναικῶν Τοσκαρίας.

Dςιλιχέεν καὶ, σςκηλικιέεν. Στίλβει, λάμπει, υἱαλίζει.

Dςίνdε - τ. Τὰ δαιμόνια, τὰ ἀνώτερα τῶν ἀνθρώπων ὄντα, ὁ ἄγγελος καὶ ὁ διάβολος. (ἀλβ.) χίε -τ, τη πηριάςςτημιτ, τη πηριάςτιτ. (ἰδιαιτ,) ι παέμηρσςμι. ι παούδι = ὁ διάβολος.

Dςιν-dεβέε. Δρομὰς, ἡ κάμηλος. τρκ.

Dςιχενέμ. Κόλασις.(ἀλβ.) πίση-α, φέρρη-ι, ερρηςίρη, κλοκοτίνη. [ἅδης=ἀίδης=σκοτεινός.]. [πρβλ. ἀήρ, ἀήρ=σκότος [ἀλβ.] έρρητ, ερρησίρη]. ἀρβ.

Dςόκε καὶ, φλιόκε·ια. Ἡ Τοσκικὴ φλοκκάτα, (πρβλ. λόκκη, καὶ φλόκος).

Dςουβάπ. (τρκ] ·Απάντησις. [ἀρβ.] Ἐπιστολή.

Dςουμᾶ. Παρασκευὴ ἡμέρα. (ἀλβ.) ε πρέμτε, ε πρήνdε. ἀρβ.

Dςούτς-ι, καὶ dςουτςμαdςούτς. Νάννος. (ἀλβ.] βότσ-ι. σςκούρτ-ι, μιστρέτσ·ι. (πρβλ. μιτύλος, κολοβὸς, μικροκαμωμένος, καὶ μιστύλλω, λιανίζω]. τρκ.

Dςύπ, ἡ dςubέε - ια. Τὸ ἀσιατικὸν ἐπανωφόριον τῶν τούρκων.

Dςυμέρτ- Γενναιόδωρος, ἐλευθέριος. (ἀλβ.) ζεμηρbάρδη, dορηχάπητη, dορητςίλιη, bουκηδήνησ - ι. τρκ.

Dυκιάν - ι, ἡ dουγάνιη - α. Ἐργαστήριον. ἀρβ.

Dυλιbέρ Εὔμορφος, (ἀλβ.) ι bούκουρη. τρκ.

Dυλην dύςςε, dαλανύτςε, ἡ γιεληνdύςςε - ια. χελιδών.

Dυνιᾶ. Κόσμος. [ἀλβ,] bότη - α, ιέτη, δέε - ου, ἡ - ρι. ἴδ. ιέτη ἀρβ.

Dυσςέκ - γου. Στρῶμα. [ἀλβ.] σςτρέςη - α, σςκόρτη - α, πλίίσ- ι. ἴδ. σεdςαdέε, σςιλιτέ, τρκ.

Dυφέκ - ου, dούφη - α, σςκλούχηζη - α, σςκουπέτη - α. Τουφέκι.

Εβλιάτ Τέκνον. [ἀλβ.) φημίιη. φηλίλιη - α, bίρ. ἀρβ.

Εβγιίτ·ι, ἡ ιέβγ-ου. Γύφτος, Αἰγύπτιος. ἴδ. μισίρ.

Εγλιενdςέε Διασκέδασις. [ἀλβ]. χαλαβίτηίη, τη χαλαβίτουρη, dςdηφρίμ, dςdηφρύεριη, σςαλάτηίη. τρκ.

Εdςέλι. Ὥρα τοῦ θανάτου. [ἀλβ.] ὥρ' ε βdέκηιης, dέκηιης. τρκ.

Εζάν. Τουρκικὴ ἀκολουθία, προσευχή. ἴδ. dουβά.

Εζςdηρχά. Δράκων, ὄφειδι μεγάλο τῆς μυθολογίας. (ἀλβ.] dραγούα, κουτςέdρη, κουλιτςέdρη· ὡς καί, σπρίχη-α, λάμιη, λιουbῖ-α, βαμπῖρ-ι [ἔμπουσα), στιχῖ-α = τέρατα τῆς μυθολογ. προ.

Κάτσι-ω. Προσέχω, (ἀλλ.) [illegible] [illegible]. [πρβλ. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]). ι [illegible] τρα.

Κάτι. Ἄλλοτε, ἀλλὰ μή.

Ἐνδ. Ἀνέβα, [illegible] [illegible] [illegible] ἡ μαλία.

Ἐπαρεν. Ἀνεγερθείς, [illegible] [illegible] ἐκ [illegible] [illegible] (πρβλ. Ἐπαρεν, τίθης ἐμπὶς καὶ [illegible] ὡς πρὸς τὴν Ἑλ-λάδα).

Κορίη (ἀσχώ). [illegible], [illegible]. (ἀλλ.) ι [illegible], ι ἔρπετε ι μαύρη, ι μαῦρε.

Κοράλι. φίλος, σύντροφος. (σηρ.) οἱ σύντροφοι τοῦ [illegible] ἀπὸ τῆς φυγῆς αὐτοῦ. ἠρδ.

Ἐχὶ καὶ μπαΐς. Τραγίζω. ἀποπίζω (πρβλ. [illegible] [illegible]. [illegible] Κρβλ. 1.69 ἔχχει [illegible] [illegible], [illegible] ἀλλ. [illegible] αὐτοῦ).

Χαρόν. Χεῖλος [illegible], (πρβλ. ζαρρίω, [illegible] [illegible] τὸν ἐχθρόν).

Χαμάν (ζάμαν). Καιρὸς, χρόνος ἐποχή. (ἀλλ.) [illegible] τὰ δὲ ἀπο-ρει τοῦ χρόνου (ἀλλ.) μαν-ι. ἠρδ.

Χαμλάσσα (ζητάς). Κρόνος, τελάδα. τρα.

Χαλάτ (σάκκι). Τέχνη (ἀλλ.) [illegible], ἠρδ.

Χανδάκ. Τεῖχος [illegible]. (ἀλλ. [illegible]) [illegible] (πρβλ. πύργος) τρα.

Χάπ. Καταδέχομαι, [illegible], [illegible] (ἀλλ.) [illegible], χάπτω, τα [illegible], τα [illegible] ἢ [illegible], [illegible]. (πρβλ. ὄψ. ὄ-ψος [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ἀγρ-—[illegible], [illegible]).

Χαρίη. Στολα, [illegible] (ἀλλ.) [illegible], [illegible]-ι. τρα.

Χεβάσι, [illegible] καὶ [illegible]. [illegible], [illegible]. (πρβλ. [illegible].)

Χεχρίλι. [illegible], [illegible] (ἀλλ.) [illegible], [illegible]. τρα.

Χήρσε-ν ἔχω, [illegible] τῶν [illegible] ἀπὸ τὴν μεγάλην [illegible] καὶ ὁ [illegible] αὐτῶν.

Χωρίτ. [illegible] (ἀλλ.) [illegible], τα [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] τα [illegible] [illegible] ὡς [illegible]. τρα.

Ζί-ω. [illegible] [illegible], [illegible]. ἄλλο [illegible] [illegible] τὸν [illegible] τοῦ [illegible]. (ὅρα, [illegible] Κρβλ. 1.305).

Χίλι-λα. Καλ[illegible], μικρὰ [illegible].

Χρίμ-ι καὶ ζαλίζ-α. Φθίνει. [illegible], μέτα-α.

Χαλόμ. [illegible]. (ἀλλ.) [illegible], [illegible]. ἠρδ.

Χώστρ. Βάλλομαι εἰς τὸ [illegible] (πρβλ. ὅρα, [illegible]), [illegible] [illegible].

Ζώσ-ω. Ἀνάγκη, χρέα. (πρβλ. ὅρα, [illegible], [illegible]).

Ελίτςῖ-ου. Πρεσδευτής. (ἀλϐ.) λιάϊιμης, ι λιάϊιμη. [πρϐλ. λαλέω, λάλη, λαλιά =φήμη, ᾀδόμενον). ι dἀργούχρη. τρκ.

Ενῖτς. Ἄλλωστε, εἰδὲ μή.

Ένd. Ἀνθιζω, ὑφαίνω. «Ένdι μόλα=ἐλουλούδιτεν ἡ μηλέα».

Έπηρη-α. Ἀνηφορικόν. «Σςκίυπηρῖ ε έπηρη=ἡ ἄνω Ἀλϐανία». (πρϐλ. Ἤπειρος, τόπος ὀρεινὸς καὶ ἀνηφορικὸς ὡς πρὸς τὴν Ἑλλάδα).

Εσμὲρ (άσμαρ). Μαυροειδής, μαυροδερός. (ἀλϐ) ι ζέτςκη, ι έρρητη, ι μοῦρη, ι μοῦρμη.

Εσχάb. Φίλος, σύντροφος, (κυρ.) οἱ σύντροφοι τοῦ Μωάμεθ ἐπὶ τῆς φυγῆς αὐτοῦ. ἀρϐ.

Έχι καὶ 'μπρέχ. Τροχίζω, ἀκονίζω. (πρϐλ. ἀκή, αἰχμή. ἀκμή. Κμρδ. 1.69· ἔγχος σπαθί· πρίω=κόπτω, πριονίζω. ἀλϐ. πρέςκόπτω).

Ζαγᾶρ. Σκύλος κυνηγετικός, (πρϐλ. ζωγρέω, πιάνω ζωντανὸν τὸν ἐχθρόν).

Ζαμὰν (ζέμαν). Καιρός, χρόνος, ἐποχή. (ἀλϐ.) κόχη-α. τὸ δὲ ἄπειρον τοῦ χρόνου (ἀλϐ.) μότ-ι. ἀρϐ.

Ζαμbάκ-ου (ζαμάκ). Κρίνος, τεμbέρι. τρκ.

Ζανὰτ (σάναα). Τέχνη. (ἀλϐ.) μιεσςτηρῖ. ἀρϐ.

Ζανdάν. Ὑπόγειον δεσμωτήριον. (ἀλϐ. bούρκ-γου ι έρρητη. (πρϐλ. πύργος.) τρκ.

Ζάπ. Καταδάμασις, ἅλωσις, κατοχή. (ἀλϐ.) πουσςτίμ, χύπηίη, τη σςτρούκρη, τη σςκέλιουρη ἢ σςκέλιηίη, ζαπτίμ. (πρϐλ. ὕψι, ὕψος· χ-ὑπ=ἀναϐαίνω· στρωνύω· σκέλος· δάπτω δ/μάω· περι—πτύσω, ἀγκαλιάζω).

Ζαράρ. Ζημία, βλάβη· (ἀλϐ.) dἡμ, dάμ-ι. τρκ.

Ζηbῶνι, dηbῶνι καὶ πηρζῆ. Διώχνω, ἀποϐάλλω. (πρϐλ. σοϐέω.)

Ζαχιρές. Εἰσοδία, ἐπισιτισμός· (ἀλϐ.) κιεϐερνῖ, κατανdῖ. τρκ.

Ζήγκη-α ἦχος, κρότος τῶν κρεμαμένων ὑπὸ τὴν μασχάλην ὅπλων καὶ ἡ θήκη αὐτῶν.

Ζιαφέτ. Συμπόσιον· (ἀλϐ.) γοστῖ, τη πῖρη. «Σόνητε ιέεμι μbη τη πῖρη=ἀπόψε εἴμεθα εἰς συμπόσιον». τρκ.

Ζῖ-α. Πένθος· 2/ ἀκαρπία, πεῖνα. «Ndη μότ τη ζῖση=κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς πείνας». (δύη, συμφορὰ· Κμρδ 1,305).

Ζίλιε-ια. Κουδουνάκι, μικρὸ κουδοῦνι.

Ζμίρ-ι καὶ, ζιλῖα-α. Φθόνος. Ἔτι, ρέση-α.

Ζαλούμ. Ἀδικία. (ἀλϐ.) παουδηρῖ, σςτρεμbηρῖ. ἀρϐ.

Ζςύτεμ, Βυθίζομαι εἰς τὸ νερόν· (πρϐλ. δύω, δύτης). ἴδ. κρίδεμ.

Ζῦρη-α. Ἀνάγκη, χρεία. (πρϐλ. δέω, δεύω, δέομαι). 14

Ζυμbύλι. (ἄνθος) Υἰάκινθος. τρκ.

Ζςούπ. Κάμνω κρότον, δοῦπον, βρόντον (κυρίως κτυπῶν τινα.) (μτφ.) δέρω. «Ε ζςούπην = τὸν ἔδειραν, τὸν ἐφόρτωσαν γρονθιαῖς». (πρβλ. δουπέω, κάμνω κρότον, ψοφῶ).

Θηρμῶνὶ, ἢ θηρρημῶνὶ· θρύπτω, κάμνω θρύμματα, συντρίβω (κυρ. ἐπὶ μὴ σκληρῶν πραγμ.) « Θηρμῶνὶ bούκη = τρίβω, λιανίζω ψωμὶ — Θηρμῶνὶ μίσηριν = συντρίβω, τρίβω τὸ καλαμπόκι. (πρβλ. θρύπτω).

Ibλίζ-ι (εbλίζ). Ὁ μεγάλος διάβολος. (ἀλβ) diᾶλ' ι μάθ, ι πάρ' ι diάινδετ. ἀρβ.

Ibρέτ. Παράδειγμα, ἐπίδειξις. (ἀλβ) φάκιε, σςημηλτύρη, σςημbηλέση, πασηκιύρη. τρκ.

Ιζςάτ. νεοφανὲς, νέα μόδα, καὶ (ἀλβ. πτ.) νέα συνθήκη. (ἀλβ) σιρμό-ι (πρβ. σύρω = ndσιέρ). τρκ.

Ἴζη (ἴζνη). Ἄδεια, συγκατάθεσις. (ἀλβ) ιέε-α. ἴδ. ιέε.

Ιλιακᾶ. ἴδ. αλιακᾶ.

Ιλιάτς (χιλιάτς). Ἰατρικόν. (ἀλβ). bᾶρ, τη λῖμη, τη λιῦνη, (πρβλ. λείβω, ἐπιχέω, λεῖμα λίτα). μιεκησίη μηνγίίη τρκ.

Ιμάν. Πίστις. (ἀλβ) bέση. ἴδ. αμάν. ἀρβ.

Ιμdάτ. Ἐπικουρία, βοήθεια στρατιωτική. (ἀλβ). ndίχμη, κράχη, πηρκράχηίη-α ἐν γένει. «Τς' ι πηρκράχεε ατῖ; = τί βοηθεῖς αὐτόν;» τρκ.

Ινσέτ. χάρις, ἔλεος. (ἀλβ.) χῖρ-ι, πηρdηλίίμ-ι. τρκ.

Ινάτ. Θυμός. (ἀλβ.) ζεμηρὶμ, χιδηρὶμ, ιδηνὶμ, χουλίῖ. (πρβλ. θυμὸς, ὀδύνη, χόλος). τρκ.

Ινκιάρ. Ἄρνησις. (ἀλβ) μόχη, μbόχη-α. ἀρβ.

Ινσςαλλάχ. Εἴθε, ἄμποτε. (ἀλβ.) μακᾶρι, κηλιῶφτη, κιῶφτη, κηιῶφτη. (πρβλ. μάκαρ· πολέω = εἶμαι, ὑπάρχω). ἀρβ.

Ινσάν. Ἄνθρωπος. (ἀλβ.) νιεερῖ-ου. (πρβλ. ἀνὴρ, σανσκρ. nar, ζενδ. naro, μὲ τὴν σαβινικὴν λέξιν nero, καὶ Γρμ. man. Ν. Πανδ. τόμ. κά φυλδ. 493, σλ. 285). ἀρβ.

Ινσάρ. Ἵλεος, ἐπιεικὴς, δίκαιος. (ἀλβ.) ι δύρηςςιμη, ι μαληνίίμσςιμη, ι σςπύρτμη, ι σςπύρτησςιμ. ἀρβ.

Ισπάτ. Ἀπόδειξις. (ἀλβ) dηφτὶμ (πρβλ. δεικνύω, δείχτω, δέχνυμι) dρίτη, βηρτετίμ-ι. ἀρβ.

Ιτλάκ. Ἀμνηστεία, συγχώρησις. (ἀλβ.) τη φάλιουρη, φάλίηη, ndηίεση, ndηλιέση. (πρβλ. σφάλλω, ἐλεῶ) ἀρβ.

Ιχτικάτ. Ἐμπιστοσύνη. (ἀλβ) ʼμbεσὶμ. τρκ.

Καβάζ. Ἀστυνομικὸς κλητήρ. τρκ.

Καbάχ. χονδρὸς, χυδαῖος, πρόστυχος. (ἀλβ.) ι τράσςη, σκουλίθ-

[illegible] (πρβλ. [illegible]) τρ.

Καδδί. [illegible] (ἰδέ) [illegible] τρ.

Καγγέλι [illegible] (ἰδέ. [illegible]) [illegible] (πρβλ. [illegible]).

Καδόνγ[illegible]. [illegible] (πρβλ. [illegible]).

Καζάνι. [illegible] (ἰδέ) [illegible] (conf. [illegible]) [illegible] τρ.

Καζί. ἰδ. γαζί.

Καζίνι, (ἀγγλικ.) [illegible] (ἰδέ) [illegible] (πρβλ. [illegible]) τρ.

Καλί. Ὁ [illegible], (ἰδέ) [illegible].

Κάλ. [illegible] τρ. (πρβλ. [illegible]).

Καλαμί. Γουνάς, ὁ ἐργαζόμενος εἰς [illegible] τρ.

Καλαμί, [illegible] (ἰδέ) [illegible] (πρβλ. [illegible]) [illegible] καὶ [illegible], τρ.

Καλία. [illegible] (ἰδέ.) [illegible].

Καλύτερ' [illegible]. [illegible].

Καμάρ-ιν. [illegible].

Καλά[illegible] [illegible].

Κάλιστρι [illegible] καὶ [illegible] [πρβλ. [illegible]].

Κάλιτρος [illegible].

Καμάτ-α, ἡ γραφίς. [illegible] [illegible]

Καμλιγ[illegible] καὶ [illegible]. [illegible] [πρβλ. [illegible]] [illegible].

Καπίτ-ον. [illegible] [illegible]. (πρβλ. [illegible]). ἰδ. [illegible].

Καπό. [illegible] [ἰδέ] [illegible] τρ.

Καπί. [illegible] [ἰδέ] [illegible], τρ.

δι, ι dόbητη, ι πόςστηρη (πρβλ. σκολύπτω, σκόλυθρος=χαμερπής.) τρκ.

Καbίλι. Δυνατόν. (ἀλβ.) ε μούντςιμε, μεμούνdη, ε μούνdμε. «I vdίχα σᾶ μεμούνdη=τὸν ἐβοήθησα ὅσον τὸ δυνατόν.» τρκ.

Καγγιέλιε-τ (ἀλβ. Ἰτλ.) χορός. 2/ μαστάρι, ἡ κάνουλα τοῦ βαρελίου (σκδρ.) (πρβλ. κίγκλος, κιγκλίζω, κάγκελα).

Καdήνη-α. Κυρία, ἔτι ὡς προσαγορευτικὸν διὰ τὰς Κυρίας. (πρβλ. κάζω, κοσμῶ).

Καζᾶ-ια. Ἐπαρχία. (ἀλβ) 'νορῖ, άνη, καὶ (concil. 5.) dιοτςέση-α =διοίκησις τρκ.

Καζᾶ. ἴδ. γαζᾶ.

Καζάν ι, (ἀγγεῖον). Κακκάβι, ληβέτι. (ἀλβ) κούθ-δι, κουσῖ α. (πρβλ. κύθρα, χύτρα. Κμρδ. 1,27). τρκ.

Καιλὶ. Ὁ παραδεχόμενος. (ἀλβ.) στρέξ=στέργω.

Κάλ. Ἀνάπτω. «Κὰλ καμίσςιν=ἄναψε τὸ τσιμποῦκι». γ. [πρβλ. κῆλον, κηλόω, ἀνάπτω).

Καλαιdςῖ. Γανωτής, ὁ ἐργαζόμενος τὸν κασίτερον. τρκ.

Καλαούς, κουλαούς-ζι. Κατάσκοπος, ὁδηγός. (ἀλβ.) πηργιούκς, πηρτςούκς, πηρτσιέλης, πηρσιέλης, πιδίτ (πευθήν=κατάσκοπος) ἴδ. πηρτςούκς καὶ καπουτσᾶρ. τρκ.

Καλιᾶ. Φρούριον, ἀκρόπολις, καστέλι. (ἀλβ.) κιυτέτηια, μουρνίμ-ι, καστέλι. ἀρβ.

Καλιέτς-ι' [κᾶ-λιέσς]. Μαλλιαρὸς, δασύτριχος.

Καμάρε-ια. Δωμάτιον. 2] κάθε κοιλωτὸν μικρὸν οἰκοδόμημα, ὅμοιον μὲ δολαπάκι τοῦ τοίχου.

Καλήπ-ι. Καλαπόδι, καλόπους, καλάπους.

Κάλισςιμη [ι], καὶ, ι κόλισςιμη, ἢ ι κόλιμη. Εὔμορφος, κομψός. [πρβλ. κάλλος].

Κάλιτηρη [ι]. Γαλάζιος, γαλανός. Ἔτι ι ρίμητη ἴδ. μαβί.

Καμάτη-α, ἢ γαμάτη. Τόκος τῶν χρημάτων. «Πάρε με γαμάτη, πέτουλα πηρ νάτη=δανείζεται χρήματα μὲ τόκον, καὶ κάθε βράδυ τρώγει τηγανήταις, [λαλαγγήταις»].

Καμbερῖ-α, καὶ, ταράτσε-ια. Ἐξώστης, ἔπαλξις, Ταράτσε [κυρ.] ἡ σκοπιὰ τοῦ δραγάτη, τοῦ ἀγροφύλακος. [πρβλ. τηρέω, τηρός, =φρουρός] ἴδ. bedένα.

Κανίσκ-ου. Γαμήλια δῶρα [εἰς κανέστραν]. (πρβλ. κάνεον]. ἴδ. βίγιε.

Καπάκ. Κάλυμμα, σκέπη. [ἀλβ.] μbουλιέση-α, πουςτρίμ-ι. τρκ.

Καπῖ. Πύλη, θύρα. 2] στήριγμα, ὑπεράσπισις. [ἀλβ.] dέρη-α, 2] πησςτέτηιη, 'μπησςτέτηιη. τρκ.

Κανίσιν. [illegible] (πρβλ. [illegible]).

Κάπα. [illegible] (πρβλ. [illegible]).

Καπιτάνς - ι. [illegible] (πρβλ. [illegible]).

Καρά. [illegible] (ἀλβ.) [illegible] τρκ.

Καράβ - ι. [illegible] τρκ.

Καραϊνζῆν. [illegible] τρκ.

Καραγγιοζ (σάπωμα). [illegible] τρκ.

Καραλάχ - ιον. [illegible] (ἀλβ.) [illegible] τρκ.

Καρανιά. [illegible] (ἀλβ.) [illegible] (πρβλ. [illegible]).

Καράς. [illegible] (ἀλβ.) [illegible] τρκ.

Καρδάρι - ια. [illegible] (πρβλ. [illegible]) [illegible] (Κρφ. 2,140) [illegible] τὸ γάλα.

Καρτσαΐδα - ι. [illegible] (πρβλ. [illegible]).

Κασάπα. [illegible] (ἀλβ.) [illegible] τρκ.

Κασαλεῖ. [illegible] (ἀλβ.) [illegible] τρκ.

Κασέλα. [illegible] (ἀλβ.) [illegible] τρκ.

Κασίρ. [illegible] (ἀλβ.) [illegible] τρκ.

Κασσίδα. [illegible] (ἀλβ.) [illegible] τρκ.

Καστρολάγ - ι. [illegible] (ἀλβ.) [illegible] βλχ.

Κατσαρίδι - ια. [illegible]

Κατσαρόλα [illegible]

Κάτς - ι. [illegible] (ἀλβ.) [illegible]

Καπίτεμ. Ἀγωνιῶ, ἀναπνέω δυνατά, ἀσθμαίνω ἀπὸ σφοδρὰν κούρασιν, ἢ δαρμὸν κλπ. Τὸ ἐνεργ. καπίτ. (πρβλ. κάπτω, καπύω, κάπυσσε, ἀσθμαίνω, ἀγωνιῶ].

Κάπη-α. Κάλυμμα τῆς κεφαλῆς. Ἔτι, κησούλἰη, ῥασιτίνη, κίελιεπόσςε. [πρβλ. λτ. caput, κεφ-αλή, σανσκ· capâla, ὄστρακον, Ν. Πνδρ. φλ. 520· σκύλον, σκέπασμα, Κμρδ. 1,52 κησούλἰη = κσούλἰη· κέλυφος, κοῖλον καὶ σκληρὸν σκέπασμα τσῶφλι).

Καπουτσᾶρ-ι. Φωρατής, ἐπίσημος κατάσκοπος παρὰ τοῖς ὀρεινοῖς Σκόδρας πρὸς ἀνακάλυψιν τῶν κλεπτῶν. Κάπ (ῥῆμ.) = συλλαμβάνω, πιάνω. (πρβλ. κώπη=λαβή, καὶ κωπεύω, δίδω τὸ ὅπλον στὸ χέρι, τὸν ἁρματώνω· ἔτι δάπτω χάπτω).

Καρά. Μαῦρος. (ἀλβ) ι ζῖ-ου. τρκ.

Καράβ-ι. Πλοῖον, καράβι, ἴδ. Γιεμῖ. γρ.

Καραdυζέν. Εἶδος μουσικοῦ ὀργάνου. τρκ.

Καραγρὸσς (νόμισμα). Τάλληρον. τρκ.

Καραdάγ-κου. Μαυροβοῦνι. (ἀλβ.) Μαλἰ-ζι. τρκ.

Καραούλ. Φρουρός, σκοπός, φύλακας. (ἀλβ.) λιούχρ, βησιτῶρ, ρούαίτης, σεηκούας. (πρβλ. σκοπῶ=σεηκῶνι).

Καρᾶρ. Στάσις, τοποθέτησις, σταμάτησις. (ἀλβ) μέρη-α, κιένdρη-α, βενdίμ. τρκ.

Καρρόκιε-ἰα. Μέτρον σιτηρῶν δύο ὀκάδων Μπερατ. (πρβλ. κόρος εἰδ. μέτρ. 41 μεδίμν.) Οἱ δὲ ἀλβ. ἰταλοὶ (Κμρδ. 2,140) λέγουν τὸ ἀγγεῖον, ὅπου ἀρμέγουν τὸ γάλα.

Καρτσαλιέτσ-ι. Ἀκρίς, ἀκρίδα. (πρβλ. κραδαίνω, σείομαι).

Κασαbᾶ. Πόλις. (ἀλβ.) κἰυτέτ-ι. τρκ.

Κασαbαλῖ. Πολίτης. (ἀλβ.) κιυτετᾶρ, καὶ κιυτέτασ-ι. τρκ.

Κασαβέτ. Φροντὶς βαρεία, λύπη, μέριμνα. (ἀλβ.) τη πηρπιέκουρη, πικηλίμ, μάλἰη, μεντίμ, κουἰdέσι, μάἰη. τρκ.

Κασάπ. Κρεοπώλης. (ἀλβ.) μακἰελιᾶρ. τρκ.

Καστίλιεν. Ἐπίτηδες, ἐπὶ τούτω. (ἀλβ.) πηρ κητή, ανdἀι, με κητὴ μένdἰιν. τρκ.

Καστραβέτσ-ι. Ἀγκοῦρι. (ἀλβ.) τράγκουλ-ι, σςηλἰκιίν, βλγ.

Κατςκαρίκιε-ἰα. (ὡςεπιτοπλεῖστον πληθυντ.) Διπροσωπία, διπλωμματία, ἀπάτη· ἔτι κορίττηἰη (κορίσσομαι).

Κατςκαρίτεμ (Μέσ. συντάσ. μετ. γενικῆς) κάμνω τὸν διπλωμμάτην, ἐπινοῶ, μεταχειρίζομαι παντοίας ξηρὰς, καὶ ἐλαστικὰς ὑποσχέσεις διὰ ν' ἀπατήσω τινά. «Μῶς μ' ουακτςκαρἰτ μούα=μὴ πολιτεύεσαι διπλωμματικῶς μὲ ἐμέ, μὴ κάμεις τὸν ἔξυπνον εἰς ἐμέ».

Κάτς-ι. Ὑφάντης. (πλθ.) κέτσηρη-ι-τ.

Καφάς. Κλωβίον. (ἀλβ.) κουβλῖ - α. τρκ.
Κάφτσημ - α. Ζῶον φορτηγόν. 2/ Πρᾶγμα, ἕν τι ἀόριστον, ὑπόθεσις.
Καφτάν. (ἀλβ. πτ.) Ὕφασμα κόκκινον. (ἀρβ.) δολομᾶς.
Καχᾶρ. Λύπη. (ἀλβ.) πικλίμ, ζιάρρ, βρέρ, ιδηρίμ, ἄχ - ου. τρκ.
Καχοῦρ. ἴδ. κιαφίρ.
Καχπέε ία. Πόρνη. (ἀλβ.) κούρβη - α. ἀρβ.
Καχρεμάν. Ἀνδρεῖος. (ἀλβ.) bούρρη, τρίμ, σακόλ. (πρβλ. φῶς= =παλλικάρι· σακέσ—παλος=ἀνδρεῖος.) πρτ.
Κέζη - α. (ἀλβ. ἰτλ.) Γυναικεῖον κάλλυμμα τῆς κεφαλῆς. (ἐπτπ.) σοκέε - ία, κιελιεπότσε - ια, ρασστίνη - α· ἴδ. κάπη.
Κέθ - δι, έδι, καὶ, κέτσ - ι. Ἐρίφιον, κατσίκι, (πρβλ. αἶξ, αἰγός).
Κετσάν - ι. Ὑπηρέτης ἀνήλικος (κυρ.) διὰ τὴν οἰκίαν.
Κέτσε - ια. Κόρη. Ἔτι, κότσε - ια, τσίκη - α, γότση, τσούτση, τσούπη, τσούπρη, βάιηζη. (πρβλ. τέκος=θυγάτηρ, καὶ παῖς· κύπρις (τσούπρη) ἡ Ἀφροδίτη).
Κετσέ. Μάλλινον σκέπασμα τῆς κεφαλῆς, σκούφια, κιουλάφι· πᾶν ὅ,τι εἶναι καμωμένον ἀπὸ τουρκικὸν κετσὲν, σάγισμα, τάπης, καλτσοῦνι κλπ. τρκ.
Κηλάνη - α (Σκδρ.) καὶ (τσκ.) Κολιένdρη - α. Κουλλοῦρι. Ἔτι, κουλιάτσε - ια= τούρτα. (πρβλ. κόλληξ, κουλλοῦρι).
Κημίσιη. Ὑποκάμισον. (ἀλβ.) λιίνιη - α, ὡς κατεσκευασμένα αὐτὰ ἀπὸ λινὸν πανί.
Κηρdίς (κηράριμ) Τσακίζω, συντρίβω. (ἀλβ.) θύενι, dηρρημῶνι, τσοπητῶνι (πρβλ. θύω, θρύπτω, θραύω, κόπτω). τρκ.
Κηρθί (ἐπίρ.) Ὀψέ, ἀργὰ, ἐξώρας. Κηρθίνιη - α, ὄψιμον, βραδυνόν· καὶ (ῥῆμα) Καρθηνιέχεμ, τὸ (τρκ.) μπαγιατιάζω, ἑωλίζομαι, χαλάομαι, ἀδυνατῶ. (πρβλ. κράδη, κράδος). ἴδ. γηρδῖνι.
Κηράbη καὶ, κράbη - α. Μαγκοῦρα, στραβολέκκα, τὸ λυγισμένον εἰς τὴν κορυφὴν ῥαβδὶ τῶν ποιμένων.
Κηρθίζη, κηρθίηζη - α. Ὀμφαλός. 2] μέσον, κέντρον. (πρβλ. καρδία. «εἰς τὴν καρδίαν=μέσον, τοῦ χειμῶνος»).
Κησdίς (κηζάρημ). Ἐρεθίζω, κάμνω τινὰ νὰ θυμώσῃ. (ἀλβ.) ζεμηρῶνι, χιδηρῶνι, νdέ;. [πρβλ. δαίω τὸ καίω, ἀλβ. δές, καὶ νdές=ἀνάπτω· θυμὸς=ζέμηρη, ὡς θεὸς=ζιός=ζιόρ· καὶ οἰδάω. οἰδαίνω= εἶμαι εἰς ταραχὴν]. τρκ.
Κησήμ, καὶ κιεσέμ - ι. Κριὸς ὁδηγὸς τῆς ποίμνης, καὶ, ογίτς. [πρβλ. ὄϊς, ο - γ - ίτς].
Κησημέτ, κησμέτ. Τύχη, μοῖρα [ἀλβ.] φάτ - ι, σζόρτε - ια, φατῖ - ια. ἀρβ.
Κίλη. [μέτρον σιτηρῶν] Κοιλόν. (ἀλβ.) σεινίκ - ου, κιασέε - ια,

καρρόκιε, καὶ [Σκδρ.] χοῦ, κοσςίκί, bαbούνε - ια. [πρβλ. χοῖνιξ, κύαθος, κύω, κύτος=κοῖλον ἀγγεῖον· κόγχη, ἤτοι τὸ καύκαλόν της χρήσιμ. ὡς εἶδ. μέτρου].

Κιμέτ. Ἀξία, τιμή. (ἀλβ.) νdέερ, τσιμῖ - α. τρκ.

Κλαποdάν. Χρυσόνημα. (ἀλβ) φιλ-ᾶρι. τρκ.

Κόβη - α. Κουβᾶς, ἀγγεῖον, μὲ τὸ ὁποῖον ὑδρεύομεν εἰς τὸ φρέαρ. (πρβλ. κύββα, κύβη, κύπη). Κobέλ - ι, τὸ καρδάρι, ἀγγεῖον, ὅπου ἀρμέγουν τὰ πρόβατ. ἑλλ. γαῦλος.

Κοbῶνi καὶ, τσουπίτ. Κλέπτω ὑπεξαιρῶ μικρόν τι ἐκ τοῦ ὅλου, ὥστε νὰ μὴ γνωρισθῇ ἡ κλοπή. «Πό τη βήχετ κόbη, τη βιέεν πραπηιέρη.= Ἄμα γίνῃ κλοπὴ, ὑπεξαίρεσις, σοῦ ἐπέρχεται ἀναποδιά».

Κο - δέε, ἢ Κοκο - δέε. Γῆ. Τὸ μόριον κο, ἢ κοκό, καὶ bobó, ὡς φαίνεται εἰς τὰ «κοκο—βέε=ζυγὸν, κοκο -τσῖ=βροχὴ, bobo—ρέ =σύγνεφον, σημαίνει μόνον μίαν ἐπίτασιν. [πρβλ. ὠόν γρμ. ei=ζυγόν].Τὸ δὲ ὄνομα, δέε=γῆ σημαίνει (μτφρ.) ἀναίσθητόν τι, ἄψυχον, νεκρόν. Ἀκί ουτρέμπ, σᾶ ουδῆ δέε=τόσον ἐφοβήθη, ὥστε ἔγινε χῶμα, νεκρὸς, ἐπάγωσεν, ἀπενεκρώθη. [φρσ.] «Βῆνί δέε=κάμνω γῆν, ἀπονεκροῦμαι, γίνομαι ἀναίσθητος ἐκ τῆς θλίψεως, τῆς λύπης». Τὸ ρῆμα, bῆνί=κάμνω, καταντᾷ οὐδέτερον ἐδῶ, ὡς καὶ εἰς τὸ «Βῆνί γάς=κάμνω χαρὰν, ἀντὶ τοῦ χαίρω· bῆ.i ούδη = κάμνω δρόμον, ἀντὶ ὁδεύω· καὶ (γρ.) κάμνω ὕπνον= κοιμοῦμαι.

Κοdός - ι. Μαστρωπὸς, πεζεβέγκης. ἴδ. ματςτᾶρ.

Κοθέρε - ια. Πέτσα, κόρα, κροῦστα τοῦ ψωμιοῦ. ἴδ. κορίτςηκη.

Κολιέε. Λουκάνικον, αἱματῖτις χορδή. Ἔτι, κολοφάττε, καὶ κουρμογιάκ. [πρβλ. κωλῆ, κωλομέρι, τὸ σαρκῶδες τοῦ μηροῦ. Καμρδ. 1,224].

Κολομbόκι - ι. Ἀραβόσιτος. (ἀλβ.) bουκη—μόρη - α. γρ.

Κόμ, κόμb - ι. Ἔθνος, φῦλον. [προβλ. κόπτω κόμμα].

Κομσῖ. Γείτων [ἀλβ.] φηκινιάκ - ου. Γειτονεία=φηκιίνιη - α. ἴδ. μηχάλη. τρκ.

Κονάκ. Κατάλυμα. κατοικία. [ἀλβ.] σςτρόφηκη, τη νdένιουρη - ι - τ, dobρίτηιε, ρήνιε, νdέιτμε - ια. «Κού κέε ρήνη; — Κοῦ dobρίτε;—Κοῦ ρί;=Ποῦ ἐκόνευσες, κατέλυσες; —Ποῦ κατοικεῖς; τρκ.

Κοndάκ - ου. Κοντάκι, ἀκτηρίς.

Κονόπ - ι, τηρκούζη - α, καὶ λιιτᾶρ. Σχοινί, τροιχιά.

Κοπίλι - ι. Ὑπηρέτης, ὀρφανὸ, πρόστυχο παιδὶ, καὶ (σπν.) νόθος.

Κόρη - α. Εἰκὼν, εἰκόνισμα. Ὡς πρὸς τὸν ὑπ' ἀρθ. 16, σλ. 58,

ξηναι τῆς Παναγίας, δὲν κατεδέχθη νὰ κρατήσῃ· αἱ δύο λέξεις κόρφο καὶ κούφο, καλὰ ὥρα, μὲ τὸ κόρφο—μὲ ζωή. Κρατ μὲν ὥρα, ἴσως ἐξηγεῖται εἶναι, αἰδέσιμ. τὰς χάριτας [ἰδὲ. ὥ-ρες, αἱ χάριτες;] κρύπτ ατίφωτο, κρύπτ τοῦ κόρφ. Ὑγιὸν Χριστὸν ἐπὶ τῆς χωρὶς ποτ.

Κορίτσιμα - α, κοὸν, κλειὸ. Βέρα, τόπος τοῦ φαγητοῦ. ἴδ. κοιλίρι.

Κότια. Χάσου. Ἐξετασματικὸς εἰς ρότου.

Κοτσὰ - ι. Κόλιμα ἐσχηματισθὲν μὲ λιανὰς ὅπερ συλλέγουν κατα-γῆς τὰ παιδιὰ καὶ παίζουν διάφορα παιχνίδια. [πρβλ. κοτσάκι].

Κουάτης - α. Ἄσπρο φαίνεται μὲ μαῦρα ἱμάτια, καὶ ὀρνίθια. ἴδ. κίσσα.

Κουζα - ία. Ταραχή, θόρυβος, ἀναβλύσεις. [ὅπως εἶναι σύλλογοι ἐκ τοῦ, κουζ—ἴδε, ταράσσω (πρβλ. καὶ κουζουλός — φανερόν). Ἔτι, γίμ. ἴδ. Ἰουδία.

Κουλουκλί. Χρονογέρα. (ἰδέ.) κορφοκλ. πρα.

Κουλουφρι. Μεταγγίζομαι. (ἰδέ.) παρίζω. πρα.

Κουλλαν. γραφοφύλαξ. πρα.

Κουλα. Πύργος. (ἰδέ.) Ἰνάμ - γου, καὶ (Ἰλα) φυλακή - ία. πρα.

Κουμλάκι, κουμλάρη - α. Κολοφώνι, καλὸν.

Κουμλιάζ. Κυλλαίζω, (πρβλ. κομπρού).

Κουντα - α. Πατέρας. Σὺ κουντα ξύπνησε μὲ κοίτασμα — τὰ κλει-διάσματα. Ὁ ξύλου γενό, κλίνατο ἐκεῖνα φύλλο—Ιδε; μα τὸ ποτάμι (γέρο) κλέφτει. (Ἐν Μάνῃ ἡ κοῦντα εἶναι μέτρια συ-τηρὸν μετὰ πολλ.)

Κουρδίζω. Κουρδίσω (ἰδέ.) κουρντί - ι. κτ' κούρδισμα κουνιστὸ —— Κουνιστὸ μουτρο σου νὰ δῶ! — ἴδε νὰ γένη δοῦνα δώση σου — θυμὸ ὁ γάμος σου χάρε σου, ἀδερφὸ (ἄλγος σὲ μι-τέρα; πρβλ. τὰ ὄρη.) πρα. ἴ ἴδρυμα.

Κουλουφρίλι - ία. Φλοιὰ τεχνική τῆς κλίνης. Καλεῖται ἐκ τοῦ, κλύνα - α, (ἰδέ.) κλῖνα, καὶ φυλάσσει=φύρος, παλιό.

Κουμλουρί - ία. Μύλος, ὅπως, μισέλιανο μὲ τὸ κοινὸν ἀλογιστ, σχίζοιαι. (ἰδέ. ἐπὶ.) κοτλαν - ι. (πρβλ. κοτλαν. ἰτ. καὶ) κό-lotta. Κυριλ. Ἐ 1633. πρα.

Κουμλασ. Ἀλεγράτος, κατασκευή.

Κουμλιτσα. Σπαστό, ξύσιμο. (ἰδέ.) διὰ ι χωλάς, πρα.

Κουμπί [κουμπί]. σκοπός, σταλία, χαλβᾶς (ἰδέ) κομβὸ, ὑγρά, ατίς, κλειδάκι [πρβλ. ἰδίω.] πρα.

Κουπεῖο. Ἐλάττωμα, ἀφόρητον, (ἰδέ.) πείσ, μαχαίρι, ἀλε. φάλ-λι, ἀκέραιος, [πρβλ. ἀφαλό, ἰτ. fallo, μαγαρισμένος, μα-σι]. Μάνη, μέσα (ἰσόλειπ) καὶ, ι μάγγανο ἀλλαγή. πρα.

ὕμνον τῆς Παναγίας, δὲν καταλαμβάνω τί σημαίνουν αἱ δύω λέξεις «ὤρη» καὶ «κόρη». «μbᾶ ὤρη, μbᾶ κόρη—μbᾶ ζόννη Κρίστ μbη dόρη», ἴσως ἐξηγεῖται οὕτω, «Κράτει τὰς χάριτας [ἑλλ. ὧραι, αἱ χάριτες] κράτει στέφανον, κράτει τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν ἐπὶ τῆς χειρός σου».

Κορίτσκκη - α, κοῦα, κῶια. Κόρα, πέτσα τοῦ ψωμιοῦ. ἴδ. κοθέρε.

Κότεμ. Χάσκω. Κότη=ματαίως εἰς μάτην.

Κοτέλ - ι. Κοίλωμα ἰσομέγεθες μὲ λεκάνην, ὅπερ σκάπτουν καταγῆς τὰ παιδιὰ καὶ παίζουν διάφορα παιγνίδια. [πρβλ. κοτύλη].

Κουάτση - α. Ἄσπρο πρόβατον μὲ μαῦρα 'μάτια, καὶ 'φρύδια. ἴδ. σῦσκη.

Κούιε - ια. Ταραχή, θόρυβος, διαδήλωσις. (Ἴσως εἶναι σύνθετον ἐκ τοῦ, κου—ιέε, ποῦ εἶσαι (πρβλ. καὶ κολοιάω = φωνάζω). Ἐτυμ. ἴδ. bούιη.

Κουιουνdςῖ. Χρυσοχόος. (ἀλβ.) αργίηνταῖρ. τρκ.

Κουλανdρίς. Μεταχειρίζομαι. (ἀλβ) πηρ ἰῶρ. τρκ.

Κουλούκ. χωροφύλαξ. τρκ.

Κούλη. Πύργος. (ἀλβ.) bούρκ - γου, καὶ (Νμ.) γήρbηιε - ια. τρκ.

Κουμbόνη, κουμbόρη - α. Καμπάνα, κώδων.

Κουμbῶνι. Κωδωνίζω. (πρβλ. κομπέω).

Κούπη - α. Ποτήριον. 2/ πινάκιον ξύλινον μὲ σκέπασμα — τὸ κλειδοπίνακον. 3/ ξύλινο γουδί. «Νὲμ νιῆ κούπη μίελη=δός μοι ἓν πινάκιον (μέτρον) ἀλεῦρι». (Ἐν Μάνῃ ἡ κοῦπα εἶναι μέτρον σιτηρῶν μιᾶς ὀκᾶς.)

Κουρbάν. Προσφορά (ἀλβ.) κουσσοῦρ - ι. «Τ' ουbῆφσα κουσσοῦρ — — Κουσσοῦρ μηιμα πηρ τυ, ῶ bῖρ ! = Εἴθε νὰ γίνω θυσία ὑπὲρ σοῦ — Θυσία ἡ μήτηρ σου χάριν σοῦ, υἱέ μου!» (λέγουν αἱ μητέρες πρὸς τὰ βρέφη.) τρκ. ἢ ἑβραϊκ.

Κουλουbρίκιε - ια. Φωλεὰ τεχνητὴ τῆς κλώσας. Σύνθετον ἐκ τοῦ, κλούκ - α, (ἀλβ.) κλῶσα, καὶ φουρίκι=φοῦρνος, φωλεά.

Κουμbαρᾶ - ια. Μύδρος, ὅστις, ριπτόμενος μὲ τὸ καννόνι ἀνοίγεται, σχίζεται. (ἀλβ. ἰτλ.) στίλη - ι. (πρβλ. στύλος, ἰτλ. stilo stiletto. Καμρδ. 2 163). τρκ.

Κουρbάτ. Ἀθιγγάνος, κοσκινοποιός.

Κουρbέτ-ι. Ξενιτεία, ξένη γῆ. (ἀλβ.) δέε ι χούιιη. τρκ.

Κουρdί; [κουρκρίμ]. συνιστῶ, σταίνω, χορδίζω. (ἀλβ) ηγρὲρ, 'νγρέχ, στίς, νdηρdῶνι [ἐγείρω ὀρθόω.) τρκ.

Κουσούρ. Ἐλάττωμα, ἁμάρτημα. (ἀλβ.) τσὲν, μηχάνη, μέε, φάιι, dσάνdη-α. [πρβλ. σ-φάλλω, λτ. fallo, μηχανή=δόλος, μείων]. Μένη, μέτη (ἐπίθετον) καὶ, ι μένγητη=ἐλλιπής. τρκ.

Κρίος, καὶ [illegible]

Κρ[illegible]. Βασιλικός. (πρβλ. [illegible])

Κρ[illegible] (πρβλ). [illegible]

Κρ[illegible]. [illegible] (πρβλ. [illegible])

Κ[illegible], [illegible], καὶ [illegible]. Τὰ μαλλιὰ τῆς κεφαλῆς, [illegible] (πρβλ. [illegible])

Κρ[illegible]. [illegible] (πρβλ. [illegible], καὶ λτ. [illegible])

Κρ[illegible]. Ἅλας. (πρβλ. [illegible]) [illegible] 11,[illegible].

Κ[illegible]. [illegible] (πρβλ. [illegible]).

Κι[illegible]. Τελειώνω, [illegible].

Κι[illegible]. [illegible]. Ἐπὶ [illegible], καὶ [illegible].

Κ[illegible]. [illegible] (ἰδῶ.) [illegible].

Κι[illegible] ([illegible]). Ἄπιστος, [illegible] (ἰδῶ.) [illegible] ἀρ[illegible].

Κι[illegible]. [illegible] ἰδ. [illegible].

Κι[illegible]. [illegible] (πρβλ. [illegible]).

Κι[illegible]. [illegible]. Ἐπὶ [illegible].

Κι[illegible] (πρβλ.) [illegible] (ἰδῶ.) [illegible].

Κι[illegible]. [illegible] (ἰδῶ.) [illegible] (πρβλ. [illegible]).

Κι[illegible]. [illegible] ὁ [illegible] τῆς κεφαλῆς [illegible], καὶ μὴ ἔχων μαλλιά. (πρβλ. [illegible]).

Κι[illegible]. (ἰδῶ. [illegible].) [illegible] Φαίνεται λέξις [illegible].

Κι[illegible]. [illegible] (ἰδῶ.) [illegible], καὶ [illegible]. [illegible] — [illegible]

Κούτ-ι, καὶ κάλλε-ϊα, bηρρύλίη-α, μάτησ-ι, κάνη-α. Πῆχυς. ἡ δὲ ὀργειά=πάσςη-α.

Κράιλί-ι. Βασιλεύς. (πρβλ. κραίνω, κάρα, κρείων, βασιλεύς).

Κρίδεμ (κ;έθ). Δύω, βυθίζομαι εἰς τὸ νερόν. πρστκ. κρίδου, ἀόρ. ουκρόδα. Μετοχ. ʽκρέδουρη. (πρβλ. κεράω, καὶ κρητὴρ, κρατήρ=ποτήριον). ἴδ. ζςύτεμ.

Κράκ. Μόριον δηλοῦν τὸν κρότον τσακιζομένου ξύλου. (πρβλ. βράχω].

Κρίπη-τ, φλιόκη-τ, καὶ λιέςτη. Τὰ μαλλιά τῆς κεφαλῆς, ἡ κόμη, (πρβλ. κρέξ, κρόξ, πλοκαμὶς, πλοκάς, φλόκος, λάσιος=λασύτριχος, λασιόφρυς).

Κρ·ιῶνι, ἢ κρυϊῶνι. Δημιουργῶ. ἴδ. αρατίς. (πρβλ. κρέω, κρείων, καὶ λτ. creo.)

Κρύπη-α. Ἅλας. (πρβλ. κρυμὸς, παγωνία. τὸ μ=π, ὡς ματῶ=πατῶ. Κμρ§. 11,63).

Κιίκι-ι. Συνεφόκαυμα ἀναθυμιάσεις τῆς γῆς ἐν καιρῷ νηνεμίας. (πρβλ. κηκίς).

Κιάλ-ι. Τηλεσκόπιον. ἰτλ.

Κιᾶρ-ι. Βαλανιδηά. Ἔτι dούσςκ, καὶ dρούσςκ-ου.

Κ·ᾶρ. Κέρδος. (ἀλβ.) φιτίμ-ι, φίτ-ι. τρκ.

Κιαφ'ρ. (κάφηρ). Ἄπιστος, ἄθρησκος, (ἀλβ.) ι πααbέση, ι πααφέεσςμη. ἀρβ.

Κιεdὲρ. Λύπη. ἴδ. καχᾶρ. τρ.

Κιέμ-ι. Θυμίαμα. (πρβλ. κηώδης, κηώεις, τεθυμιασμένος).

Κιέπρη-α (ἐπὶ ξυλείας). Ψαλίδι. Ἔτι γηρςιήρηζη, μουρίνη-α.

Κιερέμ (κερίμ). Οἶκτος, ἔλεος. (ἀλβ.) πηρdηλίίμ, πιέσση-α. ἀρβ.

Κιεσέε-ϊα. Χρηματοσακκοῦλα, πουγγί. (ἀλβ.) πουνιάτςε-ϊα, κουλιέτη-α (πρβλ. κουλεός=θήκη, λτ. pugio).

Κιερόσ-ι. Κασιδιάρης, κνυώδης· (μτφρ.) ὁ ξυρισμένος τὴν κεφαλὴν ὅλην, ἢ κουρευμένος, καὶ μὴ ἔχων μαλλιά. (πρβλ. κέρω, κείρω =κουρεύω).

Κιέτεμ. (ἀλβ. ἰτλ.) Ἡσυχάζω. (ἐπτπ.) Πρήχεμ, bῆνι πάλη, ιάμ πᾶκι, ι τςκουιdέσουρη, πουτςούαρη, σςεσςούαρη. Φαίνεται λέξις ἰτλ.

Κιέφ. Διάθεσις ψυχική, ἢ σωματική. (ἀλβ.) Ἡνdη, καὶ άνdη-α. Μη κ' ἀνdα (κᾶ ἀνdα) τη χᾶ, ἢ μη χᾶχετ=ἔχω διάθεσιν, ἢ ἐπιθυμῶ νὰ φάγω.—Μῆ κ' ἡνdα τη βέτε, τη dᾶλι, τη πῖ, ἢ μη βῖχετ, μη dῖλιετ, μη πῖχετ=ἔχω διάθεσιν νὰ πηγαίνω, νὰ ἐ-

[illegible] — Ἔ μ' ἁ κ' ἄνδα [illegible] — [illegible] τὸ [illegible] ἂν τὸ [illegible]. Ἐπ. λέγουσι. «[illegible] τ' ἁ κ' ἄνδα [illegible] — [illegible] τὸ [illegible]. — [illegible] τα κ' ἄνδα [illegible] [illegible] ἀγαπῶ, [illegible] νὰ [illegible], νὰ [illegible] [illegible], [illegible] τὸν [illegible] [πρβλ. [illegible] τὸ [illegible]]. τρκ.

Κιουρβιάς. Ἀμπαρι, [illegible] [illegible] [illegible]. τρκ.

Κίλ[illegible], ὁ κίλ-ια. Τὸ [illegible] ὅπου πλάτουν τὰ φύλλα τῆς πίττας, τὸ (τρκ.) [illegible].

Κινδάρ-ιν, [illegible]-ιν, καὶ [illegible]. Αἰών.

Κιρά. Ἀρέσκω, [illegible] [illegible], εἶναι [illegible] (ἰδβ.) [illegible], [illegible], [illegible]. ἀρβ.

Κίρα, ἡ κίρα-ι. Ἱερά, [illegible] γέρουσα, [illegible].

Κισμέτ. Καταδικασμός (ἰδβ.) [illegible]. τρκ.

Κίσ. Τυφλή. (ἰδβ.) [illegible]. τρκ.

Κισσά-ιν, καὶ [illegible]. Γωνία, κόχη, (ἰδβ.) [illegible].

Κιόσκι. Περίπτερον, [illegible] [illegible]. (ἰδβ.) [illegible]-ια. τρκ.

Κιβλε. Ἀργυρώνητος, δοῦλος ἐξαγορασθείς. τρκ.

Κιλίμι. Τάπης ἀπὸ [illegible]. τρκ.

Κίσε. Δισάκι. τρκ.

Λαγῆμι. Ὑπόνομος, ὑπόγειος δρόμος διὰ τὰ [illegible], [illegible] πολεμικὰ ἔργα. τρκ.

Λαλά. Τροφός, [illegible]. (ἰδβ.) [illegible]. Τὸ ῥῆμα [illegible] [illegible], [illegible] (τρκ.) ἀπὸ τὸ [illegible]. (πρβλ. πρὸς τὸ [illegible], [illegible], ἰδλ. [illegible]). τρκ.

Λαύτο. [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] ἀπὸ τὸν [illegible] [illegible], [illegible] — Ἀπ' [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] ἀπὸ τὰ [illegible], ἀπὸ τὸν [illegible], (πρβλ. [illegible], [illegible], [illegible], [illegible]).

Λέρ. Λέρας. (ἰδβ.) [illegible]. τρκ.

Λέτσ-α, ἡ λέτσ-ια. Κόθρος, [illegible]. (ἰδβ.) [illegible], [illegible]. ἰτλ.

Λίμ[illegible], ἡ [illegible]. Ἀγγελία, εἴδησις. «Μὴ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Κωνστ. ἰδβ. (ἰτ.) — [illegible] [illegible] αὐτὴν [illegible].

Λιάντα. Κολακεία, χάδια, ἐρωτικὰ [illegible]. «Μὲ [illegible] μὲ [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] μὲ τὰ λόγια, καὶ μὲ [illegible] εἰς τὴν [illegible]. Ἡ λέξις πα-ράγεται ἐκ τοῦ, [illegible], [illegible]. [illegible] [illegible] καὶ [illegible], [illegible], καὶ (τρκ.) [illegible]. Ἐπ. λέγουσι, [illegible]

ξέλθω, νὰ πίω.—Σ' μ' α κ' ἀνdα πέσκουν=δὲν ἀγαπῶ τὸ ψάρι, δὲν τὸ τρώγω». Ἔτι λέγουσι, «Σσοῦμη τ' α κ' ἀνdα βέερην =πολὺ ἐπιθυμεῖς τὸ κρασί.—Σσοῦμη τη κ' ἀνdα τη 'νγοιόσνιησς bότην=πολὺ ἀγαπᾶς, εὐαρεστεῖσαι νὰ καταλαλῆς, νὰ κατηγορῆς, κατακρίνῃς τὸν κόσμον. [πρβλ. ἀνδάνω τὸ εὐαρεστῶ). τρκ.

Κιεχριbᾶρ. Ἄμπαρον, ἤλεκτρον. [ἀλβ.] σουχίϊ-α. τρκ.

Κιέεθ-ι, ἡ κιῆ-ια. Τὸ σανίδι ὅπου πλάτουν τὰ φύλλα τῆς πήττας, τὸ (τρκ.) ἀσταγάτσι.

Κιινdόρε-ια, κιινβιέτε-ια, καὶ ιέτη-α. Αἰών.

Κιιρᾶ. Ἀγώγιον, ἔξοδον μεταφορᾶς, εἴτε ἐνοικίου οἰκίας. (ἀλβ.) ρόγη-α, πάγη-α, παγητύρη-α. ἀρβ.

Κιίφτ, ἡ κιύφτ-ι. Ἱέραξ. ἴδ. γιερακιίνη, σσαχίν.

Κιιαμέτ. Κατακλυσμός. (ἀλβ.) πηρμbύτηιη. τρκ.

Κιόρ. Τυφλός. (ἀλβ.) ι βέρbηρη. τρκ.

Κιοσσέε ια, καὶ τσέπ-ι. Γωνία, κώχη, (ἀρβ.) κόσσε.

Κιόσσκ. Περίπτερον, ἐξοχικὴ κάμαρα. (ἀλβ.) ταράτσε-ια. τρκ.

Κιόλιε. Ἀργυρόνητος, δοῦλος ἠγορασμένος. τρκ.

Κιυλιάφ. Σκοῦφος ἀπὸ κετσέν. πρσ.

Κιύρκ. Διφθέρα. τρκ.

Λαγήμ. Ὑπόνομος, ὑπόγειος δρόμος διὰ τὰ νερά, πυρίτιδα κλπ. πολεμικὰ ἔργα. τρκ.

Λαλά. Τροφὸς, βυζάστρα. (ἀλβ.) μηνdέσση-α. Τὸ ρῆμα Μήνd= βυζάνω, τρέφω (κυρ.) ἀπὸ τὸ βυζί. (πρβλ. πρὸς τὸ ἑβρ. μάννα, ἑλλ. μάμμη=μάννα). τρκ.

Λαόσεμ. Ἀφαιροῦμαι τὸν νοῦν, σκοτίζομαι ζαλίζομαι. «Ουγγρίτ 'γκα γιοῦμι ι λαόσουρη=ἐσηκώθη ἀπὸ τὸν ὕπνον ζαλισμένος, ἀφῃρημένος—Ἄσστ' ι λαόσουρη 'γκα χέλιμι, 'γκα δύμbηια= εἶναι ζαλισμένος, σκοτισμένος ἀπὸ τὸ πένθος, ἀπὸ τὸν πόνον. (πρβλ. ἀλαὸς=σκοτεινὸς, περιπλανώμενος, νεκρὸς, τυφλός).

Λάφ. Λόγος. (ἀλβ.) φιάλιη. τρκ.

Λότη-α, ἡ λότο-ια. Κλῆρος, λαχνός. (ἀλβ.) σσκούρτηζη-α, σσόρτηιη-α. ἰτλ.

Λιαιίμ, ἡ λιαιίμ-ι. Ἀγγελία, εἴδησις. «Μη δὲ νιῆ λιαιίμ τη μίρη» (ᾆσμ. Κωνστ. ἀλβ. ἰτλ.)=Μ' ἔδωσες μίαν καλὴν εἴδησιν»,

Λιάικη-α. Κολακεία, χάδια, ἐρωτικὰ καμώματα. «Μη λιαικόσσε μὲ κουβήνdε, μη νκθέβε mbη bέση τήνdε=μὲ ἔθελξες,ἐγοήτευσες μὲ τὰ λόγια, καὶ μὲ ἐγύρισες εἰς τὴν πίστιν σου». Ἡ λέξις παράγεται ἐκ τοῦ, λιᾶνι=λούω, πλύνω. «Λιᾶνι ε λιύενι=λούω καὶ ἀλείφω, λεαίνω, καὶ (μτφρ.) κολακεύω. Ἔτι λέγουσι, λιαι-

[illegible] (πρβλ. [illegible]).

Λιάν-α, ἡ [illegible] 2] [illegible] 3] [illegible] 4] [illegible] (πρβλ. [illegible]) 5] [illegible] (πόθεν;) [illegible].

Λιβάδ[illegible] (κατὰ τόπους) [illegible] 2] [illegible] 3] [illegible].

Λια[illegible]. [illegible] (ἰδ.) [illegible] (πρβλ. [illegible]).

Λια[illegible]. [illegible].

Λια[illegible]. [illegible] (πρβλ.) [illegible] (ἰδ.) [illegible].

Λια[illegible]. (πρβλ. [illegible]).

Λια[illegible].

Λι[illegible]. [illegible] (ἰδ.) [illegible] (πρβλ. [illegible]).

Λια[illegible].

Λι[illegible].

Λι[illegible].

Λι[illegible] (πρβλ. [illegible]).

Λι[illegible]. 2] [illegible] (πόθ.) [illegible].

Λι[illegible] (πόθεν) [illegible].

Λί[illegible] (πόθ.) [illegible] (πόθ.) [illegible].

Λι[illegible].

Λί[illegible] (ἰδ.) [illegible]. 2] [illegible] (πρβλ. [illegible]).

Λι[illegible] (ἰδ. [illegible]) [illegible] (πρβλ. [illegible]).

Λι[illegible] (πόθ.) [illegible].

Λι[illegible] (πρβλ. [illegible]).

κατῶνι, ἢ λιαιχατίς=κολακεύω. (πρβλ. λάω, λούω, λευκαίνω, ἴδ. νάζε).

Λιάκ-ου, ἢ λιέκι-ι. Θηλειὰ διὰ πνίξιμον, καὶ κρέμασμα. 2] (κυρ.) νεῦρον. 3] παγίς. 4] χορδὴ τόξου κτλ. καὶ κλωστὴ ἀπὸ νεῦρα διὰ ράψιμον καὶ δέσιμον. (πρβλ. λοχάω, λόχος, λέχος=ἐνέδρα.) 5] τὸ κατσαρὸν τῶν μαλλιῶν, ἑλικοειδές, κοχλιοειδές. (πλθτ.) λιάκιε-τ.

Λιάλιε-ια. (κατὰ τόπους) ἀδελφός, θεῖος, πάππος, τιμητικὸν προσφώνημα. 2] λουλοῦδι. 3] ἐπώνυμον τῶν κατοίκων τῆς Μουζακίας.

Λιανέτ. Ἀνάθεμα, κατάρα. (ἀλβ.) νήμη-α. Καταρῶμαι=νήμ. (πρβλ. νέμεσις ἡ θεὰ ἡ τιμωροῦσα τοῦ ἀδίκους.) ἀρβ.

Λιάνdη-α. Ξυλεία, ξυλική.

Λιαπανdᾶρ-ι. Ῥακενδύτης, ρυπαρός. (πρβλ.) λῶπος, φόρεμα μάλ.
Λιάπη (ἀλβ.) τὰ ἐν εἴδει πτερῶν μανίκια τῆς φλοκάτας, σκέπη ράκος, κομμάτι κρεμάμενον ἐπὶ τῶν φορεμάτων.

Λιαρῖ-ια, ἢ λιουβαρῖ. Δάφνη. (πρβλ. λείριον).

Λιαρούτσκ-ου. Ἀγριοσταφυλέα.

Λιτζέτ. Νοστιμάδα. (ἀλβ.) σίλιε-ια, σίλιε. (πρβλ. χυλός, οὐσία. «Δὲν ἔχει οὐσίαν=νοστιμάδα) τρκ.

Λιετῖ-ου, ἢ λιετέν-ι. (ἐπὶ θρησκ. δόγματος) Λατῖνος.

Λιεbετῖ-α. Τρόμος τρομάρα.

Λιετίνη-α. Εἶδος τουφεκίου.

Λιηκιύερ-ι, ἢ λιηκιέερ, λιηκιέε. Λίμνη. (πρβλ. λάκκος).

Λιηνdίνη-α. Χλόη, πρασινάδα. 2] γῆ χέρσος. Ἔτι (σκδρ.) dιέρ =χέρσος, καὶ (Χᾶν) χέρση.

Λιηπιέτη-α. (λάχαν.) Λάπαθον, λάπατον.

Λιίνα-τ (τη), ἢ τη λίνητα-τ, καὶ bρέκη-τ (πλθτ.) Βρακί, σώβρακον, ἐσώβρακον. Κυρίως σημαίνει ἡ λέξις (πλθτ.) λινά, λιναρίσια.

Λιίκιη-α. Δίκαιον, δικαίωμα. (τροπὴ τοῦ δ, εἰς λ, ὡς bανdίε= bανdίλ, 'μbοdίς='μbολίς, καὶ δηγᾶ=δηλᾶ, βάδε=δάλε, καὶ (ἑλλ.) δάσιος=λάσιος). ἀλβ. ἰτλ.

Λιί-ρι, καὶ λιίνι. Λίνον, λινάρι. Λιίρη (ι). Εὐθηνός, ἐλεύθερος. Λιίρηίη, τη λιίρη = εὐθήνεια, 2] ἐλευθερία. Λιιρίμ = ὑποτίμησις, ἐλάττωσις τῆς τιμῆς, ἀπελευθέρωσις. (πρβλ. λύω, λυτρόω).

Λιογορῖ-α, καὶ (ἀλβ. ἰτλ.) λιιίγιε. Θρηνωδία μονομερής, μυρολόγι χωρὶς συντροφιά. (πρβλ. ἔλεγος).

Λιόdρα-τ (πλθτ.) Παίγνια, παιγνίδια, καὶ (μτφρ.) μουσικ. ὄργανα μὲ τύμπανα.

Λιούαρ, λιῶρ-ι. Φύλαξ, σκοπός, εργάτης. (πραβλ. λάω, λεύσω,

βλέπω, θλέπω, [illegible]. Κάλλιον, [illegible], φυλάττω, τροφὴ συνήθης τῶν ποιμένων. [illegible]).—

Λίογρίν, ἡ [illegible]. [illegible].

Λίνίς. [illegible], [illegible]. (πρβλ. [illegible])

Μαβί (ἡ). [illegible], γλαυκός. [ἀλβ.] [illegible] (πρβλ. γλαυξ, γλαυκός [illegible], εἰς [illegible] τοῦ [illegible] καὶ μόρος, μαῦρος). τρα.

Μαγγρίφ. 'Υπερήφανος, [illegible]. [illegible].

Μαιλάρ. [illegible], 2] [illegible]. τρα.

Μάζ-α. [illegible]. (πρβλ. [illegible] καὶ (κοιν.) μαζεύω, μαζί. [ἀλβ.] [illegible]).

Μακάρ, μακάρι. [illegible]. 2] [illegible]. «[illegible] τό (ἢ [illegible]) τ' [illegible]: [illegible]; [illegible] „τὸν [illegible] μου» —Μέχρ μακάρ [illegible] ἄντω καὶ αὐτία.

Μάλ. Παρουσία. (ἀλβ.) γιᾶ, γιᾶ-ία, ἡ γιάφρ. (πρβλ. δίδωμι, δῶρον, ἀλβ. [illegible] (τὰ [illegible] δῶρον τοῦ θεοῦ)· τὸ [illegible], ὡς [illegible], γιὰ τί' [illegible], ἀλβ. [illegible] μέγας [illegible] [illegible], γιαίκ' [illegible], [illegible] [illegible], γιάπα· μέγα, ἀλβ. [illegible], γιάφ. [illegible] "Ετι λέγεται [illegible], καὶ, [illegible], ἐκ τοῦ ῥήματος, [illegible], [illegible], κάτω, καὶ πάτω. (πρβλ. [illegible], [illegible]. Κυρβ. 1,60).

Μάλ-α. Πάθη, [illegible] [illegible] διὰ τὸν [illegible] [illegible] [illegible]. (πρβλ. [illegible], [illegible]).

Μαιλάτετα. 'Αγγελία, εἴδησις λυπηρά, π.χ. περὶ θανάτου, ἐν ξένῃ τῇ [illegible]. [illegible].

Μανδίλι. Μανδήλιον. [illegible] καὶ [illegible]. γρ.

Μανουλ. 'Υπόγραμμα, [illegible] παρὰ τῇ [illegible]. τρα.

Μαρμαλλάκ. [illegible], [illegible]. [illegible], [illegible] παρὰ τοῖς 'Ολυμπικοῖς [illegible]. Οἱ δὲ 'Αλβανοί, [illegible] [illegible] πρὸς [illegible] [illegible] εἰς τὸ [illegible], [illegible] «[illegible] — [illegible] νὰ μὴ [illegible]». ἀρβ.

Μαστρώ, μαστρώρ. 'Ανατολή, [illegible]. (πρβλ. μαστίξ, μαστρίω). [illegible] καί, [illegible].

Μάτσαρί. [illegible], [illegible]. τρα.

Μαχλούτ. 'Εργατικός, [illegible]. ἀρβ.

Μαυρούρ. Πλάτανος. [illegible], [illegible], [illegible], [illegible] ἀπὸ [illegible], ἡ [illegible]. [ἀλβ.] [illegible], ἡ [illegible], [illegible], [illegible], [illegible]. 2] [illegible]. ἀρβ.

βλέσσω, βλέπω, φρουρὸς=προ-ορός. Κάλλιον, ῥύομαι, φυλάττω, τροπῇ συνήθει τῶν συμφώνων, λιούαρ=ρούας).—

Λιουγάτ, ἢ λιουβγάτ. Βρωκόλακας, βρυκόλακκας.

Λιούς. Λατρεύω. Λιούτεμ=παρακαλῶ, δέομαι. λιτανεύω. (πρβλ. λίττομαι).

Μαβί (ι). Γαλάζιος, γλαυκός. (ἀλβ.) ι κάλίτηρη, ι ῥίμητη, ι μοῦρη. (πρβλ. γλαῦξ, γλαυκὸς· ῥύπτω, ῥύμμα=ἄπαστρον, εἰς ἀντίθεσιν τοῦ λευκοῦ· καὶ μόρος, μαῦρος). τρκ.

Μαγροῦρ. Ὑπερήφανος, οἰηματίας. ἴδ. φαδούλ.

Μαdζᾶρ. Εἶδος τουφεκίου. 2] Οὔγγρος. τρκ.

Μάζη-α. Συνέλευσις. (πρβλ. ὁμός, ὁμοῦ καὶ (κοιν). μαζεύω, μαζῆ [ἀλβ.] μbάσκη).

Μακᾶρ, μακᾶρι. Εἴθε. εὐτυχῶς. 2] ἔστω. «Μακᾶρ σέ (ἢ λιούμτ κίη) τ' ἔρδι dιάλιι σεηνdόσεη=καλῶς ὑπεδέχθης τὸν υἱόν σου» —Μέρρ μακάρ ατῆ=πάρε ἔστω καὶ αὐτό».

Μάλ. Περιουσία. (ἀλβ.) γιῆ, γιᾶ-ία, ἢ γιῆ-ρι. (πρβλ. δίδωμι, δῶρον, ἀλβ. δᾶνη=γιᾶνη (τὰ ἀγαθὰ εἶναι δῶρον τοῦ θεοῦ)· τὸ δ=γ, ὡς διὰ τί, γιὰ τί· δῆ,γῆ, ἀλβ. δέε· μέγας μέδων· δίκη, γιύκιι· dυληνdύσεε, γιεληνdύσεε=χελιδών· βλέπω, γλέπω· μέχρι, ἀλβ. νιέερ, γιέερ, dέερ. Ἔτι λέγουσι, τη πάσουρη-ι-τ, καί, πάσνιη=περιουσία, ἐκ τοῦ ῥήματος, κάμ=ἔχω, ἀόριστος, κάτα, καὶ πάτα. (πρβλ. σχέω, σχῆμι, σ-χᾶμ, κᾶμ=ἔχω. Κυρδ. 1,69).

Μᾶλ-ι. Πόθος, ἐπιθυμία ζωηρά, λύπη διὰ τὴν στέρησιν ποθητοῦ ἀντικειμένου, μέριμνα. (πρβλ. μάω, ἐπιθυμῶ ζωηρῶς).

Μανdάτη-α. Ἀγγελία, εἴδησις λυπηρά, κυρ. περὶ θανάτου, ἐν ξένῃ γῇ πεσόντος, ἢ ἀποθανόντος. ἰτλ.

Μανdίλιε. Μανδήλιον. ἴδ. ῥίζη καὶ σκαμί. γρ.

Μανσούπ. Ὑπούργημα, θέσις παρὰ τῇ κυβερνήσει. τρκ,

Μασσαλλάχ. Φανός, πυρσός. Μα-σσα-λλάχ, φράσις μεταχειριζομένη παρὰ τοῖς Ὀθωμανοῖς κατὰ τῆς βασκανίας. Οἱ δὲ Ἀλβανοί, ἀποτεινόμενοι ἰδίως πρὸς τὰ νήπια πτύουν πρῶτον τρὶς εἰς τὸ πλάγι, ἔπειτα χαιρετοῦν εὐχόμενοι «Μῶς μᾶρτς σύσσιτ= Εἴθε νὰ μὴ βασκανθῇς». ἀρβ.

Μασσᾶρ, μαισσᾶρ. Ἀπατεών, πανοῦργος· (πρβλ. μαστὴρ, μαστρεύω). ἴδ. μερbὰν καί, μιέσστηρη.

Μάσκαρά. Γελοῖος, κάθαρμα. τρκ.

Μαχbούb. Ἠγαπημένος, θεός. ἀρβ.

Μαμούρ. Πλούσιος. Μαχμοὺρ, ἀδιάθετος, λιγωμένος, κλαρωμένος ἀπὸ νύσταν, ἢ πολυποσίαν. (ἀλβ.) ι bηγάτη, ἢ πουγάτη, ι κιόσσμη, ι πάσουρη, κάμης. 2] ι μbρᾶρη. ἀρβ.

[illegible]. Ἀμφιβολία. [illegible] τοῦ [illegible], [illegible] καὶ [illegible] ἐπὶ [illegible].

Μάϊστορ[illegible]. [illegible], τεχνίτης ἐν γένει (πρβλ. μάστορ, [illegible]). [illegible]. [illegible], καὶ [illegible].

Μαδέν. Ἐπιφάνεια [illegible] καὶ [illegible]. (ἀλβ.) [illegible], [illegible] (πρβλ. [illegible]), ἐπὶ [illegible] [illegible] τρκ.

Μαδ[illegible] ([illegible]). [illegible] (ἀλβ.) [illegible], [illegible] [illegible]. [illegible]. μαξ. ἀρβ.

Μαζ[illegible]. Γλυκόθ., τρόγγια (ἀλβ.) [illegible] (πλθ.). τρκ.

Μαζ[illegible]. [illegible], [illegible], [illegible]. τρκ.

Μαλάκ. [illegible]. (ἀλβ.) [illegible], [illegible] (πρβλ. [illegible], [illegible]). τρκ.

Μαλ[illegible]. [illegible]. (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible], [illegible]. τρκ.

Μελάϊκα. Ἄγγελος (ἀλβ.) ἄγγιλ, ἀγγιλ. ἀρβ.

Μ[illegible]. Χώρα, [illegible]. ἀρβ.

Μενέξ[illegible]. [illegible], [illegible]. [illegible]. μόνο.

Μάνγα, καὶ [illegible], (πλθ.) [illegible], καὶ [illegible], [illegible]. [illegible], [illegible] (πρβλ. μόνος, [illegible], [illegible]). [illegible]. φαΐ.

Μερά[illegible]. [illegible], [illegible] (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], (καὶ [illegible]) [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]—[illegible], [illegible], τὴν [illegible] [illegible] ὁ [illegible].—[illegible] σ' [illegible] μάτι [illegible] —Ἔχω σ' [illegible] [illegible].—[illegible] τη [illegible] [illegible] νὰ [illegible] εἰς τὰ [illegible].—[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ([illegible]). — Σ' [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] νὰ [illegible] [illegible].—[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], καὶ [illegible] [illegible] νὰ μάτι σου, ὁ [illegible] σου.—[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]—Ἔχω [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] (πρβλ. [illegible], [illegible], [illegible], [illegible] [illegible], [illegible], [illegible] [illegible], ἔχω [illegible], [illegible] [illegible]). τρκ.

Μερβ[illegible]. [illegible] (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible]. τρκ.

Μερ[illegible]. Κρεβάτιον, [illegible], [illegible], τρ.

Μεργ[illegible] ([illegible]). Καλῶς ἦλθες, [illegible] [illegible], [illegible]. ἀρβ.

Μεσ[illegible] ([illegible]). [illegible], [illegible]. (ἀλβ.) [illegible]. ἀρβ.

Μεσ[illegible] ([illegible]). Δόγμα, [illegible] [illegible], [illegible] (ἀλβ.) [illegible] [illegible] τὴν [illegible]. τρκ.

Μ[illegible]. [illegible], [illegible]. (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible], [illegible].

Μ[illegible], [illegible]. [illegible], [illegible]. τρκ.

Μ[illegible]. Ἀλογαία. [illegible]. γόνος.

Mbηdυσςίη-α. 'Αμφιβολία. ἐκ τοῦ μbη=ἀμφὶ, ἐπὶ καὶ, dῦ=δύο· ἔτι νdηρdῦε-ια.

Μιέσςτηρ-ι. Διδάσκαλος, τεχνίτης ἐν γένει. (πρβλ. μήστωρ, maestro). ἴδ. ζανάτ, καὶ ουστά.

Μεdέτ. 'Επιφώνημα λύπης καὶ φόβου. (ἀλβ.) ποπὸ, οποπὸ, ουbουbου. (πρβλ. ὢ ποποί). ἔτι δηλοῖ βοήθειαν τρκ.

Μεdςελιίς (μέγλιις). Συμβούλιον. (ἀλβ.) κουβένd, κησςίλη ἔτι μbηλιέδηιη=συνέδριον. ἴδ. μάζη. ἀρβ.

Μεζέ. Γλιγοῦδι, τράγημα· (ἀλβ.) ναφαῖζε-τ (πλθτ). τρκ.

Μεζίλι. Ταχυδρόμος. Ουδηςςπέϊτησ-ι, bρέδησ-ι. τρκ.

Μειdάν. Πεδίον. (ἀλβ.) σςέσς-ι, φούσςη. (πρβλ. ἴσκω, ἴσος). τρκ.

Μεκιᾶ. Διαμονή. (ἀλβ.) ιέτηιη, ιέτμε-ια, μbέτμεια, κιένdρη-α. τρκ.

Μελιαικιέε. Ἄγγελος. (ἀλβ.) ἤγγιελ, άγγιελ. ἀρβ.

Μεμbλιεκιέτ. Χώρα, ἐπαρχία. ἀρβ.

Μενdᾶρ Γνωστικὸς, συνετός. ἴδ. μένη.

Μένη-α, καὶ μένdηιη-α, (πλθτ.) μένατη, καὶ μένdητ, μέεντη. Νοῦς, διάνοια. (πρβλ. μένος, μενεαίνω, Λατ. mens), ἴδ. φικίίρ.

Μεράμ. Σκοπός, θέλησις. (ἀλβ.) μεντίμ-ι, μενίμ, μάση-α, ουρρόκ-ου, συρι, (καὶ σῖ-ου) βουλιῖ ια. «Νιῆ μεντίμι, κιη μεντῶν πάσςα.=Ἕνα, σκοπὸν, τὸν ὁποῖον τρέφει ὁ Πασσᾶ;—Κὰμ εδ' ούνη μάσην τίμε =Ἔχω κ' ἐγὼ τὸν σκοπόν μου.—Μάτεμ τη βέτε Jανίνη=σκοπεύω νὰ ὑπάγω εἰς τὰ 'Ιωάννινα.—Κὰμ νιῆ ουρρὸκ=ἔχω ἕνα σκοπὸν (σκδρ.). — Σ' κὰμ σῦ πηρ τη φιτούαρη παρᾶ=δὲν ἔχω σκοπὸν νὰ κερδίσω χρήματα.—Ε dῖ σεκοῦ ε κέε σῦνη=Γνωρίζω, ποῦ ἀποβλέπεις, ποῦ εἶναι τὸ μάτι σου, ὁ σκοπός σου.—Κᾶ βήνη βουλιῖ τη λιίγη αύ=Ἔχει βάλει κακὸν σκοπὸν ἐκεῖνος. (πρβλ. μητιάω, βουλεύομαι, σκέπτομαι, σχεδιάζω· εἴρω, ὅρος, τέρμα σκοπὸς· μεναιένω, ἔχω ἀπόφασιν, θέλησιν σταθεράν). τρκ.

Μερβάν. Ῥαδιουργός. (ἀλβ.) πιβίτ, γηργάας, γηνίεσςτᾶρ, μασςτᾶρ, κιεπ-ε-σςκιέπησ-ι. πρσ.

Μερdςάν. Κοράλλιον, ῥυθρινάρι, ἐρυθῖνος, τρ.

Μερχαbᾶ (ῥάχαbα). Καλῶς ἦλθες, εὑρῆκες ἀνάπαυσιν, εὐρυχωρίαν. ἀρβ.

Μεσελιὲ (μεθελιέ). Μῦθος, παραμῦθι. (ἀλβ.) πηρράλη. ἀρβ.

Μεσςρὲπ (Μεζχέπ). Δόγμα, δρόμος θρησκείας, αἵρεσις. (ἀλβ.) ρίτη. ἴδ τὴν λέξιν. πρσ.

Μετερίς-ζι. Προμαχὼν, πολεμῆστρκ. (ἀλβ.) σςαραπόλ-ι, φρανιῖ, ἴδ. φρανιῖ.

Μεχάνη, μεχανέ. Πνευματοπωλεῖον, νταβέρνα. τρκ.

Μηκάτη-ι. 'Αμαρτία. ἴδ. γιουνάχ.

Μπαλῶ, καὶ κάνω. Τρέφω τὸ ὄρνιθας μεταφέρων τὴν τροφὴν διὰ τοῦ [illegible] μου εἰς τὸ στόμα των.
Μπεγιάς, κεϊφ-ιο, Ἡμέρα, αὐγή· καὶ, μεσημέρι—ὄρθρος. Ἰδ. νυκτός.
Μελά. Μαγειρικόν πάθος. (πρβλ. μάλος).
Μενέκ-α. Βραδύτης.
Μερ[illegible]. Ὀργή, ἀγανάκτησις. (πρβλ. μῆνις).
Μεσάλα. Τραπεζομάνδηλον, (πρβλ. μάτσα, σφουγγίζω, μάκτρον).
Μεχάλη. Συνοικία. (ἰδε.) μαχαλές, φρα. Ἰδ. καρσί. (ἀρβ.)
Μεχάνα-κ. Πρόφασις, ἀφορμή. (πρβλ. μηχανή). Ἔτι σκαία.
Μιδούρι. Λιμοχαρής, ἄχρας. Ἔτι γίλευτής.
Μιέτ-σα, Ἰατρός. Ἰδ. χοιῶς, καὶ Ἰατρό. Τὸ μάτι, ἰατρεῖ ἐν-λαξ, ἰατρεύω.
Μιλιόν-γ-α. Εἶδος κουρεῖον. Ἰδ. Μελιας, ἀπόλισης.
Μισί. Ἀγράμματος ἄνθρωπος. τρκ.
Μισίρ-. Αἰγυπτος (ἰδε.) Ἐγύπτος, ἡ Αἰγύπτη. Αἰγύπτιος = Ἐγύπτιος, ἡ Αἰγύπτισσα. ἀρβ.
Μίστρ, ὁ μαστρί. Ἀρχιθῆκτος (ἰδε.) [illegible], κοϊναλίδι. τρκ.
Μιστρλί. Αἰγύπτιος. (ἰδε.) Ἐγύπτ-ι, ἡ Αἰγύπτισσα. τρκ.
Μιτόρια, Γυναικεῖον διὰ τὸ κοινὸν εἶδ[illegible] κρέας. (πρβλ. μή-τηρ). ἐν γέν. πολλάκις, ὄνομα.
Μιλιά, (θρεπτρι), Δαμάζομαι. (ἰδε.) τρυπῶ. τρ.
Μίτο, Μάτα. (ἰδε.) βόσκω. τρ.
Μιναδίζ-ι. Μονοχοϊκός (ἰδε.) Θηρ. Μάτην.
Μιτζιδία-ρ. Τιμαρίδι, (ἰδε.) [illegible]. Βουλγ.
Μαρὶ, μρὶ, μάρ, καὶ, μὰ Εὐκτικὸν, ὡς τὸ ἑλλην. μαλα = ὦ εἶ. Ἰ.] θαυμαστικόν.
Μάτζα (μάτσα) ἢ βάρα. Ἡλίκια. Μιταρτίδ, ἡ Θεραπεία - ον = ἐν-τελής.
Μουρίτ. Ἐλπίς. (ἰδε.) σημαίασμα, αναλάμ-α. τρκ.
Μουρλάρ. Αμαρτίας, ἄναστρος, αἰσχρός, ἄτιμος. (ἰδε.) ι νέρα, νέο-ρα, κλέπτομαι. τρκ.
Μουτάρ. Τὸ (τρκ.) κοιλί τοῦ ἀλόγου, τὸ πύλημα, καλοστρα.
Μουχαβέτ. Ἀγάπη. (ἰδε.) ἀγαπημένη, μουχαβέτ, μουχαβε. ἀρβ.
Μουχασερέ. Πολιορκία. (ἰδε.) βάθος, αἰχμάλωτος, κλειστός. τρκ.
Μούγκρα (ἰδ) μούγκρισμα. Μίδωνος, εἶσος. Ἰδ. λέξις. τρκ.
Μρεζῶνι, ἡ μρέζω-ὁ. Ἀναπαύομαι ὑπὸ σκιὰν δένδρου ἐπὶ μεσημ-βρίας. Μρέζ-ι = ἀνάπαυσις μεσημβρινή. Ἔτι ἐπὶ ζώων.
Μυράλε. Ὑπόδημα, [illegible]. (ἰδε.) ι μούργα, μυρμάνω. ἀρβ.
Μυσαφίρ. Ἐπισκέπτης. (ἰδε.) Ξενοδόχος, ξένος, τρίτος. τρκ.

Μηκῶνι, καὶ κῶνι. Τρέφω τὸ βρέφος μεταφέρων τὴν τροφὴν διὰ τοῦ δακτύλου μου εἰς τὸ στόμα του.

Μηγιές, σεέφκ-ου, Πρωΐα, αὐγή· καὶ, μουγησίρη=ὄρθρος. ἴδ. σαbάχ.

Μηλή. Μνησικακία, πάθος. (πρβλ. μῶλος).

Μηνέση-α. βραδύτης.

Μηρῖ(μηνῖ-α). Ὀργή, ἀγανάκτησις. (πρβλ. μῆνις).

Μησάλη. Τραπεζομάνδηλον. (πρβλ. μάτσω, σφουγγίζω, μάκτρον).

Μηχάλη. Συνοικία. (ἀλβ.) φηκίνίη, ρίμι. Ἴδ. κομσςῖ. (ἀρβ.)

Μηχάνη-α. Πρόφασις, ἀφορμή. (πρβλ. μηχανή). Ἔτι σεκάκ.

Μιdσούχρ Αἱμοχαρής, ἄγριος. Ἔτι γιακατᾶρ.

Μιέεκ-ου. Ἰατρός. ἴδ. χεκίμ, καὶ Jατρό. Τὸ, μιέεκ, ἐνιαχοῦ δηλοῖ, ἰατρικόν.

Μιλιόνη-α. Εἶδος τουφεκίου. ἴδ. Μαdςᾶρ, daιλιάνη.

Μιρῖ. Δημόσιος θησαυρός. τρκ.

Μισίρ-ι. Αἴγυπτος (ἀλβ.) Εbγιιτηρίη, ἢ Εγιύπτη. Αἰγύπτιος = Εbγιίτ-ι, ἢ Εγιύπτας.ἀρβ.

Μίσηρ, ἢ μισηρῖ. Ἀραβόσιτος (ἀλβ.) bουκη-μόρη, κολομbόκι. τρκ.

Μισηρλῖ. Αἰγύπτιος. (ἀλβ.) Εbγιίτ-ι, ἢ Εγιύπτας. τρκ.

Μιτάρεια. Γυμνασμένη διὰ τὸ κυνῆγι πέρδικα κυρίως. (πρβλ. μῆτις). ἐν γέν. πολύπειρος, ὑπέρτερος.

Μολοίς. (Ὁμολογῶ). Διηγοῦμαι. (ἀλβ.) τρεγῶνι. γρ.

Μόνο. Μόνον. [ἀλβ.] βέτημη. γρ.

Μονοbῖρ-ι. Μονογενής. [ἀλβ.] bῖρ ι βέτημη.

Μοτοβίλιε-ια. Τυλιγάδι. [ἀλβ.] πησςτιέλησ-ι. Βουλγ.

Μορὲ, ορὲ, μόρ, καὶ, μό. Κλητικόν, ὡς τὸ ἑλλην. μέλε = ὦ σύ. 2] θαυμαστικόν.

Μότςη (μόσςη) ἢ βήρση. Ἡλικία. Μοτςατᾶρ, ἢ bηρσνίκ-ου = συνῆλιξ.

Μουράτ. Ἐλπίς. (ἀλβ.) σςπηρέση-α, ουσdάϊ-α. τρκ.

Μουρdᾶρ. Λερωμένος, ἄπαστρος, αἰσχρὸς, ἄτιμος. (ἀλβ.) ι νῦρη, νdῦρη, νdότουρη. τρκ.

Μουτάφ. Τὸ (τρκ.) τσοῦλι τοῦ ἀλόγου, τὸ πίλημα, σκέπασμα.

Μουχαbέτ. Ἀγάπη. (ἀλβ.) dασςουρῖ-α, μικίησῖ, μικίηρῖ. ἀρβ.

Μουχασερέ. Πολιορκία. (ἀλβ.) ρεθίμ, κιερθηλίμ, κιαρκίμ. τρκ.

Μούχτη (1) μούχητη. εὔθηνὸς, εὔωνος. ἴδ. λίίρη. πρσ.

Μριζῶνι, ἢ μbριζῶνι. Ἀναπαύομαι ὑπὸ σκιὰν δένδρου ἐπὶ μεσημβρίας. Mbρίζ-ι = ἀνάπαυσις μεσημβρινή. Ἔτι bῆνι bάπην.

Μυμκιύν. Ἐνδεχόμενον, δυνατόν. (ἀλβ.) ε μούνςιμε, μεμούνdη. ἀρβ.

Μυναφίκ. Συκοφάντης. (ἀλβ.) Τςπικαρόκ, πιbίτ, τςπίφης. τρκ.

Μπαγάμ. Ξένο, φίλε. [ἀλβ.] ι γιάθιν, μίκ-ου. ἀλβ.

Μπαράθρι. [illegible], [ἀλβ.] [illegible], τη [illegible]. Τρυπητήρι [illegible] μετά τινος χρείας, ἀμιλῶ εἰς τὸ αὐτό, [illegible], φθάρζω. τρκ.

Ναλάν, Ἄρρωστ, ἀδύνατ. (ἀλβ.) λίλίσ, λίστα, λίλαιο [πρβλ. λύσσα, λυλά], ι [illegible], [illegible], ι λίξητ. τρκ.

Ναξέ-ι (πληθ.) Τσακίσματα, κινήματα [illegible] τῆς φωνῆς, [illegible]. (ἀλβ.) λίλισ-ι, δίλισα-α, (πρβλ. [illegible], καὶ ἄλλα [illegible], [illegible]). Ἰλ. λίλισ. ἀλβ.

Ναζίκ Λεπτός, λεπτοκαμωμένος. (ἀλβ.) ι [illegible], λίγγας, [illegible], ι γλίτ, ι [illegible]. ἀλβ.

Νακάρ. Ἐξουσία, ἀπορχή. «Πολὺ πάντα, ποτὲ μὴ [illegible] — [illegible] δὲ ἔχῃ, ἐξουσίαν νὰ μὴν ἔχῃ.»

Νάλί, πίλλι καὶ Φίλι. Ἐμποδίζω, σταματῶ, ἀπαγορεύω, ἀναχαιτίζω.

Νάνι-α. Στρογγυλότης τοῦ [illegible].

Ναπάτ. Νωθεία, [illegible]. (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible]. τρκ.

Ναχά, ᾽γιά, ᾽γιαγιά, [illegible]. Ἰδ. [illegible]. «[illegible] ἀπὸ ἐκεῖ».

Νάρι. Ναῖσκ. (ἀλβ.) [illegible]. τρ.

Νγίλιά, ἀρνί, καὶ [illegible]. [illegible] (πρβλ. ἀγγλ.[illegible], [illegible] γής, ἀρνί).

Νδηφζινί (ἀπὸ ζῶον). [illegible] (κατ᾽ ἄλλους) ὁ τράγος [illegible]. Ἀπ. λίγ. [illegible].

Νεδιλδά. (ἐκ [illegible]) [illegible]. Βλγ.

Νεκίζ, τερίζ. [illegible]. (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible]-ι, ι [illegible]. τρκ.

Νεπάρτες-α. Εἶδος ὄρνιθος ἢ ἰχθύος.

Νερός, Ἀνοικτά. (ἀλβ.) φρέσκ, φρίσκ-α (πρβλ. [illegible]. 2) (ἀλβ. [illegible]) ὑπόρεσις. (ἀλβ.) [illegible], τη [illegible]. ἀλβ.

Νέμ-ι. Ὑγρασία. (πρβλ. νάω, νᾶμα, ὑγρόν, πηγή, ῥεῖθρον).

Νέρ. Καταράσσω, Νέξα-α. Κατάρα (πρβλ. [illegible] = ὁ Θεὸς ἢ [illegible] τοὺς ἄλλους).

Νέτε, καὶ νέτερ (ἐκεῖ) Τσουάττε, (πρβλ. [illegible], καὶ ἄτερ [illegible] κάτω κάτω ἐνεργητικῶς νεκρά, αἱ [illegible]).

Νέτε. Σκοπός. Ἰδ. μερίγ.

Νιζάμ. Τακτικὸς στρατιώτης (ἀλβ.) [illegible]-ι.

Νιεκ. Ἀγριεύω [illegible]. (ἀλβ.) [illegible] - [illegible], καὶ [illegible] = ἀγριεύομαι. (πρβλ. [illegible], [illegible]. Ἰλ. [illegible]. ἀλβ.

Νεκρό. Ξερίζω, [illegible]. (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible] - α τίς

Μυσαφίρ. Ξένος, φίλος. [ἀλβ.] ι χούαϊη, μίκ-ου. ἀρβ.
Μυσαβερέ. Μυστικοσυμβούλιον. [ἀλβ.] τσουτσουρίτηίη, τη τσουτσουρίτουρη. Τσουτσουρὰς = συνομιλῶ μετά τινος κρυφίως, ὁμιλῶ εἰς τὸ αὐτί, σουσουρίζω, ψιθυρίζω. τρκ.
Ναdάν. Ἄφρων, ἀνόητος. (ἀλβ.) λιόλιε, λιότσο, λιόκιε (πρβλ. λόκκος, λωλός), ι τσμήνdουρη,ι παμέντη, ι λιήνη. τρκ.
Νάζε-τ (πλθτ.) Τσακίσματα, κινήματα ἐπιτηδευτὰ πρὸς φιλαρέσκειαν, δελεάσματα. (ἀλβ.) λιάικα-τ, δέλιηκα-α, (πρβλ. λάω,λούω, καὶ δέλος, δέλεαρ, δόλος). ἴδ. λιάικη. ἀρβ.
Ναζίκ· Λεπτος λεπτοκαμωμένος. (ἀλβ.) ι ίμητη, λιιγόσς, θατίμ, ι χόλη, ι πάκη. ἀρβ.
Νακᾶρ. Ἐξουσία, ἐπιρροή. «Ζιλιΐ πάστη, νακᾶρ μῶς πάστη=Φθόνον ἂς ἔχῃ, ἐξουσίαν νὰ μὴν ἔχῃ.»
Νάλι, νdάλι καὶ dάλι. Ἐμποδίζω, σταματῶ, ἀποτρέπω, ἀναχαιτίζω.
Νάπη-α. Στραγγιστῆρι τοῦ τυριοῦ.
Νασιάτ. Νουθεσία, συμβουλή. (ἀλβ.) κησσίλη, νdισςκίη, μένdηίη. τρκ.
Ναχά, 'γκᾶ, 'γκαχά, καχά. Ἐκ, ἀπό. «Ναχὰ ούνη = ἀπὸ ἐμέ».
Νάφτ. Ναύτης. (ἀλβ.) deετᾶρ. γρ.
Νγιάτη, άφηρη, καὶ πηρ—άνη. Πλησίον. (πρβλ. ἄγχι, ἄγχου, ἐγγύς, ἄφαρ).
Ndηρζέενι (ἐπὶ ζώων). Συνουσιάζω· (κατ' ἄλλους) ὁ τράγος «θηρπέεν =ὀχεύει». Ἔτι λέγ. νdίκιεν=συνουσιάζονται.
Nεbλιεbΐ. (ὄσπρια) ἀστραγάλια. βλγ.
Νεκιές, νερκιές. Φιλάργυρος. (ἀλβ.) dορησςτρηνγούχρη, dορημbάιτουρη, τσέτσ-ι, λιακημέεσ-ι, ι νγουσςτούαρσςιμ. τρκ.
Νεπήρτκη-α. Εἶδος ὄφεως, ἡ ἔχιδνα.
Νεφές, Ἀναπνοή. (ἀλβ.) φρῦμη, φιρόμη-α. (πρβλ. πνεῦμα. 2] (ἀλβ. πτ.) ἀπόφασις. (ἀλβ.) κουσςτίμ, τη τάξουρη. ἀρβ.
Νέμ-ι. Ὑγρασία. (πρβλ. νάω, νᾶμα, ὑγρὸν, πηγή, ρεῖθρον).
Νήμ. Καταρῶμαι. Νήμη-α. Κατάρα. (πρβλ. νεμεσις = ἡ θεὰ ἡ τιμωροῦσα τοὺς ἀδίκους).
Νήνη, καὶ νdήνη (ἐπίρ.) Ὑποκάτω. (πρβλ. νέρθε, καὶ ἔνερθε =ὑποκάτω· κάτω· ἔνεροι=οἱ νεκροὶ, αἱ σκιαί).
Νιέτ. Σκοπός. ἴδ. μεράμ·
Νιζάμ. Τακτικὸς στρατιώτης,(ἀλβ.) Ουσστηρτῶρ-ι.
Νικιά, Ἀρραβὼν συνοικέσιον. (ἀλβ.) ρούχρη-ι. Ἐβλιῶνι, καὶ μβλιῶνι = ἀρραβωνίζω. (πρβλ. μνάομαι, μνηστήρ. ἴδ. βράς ἀρβ.
Νισσάν. Σημεῖον, παράσημον. (ἀλβ.) σσένιη-α, σσέιη, σσένγη-α τρκ.

[illegible]

Νισῖ. Νῆσος. (ἀλβ.) ουἰδέεση - α, ἢ ουίη - δέεση - α. γρ.
Νιχαιέτ. Τέλος, ἄκρα. (ἀλβ.) φούνd - ι, άνη - α. ἀρβ.
Νογίτι (ἴσως νόdςιτσε) ψαλίδι. βλγ.
Νόλα, καὶ νόλαι. Προθύμως, ἑτοίμως.
Νοτῶνι. Κολυμβῶ. (πρβλ. νέω, νήσω, νεύσω=κολυμβῶ).
Νοῦρ. Φῶς. (ἀλβ.) dρίτη - α. (πρβλ. δέρκομαι, βλέπω, ἔδρακον δέργμα, βλέμμα, Ν. Πανδ. Τόμ. κά. φυλ. 500, σλ. 454. Κατὰ δὲ τὸν Κμρδ. 1, 115, τεῖρος=ἀστήρ, ἢ διός, λτ. die, ἀλβ. dίτη = ἡμέρα).
Νοφούς - ζι (πλθ. τοῦ, νέφς). Ψυχὴ, δύναμις, ἄτομον, (ἀλβ.) σςπῦρτ, φουκῖ, βέτη. (πρβλ. πῦρ=ζωὴ, ὁλκὴ, δύναμις = φουλικῖ, καὶ φουκίί, ἔτης=σύντροφος). ἀρβ.
Νύλ - ι, καὶ νέιι, ἢ νέίη - α. Ἄρθρον, αἱ κλειδώσεις τοῦ σώματος. Ἔτι, κλίυτςενίτσα - τ, καὶ γιυμτύρη - α. ἴδ. γιυμτύρη.
Ντςονίτ. Δοκιμάζω, ἐξετάζω.
Νύλικουρη, νdύλικουρη - ι (ἐπὶ ὀπωρ.) Ὥριμος, τρυφερὸς, ἀπογεγονομένος, ἁπαλός. Ἔτι ι σςούνιουρη, καὶ φίτσκη - α.
Νιόττα (ἀλβ. ἰτλ.) Ἰδού. (ἐπτπ.) νιέ. κιέ, ίνι, νιί, ιά, νὰ, ιάβο ιάβοκα, νιούνι, νιένι, τέκ, τσέ.
Ογραdὶς (ογραιόριμ). Ἀπερνῶ, διαβαίνω, περιπίπτω, ἐμπλέκομαι. (ἀλβ.) σςκῶνι, νdές. «Νdέζα νdη νιῆ πούνη = περιεπλέχθηκα, εἰς μίαν ὑπόθεσιν, ἔμπλεξα». (πρβλ. ὁδὸς=ούδη - α, ν-ούδ καὶ νd-όδ=τυχαίνω. τρκ.
Ογούρ. Ὑπέρ. 2] σύμβολον. «Ὑπὲρ πίστεως=dίν ογουρηνά». τρκ.
Ὀdη, ἢ χόdη. Δωμάτιον, κάμαρα. (ἀλβ.) καμάρε. ἴδ. τὴν λέξιν ἀρβ.
Οdςάκ. Καπνοδόχος. 2] εὐγενής. (ἀλβ.) τυμιάκ - ου 2] ι φίσημη - ι, bυιᾶρ - ι. τρκ.
Ὀκλαγῖ - α, οκλαιῖ, καὶ πέτησ - ι. Ὁ μπλάστρης, τὸ ξυλίκι. (πρβλ. κλάω, κόπτω, τσακίζω). ἴδ. κιέεθι.
Ονdῖ - α. Ὄφελος, προκοπὴ, βοήθεια. γ, ονῖ. (πρβλ. ὄνημι, ὀνῶ) Νιμῶνι, καὶ νdὶχ=βοηθῶ.
Οργῖὺν, ἢ ρεγιύν. Θαλασσινὸν ὀψάρι, ἴσως ἡ φάλαινα. τρκ.
Ὤρη - α, ἢ ὧρη, καὶ χέρη. Ὥρα. Τς' ὧρη κέεμι=τὶ ὥραν ἔχομεν —Χέρα εδὲ σςκόι=ἡ δὲ ὥρα, ἀπέρασε». Ἐν δὲ τῷ ὑπ' ἀριθ. 16. σελ. 58, ᾄσματι, ἡ λέξις «ὦρη» ἀγνοῶ τί σημαίνει, (ἴσως χάριτας). ἴδ. σαχὰτ καὶ κόρη.
Οὔθητη (ι), ἢ ι άθητη. Ὑπόξυνος. Ούθουλη - α ='ξεῖδι. (πρβλ. ὄξος, οχ=ούθ—ουλη. Τὰ β, γ, κ, χ, δ, θ, καὶ τὰ, λ, ν, ρ, ἀνταλλάσσονται, ὡς δεξιός=dιάθτη θήρ, φήρ, χοῖρος, ἀλβ. dέερπηκτὸς, πιθτῖ. Ὀκταπόδι, αθταπόδ' ἀλώπηξ, Θεσσλ. ἄλπαρον,

vulpes, αλβ. δέλίπηρη χολή, βηνὲρ=βηρέρ-ι· ἄχθος, ἄθτι χέζω, διές· φάγω, χᾶ· θλίβω=ρλίβω· καὶ (αλβ.) φτόχητη=; =φτόφητη, ψυχρός· δίκη, ἀλβ. γιύκιι. Ἑπτὰ=ἕβδομος, ὀκτὼ —ὄγδοος· χέρσος, χέῤῥος ἀλβ. diέρ· δάπτω=χάφτω· βλέπω = γλέπω. Οἶνος (ἀλβ,) βέενη=βέερη, κρασί. Χθὲς ἰτλ. ieri, σανσ. ghadias, ἀλβ. dié. ἴδ. καὶ Κμρδ. 1, 96).

Οὐνοῦρ, οὐρούαρ-ι, ἔτι σςκρέπης καὶ ματάτ-ι. Σφυρὶ τοῦ ἀγιζότιου τοῦ ἐμπυρεύματος, τὸ τσίακμάκι τῆς πυροβολόπετρας. (πρβλ. ἀστράπτει=σςκρεπτεῖν). ἴδε στηράλ.

Οὔρη-α. Δαυλὸς, δαυλί. 2] γέφυρα. (πρβλ. ἀργὸς,—λευκὸς, λαμπρός· λτ. uro=λάμπω, ἀνάπτω· σανσ. arish· καί, οὐρὸς, τὸ αὐλάκι, πέραμα τῶν πλοίων).

Οὐροὺμ (ρωμαῖος). Γραικὸς, Ἕλλην. τρκ.

Ουστά. Μάστορας τεχνίτης ἐν γένει, καὶ ἰδίως κτίστης. (ἀλβ.) μιέσςτηρ=μήστωρ, maestro, διδάσκαλος, καὶ ἔμπειρος εἴς τινα τέχνην. Μουρετᾶρ, καὶ κθισητᾶρ = κτίστης. τρκ.

Οὐσςτη-ι, καὶ καλῖ-ου. Στάχυς. (πρβλ. ἄσταχυς). Τὸ ῥῆμα ουσςκιένι = τρέφω.

Ὄφσςη-ι, καὶ ἄφσςη-ι. Ἀχνὸς, ἀθέρας, καπνὸς, ἀτμὶς, πνοὴ, πυρράδα, λαῦρα. «Ἀφσς' ι ζιάρριτ, βέερης, ρακίης—Μη ῥημbέου ἀφσς' ι έερης — Μη τράλιίσι ἀφσς ι τρηνdαφίλιιτ = Ἡ πυῤῥάδα τῆς φωτιᾶς, τοῦ κρασιοῦ, τῆς ῥακῆς—Μὲ ἥρπασεν ἡ πνοὴ τοῦ ἀνέμου — Μ' ἐζάλισεν ἡ μυρωδία τοῦ τριανταφύλλου». (πρβλ. ἄω. αὔω, πνέω). Ἔτι λέγεται, ὄχα καὶ ὄχτα (Κμρδ. 334). Ἔτι (Σκδρ.) ἀφτηρζὴ καὶ αφτὶμ ὁ ἄνεμος.

Παdέ = πα-de. Ἂς ἴδωμεν, στάσου, πρόσεχε.

Παζᾶρ. Ἀγορά. (ἀλβ.) τρέγη-ου, καὶ τρεγητᾶρ = ἔμπορος. τρκ-γαλλ.

Παλιαρέε, ἢ παραλίέε-ια. Ξύλινο ταψί.

Παλdήμ. Ὑπουρίς. [ἀλβ.] νηνηbίσςτε-ια. τρκ.

Παρά. Λεπτὰ, χρήματα. [ἀλβ.] πούλα, τὴ χόλα, καὶ [Καμρδ.] χαρόμα-τ. τρκ.

Πάφτη-α. Ζώνη ἀργυρᾶ.

Πελιένη-α. Σπάργανον τῶν βρεφῶν. [πρβλ. χλαῖνα, σκέπασμα, καὶ ἐπανωφόρι].

Πεγαμbὲρ, πειγαμbέρ Προφήτης. [ἀλβ.] προφίτ, φαλτῶρ, παρηφόλιης, καὶ [ἀλβ. ἰτλ.] γηζαρίνιησ-ι. πρσ.

Πεζίσςκη-α. Ἀράχνη [πρβλ. πέζα, δίκτιον].

Πενdόχεμ. Μετανοῶ. ἰτλ.

Πενdσερέ. Παράθυρον. [άλβ.)dριτσόρε τρκ.

Περβάν. Πεταλοῦδα. [άλβ.] περπερούγη-α. ἴδ. τὴν λέξιν. τρκ.

Περdέ. Παραπέτασμα. (ἀλβ.) βήλιη. (πρβλ. αὐλαία, βῆλον=παραπέτασμα, τάπης) ἔτι βελιήνdσε, μάλλινον σκέπασμα, καὶ στρωσίδι. Ἐβηλιέσγη, φλοιός, φλοῦδα δένδρου καὶ ὀπωρικῶν τρκ.

Περπερούγη-α. Πεταλοῦδα ἥτε καιομένη περὶ τοὺς λύχνους, ὡς καὶ ἡ ἄλλη τῶν ἀγρῶν.

Πεπερόνα, καὶ (γρ) περπεροῦνα. Ὁ μετημφιεμένος νέος κατὰ τὰ «Ῥωσσάλια». ἴδ. dορdολιέτσε.

Περεστέ-ια. Περίστασις κακή. ἴδ. χάλ.

Πεσχκιέσς. Δῶρον, χάρισμα. (ἀλβ.) δουρητίη, dαρόβη, τη φάλιη, κανίσκ-ου. πρσ. (πισχκιέσς).

Πεσστεμάλ (dεστεμέλι). Μανδήλιον, πετσέτα. ἴδ. τεστεμέλι. πρσ.

Πεχρίς. Νηστεία. (ἀλβ.) αργιερίμ, ανγιενίμ. τρκ.

Πηνταρ-ι. Δραγάτης, φύλαξ ἀγρῶν καὶ ἀμπελώνων, ὁ πληρωνόμενος εἰς προϊόντα· τὸ δέ, «ποϊάκ, πολιάκ, καὶ, λιούαρ», εἶναι φύλαξ, πληρωνόμενος εἰς χρήματα.

Πήνιη-α, ἡ πάνιη. Εἶδος ἀκάρπου δένδρου.

Πηρdέρησ-ι, ἡ λιύπης λιυπητάτς-ι. Ζήτουλας, ἐπαίτης.

Πηρdηλιέενι, ἡ πηρνdηλιένι., Ελεῶ. Πηρνdηλιίμ=ἔλεος.

Πηρdῶρ. Μεταχειρίζομαι.

Πηρίτη-α. Ἐνέδρα, καρτέρι. Τῶν δὲ κυνηγῶν ἡ ἐνέδρα λέγεται, οὖσε τὸ δέ, πουσί, εἶναι βουλγαρικόν.

Πηρρηνdίτ, ἡ πηρνdίτ, καί, σπηρνdίτ. Μεταφυτεύω τι, ἵνα τὸ βάλω κατὰ σειράν. καὶ (μετφρ.) κλονίζω, χάνω τὴν σειράν, π. χ. τῆς ὑγείας μου. «Μ' ουπηρρηνdίτ σεηνdέτι = ἔχασα τὴν σειρὰν τῆς ὑγείας μου· δηλαδὴ πολὺ συχνὰ μοῦ συμβαίνει νὰ ἀῤῥωστῶ, δὲν ἔχω στερεὰν ὑγείαν, ἐκλονίσθη ἡ ὑγεία μου».

Πηρούνιεμ. Γονατίζω ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, ταπεινοῦμαι. Ἔτι πηρούλιεμ.

Πηρτσάκ, πήρτς. Τράγος δυνατός, ἡλικιωμένος, ἀνευνούχιστος. ἴδ. χανούαρ, βάργηρ.

Πηρτσούασ-ι. Ὁδηγός. Ἔτι πηρτσιέλης.

Πιόνο. (ἀλβ. ἰτλ.) πλήρης, γεμάτος. (ἐπτπ.) πλιότ· καὶ (μτχ.) μbλίηούαρη, μbούσσουρη.

Πίκη-α. Σταγών, σταλαγματιά. 2] ἀποπληξία. 3] ἄξιος σταθερός, ἐπίμονος. 4] στίγμα, ποικιλία ὡς πρὸς στίγματα, εἴτε ἐπὶ καλοῦ, εἴτε ῥύπους. ἔτι τσίκη.

Πιτσά. Ἄλογον μικρόσωμον. Ἐν Κύπρ. μιστίν.

Πογανίκ-ου, ἡ πογανάτη. ἴδ. Βίγιε. Βλγ.

Πόκκα. (ἀλβ. ἰτλ.) Λοιπόν. (ἐπτπ.) ἐέ, αδὰ, πρᾶ. «Εε τςη θουα,

λιπόν τί λέγεις ἐπ' αὐτὰ [illegible] πέρυσι [illegible].

Πίλης (πουλία) (ἀλβ. ἰλλ.) ἄστρον, ὡς τὸ (ἰταλ.) [illegible] [illegible] ἴδ. γίδα.

Πλάστρα-α, καὶ φέρετε. Τόπ, ὅπου θέτει ἀπὸ σανίδα, διὰ πράγματα, ὡς αἱ τῶν ἐργαστηρίων.

Πονία. (ἀλβ. ἰτλ.) Παρακαλῶ, ὑποτάσσομαι, δουλεύω. (πρβλ. ποινή).

Πόστεγλα. Πέτρα ἐν μέρει στρογγύλη, μεγέθους ἀναλόγου πρὸς λιθοβολισμόν.

Πουλία. Καταδίωξις (κυν.) τῶν λαγωῶν ἀπὸ τὰ [illegible]. Βόρ.

Πουρί-ζι. [illegible], [illegible], [illegible].

Πόρνο. Πόλις, [illegible]. (ἀλβ.) [illegible]-α, καὶ [illegible]. ἀλβ. ἰτλ.

Πουτ. Παιδίον. (ἀλβ.) πουτ (ἐπὶ φωνῶν). ψρ.

Ποῦσα-α (σπαν.) [illegible], ἀποφ.

Πούστρε. Τυρός. ἴδ. [illegible]. Βόρ.

Πούστρ. [illegible], [illegible]. τρκ.

Πράγμα. Ἀσπρὰ ὑπὸ τοῖς κατοίκοις. (ἀλβ.) [illegible] — ἀσπρὰ τῶν χωρίων. τρκ.

Πραματευτής (πραγμάτων). [illegible]. (ἀλβ.) [illegible]. Βόρ.

Προγγονίτσ-α. Ἰδοὺ εἶναι [illegible] ὡς τὸ [illegible] τῶν μαλλιῶν τοῦ μετώπου, τοῦ αὐχένος, ἢ τὸ στῆθος, ὅπου κρεμῶσι [illegible], [illegible], [illegible] κλπ.

Πρωτάκι. Κατοίκα [illegible] ἐνὸς ἔτους ἡλικίας, μὴ γεννήσασα εἰσέτι.

Πυρτίδι, ἢ [illegible], εἶναι τὸ [illegible] τοῦ [illegible], [illegible] [illegible] [illegible], καὶ [illegible] (πρβλ. [illegible] [illegible], ἀλβ. [illegible]).

Ρα (ραία). Πόρνον, [illegible]. (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible], [illegible]. ἀλβ.

Ραέρ. Τιμή, [illegible]. ἀλβ.

Ῥάσιτε, [illegible], καὶ χάρτε. Κρασίν, [illegible].

Ραχμέτ. Συγχώρησις [ἐπὶ θανόντων] [ἀλβ.] [illegible], [illegible]. ἀλβ.

Ρεδίφ. Ἐφεδρικὸς στρατ. τρκ.

Ρέζε. [illegible] τῆς θύρας. τὸ [illegible] (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible], [illegible]. τρκ.

Ῥζίκι (ἰουδαϊκ.) [illegible], [illegible], [illegible], [illegible]. (πρβλ. [illegible], [illegible] καὶ [illegible], καὶ [illegible], [illegible]). ἴδ. [illegible].

Ρίζα καὶ, Ῥάδικι (πληθ.). [illegible] τοῦ [illegible]. [illegible] [illegible], [illegible] (Κρητ.) [illegible] (πρβλ. [illegible]).

λοιπὸν τί λέγεις; ἔτσ' αδὰ = πήγαινε λοιπόν».

Πόνdη (πο-νdή) (ἀλβ. ἑλλ.) ὡσανεί, ὡς νὰ (ἐπτπ.) σικοῦρ, σικουρσὲ, σικουρί. ἴδ. γιόϊα.

Πολίιτση-α, καὶ ράφτ-ι. Ῥάφι, ἤτοι θέσεις ἀπὸ σανίδια, διὰ πράγματα, ὡς αἱ τῶν ἐργαστηρίων.

Πονίς. (ἀλβ. ἰτλ.) Περιποιοῦμαι, ὑποτάσσομαι, ὑπακούω. (πρβλ. πονέω).

Πόπηλίη. Πέτρα ἐν μέρει στρογγυλή, μεγέθους ἀναλόγου πρὸς λιθοβόλησιν.

Ποτέρη. Καταδίωξις (κυρ.) τῶν ληστῶν ὑπὸ τῆς διοικήσεως. Βλγ.

Πορές-ζι. Φόρος, δόσιμον. Ἔτι πάγη-α.

Πόρτη. Πύλη, ἐξώπορτα. (ἀλβ.) dέρη - α, καὶ πλθτ. dύερ. ἰτλ.

Ποτίς. Ποτίζω. (ἀλβ.) ουϊίτ (ἐπὶ φυτῶν). γρ.

Πούπη - α (πτην.) Τσαλοπετεινός, ἔποψ.

Πούτςκη. Τουφέκι. ἴδ. dυφέκ. Βλγ.

Πούτςτ. Θηλυδρίας, κίναιδος. τρκ.

Πράγκη. Δεσμὰ διὰ τοὺς καταδίκους. (ἀλβ.) λίϊλια = δεσμὰ τῶν χειρῶν. τρκ.

Προbοτίμη (ποbράτιμε). Ἀδελφοποιητός. (ἀλβ.) ζβηλάμη. Βλγ.

Προγονάτη-α. Ἴσως εἶναι στολισμός τις ὡς τὰ προκόμια = μαλλιὰ τοῦ μετώπου, τοῦ ἀλόγου, ἢ τὸ στῆθος, ὅπου κρεμοῦν στολίδια, διάφορα, «χαϊμαλὶ» κλπ.

Προτοένε. Κατσίκα περίπου ἑνὸς ἔτους ἡλικίας, μὴ γεννήσασα εἰσέτι.

Πσςτῖνί, ἢ bησςτῖνί, εἶναι τὸ Πληθυντικὸν τοῦ ὀνόματος, «bόσςτ = ἄτρακτος, ἀδράκτι, καὶ ἄξων.» (πρβλ. πύξος, πυξάρι, ἀλβ. bούτς-ι).

Ραέ (ραΐε). Ποίμνιον, λαός. (ἀλβ.) γρίγἱε, κοπέη, λαούζ-ι, πολιέμ. ἀρβ.

Ραιέτ. Τιμή, περιποίησις. ἀρβ.

Ράστςη, ράσςdη, καὶ κάφκη Κρανίον, καύκαλον.

Ραχμέτ. Συγχώρησις [ἐπὶ θανόντων]. [ἀλβ.] νdηιέεση, νdηλιέεση. ἀρβ.

Ρεdίφ. Ἐφεδρεία στρατ. τρκ.

Ρεζέ Στρόφιγξ τῆς θύρας. τὸ θηλύκωμο. (ἀλβ.) κλοπάσςκη-α, γρέπηθι, μηνdάλι, dρέδηια. τρκ.

Ῥέζε-ια, [ὑποκορ.] ρέσηκη, ρέθηκη. Κρίκος, κρικέλλα. [πρβλ. ρέδη, ρέδιον = ἀμαξάκι, καὶ ροδάνι, ροδανέζω]. ἴδ. χάλκη.

Ρέζε καὶ, Ῥάdςατ [πλθτ.]. Ἀκτῖνες τοῦ ἡλίου. Ἔτι σςηγιέτη, σςενγιέτη, καὶ (Εμρδ.) ρήμbε (πρβλ. ρόμβος).

Ρίζαρι, ρίζαρι-α (πληθ.). Εἶδος [illegible], ὡς μικρὰ βού[illegible] εἰς τὴν [illegible], [illegible] τοῦ [illegible], ὅταν [illegible] φύονται εἰς ὅλος [illegible] τῆς χρονιᾶς. 2) [illegible] τοῦ σώματος, [illegible] — [illegible].

Ρισ[illegible]. [illegible] ἀρβ.

Ρίτ. Ἀπασχολῶ, ἀποφεύγομαι. [ἀλβ.] [illegible], [illegible].

Ρ[illegible]. Ἥσυχος, (ἀλβ.) [illegible]. Πελ. [illegible].

Ρίχνω. [illegible] (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible] ἀρβ.

Ροβόλι. Ἄλογον γοργὸν, μὲ καλὴν περιπατησιάν. [ἀλβ.] [illegible] [illegible].

Ρ[illegible], ἡ ῥαδιὰ καὶ ζάρι. Ἀνάμεσα [illegible], [illegible], χάνω καταστρέφω. Παράγωγ. ζάριδα, ἀόρ. ζάριζα, [illegible], ζαλίζομαι. Ἴσως ζάρι — φθόρα, καὶ [illegible].

Ρ[illegible], ἡ ῥουγιὰ. Πολύξυσος. Ξεσκισμένος, ὡς ὁ γύρω [illegible] κατὰ τὸ [illegible], καὶ [illegible] τὰς ἐν [illegible].

Ρίζα. [illegible], ἡ [illegible], ὡς αἱ [illegible] τοῦ [illegible], ἡ [illegible] τοῦ [illegible], ἡ ῥίζα τοῦ ῥιζικοῦ, τοῦ [illegible].

Ρ[illegible], [illegible]. Κρυφίως.

Ρ[illegible], [illegible]. Ἀναπαύομαι ἀπὸ [illegible] ἢ [illegible] κόπου. 2) [illegible].

Ρ[illegible]. Προσκαλοῦμαι, [illegible] τοὺς πόνους μου γύρω [illegible].

Ρ[illegible], ἡ [illegible]. Κρυφίως, [illegible].

Ρ[illegible]. Παράκλησις. ἀρβ.

Ρ[illegible]. Παρακλητικός, [illegible], [illegible] [illegible] τῆς [illegible]. ἀρβ.

Ρ[illegible]. [illegible].

Ρ[illegible] [illegible], [illegible]. Ἴσως εἶναι τὸ ἴδιον, ὅπερ καὶ [illegible] (ἰταλ.) [illegible], καὶ ὅπερ [illegible] [illegible]. ἀλβ. ἰτα.

Ρ[illegible]. Ἀρχαῖος.

Ρ[illegible] ([illegible]) [illegible].

Ρ[illegible], ἡ (ἀλβ. ἰτα.) [illegible]. Τροχίσκος τοῦ [illegible]. 2) [illegible], ὡς καὶ τὰ [illegible], [illegible]. Π. [illegible].

Ρ[illegible]. [illegible] [illegible] τῶν μὴ [illegible].

Ρ[illegible], [illegible]. [illegible]. ([illegible]).

Ρ[illegible] (πληθ.) [illegible], ἡ [illegible] τῆς [illegible].

Ρέσςτη, ρέσςdη-ατ (πλθτ). Δύο κρεατώδη κλωνάρια, ὡς μικρὰ βυζία εἰς τὸν λαιμὸν, κάτωθι τοῦ πηγουνίου, ἅτινα ἐκ γενετῆς φύονται εἰς ἑνὸς τοιούτου εἴδους πρόβατα τῆς χαονίας. 2] κόκκαλα τοῦ σώματος, ἃ λέγ. καὶ, έσςτηρα = ὀστᾶ.

Ρεσιετᾶρ-ι. Κληρονόμος. ἀρδ.

Ῥέτ. Ἀποπομπὴ, ἀπομάκρυνσις. [ἀλβ.] αρρατίσηιη, τσπόρρηῖη. τρκ.

Ρετςπέρ. Ἔμπορος, (ἀλδ.) τρεγτιτᾶρ. ἴδ. Παζᾶρ. τρκ.

Ρεχάτ. Ἡσυχία. (ἀλβ.) πᾶλη-α, πουσςίμ, dεχάλ-ι, πάκιηια, σςέσς-ι, κιένdρη-α. ἀρβ.

Ρεχβάλ. Ἄλογον γοργὸν, μὲ καλὴν περιπατησίαν. [ἀλβ.] κᾶλιη ιοργηταρ.

Ρηbιέερ, ἢ ρηbιέρ καὶ ζbιέρ. Σκορπίζω σπαταλάω, ἀσωτεύω, χάνω καταστρέφω. Παρατατ. ζbίρνια, ἀόρ, ζbόρρα, Μετοχ. ζbιέερρη. Ἔτι бdίερ = φθείρω, καὶ bίερ.

Ῥηγιάκ-ου, ἢ ρηνγιάκ. Παλίρροπος, ξανακοντεμένος, ὡς ὁ γέρων βαθμηδὸν ξανασμικρύνεται κατὰ τὸ ἀνάστημα, καὶ γίνεται κοντὸς ἐκ δευτέρου.

Ῥήζη. βάσις, ἡ καθόλου ἄκρα, ὡς οἱ πρότοδες τοῦ бουνοῦ, ἡ ἄκρα ἑνὸς τοίχου, ἡ ρίζα τοῦ ριζαρίου, τοῦ ἐρυθροδάνου.

Ῥηζῶνι, ρηdσῶνι. Κρημνίζω.

Ῥηκῶνι, ρηνκῶνι. Ἀναστενάζω ἀπὸ ψυχικοὺς ἢ σωματικοὺς πόνους. 2] παρηγορῶ.

Ῥηκόνεμ. Προσκλαίομαι, διηγοῦμαι τοὺς πόνους μου χάριν παρηγορίας.

Ῥηνῶι, ἢ Ῥεννῶνι. Κρημνίζω, καταλύω.

Ριdςᾶ. Παράκλησις. ἀρβ

Ριdςάλι. Παρακαλεστὴς, εἰσηγητὴς, πρόσωπον σημαντικὸν τῆς αὐλῆς. ἀρβ

Ρίζη-α. χειρόμακρον.

Ρίκιε-ια θάμνος, χαμόδενδρον. Ἴσως εἶναι τὸ ἐρείκη, ὅπερ καὶ Μυρίκη (ἐπτπ.) μηρκιίνιη, καὶ ὅπερ ὅλως ἔχει ἀγκάθια λίαν δυνατά. ἀλб. ἰτλ.

Ριστόσ-ι. Χριστός.

Ρίτη-α (Καμρδ) αἵρεσις θρησκευτική.

Ῥότουλη-α, ἢ (ἀλб. ἰτλ) καπτίνdουλη. Τροχίσκος τοῦ ἀδρακτίου. 2] τριγύρω, ὡς καὶ τὸ ταυτόσημον, ρέθ. ἴδ. ρέζε.

Ρούαρη-ι. Ἐπίσημος ἀρραβὼν συνοικεσίου τῶν μὴ Ὀθωμανῶν.

Ῥούdση-α, ζγιΰρη-α, νάρύσςκ-ου. Σκωρία. (ρυτίς, σκωρία).

Ῥουσίτσα-τ (πλθτ.) Ῥωσσάλια, ἡ παραμονὴ τῆς μεσοπεντηκοστῆς.

καθ' ἣν τελοῦνται λιτανεῖαι τῶν παιδίων περὶ βροχῆς. ὡς τὸ ἄσμα. ἴδ. περπερίνα.

Ρουμελίδ. Ἡ χερσόνησος Ῥούμελη. Ἐξ (ἀλβ. [illegible]) ὁ [illegible] αὐτῆς.

Ρουδάν. Βαθμός, ἀξίωμα. τρκ.

Ρουφίτ. [illegible] ἀνθρώπων τρκ.

Σαβᾶτ (σαχκάτ). Στιλπνότης, ἐκ μετάλλων. ἀρβ.

Σαλιάτσα. Ὄνομα ἀγγείου ἐργατικοῦ.

Σαλάχ. Πρωΐα. (ἀλβ.) [illegible], [illegible], καὶ [illegible]. Τὸ δὲ [illegible] ἡ ῥοὴ [illegible]. ἴδ. [illegible].

Σαλίκ. [illegible]. (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible]. ἀρβ.

Σαλάτ. Προσευχή. (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible]. τρκ.

Σαλέζ (σαλέζ). Ἡ πόλις Χίος. τρκ.

Σαλτανάτ. Μεγαλεῖον. (ἀλβ.) [illegible]. τρκ.

Σαμούρ. Εἶδος θηρίου.

Σανδζάκ. Βαθμὸς στρατιωτικός. τρκ.

Σαράι. Παλάτι. (ἀλβ.) παλάτι. ἀρβ.

Σαράτ. Ὥρα. (ἀλβ.) [illegible]. ἀρβ.

Σαρίκι. Ἐπίπαν, [illegible]. ἴδ. [illegible]. τρκ.

Σαχάτ. Αἰών, ἐποχή. (ἀλβ.) [illegible], [illegible]. ἀρβ.

Σαχίρ, σαχίρ. [illegible], [illegible] τὸ [illegible] τρκ.

Σεβαστ. [illegible] σάπω. [illegible], διάφορα εἴδη ἀγγείων στρογγύλων [illegible], ὡς [illegible], [illegible] [illegible]. ἴδ. [illegible] τρκ.

Σελάμ. (χαιρετισμός). Εἰρήνη. (ἀλβ.) [illegible]. ἀρβ.

Σελαμέτ. Σωτηρία. (ἀλβ.) [illegible]. ἀρβ.

Σελίκι. Κατεσχέ. τρκ.

Σεμέρ. Φιλοτιμία, ἅμιλλα. [illegible], [illegible] (πρβλ. εἶδος [illegible]).

Σενέ. Ἔτος χρονολογία. (ἀλβ.) ἔτος, ἐξ [illegible]. ἀρβ.

Σεπέτ. Τὸ [illegible], ἢ [illegible]. τρκ.

Σερασκέρ. Ἀρχή, ἀρχιστράτηγος. τρκ.

Σερβάρ. [illegible]. τρκ.

Σεράι, ἢ σεράϊ. Ἐξοχικὸν μέρος. [illegible]. τρκ.

Σερίφ. (ἀλβ.) [illegible]. (τρκ.) [illegible].

Σεφέρ. [illegible], [illegible]. (ἀλβ.) [illegible], [illegible]. (πρβλ. [illegible], [illegible], [illegible], [illegible]. ἀρβ. [illegible], ἀλβ. [illegible] καὶ τὸ ὄρος [illegible], [illegible] τρκ.

καθ' ἣν τελοῦνται λιτανεῖαι τῶν παιδιῶν περὶ βροχῆς, ὡς τὸ ᾆσμα. ἴδ. πεπεροῦνα.

Ρουμελῖ. Ἡ χερσόνησος, Ῥούμελη. 2] (ἀλβ. πτ.) ὁ διοικητὴς αὐτῆς.

Ρudbéε. Βαθμὸς, ἀξίωμα. τρκ.

Ρυφέτ. Σωματεῖον ἀνθρώπων. τρκ.

Σαβάτ (σαουάγ). Στιλπνότης, ἐπὶ μετάλλων. ἀρβ.

Σαbάτσε. Ὄνομα ἀρχαίας θρησκείας.

Σαbάχ. Πρωΐα. (ἀλβ.) μηγκιές, μενάτη-α, καὶ σέφκ-ου. Τὸ δὲ, μούσγου, ἢ μούγη (μbη τη μούγητ)=ὄρθρος. ἴδ. αγούμε.

Σαdίκ. Πιστός. (ἀλβ.) bεσηταρ, ι bέσηση, ι bέσημη. ἀρβ.

Σακάτ. Πηρὸς, μισερός. (ἀλβ.) ι τσηνούαρη, ι μηχάνησεμη, ι σετηρπίτουρη. τρκ.

Σακάζ (σακήζ). Ἡ πόλις Χίος. τρκ.

Σαλτανάτ. Πολυτέλεια. (ἀλβ.) σκίίμη, μαδηνίη. τρκ.

Σαμοῦρ. Εἶδος διφθέρας.

Σανdcάκ. Βαθμὸς στρατιωτικός. τρκ.

Σαράι. Παλάτι. (ἀλβ.) παλάσ-ι. ἀρβ.

Σαχάτ. ὥρα. (ἀλβ.) ὤρη-α. ἀρβ.

Σεβdά. Ἔρως, ἐπιθυμία. ἴδ. ασçικηρῖ. τρκ.

Σεbέπ. Αἰτία, ἀφορμή. (ἀλβ.) σçκάκ-ου, μηχάνη-α. ἀρβ.

Σεdὲρ, σαdέφ. Μαργαριταρόρριζα, ὄστρακον τὸ πολυτελές· τρκ.

Σεdçαdέ. Ὁ ἀνατολικὸς, ὀνομαστὸς τάπης. Ἀλβανιστὶ δὲ, διάφορα ἤδη ἐγχωρίων στρωσιδίων ὀνομάζουν, ὡς «πλίίσ-ι, ράκ-ου, βελιήνdσε-ία, σçκόρση-α. ἴδ. σçιλιτέ. πρσ.

Σελιάμ. (χαιρετισμός). Εἰρήνη. (ἀλβ.) πᾶκί-ι. ἀρβ.

Σελιαμέτ. Σωτηρία. (ἀλβ·) σçπητίμ. ἀρβ.

Σελιβῖ. Κυπαρίσι. τρκ.

Σένdρη. Φιλοτιμία, ἅμιλλα. Σενdρατᾶρ, ἡ-κιᾶρ = φιλότιμος. (πρβλ. σέβας σεμνός).

Σενέ. Ἔτος, χρονολογία. (ἀλβ.) βίτ-ι, 2] βιέτη-ι. ἀρβ.

Σεπέτ. Σανδοῦκι, ἢ κάλαθος. τρκ.

Σερασκιέρ. Ἀρχὴ, ἀρχηστάτηγος. πρσ.]

Σεριᾶρ. Στρατηγός. πρσ.

Σεργάτ, ἢ σεραιέτ. Ἐξοχικὸν μέρος, σκοπιά. τρκ.

Σεφέρ. (ἀρβ.) Ταξείδιον, (τρκ.) πόλεμος.

Σεγίρ. Θέα, σεριάνι. (ἀλβ.) σçόχηίη, πάαρηίη (πρβλ. θεᾶν, Δρ. σεᾶν, γρμ. seen, ἀρβ. scheif, ἀλβ. σçόχ, καὶ τὸ ὄρος Σιών, σκοπευτήριον). πρσ.

[illegible]. [illegible] μακρύ. (ἀλβ.) [illegible] τρ.

[illegible]. [illegible], ἄργυρον (ἀλβ.) [illegible], καὶ τ. [illegible] τρ.

[illegible] (τρ.) Εἶδος [illegible].

[illegible]. Μέρος τῆς [illegible] Ἀθηνῶν.

[illegible]. [illegible], τὰ [illegible], [illegible], [illegible] γρ.

[illegible], καὶ [illegible]. [illegible], [illegible].

[illegible]. [illegible]. (ἀλβ.) [illegible] ἑλγ.

[illegible], ὁ [illegible]. [illegible], [illegible], εἶδος, [illegible] τρ.

[illegible]. Ὕδωρ, ῥέμα (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible] τρ.

[illegible]. [illegible], [illegible], ὁ [illegible] τοῦ [illegible]. Ἡ δὲ [illegible] εἰς εἶδος [illegible] λέγεται [illegible].

[illegible]. Ἡ ἐποχὴ Μαρτίου. τρ.

[illegible], [illegible] ἀπόλυτος, ἀρβ.

[illegible]. Πρόσωπον, ὄψις. (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible] (πρβλ. [illegible], [illegible], [illegible]) ἀρβ.

[illegible], ὁ [illegible]. Ἄνθρωπος [illegible] μὲ [illegible] μαζί.

[illegible], [illegible]. Τράπεζα. (ἀλβ.) [illegible], [illegible] τρ.

[illegible]. Ἱππεύς, (ἀλβ.) [illegible]. [illegible], [illegible], [illegible] [illegible].

[illegible]. (ἀλβ.) [illegible]. Π. πρβλ. ἀλβ. [illegible].

[illegible], [illegible].

[illegible], [illegible]. (ἀλβ.) [illegible]. [illegible] (ἀλβ.) [illegible] τρ.

[illegible], [illegible], τὸ [illegible] (ἀλβ.) [illegible] τὰ [illegible] γρ.

[illegible]. [illegible] (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible] γρ.

[illegible]. [illegible], [illegible] λίθος, [illegible]. [illegible].

[illegible]. [illegible] [illegible], [illegible]. [illegible] [illegible], καὶ [illegible], [illegible] πρὸ [illegible].

[illegible]. [illegible], [illegible].

[illegible]. [illegible] (ἀλβ.) [illegible] τρ.

[illegible]. [illegible], [illegible] τρ.

[illegible]. Ἡ [illegible], καὶ [illegible] (ἐπὶ [illegible] καὶ ζώων).

[illegible]. [illegible] [illegible]. τρ.?

[illegible], ἡ [illegible]. [illegible], μὲ τὴν ὁποίαν παίζουν τὰ παιδία.

[illegible]. [illegible], [illegible] (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible]. τρ.

[illegible]. [illegible], [illegible] (πρβλ. [illegible], [illegible]) τρ.

Σιρής. Καλαμίδι μακρύ. (άλβ.) σςοῦλι - ι. τρκ.

Σήρμη-α. Ἀσῆμι, ἄργυρος. (άλβ.) ἀργιήνd, καὶ γ. αργιάν-ι. τρκ.

Σιμίτε. (τρκ.) Εἶδος κουλλουρίων.

Σιτςάν. Μέρος τῆς ἀκροπόλεως Ἀθηνῶν.

Σιχαρίκι. Συγχαρητήριον, τὰ συχαρίκια, εὐαγγέλια, μήνυτρα γρ.

Σκίλιη, καὶ δέλιπηρη. Ἀλώπηξ, ἀλωποῦ.

Σκλάβ. Αἰχμάλωτος. (άλβ.) ρόπ-bι βλγ.

Σόϊ-ι, ἢ σοϊα. Συγγένεια, συγγενὴς, εἶδος, ποιότης. τρκ.

Σοκάκ. Ὁδὸς, ρύμη (άλβ.) σύδη, ρούγη-α, τορρούα, ρίμη - ι, τόρρη-α. τρκ.

Σόπ-ι. Κάνουλα, μαστάρι, ὁ κρουνὸς τοῦ βαρελίου. Ἡ δὲ κατασκευασμένη εἰς εἶδος στρόφιγκος, λέγεται, κανγιέλιε-ία.

Σουλταν-Νεβρούζ. Ἡ ἐννάτη Μαρτίου. τρκ.

Σουλτάν. Κυριάρχης ἀπόλυτος. ἀρβ.

Σουράτ. Πρόσωπον, ὄψις. (άλβ.) φάκιε, σῦ, τη πᾶμη, πάαρηίη. (πρβλ. φαίνω, ὄπτω, παρειά) ἀρβ.

Σουφαρίνη, ἢ φουραρίνη - α. Ἄνεμος σφοδρὸς μὲ βροχὴν μαζύ.

Σόφρη, σοφρά. Τράπεζα. (άλβ.) τρυέση, τρουβέζη-α.

Σπαχῖ. Ἱππότης. (άλβ.) καλιῶρ. Περσιστὶ, ετςπέχ, σημαίνει ἥρωα.

Σπηρβιέρη - τ. (πληθ.) παραπετάσματα. ἴδ. περdέ. ἀλβ. ἰτλ.

Σπήρκ-ου. Σπανός.

Σταμbόλ. Κωνσταντινούπολις. (άλβ.) Κωνστανdινοπόϊη. Σταμbολῖ=Κωνσταντινουπολίτης (άλβ.) Κοστανdινοποῖᾶρ τρκ.

Στερέε-ία. Στερεά, γῆ ξηρά. (άλβ.) τόκη α, τη θάτη. γρ.

Στεφάν-ι. Στέφανος. (άλβ.) κουρῶρη, κουρῶνη - α, κοκορρέθ. γρ.

Στηρράλ-ι. Τσακμακόπετρα, πυρίτης λίθος, στερνάρι. ἴδ. ουνοῦρ.

Στηρνίππ-ι. Ἔκγονος ἐκγόνου, ἀπόγονος. »Νίππ στηρνίππι, καὶ γιύσς, στηργιύσςι=πάππος πρό πάππου».

Στραπετρίτ. Πρῶτος, γνήσιος ἱέραξ.

Συργιύν. Ἐξόριστος. (άλβ.) αρρατίσουρη. τρκ.

Συρμέ. Φκιασίδι, ψιμύθιον. τρκ.

Σῦσκη. Ἡ ἔχουσα μαῦρα 'μάτια, καὶ μαῦρα 'φρύδια (ἐπὶ ἀνθρώπ. καὶ ζώων).

Συρῖ. Ἀγέλη βοῶν. τρκ.

Σςάκ-γου, ἢ τςόγου. Σφαῖρα, μὲ τὴν ὁποίαν παίζουν τὰ παιδία.

Σςακᾶ. Ἀστειότης, χαριεντισμός. (άλβ.) ιαρανῖ, γαζητίμ., νdρόλη, ματαρι, λετηρί πέζε, κιέσςικα. τρκ.

Σςακαdςῖ. Γαζητούαρ, ιαρὰν (πρβλ. εἴρων, εἰρωνεία) τρκ.

Σςάλ. Σαρίκι, ἡ κεφαλοδέσμη τῶν τούρκων. Ἔτι τὸ πολύτιμον ἰνδικὸ ὕφασμα.

Σςαλάτεμ. Περιδιαβάζω, κάμνω περίπατον. ἴδ. χαλαβίτεμ.

Σςαματά. Θόρυβος, ταραχή. (ἀλβ.) γουργουλιέε, bapbούλie, κούie, bούiη. τρκ.

Σςαμῖ-ἰα. Μανδύλιον. ἴδ. ρίζη.

Σςάν. Ἀξιοπρέπεια, τιμή. τρκ.

Σςανdάν (σιαμαdάν). Κηροπήγιον. (ἀλβ.) πιςτᾶρ, dριττᾶρ-ι. ἀρβ.

Σςάπκη. Σκοῦφος ξενικὸς, ἢ νυκτερινός. Βλγ.

Σςαπηρdάν, ἢ τςαπηρdάν. Ἐπώνυμον, καθόσον συμφωνεῖ μὲ ἄλλο τοιοῦτον ὄνομα (Ζabηρζάν) σύνηθες ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ Πρεμετῆς. Τὸ, τςαπηρ-dάν, ἔχει ἀναλογίαν μὲ τὸ Ὁμηρ. ποδάρκης, ὠκύπους. Ἐν χρήσει δὲ εἶναι τὸ παρεφθαρμένον «τςαπηρ·dςῖ=δραστήριος. Ἐκ τοῦ, τςάπ=βῆμα.

Σςάρτ. Ὑπόσχεσις, συνθήκη. ἀρβ.

Σςαχίν. Ἱέραξ. ἴδ. γιερακίίνη, κiίφτ, καὶ στραπετρίτ. τρκ.

Σςαχίρ. Αλητής, καὶ ποιητής. πρσ.

Σςαχίτ. Μάρτυς, ὡς καὶ ὁ πίπτων ἐν πολέμῳ (ἐκκλσ).) ἴδ. de-σςμῖ. ἀρβ.

Σςάχ. Βασιλεὺς, ἡγεμὼν, ἀρχηγός. πρσ.

Σςάχ. Ὁρκωτικὸν ἀντὶ τοῦ ἑλληνικοῦ, μά. «Σςὰχ κρύετ τάτ=μὰ τὸ κεφάλι σου».

Σςεbόiη-α (σκρδρ). Εἶδος ἄνθους.

Σςενιεtᾶρ. Ἀκτινοβόλος.

Σςειτάν. Ἀποστάτης, ὁ ἑωσφόρος. πρσ.

Σςερβέτη. Μανδήλιον (ἀλβ.) σςαμῖ. Βλγ.

Σςεριάτ. Θρησκευτικὸς νόμος τῶν ὀθωμανῶν. ἀρβ.

Σςέστη-α. Σχέδιον. Σχεδιάζω, σςεστῶνi.

Σςεχέρ. Πόλις. (ἀλβ.) κiυτέτ. τρκ.

Σςιλiτέε. Στρῶμα τοῦ κρεβατιοῦ, τύλη. (ἀλβ.) στέλiη-α, (πρβλ. σέλμα, σέλλα) πλiίς. ἴδ. σεdςαdέ.

Σςιλiέγε, σςελiέγε-ια, Προβατίνα ἡλικίας πέριξ, 18, μηνῶν μὴ γεννήσασα εἰσέτι

Σςισςανέ. Εἶδος τουφεκίου. τρκ.

Σςκάκ-γου. Αἰτία. ἴδ. σεbέπ.

Σςκούλiπiη, τςκούλiηiη. Ἐκρίζωσις, ξερρίζωσις 2] ἀποικεκία. «Σςκούλiεμ πρέi Jαννίνε, ἐ'γκούλiεμ νdη Νάρτη» (χᾶν). Ἔτι πηργκούλiμε.

Σςκουπέτη-α (ἀλβ. ἰτλ.) Τουφέκι. ἴδ. Dυφέκ.

Σςκiήνdε-τ, (πλθτ.) τὰ ἀσπρόρρουχα, τὰ ὑποκάμισα κτλ.

Σφίζω, σφίζης - κ. [illegible]. [illegible] [illegible]. ἐγχρίζομαι.

Σφορά. Σφαδάζω. Ἰδ. Μαλαχάζω. τρπ.

Σφαίρα - ας. [illegible]. 2] ὀμορφάδα. 3] [illegible], [illegible]. 4] ὡς προσαγόρευσιν, [illegible], φίλε, κύρ. 5] εἶδος [illegible].

Σπάσ - ς, σπαίν - ι. Πτυάρι.

Σπανιάδα - ς (ἀλδ.) Περιπλάνησις. [illegible], μέχρι [illegible] — [illegible] [illegible], χρόνια.

Στάρη - η (ινσ.). Περιστέρα.

Στουρί. Πολύ, [illegible], [illegible]. Ἰδ. Σουρί. τρπ.

Στριφλίζ (ἀλδ. ἰνσ.) [illegible] με [illegible]. Στριφλίζω, [illegible], γύρισμα μὲ [illegible]. (ἀρδ. στίλβω).

Σφυρίζω. [illegible] (τὸ [illegible]). (ἀλδ.) [illegible], [illegible]. τρπ.

Σωτήρ - ς. Εἶδος λίθου [illegible], [illegible] χρώμ. [illegible]. ἰνδ.

Σωρίγγ - ι. Σερίγγο, ἀπὸ τὰ [illegible] καὶ [illegible] φανταίματα.

Σχοινί. Περίφημος, [illegible]. τρπ.

Ταβάν - ι. Ὀροφή, ὁ οὐρανὸς τῆς οἰκίας. τρπ. Ἰδ. [illegible].

Ταβάκ - ια. [illegible] (ἀλδ.) [illegible] - ι. τρπ.

Ταβάκι - ια. Πιάτο, [illegible], [illegible]. Ἰδ. [illegible]. ἀρδ.

Τάβλη - ι. Τράπεζα, [illegible]. (ἀλδ.) Τράπεζα, [illegible]. ἰνδ.

Τάβλα. Εἶδος παιγνιδίου. τρπ.

Ταβάς - ι. [illegible] 2] [illegible], [illegible]. τρπ.

Ταβουλ. [illegible]. (ἀλδ.) [illegible] - ι. τρπ.

Ταγάρι - ια. Τὸ [illegible], ὅπου [illegible] τὰ ἄλογα κριθάς, [illegible] τοῦ χόρτου. τρπ.

Ταΐζ. [illegible], [illegible]. (ἀλδ.) [illegible], [illegible]. ([illegible], [illegible], Κρμβ. 2, 159) τρπ.

Ταΐν - ι. [illegible], [illegible]. τρπ.

Ταΐσι. [illegible] [illegible]. (ἀλδ.) [illegible] [illegible] = φόρτα - α, [illegible] - ι. τρπ.

Τακάρι. [illegible], [illegible]. (ἀλδ.) [illegible], [illegible], [illegible]. ([illegible] [illegible], [illegible] [illegible], [illegible]) τρπ.

Τακίμ. [illegible] [illegible], [illegible] [illegible], [illegible]. τρπ.

Ταλίμι. Μάθησις ἐν γένει. (ἀλδ. [illegible]) Στρατιωτικὴ γύμνασις. ἀρδ.

Ταμβουρά. Εἶδος μουσικοῦ ὀργάνου. τρπ.

Τάν, ὁ [illegible]. Ἴσως εἶναι τὸ ἀρχαῖον Σπαρτιατικὸν «Τάν, ἢ ἐπὶ τᾶν», ὅπερ ὁ [illegible] [illegible] [illegible].

Τανιά, καὶ [illegible]. Μέρος [illegible] εἰς τὸ [illegible] τῶν [illegible], [illegible] καὶ εἰς τὰ [illegible].

Ταξιρίν. Ἰδ. τακσίρ. τρπ.

Σςκΐϋση, τςκϊϋση - α. Λογικὸν, διάκρισις. Σςκϊυριτῶνἱ, ἰσχυρίζομαι.
Σςουρᾶ. Συμβούλιον. ἴδ. Μεdςελίς. τρκ.
Σςπάτη - α. Σπάθη. 2] ὠμοπλάτη. 3] δραστήριος, ἄξιος. 4] ὡς προσαγορευτικὸν, ἀντὶ, φίλε, κύριε. 5] εἶδος ἄνθους.
Σςπέσ - ι, σςπέν - ι. Πτηνόν.
Σςουσςάβα - τ (πλθ.) Περιπλάνησις. « Ἴκου, μόρρι σςουσςάβατ = ἔφυγε περιπλανώμενος, χάσκων».
Σςτάρη - α (φυτ.). Πικροδάφνη.
Σςουρέτ. Βουλή, φρόνημα, γνώμη. ἴδ. Σςουρᾶ. τρκ.
Σςτηλῶνἱ (ἀλβ. ἰτλ.) Ῥίπτω τι μὲ ὁρμήν. Σςτηλόνεμ, πηδῶ, ῥίπτομαι μὲ ὁρμήν. (πρβλ. στέλλω).
Σςυκΐϋρ. Δόξα (τῷ θεῷ). (ἀλβ.) λιαβdῖ, λιαβdηρῖ. τρκ.
Σςτούφ - ι. Εἶδος λίθου εὐθραύστου, ἑλλ. τόφος, γαλλ. tuf.
Σςτρίγη - α. Στρίγλα, ἡ ἀπὸ τὰ θηλυκὰ καὶ δαιμόνια φαντάσματα.
Σςχούρ. Περίφημος, ἀκουστός. τρκ.
Ταβάν - ι. Ὀροφή, ὁ οὐρανὸς τῆς οἰκίας. τρκ. ἴδ. τςατί.
Ταbάκ - ου. Βυρσοδέψης. (ἀλβ.) λιηκουρρέγιησ - ι. τρκ.
Ταbάκε - ϊα. Πιάτο, πινάκι, ταλέρι. ἴδ. τςανάκ. ἀρβ.
Τάβλη - α. Τραπέζι, συμπόσιον. (ἀλβ.) Τρυέζη, τρουβέζη. ἰτλ.
Τάβλη. Εἶδος παιγνιδίου. τρκ.
Ταbῶρ - ι. Τάγμα στρατιωτικόν. 2] χαράκωμα, προμαχών. τρκ.
Ταbούτ. Νεκροκράββατον. (ἀλβ.) κἰιβούρ - ι. τρκ.
Ταγΐϊ - ϊα. Τὸ κριθάρι, ἢ κουκκὶ, ὅπου δίδουν εἰς τὰ ἄλογα κυρίως, ἐκτὸς τοῦ χόρτου. τρκ.
Ταζέ. Νωπὸν, χλωρόν. (ἀλβ.) ε νιόμη, ε ρέε. (νομὴ, νᾶμα, Κμρδ. 2, 159.) τρκ.
Ταΐν - ι. Σιτηρέσιον, σίτησις. τρκ.
Τακάτ. Δύναμις σωματική. (ἀλβ.) Φουκΐϊ. Ἰσχύς = φόρτη - α, φουρτσάτ - ι. τρκ.
Τακdίρ. Πεπρωμένον, γραπτόν. (ἀλβ.) ε θήνη, ε σςκρούαρη, φατΐ. (πρβλ. φάμα, θεία φωνή, φάτις.) τρκ.
Τακήμ. Ἐνδυματία πλήρης ἀνθρώπου, εἴτε ἀλόγου, δωματίου κτλ. τρκ.
Ταλίμ. Μάθησις ἐν γένει. (ἀλβ. πτ.) Στρατιωτικὴ γύμνασις. ἀρβ.
Ταμbουρᾶ. Εἶδος μουσικοῦ ὀργάνου. τρκ.
Τάν, ἐ πι—τάνη Ἴσως εἶναι τὸ ἀρχαῖον Σπαρτιατικὸν «Τὰν, ἢ ἐπὶ τὰν», ὅπερ ὁ ἀλβανὸς ποιητὴς ἐδανείσθη αὐτολεξεί.
Τανανὰ, καὶ νανανά. Μόριον συνηθιζόμενον ὡς εἰς τὸ νανάρισμα τῶν νηπίων, οὕτω καὶ εἰς τὰ ᾄσματα.
Ταξιράτ. ἴδ. τακdίρ. τρκ.

Τσαϊνίκα. Πετσίκα. (ἰδέ.) [illegible], [illegible] - ις, τσαϊνίκ - α. (ἰδέ.)

Τζι. Μεταλλικον φλωρί [illegible] [illegible]. [illegible] τρα.

Τσια - ία. [illegible], [illegible] (ἰδέ.) [illegible] - σα, [illegible]. τρα.

Τσίς - ι. Στόμα, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible]. τρα.

Τσιμ-ία. Εἶδος [illegible] [illegible].

Τσιχρὸ, τσιτσιχρὸ, τσιχρὸ, τσιχρῶν. Πῶς τὰ ἰδῶ, ἰδῶ, (ἰδέ. [illegible], [illegible]).

Τσίσαλι. [illegible], [illegible]. (ἰδέ.) [illegible] τρα.

Τσιλά, ἡ τσίλαλ. [illegible], [illegible]. (ἰδέ.), [illegible], [illegible].

Τσίλιρ. Φθορὰ, καταστροφή. τρα.

Τσιλιμὰ. Ἀέθος, [illegible] (ἰδέ.) [illegible], [illegible]. τρα.

Τσιμβ-ου. [illegible] (ἰδέ.) [illegible] τρα.

Τσιπιμάλ (Ασιτιμάλ-η), ἡ [illegible]. Μανδήλι, [illegible] [illegible] (ἰδέ.) [illegible], [illegible], [illegible] τρα.

Τσιφ. Καιρὸς, [illegible], [illegible], ἐβρ.

Τσίμ. (τὸ τσιμ. τσίμ) [illegible]. ἰδ. [illegible]. τρα.

Τσιμίσι, [illegible], [illegible] [illegible], [illegible].

Τσιότσε. (ὑδέτ.) [illegible], [illegible], [illegible] [illegible], [illegible].

Τίσχνι. Η [illegible], ἡ [illegible] (ἐβρ. [illegible], [illegible], Ἑρμ. 1,119).

Τσι-για. [illegible] [illegible], [illegible].

Τσιόρν. Τὸ [illegible] τοῦ [illegible].

Τσίτι, [illegible], [illegible] τὸν [illegible] [illegible] τὰ [illegible]. (ἰδέ.) [illegible] [illegible]. τρ.

Τσι. [illegible]. [illegible] (ἰδέ.) [illegible], [illegible]. τρα.

Τσι-ελ. [illegible] [illegible] τὸ [illegible]. (ἰδέ.) [illegible] [illegible]. τρα.

τσιουζ-ζα. [illegible] [illegible] εἰς τὸν [illegible]. (ἰδέ.) [illegible] - α, [illegible] - ία, [illegible] - ία τρα.

Τσιρι. Τρίγωνο, [illegible] (ἀττ.) [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], (ἐβρ.), [illegible], [illegible], [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible].

Τσίο - α. Ἀλογο - [illegible], [illegible], [illegible]. τρα.

Τσιφτελί. Προστυχεύει τι, τὰ (τρα.) [illegible]. [illegible]. τρα.

Τσίσις, (Επίρρ. [illegible] μετὰ γενικῆς) Μακρὰν, εἶναι, [illegible], [illegible]. «Τσίτσί [illegible] ἀπὸ [illegible]. Τσίτί ὁ [illegible] [illegible] καὶ [illegible], ὡς τῇ [illegible] [illegible]. Μεταχειρίζονται τὴν λέξιν καὶ ὅταν ἀναγκάζουν τὰ ἄλογα εἰς τὸ [illegible] καθὼς καὶ ὅταν [illegible] [illegible] τὸν [illegible] του [illegible], νὰ [illegible] [illegible], [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Ταπάνdςη. Πιστόλα. (ἀλβ.) πισκιόλη, κobούρρε - ία, τσελίίνη · α. (ἀρβ.)

Τάς. Μετάλλινον φλασκὶ (κυρίως τοῦ λουτροῦ)! ποτήριον. τρκ.

Τασᾶ - ία. Λύπη, ψυχικὴ θλῖψις. (ἀλβ.) ἄχ - ου, αγκηστίμ. τρκ.

Τάτς - ι. Στέμμα, ἡ ἐπὶ τοῦ σκούφου ταινία τῶν ὀθωμανῶν βαθμοφόρων, Οὐλαμᾶ. τρκ.

Τάτςε-ία. Εἶδος ὀρεινοῦ ἄνθους.

Τατχοῦ, τατουχοῦ, τηχοῦ, τατχοῦνε. Πρὸς τὰ ἐδῶ, ἐδῶ. (πρβλ. πολλα-χοῦ, ἀλλα-χοῦ).

Τεbabῖ. Θεράπων, ἀκόλουθος. (ἀλβ.) τρίμ. τρκ.

Τελάλ, ἢ τελλάλι. Κῆρυξ, διαλαλητής. (ἀλβ.). λιετςίτης. ἀρβ.

Τελιέφ. Φθορά, καταστροφή. τρκ.

Τενdςερέ. Λέβης, χύτρα (ἀλβ.) Κούθ-δι, πότςε. τρκ.

Τερκζί-ου. Ῥάπτης. (ἀλβ.) κιέπης. τρκ.

Τεστεμέλι (dεστεμέλι-ι), ἢ Πεσςτεμάλ. Μανδῆλι, πετσέτα ὀθόνη. (ἀλβ.) φουτςαὶ, ρίζη, σςαμῖ. πρσ.

Τεχίρ. Καιρός, βραδύτης, ὑπομονή. ἀρβ.

Τεψί. (τὸ τουρκ. ταψί). Δίσκος. ἴδ. παλιαρέε. τρκ.

Τηρούανι, 'ντρούατι, ἢ τρούανι. Συσταίνω, recomando.

Τοκᾶ-τη. (πλθτ.) Φόλαι, φόλιδες. 2] Περόνη, θηλυκωτήριον.

Τόκη-α. Ἡ ξηρά, ἡ στερεὰ γῆ. (πρβλ. τίκτω, τοκάς, Κμρδ, 1,119).

Τόκ-γου. Σωρὸς ἀνθρώπων, ἢ πραγμάτων.

Τομόρ-ι. Τὸ ὄρος τοῦ Μπερατίου.

Τόπ-ι. Σφαῖρα, μὲ τὴν ὁποίαν παίζουν τὰ παιδία. (ἀλβ.) σςάκ-γου. ἴδ. Σςάκ. τρκ.

Τόπ, (ὅπλον). Καννόνι. (ἀλβ.) Βουμbάρδη, λουμbάρδη. τρκ.

Τόπ-αλdί=τοὺς ἐπῆρε τὸ καννόνι. (ἀλβ.) ι μόρρι τόπι. τρκ.

τοπούς-ζι. Ῥόπαλον σφαιροειδὲς εἰς τὴν ἄκραν. (ἀλβ.) dςόρη - α, τςομάγε - ία, τςόρε - ία. τρκ.

Τόρρη. Τριγύρω, ὁλόγυρα. (ἐπτπ.) ῥέθ, ῥότουλη, πηρκιάρκ, κιάρκη. (πρβλ. κίρκος, τόρνος, τορνόω). ἴδ τςάρκ. ἀλβ. ἐλλ.

Τούίη - α. Ἀλογο - ουρά, βαθμὸς τουρκικός. τρκ.

Τουρφανdά. Πρωτοφανές τι, τὸ (τρκ.) ταζέτικον. ἴδ. ταζέ. πρσ.

Τούτιε. (Ἐπίρρ. συντασσόμενον μετὰ γενικᾶς.) Μακράν, πέραν, ὀπίσω, ἀπέναντι. «Τούτιέ μέιε=μακρὰν ἀπὸ ἐμέ. Τούτι' ε τηχοῦ==ἐκεῖ καὶ ἐδῶ, ὡς τὸ, ἀπάνω κάτω». Μεταχειρίζονται τὴν λέξιν καὶ ὅταν ἀναγκάζουν τὰ ἄλογα εἰς τὸ ἁλώνισμα· καθὼς καὶ ὅταν ἕνας διατάττῃ τὸν ὑπάλληλόν του αὐστηρῶς, νὰ μεταβῇ ἐσπευσμένως, φωνάζει «τούτιε, τούτιε» ὡσανεὶ ἔλεγε «τρέχα,

τρέχα». «Τούτιε τη ζίνι dςαμίνη. . . = ὀγλίγωρα νὰ καταλάβητε τὸ τζαμί»·

Τρέγη - ου. Ἀγορά. Τρεγητὶ = Ἐμπόριον.

Τούτι. Ὅλοι, ὅλα, ὅλαι. (ἐπιρ.) τῆρρη, γίθη ἰτλ.

Τραθτῶνι. Προδίδω. (ἀλβ.) καληζῶνι. ἰτλ.

Τράπ - ι. Τάφρος, χανδάκι (πρβλ. τράφος). Ἔτι λέγεται καὶ ἐν ἀβαθὲ σεντοῦκι πλῆρες χώματος, (περὶ τὰ παράθυρα κυρ.) ὅπου φυτεύουν τὰ ἄνθη.

Τσάbηiη, ἢ σάbηiη - α. Παραξιφὶς, μάχαιρα τῆς ζώνης, τὸ ἄλλως γιαταγάνι. ἴδ. Jαταγάν.

Τςαdήρε. Σκηνή. (ἀλβ.) τένdη - α. τρκ.

Τςάλμη - α. Σαρίκι, κεφαλοδέσμη. ἀλβ. κοκορρέθ - δι, (κυρ. ἐπὶ γυναικῶν). ἴδ. σςάλ. τρκ.

Τςανάκ. Πινάκιον, τρυβλίον. (ἀλβ.) μισοῦρ - ι μάστηκ - ου, κούκουρ, αμάςςιρη. τρκ.

Τςαπράζε. Μετάλλινα θηλυκωτήρια, ἅτινα, ὡς ἐπιστήθιον, σκεπάζουν ὅλον τὸ στῆθος. τρκ.

Τςαρδάκ - ου. Σκιὰς, σανιδένιο ἔδαφος, τὸ μέρος τοῦ ὀσπητίου τὸ πρὸ τῶν δωματίων, ὁ πρόδομος. τρκ.

Τςαπηρ - dςί. Δραστήριος. Ἐκ τοῦ τςάπ = βῆμα. Τὸ δὲ, dςι, εἶναι τουρκικὸν ἴδ. αριdςί. Εἶναι ἴσως ἡ αὐτὴ λέξις μὲ τὸ, σςαπηρdάν, ἴδ. τὴν λέξιν.

Τςαρέε. Τρόπος. (ἀλβ.) ούδη, dρεθὶμ, dρεδόνiη, μηνύρη, σιρίη. τρκ.

Τςάρκ - γου. (ἐργλ.) τόρνος, τροχός. (ἀλβ.) κιέρθηλ - ι, ροδάν - ι, ρότη - α. (πρβλ. κρίκος, κίρκος).

Τςαρκά. καννόνιον μικρὸν ἐλαφρόν. ἀρβ.

Τςαρτςάφ. Σινδόνι, (ἀλβ.) πηλιχοῦρη. τρκ.

Τςεγῶνι. Κατηγορῶ. (πρβλ.) ψέγω).

Τςατί. Ἡ σκέπη τῆς οἰκίας. (ἀλβ. κουλίημι, μουλίεσα, μbουλίεσα ε σςτηπίης τρκ.

Τςέζμη. Βρύσις, κρουνός. (ἀλβ.) κρούα, κρῶi-ι. πληθ. κρῶνιε-τ. τρκ.

Τςελιέγκ-ου. Βραβεῖον. (πρβλ. στλεγγίς). τρκ.

Τςέπ-ι. Γωνία, ῥάμφος. ἴδ. τσίμbη.

Τςερέκ (τςιρέκ). Τέταρτον. (ἀλβ.) ε κάτηρτη. τρκ.

Τςιντιάν-ε-τ. Βρακιὰ τῶν ὀθωμανίδων γυναικῶν. ἀρβ.

Τςερέπ-ι. Πόνιτσα, ῥοῦπα, μπουγάνα, ἤτοι ταψὶ πήλινον. (ἀλβ. bραχόμ-ι. βλγ.

Τσέτσ-ι. Φιλάργυρος.

Τρυβολο. Τὸ (τρα.) [illegible]. (ἀλβ.) [illegible]. τρα.

Τρυλλ[illegible], [illegible], ἡ [illegible]. [illegible] ἕως, θ. ἰτάλ.

Τρ[illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], καὶ [illegible]. [illegible]. Ἰδ. [illegible].

Τ[illegible]. [illegible]. (ἀλβ.) [illegible]. τρα.

Τ[illegible]. [illegible]. (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible], ἀλβ.

Τσι. Φωνὴ πρὸς [illegible] τῆς γάτας.

Τ[illegible]. [illegible], [illegible]. (ἀλβ.) [illegible] - ω, [illegible], [illegible]. τρα.

Τ[illegible], [illegible]. (ἀλβ.) [illegible] - σα, [illegible], [illegible]. βλγ.

Τ[illegible]. [illegible], [illegible], ἡ [illegible]. (ἀλβ.) [illegible] - α τρα.

Τ[illegible] - ἰα, καὶ, [illegible]. [illegible], [illegible]. Ἰδ. [illegible].

Τ[illegible] - α. [illegible], ἡ [illegible]. [illegible] [illegible] ἐν [illegible] [illegible].

Τ[illegible] - α. [illegible], [illegible]. (ἀλβ.) [illegible] - α, [illegible] - α. τρα.

Τ[illegible] - ἰα. [illegible], [illegible] τῶν [illegible] τῆς κεφαλῆς, [illegible] τῶν [illegible] [illegible].

Τ[illegible]. [illegible], [illegible], [illegible], [illegible]. Ἔτι [illegible], [illegible] - σα, [illegible], [illegible].

Τ[illegible], ἡ [illegible]. [illegible]. Ἰδ. [illegible].

Ὕδρ. Ἀνάγκη, χρεία, [illegible]. (ἀλβ.) [illegible] [illegible] - α, [illegible]. ἀλβ.

Τ[illegible]. [illegible] [illegible]. (ἀλβ.) [illegible] - α, [illegible]. τρα.

Υ[illegible]. [illegible], [illegible]. (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible] - α. τρ.

Ὑ[illegible]. [illegible] [illegible] τινὰ μὲ τὰς [illegible] μου [illegible] τοὺς [illegible] [illegible] καὶ [illegible] [illegible]. (πρβλ. [illegible]).

Φ[illegible]. [illegible]. (πρβλ. φῶς, φάος, φῶ).

Φ[illegible]. [illegible], [illegible]. (ἀλβ.) [illegible], [illegible], [illegible], ἀλβ.

Φ[illegible], ὁ [illegible]. [illegible] καὶ (μτφ.) [illegible], [illegible] ἀπὸ [illegible]. (ἀλβ.) [illegible] - σα, [illegible], [illegible]. ἀλβ.

Φ[illegible]. [illegible] [illegible], [illegible] τὸν [illegible] τοῦ [illegible]. Ἰδ. [illegible].

Φαρ - μάρ - ι. [illegible], καὶ (ἀλβ. ἰλλ.) [illegible]. Ἰδὲ Ἀλλάχ.

Φ[illegible]. [illegible], [illegible].

Φ[illegible]. Ἡ [illegible] τοῦ [illegible], [illegible] καὶ (πρβλ. [illegible], [illegible], καὶ [illegible]). Ἔτι [illegible], [illegible].

Φ[illegible] - ι. [illegible]. [illegible] - α, γ. ὁ [illegible].

Φ[illegible] - σα. [illegible] [illegible] (μτφ.) [illegible]. ἀλβ.

Φ[illegible] - σα. [illegible] [illegible]. ἀλβ.

Τσιbούκ. Τὸ (τρκ.) τσιμπούκι. (ἀλβ.) σιψῖ-α. τρκ.
Τσιλιμί-ου, καλιαμάν-ι, ἢ καλιαμᾶ-ια. Παιδίον ἕως, 9, ἐτῶν.
Τσίμbη-ι, τσούκ-ου, κιέπ-ι, σκιέπ, τσέπ, καὶ τσέπ-ι. Ῥάμφος. ἴδ. τσέπ.
Τσιπλάκ. Γυμνός. (ἀλβ.) λιακουρίκι. τρκ.
Τσίζμη. Ὑπόδημα. (ἀλβ.) κηπούτση, οπίνγη, σσόλη, ἀρβ.
Τσίτ. Φωνὴ πρὸς διωγμὸν τῆς γάτας.
Τσιφούτ. Ἰουδαῖος, Ἰσραηλίτης. (ἀλβ.) ιουδέε-ου, πληθ. ιουδέ-νίητη. τρκ.
Τσοbάν. Ποιμήν. (ἀλβ.) bαρῖ-ου, δενᾶρ, dελιιμέρ. βλγ.
Τσολάκ. Κουλλοχέρης, χωλόχειρ, ἢ μονόχειρ. (ἀλβ.) dοράτσ-ι. τρκ.
Τσομάγε-ια, καὶ, dσόρη. Ῥόπαλον, σφαίρωμα. ἴδ. τοπούς.
Τσούκη-α. Κορυφὴ βουνοῦ, ἢ λόφου. Ὑπάρχει χωρίον «κιύκης» ἐν κορυφῇ λόφου.
Τσόρbη-α. Σοῦπα, ζωμός. (ἀλβ.) λιὴνγ-ου, σούρbη-α. τρκ.
Τσουλούφε-ια. Τσουλοῦφι, βόστρυχος τῶν μαλλίων τῆς κεφαλῆς, ἐπὶ τῶν μαγούλων ἐκτεινόμενος.
Τσπίφ. Ἐπινοῶ, ἐφευρίσκω, ἀνακαλύπτω, συκοφαντῶ. Ἔτι σσπίφ, τσπιφαράκ-ου, συκοφάντης, ἐφευρετής.
Τσπίκ, ἢ σσπίκ. Συκοφαντῶ. ἴδ. μυναφίκ.
Ὑζήρ. Ἀνάγκη, χρεία, στενοχωρία. (ἀλβ.) νεβόλιη νεβόιη-α, σστρηνγίμ. ἀρβ.
Ὑλιεφέε. Μισθὸς στρατιωτικός. (ἀλβ.) ρόγη-α, πάγη. τρκ.
Ὑρνέκ. Δεῖγμα, παράδειγμα. (ἀλβ.) σσήμbηλ, πασηκιύρη, κσόμbλιη-ι. τρκ.
Ὑσστ. Ἐπᾴδω ἰατρεύω τινὰ μὲ τὰς ᾠδάς μου· ἐξορκίζω τοὺς δαίμονας καὶ κάθε κακόν. (πρβλ. ὕδω=ᾄδω).
Φαικῶνι. Στιλβώνω. (πρβλ. φάω, φάος, φῶς).
Φαιdέ. Τόκος, ὄφελος. (ἀλβ.) καμάτη, τη βηιέιτουρη, ονdῖ. ἀρβ.
Φακίρ, ἢ φουκαρά. Πτωχὸς, καὶ (μτφ.) ἐστερημένος, πάσχων ὑπὸ ἔρωτος. (ἀλβ.) ι bobέκη-ου, ι βάπηκη, ι dησσηρούαρη. ἀρβ.
Φάπ. Μόριον πεποιημένον, δηλοῦν τὸν κρότον τοῦ πυροβόλου. ἴδ. bάμ.
Φαρε-μίρη-ι. Πανάγαθος, καὶ (ἀλβ. ἑλλ.) θεός. ἴδ. Ἀλλάχ.
Φαρκῶνι. Καρφώνω, ὀχυρώνω.
Φάρκη. Ἡ ὁπλὴ τοῦ ἀλόγου, βοὸς κτλ. (πρβλ. φάργνυμι, φαρκτὸς, καὶ φρακτός). Ἔτι ὁπλη, ἤπλη.
Φάτ-ι. Τύχη. Φάτη-α, γ. ἡ σύζυγος.
Φελιάχ-ου. Γεωργὸς αἰγύπτιος (μτφρ.) μελαμπσός. ἀρβ.
Φελιέκ-ου, Γήϊνος σφαῖρα. ἀρβ.

Φερμάνα (πουλ.) 'Αηδών. «Φιλοβούλα φέρε μου φέρε»... κατά δὲ τὸν Πολίτην, σπουργίτης. Ἐπὶ φιλομήλασσα... (ἀρβ.).

Φίκιτε (pl.). Φίκα, συκῆ... (ἀλβ.) κοκκάλια. ἰδ. σύκα. τρκ.

Φίτ. Ἄλαιος, πέτρινος (ἀλβ.) πτωχική, ζεστική, γελοῖος (ἀρβ. λάστα, ἀλαπίζω). ἀρβ.

Φιλιτάκι (ἀλβ. ἰλλ.) Πολεμικὸ (ἰσπ.) λικοφῶς.

Φορκοί. Τρῦπα, μελισσών, χιλιάρι, σπιλάκια.

Φερφηλῶν. Κλέφτι (ἡ σκύλα). στουμφιάω

Φὶς καὶ φράτι. Σβύνε (ἀστρ.) Ἀφανίζω, ἐξοντώνω. καί (φρ.) ι σουρδία πέρα, ἢ ι σορία πέσαμε ἐσβύσθη τὸ φῶς σου, ἔχω ἐξαφανισθῆ, ἀφανίσθη.

Φυλὴ. Ναὸς, ἱερόν, λογικόν. ἰδ. μίαν. ἀρβ.

Φελλίσια. τὰ φλοιοὶ τοῦ κορμοῦ (ἀλβ.) φλέμιμα, τρίξιμα. ἀρβ.

Φλίω-α, καὶ κλιτικός. Στεγνώνομαι, ξεθέωστα.

Φλίσκε-ε (πληθ.). Μαλλιὰ τῆς κεφαλῆς. 2] [illegible] ὅταν λέμε μαλλιὰ ἀραιὰ ὅτι [illegible]

Φυλιά. Τυρόπηκτο. (ἀλβ.) μιδοστάφει, τυρόλακτο, χοιροσφαγίσιο, τρκ.

Φούρκ-α. Φούρκα, κλίβανος (ἀλβ.) καμίνι. ἀρβ.

Φραγῆ, φραγμή-α. Προυσμὸς, φράγμα, πεδιάκι. (ἀρβ. φραγμός, φράσσω). ἰδ. μετρών.

Φράσηκ-ι. Ἀκρόπτερο δένδρον, ἐκ τοῦ ὁποίου κατασκευάζουν στεφάνια τῶν βαρελιῶν, καὶ ξύλινα βαρέα. 2] καμπάνας ἐν ἀγγελίᾳ.

Φρύδιασσα. Βέργα, δερμάτινον.

Φυξίεσα, φαρίσια, καὶ μαστιγώνω. Βέργα, ράβδος. (ἀρβ. μαστίγιο, ραπτίζω, ράπτω).

Φτιάνω (Φερμελίδ). Κασσίτερο ἔλαιον περίπου δέκα ὀκάδων, ἀρέσκεις ἐλέγε πρὸς ψωμίον.

Χαλίφ. Ἀγγελία εἶδοτε. (ἀλβ.) ζέρω, ζέει (ἀρβ. αὐλὴ, φωνή, λατ. [illegible], [illegible] γρ. [illegible]=ἀγγελ). Ἐπὶ λιγάχι. ἰδ. τὴν λέξιν, ἀλβ.

Χαλίκ. Σανίδα. ἀλβ.) ζυγός. ἀρβ.

Χαλίζι. Φτερόλις, σφενδόνη. (ἀλβ.) ρόδιο, ἀγκάλια. τρκ.

Χαζίλ. Θερισμός. (ἀλβ.) ἔτοιμος, ἑτοίμη. ἀρβ.

Χαλιούρ. Κάλπης, λαγνάς. (ἀλβ.) κουτσὰ, λίγκανα, ἀκρόβαθος, ξύδιον. ἰδ. γραῖα, τρκ.

Χαμαλίκι. Φιλοκτήματα. (ἀλβ.) ψιάζειν. (ἀρβ. βάρος, σάζω, ἀλβ. [illegible]) τρκ.

Φερράκ-ου. (πτην.) 'Αηδών. «Βιλίδλι φέρρη μbη φέρρη»... κατὰ δὲ τὸν Hahn, σπουργίτης. Ἔτι φιλομέλα=ἀηδόνι (κμρδ).

Φέσστε (φές). Φέσι, σκούφια. (ἀλδ.) κησούλιη. ἴδ. κάπη. τρκ.

Φέτ. Ἅλωσις, πόρθησις. (ἀλδ.) πουσστίμ, ζαπητίμ, γλαbηρίμ. (πρδλ. λάπτω, ἀλαπάζω). ἀρδ.

Φηλιτῶνι (ἀλδ. ἑλλ.) Πολεμῶ. (ἐπτπ.) λιουφτῶνι.

Φηρκῶνι. Τρίδω, μαλακώνω, χαϊδεύω, στιλδώνω.

Φηρφηλῖν. Κελαδεῖ (ἡ πέρδικα). στερνγίζω

Φίκ, καὶ σςούανι. Σδύνω, (μετφρ.) 'Αφανίζω, ἐξοντώνω. καὶ (φρσ.) ι ουσςούα πίσςα, ἢ ι ουφὶκ πίσςα= ἐσδύσθη τὸ δαδί του, ἤτοι ἐξηφανίσθη, ἐξωντώθη.

Φικίίρ. Νοῦς, διάνοια, λογικόν. ἴδ. μένη. ἀρδ.

Φιλιdςάν. τὸ φλασκὶ τοῦ καφφέ. (ἀλδ.) φλάσςκη, τςάτςκη. ἀρδ.

Φίνίη-α, καὶ αλιησίδη-α. Σταχτόνερον, θολόστακτη.

Φλιόκη-τ (πλθτ.). Μαλλιὰ τῆς κεφαλῆς. 2] κροσσοὶ διαφόρων μαλλίνων ὑφασμάτων. ἔτι θέκη-τ·

Φοdούλ. Ὑπερήφανος. (ἀλδ.) μαdηστῶρ-ι, κρυελιάρτη, χουνdηπηρπιέτη-ι. τρκ.

Φούρρη-α. Φοῦρνος, κλίδανος. (ἀλδ.) καμίνη-ι. ἀρδ.

Φρανῖ, φρανγῖ-α. Προμαχὼν, πρόχωμα, πολεμίστρα. (πρδλ. φραγμὸς, φράττω). ἴδ. μετερίς.

Φράσςηρ-ι. Ἄκαρπον δένδρον, ἐκ τοῦ ὁποίου κατασκευάζουν στεφάνια τῶν δαρελιῶν, καὶ κιτρίνην βαφήν. 2] κωμόπολις ἐν Δαγκλίᾳ.

Φρούσςκουλη-α. Βέργα, λεπτὴ μάστιξ.

Φσςίκουλη, πσςίκουλη, καὶ μητσςίκουλη-α. Βέργα, μάστιξ. (πρδλ. μαστίγω, μαστίζω, μάσσω).

Φτούίη-α (βητούλίη). Κατσίκα ἡλικίας περίπου δέκα ὀκτῶ μηνῶν ἀνήκανος εἰσέτι πρὸς συνουσίαν.

Χαbέρ. 'Αγγελία εἴδησις. (ἀλδ.) ζῆ-ρι, ζᾶ-νι (πρδλ. αὐδὴ, φωνὴ, λατ. sonus, σανσ. svan, γρμ. schan=ἠχεῖν). Ἔτι λιαίίμ. ἴδ. τὴν λέξιν. ἀλδ.

Χαdέτ. Συνήθεια. ἀλδ.) ζακόν. ἀρδ.

Χαdςέτ. Φροντὶς, συμπάθεια. (ἀλδ.) μᾶλ-ι, δύμbηiη. τρκ.

Χαζνέ. Θησαυρός. (ἀλδ.) δησταῖρ, θεσᾶρ-ι. ἀρδ.

Χαιdούτ. Κλέπτης, ληστής. (ἀλδ.) κουσᾶρ, λιάσςdη, διεdαρᾶς, διέdης. ἴδ. γραbίτ. τρκ.

Χαιμαλῖ. Φυλακτήριον. (ἀλδ.) ῥούαζη-α. (πρδλ. ῥύομαι, σώζω, ἀλδ. ῥουανί) τρκ.

Χάν. Ἄδικον, [illegible], καθὼς (ἰδβ.) μπόλι, ὁ [illegible], [illegible]-μπαρία, [illegible]. ἀρβ.

Χανούτ. βαδιστὴς, [illegible]. Π. χανούτ. ἀρβ.

Χάϊ. Κατάστασις, στάσις πολιτική, κοινωνική, χρηματική, [illegible] εἰς τὴν ὁποίαν εὑρίσκεταί τις. (ἰδβ.) κατανδ-α, [illegible], [illegible] (ἰδβ. τι.) [illegible] (ἰδβ.) [illegible], ἡ [illegible], [illegible]. [illegible] — [illegible] — [illegible] ἀρβ.

Χαλαβίσμα. [illegible], [illegible] τὴν ὥρα μου, [illegible], [illegible]. (πρβλ. [illegible]) Ἴδ. [illegible].

Χαλέλ. [illegible], [illegible]. (ἰδβ.) ὁ [illegible], ὁ [illegible]. ἀρβ.

Χαλάς, καὶ [illegible]. Ἀπλοῦς, ἁγνός. (πρβλ. χάλαζα [illegible].

Χαλιδόν-ι. [illegible] τῶν [illegible]. τρκ.

Χαλίτσα, καὶ [illegible]. [illegible], [illegible], [illegible].

Χαλκ-ία. [illegible]. (ἰδβ.) [illegible], [illegible], [illegible] καὶ (ἰσοπρ.) [illegible]. Ἴδ. [illegible]. ἀρβ.

Χαμάμ. Λουτρόν. (ἰδβ.) [illegible], ἡ [illegible]. ἀρβ.

Χαμίλας, [illegible], [illegible] διὰ γενέματα, ἄχυρα, κτπ. (ἰδβ.) [illegible]. τρκ.

Χάνι. [illegible]. [illegible] — [illegible]. τρκ.

Χανάς, [illegible]. (ἰδβ.) [illegible], [illegible]. τρκ.

Χανάσκ, [illegible]. [illegible], ὁ [illegible]. Ἴδ. [illegible].

Χαράς. [illegible], [illegible]. (ἰδβ.) [illegible], ὁ [illegible], ὁ [illegible]. ἀρβ.

Χαράν. [illegible], [illegible] τῆς [illegible]. τρκ.

Χαρδὰ, [illegible], κτπ. [illegible] καλὰ ἀπὸ μαλλὶ γίδα.

Χαράτ. [illegible], [illegible] διὰ νὰ [illegible] νὰ ζῇ, ὡς καὶ [illegible] [illegible]. ἀρβ.

Χαρίσας. Ἄνθρωπος [illegible] (κτλ.) ὑπὸ μέθης. ἀρβ.

Χαρταλίας, [illegible]. Ἴδος [illegible] (κτλ.) [illegible] [illegible] τῆς θαλάσσης. Ἐν [illegible] [illegible].

Χαρίμ-ι. (κλδτ.) γράμματα. ἀβδ. [illegible], [illegible], [illegible].

Χασάν [illegible]. [illegible]. ἀρβ.

Χασέτ. [illegible]. Ἴδ. [illegible]. τρκ.

Χάτερ. [illegible]. (ἰδβ.) [illegible], [illegible]. ἀρβ.

Χατί. [illegible]. (ἰδβ.) ὁ [illegible], ὁ [illegible]. [illegible]-

Χάκ. Δίκαιον, δικαιοσύνη, καὶ θεὸς (ἀλβ.) μεούδη, ε dηρέιτη, dηρειτηρῖα, περηνdῖ-α. ἀρβ.

Χακικάτ. βεβαιότης, ὑπερβέβαιον. ἴδ. ιχτικάτ. ἀρβ.

Χάλ. Κατάστασις, στάσις πολιτική, κοινωνική, χρηματική, σωματ. κλπ. εἰς τὴν ὁποίαν εὑρίσκεταί τις. (ἀλβ.) κατανdῖ-α, dίτη, μέερη-α. 2] (ἀλβ. πτ.) Περίστασις δεινή, συμφορά. (ἀλβ.) περεστέ-ια, ε κέκιερ-ια, dίτ' ε ζέζη. «Mbη τς' dίτη γιένdετ αὐ; μbη τς' κατανdῖ; = εἰς τί κατάστασιν εὑρίσκεται αὐτός; Γίίθη μbη νιῆ μέρρ' ήσςτ' ι σημοῦρι = εἰς τὴν αὐτὴν θέσιν εἶναι ὁ ἀσθενής». ἀρβ.

Χαλαβίτεμ. Διασκεδάζω, ἀπερνῶ τὴν ὥρα μου, κάμνω περίπατον, καταπραΰνομαι. (πρβλ. ἄλη, περιπλάνησις, ἀλάομαι) ἴδ. σςαλάτεμ.

Χαλάλ. Λελυμένον, συγχωρημένον. (ἀλβ.) ε τσγηλιίδουρη, ε νdηλιύερη-α. ἀρβ.

Χαλάτ, καὶ βεσητίρη. Ἀνάψυξις, δροσιά. (πρβλ. χάλαζα χαλάω.

Χαλdούπ-ι. Ἐπίθετον τῶν Τουρκομάνων περιφρονητικόν. τρκ.

Χαλίεε-α, καὶ πηργόνε-ια. Ἀπόπατος, χρεία, ἀναγκαῖον.

Χαλκη-ια. Κρίκος, κρικέλλα. (ἀλβ.) βερίγη-α, τεβλιίκ-ου, ρέθ-δι, καὶ (ὑποκορ.) ρέθηκη-α. ἴδ. ρέζε. ἀρβ.

Χαμάμ. Λουτρόν. (ἀλβ.) λιὰρ-ι, ἢ λιάρ-α. ἀρβ.

Χαμbᾶρ, αμbᾶρ-ι. ἀποθήκη διὰ γεννήματα, ὄσπρια, κλπ. (ἀλβ.) dριθνίκ-ου τρκ.

Χάν-ι. Ξενοδοχεῖον. χανdσί-ου = ξενοδόχος. τρκ.

Χάνκο, χανούμ. Κυρία. (ἀλβ.) ζότνiη, ζόννiη-α. τρκ.

Χανούαρ, χανῶρ-ι. Τράγος, ἢ κριὸς ἀνευνούχιστος. ἴδ. βάργηρ.

Χαράμ. Ἐμποδισμένον, ἄδικον, (ἀλβ.) λιίδουρη, ε πρέερη, ε σςτρέμbηρη. ἀρβ.

Χαράπ. Φθορά, ἐρήμωσις ἀκμαίων τέως ἀντικειμένων. τρκ.

Χσρᾶρ, χανᾶρ-ι, καί, θὲς ι κόμητη. Σακκὶ ἀπὸ μαλλὶ γίδιο.

Χαράτς. Φόρος, ἔξοδον διὰ νὰ λάβῃ τις ἄδειαν νὰ ζῇ, ὡς καὶ ἐπὶ καλλιεργησίμων γαιῶν. ἀρβ.

Χαρbούτ. Ἄνθρωπος βδελυρὸς (κυρ.) ὑπὸ μέθης. ἀρβ.

Χαρμησσούαρ, χαρμησῶρ-ι. Ἵππος ἀνευνούχιστος (κυρ.) τρεφόμενος ἵνα ὀχεύῃ τὰς θηλείας. Ἔτι λέγεται βαρβάτ-ι.

Χαρόμα-τ. (πληθ.) χρήματα. ἀλβ. ἰτλ. ἴδε χόλη, τη χόλα.

Χασbίν αλλάχ. Ὁ θεὸς ἂς δικάσῃ. ἀρβ.

Χασέτ. Φθόνος. ἴδ. ζμίρ. τρκ.

Χάσημ. Ἐχθρός. (ἀλβ) αρηλίκ-ου, ἀνηλίκ. ἀρβ.

Χασί. Ἀντάρτης. (ἀλβ.) ι παλbίντουρη, ι πακτςτρούαρη, Ἀποστά-

του [illegible] - ι. τρπ.

Χάτι - α. Ἐλλειψις, ἀνάγκη, Ἰνδικα. (πρβλ. χάτιρ, χάτιν [illegible]) αἰδ. ἰσλ. ἀρρβ. 1,70.

Χάς, ἴδ. ἄς.

Χατά, χάται. λαστίχεμα, ἀπρόσωπον, ἐκδίκησιν, ὅπως συμβαίνει [illegible]. (αἰδ.) « Ε κόρη ε [illegible] ε [illegible], [illegible] τὴν θάλασσαν « Ε ὄρθα χάς [illegible] τὸν ἰρόνταν [illegible]. ἀρβ.

Χατίρ. Χάρις (αἰδ.) χάρ - ι, καὶ πληθ. χάρ - τ. ἀρβ.

Χαφάνι. Λαιμαργία, φαγανί. (αἰδ.) [illegible] - γον. (πρβλ. πάργα). ἀρβ.

Χεθί. Λακκάκι. (αἰδ.) [illegible] - ου, καὶ [illegible] - ι. τρπ.

Χεκίμ. Ἰατρός. (αἰδ.) μάτι - ου, ἢ μάτιση - ι. (πρβλ. μάγος, μαγγανεία == θεραπεία καὶ ἄκος, ἰατρεύω). ἀρβ.

Χελίδει. Ὄλεθρος, καταστροφή, (αἰδ.) [illegible] - α. [illegible], τρόμαξη. τρπ.

Χενάκ - ου. Χαλάζι, χάρος. ἴδ. τρπ.

Χεσίε (χιζίε). Ἀνδραποδισμός. (αἰδ.) [illegible] - α, [illegible] - ς. [illegible] (concil. VIII) ἀρβ.

Χίρ [illegible] Καὶ τρπ.

Χαλίτι. Χοῖρος, γουρούνι. (αἰδ.) [illegible] - ς, καὶ [illegible] - ου, γ. [illegible] - ου (πρβλ. [illegible] καὶ [illegible] [illegible], θηρικός καὶ τὸ Ἀγγλ. [illegible] == θηρίον, καὶ αἰδ. [illegible] — [illegible]). ἀρβ.

Χιλδ - ι. Καλαμιὰ τῶν [illegible] καὶ τῶν [illegible], τρπ.

Χιλί, χίλια. Ἀπάτη. (αἰδ.) [illegible], γελοῖα. ἀρβ.

Χίλι. ἴδ. ὅλη.

Χίλι (ἡ). Λαστίχη, ὕλη. (πληθ.) τα χίλι - τ, Λαστά. [illegible] χρέματα. ἴδ. χρήμα.

Χιολιδ. Ὄρος, [illegible], [illegible] (αἰδ.) [illegible], [illegible], [illegible] - ς, καὶ (ἀρχ.) [illegible] - α. « [illegible] [illegible] == [illegible] ἔχει [illegible] » ἀρβ.

Χολί - ι, χολίι. Τίλμα, ἰδιοτροπία. (αἰδ.) [illegible] - α, [illegible], [illegible]. τρπ.

Χολίτ. Πολυτέχνος [illegible] ἐπὶ [illegible]. ἀρβ.

Χόλιμ. Ἐξουσία, ἀρχή, διαταγή. (αἰδ.) [illegible] - ι. ἀρβ.

Χονίδ. Μονάχη, [illegible] (αἰδ.) [illegible] == [illegible]. (πρβλ. [illegible]) ἴδ. [illegible].

Χουρμπάς. Ἐπαρίτης. (αἰδ.) [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible]. (πρβλ. [illegible], [illegible]) τρπ.

Χρί (χρεί). [illegible] γυναίκας. ἀρβ.

Χύτορ - ι. Ὀρμή, [illegible]. αἰδ. ἰσλ.

τη; = κρυενγρίτουρη - ι. τρκ.

Χάτη - α. Ἔλλειψις, ἀνάγκη, ἔνδεια. (πρβλ. χᾶτος, χῆτος, χατέω) ἀλβ. ἰτλ. Κμρδ. 1,70.

Χάτ. ἴδ. άτ.

Χατά, χάτα. Δυστύχημα, ἀπρόοπτον, ἀνέλπιστον, ὅπερ συμβαίνει ἀκουσίως. (ἀλβ.) Ε κέκιε ε πααπρίτμε ε πααπανdέχουρη, μεγάν, πάα dάσςουρη. « Ε βράβα γάν = τὸν ἐφόνευσα ἀκουσίως». ἀρβ.

Χατήρ. Χάρις (ἀλβ.) χῖρ - ι, καὶ πλθτ. χῖρε - τ. ἀρβ.

Χαψάνη. Δεσμωτήριον, φυλακή. (ἀλβ.) bούρκ - γου. (πρβλ. πύργος;). ἀρβ.

Χειbέ. Δισσάκι. (ἀλβ.) dούακ - ου, καὶ dύικι - ι. τρκ.

Χεκίμ. Ἰατρός. (ἀλβ.) μιέκ - ου, ἢ μιέκησ - ι. (πρβλ. μάγος, μαγγανεύω = θεραπεύω· καὶ ἄκος, ἰατρικόν). ἀρβ.

Χελιάκι. Ὄλεθρος, καταστροφή. (ἀλβ.) Πρίςηιη - α, ζbιέρηιη, τςάρτηιη. τρκ.

Χενdέκ - ου. Χανδάκι, τάφρος. ἴδ. τράπ.

Χεσάπ (χέζbε). Λογαριασμός. (ἀλβ.) λογορῖ - α, νιέφηιη - α, dητύρη (concil. VIII.) ἀρβ.

Χέμ (σύνδεσμ.) Καί. τρκ.

Χηνdσίρ. Χοῖρος, γουροῦνι. (ἀλβ.) dέερ - ι, καὶ dέρκ - ου, γ. θῖ - ου (πρβλ. σῦς, φήρ, θήρ, θηρίον, καὶ (Grim) δέρκω, δορκὰς, καὶ τὸ Ἀγγλ. deer = δορκὰς, καὶ ἀλβ. dre = ἔλαφος). ἀρβ.

Χιλάλ - ι. Καλαμὶς τῶν οδόντων καὶ τῶν ὠτίων. τρκ.

Χιλιέ, χίλιε. Ἀπάτη. (ἀλβ.) γηνιέςτη, γηνιίμ. ἀρβ.

Χόdη. ἴδ. όdη.

Χόλη (ε). Λεπτὸν, ψιλόν. (πλθτ.) τη χόλα - τ. Λεπτά. 2] χρήματα. ἴδ. χαρόμα.

Χουdούτ. Ὅριον, σύνορον, συμβιβασμός. (ἀλβ.) άνη, σινούαρ, σινῶρ - ι, καὶ (dρς.) ίρη - α. « Σ' κᾶ άν' έ βέντ = δὲν ἔχει ὅρια.» ἀρβ.

Χούκι - ι, χούιι. Ἰδίωμα, ἰδιοτροπία. (ἀλβ.) τσηνορίη - α, dσανdσαρίη, ζακὸν μbη βέτε. τρκ.

Χυdσέτ. Πωλητήριον ἐπίσημον ἐπὶ ἀκινήτων κτημάτων. ἀρβ.

Χύκιημ. Ἐξουσία, ἀρχὴ, διαταγή. (ἀλβ.) ζότ, ούρδηρ - ι. ἀρβ.

Χυνκιᾶρ. Μονάρχης ἀπόλυτος. (ἀλβ.) περανdῶρ· κράιλι = βασιλεύς. (πρβλ. κραίνω, κάρανος). ἴδ. σουλτάν.

Χυσμεκιᾶρ. Ὑπηρέτης. (ἀλβ.) κοπίλι, σςεγέρτ, κετσάν, πουνητούας, σςηρbητῶρ. (πρβλ. πονέω, θεράπων). τρκ.

Χυρῖ (χουρῖ). Μυθολογούμεναι ὡραῖαι γυναῖκες. ἀρβ.

Χιάουρ - ι. Ὀσμὴ, μυρωδιά. ἀλβ. ἰτλ.

BKSH

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ

ΤΩΝ Κ. Κ. ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΩΝ.

Ἐν Καίρῳ Αἰγύπτου.

Χαλὶλ Ἰσὶ Μουχάμετ	[illegible]	Σώματα	10
Αχμὲτ ἐφένδ. Τεμαν	»	»	5
Μουχάμετ ἐφένδ. Αλῆ	»	»	5
Μουχάμετ Ἰσὶ Σουρὶκ	»	»	5
Μάρκ Μ. Μάρκ Κοντοῦ	»	»	10
Ἐλένη Μ. Μ. Μάρκ	»	»	5
Αγγέλης Δ. Μήδου	»	»	4
Σοφία Ν. Αβραμαίου	»	»	1
Σπῦρος Ἰ. Μελισσᾶς	»	»	2
Μήτα Νίκα Μήτα	»	»	1
Α. Ν. Πλάκα	»	»	1
Κ. Ν. Ποσειδωνίου	»	»	2
Νικόλα Νίτσο	»	»	1
Κ. Καντάδ	»	»	1
Γρ. Γ. Σιάκο	»	»	2
Δ. [illegible] Α. Αβραμίδου	»	»	1
Ἰ. Β. Τσώνη	»	»	5
Υἱὸν Μάρκο Σουλιώτου	»	»	1
Σπῦρος Ἀλέκ	Κρανοδίτης	»	2
Ιω. Μ. Πρίστας	Μπαζίλο	»	2
Αναστ. Μ. Γιὸν Πρίστας		»	1
Σπῦρος Μ. Κοτζᾶς	Κρανοδίτης.	»	1
Αχλὴν Ἰσὶ Αλὴ Ἰσὶ Καραούσο		»	3
Χασὰν Ἰσὶ Χαλὶλ Ἰσὶ Τουρκο		»	3
Αβδὴν Ἰσὶ τουρκοσερβί . . τη Νέλίσαι Χαλὶλ Πασσὰ διὰ χελίδου, Διδόλας		»	5
Ἰω. Χ. Παντελίδης	Αδρενος	»	5
Ἐμμανουὴλ Ἰω. χ. Παντελ.	»	»	1
Ὄθων Ἰω. Χ. Παντελ.	»	»	1
Μίλτ. Ἰω. Χ. Παντελ.	»	»	1
Δ. Ἰω. Χ. Παντελ.	»	»	1
Ἀλεξ. Ἰω. Παντελ.	»	»	1
Ἰωάνν. Ἰω. Χ. Παντελ.	»	»	1

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ

ΤΩΝ Κ. Κ. ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΩΝ.

Ἐν Καίρῳ Αἰγύπτου.

Σaid bέi Μωχάμετ	Σςkiuπηtăρ	Σώματα	10
Αχμὲτ ἐφένdι Ρίφατ	»	»	5
Μωχάμετ εφένdι Αμdῖ	»	»	5
Μωχάμετ bέi Σςαφίκ	»	»	5
Μάρκο Μ. Μάρκο Κορτςᾶρ	»	»	10
Ελίεονόρα Μ. Μ. Μάρκο	»	»	5
Λάμbρο Δ. Μbόρια	»	»	4
Σοφία Ν. Αβραμούσςι	»	»	1
Σπῦρος Ἰ Μελκίδης	»	»	2
Μίτα Ndόνι Μίτο	»	»	1
Δ. Ἐ. Πίλικα	»	»	1
Κ. Ν. Πισοdεράκου	»	»	2
Νικόλα Νάτςο	»	»	1
Κ. Κοττάδι	»	»	1
Γρ. Γ. Νούκο	»	»	2
Δ. ἐ Α. Αβραμούτςι	»	»	1
Ἐ. Ι. Τςούκε	»	»	5
Γιόν Μαρίνι Σςκοdράν	»	»	1
Στέριος Ἀδάμ	Κρουσοβίτης	»	2
Ιω. Μ. Πρίστας	Μακεδὼν	»	2
Αναστ. Μ. Γάνι Βεράτας		»	1
Στέριος Μ. Κοτζᾶς	Κρουσοβίτης.	»	1
Αιdὶν bέi Αλίί bέi Καμενίτσα		»	5
Χασὰν bέi Σαλίί bέi Τουράνι		»	5
Αbιdὶν bέi τςαμασςιρdςί ι τη Νάλιτιτ Χατὰν Πασςάιτ bίριτ χεdέβιτ, Dεβόλας		»	5
Ἰω. Χ. Παντελίδης	Λήμνιος	»	5
Ἐπαμινώνδ. Ἰω. χ. Παντελ.	»	»	1
Ὀδυτ. Ἰω. Χ. Παντελ.	»	»	1
Μιλτ. Ἰω. Χ. Παντελ.	»	»	1
Δ. Ἰω. Χ. Παντελ.	»	»	1
Ἀθηνᾶ Ἰω. Παντελ.	»	»	1
Ἐλένη Ἰω. Χ. Παντελ.	»	»	1

BKSH

Μαργ. Ἰω. Χ. Παντελ.	σώματα	1
Ἰ. Χ. Παντελ. διὰ τὴν σχολὴν Δέρκων	»	1
Θ. Γαβριηλίδης Δεγγέρι	»	1
Νικολ. Ἀβδέλας Μαρίτης	»	1
Φίλιππος Ἰωαννίδης	»	1
Γεράσιμος Μεζαρίτης	»	1
Ν. Ν. Στέφας ἐκ Ἀμπελίδων	»	1
Κωνστ. Ἀναστάσ. Ἠγκ Σέλεμ	»	2
Χαρίτ. Σχέδο » »	»	1
Γ. Παντελίδης Δέρκων	»	1
Ν. Μαρίτης ἰατρὸς	»	1
Θ. Ν. Κυδωνιάτης Κρουσοβίτης	»	1
Ἰ. Ἀνδρόπουλος	»	1
Σταυρὸς Βιζάντης	»	1
Γεώρ. Κρυσταλλίδης Δέρκων	»	1
Ἀγαπητὸς Κασάπ ἐκ Σερίας	»	1
Γ. Α. Βάτης	»	1
Μ. Π. Νιγρίας	»	1
Χαλ. Ὑψηλ. Δέρκων	»	1
Ἱερεμ. Παντελίδης Ἀργυρίτης ἐκ Κρουσόβου	»	1
Ἱερώνυμος Ἰωάννης Μ. Στεφ.	»	1
Νέστωρ Παντελίδης Τσαλαμπ.	»	1
Κωνσταντ. Ἀντωνιάδης Θεσσαλ.	»	1
Ν. Ἀχιλλόπουλος »	»	2
Ἀδελφοὶ Ν. Τριανταφύλλου	»	5
Α. Κορωνᾶς ἰατρὸς	»	1
Ι. Ι. Μιχαὴλ Κορτσᾶ	»	1
Ν. Ἀργυράκης ἐκ Κρήτης	»	1
Κοσμᾶς Α. Γεράσιμος Δέρκων	»	1
Ἀχιλ. Σολομὸς Ἀθηναῖος	»	1
Δ. Ἰωάν Κορτσᾶ	»	1
Παῦλος Χανδρινὸς		
Ἀδελφοὶ τοῦ Χασάν Βέη ἀναψὶς τοῦ Ἀϊβαλλῆ		
Παπαδ. Τερένος	»	3
Ἀναστασ. Μανουὴλ Περάτης	»	5
Χασάν Φεντῆ Φέχμι Ἐφένδης Κορτσᾶ	»	1
Χαλκ. Ἱερεμίδης Κρουσόβου	»	1
Πρωτ. Ἰω. Σαρσάκης	»	1
Ἀναστασ. Ρεσίτης	»	1
Ἠλίας Ἀλεξανδρόπουλος	»	1

Μαρίγ. Ἰω. Χ. Παντελ.	Σώματα	1
Ι. Χ. Παντελ. διὰ τὴν σχολὴν Λήμνου	»	1
Θ. Γεβρενὸς δικηγόρος	»	1
Νουρῆ Ἐφένδης Μωραΐτης	»	1
Φίλιππος Ἰωαννίδης	»	1
Γεράσιμος Μαζαράκης	»	1
Β. Ν. Στόϊας ἐκ Λαμπύδου	»	1
Κωνστ. Ἀναστάσι Ἰγκα Σέπερι	»	1
Χαρίτ. Τζάκο » »	»	3
Γ. Παντελίδης Λήμνιος	»	1
Ν. Μαράτος ἰατρὸς	»	1
Θ. Ν. Κινδυνέκος Κρουσοβίτης	»	1
Ἰ. Λαδόπουλος	»	1
Παναγῆς Βυζάντης	»	1
Γεώρ. Κρυσταλλίδης Λέριος.	»	1
Ἀγαπητὸς Κασὰπ ἐκ Συρίας	»	1
Γ Δ. Βάσης	»	1
Μ. Β. Naggiar	»	1
Νικόλ. Τζηρὸς Λήμνιος	»	1
Ἱερομ. Παντελεήμων Ἁγιορείτης ἐκ Κρανιδίου	»	1
Ἱερομόν. Ἰάκωβος Μ. Σιναΐτης	»	1
Νέστωρ Τζανακλίδης Γιουμουρτζ.	»	1
Κωνσταντ. Ἀντωνιάδης Θεσσαλὸς	»	1
Ε. Ἀχιλλόπουλος »	»	2
Ἀδελφοὶ Ν. Τριανταφύλλου	»	5
Α. Κομανὸς Ἰατρὸς	»	1
Ι. Ι. Μίτκο Κορτζὰρ	»	1
Ν. Ἀργυράκης ἐκ Κρήτης	»	1
Κοσμᾶς Α. Γαρόφαλλος Λήμνιος	»	1
Δημ. Βούκουρας Ἀθηναῖος	»	1
Δ. Josif Κορτζὰρ	»	1
Παῦλος Χανδρινὸς	»	1
Ἀλῆ Βέης τοῦ Χασὰν Βέη ἀνεψιὸς τοῦ Ἀβδουλλὰχ Πασσᾶ Τυράννης	»	5
Βανσυσᾶ Μακσοὺτ Βεράτας	»	5
Χυσέιν Εφένdι Φέχμι bιμbασς Κορτσὰρ	»	1
Νικόλ. Ἰβανγιέλιι Κρουσοβὰρ	»	1
Παναγ. Ἰω. Σαρπάκης	»	1
Λουκιανὸς Ρωσέτος	»	1
Ἀλέξ. Ἀλεξανδρόπουλος	»	1

BKSH

Γεώργιος Κανελλίδης	Σύρ.	1
Ἡρακλῆς [illegible]	»	1
C. Viligiardi [illegible]	»	1
[illegible] Κύπριος	»	1
Δημήτρ. [illegible] »	»	2
Νικόλ. [illegible] »	»	2
Σπύρ. Σ. [illegible] »	»	2
Σπύρ. [illegible] »	»	2
[illegible] Κάστη	»	1
Σάββας Π. [illegible]	»	1

Ἐν Μανφαλούτ ἄνω Αἰγύπτου

[illegible]	»	1
Ἀναστ. Ν. [illegible] Κύπριος	»	2
Ἀθαν. [illegible] »	»	1
[illegible] Θ. [illegible] »	»	2

Ἐν Μινίε

Νικόλ. [illegible] Κύπριος	»	5
[illegible] Σ. [illegible] »	»	4
Νικόλ. Κ. [illegible] »	»	5
Δημ. Ἀναστασίου [illegible]	»	1

Ἐν Μαγάγᾳ

Ν. [illegible]	»	3
Γεώργ. [illegible]	»	3
Ἀλέξανδρος Δ. Ἄγγε[illegible] Κεφαλλήν	»	3
Νικόλ. [illegible] Στεφάνου »	»	2
Κωνστ. [illegible] »	»	2
Κωνστ. Γ. [illegible] »	»	2

Ἐν Φέσνῃ

Ἀναστ. Παπαγεώργιος Κύπριος	»	3
Νικόλ. [illegible] »	»	1
Γεώργ. Θ. [illegible] »	»	1

Γεώργιος Βασιλειάδης	Σώμ.	1
Ἐμμανουὴλ Μπουχουράκης	»	1
C. Viligiardi avvocato	»	1
Ἐμὶν ἐ Ρακὶπ Βεκίίρ Τισνίτσα Κορτσᾶρ	»	1
Διμίτρ. Dότςεια »	»	2
Νικόλ. Ρετςπέρι »	»	2
Σπίρο Σ Μοῦρι »	»	2
Σπίρο Γέτςο »	»	2
Ἀγαπητὸς Κόντες	»	1
Σάββας Π. Τιβέριος	»	1

Ἐν Μαμφλοὺτ ἄνω Αἰγύπτου.

Νικ. Δημητρίου Μπερατινὸς	»	1
Ἀναστ. Ν. Τσικηρδία Κορτσᾶρ	»	2
Ἀθαν. Γηρμηνὶλι »	»	1
Λάμβι Θ. Κόκκα »	»	2

Ἐν Μίνιε.

Ναοὺμ Χρίστο Κορτσᾶρ	»	5
Θίμιο Σ. Βράνdι »	»	4
Ναοὺμ Κ Dίνεια »	»	5
Δημ. Ἀναστασίου Κρουσοβίτης	»	1

Ἐν Μαγάγα·

Ν. Μολοχίδης	»	3
Γεώργ. Πρίγκος.	»	5
Ἀλέξανδρος Δ. Ἄγγη Κορυτσαῖος	»	5
Νικόλ. χα. Στεφάνου »	»	2
Κωνστ. Πέτρου »	»	2
Κωνστ. Γ. Πλούσκας. »	»	2

Ἐν Φέσςνε.

Ἀνστ. Παππαχρήστου Κορτσᾶρ	»	5
Ναοὺμ Ζουγράφι »	»	1
Γριγ. Β. Πάλιο »	»	1

BKSH

Ἀναστ. Κοτσίδη Κυρίαν	Σώμ.	2
Ι. Δ. Καλιακάτι »	»	1
Μιχαὴλ Ἐ. Τσουκάλ. »	»	2
Κωνστ. Δ. Μούτσιο	»	1

Ἐν Ἀλεξανδρείᾳ.

Π. Ἀδάμου	Σώματα	5
Βασίλειος Κοτσίδης Κυριακός	»	1
Νικόλαος Πέτσος ἐκ Βιτωλίων	»	1
Κωνσ. Γιώργ	»	1
Γεώργ. Ντόρ	»	2
Χ. Φαρμακίδης	»	1
Ἀσλάνης Κάτσαρος	»	1
Κωνστ. Ῥίζας	»	1
Π. Δ. Ζάρρίκος	»	2
Χ. Θ. Φώτος	»	3
Μ. Χ. Σινάρος	»	5
Διονύσ. Χαρμπίτσουλος	»	1
Κωνστ. Χαλκιάδης	»	2
Βασίλ. Νεστόπαλ Βέη	»	1

Ἐν Σαΐδι εἰ Ceon κάτω Αἰγύπτου.

Θέμιστ. Παπακωνσταντίνου Κυρίαρ	»	1
Ἀντ. Ε. Δήμος »	»	1
Κοτσάκης Οἰκονόμου »	»	1
Κωνστ. Δ. Παρθένη »	»	1
Ἀρ. Θ. Τέλα »	»	2
Μαργιώ Ἀρ. Τέλα »	»	2
Λεωνίδα Ἀρ. Τέλα »	»	2
Ἑλένη Ἀρ. Τέλα »	»	2
Θέμιστ. Ι. Τέλα »	»	2
Ι. Ἀναστ. Μανόλη »	»	2
Σοφία Ρίτσα Ντίσ Παλαιολάκη »	»	2
Ναυλά Ρίτσα Ντίσ »	»	1
Ἀλέξ. Ρίτσα Ντίσ »	»	1
Ἄλκ. Ρίτσα Ντίσ »	»	1
Μάρκος Βαγγέλη Πολίδου	»	1
Μιχαὴλ Ναίσ Ὑψηλάντη	»	2

BKSH

Ἀναστ. Κοττάδι Κορτζάρ	Σώμ.	2
Ι. Δ. Καλιαπέτσι »	»	1
Πανδελ. Β. Τζαουσζόλι. »	»	2
Κωνστ. Δ. Μούτσης.	»	1

Ἐν Ἀλεξανδρείᾳ.

Γ. Ἀβέρωφ	Σώματα	5
Βασίλειος Κοττάδης Κορυτσαῖος	»	1
Νικόλαος Πέτσης ἐκ Βιτωλίων	»	1
Κωνστ. Γῶγος	»	1
Γεώργ. Ναούμ	»	2
Χ. Φραγκούδης	»	1
Ἀμβρόσιος Κάππαρης	»	1
Κωνστ. Ῥίγας	»	1
Ο. Α. Ζωγράφος	»	2
Χ. Β. Φώτιος	»	1
Μ. Ε. Σωτήρης	»	5
Διονύσ. Χωριατόπουλος	»	1
Κωνστ. Κινδυνέκος.	»	2
Doct. Neroutsos bey	»	1

Ἐν Scibin el Com κάτω Αἰγύπτου.

Θεμιστ. Παπακωνσταντίνου Κορτζάρι	»	1
Ἀντ. Ε Δάγιος »	»	1
Κωστάκης Οἰκονόμου »	»	1
Κωνστ. Δ. Παρθένης »	»	1
Δμ. Β. Τζίκα »	»	2
Μαριγὼ Διμ. Τζίκα »	»	2
Λιεονίδα Διμ. Τζίκα »	»	2
Ελιένι Διμ. Τζίκα »	»	2
Ἀναστ. Ι. Τσίκο »	»	2
Ι. Ἀναστ. Μανούσσι »	»	2
Σπίρο Ρίστο Dίνε Βιθκουκιάρι	»	2
Ναοὺμ Ρίστο Dίνε »	»	1
Λιάζι Ρίστο Dίνε »	»	1
Δόσι Ρίστο Dίνε »	»	1
Μάρκο Βαγγιέλι Πολιένα	»	1
Βασιλ. Νούνι Βλιασζόβα	»	2

BKSH

Βάν. Δάν. Κάστα Κεχαγιά	Γρόσ.	2
Αφ. Κ. Γάρη Κουτσογιάννη	»	1
Θεο. Δάμ. Βρυνά Πολίτου	»	2
Θωμά Αναστ. Βαρδάκας Κεχαγιά	»	1
Νικόλ Μ. Τάτσου »	»	1
Κυρίλλου Μ. Τάτσου »	»	1
Μίνα Νικόλ Τάτσου »	»	1
Βασίλ. Σωτήρ »	»	1
Αναστ. Κάρτσο »	»	4
Βασ. Κ. Κουτάλη »	»	1
Ηλίας Κ. Δίτσου »	»	1
Χ. ἡ Αδα. Γ. Δερβέση »	»	2
Κούσα Ιω. Κουλουκάκη »	»	1
Χρίστ. Σ. Νάκα Ἡλιοπούλου	»	1
Νικόλ. Κωνσταντινίδης Καρύστιος	»	1
Ἀλέξανδρος Ἠλιάδης Τάτσος	»	1
Στράτης Σ. Περπινιάνος	»	1
Αναστ. Ηλίας Δάγκας	»	1
Ἠλιάζαρία Θ. Κράτ Κουτσογιάννη	»	1

Minet el Gami.

Νικόλ. Β. Μαρίνος Κρανιδίτης	»	1
Γεώργ. Δ. Ελέγχου Καρυτινός	»	1
Γεώργ. Χαραλάμπους Μεταλληνάκης	»	1
Γεώργ. Ι. Μαρθόπουλος	»	1
Μ. Κρίκκας Κρανιδίτης	»	1
Κυριάκ. Α. Ζαχαρόπουλος	»	1
Ἀλέξαρ. Ι. Νικολάου Κρανιδίτ.	»	1
Ἀλέξανδρος Νικολάου	»	1
Ἀλέξαρ. Δ. Πολυάκα Μεταλληνάκης	»	1
Κ. Ριζόπουλος	»	1
Γ. Καβαφάκης	»	1
Γεώργ. Δάδδης	»	1
Παῦλος Κυριάκ	»	1

Ἐν Βουκουρεστίῳ (Ρουμανίᾳ) Κερυτσιῶται.

Ι. Μ. Ζάχου	Γρόσ.	10
Ἠλιάζαρία Χρ. Τάτσου	»	10
Βασιλ. Γάτσου	»	5

Βάνι Δόσι Νάστο Κορτζάρ		Σώμ.	2
Διμ. Κ. Γιέρο Κρουσσοβάρ		»	1
Θαν. Δάμ. Βιμπόλ Πολιένα		»	1
Θωμά Ἀναστ. Βαρδούσσι Κορτζάρ		»	1
Ναοὺμ Μ. Τήτσκα	»	»	1
Νγιελιίνο Μ. Τήτσκα	»	»	1
Μίτα Ναοὺμ Τήκσκα	»	»	1
Βασίλ. Σοτίρι	»	»	1
Ἀναστ. Ndρίτσι	»	»	4
Βασ. Κ. Κοτσάλιε	»	»	1
Βάν. Κ. Dότσκα	»	»	1
Ν. ἐ Λάμ. Γ. Dοράτσι	»	»	2
Κούσσο Jαν. Κουιουνdσί	»	»	1
Χρίστ. Σ. Νούνι Ἐβλιασσόβα		»	1
Νικόλ. Κωνσταντινίδης Καρύστιος		»	1
Ἀλέξανδρος Ἐβλαχάκης Τήνιος		»	1
Γεράσιμος Σ. Περιστιάνος		»	1
Ἀναστ. Ηρίκης Λήμνιος		»	1
Ἐβηλαζηρία Θ. Κρέιτ Κρουσσίβης		»	1

Minet el Gamh.

Νικόλ. Ρ. Μαρτίνης Κρουσοβίτης	»	1
Γεώργ. Δ. Βλάχου Κορυτσαῖος	»	1
Γεώργ. Χαραλάμπου Μητυληναῖος	»	1
Γεώργ. Ι. Ἀκριβόπουλος	»	1
Μ. Κριάστας Κρουσοβίτης	»	1
Εὐστάθ. Α. Ζαχαρόπουλος	»	1
Ἀδελφ. Ι. Νιτσιώτα Κρουσοβίτ.	»	1
Ἀλέξανδρος Κυριακὸς	»	1
Ἀδελφ. Δ. Μαλιάκα Μητυληναῖος	»	1
Κ. Ριζόπουλος	»	1
Γ. Καψιμάλης	»	1
Γεώργ. Λύδδης	»	1
Παῦλος Κιχρὰς	»	1

Ἐν Βουκουρεστίῳ (Ρωμουνία) Κορυτσαῖοι.

Ι. Μ. Βάνκα	Σώμ.	16
Ἐβηλαζηρία Χρ. Τήρπο	»	10
Βανγιέλι Γέτσο	»	5

BKSH

Ἰσμαλζογλὴ Π. Μ. Μάρω	ἀντ.	4
Θεοχ. Δ. Ποῦσι	»	2
Θωμᾶ Δ. Σκούλχι	»	2
Λαζάρ. Μάρκο	»	4
Χρ. Μ. Καρύδη Πρεσβ.	»	2
Δημ. Θρ. Καλίζη	»	2
Π. Κωστ. Φωλώφ	»	1
Ἀθαν. Κωστ. Κόκι	»	1
Γρ. Σωτρ. Παῦλοι ἱερεύς	»	3
Νικόλ. Φιλίππι	»	1
Ἰσμαλζογλ. Μάρ. Ἠλίο	»	3
Χρ. Κ. Π. Πορίκι	»	1
Νικόλ. Π. Πάνο	»	1
Ρουσάκ Κωστ. Πάνου	»	1
Βασίλ. Γεωρ. Πετρίδη	»	1
Χρ. Πορπάτο	»	2
Πυρσάκη Κωστ. Πάλου	»	3
Αγγέλου σάζω δ. Γεωργ.	»	2
Τσάκ Δημητρίου	»	1
Κωστάκη Ἀναστασίου	»	4
Κωνσταντίνος Πάνου	»	4
Κωστ. Π. Μιχάλη	»	1
Ἀντώνιος Λάζαρ.	»	1
Κυργιάκο Ἀλεξάνδ.	»	2
Χαράλαμπος Ἀγγελῆ	»	1
Σωτρ. Χρήστου Ἀργύρης	»	1
Θεοδ. Χ. Χρήστου	»	1
Κόζγρου Χαρ. Ἀργύρης	»	1
Ἀθανασίου Ταξίδα	»	2
Ἀνδρέας Γεω. Μπόρης	»	2
Ἀδριάν Ἰωάννου	»	3
Ἀδελφοὶ Ἀντωνίου Πιθανήτικη	»	3
Βασιλ. Μιχαήλης	»	2
Σωφ. Γ. Μιχάλου Πιθανήτικη	»	1
Γεώργ. Λάζαρο	»	2
Νικόλ. Θεοδώρου	»	3
Μαρίνη Νικολάου	»	2
Κωστ. Λεστ. Λάζαρ.	»	1

BKSH

'Βηλαζηρία 'Β. Μ. Μάρκο	Σώμ.	4
'Βανγί. Δ. Βούτι	»	2
Θωμά Δ. Σκούνdρα	»	2
Λαζάρ. Μάρκο	»	4
Χρ. Μ. Καράdςο Dρενόβ.	»	2
Διμ. Θιμ. Καλιέμι	»	2
Ιλ. Κοστ. Φουλούρι	»	1
'Αθαν. Κοστ. Κόνε	»	1
Γρ. Σοτίρ. Dοdάνι έ σςοκηρ.	»	3
Νικόλ. Φιλίππι	»	1
'Βηλαζηρ. Μόνι 'Ιλίο	»	3
Χρ. Κ. Ν. Dογάνι	»	1
Νικόλ. 'Β. Μόλιε	»	1
Ραφαήλ Κοστ. 'Ρύπτε	»	1
Ναούμ 'Βανγ. Ρετςπέρι	»	1
Χρ. Βαρμάςι	»	2
Περικλής Κωνστ. Βέλκου	»	3
Αγγελίνα σύζυγος Δ. Γερμάνη	»	2
Ζωής Δημητρίου	»	1
Κωστάκης 'Αναστασίου	»	4
Κωνσταντίνος Εὐθυμίου	»	4
Κωνστ. Β. Μπέλλου	»	1
Διονύσιος Λάσκου.	»	1
Εὐάγγελος 'Αθανασίου	»	2
Χαράλαμπος 'Ι Δάγιας	»	1
Σπῦρ. Χρήστου ἐκ Δρενόβας	»	1
Θεοχ. Χ. Χρήστου	»	1
Εὐθύμιος Χαρ. Δρενόβας	»	1
'Αθανάσιος Χαρίτων	»	2
'Ανδρέας 'Ιω. Μπόριας	»	2
'Αβραὰμ 'Ιωάννου	»	3
'Αδελφοὶ 'Αντωνίου Βοδοστίτσης	»	3
Παντελ. Μηχαηλίδης	»	2
Σπῦρ. Γ. Μπέλλου Βοδοστίτσης	»	1
Γεώργ. Λαζάρου	»	2
Νικόλ. Θεοδώρου	»	3
Δημήτρ. Νικολάου	»	2
Κοστ. 'Ανστ. Dόρκα	»	1

BKSH

Ἐν Κορυτσῇ.

[illegible]	Σώμ.	1
[illegible]	»	1
Ἀδελφοὶ Ἰ. [illegible]	»	1
[illegible]	»	1
[illegible]	»	1
[illegible]	»	1
[illegible]	»	1
[illegible]	»	1
[illegible] Πλάτων	»	1
[illegible]	»	1
[illegible]	»	2
[illegible]	»	1
[illegible]	»	1
[illegible]	»	1
[illegible]	»	1
[illegible]	»	1
[illegible] Μπέλλου	»	1
[illegible] Μίσσα	»	1
[illegible]	»	1
[illegible] Κατσίκη	»	1
[illegible]	»	1
[illegible]	»	1

Ἐν [illegible].

Ἀδελφοὶ [illegible]	»	1
[illegible]	»	1
Γεώργ. [illegible]	»	2

Ἐν Μοσχοπόλει.

[illegible]	»	1
[illegible]	»	1
Χαράλ. [illegible]	»	1
Ἀδελφοὶ [illegible]	»	1

Ἐν Λιβόρνῳ.

Don Demetrio Camarda Albanese da Sicilia	»	1
Giuseppe Camarda	»	1

Ἐν Κορυτσᾷ.

Παντελῆς Ζωγράφος	Σώμ.	1
Ζωσιμᾶς Α. Ψάλτης Κορυτσᾶς	»	1
Ἀδελφοὶ Ἰ. Δεσποτοπούλου	»	1
Οἰκονόμος Ἀθανάσιος	»	1
Χαράλαμ. Κ. Μόσχα	»	1
Γεώργ Παππᾶ ἐκ Φράσιρι	»	1
Εὐθύμ. Πρωτόπαππας	»	1
Βασίλ. Δ. Νούκε	»	1
Χρ. Δ. Πλικκότση	»	1
Ἰ. Βασταρδῆς	»	1
Βασίλ. Σ. Μήτκου	»	2
Ἰωάν. Μ. Μάνος	»	1
Βασίλ Πέμμας	»	1
Χρ. Ἰ. Νίστης	»	1
Ἀθαν. Ν. Πέμμας	»	1
Νικόλ. Δ. Βίμβλη	»	1
Αὐτάδελ. Β. Μπέλλου	»	1
Μιχαὴλ Α. Μάνου	»	1
Ἀναστ. Γ. Μάνου.	»	1
Ἀδελ. Β. Κατούση	»	1
Ἰωάν. Ζαχ. Πάπος	»	1
Διαμαντῆς Ζωγράφος	»	1

Ἐν Αὐλῶνι.

Ἀδελφοὶ Θ. Κολέκα	»	1
Ἀνδρέας Ν. Ἀναγνώστου	»	1
Γεώργ. Δούκας	»	2

Ἐν Μοσχοπόλει.

Δημήτριος Ν. Βαλαούρης	»	1
Διαμαντῆς Μ. Βαλαούρης	»	1
Χαράλ. Κ. Φούντου	»	1
Αδελφοὶ Θ. Κωντακτζῆ	»	1

Ἐν Λιβόρνῳ.

Don Demetrio Camarda Albanese da Sicilia	»	1
Giusepe Camarda	»	1

BKSH

Ἐν Κωνσταντινουπόλει.

Ἰωάννης Βρέτου Πωγωνίτης	Ἀντ.	1
Ἰωσὴφ Ἀντωνιάδης Κρητικός	»	1
Ἀναστ. Κωνσταντίνου φαρμακοποιὸς	»	1
Δανιὴλ Κ. Ἄδη	»	1
Ν. Α. Πλάκιτος ἔμπορος	»	1
I. Dicca [illegible]	»	1
Ibrahim Latif Starovar	»	1
Κωνστ. Ν. Καζάσκαλος ἔμπορος	»	1
Βασιλ. Η. Δρίζου Πωγωνίτης	»	1
Γεώρ. Δημητρίου Γιανναβάκης	»	1
Νικ. Ιω. Βέλου Καστοριανὸς	»	1
M. S. Said Tirana	»	1

BKSH

Ἐν Κωνσταντινουπόλει.

Ἰωάννης Βρέτου Ποστενανίτης	Σώμ.	1
Ἰωσὴφ Ἀντωνιάδης Κρεσσοβίτης	»	1
Ἀναστ. Κωνσταντίνου Φρασσαρίτης	»	1
Δανιὴλ Ν. Ἀδάμ	»	1
Μ. Α. Πλιούμπης Ἰσγαρίτης	»	1
I. Dicca Σκοδράνος	»	1
Ibrahim Lutfi Starovar	»	1
Κωνστ. Ν. Χαδζόπουλος Ἰσγαρίτης	»	1
Βασίλ. Η. Δρέκου Ποστενανίτης	»	1
Γεώρ. Δημητρίου Γοστιβιστινὸς	»	1
Νικ. Στ. Βάσου Κεστορατινὸς	»	1
M. S. Said Tiranas	»	1

BKSH

ΔΙΟΡΘΩΣΙΣ

Τῶν ἀξιοσημειώτων παροραμάτων.

Σελ.	Στιχ.	Ἀντί	Ἀνάγνωθι
2	4	μδὲ	μδὲ
»	6	ἴες	ἴες
»	18	[illegible]	[illegible]
»	22	[illegible]	[illegible]
3	12	[illegible]	[illegible]
»	2	[illegible]	[illegible]
»	9	[illegible]	[illegible]
4	7	[illegible]	[illegible]
4	1	[illegible]	[illegible]
4	11	[illegible]	[illegible]
5	5	[illegible]	[illegible]
5	22	[illegible]	[illegible]
»	33	[illegible]	[illegible]
11 ἀρ.	47	[illegible]	[illegible]
» »	5	[illegible]	[illegible]
12 »	75	[illegible]	[illegible]
13 »	85	[illegible]	[illegible]
14 »	100	[illegible]	[illegible]
16	146	[illegible]	[illegible]
17	172	[illegible]	[illegible]
19	209	[illegible]	[illegible]
20	218	[illegible]	[illegible]
»	248	[illegible]	[illegible]
26	28	[illegible]	[illegible]

ΔΙΟΡΘΩΣΙΣ

Τῶν ἀξιοσημειώτων παροραμάτων.

Σελ.	Στίχ.	Ἀντί	Ἀνάγνωθι
2	4	μbi	μbί
»	6	ὶς;	ίς;
»	18	ἰδέη	ιδέη
»	22	λιάν'	λιᾶν'
3	12	μεσηdίτμες	μεζdίτμεξ
»	2	κόχη	μότ
»	9	τςςου-dίτςμετ	τζουdίτςμετ
4	7	ατιέ τέκου φιλλία ε πάρη (αὐτοχθονία δε-τηδέεςςμεία) dότη κέετη dουρούαρη νιέ-ρη κοῦρ σςκλιέετη πηρσςπούαν Ιλλιυ-ρίην.	ατιέ τέκου προτίμι ά βήνdησι ι' πάρη ('Πελάσγου) dουρόι εδὲ μbάιτι γιούχην ε τῖιη γιερηκοῦρ πηρσςπούαν Σςκιέ-ετη Μακιεδονίην, έ Σήρbητ Ιλιυρίην.
4	1	έ τη κιανίτουρη	έ τη πλιότη
4	11	ανdάί 'γκα κῦ βέντ φόρτ τη πάκα κάνη dάλιη κιὴ μbη τη κατηρμbηδιέττην κιενδιέτε σςκούλιμετ Επηρότε	έ 'γκά κῦ βέντ φὸρτ πὰκ ι νιό-χουρη, dούαλην κιὴ μbητη κα-τηρμbηδιέτην ιέτη σςκούλιατ Επηρότε
5	5	μbηλιέδουρη μὲ	μbηλιέδορη έ 'ντςονίτουρη με
5	32	κιούαν	κιούανι
»	33	πηιρίνdητ	πηρίνdητ
11 άρ.	47	Δῦ	Dῦ
» »	5	Δρίτ'	Dρίτ'
12 »	75	Δίμηρι	Dίμηρι
13 »	85	Διάλι	Dιάλι
14 »	100	λιέπουρην	λιιέπουριν
16	146	κῶκην	κόκκην
17	172	Δίελι	Dίελι
19	209	Δούρρης	Dούρρης
20	218	κολὸτ	κουλὸτ
»	248	ου	ιου
36	28	σούμbύλη	σούμbουλή

BKSH

Σελ.	Στίχ.	Ἀντί	Ἀνάγνωθι
51	6	τη	να
59 »	4	ζων ο Κρύο	ζῶντα Κρύο
64 »	25	φίλτερο	φίλτερο
58 »	21	[illegible]	[illegible]
65 »	19	[illegible]	[illegible]
» »	»	[illegible]	[illegible]
68 »	19	[illegible]	[illegible]
69 »	1	[illegible]	[illegible]
» »	5	φρὸν	φρὸν
71	16	[illegible]	[illegible]
73	14	[illegible]	[illegible]
76	15	[illegible]	[illegible]
»	20	[illegible]	[illegible]
78	27	[illegible]	[illegible]
»	2	[illegible]	[illegible]
»	8	[illegible]	[illegible]
79	2	[illegible]	[illegible]
80	21	[illegible]	[illegible]
»	23	[illegible]	[illegible]
»	18	[illegible]	[illegible]
83	2	[illegible]	[illegible]
»	4	μὲ μιὰ	μ' ἕνα
»	6	[illegible]	[illegible]
84	12	ζων	ζῶν
85	18	[illegible]	[illegible]
89	13	[illegible]	[illegible]
90	5	[illegible]	[illegible]
»	20	[illegible]	[illegible]
91	15	[illegible]	[illegible]
92		ἀριθμ. ἄσμ. 12	13
		[illegible]	[illegible]
93	11	[illegible]	[illegible]
95	27	[illegible]	[illegible]
98	2	[illegible]	[illegible]
»	6	[illegible]	[illegible]
»	20	[illegible]	[illegible]
99	12	[illegible]	[illegible]
»		εἰς τὰ [illegible] ὁ [illegible]	ὁ [illegible]

Σελ.	Στχ.	Ἀντί	Ἀνάγνωθι
51	6	νη	να
59 »	4	ζόνν' ε Κρίςτ	ζόννη Κρίςτ
64 »	26	φιέεουρη	φιέτουρη
58 »	21	Δηληνdύςε	Dηληνdύςε
65 »	19	συνγρῖτςη	ουνγρῖτςη
» »	»	συνάζ'	ουνάζ'
68 »	18	μερρ, ε bίιη	μέρρ' ε, bίιη,
69 »	1	σύμbουλ'	σούμbουλ'
» »	5	φρὸτ	φόρτ
71	16	ούτηνη	ουράτηνη
73	14	ουμούαρη	ουμούαρρην
76	15	τσέκου	τςέκου
»	20	ἰατρῖνη	ἰατρῖτη
78	37	Ιέθετ	Γιέεθετ
»	2	dέςς	Ε dέςς
»	8	σςκοκίμεςςόκι	σςοκίμεςςόκι
79	2	κιέρ'	Γιέρ'
80	21	Σ' γιέετςη	Ε γιέτςη
»	23	Σαῖστίσεμ	Σςαστίσεμ
»	18	Dότ' α ςτόημιη μου-χαbέννη	(ἐπανελήφθη)
83	2	dούνdε	τούνdεε
»	4	μb' μάνη	μb' άνη
»	6	πηρbὶ	πηρμbί
64	11	ζῶτ	ζότ
86	18	μηρέτ	μbηρέτ
89	13	πολιᾶνι	πῶ λιᾶνι
90	5	μιέεμιούνη	μιέερι ούνη
»	20	Ibαραχίμ	Ibραχίμ
91	15	φιλιdτάνι	φιλιdςὰν
92		ἀριθμ. ἄςματ. 12	13
		Ουbουbού, μορὶ σςοκ...	Ουbουbού μορὶ σςοκ...
93	11	πα ζέμ' πα σςπῦρτη	παζέμηρ' πασςπῦρτη
95	27	Τσοκη Dίμα	Τσόκη-Δίμα
98	2	μbούσςεις	μbούσςισς
»	5	Πίλιο-Dίμε, ε	Πίλιο-Δίμε, έ
»	20	Μῶν α	Μῶ να
99	11	μηνγιέ	μηνγιές
»		εἰς τὸ σχόλιον ὁ κέντρος	ὁ Κέντρος

BKSH

Σελ.	Στίχ.	Ἀντὶ	Ἀνάγνωθι
100	18	τοῦ [illegible]	τοῦ [illegible]
110	23	[illegible]	[illegible]
111	6	[illegible]	[illegible]
»	εἰς τὰ [illegible]	[illegible]	[illegible]
112	13	[illegible]	[illegible]
»	27	[illegible]	[illegible]
113	16	[illegible]	[illegible]
117	6	[illegible]	[illegible]
119	2	[illegible] 1812, Μαρτίου 7.	
»	11	[illegible]	[illegible]
128	25	[illegible]	[illegible]
132	19	[illegible]	[illegible]
»	25	[illegible]	[illegible]
133	5	τὰ [illegible]	τὰ [illegible]
»	31	[illegible]	[illegible]
138	29	Δε	Δὲ
144	12	[illegible]	[illegible]
147	21	[illegible]	[illegible]
146	7	[illegible]	[illegible]
148	10	[illegible]	[illegible]
150	19	[illegible]	[illegible]
»	[illegible]	[illegible]	[illegible]
155	11	[illegible]	[illegible]
161	17	[illegible]	[illegible]
165	4	[illegible]	[illegible]
167	9	τὰ [illegible]	τὰ [illegible]
»	17	[illegible]	[illegible]
»	20	[illegible]	[illegible]
168	30	[illegible]	[illegible]
172	34	[illegible]	[illegible]
177	24	[illegible]	[illegible]
180	15	[illegible]	[illegible]
181	3	[illegible]	[illegible]
186	20	[illegible]	[illegible]
188	4	[illegible]	[illegible]
192	1	[illegible]	[illegible]
194	32	[illegible]	[illegible]

Σελ.	Στχ.	Ἀντί	Ἀνάγνωθι
100	18	Τσᾶ λιηφτόνιν	τσᾶ δαιτόνιν
110	23	Βρέν dάνdη	Βρένdα νdη
111	6	Βιλεμαῖν	Βιλλεμαῖν
»	εἰς τὸ σχόλιον	σλὰν	ασλὰν
112	10	Γοόστςτιτ	Γούστςτιτ
»	27	πάτ ε	πάτε
113	16	σ' bήνε	σ' bήνετ
117	6	dούαι νdίχμη έ νdηγίων δοῦρι δάιτε έ δαιτῶν	ἐπανελήφθη
119	2	ἐν ἔτει, 1812, Μαρτίου, 7.	
»	11,	σςέλίνη	σιέλιν
128	26,	Μπέτ	Μbέτ
132	19	Κλίιτούρα	Κλίισοῦρα
»	23	Dὲ ρόbετ	Δέ ρόbετ
133	5	τη δίιεν	τη bτίεν
»	31	Λιούνdσι	Λιούνdσι
138	29	Dὲ	Δέ
144	12	κηdὸ	κηιό
147	21	κάμ δέτε	κάμ με δέτε
146	7	ρεττημbηδιέτη	πετημbηδιέτη
148	10	πράπει	πράπη
150	19	ουσούαμ	ουσςούαμ
»	»	νγρῆτη	νγρῆνη
155	11	ρούλιί	ρούχιί
161	17	γιάλία	'νγιάλία
165	4	ε ἥμμη	ε ἥμμα
167	9	τη δdέέμκουριν	τη δdέκουριν
»	17	dίνη	dίτη
»	26	κουνάα	κουνάτα
168	30	σήμμησύπηρ	σήμμης πηρ
172	34	πηρπηρῖ	πηροηρῖ
177	34	μbέςςουρη	'μbέςςουρη
180	15	πάσσι	πάτσι
181	3	τασηνdερίμετ	τςηνdερίμετ
186	25	πηρτσόντε	πηρτςόντε
188	4	ουbούς	ουμbούς
192	1	Μαμμή, μαῖα.	Μαμμή, μαῖα. Ἔτι ἐbε.
194	32	ιαράνς	ιαράνς

BKSH

σελ.	Στιχ.		Ἀνάγνωθι.
191	28	σπάνι	σπάνια
198	9	Νιτσιδη	Νιτσίδης
208	35	Τσίρα	Τσίρα.
215	13	κλέφτ	κλέψε τι
217	39	μάτσιμι	μάτσιμα.
221	15	Θανάς	Θανάσ.
»	24	[illegible]	[illegible]
231	59	[illegible]	[illegible]
»	25	[illegible]	[illegible]
232	19	χαλκα-τα	χαλκα-τα
233	12	μισα	μισά.

ΠΙΝΑΞ ΤΩΝ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

[illegible]	σελ.		1
Ἱστορικὸν σημείωμα	»		7
Ἀλβανικαὶ Παροιμίαι	»		9
Ἀλβανικὰ αἰνίγματα	»		34
Χαιρετισμοί	»		40
Ἀλβανικὰ ᾄσματα χριστιανικά	»		41
[illegible]	»		44
Ἀλβανικὰ ᾄσματα	»		45
Ἄσματα ... καὶ ...	»		46
Ἄσματα ... κατὰ ...	»		50
Ἄσματα γάμου	»		50
Ἄσματα ἐρωτικὰ Τοσκικά	»		72
Ἄσματα ἐρωτικὰ Γεγικά	»		89
Ἄσματα ἡρωικὰ Τοσκικά	»		93
Ἐπικήδειος τοῦ ...	»		104
Ἄσματα τοῦ Ἀλῆ Πασᾶ	»	111	113
Ἄσματα τοῦ Μάρκου Μπότσαρη	»	114	116
Ἄσματα τοῦ ...	132	133	136
Ἄσμα τοῦ ...	»		137
Ἄσματα ... Γεγικά	»		139
[illegible]	»		164
Ἀλβανικὰ Παραμύθια	»		165
Λεξιλόγιον	»		191

BKSH

Σελ.	Στχ.		Ἀνάγνωθι
197	33	στάτ-ι	σ;τάτ-ι
198	2	N=,δρ	N=Ἀνδρ.
203	38	D,έρκ	Dσέρκ.
215	13	λιούμιτ	λιούμ τί
217	39	μούνςιμε	μούντςιμε.
221	15	Πηνταρ	Πηνdᾶρ.
»	34	μbλίηούαρη	μbλιούαρη.
231	29	ἀνήκανος	ἀνίκανος,
»	35	ϵη,στᾶρ	ϵιστᾶρ.
232	19	χαλκη-ία	χάλκη-α.
233	12	μιίεκ	μιέεκ.

ΠΙΝΑΞ ΤΩΝ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Δῶρα Ἰστριάς	Σελ.		1
Ἱστορικὸν ἀνέκδοτον	»		7
Ἀλβανικαὶ Παροιμίαι	»		9
Ἀλβανικὰ αἰνίγματα	»		34
Χαιρετισμοί	»		40
Ἀλβανικὰ κύρια ὀνόματα χριστιανικὰ	»		41
Γενικὰ Ἐπώνυμα	»		44
Ἀλβανοτουρκικὰ κύρια ὀνόματα	»		45
Ἄσματα ἀλληγορικὰ καὶ κωμικά	»		46
Ἄσματα ᾀδόμενα κατὰ ὡρισμένας ἡμέρας	»		56
Ἄσματα γαμήλια	»		50
Ἄσματα ἐρωτικὰ Τοσκικὰ	»		72
Ἄσματα ἐρωτικὰ Γεγικὰ	»		89
Ἄσματα ἡρωϊκὰ Τοσκικά	»		93
Ἐπανάστασις τοῦ Ῥετζὲπ Ἀγᾶ Σκόδρας ἐν Αἰγύπτῳ	»		104
Ἄσματα τοῦ Ἀλῆ Πασσᾶ	»	111	113
Ἄσματα τοῦ Μάρκου Μπότσιαρη	»	114	116
Ἄσματα τοῦ Γκιων - Λέκκα	132	133	136
Ἆσμα τοῦ Ἰσοὺφ Βέη Βρυώνη	»		137
Ἄσματα ἡρωϊκὰ Γεγικὰ	»		152
Ἀνὴρ θρηνεῖ τὴν ἀποβιώσασαν σύζυγόν του	»		164
Ἀλβανικὰ Παραμύθια	»		165
Λεξιλόγιον	»		191

BKSH

BKSH

BKSH

BKSH

BKSH

BKSH

BKSH